



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

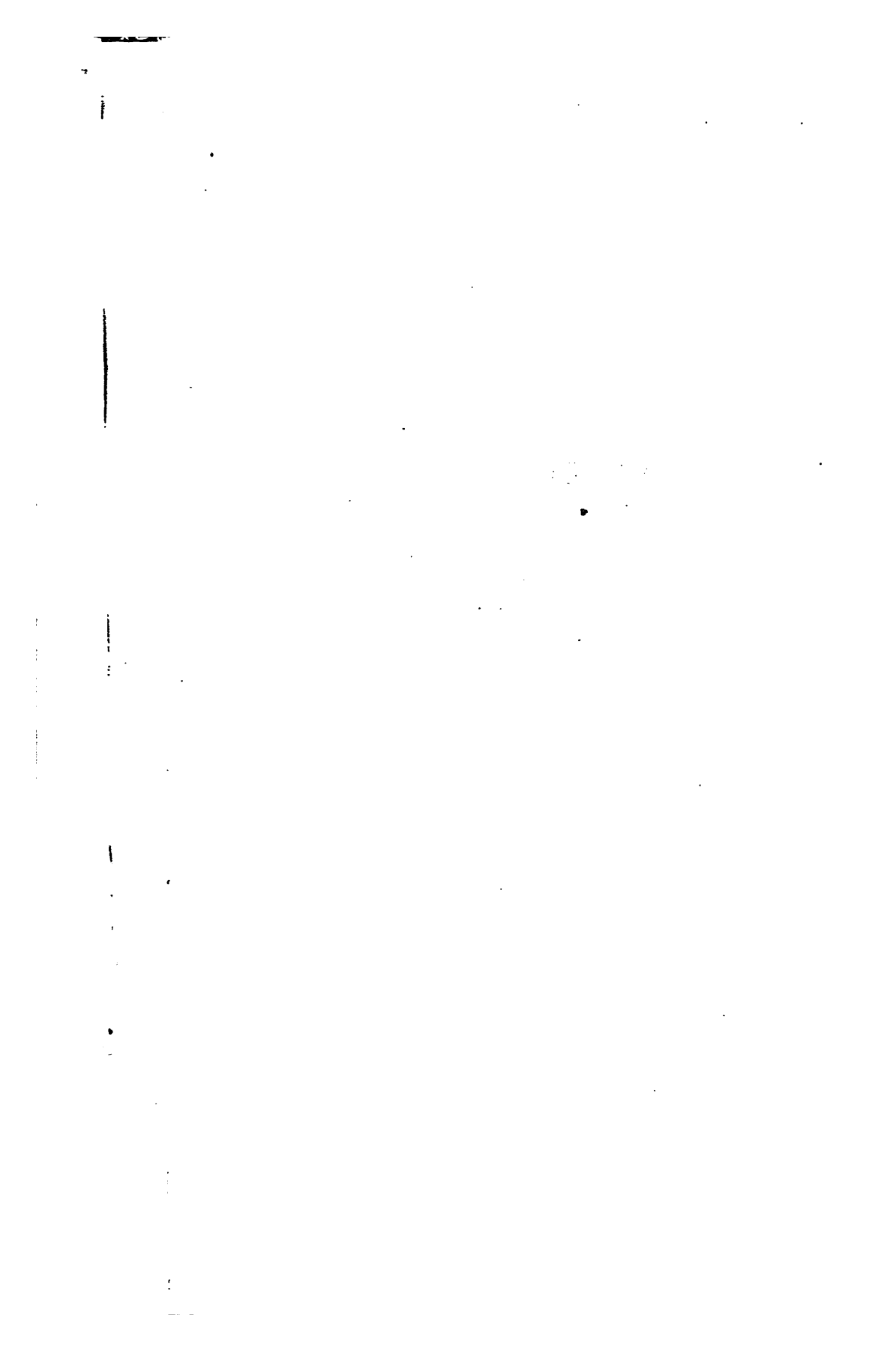
Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

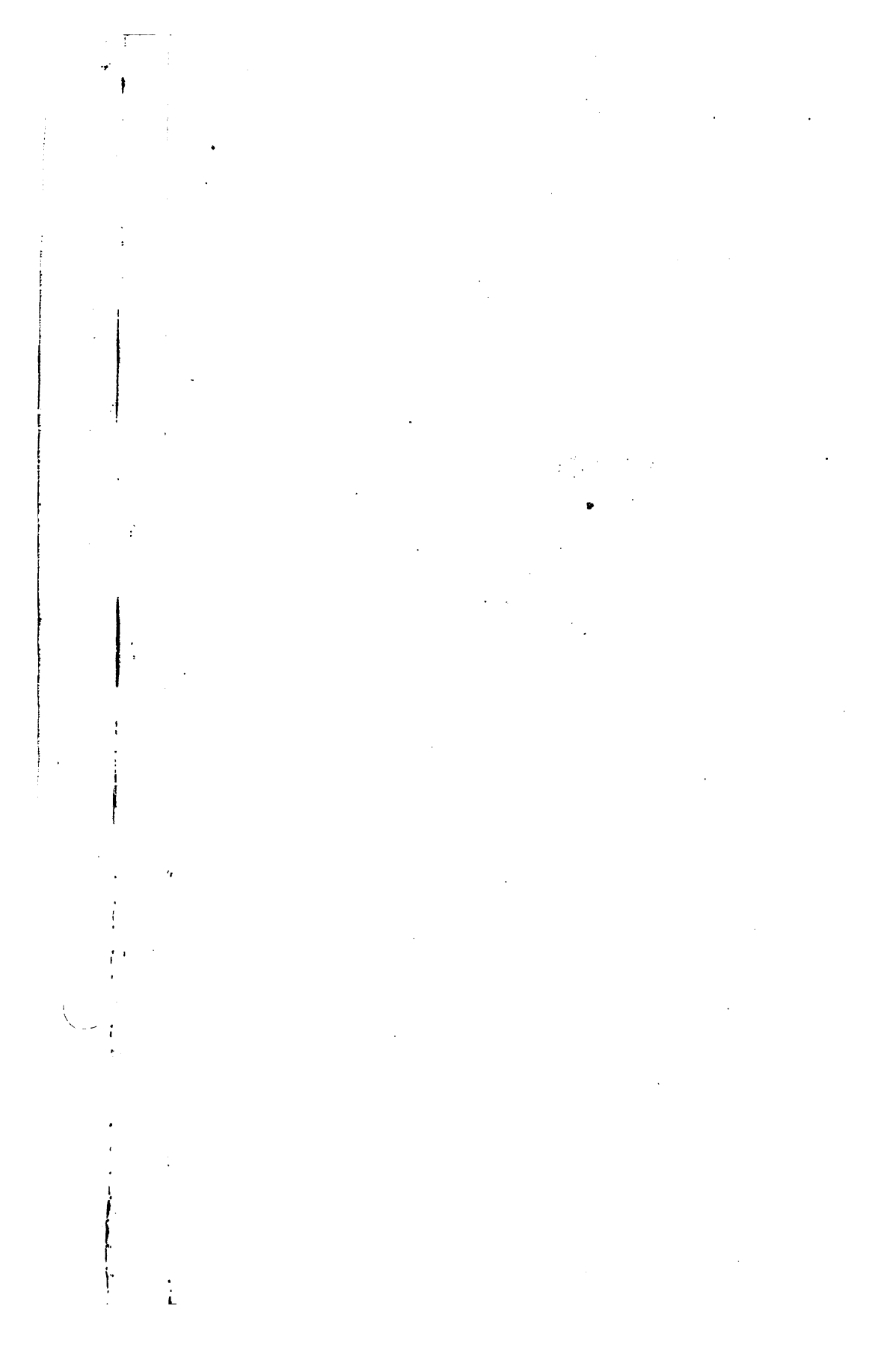
## À propos du service Google Recherche de Livres

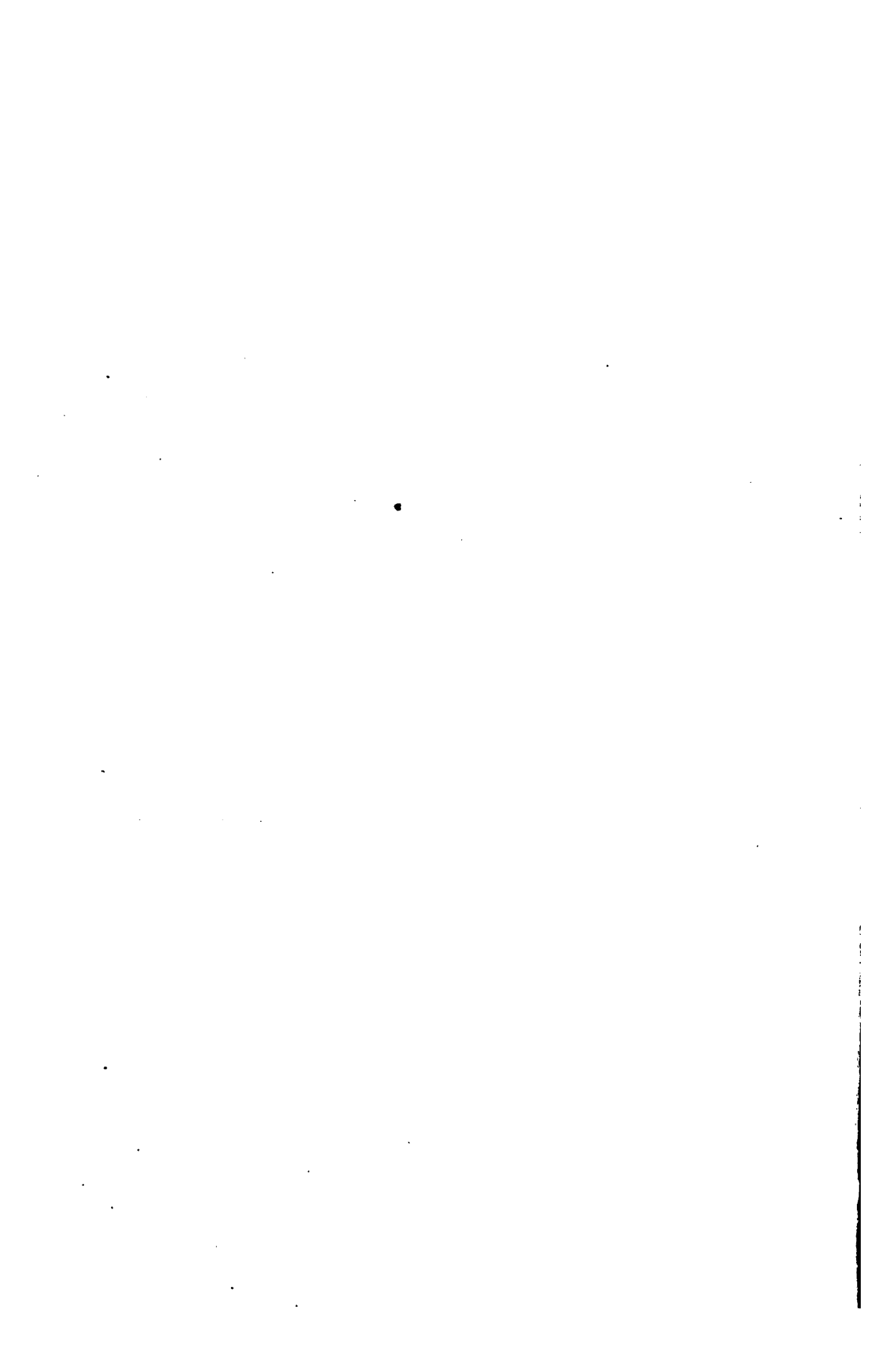
En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>











LOUIS-P. BETZ.

---

# LA LITTÉRATURE COMPARÉE

ESSAI BIBLIOGRAPHIQUE

INTRODUCTION

par

JOSEPH TEXTE.

---

*DEUXIÈME ÉDITION AUGMENTÉE,*

PUBLIÉE, AVEC UN INDEX MÉTHODIQUE,

par

FERNAND BALDENSPERGER,

Professeur à l'Université de Lyon.



STRASBOURG

KARL J. TRÜBNER, ÉDITEUR

1904.



MOFFITT

Am

M. DuMont Schauberg, Strasbourg.

PN 871  
A12 B4  
1904

# A MA CHÈRE FEMME.

En souvenir de nos heures de  
travail commun à la Bibliothèque  
Nationale de Paris.

LOUIS-P. BETZ.



*. . . . . Lasst alle Völker unter gleichem Himmel  
Sich gleicher Gabe wohlgemuth erfreun.*

*Goethe.*



*Ma religion littéraire et politique, c'est l'unité des lettres et la fraternité des peuples modernes.*

*Edgar Quinet.*

*..... Ueberall hört und liest man von dem Vorschreiten des Menschengeschlechts, von den weitem Aussichten der Welt- und Menschenverhältnisse. Wie es auch im Ganzen hiermit beschaffen sein mag, welches zu untersuchen und näher zu bestimmen nicht meines Amtes ist, will ich doch von meiner Seite meine Freunde aufmerksam machen, dass ich überzeugt sei, es bilde sich eine allgemeine Weltliteratur, worin uns Deutschen eine ehrenvolle Rolle vorbehalten ist.....*

*Eine jede Literatur ennuyirt sich zuletzt in sich selbst, wenn sie nicht durch fremde Theilnahme wieder aufgefrischt ist.*

*Goethe.*

*Tout peuple sans commerce intellectuel avec les autres peuples n'est qu'une maille rompue du grand filet.*

*Philarète Chasles.*

*C'est prouver sa jeunesse et sa force, c'est s'assurer un avenir de renouvellement et d'action au dehors, que de faire connaître et de comprendre tout ce qui se fait de grand, de beau, de neuf en dehors de ses frontières, de s'en servir, sans l'imiter, de l'assimiler, de le transformer suivant sa nature propre, de conserver sa personnalité en l'élargissant et d'être ainsi toujours la même et toujours changeante, toujours nationale et toujours européenne.*

*Gaston Paris.*

*Die vergleichende Literaturbetrachtung hat die doppelte Eigenschaft, uns das Fremde solchergestalt zu nähern, dass wir es uns aneignen können, und uns von dem Eigenen solchergestalt zu entfernen, dass wir es zu überschauen vermögen. Man sieht weder, was dem Auge allzu nahe, noch was demselben allzu fern liegt.*

*G. Brandes.*

*Rester soi-même et cependant s'unir aux autres, tel est le problème que chaque homme a à résoudre. Tel est le problème aussi de l'alliance des peuples de l'occident.*

*Saint-Marc Girardin.*

*..... La littérature nationale n'a jamais suffi, et aujourd'hui moins que jamais, à exprimer les sentiments dominants de notre société.*

*E. Hennequin.*

*Literature draws its sap from the deep soil of human nature's common and everlasting sympathies.*

*Lowell.*



## PRÉFACE DE LA PREMIÈRE ÉDITION.

Je crois avoir mesuré, autant et plus que personne, l'immensité du domaine de l'histoire comparée des littératures modernes, et je ne me dissimule pas que le mérite de ce travail réside avant tout dans l'idée qu'il s'efforce de réaliser. Ce que j'offre aux littérateurs et aux savants de tous les pays n'est qu'une première tentative, ne veut être qu'un premier essai. Si je n'ai pas réussi à faire tout ce que j'aurais voulu, d'autres, plus compétents, érudits ou bibliographes de métier, reprendront mon idée. J'aurai du moins posé quelques jalons.

L'histoire de ce livre — qu'on me pardonne ce grand mot — lui servira d'excuse. Ce sont les petits papiers d'un homme qui, depuis une dizaine d'années, s'est voué à l'histoire comparée des littératures. Il aurait pu garder soigneusement pour lui son trésor bibliographique, et — à l'exemple de certains — se borner à l'enrichir méthodiquement pour son propre compte, avec les années. En jetant, au contraire, tout mon petit avoir en pâture à la critique, il n'est pas impossible que je me crée quelques amitiés d'autant plus sûres qu'elles n'auront pas à prouver leur reconnaissance.

Les titres des chapitres, les notes, les indications, enfin tout ce qui n'est pas texte, est écrit en langue française. Je pourrais laisser entendre que l'emploi de cette langue est un hommage à la France — et il y aurait un grain de vérité. Mais la vraie vérité, comme toujours, est plus simple. Cette bibliographie n'est, en effet, qu'une seconde édition : elle a déjà paru, il y a deux ans, dans la „Revue de Philologie Française et de Littérature“, publiée par M. Léon Clédat, le savant romaniste bien connu. On trouvera ici pourtant quelques changements. D'abord cette „seconde“ édition compte près de mille titres de plus que la première ; puis j'y ai adopté, suivant le conseil de quelques confrères, le classement chronologique, au lieu de l'ordre alphabétique de la première rédaction.

J'arrive au chapitre des remerciements. J'ai contracté une dette de reconnaissance envers beaucoup de savants, je me plais à le constater ; je serais néanmoins très heureux si je pouvais, dans l'intérêt même de ce livre, le reconnaître plus hautement encore. Je tiens avant tout à exprimer ma profonde gratitude à mon cher collègue M. Joseph Texte. C'est lui qui m'a encouragé à publier ce travail, et c'est lui qui a bien voulu le présenter, avec sa grande compétence, dans une Introduction qu'on va lire. Puis c'est à M. A. Farinelli, Professeur à l'Université d'Innsbruck, qui a eu la bonté de m'aider à corriger les épreuves, et à M. A. L. Jellinek, homme de lettres à Vienne, que je désire exprimer mes sincères remerciements. Je dois à leur



précieux concours un très grand nombre de nouveaux titres, à M. Farinelli surtout dont l'amabilité n'est égalée que par son savoir. Je suis de même heureux de pouvoir remercier, pour quelques avis utiles, MM. Morf, Professeur à l'Université de Zurich, F. Behrens, Professeur à l'Université de Giessen, et mon ami M. F. Baldensperger, Maître de conférences à l'Université de Nancy, qui lui aussi a bien voulu parcourir les épreuves.

Il n'est que juste de mentionner aussi les sources écrites et de dire que j'ai notamment profité des Bibliographies publiées par la „Revue d'histoire littéraire de la France“, du „Litteraturblatt für germanische und romanische Philologie“ et de la „Zeitschrift für französische Sprache und Litteratur“.

Voilà, j'en conviens, beaucoup de mots pour peu de chose. Mais après tout, les préfaces ne sont pas faites pour être lues. J'ai d'ailleurs donné la parole à quelques grands esprits en tête de ce volume — et leur ai laissé le soin d'exprimer l'essentiel de ma pensée et de mes espérances.

Zurich, en juillet 1899.

LOUIS-P. BETZ.

---

## PRÉFACE DE LA DEUXIÈME ÉDITION.

Le manuscrit de cet ouvrage était, presque en entier, entre les mains de l'éditeur, et les quarante-huit premières pages se trouvaient déjà composées, quand la plus cruelle et la plus déconcertante des morts vint arracher l'auteur à l'affection des siens et au labeur qu'il poursuivait avec tant d'allégresse. Quinze jours avant cette lamentable conclusion de longues angoisses, Betz m'avait fait promettre, si son mal devait avoir raison de sa vaillance, de publier à sa place ce travail auquel il tenait entre tous. Ce sont de ces promesses qu'on fait avec l'espoir qu'on n'aura pas à les remplir, et dont on se refuse presque à envisager l'accomplissement au moment où on les donne : que la mort a été prompte à réclamer l'exécution de celle-ci ! J. Texte, déjà, était mourant quand parut la première édition de cette bibliographie dont il avait encouragé la publication et dont l'Introduction est la dernière page qu'il ait écrite ; et c'est, quatre ans plus tard, un autre que l'auteur lui-même qui vient expliquer aux travailleurs les conditions où se présente cette édition augmentée de l'ouvrage.

L'inventaire provisoire donné par Betz en 1900 devait, dans sa pensée, s'enrichir incessamment, non-seulement par l'addition de travaux ultérieurs, mais encore par l'adjonction rétrospective d'ouvrages et d'articles négligés

ou ignorés d'abord. Un répertoire comme celui qu'il ambitionnait de créer n'avait chance de se développer complètement que s'il bénéficiait des découvertes faites par d'autres sur différents points de ce vaste domaine. Il y a, en particulier, dans les périodiques un peu anciens et spécialement dans les quotidiens, nombre d'articles qui relèvent de la littérature comparée et que — à défaut de dépouillements organisés systématiquement — les recherches particulières et les hasards heureux permettent seuls, bien souvent, d'enregistrer. Bien que des contributions bénévoles soient venues parfois grossir sa collection de fiches, et que les comptes rendus de son livre lui aient signalé quelques lacunes, on ne peut pas dire que Betz ait reçu, de la part de ces collaborateurs d'occasion qu'il souhaitait, toute l'aide qu'il était en droit d'espérer. Sa vigilance et la constance de son dessein lui ont permis cependant d'accroître, dans presque tous les sens, et pour le passé comme pour le présent, ce „petit avoir“ qu'il jetait, disait-il, en pâture à la critique : c'est une augmentation de plus du double que représente cette réédition, avec un gain évident sur la plupart des points, avec la création de plusieurs rubriques et subdivisions nouvelles, telles que des chapitres indépendants pour la Hongrie, pour les Etats-Unis d'Amérique, etc.

Cet accroissement matériel serait plus considérable encore, cela va sans dire, s'il avait été conforme au plan de Betz de ne pas se restreindre, à propos de relations intellectuelles internationales, aux travaux qui constituent en quelque sorte des „entités“ bibliographiques, et de signaler aussi des chapitres ou des pages qui font partie intégrante d'ouvrages plus généraux. L'influence italienne a sa place marquée dans toute histoire littéraire du XVI<sup>e</sup> siècle; l'influence française ne peut manquer d'être indiquée, dès qu'il est question du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup>. Nulle biographie de Voltaire ne néglige son séjour en Prusse, nulle biographie de Goethe son voyage en Italie. Une étude d'ensemble sur Coleridge ou sur Carlyle, un travail sur le transcendentalisme aux Etats-Unis comportent, par définition, des vues sur l'influence de la métaphysique allemande en Angleterre ou en Amérique. Enfin, il n'est guère de livre un peu poussé sur un grand écrivain qui ne se préoccupe, dans sa conclusion, de la fortune de ses œuvres et de ses idées par-delà les frontières, — ni de monographie complète d'une civilisation étrangère qui ne multiplie les comparaisons entre le connu et l'inconnu, entre les choses indigènes et les exotiques. Autant de sujets de recherches sur lesquels la littérature comparée n'abandonne aucun de ses droits; et pourtant, à vouloir consigner tous les ouvrages qui leur ont fait une place, le bibliographe perdrait son temps et sa peine. A plus forte raison en est-il ainsi de la matière même du chapitre XIV : l'antiquité classique a été trop longtemps le fonds nourricier de toute littérature et le point de départ de toute tradition, pour que l'énumération des œuvres qui ont traité de son influence ne soit pas une entreprise démesurée. L'effort de nomenclature de Betz tendait peut-être moins à donner la liste complète des études consacrées à tel ou tel sujet (on en jugera par ce fait que dans sa première édition ne figurent, comme auteurs, ni Herder ni M<sup>me</sup> de Staël), qu'à manifester la variété même des sujets traités et la complexité des rapports intel-

lectuels qui rendent les civilisations occidentales si étroitement solidaires. Et il est certain qu'à cet égard sa documentation est abondante et variée à souhait.

Elle s'est d'autant plus enrichie depuis la première édition de l'*Essai bibliographique*, que les études de littérature comparée ont bénéficié, ces derniers temps, d'une faveur toute particulière. C'est à juillet 1903 environ que s'arrête la nomenclature de cette réédition, qui se trouve continuée tout naturellement par la publication périodique, d'abord trimestrielle, maintenant annuelle, entreprise par M. Artur L. Jellinek sous le titre de *Bibliographie der vergleichenden Literaturgeschichte* (Berlin, Duncker).

Sur un point seulement, le présent répertoire a peu profité des quatre années qui le séparent de sa première publication : je veux parler des „appendices“ qui sont consacrés, à la suite des chapitres sur les rapports littéraires entre deux nations, aux „études linguistiques et philologiques“. L'état embryonnaire où ils sont restés est peut-être la meilleure condamnation de leur présence ici : il fallait, ou bien leur attribuer une importance réelle et ne pas les reléguer en post-scriptum, ou bien les laisser à la philologie, en retenant seulement les travaux consacrés à des questions telles que des limites de langues ou que des indices linguistiques de relations intellectuelles. Je n'ai cru pouvoir me permettre de prendre aucun de ces partis : je le pouvais d'autant moins que j'avais demandé jadis, dans un article de la *Revue critique*, la suppression pure et simple de ces appendices ; si Betz les a laissés subsister, nul doute qu'il n'ait voulu leur attribuer, à tout le moins, la valeur d'une indication et d'une amorce.

En dehors de quelques modifications de détail, et de nombreuses rectifications ou additions apportées, soit sur manuscrit, soit sur épreuves, cette réédition posthume est donc restée conforme au dessein de son auteur. Le dernier chapitre seul s'écarte de la rédaction primitive, demeurée d'ailleurs fragmentaire : Betz avait commencé un travail — les *Studien* de M. Max Koch en ont publié une partie — dont „le christianisme dans la littérature“ devait faire les frais, et qui prétendait englober tout ce qui a été écrit sur l'influence littéraire de la pensée chrétienne, l'utilisation des sources, la survivance des légendes, etc. Il est inutile de faire remarquer ce qu'une pareille ambition avait de démesuré, de périlleux et même d'illégitime : car si la littérature comparée peut à bon droit se préoccuper de la destinée de livres religieux, de traditions ou de légendes sacrées, considérés comme des monuments littéraires, ne serait-ce pas la servir en indiscret ami que de lui attribuer un domaine dont les questions de dogme et de doctrine elles-mêmes feraient partie ? Encouragé par des conseils qui m'ont été précieux, je n'ai pas hésité à sacrifier les fiches rassemblées par mon ami, et à constituer un chapitre nouveau, moins ambitieux, mais sans doute plus urgent : la *Stoffgeschichte* voisine depuis trop longtemps avec la littérature comparée pour qu'on ne dût pas tenter de faire une place aux principaux „thèmes“ religieux ou profanes, dans la mesure au moins où plusieurs littératures les ont accueillis, et sans empiéter sur l'hagiographie et sur le folk-lore. Si incomplète qu'elle soit, la nomenclature qu'on trouvera au

dernier chapitre répond mieux, semble-t-il, à quelques desiderata que l'entreprise primitivement ébauchée.

L'index méthodique qui a remplacé, ici, l'index des noms d'auteurs qui se trouvait dans la première édition, se justifiera sans doute de lui-même. Il a semblé inutile de reconstituer ce dernier, qui était de peu de service pour la documentation, et qui excluait naturellement les nombreux anonymes du livre. Le précédent d'ouvrages tels que le *Grundriss* de Gœdeke et d'autres bibliographies générales témoigne assez de l'importance exclusive que prend, à la suite de répertoires de ce genre, un index des *sujets* au détriment de la liste des *noms d'auteurs*.

„Les préfaces, écrivait Betz à la fin de son avant-propos de 1900, ne sont pas faites pour être lues“ : je fais des vœux pour que cette boutade ne se trouve vérifiée que jusqu'à ce dernier paragraphe. Il faut qu'on sache, en effet, à quel concours de bonnes volontés est dû l'achèvement de cet ouvrage. Avec une énergie admirable, celle à qui Betz dédiait naguère son travail a voulu associer son deuil et la piété de son souvenir aux soucis de la réédition ; c'est elle qui a pris le soin de corriger les premières épreuves : puisse la mémoire du passé n'avoir pas trop assombri cette tâche familière ! M. A. Farinelli, professeur à l'Université d'Innsbruck, s'est empressé de donner à l'œuvre de notre regretté collègue zurichois le double bénéfice de son amitié et de sa science, dont il avait fait déjà profiter la première rédaction : bien des additions précieuses, surtout pour les chapitres VI, VII et XVI, lui sont dues, ainsi qu'une seconde correction des épreuves. M. Trübner, enfin, a déjà rendu, à l'histoire littéraire, trop de ces services qui font de l'éditeur le véritable associé du savant, pour qu'on s'étonne de trouver son nom parmi ceux des tuteurs d'un livre orphelin.

Lyon, juillet 1904.

FERNAND BALDENSPERGER.



## TABLE DES MATIÈRES.

	Page
<b>Préface de la première édition</b> . . . . .	IX
<b>Préface de la deuxième édition</b> . . . . .	X
<b>Abréviations</b> . . . . .	XVII
<b>Introduction par Joseph Texte</b> . . . . .	XXIII
<b>CHAPITRE I.</b>	
<b>Études théoriques</b> . . . . .	1
<b>CHAPITRE II.</b>	
<b>Les rapports littéraires généraux de la France, de l'Allemagne, de l'Angleterre, de l'Italie et de l'Espagne:</b>	
A. Du moyen âge au XVII <sup>e</sup> siècle . . . . .	5
B. Du XVII <sup>e</sup> au XIX <sup>e</sup> siècle . . . . .	9
<b>CHAPITRE III.</b>	
<b>La France et l'Allemagne:</b>	
A. Du moyen âge au XVII <sup>e</sup> siècle . . . . .	21
B. Le XVIII <sup>e</sup> et le XIX <sup>e</sup> siècle	
1) Molière en Allemagne . . . . .	31
2) Goëthe et la littérature française . . . . .	35
3) La France et l'Allemagne au XVIII <sup>e</sup> et au XIX <sup>e</sup> siècle . . . . .	41
4) Études linguistiques et philologiques . . . . .	79
<b>CHAPITRE IV.</b>	
<b>La France et l'Angleterre:</b>	
A. Du moyen âge au XVII <sup>e</sup> siècle . . . . .	89
B. Shakespeare en France . . . . .	97
C. Molière en Angleterre . . . . .	103
D. XVII <sup>e</sup> —XIX <sup>e</sup> siècle . . . . .	105
E. Études linguistiques et philologiques . . . . .	117
<b>CHAPITRE V.</b>	
<b>L'Angleterre et l'Allemagne:</b>	
A. Shakespeare en Allemagne . . . . .	121
B. Goëthe et la littérature anglaise . . . . .	137
C. Les rapports littéraires de l'Angleterre et de l'Allemagne . . . . .	141
D. Études linguistiques et philologiques . . . . .	159
<b>CHAPITRE VI.</b>	
<b>L'Italie:</b>	
A. Études sur Dante	
1) Dante et la littérature allemande . . . . .	161
2) Dante et la littérature française . . . . .	165
3) Dante et la littérature anglaise . . . . .	167
4) Études sur Dante comprenant plusieurs littératures, etc. . . . .	169
5) Études sur les influences qui ont agi sur l'œuvre de Dante . . . . .	171
B. L'Italie et la France . . . . .	175
Appendice. — Études linguistiques et philologiques . . . . .	191
C. L'Italie et l'Allemagne . . . . .	193
Appendice. — Études linguistiques et philologiques . . . . .	203
D. L'Italie et l'Angleterre . . . . .	205
E. L'Italie et l'Espagne . . . . .	215
F. Études comprenant plusieurs nations, etc. . . . .	219

## CHAPITRE VII.

3. **L'Espagne (et le Portugal):**

A. L'Espagne et la France . . . . .	221
B. L'Espagne et l'Allemagne . . . . .	225
C. L'Espagne et l'Angleterre . . . . .	231
D. Études comprenant plusieurs nations, etc. . . . .	233

## CHAPITRE VIII.

<b>Études sur l'influence de la Poésie Provençale . . . . .</b>	<b>235</b>
---	------------

## CHAPITRE IX.

<b>Les Pays scandinaves . . . . .</b>	<b>241</b>
---------------------------------------	------------

## CHAPITRE X.

<b>Les Pays slaves . . . . .</b>	<b>249</b>
----------------------------------	------------

## CHAPITRE XI.

<b>La Hongrie . . . . .</b>	<b>257</b>
-----------------------------	------------

## CHAPITRE XII.

**Les Etats-Unis d'Amérique:**

A. Rapports littéraires avec l'Angleterre . . . . .	259
B. Rapports littéraires avec l'Allemagne . . . . .	263
C. Rapports littéraires avec les autres pays . . . . .	269

## CHAPITRE XIII.

**La France, l'Allemagne et l'Angleterre dans leurs rapports littéraires avec quelques autres pays:**

A. La France . . . . .	273
B. L'Allemagne . . . . .	275
C. L'Angleterre . . . . .	277

## CHAPITRE XIV.

**L'Antiquité grecque et romaine (et l'Orient) dans les littératures modernes:**

A. En général . . . . .	281
B. Dans la littérature française . . . . .	289
Appendice. — Études linguistiques et philologiques . . . . .	297
C. Dans la littérature anglaise . . . . .	307
D. Dans la littérature allemande . . . . .	315
E. Dans les littératures italienne et espagnole . . . . .	331
Appendice. — Études linguistiques et philologiques . . . . .	337

## CHAPITRE XV.

<b>L'Histoire dans la Littérature . . . . .</b>	<b>337</b>
---	------------

## CHAPITRE XVI.

5 **Motifs, thèmes et types littéraires d'origine religieuse, légendaire ou traditionnelle:**

A. De caractère religieux . . . . .	355
B. De caractère profane . . . . .	369

<b>Index méthodique . . . . .</b>	<b>389</b>
-----------------------------------	------------

<b>Errata . . . . .</b>	<b>410</b>
-------------------------	------------

## ABRÉVIATIONS.

- Acad.: The Academy, a record of Literature. London, t. I, 1870.
- Alemannia: t. I, 1871.
- Aligh.: L'Alighieri, t. I, 1890.
- Am. Germ., Am. G.: Americana Germanica, publ. p. M. D. Learned, t. I, 1897.
- Am. J. Ph.: American Journal of Philology, t. I, 1881.
- Anglia: Anglia, Zeitschrift für englische Philologie, publ. p. R. P. Wülcker; Halle, I, 1878.
- Archiv: Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Litteraturen, publ. successivement par Herrig et Viehoff, A. Tobler et Al. Brandl, H. Morf, t. I, 1846.
- Arch. f. L.: Archiv für Litteraturgeschichte, publ. p. Gosche, puis p. Schnorr von Carolsfeld; Leipzig, I, 1870.
- Arch. glott.: Archivio glottologico italiano, publ. p. Ascoli, t. I, 1872.
- Arch. trad. p.: Archivio per lo studio delle tradizioni popolari, t. I, 1882.
- Ath.: The Athenaeum, journal of English and foreign literature.
- Atl. M.: Atlantic Monthly, Boston, I, 1857.
- B. d. b. A.: Berichte der bayrischen Akademie der Wissenschaften in München.
- B. d. Fr. D. H.: Berichte des freien deutschen Hochstifts zu Frankfurt a. M., t. I, 1885.
- Blackwood's Mag.: Blackwood's Magazine, Edinburgh, I, 1817.
- Bl. f. L. U.: Blätter für literarische Unterhaltung.
- Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl.: Blätter zur Kunde der Litteratur des Auslands.
- Bodmer D.: Denkschrift zum 200. Geburtstag von Joh. Jak. Bodmer (Zürich, 1899).
- B. u. L.: Bühne und Leben. Illustr. Wochenschrift; Berlin, t. I, 1893.
- B. Un., B. Univ.: Bibliothèque Universelle et Revue Suisse. Lausanne, I, 1816.
- B. u. Welt: Bühne und Welt, Berlin.
- B. z. Allg. Z.: Beilage zur (Augsburger) Münchner Allgemeinen Zeitung.
- B. z. Lit. Centrbl.: Beilage zum Literarischen Centralblatt.
- C. Bw.: Centralblatt für Bibliothekwesen, t. I, 1884.
- Chr. W. G.: Chronik des Wiener Goethe-Vereins, t. I, 1887.
- C. Mag.: The Century Magazine (London).
- Cont. Rev.: The Contemporary Review, London, I, 1866.
- Corresp.: Le Correspondant, Paris, I, 1843.
- Cos.: Cosmopolis, revue internationale, 1896—98.
- Critic: publ. par Putnam's Sons, New-York.
- D. D.: Deutsche Dichtung, publ. p. E. Franzos.
- D. Litt. Ztg.: Deutsche Literaturzeitung, p. p. M. Roediger, t. I, 1880.
- D. N. L.: Deutsche National-Litteratur, collection publ. p. J. Kürschner, Stuttgart.
- D. R.: Deutsche Rundschau, publ. p. J. Rodenberg, t. I, 1874.
- D. Rev.: Deutsche Revue, t. I, 1876.
- D. W.: Deutsches Wochenblatt, t. I, 1888.

\*



Ed. R.: Edinburgh Review, Edinburgh, I, 1802.

Engl. St.: Englische Studien, publ. p. E. Kölbinger, t. I, 1877.

Euph.: Euphorion, Zeitschrift für Litteraturgeschichte, publ. p. A. Sauer, t. I, 1894.

F. R., F. Rev.: Fortnightly Review, London, I, 1865.

Fr. Z.: Frankfurter Zeitung.

Fanf. d. Dom.: Fanfulla della Domenica.

Frz. St.: Französische Studien, publ. p. Körting et Koschwitz, vol. I—IV, Heilbronn, 1881—83.

Frz. Zs.: Zeitschrift für französische Sprache und Litteratur, publ. p. Körting et Koschwitz, puis p. Behrens, t. I, 1879.

Gentl. M.: Gentleman's Magazine, nouvelle série, London, I, 1868.

Germ.: Germania, Vierteljahrsschrift für deutsche Alterthumskunde, publ. p. Fr. Pfeiffer, t. I, 1856.

Germ. St.: Germanische Studien (suppl. de la Germania) publ. p. K. Bartsch, 2 vol. Wien, 1872—75.

Ges.: Die Gesellschaft, t. I, 1885.

Ggw.: Die Gegenwart, publ. p. Th. Zolling, t. I, 1846.

Giorn. Dant.: Giornale Dantesco, publ. p. le comte Passerini, Roma, 1893.

Giorn. d. f.: Giornale di filologia romanza, publ. p. Monaci, 1878—1883.

Giorn. st.: Giornale storico della letteratura italiana, publ. p. A. Graf, Novati, R. Renier, t. I, Torino, 1883.

Goed.: Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung, p. K. Goedeke, 2<sup>e</sup> éd. Dresden, 1884 et suiv.

G.-Jahrb., Goethe-J.: Goethe Jahrbuch, publ. p. L. Geiger, t. I, 1880.

Grundriss: Grundriss der romanischen Philologie, publ. p. G. Gröber, Strassburg, I, 1888.

Grzb.: Grenzboten, t. I, 1842.

Harv. St.: Harvard Studies and Notes.

Hist. litt. frçse.: Histoire de la langue et de la littérature française, publ. p. Petit de Julleville, Paris, 1896—1899.

H. T.: Historisk Tidsskrift.

Int.: Intermédiaire des Chercheurs et des Curieux.

Int. L. B.: Internationale Litteraturberichte, t. I, 1894.

J. d. D.: Journal des Débats.

J. d. S.: Journal des Savants, t. I, 1665.

Jahrb. D. D. G.: Jahrbuch der deutschen Dante-Gesellschaft, t. I—IV, Leipzig, 1867—77.

Jahrb. f. M. G.: Jahrbuch für Münchener Geschichte, t. I, 1887.

Jahrb. L.: Jahrbuch für romanische und englische Sprache und Litteratur, publ. p. L. Lemcke. Nouv. série, t. I, 1874.

Jahresber.: Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie, publ. p. K. Vollmöller, Leipzig, t. I, 1890.

Jahresb. f. (n.) d. L.: Jahresberichte für neuere deutsche Litteraturgeschichte.

Journal of comp. lit.: Journal of comparative literature, New-York, 1903.

K. W.: Der Kunstwart, publ. p. R. Avenarius.

L. et I.: Le Livre et l'Image.

Lit. Echo: Das litterarische Echo, Halbmonatsschrift für Litteraturfreunde.

Litteraturbl.: Litteraturblatt für germanische und romanische Philologie, publ. p. O. Behagel et F. Neumann, Leipzig, I, 1880.

Lyons Zschr.: Lyons Zeitschrift für den deutschen Unterricht, t. I, 1887.

Mag.: Magazin für die Litteratur des In- und Auslands, t. I, 1830.  
 Merc. d. France: Mercure de France.  
 M. h. Jb.: Münchner historische Jahrbücher.  
 Mod. L. N.: Modern Language Notes, t. I, 1886.  
 Mod. L. Ass.: Publications of the Modern Language Association, t. I, 1886.  
 Mod. L. Quart.: Modern Language Quarterly.  
 Mol.: Le Moliériste, revue mensuelle, publ. p. G. Monval, Paris, I, 1879.  
 Mol. M.: Molière-Museum, publ. p. H. Schweitzer, Leipzig, I, 1879.  
 Münch. B.: Münchener Beiträge zur romanischen und englischen Philologie, t. I, 1890.  
 Münch. N. N.: Münchener Neueste Nachrichten.

N. Am. R.: North American Review, Boston and New-York, I, 1815.  
 N. Ant.: Nuova Antologia, Firenze-Roma, I, 1866.  
 Nation: Die Nation, publ. p. Th. Barth, t. I, 1883.  
 N. C.: The Nineteenth Century (and after), London, I, 1877.  
 N. D. R.: Neue Deutsche Rundschau (Freie Bühne), t. I, 1890.  
 N. Eng.: The New Englander, New Haven, I, 1843.  
 N. F. P.: (Wiener) Neue freie Presse.  
 N. Jb. f. cl. A.: Neue Jahrbücher für das classische Altertum, etc. t. I, 1898—99.  
 N. Q.: Notes and Queries.  
 N. R.: Nouvelle Revue, t. I, 1879.  
 N. R. Germ.: Nouvelle Revue Germanique, publ. p. Willm, 1829.  
 Nordd. Allg. Ztg.: Norddeutsche Allgemeine Zeitung.  
 N. u. S.: Nord und Süd, publ. p. P. Lindau.  
 N. Z.: National-Zeitung.

Occitania: Occitania, revue publ. p. la maintenance languedocienne du Félibrige, t. I, 1888.

Oe. R.: Oesterreichische Rundschau, t. I, 1883.

Pauls Gr.: Grundriss der germanischen Philologie, publ. p. H. Paul, Strassburg 1891.

P. L.: Poet-Lore (Philadelphia).

Pr. J.: Preussische Jahrbücher, t. I, 1858.

Prop.: Il Propugnatore, t. I, 1868.

Q. R.: The Quarterly Review, London, I, 1809.

Q. u. F.: Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte der germanischen Völker, publ. p. B. Ten Brink et W. Scherer, vol. I—VI, Strassburg, 1874.

R. Bl.: Revue bleue (Revue politique et littéraire), t. I, 1864.

R. Bla.: Revue blanche (Paris).

R. Br.: Revue britannique, t. I, 1825.

R. Cont.: Revue contemporaine.

R. d'A. dr.: Revue d'Art dramatique, t. I, 1886.

R. d. C.: Revue des Cours et Conférences, t. I, 1892—93.

R. d. D. M.: Revue des Deux Mondes, t. I, 1831.

R. d'h. l. Fr.: Revue d'histoire littéraire de la France, t. I, 1894.

R. d. L. fr. et étr.: Revue des Lettres françaises et étrangères, Bordeaux, 1899.

R. d. l'instr. B.: Revue de l'instruction publique en Belgique, t. I. 1858.

R. d. L. r.: Revue des Langues romanes, t. I, 1869—70.

R. d. l. Renaiss.: Revue de la Renaissance, publ. p. L. Séché.

R. d. P.: Revue de Paris, t. I, 1894.

- R. d. Ph. fr.: Revue de philologie française et de littérature, publ. p. L. Clédat, t. I, 1886.
- ✓ R. Enc.: Revue Encyclopédique. - 1919
- ✓ R. Eur.: Revue Européenne.
- ✓ R. franco-all.: Revue franco-allemande.
- R. H.: Revue hispanique, publ. p. R. Foulché-Delbosc, t. I, 1894.
- R. int. ens.: Revue internationale de l'enseignement, t. I, 1881.
- R. ind.: Revue indépendante, t. I, 1841.
- R. Ling.: Revue de linguistique et de philologie comparée, t. I, 1867—68.
- R. ass. bibl.: Rassegna bibliografica della letteratura italiana, t. I, 1893.
- R. ass. crit.: Rassegna critica della letteratura italiana, t. I, 1896.
- R. ass. naz.: Rassegna nazionale (Firenze).
- Rev. crit.: Revue critique, t. I, 1866.
- Rev. gén.: Revue générale (Bruxelles).
- Rev. hebdom.: Revue hebdomadaire (Paris, Plon).
- Rev. phil.: Revue philosophique, t. I, 1876.
- Riv. d. f.: Rivista di filologia romanza, publ. p. Monaci, 1872—75.
- Romania: Romania, recueil trimestriel consacré à l'étude des langues et des littératures romanes, publ. par P. Meyer et G. Paris, t. I, 1872.
- Rom. F.: Romanische Forschungen, publ. p. K. Vollmöller, t. I, 1883.
- Rom. St.: Romanische Studien, publ. p. Ed. Böhmer, t. I, 1871.

Saturday R.: Saturday Review.

Schw. R.: Schweizerische Rundschau.

Sem. litt.: La Semaine littéraire (Genève).

Sh.-Jahrb., Shaksp.-J.: Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft, Berlin, 1865—71, Weimar, 1872—98.

Sha.: Shakespeariana (Philadelphia).

Stud. f. r.: Studi di filologia romanza, publ. p. E. Monaci, Roma, I, 1885.

• St. z. vgl. L.: Studien zur vergleichenden Litteraturgeschichte, publ. p. Max Koch.

T.: Le Temps.

T. e. L.: Taal en Letteren, t. I, 1891.

T. v. N. L.: Tijdschrift voor nederl. taal en letterkunde, t. I, 1882.

Tägl. R.: Tägliche Rundschau (Berlin).

V. J. K. L. R.: Vierteljahrsschrift für Kultur und Litteratur der Renaissance, publ. p. L. Geiger, 1883—87.

V. J. L.: Vierteljahrsschrift für Litteraturgeschichte, publ. p. Seuffert, t. I, 1888.

Wa.: Die Wage, publ. p. R. Lothar, t. I, 1898.

W. M.: Westermanns Monatshefte (Braunschweig).

Westm. R.: Westminster Review, London, I, 1824.

Z. Cultg.: Zeitschrift für die Culturgeschichte, publ. p. Steinhausen, t. I, 1893.

Z. d. a. d. S.: Zeitschrift des allgemeinen deutschen Sprachvereins, t. I, 1886.

Zeit: Die Zeit, Wiener Wochenschrift etc., publ. p. Singer, H. Bahr et H. Kammer, t. I, 1894.

Z. f. Allg. G. L.: Zeitschrift für allgemeine Geschichte und Litteratur, 1884.

Zs. f. Bücherfreunde: Zeitschrift für Bücherfreunde, Monatshefte für Bibliophilie und verwandte Interessen, t. I, 1898.

Z. f. d. A.: Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Litteratur, t. I, 1841; nouv. série, t. I, 1866.

Z. f. d. G. O.: Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins, N. F., t. I, 1886.

Z. f. d. östr. G.: Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien, t. I, 1850.

- Z. f. D. Ph.: Zeitschrift für deutsche Philologie, publ. p. E. Höpfer et J. Sacher, t. I, 1870.
  - Z. f. d. Ü.: Zeitschrift für den deutschen Unterricht, t. I, 1887.
  - Z. f. R. Ph.: Zeitschrift für romanische Philologie, publ. p. Gröber, t. I, 1877.
  - Z. f. V. ps.: Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft, publ. p. Lazarus et Steintal, t. I, 1860.
  - Z. G. Erdk.: Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, t. I, 1866.
  - Z. (f.) vgl. L.: Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte, publ. p. Max Koch, t. I, 1888.
  - Z. vgl. L. R.: Zeitschrift für vergleichende Litteraturgeschichte und Renaissance-Litteratur, publ. p. Max Koch et L. Geiger, nouv. série, t. I, 1887—88.
- 

Ann.: Annales; Beil.: Beilage; Bibl.: Bibliothek, Bibliothèque; Bl.: Blatt, Blätter; Ber.: Bericht; Corr.: Correspondenz; D.: Deutsch; Nachr.: Nachrichten; Publ.: Publications; R., Rev.: Revue, Rundschau, Review, Revista; Schr.: Schrift; St.: Studien; Tägl.: Täglich; Univ.: Universität; Z., Zs.: Zeitschrift; Ztg.: Zeitung.

---



## INTRODUCTION.

En publiant un Essai de bibliographie de la *Littérature comparée*, M. Louis-P. Betz s'est exposé, semble-t-il, à se voir poser deux questions, également redoutables: un pareil essai est-il possible? un pareil essai est-il utile?

Sur le premier point, l'existence même du travail qui est offert aujourd'hui au public est la meilleure des réponses, et c'est déjà un grand point qu'une tentative aussi nouvelle, — nous serions presque tenté de dire: aussi téméraire, — ait pu être faite. Assurément, et par la nature même de son objet, un pareil travail ne peut être, du premier coup, complet ni définitif. On signalera, cela est certain, des lacunes dans celui-ci, et on lui reprochera d'en avoir trop dit sur certains points, et trop peu sur certains autres. C'est affaire aux lecteurs compétents de tout pays de signaler ces *desiderata*. Mais, encore une fois, le fait même de la publication de cet *Essai* est déjà un encouragement et une promesse pour ceux qui croient à la possibilité de l'histoire comparée des littératures.

Peut-être y a-t-il lieu d'insister un peu plus sur le deuxième point, et, en nous demandant quelle peut être l'utilité et l'opportunité d'une pareille publication, de définir par là même son objet.

### I.

L'histoire comparée des littératures n'est pas, à vrai dire, une nouveauté, et ce n'est pas d'aujourd'hui, ni même d'hier, qu'on s'avise de la nécessité de pareilles recherches. Bien au contraire, on peut affirmer que la méthode comparative a été, pendant des siècles, la méthode par excellence de l'histoire littéraire. Il en a été ainsi, notamment, dans l'antiquité classique, à la Renaissance, à l'époque classique de la plupart des littératures modernes.

Dans l'antiquité, c'est la comparaison des œuvres latines avec leurs originaux grecs qui constitue le fond même de la critique: qu'est-ce que Térence doit à Ménandre? Virgile à Homère? Cicéron à Panætius? Lucrèce à Epicure? ne sont-ce pas des questions de ce genre que soulèvent constamment les plus fameux des critiques anciens, d'Horace à Quintilien? et l'histoire de la littérature romaine est-elle autre chose, en un certain sens, qu'un long parallèle du génie latin avec le génie grec? A la Renaissance, ces habitudes d'esprit subsistent avec la tradition antique elle-même, et, cette fois, c'est l'antiquité qui s'oppose et se compare au génie français, anglais, italien, allemand: pour nous en tenir à la France, le principal ouvrage de critique de la Renaissance, la fameuse „Défense et illustration de la langue française“ de Joachim Du Bellay, n'est qu'une longue comparaison des ressources de notre langue et de notre littérature avec celles des littératures antiques, et qu'une exhortation aux Français de s'appuyer sur celles-ci pour enrichir celles-là. Même méthode, enfin, et mêmes procédés, dans la critique du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècle: l'„Art poétique“ de Boileau ou la „Lettre à l'Académie“ de Fénelon reprennent, au fond, en l'élargissant, la question posée jadis par Du Bellay. Dans la plupart des littératures se retrouve, avec des vicissitudes diverses, cette question des „anciens“ et des „modernes“, qui a été, chez nous, la question par excellence de la critique classique.

Mais, par là même que l'antiquité classique était le fonds commun, et comme le réservoir où s'alimentait l'esprit européen, on n'avait qu'exceptionnellement l'idée de comparer entre elles les diverses littératures modernes, et, comme c'étaient, en tout pays, les mêmes modèles qui inspiraient la même révérence, comme les noms de Cicéron ou de Virgile, d'Homère ou de Platon, excitaient en tout pays le même respect, la critique des grands „humanistes“ se faisait volontiers illusion sur les résultats très différents produits, en divers pays, par cette commune culture antique. Mais peu à peu ces sources antiques, auxquelles avaient puisé des générations d'hommes et qui semblaient destinées à alimenter à jamais l'humanité, ces sources se tarissaient. Ce phénomène se produisit beaucoup plus tôt en Angleterre, par exemple, qu'en France, et plus tôt en France qu'en Italie. Cependant, il fut général, à un ou deux siècles près, suivant les pays. Et ainsi peu à peu la critique, qui vivait de quelques théories très anciennes, et qui avait, à la longue, par cette fréquentation constante des mêmes écrivains supérieurs, perdu le sentiment de la différence des races et des époques, la critique se trouva obligée de renouveler ses points de vue, sous peine de mourir d'inanition. Qu'on veuille bien le noter: aujourd'hui encore, l'histoire comparée des littératures se heurte trop souvent à l'indifférence des hommes qui, nourris exclusivement des œuvres antiques, et les considérant comme incomparablement supérieures à toutes les autres, se désintéressent par là même du développement littéraire des diverses nations modernes. L'antiquité suffisait à un Erasme, à un Bayle, à un Juste Lipse. Elle suffit encore, en tout pays, à bon nombre d'esprits cultivés et délicats, et, presque partout encore l'étude de l'antiquité forme comme la base de toute éducation libérale.

Mais, d'une part, le nombre des questions de littérature comparée soulevées à propos de l'antiquité s'est fort accru par l'étude parallèle, commencée en notre siècle, de la civilisation grecque avec les civilisations orientales et de la littérature latine avec les diverses littératures auxquelles elle a donné naissance. D'autre part, les littératures modernes ont pris un développement tel qu'elles se sont imposées à l'attention même des esprits les plus prévenus. Depuis la Renaissance notamment, la littérature est devenue, un peu partout, l'expression par excellence de la personnalité morale d'une nation. „La vie d'un peuple, a-t-on dit justement, et toutes les manifestations de sa civilisation sont le simple reflet de son âme, les signes visibles d'une chose invisible, mais très réelle.“<sup>1)</sup> Chaque peuple a cherché à se donner, principalement dans sa littérature, une „âme“. Et, à vrai dire, c'est même l'opposition de ces diverses „âmes“ nationales qui a donné naissance à la critique comparative, telle que nous la concevons aujourd'hui. Elle est née, non pas d'un désir d'unir les nations entre elles, non pas du cosmopolitisme à la façon du XVIII<sup>e</sup> siècle, mais, bien au contraire, d'une tendance à défendre le génie de chaque nation contre l'influence des nations voisines: par exemple, au XVI<sup>e</sup> siècle, la France combat l'italianisme; au XVIII<sup>e</sup> siècle, l'Allemagne, à la voix de Lessing ou de Herder, s'insurge contre l'influence française; au XIX<sup>e</sup>, l'Italie de Manzoni ou de Foscolo prend conscience de son génie propre et se révolte contre l'imitation étrangère. A ces rébellions généreuses se rattache le souvenir des premières histoires nationales des littératures modernes, qui sont la base nécessaire de l'histoire comparée des littératures. Celle-ci ne peut, et ne doit exister, qu'autant que l'histoire des grandes littératures directrices a été suffisamment explorée. Et c'est pourquoi elle n'a pu se constituer, à l'état de recherche vraiment scientifique, qu'à une époque relativement récente.

Actuellement nous apercevons beaucoup plus nettement que ne pouvaient le faire Lessing, Herder ou M<sup>me</sup> de Staël, — ces fondateurs de la

<sup>1)</sup> G. Le Bon, *Lois psychologiques de l'évolution des peuples* (1895), p. 175.

critique „européenne“, — la grande loi qui régit le développement littéraire de toute nation, et que, placés à un poste de combat, ils ne réussissent pas à démêler. Au fond, toute littérature passe successivement par des périodes de „concentration“ et par des périodes d’„expansion“. Tour à tour, elle se replie sur elle-même (ainsi la France classique, l’Allemagne du *Sturm und Drang*, l’Angleterre du XVIII<sup>e</sup> siècle) et se rapproche du monde pensant (la France romantique, l’Allemagne du XVII<sup>e</sup> siècle et du commencement du XVIII<sup>e</sup>, etc.): c’est là une loi du développement moral des nations comme des individus. Il y a des heures où nous nous suffisons à nous-mêmes, — et ce ne sont pas les moins fécondes —; il y en a d’autres où nous éprouvons un invincible besoin de nous confier à autrui, — et qui les dira stériles? Il en est ainsi des âmes collectives des nations, et, quand une fois on s’en est rendu compte, rien ne semble puéril comme les insurrections d’une certaine critique contre une des lois mêmes de la vie.

En fait, le contact d’une nation avec les nations voisines ne produit pas nécessairement un abaissement de son originalité. Il y a des imitations fécondes, et il y a aussi des réactions salutaires. L’Allemagne de Goethe et de Schiller a trouvé son compte à s’éprendre de la littérature anglaise et à l’opposer à la nôtre. Nous avons eu grand profit, vers 1830, à nous affranchir de l’influence antique, et à nous inspirer de l’Angleterre, de l’Allemagne, de l’Italie. Et c’est, à vrai dire, d’un sentiment exact de cette loi supérieure qu’est née l’histoire comparée des littératures modernes.

## II.

Cette sorte d’histoire s’en est tenue longtemps à des considérations d’ordre purement esthétique et à des généralisations imprudentes. Disons-le sincèrement: même des travaux comme ceux de Saint-Marc Girardin ou de Villemain, en France, — quelle que soit d’ailleurs leur haute valeur, — n’ont pas peu contribué à ancrer dans les esprits cette idée que de telles recherches ont essentiellement un caractère oratoire, et, par conséquent, provisoire et incertain. La littérature comparée n’a pris rang dans la science que du jour où elle s’est appuyée sur la linguistique, sur l’ethnographie, sur la science des religions. L’admirable mouvement orientaliste du commencement de ce siècle lui a donné, notamment, un puissant essor et a ouvert devant elle des perspectives presque infinies.

Ce n’est pas le lieu d’esquisser l’histoire de la science.<sup>1)</sup> Bornons-nous à déterminer son domaine actuel. Il me semble bien qu’il se subdivise ainsi:

1<sup>o</sup> Questions théoriques et problèmes généraux. — C’est là, à vrai dire, l’aboutissement de la science, mais c’en est aussi la base. Sans des hypothèses, provisoirement suffisantes, sur les idées de race, de nationalité, de patrie, sur les conditions générales de développement des littératures (climat, institutions, langage, etc.) et sur les principes généraux de la création des œuvres littéraires, il ne paraît pas qu’il y ait de travaux possibles en ce genre. Des livres comme la *Comparative Literature* de H. M. Posnett, ou comme l’*Introduction à l’histoire littéraire* de M. Lacombe ou comme les *Prinzipien der Literaturwissenschaft* de M. Elster, — pour ne citer que les plus récents, — peuvent servir à limiter ici le champ de la discussion et à déterminer les problèmes, qui sont infiniment complexes et difficiles, mais dont la difficulté même fait le puissant intérêt. Il n’y a pas de science qui n’ait sa „philosophie“, faite ou en voie de se faire. La littérature comparée n’échappe pas à cette loi.

2<sup>o</sup> La littérature populaire comparée ou le folklore. — Entendons

<sup>1)</sup> On en trouvera une esquisse dans les ouvrages et articles cités plus loin, p. 1.



par là l'étude comparative de tous les monuments, écrits ou oraux, de l'activité littéraire des peuples, qui ne sont pas cependant, à proprement parler, des „œuvres d'art“ : contes, légendes, récits anonymes. On sait de reste quels admirables travaux a suscités, en tout pays, cette partie de la science : des noms comme ceux de MM. Max Müller, Comparetti, Gaston Paris, et de tant d'autres savants, nous sont de sûrs garants que nous marchons ici sur un terrain qui est déjà solide par endroits et qui doit le devenir, avec le temps, partout. Faut-il rappeler cependant que nous y rencontrons, actuellement encore, bien des fondrières, et que, si c'est ici le domaine des maîtres de la science, c'est aussi celui de toutes les fantaisies et de toutes les utopies ? Le folklore attend encore le maître qui lui fixera une méthode et lui donnera de sûres règles critiques. Mais, dès à présent, on peut affirmer que l'étude comparative des monuments de la littérature populaire est entrée dans la science. Je n'en citerai pour preuve, — et simplement à titre d'exemple, — que le livre de M. J. Bédier sur les *Fabliaux* du moyen âge français, où la méthode a été magistralement appliquée à un problème, difficile entre tous, de littérature comparée : les rapports des légendes de notre pays de France avec les contes orientaux. Notons-le d'ailleurs en passant : en ce qui touche le moyen âge, l'œuvre est dès aujourd'hui plus avancée, et cela s'explique, si je ne me trompe, par deux raisons principales : en premier lieu, la matière, quoique fort riche, est cependant plus simple que dans les littératures modernes, et il est plus aisé de démêler les sources d'une „chanson de geste“ que celles de *Faust* ou de *Manfred*. En second lieu, — et c'est la raison capitale, — le travail est depuis longtemps mieux organisé. Pour m'en tenir à un seul exemple, le beau livre de M. Comparetti sur „Virgile au moyen âge“ aurait-il pu être écrit, sous une forme presque définitive, il y a déjà un quart de siècle, si de nombreux travaux préparatoires ne lui avaient frayé la voie ?

3<sup>o</sup> La littérature moderne comparée, ou l'étude comparative des monuments proprement „littéraires“. — C'est ici surtout que la tâche est particulièrement malaisée. Les emprunts et influences sont moins aisément discernables, dans la masse des écrits dont se compose une quelconque des grandes littératures encore vivantes, que dans la littérature du moyen âge : car la transformation que subissent les éléments empruntés est bien plus profonde. Il s'en faut cependant que l'étude des sources d'un auteur ou d'un livre donné ne réserve encore à l'érudit plus d'une surprise. Je citerai comme exemple les piquantes découvertes de M. J. Vianey sur Matherin Régnier. Que n'avait-on pas dit jadis, à la suite d'Alfred de Musset, sur l'esprit „mâle et hautain“ du grand satirique,

De l'immortel Molière immortel devancier,

poète original entre tous et indépendant ? Et que d'historiens avaient opposé sa veine puissante à la Muse esclave et rampante de Malherbe ! Vérification faite, Régnier a puisé toute la matière de ses poèmes dans les satiriques italiens, et, de toutes ses satires, il n'y en a pas une qui ne doive quelque chose à l'Arioste, à Caporali, à Mauro ou à tel autre. „Macette“ même, l'immortelle „Macette“, ne lui appartient pas, et c'est le mérite de M. Vianey de s'en être avisé, par une étude parallèle, que nul n'avait faite encore avec cette précision, du satirique français et de ses modèles italiens. Et je pourrais citer, dans le même ordre d'idées, les excellents travaux récents de MM. Flamini ou P. Toldo sur l'influence italienne en France au XVI<sup>e</sup> siècle, ce vaste sujet encore si loin d'être épuisé.

On objectera peut-être qu'à mesure qu'on étudie une période plus moderne, les plagiat<sup>s</sup> proprement dits deviennent plus rares. Cela est exact : aussi bien, l'histoire comparée des littératures n'est-elle pas seulement l'étude des emprunts directs faits par tel écrivain à tel autre. Elle comporte aussi l'examen des influences subies par un écrivain, par une école, par

une nation entière, et, par suite, elle est la méthode indispensable à tous ceux qui pensent, avec Taine, que l'œuvre littéraire est un produit du milieu, du moment, de la race, comme à ceux qui cherchent surtout à dégager ce qu'il y a, dans chaque œuvre, de personnel, et, dans chaque littérature, d'original. Soit, par exemple, la question, très controversée, de l'influence exercée sur Voltaire par la libre pensée anglaise : n'est-il pas évident qu'un examen comparatif des œuvres de Voltaire et des déistes anglais est aussi nécessaire à ceux qui penchent pour l'affirmative qu'à ceux qui opinent pour la négative ? Je regrette de sembler exprimer ici un „truism“ ; mais c'est qu'en vérité, de tant de critiques qui ont exprimé une opinion sur ce point, il n'y en que bien peu qui aient pris la peine de lire de près Toland, Collins ou Tindal, et ainsi le problème reste encore ouvert à l'heure qu'il est.

Soit donc qu'on se propose de rechercher l'influence d'un livre donné sur un livre écrit dans une langue différente, — soit qu'on détermine la fortune d'un écrivain hors de son pays d'origine, — soit enfin qu'on étudie comparativement deux littératures différentes dans leur ensemble, à un même moment de l'histoire ou à deux moments différents (ce sont les trois types principaux auxquels se ramènent la plupart des ouvrages cités dans la bibliographie de M. Louis-P. Betz), — on éprouve le besoin de ces travaux précis qui, seuls, autorisent les généralisations de l'histoire littéraire. Or, il faut bien le dire, ces travaux sont encore en nombre relativement restreint. Soit, par exemple, la question des rapports littéraires de la France avec l'Italie ou l'Espagne : il n'existe aucune bibliographie, même sommaire, de ces deux questions ; il n'existe aucun répertoire des imitations françaises d'auteurs italiens ou espagnols ; il n'existe aucune histoire vraiment satisfaisante de l'influence de Dante, de l'Arioste, de Boccace, de Cervantes en France ; il n'existe, en un mot, aucune des études de détail nécessaires à qui voudrait tenter une étude plus générale de ces problèmes.

4<sup>o</sup> Combien nous nous trouverons plus dépourvus encore dans ce dernier domaine de la littérature comparée : l'histoire de la littérature générale ou, suivant le mot de Goëthe, de la *Weltliteratur* ! Il ne s'agit plus ici d'examiner seulement les relations de telle nation avec telle autre, mais d'exposer d'ensemble le développement simultané de toutes les littératures, ou, tout au moins, d'un groupe important de littératures. Assurément, on peut citer ici des ouvrages justement célèbres, ceux de Marc Monnier, par exemple, ou de Georges Brandes. Mais, si remarquables que soient ces ouvrages, ils ne répondent cependant pas à tous les besoins de la moderne critique historique. Il faut bien l'avouer : l'histoire littéraire est ici en retard sur l'histoire politique. Même des ouvrages écrits en collaboration (et par là-même de valeur inégale) comme l'*Histoire générale* de MM. Lavisse et Rambaud, rendent d'éminents services. Rien d'équivalent n'a encore été tenté pour l'histoire de la littérature moderne. Cependant la tâche, pour être délicate, n'en est pas moins séduisante, et, en fait, de pareilles synthèses, si elles sont difficiles, n'en sont pas moins nécessaires. Il nous manque une histoire générale de la Renaissance en Europe, une histoire générale du classicisme ou du romantisme, une histoire du drame moderne, combien d'autres livres ! Il semble que, dans la plupart des pays d'Europe, tout au moins, l'histoire des littératures nationales ait été suffisamment étudiée pour qu'on puisse songer maintenant à de tels travaux. Le XIX<sup>e</sup> siècle aura vu se développer et se constituer l'histoire nationale des littératures ; ce sera sans doute la tâche du XX<sup>e</sup> siècle d'en écrire l'histoire comparative.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Un congrès international d'histoire et littérature comparées doit se tenir à Paris, au mois de juillet 1900, au moment de l'Exposition universelle, avec le concours de MM. G. Paris, F. Brunetière, etc.

Mais il y faut des instruments de travail et, tout d'abord, un inventaire provisoire de ceux qui existent.

Il faut espérer que l'ouvrage de M. Louis-P. Betz aura pour double effet de signaler aux travailleurs une partie notable des travaux déjà faits, et — ce sera la meilleure récompense de l'auteur — d'en susciter de nouveaux.

JOSEPH TEXTE.



## CHAPITRE I.

### Études théoriques.

- Reimann, J. Fr. — Einleitung in die historiam literarum (1708—13). [1]
- Batteux, Ch. — Principes de la littérature (5 éd., 5 vol., Paris, 1774). [2]
- Herder, J. G. — Ursachen des gesunden Geschmacks bei den verschiedenen Völkern, da er geblühet (1775). [3]
- — Ueber die Wirkung der Dichtkunst auf die Sitten der Völker in alten und neuen Zeiten (1778). [4]
- — Vom Einfluss der Regierung auf die Wissenschaften und der Wissenschaften auf die Regierung (1780). [5]
- Schiller, Frd. v. — Ueber naive und sentimentale Dichtung (1795/6). [6]
- Mazzini, Gius. — D'una letteratura europea. — (Antolog. d. Firenze. Nov. et Déc. 1829) — (opere, Milano, vol. II. 1862.) [7]
- Théry, A. F. — Principes de littérature (dans: Cours de littér. générale. Paris, 1847/60). [8]
- Benloew, L. — Introduction à l'histoire comparée des littératures (Dijon, 1849). [9]
- Otto. — Ueber die Bestrebungen um Begründung einer Universallitteratur (Braunsberg, 1852). [10]
- Sainte-Beuve. — La tradition en littérature (Causeries du Lundi, t. XV, 12 avril 1858). [11]
- Schmidt, Carl. — Vergleichende Tabellen über die Litteratur und Staaten-geschichte der wichtigsten Kulturvölker der Neueren Welt (Leipzig, 1865). [12]
- Lindner, Alb. — Die Bearbeitung der Literaturgeschichte in Deutschland (Mag. pag. 289, 307, 323; 1871). [13]
- Graf, A. — Storia letteraria e comparazione. — Prolusione al corso di storia comparata delle lett. neolatine, letta addi 13 Dic. 1876 nella Univers. di Torino (Torino 1876). [14]
- Mellzl de Lomenitz. — Acta comparationis litterarum univrsarum (London, 1877). [15]
- Linguiti, F. — Sul nuovo indirizzo degli studi letterari storici e critici, riguardato nelle cause e nei suoi effetti (Salerno, 1877). [16]
- Hallam, H. — Introduction to the literature of Europe in the 15—17th centuries (N. éd., 4 vol., London, 1879). [17]
- Rodenberg, J. — Weltlitteratur und der moderne Staat (D. R. XXIV, 1880). [18]
- Pucci, S. — Principi di letteratura generale ital. e comparata (Genova, 1880). [19]
- Carrière, M. — Grundzüge und Winke zur vergleichenden Litteraturgeschichte des Dramas (Dans: Poesie, ihr Wesen und ihre Formen, mit Grundzügen der vergleichenden Litteraturgeschichte 2<sup>e</sup> éd. Leipzig, 1884). [20]
- Weddigen, Otto. — Préface de: Lord Byron's Einfluss auf die europäischen Litteraturen der Neuzeit (Hannover, 1884). [21]
- Posnett, Hutcheson, M. — Comparative Literature (The international scientific series, vol. I. London, 1886). [22]

- Rod, Ed. — De la littérature comparée. — Discours d'inauguration du cours d'histoire générale des littératures modernes à l'université de Genève (Genève, 1886) (cf. Z. vgl. Litt. II., 1889). [23]
- Grosse, Ernst. — Die Litteraturwissenschaft, ihr Ziel und ihr Weg (Diss. Halle, 1887). [24]
- Koch, M. — Einleitung zu Heft I. Neue Folge der Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte (Berlin, 1887). [25]
- Boxberger, Robert. — Rückerts Stellung zur Weltliteratur (Mag. p. 301, 1888). [26]
- Ten Brink, B. — Ueber die Aufgabe der Litteraturgeschichte (Strassburg, 1890). [27]
- Brownell, W. C. — An essay on comparative criticism (New-York, Trübner 1890). [28]
- Morf, H. — Das Studium der romanischen Philologie (Zürich, 1890). [29]
- Wetz, W. — Shakespeare vom Standpunkte der vergleichenden Litteraturgeschichte, t. I (Worms, 1890). (Introduction: Ueber Begriff und Wesen der vergleichenden Litteraturgeschichte.) [30]
- Wolff, Eug. — Das Wesen wissenschaftlicher Litteraturbetrachtung (1890). [31]
- Biese, Alfred. — Ueber die Aufgabe der Litteraturgeschichte (N. Z. n° 587, 589; 1891). [32]
- Wetz, W. — Ueber Litteraturgeschichte, eine Kritik von ten Brink's Rede etc. (Worms, 1891). [33]
- Falkenheim, Hugo. — Kuno Fischer und die litterarhistorische Methode (Berlin, 1892). [34]
- > Texte, Jos. — Les études de littérature comparée à l'étranger et en France (R. int. Ens., t. XXV, 15 mars 1893). [35]
- Weinhold, Karl. — Eine Rektoratsrede (P. J., t. 74, 1893). [36]
- Elster, Ernst. — Die Aufgaben der Litteraturgeschichte (Halle a. S. 1894). [37]
- Körting, G. — Encyclopädie u. Methodologie der romanischen Philologie. Litteraturwissenschaft (Jahresber., I, 2, 1890) (1894). [38]
- Mazzoni, P. — Della storia letteraria (dans: Ann. d. r. istituto di studi sup. etc. in Firenze, 1894, 1895). [39]
- Wetz, W. — Litteraturwissenschaft (Jahresber., I, 2, 1890; 1894). [40]
- Backhaus, W. E. — Das litter. Schaffen u. das Entwicklungsgesetz in der Litteratur (dans: Litter. Essays, Braunschweig, 1895). [41]
- Barine, Arvède. — Les influences étrangères en littérature (J. d. Déb. 8 janv. 1895). [42]
- Corson, H. — The aims of literary study of literature (London 1895). [43]
- Elster, Ernst. — Die Darstellungsformen litterarhistorischer Epochen (Aula, II, 1895). [44]
- Marsh, A. R. — The comparative study of literature (Mod. L. Ass. XI, 1895). [45]
- Betz, I. P. — Kritische Betrachtungen über Wesen, Aufgabe und Bedeutung der vergleichenden Litteraturgeschichte (Frz. Zs. XVIII. 3. 1896). [46]
- > Texte, Jos. — L'histoire comparée des littératures (Rev. d. Ph. Fr. X. 1896). [47]
- Elster, Ernst. — Prinzipien der Litteraturwissenschaft, t. I (Halle, 1897). [48]
- Lacombe, P. — Introduction à l'histoire littéraire (Paris, 1898). [49]
- Müller, H. C. — L'étude scientifique de la littérature comparée (Rev. intern. de l'Enseign't. 15 janv., 15 avril 1898). [50]
- Bénazet, Al. — Quelques mots sur l'étude comparée des littératures (Paris, Maisonneuve Extr. d. l. Rev. d. linguistique et de philologie, 1899). [51]
- Brandes, G. — Weltliteratur (Lit. Echo I. Oct. 1899). [52]
- Martin, E. — Goethe über die Weltliteratur (Strassburger Goethevorträge) (Strassburg 1899). [53]
- Brunetière, F. — La littérature Européenne (R. d. D. M. 15 sept. 1900). [54]
- Meyer, R. M. — Die Weltliteratur und die Gegenwart (D. R. août. 1900). [55]

- Betz, L. P. — Weltliteratur, Goethe u. Rich. M. Meyer (B. z. Allg. n° 258, 259, 1900). [56]
- Renard, G. — La méthode scientifique de l'histoire littéraire (Paris, 1900). [57]
- ↘ An. — The foible of comparative Literature (Blackwood's Mag., janv. 1901). [58]
- ↘↘ Baldensperger, F. — La littérature européenne — leçon d'ouverture — (Lyon, 1901). [59]
- Berg, L. — Weltliteratur u. Heimatkunst (Hannoverscher Courier 7 févr. 1901). [60]
- Betz, L. P. — Litteraturvergleichung (L. Echo n° 10. 1901; et dans „Studien“ 1902). [61]
- Biadenti, L. — La storia comparata delle letterature neolatine (Treviso, 1901). [62]
- Collins, John Ch. — Present functions of criticism. — English Literature at the Universities (dans : Ephemera Critica, Westminster, 1901). [63]
- Daffis, H. — Litteratur u. Universität (L. Echo n° 12. 1901). [64]
- Elster, E. — Weltliteratur u. Literaturvergleichung (Archiv 107, 1901). [65]
- Kühnemann, Eug. — Zur Aufgabe der vergleichenden Literaturgeschichte (à propos d. l. litt. comparée de L. P. Betz) (Centralblatt f. Bibliothekswesen, janv. 1901). [66]
- Meyer, R. M. — Prinzipien der wissenschaftlichen Periodenbildung. Mit besonderer Rücksicht auf die Literaturgesch. (Euph. VIII, 1, 1901). [67]
- Mills Gayley - Newton Scott. — An introduction to the methods and materials of literary criticism. vol. I (Boston, 1899. cf. Deutsche Litztg. 12, 1901). [68]
- Posnett, H. M. — The science of comparative literature (Cont. Rev. 79, 1901). [69]
- Vermeulen, A. — La méthode scientifique de l'histoire litt. (Rev. de l'Univers. de Bruxelles VI, 1901). [70]
- Garoglio, Diego. — La critica letteraria (à propos de Betz, „La Littérature comparée“) (Il Marzocco 22 juin 1902). [71]
- Hohlfeld, A. R. — Der Litteraturbetrieb in der Schule mit besonderer Rücksicht auf die gegenseitigen Beziehungen der englisch-deutschen Litteratur (Pädagog. Monatshefte, janv. 1902). [72]
- Schmidt, Erich. — Wege u. Ziele der deutschen Litteraturgeschichte (dans : Charakteristiken, 2<sup>e</sup> éd. Berlin, 1902). [73]
- Croce, B. — La „Letteratura comparata“ (La Critica I. 1. 1903). [74]
- Sittard, J. — Vergleichende Literaturgeschichte (B. d. Hamb. Corresp., 6 sept. 1903). [75]

## CHAPITRE II.

### Les rapports littéraires généraux de la France, de l'Allemagne, de l'Angleterre, de l'Italie et de l'Espagne.

#### A. Du moyen âge au XVII<sup>e</sup> siècle.

- ↘ Ampère, J.-J. — De la Littérature française au moyen âge dans ses rapports avec les Littératures étrangères (R. d. D. M. 1 janv. 1833 et dans : Littérature et Voyages, 1833). [76]
- ↘ Chasles, Philarète. — Du mou- vement sensualiste avant la Réforme. Rabelais, Skelton, Folengo, Luther (R. d. D. M., 1 mars 1842). [77]
- Martin, H. — Du rôle de la France dans la philosophie du moyen âge (R. ind. III. 1842). [78]

- ↓ Delepierre, Oct. — *Macaronéana ou mélanges de littérature macaronique des différents peuples de l'Europe* (Brighton, 1852). [79]
- Reichensperger, A. — *William Shakespeare, insbesondere sein Verhältniss z. Mittelalter u. zur Gegenwart* (Münster, 1872). [80]
- Kölbing, E. — *Die verschiedenen Gestaltungen der Partonopeussage* (Germ. St. 1872—1875; II.). [81]
- ↓ Baret, Eugène. — *De l'Amadis de Gaule et de son influence sur les mœurs et la littérature au XVI<sup>e</sup> et au XVII<sup>e</sup> siècle* (2 éd. Paris, 1873). [82]
- Donndorf. — *Die Normannen und ihre Bedeutung für das europäische Kulturleben im Mittelalter* (Berlin, 1875). [83]
- ↓ Kölbing, E. — *Beiträge zur vergleichenden Geschichte der romanischen Poesie und Prosa des Mittelalters* (Breslau, 1876). [84]
- ↓ Birch-Hirschfeld. — *Die Sage vom Graal* (Leipzig, 1877). [85]
- ↓ Kölbing, E. — *Die nordische und englische Versionen d. Tristansage* (Heilbronn, 1878). [86]
- ↓ Hertz, W. — *Sage vom Parzival* (1882). [86<sup>bis</sup>]
- Roch. — *Veilchenroman und Wanderung der Euriantesage* (1882), (cf. *Littertbl.* 4, 170). [87]
- ↓ Haller, J. — *Altspanische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten aus den Zeiten des Cervantes etc., verglichen mit den entsprechenden der Griechen und Römer, der sämtlichen germanischen und romanischen Völker etc.* 2 vols. (Regensburg, 1883). [88]
- Lefebvre St-Ogan. — *Essai sur l'influence française (I Origines, II La Chevalerie)* (Paris, 1884). [89]
- ↓ Parmentier. — *H. Sachs entre Boccace et Molière* (*Bulletin de la faculté des lettres de Poitiers*, mars 1884). [90]
- ↓ Koepfel, E. — *Laurent de Premierfait und John Lydgates Bearbeitungen von Boccaccio's: De casibus virorum illustrium* (München, 1886). [91]
- Neussel, O. — *Ueber die altfranz., mittelhochd. und mittellengl. Bearbeitungen der Sage von Gregorius* (Diss. Halle, 1886). [92]
- Granz, E. T. — *Ueber die Quellengemeinschaft des mittellengl. Gedichtes „Seege oder Batayle of Troye“ und des mittelhochdeutschen Gedichtes vom trojanischen Kriege des Conrad v. Würzburg* (Diss. Leipzig, 1888). [93]
- ↓ Loubens, Did. — *Les proverbes et locutions d. l. langue française, leurs origines et leur concordance avec les proverbes des autres nations* (Paris, 1889). [94]
- Fleischlen, Cäsar. — *Graphische Litteratur-Tafel. Die deutsche Litteratur und der Einfluss fremder Litteraturen auf ihren Verlauf* (Stuttgart, 1890). [95]
- ↓ Körting, G. — *Studien über altfranz. Bearbeitungen der Alexius-Legende mit Berücksichtigung deutscher und englischer Alexiuslieder* (Progr. Trier, 1890). [96]
- Mennung, A. — *Der Bel Inconnu des Renaut de Beaujeu in seinem Verhältniss zum Lybeaus Desconus Carduino und Wigalois*. (Diss. Halle, 1890 cf. Kaluza dans la „Romania“ XX, 297 et s.). [97]
- ↓ Kiesow. — *Die verschiedenen Bearbeitungen der Novelle von der Herzogin von Amalfi des Bandello in der Litteratur des XVI. u. XVII. Jahrhunderts* (Anglia XVII, 1894). [98]
- ↓ Fraustadt, F. — *Ueber das Verhältniss von Barclays „ship of fools“ zur lateinischen, französischen und deutschen Quelle* (Breslau, 1894). [99]
- Jantzen, H. — *Geschichte des deutschen Streitgedichtes im Mittelalter mit Berücksichtigung ähnlicher Erscheinungen in anderen Litteraturen* (Diss. Breslau, 1896). [100]
- Fränkel, L. — *Romanische, insbesondere italienische Wechselbeziehungen zur englischen Literatur. Ein Repertorium auf Grund neuer Veröffentlichungen* (1894—96) (Erlangen 1900). [101]
- Kölbing, E. — *Romanische Einflüsse auf die nordischen u. englischen Litteraturen des Mittelalters* (Jahresber. [1895/96] 1900). [102]

- √ Lebermann, N. — Belisar in der Literatur der romanischen u. germanischen Nationen (Diss. Heidelberg, 1900). [103]
- Marina, G. — Romanentum u. Germanentum in ihren Berührungen miteinander. (Nach der IV. Aufl. übers.) (Jena, 1900). [104]
- Wallensköld, A. — Les rapports entre la poésie lyrique romane et la poésie allemande au moyen-âge (N. phil. Mittlgen., Helsingfors, 1900). [105]
- Alsi, Gius. — Il Petrarca precursore degli umanisti (Messina, 1901). [106]
- Dessoff, Alb. — Ueber englische, italienische und spanische Dramen in den Spielverzeichnissen deutscher Wandertruppen (St. z. Vgl. Litt. I. 4, 1901). [107]
- Spies, H., — Legenda Aurea — Légende Dorée — Golden Legend. A study of Caxton's Golden Legend with special reference to its relations to the earlier English prose translations. (Engl. St. 29, 2, 1901). [108]

B. Du XVII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècle.

- Riccoboni, Louis. — Reflexions historiques et critiques sur les différents théâtres de l'Europe (Paris, 1738). [109]
- An. — Remarques sur les germanismes, les anglicismes etc. avec un traité de la versification et de la poésie française (2 vols., Amsterdam, 1753—54). [110]
- Denina, abbé. — De l'influence de la littérature française sur l'anglaise et de l'anglaise sur l'allemande (Berlin, 1790). [111]
- Gérando, de. — Des communications littéraires et philosophiques entre les nations de l'Europe (Archives litt. de l'Europe I. 1, 1804). [112]
- Constant, B. — Du théâtre français et du théâtre étranger (Merc. d. France, 13 déc. 1817). [113]
- Jay, A. — Du théâtre français et du théâtre étranger (Merc. d. France, 20 déc. 1817). [114]
- Zdarski. — Vergleichung einiger Tragödien des Alfieri, Schiller u. Voltaire (Die Ameise von Posen, poln. Zeitschrift, t. 2, 1821). [115]
- Hitzig. — Ueber die zahlreichen Uebersetzungen französischer und englischer Romane von Mylius (Gelehrtes Berlin, p. 183 et s., 1825). [116]
- L. F. — Machiavel, Schiller et Michel Cervantes (Mercure du XIX<sup>e</sup> s. t. XI, 1825). [117]
- Villemain. — Examen de l'influence exercée par les écrivains français du XVIII<sup>e</sup> s. sur la littérature étrangère et l'esprit européen (Paris, 1829). [118]
- Wienbarg, L. — Goethe und die Weltliteratur: Zur neuesten Literatur (Mannheim, 1835). [119]
- An. — Uebersicht (vergleichende) der französischen, englischen und deutschen Literatur. (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., 1836). [120]
- Sainte-Beuve. — Des jugements sur notre littérature contemporaine à l'étranger (R. d. D. M., 15 juin 1836). [121]
- Susemihl. — Uebersicht der neueren Shakespeare-Literatur. (Shakespeare in Deutschland, England, Frankreich.) (Hallische Jahrb. 206—209, 1838.) [122]
- An. — Das Leben Jesu von Strauss in England und Frankreich (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., 1839). [123]
- Ulrici, H. — Shakespeares dramatische Kunst u. sein Verhältniss zu Calderon u. Goethe (1839). [124]
- Magin-Marrens. — Influence germanique dans la civilisation moderne (Mém. de l'Ac. de Stanislas. 1843). [125]
- An. — De la connaissance progressive des langues étrangères en France (R. Ind. VII, 1845). [126]
- Deschamps, E. — De l'influence de l'esprit français sur l'Europe depuis deux siècles (Paris, 1846). [127]



- Scheible, J. — Doctor Joh. Faust (Faust u. seine Vorgänger; Don Juan Tenorio von Sevilla; Die Schwarzkünster der verschiedenen Nationen etc. (4 vol., Stuttgart, 1846—49). [128
- Hohenhausen, Elise v. — Rousseau, Goethe und Byron (Kassel, 1847). [129
- Pauer, F. — Ueber Dante, Milton und Klopstock (Progr. Neisse, 1847). [130
- Germania, Archiv zur Kenntniss des deutschen Elements in allen Ländern der Erde, publ. p. W. Stricker (Frankfurt a. M., 1847—1850). [131
- An. — Die deutsche Sprachgrenze nach Belgien, Frankreich und Italien (Europa, 1848). [132
- Michiels, Alfred. — Histoire des idées littéraires en France, 2 vol., 3<sup>e</sup> éd. (Imitation des littératures étrangères. — Influence des traductions. — Voltaire, Ducis, Letourneur etc. I, chap. VIII). (Bruxelles, 1848). [133
- An. — Das deutsche Publikum u. die fremde Belletristik (Grenzb. IV, 1850). [134
- Hornung, J. — La littérature de la Suisse française considérée dans son principe religieux et national et dans ses rapports avec les autres littératures de l'Europe (Rev. Suisse XV, 1852). [135
- Lemoine, J. — Etudes critiques. Shakespeare, Goethe et Mirabeau (Paris, 1852). [136
- Sayous, A. — Histoire de la littérature française à l'étranger, 2 vol. (Paris, 1853). [137
- Weiss, Charles. — Histoire des réfugiés protestants de France depuis la révocation de l'édit de Nantes jusqu'à nos jours. 2 vol. (Paris, 1853). [138
- Soudin, E. — Influence des idées anglaises et germaniques sur l'esprit français (Paris, 1855). [139
- An. — Einfluss des Spectator (Frz. Zs. I 712, 1856). [140
- An. — Shakespeare in Modern Thought. (N. Am. R. vol. 85, 1857). [141
- Wenig, Chr. — Goethe in seiner welt-historischen Bedeutung etc. — 2<sup>e</sup> éd. par H. Döring, Weimar, 1857). [142
- Taine, H. — De l'introduction des idées allemandes en Europe et en Angleterre (Carlyle) (J. d. Déb. 6 nov. 1860). [143
- Sayous, A. — Le XVIII<sup>e</sup>s. à l'étranger. 2 vol. (Paris, 1861). [144
- An. — Fremde Dichtungen im deutschen Gewande (Rupert-Lann) (Europa p. 931, 1862). [145
- Sainte-Beuve. — De la tradition en littérature, 1858 (Caus. du Lundi, tome XV, 1857—62). [146
- Levallois, J. — Le public français et le théâtre étranger (Critique militante. Paris, 1863). [147
- Reymond, William. — Corneille, Shakespeare et Goethe. Etude sur l'influence anglo-germanique en France au XIX<sup>e</sup> siècle (Berlin, 1864). [148
- Gottschall, Rud. von. — Lord Byron und die Gegenwart (Unsere Zeit, année 1866). [149
- Etienne, L. — Un retour vers Byron d'après des publications récentes en Angleterre, en France et en Allemagne (R. d. D. M., 15 févr. 1869). [150
- O. Sr. — Französische, englische und deutsche Universitäten (Mag. 75, 1869). [151
- Ulrich. — Ueber das Schillersche Lied von der Glocke und seine Uebersetzung in das Französische und Englische (Progr. 1871). [152
- Blaze de Bury, H. — Lord Byron et le Byronisme (R. d. D. M., 15 octobre 1872). [153
- — Les grands courants d. l. littérature française au XIX<sup>e</sup> siècle (R. d. D. M., 1 nov. 1873). [154
- Lambeck, H. — J.-J. Rousseau und seine Neue Héloïse, mit einem vergleichenden Blick auf verwandte Erscheinungen anderer Litteraturen (Progr. Stralsund, 1874). [155
- Schmidt, Erich. — Richardson, Rousseau und Goethe (Jena, 1875). [156
- Aurbach, R. v. — Montesquieu et son influence sur le mouvement intellectuel du XVIII<sup>e</sup> siècle (Progr. Triest, 1876). [157

- Joret, Ch. — La littérature allemande au XVIII<sup>e</sup> s. dans ses rapports avec la littérature française et avec la littérature anglaise (Aix, 1876). [158]
- Paul, A. — Addison's influence on the social reform of his age (Progr. Hamburg, 1876). [159]
- An. — Deutsche Literatur im Auslande und ausländische Literatur in Deutschland (Mag. p. 81, 1879). [160]
- Mazzoni, G. — Le origini del Romanticismo (N. Ant., vol. XLVII, 3, 1879). [161]
- Schasler M. — Zur Fremdwörterbildung in den modernen Kultursprachen (Mag. p. 427, 1879). [162]
- Weddigen, O. — Ferd. Freiligrath als Vermittler englischer und französischer Dichtung etc. (Archiv LXVI, 1881). [163]
- Brandes, G. — Die fremden Anregungen des französischen Romanticismus (Ggw. p. 231, 1882). [164]
- Riedel. — Ueber Shakespeares Würdigung in England, Frankreich und Deutschland (Archiv XLVIII, 1882). [165]
- Stern, Ad. — Die französische Dichtung unter italienischen und spanischen Einwirkungen (dans: Gesch. d. neueren Litt. vol. IV. p. 36, 1882). [166]
- — Die Nachwirkung der französischen Aufklärungslitteratur in den Litteraturen des Südens und des Nordens (dans: Gesch. d. neuer. Litt. vol. IV, p. 427, 1882). [167]
- Torraca, Fr. — Gli imitatori stranieri di J. Sannazaro (Roma, 1882). [168]
- Weddigen, O. — Geschichte der Einwirkungen der deutschen Litteratur auf die Litteraturen der übrigen europäischen Kulturvölker der Neuzeit (Leipzig, 1882). [169]
- Belle, Trautwein, v. — Henrik Conscience in der Weltlitteratur (Mag. p. 585, 1883). [170]
- Demogeot, J. — Histoire des littératures étrangères considérées dans leurs rapports avec le développement de la littérature française, 2 vol. (Paris, 1884). [171]
- Ducros, L. — Le Laocoon de Lessing et la critique contemporaine (Bulletin mens. d. l. Faculté des lettres de Poitiers, 1884). [172]
- Goedeke, K. — Sur les traducteurs allemands d'ouvrages anglais et français; Dyck, Mylius, Schmid, Faber, Huber etc. (Goed. V, 1884—1898). [173]
- — Nachahmungen und Don Carlos Dichtungen (Goed. VI, 1884—1898). [174]
- Lefebvre Saint-Ogan. — Essai sur l'influence française (Chap. III. La poésie romantique. VI. Les arts et la langue. VIII. Louis XIV. et l'Europe. XIV. Les Réfugiés. XVI. l'Europe française). (Paris, 1884). [175]
- Weddigen, O. — Lord Byrons Einfluss auf die europäische Litteratur der Neuzeit. Hannover, 1884, nouv. éd. 1901). [176]
- Beránek, V. — Chateaubriand über die Engländer und Franzosen (Progr. Bielitz, 1885). [177]
- Eckstein, Ernst. — Deutsche Litteratur im Auslande (Mag. 717, 1885). [178]
- Gosse, Ed. W. — A view of the influences upon English Literature fr. Shakespeare to Pope (London, 1885). [179]
- Lang, Andrew. — The comparative study of ghost stories (XIX. C. p. 623, 1885). [180]
- Leist, Arth. — Das Ausland in der deutschen Litteratur (Mag. 578, 1885). [181]
- Le Roux, Hugues. — M. Alphonse Daudet à l'étranger (R. Bl., 4 avril 1885). [182]
- Lindner, Alb. — Die Taufpaten des deutschen Dramas (Mag. p. 129, 1885). [183]
- Cosquin, Em. — Contes popul. de Lorraine comparés avec les contes des autres provinces de France et des pays étrangers, etc. 2 vol. (Paris, 1886). [184]
- Wolff, Eug. — Die Sturm- u. Drangkomödie und ihre fremden Vorbilder (Z. vgl. Litt. I, 1887). [185]
- Moeller. — Die Auffassung der Kleopatra in der Tragödienlitteratur der romanischen und germanischen Nationen (Diss. Freiburg, 1888). [186]
- Trezza, G. — Dante, Shakespeare, Goethe, nella rinascenza europea (Verona, 1888). [187]

- Hennequin, Emile. — *Ecrivains français* (Paris, 1889). [188]
- Müller, C. — *Otways, Schillers und St. Reals Don Carlos* (Corresp. bl. f. d. Gelehrten u. R.-Schulen Württembergs, 1889). [189]
- Rigal, E. — *Alexandre Hardy et le théâtre français* (infl. litt. de l'Espagne, de l'Italie et de l'Angleterre) (Paris, 1889). [190]
- Bourdeau, J. — *La France et les Français jugés à l'étranger* (R. d. D. M., 1 sept. 1890). [191]
- Heine, K. — *Die ausländischen Dramen im Spielplane des Weimari-schenTheaters unter Goethes Leitung* (Z. vgl. Litt. IV, 1890). [192]
- Nehry, J. — *Aus der Weltliteratur* (Progr. Aschersleben, 1890). [193]
- Schack, A. Frh. v. — *Goethe und die Weltliteratur: Pandora, Vermischte Schriften* (Stuttgart, 1890). [194]
- Chiarini, G. — *Lord Byron nella politica e nella letteratura della prima metà del secolo* (N. Ant. XXXIV, 1891). [195]
- Dessof, Alb. — *Ueber spanische, italienische und französische Dramen in den Spielverzeichnissen deutscher Wandertruppen* (Z. f. vgl. Litt. IV, 1891). [196]
- Fischer, H. — *Uhlands Beziehungen zur ausländischen Litteratur* (Beiträge z. litt. Gesch. Schwabens, 1891). [197]
- Thüming, M. — *Ausländische Urteile über neue Erscheinungen der deutschen Litteratur* (B. L. U. 45, 1891). [198]
- Ackermann, R. — *Shelley in Frankreich und Italien* (Engl. St. XVII, 1892). [199]
- Braggio. — *Falstaf e il grottesco nel rinascimento europeo* (La Bibl. d. scuole it. v. 1892). [200]
- Süpfle, Th. — *Kotzebue in Frankreich und England* (Z. vgl. Litt. VI, 1892). [201]
- Brunetière, Ferd. — *L'évolution de la poésie lyrique au XIX<sup>e</sup> s.* 2 vol. (Paris, 1893). [202]
- Dühring, Eug. — *Die Grössen der modernen Litteratur populär und kritisch nach neuen Gesichtspunkten dargestellt* I. Abtheilung. Einleitung über alles Vormoderne. Wiederauf-frischung Shakespeares. Voltaire, Goethe, etc., Cervantes und Shakespeare (Leipzig, 1893). [203]
- An. — *Deutsche Litt. im Auslande* (N. D. R. 5. 1894). [204]
- Bartels, Ad. — *Die fremden Einflüsse in der deutschen Litteratur* (Grenzb. II. p. 18—27; 70—82; 164—172; 1894). [205]
- Bellezza, P. — *Studio comparativo sui proverbi inglesi* (Milano, 1894). [206]
- Chuquet, A. — *Shakespeare, Klopstock et Mirabeau* (R. d'h. l. F. 1, 1894). [207]
- Mann, L. H. — *Bourget als Kosmopolit* (Ggw. p. 53. 1894). [208]
- Faguet, E. — *Le cosmopolitisme littéraire* (R. Bl. 1 Avril 1895). [209]
- Graf, A. — *Il romanticismo del Manzoni* (N. Ant. IV, 60; 1895/96). [210]
- Reforgiato, V. — *Ameleto, Fausto e Giacomo Leopardi* (Catania, 1895). [211]
- Riddershoff, K. — *Sophie von La Roche, Schülerin Richardsons und Rousseaus* (Diss. Göttingen, 1895). [212]
- Rossel, Virgile. — *Histoire d. l. Litt. française hors de France* (Lausanne, 1895). [213]
- Sarrazin, Gr. — *Die Entstehung von Shakespeare's „Verlorener Liebesmühe“* — (influence italienne, espagnole et française) (Sh. Jahrb. XXXI, 1895). [214]
- Schipper, Jacob. — *Grundriss der englischen Metrik* (cf. Chap. „fremde Metra“, influence italienne et française (Wien, 1895). [215]
- Stern, Ad. — *Die deutsche Litteratur u. das Ausland* (Jahresber. f. n. deutsche Litt.-Gesch. 1895/96. [216]
- Gascogne, Jean. — *Nos œuvres dramatiques à l'étranger* (R. Bl., 18 avril 1896). [217]
- Heath, Rich. — *The archetype of the „Pilgrims Progress“* (influence allemande et non française (Contemp. Rev. 70. 1896). [218]

- Jacks, W. — Robert Burns in other tongues (Glasgow, 1896). [219]
- Jullien, Jean. — Le théâtre moderne et l'influence étrangère (R. Enc., 11 avril 1896). [220]
- — Vom Einflusse der fremden Litteraturen auf das junge Frankreich (Zeit Nr. 45, 1896). [221]
- Lemaître, Jules. — Influence récente des littératures du Nord (Les Contemporains VI<sup>e</sup> série, 1896). [222]
- Schmidt, Immanuel. — Miltons Jugendjahre. — Jugendwerke. (inl. ital. et française) (Samml. gemeinverst. Vorträge Hamburg, 1896). [223]
- Texte, Jos. — L'Hégémonie littéraire de la France au XVIII<sup>e</sup> s. (Rev. Univers., févr. 1896). [224]
- Barine, Arvède. — Du libre échange en littérature (J. d. D., 4 août 1897). [225]
- Fürst, R. — Die Vorläufer der modernen Novelle im XVIII. Jahrhdt. (à cons. s. l'influence italienne, française et anglaise) (Halle, 1897). [226]
- Kerbaker, Mich. — Shakespeare e Goethe nei versi di V. Monti (Firenze, 1897). [227]
- Oefftering, M. St. — Die Geschichte der „schönen Irene“ in den modernen Litteraturen (Würzburg 1897). [228]
- Pacheu, S. J. — De Dante à Verlaine. Etudes d'idéalistes et mystiques. Dante - Spenser, Bunyan - Shelley, Huysmans-Verlaine (Paris 1897). [229]
- Prevost, Marcel. — La culture étrangère en France (Figaro, 31 mai 1897). [230]
- Fürst, R. — Don Quijote's Spuren in der Weltliteratur. (B. z. Allg. Z. Nr. 6, 1898). [231]
- Fr. Dr. — Deutsche Litteratur im Auslande (Ges. Nr. 10; continué dans les nos suivants). [232]
- Mühlebrecht, C. — Uebersetzungen aus dem Deutschen in die dänische, englische, französische, schwedische, spanische Sprache. (Börsenblatt, 128, 130, 269, 270; 1898). [233]
- Peter, A. — Des Don Francisco de Rojas Tragödie, „casarse por vengarse“ und ihre Bearbeitungen in den anderen Litteraturen. (Progr. Leipzig, 1898). [234]
- Stern, Ad. — Die deutsche Litteratur u. das Ausland (Jahrb. f. D. L. V, 4, 1897 et VI, 1898). [235]
- Texte, Jos. — Les relations littéraires de la France avec l'étranger au XVIII<sup>e</sup> siècle (Hist. litt. frçse. t. VI. 1898). [236]
- Zobeltitz, Frd. v. — Eine Bibliographie der Robinsonaden (Zs. f. Bücherfreunde n<sup>o</sup> 8/9 1898). [237]
- Boisjollin, S. de. — Hoffmann, Thomas de Quincey, Edgar Poe, Gérard de Nerval (Revue des études historiques, juin-juillet 1899). [238]
- Draeger, R. — Molières Don Juan historisch-genetisch neu beleuchtet (Diss. Halle, 1899). [239]
- Mauclair, C. — Das neue Frankreich (à cons. sur l'influence de l'Allemagne, des littératures russe etc.) (Zukunft, 6. Mai 1899). [240]
- Stephen, Leslie. — The cosmopolitan Spirit in Literature (National Review XXXIV, Nov. 1899). [241]
- Burgada, G. — Sulla poesia sepolcrale francese e italiana (Fanfulla d. Dom. XXI., 1900). [242]
- Civello, Ign. — Amleto, Faust, Manfred, Cansalvo (dans: Studi critici. Palermo, 1900). [243]
- Conrad, M. G. — Verdeutschtes Auslandgut (Ges., 1900). [244]
- Müllner, L. — Lord Byron in seiner Bedeutung für die Entwicklung der modernen Poesie (N. Fr. Presse; 12754; 1900). [245]
- Omond, T. S. — The romantic triumph (London, 1900). [246]
- Stiefel, A. L. — Einfluss des spanischen Dramas auf das anderer Länder (Jahresber. 95/96, 1900). [247]
- Texte, Jos. — Les relations littéraires de la France avec l'étranger (dans: Hist. litt. française VII. 1899 et VIII. 1900). [248]
- An. — The foreign actor on the English Stage (Literature, juillet 6. 1901). [249]
- Betz, L. P. — Aus dem Wanderleben der Litteraturen (Litt. Echo Juillet 1901). [250]

- Bjoernson Bjoernstjerne. — M. Larroumet et l'Europe (La Revue blanche, 15. Mai 1901). [251]
- Belleza, P. — Intorno alle versioni inglesi, tedesche e russe dei Promessi Sposi (La Rass. naz. 128. 1902). [252]
- Betz, L. P. — Internationale Strömungen und kosmopolitische Erscheinungen (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [253]
- — Heinrich Heine. Ein Weltlicher und ein Dichter der Welt (dans: „Studien“, Frankfurt a. M., 1902). [254]
- — Emile Montégut, ein französischer Vermittler der Weltliteratur (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [255]
- Brandl, A. — Die Bedeutung der deutschen Sprache über See für Deutschlands Weltstellung (B. z. Allg. Z. 235. 1902). [256]
- Eschelbach, H. — Ueber die dramatischen Bearbeitungen der Sage von Don Juan (Montagsblätter für deutsche Litt. VI. 1902). [257]
- Farinelli, Art. — Espana y su literatura en el extranjero à través de los siglos („La Lectura“. Madrid, 1902). [258]
- Fürst, R. — Literarische Verwandtschaften (Dickens u. M. v. Ebner-Eschenbach; Sue u. Rostand.) (Zeit Nr. 420; 1902). [259]
- Gourmont, R. de. — L'influence étrangère (dans: Le Problème du Style) (Paris, 1902). [260]
- Krüger, H. A. — Uebersetzungen ausländischer Erzähler (B. z. Lit. Centrbl., 15. Nov. 1902). [261]
- Royer de Lescar. — Vict. Hugo et la critique littéraire à l'étranger (Rev. hebdom. 1902). [262]
- Léon, X. — La philosophie de Fichte et ses rapports avec la philosophie contemporaine (Paris, 1902). [263]
- Muret, Maurice. — Sienkiewicz, Hauptmann, d'Annunzio et Cie. (J. d. D. 28 févr. 1902). [264]
- — Nietzsche et la littérature européenne (J. d. D. 29. mars 1902). [265]
- Storoschenko, N. J. — Byrons Einfluss auf die Europäische Literatur (dans: Iz oblasti literatury, Moskwa, 1902). [266]
- Thurau, G. — Romanisches im deutschen Liederschatz (Teutonia, Königsberg, 1. 1902). [267]
- Weilen, Al. von — Der „Kaufmann von London“ auf deutschen und französischen Bühnen (Beitr. z. n. Philologie (Schipper) Wien, 1902). [268]
- Wolff, E. — Von Shakespeare zu Zola. — Zur Entwicklungsgeschichte des Kunststils in der deutschen Dichtung (Berlin, 1902). [269]
- Barabás, Abel von — Goethes Wirkung in der Weltliteratur (Leipzig, 1903). [270]
- Betz, L. P. — Von Hüben und Drüben (Litter. Echo, Jan. 1903). [271]
- Ford, J. D. M. — The influence of Spain (J. of Comp. L. III. 1903). [272]
- Loliée, F. — Histoire des littératures comparées des origines au XX<sup>e</sup> s. (Paris, 1903). [273]
- Meyer, Erich. — Deutscher Welt-einfluss (Nat. Ztg. 11 janv. 1903). [274]
- Wildberg, Ed. Engel, C. V. Susan, St. Zweig, Arth. Luther — Metrische Uebersetzungen [Nordische und belgische Lyrik, Alfr. d. Musset, Petrarca, d'Annunzio, Konstantin v. Russland] (Litt. Echo 18. 1903). [275]
- Wolff, M. J. — Romeo u. Julia bei Shakespeare, Goethe u. Lope de Vega (dans: William Shakespeare, Leipzig, 1903). [276]

## CHAPITRE III.

## La France et l'Allemagne.

A. Du moyen âge au XVII<sup>e</sup> siècle.

- Thomasius, Christ. — Von Nachahmung der Franzosen (1687 et 1701, nouv. éd. Stuttgart, 1894). [277]
- An. — Ueber Lobreden mit Anwendungen auf Friedrich den Grossen und Rousseau (Deutsches Gemeinnütziges Magazin, Leipzig I, 1787). [278]
- Villers, Ch. de. — Essai sur l'esprit et l'influence de la réformation de Luther (Paris, 1804). [279]
- San Marte (A. Schulz). — Die Artussage und die Märchen des rothen Buches von Hergest (Quedlinburg, 1842). [280]
- Gervinus, G. G. — Geschichte der poetischen National-Litteratur der Deutschen (Franz. Volksepos, p. 176—191. Leipzig, 1846). [281]
- Massmann, H. — Partonopeus und Melior. — Altfranz. Gedichte des XIII. Jahrdrts. In mittelniederländischen und mittelhochdeutschen Bruchstücken etc. Herausgegeben von ... (Berlin, 1847). [282]
- X Kämmerel, H. J. — Der Einfluss der französischen Sprache und Litteratur auf die höheren Stände Deutschlands seit der Mitte des XVI. Jahrhunderts (Progr. Zittau, 1853). [283]
- Lappenberg, J. M. — Dr Thomas Murners Ulenspiegel publié par... (à cons. sur l'infl. d'Ulenspiegel s. l. litt. franç.; cf. Archiv I, 1). (Leipzig, 1854). [284]
- Strehlke, Fr. — Verhältniss Fischarts zu Rabelais (Archiv 1854). [285]
- Heinrich, G. A. — Etude sur le Parcival de Wolfram d'Eschenbach et sur la Légende du Saint-Graal (Diss. Paris, 1855). [286]
- Rochat, A. — Ueber die Quelle des deutschen Alexanderliedes (Germania, I, 1856). [287]
- — Wolfram v. Eschenbach u. Christien de Troies (Stuttgart, 1858). [288]
- Rochat, A. — Der deutsche Parzifal, der Conte del Graal u. Chrestiens Fortsetzer (Germania, p. 414 et s., 1859). [289]
- Pey, A. — L'Eneïde de Henri de Veldeke et le roman d'Eneas attribué à Benoît de Sainte-More (Extrait). 1860. [290]
- Bartsch, K. — Albrecht von Halberstadt (1861). [291]
- — Ueber Christian's von Troies und Hartmanns von Aue Erec und Enide (Germania, VII, 1862). [292]
- Hertz, W. — Der Werwolf (à cons. sur „Garou“: Ampère. Histoire d. l. litt. franç. au moyen âge II, 137-139). (1862). [293]
- Kuerz, H. — Quelle von Fischarts Jesuitenbüchlein (Archiv 1863). [294]
- Cott. — Deutsche und franz. Sprichwörter vergleichend zusammengestellt I (Progr. 1864). [295]
- Bartsch, K. — Ueber die romanischen u. deutschen Tagelieder (Album des litter. Vereins in Nürnberg, 1865). [296]
- — Ueber Karl Meinet. Ein Beitrag zur Karlssage (Nürnberg, 1865). [297]
- — Sa critique du livre: Les Epopées françaises. Etudes sur les origines et l'hist. d. l. litt. nationale par Léon Gautier (Paris, 1865—1867). (Revue critique, t. II, p. 407 ff., 1866). [298]
- Bossert, A. — Tristan et Iseult, poème de Gotfrit de Strassburg, comparé à d'autres poèmes sur le même sujet (Paris, 1865). [299]
- Uhland, L. — Sagengeschichte der germanischen u. romanischen Völker (T. VII des œuvres complètes. 1865 bis 1872). [300]
- Bergmann, Frd. — Origine et signification du nom de Franc (Strasbourg, 1866). [301]

- Knorr, W. — Die zwanzigste Branche des Roman de Renart u. ihre Nachbildungen (Progr. Eutin, 1866). [302]
- Lippold, F. — Ueber die Quelle des Gregorius Hartmanns v. Aue (Altenburg, 1869). [303]
- Rauch, C. — Die wälsche, französ. u. deutsche Bearbeitung der Iwein-sage (Berlin, 1869). [304]
- Ampère, J. J. — Histoire littéraire de la France avant le XII<sup>e</sup> siècle, 3<sup>e</sup> éd. t. II, p. 101—114 (Paris, 1870). [305]
- Baechtold, J. — Der Lanzelet des Ulrich von Zatzikhoven (Frauenfeld, 1870). [306]
- Gosche, Rich. — Zum franz. Eulenspiegel (Archiv f. L. 1870). [307]
- San Marte. — Ueber Wolframs v. Eschenbach Rittergedicht Wilhelm von Orange u. sein Verhältnis zu altfranz. Dichtungen gleichen Inhalts (1871. Cf. Archiv, t. 48). [308]
- Düringfeld Ida v. u. Otto Freiherr v. Reinsberg. — Sprüchwörter der germanischen u. roman. Sprachen vergleichend zusammengestellt (1872) (cf. Archiv., t. 49). [309]
- Harczyk, J. — Zu Lamprechts Alexander (Z. f. D. Ph. IV 1872). [310]
- Lindner, F. — Ueber die Beziehungen des Ornit zu Huon von Bordeaux (Diss. Rostock, 1872, cf. Romania XII). [311]
- Paris, G. — La mythologie allemande dans Girart de Viane (Romania, I, 1872). [312]
- Sundmacher, H. — Die altfranz. u. mittelhochd. Bearbeitung der Sage von Flore u. Blancheflur (Diss. Göttingen, 1872). [313]
- Settegast, F. — Hartmanns Iwein verglichen mit seiner altfranz. Quelle (Diss. Marburg, 1873). [314]
- Suchier, H. — Ueber die Quelle Ulrichs von dem Türlein u. die älteste Gestalt der Prise d'Orange (Hab. Marburg, 1873). [315]
- Gelbke. — Joh. Fischart und Rabelais' Gargantua (1874). [316]
- Henning. — Nibelungenstudien (Q. u. F. t. XXXI) (I. vol. Strassburg 1874). [317]
- Laun, Ad. — Die ältesten deutschen Uebersetzungen einiger Dramen von Corneille (Archiv III, 1874). [318]
- Gärtner, G. — Der Iwein Hartmanns v. Aue u. der Chevalier au lion des Chrestien de Troies (Diss. Breslau, 1875). [319]
- Rocquain, F. — Les Germains en Gaule (R. Bl. mars 1875). [320]
- Bechstein, Reinh. — Tristan u. Isolte in deutschen Dichtungen der Neuzeit (Leipzig, 1876). [321]
- Kölbing, E. — Beiträge zur vergleichenden Geschichte der romanischen Poesie u. Prosa des Mittelalters (Breslau, 1876). [322]
- Bartsch, K. — Anmerkungen zu Konrads v. Würzburg Trojanerkrieg (Litt. Verein, etc., 1877). [323]
- Birch-Hirschfeld. — Die Sage vom Graal, ihre Entwicklung u. dichterische Ausbildung in Frankreich u. Deutschland im XII. u. XIII. Jhd. (Leipzig, 1877). [324]
- Hertz, W. — Tristan u. Isolde von Gottfried von Strassburg (Stuttgart 1877). [325]
- Nicolai, F. A. — Die Beziehungen zwischen d. deutschen u. französischen Poesie im Mittelalter (Progr. Meerane, 1877). [326]
- Hummel. — Das Verhältniss des Ornit zum Huon de Bordeaux (Archiv 1878). [327]
- Lobedanz, E. — Das franz. Element in Gottfried v. Strassburgs Tristan (Diss. Rostock, 1878). [328]
- Elsener, C. — Die Beziehungen zwischen der deutschen und franz. Poesie im Mittelalter, I. Rittergedichte, 1873, II. Das Thierepos (Progr. Zug, 1879). [329]
- Mebes, A. — Ueber den Wigalois von Wirt von Gravenberg und seine altfranz. Quelle (Progr. Neumünster, 1879). [330]
- Ganghofer, L. — Die Beurtheilung, welche Fischarts Gargantua in der Litteraturgeschichte gefunden hat, sowie sein Verhältniss zu Rabelais (Diss. Augsburg, 1880). [331]
- — Joh. Fischart und seine Verdeutschung des Rabelais (München, 1881). [332]

- Look, H. v. — Der Partonopier Konrads v. Würzburg und der Partonopeus de Blois (Diss. 1881). [333]
- Golther, W. — Ueber die deutsche Schwanrittersage (Lohengrin) und die französ. Seitenstücke (cf. D. N. L. 5, I, 109 et s. 1882 et s.). [334]
- Vetter, F. — La légende de Tristan d'après le poème français de Thomas et les versions principales qui s'y rattachent (Diss. Marburg, 1882). [335]
- Beránek. — Martin Opitz in seinem Verhältniss zu Scaliger und Ronsard (Progr. Wien, 1883). [336]
- Fischer, C. — Der altfranz. Roman de Troie des Benoît de Sainte-More als Vorbild für die mittelhochdeutschen Trojadichtungen des Herbart v. Fritzlar und des Konrad v. Würzburg (Diss. Marburg, 1883). [337]
- Nyrop, K. — Old-franske Heltedigtning (Kopenhagen, 1883). [338]
- Paris, G. — Etudes sur les romans de la Table Ronde. I Le Lanzelet d'Ulrich de Zatzikhoven (Romania, n<sup>o</sup> 40 1881) (Paris, 1883). [339]
- Peter, A. — Die deutschen Prosa-romane von Lanzelot und ihr Verhältniss zur Quelle (Wien, 1883). [340]
- Wagner, G. — „Aucassin et Nicolette“ comme imitation de „Floire et Blanchefleur“ et comme modèle de „Treue um Treue“ (Progr. Arnstadt, 1883). [341]
- Goedeke, K. — Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung, 2<sup>e</sup> éd. (Dresden, 1884, p. 58, 59; 63—66, 105, 107, etc.). [342]
- Rajna, P. — Le origini dell' epopea francese (Florence, 1884). (Cf. G. Paris, Romania, 1884, p. 598 et s.). [343]
- Saltzmann, H. — Wolfram v. Eschenbach's Willehalm u. seine französische Quelle (Progr. Pillau, 1884). [344]
- Ammann, J. J. — Das Verhältniss von Strickers „Karl“ zum Rolandslied des Pfaffen Konrad mit Berücksichtigung der Chanson de Roland (Progr. en 11 parties, Krumau, 1885 bis 1895). [345]
- Bahder, K. v. — Lamprechts Alexanderlied und seine Heimat (Germania t. XXX, 1885). [346]
- Küpp, — Die unmittelbaren Quellen des Parzival (Z. f. D. Ph. t. XVII 1885). [347]
- Mentzel, E. — Ueber den Einfluss der Mode-Romane des XVII. Jahrhds. auf die Haupt- und Staatsactionen, Hanswurstiaden und Maschinencomödien (Berliner Monatshefte für Litteratur I (1885)). [348]
- Schwarz, G. — Rabelais und Fischart (Diss. Zürich, 1885). [349]
- Schwieger, P. — Die Sage von Amis und Amilis in Frankreich und in Deutschland (Progr. Berlin, 1885). [350]
- Golther, W. — Das Rolandslied des Pfaffen Konrad (München, 1886, cf. Romania, XV, 641). [351]
- Mörner, Jul. v. — Die deutschen und franz. Heldengedichte des Mittelalters als Quelle für die Kulturgeschichte (Leipzig, 1886). [352]
- Seibt, W. — Einfluss des französ. Ritterthums und des Amadis de Gaule auf die deutsche Kultur (Progr. Frankfurt a. M., 1886). [353]
- Süpfle, Th. — Geschichte des deutschen Kultureinflusses auf Frankreich, t. I. Von den ältesten germanischen Einflüssen (Gotha, 1886). [354]
- Behagel, O., — Gottfrieds v. Strassburg Tristan und seine Quelle (Germania, XXIII, p. 223; Romania, XV, 1886, XVI, 1887). [355]
- Determann, J. W. — Epische Verwandtschaften im altfranzösischen Volksepos (Diss. Göttingen, 1887). [356]
- Fassbender, L. — Die französ. Rolandhandschriften in ihrem Verhältniss zu einander und zur Karlamagnussage (Diss. Bonn, 1887). [357]
- Lange, J. — Les rapports du Roman de Renart au poème allemand de Henri de Gleissner, 2 parties (Progr. Neumarkt i. W., 1887—1889). [358]
- Muret, E. — Eilhard d'Oberge et sa source française (cf. Romania, XVI, 1887). [359]



- Neussel, O. — Ueber die altfranz., mittelhochdeutsche und mittellenglische Bearbeitung der Sage vom Gregorius (Diss. Halle, 1887). [360]
- Osterhage, G. — Anklänge an die germanische Mythologie in der französischen Karlssage (Z. f. R. Ph. XI. 1887). [361]
- Schaumburg, K. — Die Farce Patelin und ihre Nachahmungen (Hans Sachs) (Diss. Leipzig, 1887) cf. Frz. Zs. IX. et X.) (trad. française, Paris 1889). [362]
- Sprenger, R. — Zu Konrad Flecks Flore und Blancheflur (Progr. 1887). [363]
- Banzer, A. — Die Farce Patelin und ihre Nachahmungen. Die Nachahmungen auf deutschem Boden (Frz. Zs. X, 1888). [364]
- Beckherrn, R. — M. Opitz, P. Ronnard und D. Heinsius (Diss. Königsberg, 1888). [365]
- Heinzel, R. — Gottfrieds von Strassburg Tristan und seine Quellen (Z. f. d. A. XIV, 1888). [366]
- Reinhardtstoettner, K. v. — Michel Montaigne über München (Jahrb. f. M. G. II, 1888). [367]
- Sarrazin, G. — Germanische Sagenmotive im Tristan-Roman (Z. vgl. Litt. 1888). [368]
- Besson, P. — Etude sur Jean Fischart (Thèse, Paris, 1889). [369]
- Fröhlicher, H. — Thüring von Ringoltingens „Melusine“, Wilhelm Ziely's „Olivier und Artus“ und „Valentin und Orsus“ und das Berner Cleomades fragment mit ihren französischen Quellen verglichen (Diss. Zürich, 1889). [370]
- Golther, W. — Tristan und Isolde in der französischen und deutschen Dichtung des Mittelalters (B. z. Allg. Z. 11—17, 1889). [371]
- Jeanroy, J. — Les origines de la poésie lyrique en France (à cons. s. l'infl. d. l. poésie française en Allemagne) (Paris, 1889). [372]
- Meyer, Joh. — Aussprache des Hochdeutschen im XVII. Jahrhundert nach französischer Auffassung (Alemania XVII, 1889). [373]
- Othmer, K. — Das Verhältniss von Christians von Troyes „Erec et Enide“ zu dem Mabinogion des rothen Buches von Hergest „Geraint ab Erbin“ (Diss. Bonn, 1889). [374]
- Pfeifer, M. — J. A. Poysels Gedichte wider Ludwig XIV und die Franzosen (Progr. Altenburg, 1889). [375]
- Ristelhuber, P. — Heidelberg et Strasbourg. Recherches biographiques et littéraires sur les étudiants alsaciens immatriculés à l'université de Heidelberg de 1386 à 1662 (cf. Süpfle Frz. Zs. XI. 1889). [376]
- Förster, W. — Chrestien de Troyes u. Hartmann v. Aue (Dans: Christian von Troyes' sämtliche Werke, t. III, Erec. Halle, 1890). [377]
- Genelin. — Unsere höfischen Epen und ihre Quellen (Progr. Triest, 1890). [378]
- Hampe, T. — Ueber die Quellen der Strassburger Fortsetzung v. Lamprechts Alexanderlied und deren Benutzung (Diss. Bonn, 1890). [379]
- Golther, W. — Einflüsse der altfranzösischen Litteratur auf die altdeutsche (Jahresb. 1890). [380]
- — Germanisches in der altfranz. Dichtung (Jahresb. 1890). [381]
- Haupt, O. — Luther und Rabelais in ihren pädagogischen Beziehungen (Diss. Leipzig, 1890). [382]
- Rosenhagen. — Untersuchungen über Daniel vom blühenden Thal von Stricker (Diss. Kiel, 1890). [383]
- San Marte. — Ueber den Bildungsgang der Graal- und Parzival-Dichtung in Frankreich und Deutschland (Z. f. d. Ph. XXII, 1890). [384]
- Voretzsch, C. — Der Reinhardt Fuchs Heinrich des Glîchezâre und der Roman de Renart (Diss. Halle, 1890). [385]
- Behagel, O. — Zum Lanzelet Ulrichs von Zatzikhoven (Germania 35, 1891). [386]
- Büttner, H. — Der Reinhart Fuchs u. seine franz. Quellen (Strassburg, 1891). [387]
- Roman de Renard u. Reinhart Fuchs (B. d. fr. H. Fr. VII. 1891). [388]

- Eicke, Théod. — Zur neuen Literaturgeschichte der Rolandsage in Deutschland und Frankreich (Diss. Marburg, 1891). [389]
- Golther, W. — Ursprung und Entwicklung der Sage von Parceval u. dem Gral (Baireuther Blätter XIV. 1891). [390]
- Heinzel, R. — Ueber Wolframs v. Eschenbach Parzival (Sitzber. der Akademie d. W. zu Wien, phil. Kl. Tempsky, 1891). [391]
- Borinski, K. — Eine ältere deutsche Bearbeitung von Robert Le Diable (Germania, XXXVII, 1892). [392]
- Frantzen, J. A. — Fischarts Uebersetzung von Rabelais' Gargantua (Alsatische Studien). (Diss. Strassburg, 1892). [393]
- Gräf, H. — Der „Sprachverderber“ vom Jahre 1644 und die aus ihm hervorgegangenen Schriften (Diss. 1892). [394]
- Hagen, P. — Parzivalstudien II. Wolfram von Eschenbach; Chrestien von Troies (Germania 37, 2; 1892). [395]
- Johannes, W. — Christophorus Kormart als Uebersetzer französ. und holländ. Dramen (Berlin, Diss., 1892). [396]
- Kurth, G. — Histoire poétique des Mérovingiens (Paris, 1892). [397]
- Martin, J. — Die Proverbes au Conte de Bretagne nebst Belegen aus germanischen und romanischen Sprachen (Progr. Erlangen, 1892). [398]
- Wassmannsdorff, K. — Das älteste in französischer Sprache gedruckte Fechtbuch vom Jahre 1538 ist eine Uebersetzung des ältesten deutschen Fechtbuches vom Jahre 1516 (Monatsschrift f. d. Turnwesen XI, 1892). [399]
- Berkum, A. van. — Over romaansche en germaansche lijk plechtigheden (T. v. N. L. XII, 1893). [400]
- Dreyer, K. — Hartmanns Erec und seine französ. Quelle (Prgr. Königsberg, 1893). [401]
- Varnhagen, H. — Ueber einen Sammelband französischer Grammatiken des XVI. Jahrhdts. auf der Erlanger Bibliothek (Neu phil. Centralblatt 7. 1893). [402]
- Golther, W. — Lohengrin, Sage und Dichtung (Baireuther Taschenbuch. 1894). [403]
- Hauser, H. — La propagation de la Réforme en France (R. d. C., 1 mars 1894). [404]
- Panzer. — Lohengrinstudien (Halle, 1894). [405]
- Paris, G. — Tristan et Iseut (R. d. P. 15 avril 1894). [406]
- Schönbach, A. — Ueber Hartmann von Aue (Graz, 1894). [407]
- Steinhausen, G. — Die Anfänge des französischen Litteratur- und Kultureinflusses in Deutschland in neuerer Zeit (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [408]
- Tardel. — Untersuchungen zur mittelhochdeutschen Spielmannspoesie (1894). [409]
- Bolte, Joh. — Das Danziger Theater im XVI. u. XVII. J. (Hamburg, 1895). [410]
- Ellmer, W. — Rabelais' Gargantua und Fischarts Geschichtsklitterung (Progr. 1895). [411]
- Nover, Jac. — Deutsche Sagen in ihrer Entstehung, Fortbildung und poetischer Gestaltung (Giessen, 1895). [412]
- Zeidler, Vict. — Die Quellen von Rudolfs v. Ems „Wilhelm“ (cf. Z. vgl. Litt. 1895). [413]
- Firmery, J. — L'Enéas et la traduction de Veldecke (R. d. ph. fr., X, 1896). [414]
- Gaster, B. — Vergleich des Hartmann'schen Iwein mit dem Löwenritter Chrétiens (Diss. Greifswald, 1896). [415]
- Haupt, E. — Ueber die deutsche Lyrik bis zu Walther von der Vogelweide. II. Die romanisierenden Dichter (Progr. Schneeberg, 1896). [416]
- Wechssler, Ed. — Zur Beantwortung der Frage nach den Quellen von Wolframs Parzival (Festgabe f. Sievers, 1896). [417]
- Ammann, J. J. — Das Verhältniss von Strickers Karl zum Rolandslied des Pfaffen Konrad mit Berücksichtigung

- sichtigung der Chanson de Roland (Progr. Krumau, 1897). [418]
- Piquet, H. — Etude sur Hartmann d'Aue (Thèse, Paris, 1898). [419]
- Schneegans, H. — Rabelais' Stellung zur Reformation (B. z. Allg. Ztg. 128, 1898). [420]
- Warnatsch, V. — Des Knaben Wunderhorn und der lai du corn (Z. Vgl. Litt. 1898). [421]
- Wechssler, Ed. — Die Sage vom Heiligen Gral in ihrer Entwicklung bis auf R. Wagners Parzival (Halle, 1898). [422]
- Wilmotte, M. — Les passions allemandes de la légende de Roland avec l'ancien théâtre français (Paris, 1898). [423]
- Dufauret, V. — Les variantes allemandes de la légende de Roland (R. Bl. 13. 1899). [424]
- Oefftering, M. — Die Geschichte der schönen Irene in der französischen u. deutschen Litteratur (Z. Vgl. Litt. 1899). [425]
- Pogatscher, H. — Deutsche in Avignon im XIV. J. (Römische Quartalschrift 13, 1899). [426]
- Schlösser, R. — Ronsard u. Schwabe von der Heide (Euph. VI. 2. 1899). [427]
- Chélar, R. — La civilisation française dans le développement de l'Allemagne (Moyen Age) (Paris, 1900). [428]
- Singer, S. — Ueber die Quelle von Wolframs Parzival (Z. f. d. Alt. XXIV. 4. 1900). [429]
- Tollin, H. — Urkunden zur Geschichte hugenottischer Gemeinden in Deutschland (Gesch. Bl. d. Hug. Vereins 9, 1900). [430]
- Wechssler, Ed. — Einflüsse der altfranzösischen Litteratur auf die altdeutsche Germanisches in der altfranz. Dichtung (Jahresber. 1895/96; 1900). [431]
- Firmery, J. — Notes critiques sur quelques traductions allemandes de poèmes français au moyen âge (Paris, 1901). [432]
- Hechtenberg, K. — Das Fremdwort bei Grimmelshausen. Ein Beitrag zur Fremdwörterfrage des 17. Jhrhds. (Diss. Heidelberg, 1901). [433]
- Vaissière. — Les relations de la France avec les protestants de l'Allemagne sous François I et Henri II. (Paris, 1901). [434]
- Hauffen, Ad. — Fischart Studien. — Die Verdeutschungen politischer Flugschriften aus Frankreich etc. (Euph. VIII. 1902). [435]
- Lindner, F. — Ueber Beziehungen des Ortnit zum Huon de Bordeaux (St. z. vergl. L. II. 3. 1902). [436]
- Neubauer, K. — Zur Quellenfrage von Andreas Gryphius „Cardenio u. Celinde“ (St. z. vergl. Litt. II. 4. 1902). [437]
- Wechssler, E. — Germanisches in der altfranz. Dichtung. — Einflüsse der altfranz. Litteratur auf die altdeutsche (Jahresber. V. [1897/98]. 1903). [438]

## B. Le XVIII<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle.

### 1) Molière en Allemagne.

- Gerth, C. A. E. — Ueber den Misanthropen des Molière, mit Bezugnahme auf das Urtheil von A. W. v. Schlegel (Progr. Putbus, 1841). [439]
- Devrient, Ed. — Geschichte der deutschen Schauspielkunst (Leipzig, 1848, 3 vol. Cf. t. I. 230, 262, 308. t. II. 119 et s.). [440]
- An. — Molière übersetzt von Graf Baudissin. (Grenzb. XXIV. 1865). [441]
- — Die Uebersetzungen Molières durch Graf Baudissin (Grenzb. XXVI. 1867). [442]
- Lindau, P. — Molière in Deutschland (Internationale Revue, n<sup>o</sup> 4. Wien, 1867). [443]
- — Molière von einem seiner Zeitgenossen übersetzt. (Mag. 74, 1868). [444]
- Breitinger, H. — Lindaus Molière (B. z. Allg. Ztg., 17 sept. 1872). [445]
- Lindau, P. — Molières Tartufe im Schauspielhaus. — Charlotte Wolter. (Gegw. XI., 1877). [446]

- Humbert, C. — Fr. Jacobs über Molière und die Klassiker aus dem Zeitalter Ludwigs XIV. I. Molière (Bielefeld, 1879). [447]
- — Die Molière-Vorstellungen auf deutschen Bühnen (Mol.-M. IV., 1879—1880). [448]
- — Lessing über Molière (Mol. M. III., 1879—1880). [449]
- Mangold, W. — Deutsche Quellen zur Molière-Biographie (Mol.-M. II., 1879—1880). [450]
- Friedmann, A. — Les Femmes savantes et les Meininger à Vienne. (Mol. Janv. 1880). [451]
- Güth, A. — Eine neue Molière-Uebersetzung von Ad. Laun (Mag. p. 686; 1880). [452]
- Mahrenholtz, R. — Lessings Jugenddichtungen in ihrer Beziehung zu Molière (Archiv X, 1881). [453]
- Brouchoud. — Molière à Vienne (Mol., juin 1882). [454]
- Schlenther, P. — Molière in Deutschland (Gegw. p. 78; 1882). [455]
- Friedmann, Alfr. — Deutschlands Urtheil über Molière. (Mag. p. 448; 1883). [456]
- Humbert, C. — Deutschlands Urtheil über Molière (Oppeln, 1883). [457]
- Lindau, P. — Molière et les classiques allemands (Mol., juin 1883). [458]
- Baluffe. — Molière et les Allemands (Paris, 1884). [459]
- Ellinger, G. — Der Einfluss des Tartufe auf die Pietisterei der Frau Gottsched u. deren Vorbild (Arch. f. L. XIII., 1884). [460]
- Bruning, Ida. — Molière et Corneille en Allemagne (R. d'A. dr., février 1885). [461]
- Humbert, C. — Schiller, Lessing, Goethe, Molière u. Herr Dr. Paul Lindau (Progr. Bielefeld, 1885). [462]
- — Goethe über Molière nebst einigen Bemerkungen von Lessing u. Schiller (Progr. Bielefeld, 1886). [463]
- Stichlin, O. W. — Molière u. kein Ende. Ein Mahnwort an Deutschlands Moleristen. Anhang: Molière in Deutschland (Berlin, 1887). [464]
- Ehrhard, Aug. — Les comédies de Molière en Allemagne (cf. Archiv 84; 1890). (Paris, 1888). [465]
- Bolte, Joh. — Molière-Uebersetzungen des XVII. Jhrhds. Ein Beitrag zur Geschichte des deutschen Dramas (Archiv t. 82, 1889). [466]
- Veber, Pierre. — Molière en Allemagne. (R. d'A. dr., 1. Nov. 1889). [467]
- Mahrenholtz, R. — Molière in Deutschland. (B. L. U. 6. 1890). [468]
- Geiger, L. — Molière in Deutschland. (B. z. Allg. Z. 156, 1892). [469]
- Humbert, C. — Molière-Harpax u. Shakespeare-Othello etc. (Franco-Gallia IX. 4. 1892). [470]
- Eloesser, A. — Die älteste deutsche Uebersetzung Molière'scher Lustspiele (Berlin, 1893). [471]
- Fränkel, L. — Zu Molière in Deutschland (Archiv 1893). [472]
- Hartmann, K. A. M. — Molière im deutschen Gewande (Fulda) (B. L. U. 13. 1893 et Frz. Z. XV. 1893). [473]
- Schlenther, P. — Molière im Deutschen (Mag. 13 avril 1893). [474]
- Horner, E. — Der Stoff von Molières Femmes savantes im deutschen Drama (Z. f. d. Oestr. G. XLVII. 1896). [475]
- Houben, H. — Molières Tartuffe u. Gutzkows Urbild des Tartuffe (Mag. 47; 1899). [476]
- Levinstein, K. — Chr. Weisse und Molière. Eine Studie zur Entwicklungsgeschichte des deutschen Lustspiels (Diss. Berlin, 1899). [477]
- Zabel, Eugen. — Molière'sche Dramen auf deutschen Bühnen. (Dans: Zur modernen Dramaturgie, Oldenburg, 1899). [478]
- Mangold, W. — Friedrich d. Grosse u. Molière (Frz. Zs. XII. 1—3. 1900). [479]
- Spirgatis, M. — Die Nürnberger Molièreübersetzungen u. ihr Verleger Joh. Dan. Tauber. (Sammlung f. bibliothekswissenschaft. Arbeiten X). [480]
- Freytag, G. — Molière übersetzt durch Graf Baudissin (Vermischte Aufsätze [1865, 1867] Leipzig, 1901). [481]

- Houben, H. — Molières „Tartüffe“ u. Gutzkows „Urbild des Tartüffe“. (Dans: Gutzkow-Funde, Berlin, 1901. [482
- Wolff, Th. — Die Verwandlungen des „Amphitruon“ (Ludwig Fulda, Kleist) (Berl. Tagblatt. 12 déc. 1901). [483
- Morf, H. — Das Molière-Gastspiel in Frankfurt „les Précieuses Ridicules“ u. „Tartüffe“ (Fr. Z. 26. 1902) [484

## 2) Goethe et la littérature française.

- Carlyle, Thomas. — Schiller, Goethe and Mad. de Staël (Frazer Mag. 1832). [485
- An. — Henri Blaze über Goethe und den zweiten Teil Faust. (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., pag. 467 bis 487, 1839). [486
- — Édition française des Œuvres lyriques de Goethe publ. par Blaze de Bury (R. d. d. M., 1<sup>er</sup> juillet 1843). [487
- Lerminier. — Le Faust de Goethe, traduction de H. Blaze. — La Poésie allemande et l'esprit français (R. d. D. M., 15 juin 1846). [488
- Mayer, P. — Euripides, Racine u. Goethe. Ein Beitrag zur Geschichte der tragischen Kunst I—V (Progr. Gera 1850—54). [489
- Sklower, S. — Entrevue de Napoléon I<sup>er</sup> et de Goethe (Lille, 1853). [490
- Appell, J. W. — Werther und seine Zeit (Leipzig, 1855). [491
- Montégut, E. — Werther, types modernes en littérature. (R. d. D. M. 15 juillet 1855). [492
- Braunhard. — Fragments du Faust de Goethe, traduits en vers par le prince de Polignac (Progr. Arnstadt, 1860). [493
- Risch, J. — Ueber das Verhältniss d. Goetheschen Clavigo zu seiner Quelle (1861). [494
- An. — Goethe und Napoleon (Illustr. Familienbl. n<sup>o</sup> 10, 1863). [495
- Freyschmidt. — Ueber Faust de Goethe, trad. par Poupard de Wilde (Braunschweig, 1864). [496
- Caro, E. — Goethe et Geoffroy Saint-Hilaire (R. d. d. M., 1 nov. 1865). [497
- Düntzer, Heinrich. — Goethe nach den Friedensschlüssen mit Frankreich (Mag. 81, 1872). [498
- Lindau, P. — Clavijo bei Beaumarchais u. Goethe (Gegw. p. 390, 1872). [499
- Herrig, Hans. — Alex. Dumas' Faust Vorrede. Ein Epilog. (Mag. 84, 1873). [500
- Lindau, Paul. — Goethes Faust in Frankreich (Gegw. IV., 1873). [501
- Cart, W. — Goethes Faust in französischer Uebersetzung. (Leipzig, 1875). [502
- An. — Edm. Schérer on Goethe. (Q. Rev. vol. 145, 1877). [503
- Lindau, Paul. — Goethes Briefe an Soret, publ. par H. Uhde (cf. R. Bl. 28 avril 1877) (Stuttgart, 1877). [504
- Münch, W. — Goethe als Uebersetzer Voltaire'scher Tragödien (Archiv, t. 51, 1877). [505
- Spach, Ludwig. — Verunglimpfung Goethes in der Académie française. — Goethe u. Edm. Schérer (Zur Geschichte der neueren franz. Literatur, 1877). [506
- Gædeke, K. — Goethes lothringische Reise (Gegw. p. 5, 1878). [507
- An. — Alphonse Daudet und Goethe (Mag. p. 759, 1879). [508
- Arnold, Matthew. — A French critic on Goethe (Dans: Mixed Essays, London, 1879). [509
- Hamburger, L. — Ein französischer Faust (Marc Monnier) (Mag. p. 749, 1879). [510
- Barbey, d'Aureville. — Goethe et Diderot (Paris, 1880). [511

- Bartsch, K. — Goethe u. der Alexandriner (Goethe J., I, 1880). [512]
- Belle, Trautwein v. — Goethe als Philosoph. Nach E. Caro. (Mag. p. 634, 1880). [513]
- Bettelheim, A. — Beaumarchais über Goethes Clavigo (Gegw. p. 396, 1880). [514]
- Serre, A. — Le sublime Goethe et Victor Hugo (Paris, 1880). [515]
- An. — Goethe u. Diderot (Revue bordelaise, janv. 1881). [516]
- Weissstein, G. — Ein französischer Goethefresser (Barbey d'Aurevilly) (Mag. Nr. 7, 1881). [517]
- Xantippus. — Goethe u. die Franzosen (Th. Carl) (Mag. 52, 1881). [518]
- Büchner Alex. — Eine französische Goestudie (Ernest Lichtenberger) (Mag. 289, 1882). [519]
- Schöll, Ad. — Goethe u. die französ. Revolution. (Dans: Goethe in Hauptzügen seines Lebens und Wirkens. Berlin, 1882). [520]
- Weissstein, G. — Ein französ. Faustcommentar. (Mag. 27/28, 1882). [521]
- Loeper, v. — Goethes Strassburger Freunde. (B. z. Allg. Z., août 1884). [522]
- Montégut, E. — Charles Nodier (à cons. sur Goethe et la litt. française). (Dans: Nos morts contemporains). (Paris, 1884). [523]
- An. — Les imitations françaises de Werther (R. Bl., 29 sept. 1884). [524]
- Caumont, A. — Goethe et la littérature française (Progr. Frankfurt a. M., 1885). [525]
- Proffen. — Goethe u. Rotrou. (Archiv XIII, 1885). [526]
- Chuquet, A. — Goethe et son premier drame (R. d'art dram. 1886). [527]
- Ducros, L. — Goethe et le romantisme français (Bulletin d. l. Faculté des lettres de Poitiers, nov. 1886). [528]
- Gross, F. — Zwei französ. Werthergestalten I, II. (Mag. p. 589, 630, 1886). [529]
- Humbert, C. — Goethe über Molière, etc. (Progr. Bielefeld, 1886). [530]
- Thomas, C. — On Scherers Essay on Goethe. (Nation, 1886) [531]
- Bettelheim, A. — Goethe in Frankreich (Goethe-J., VII, VIII, 1886, 1887). [532]
- Süpfle, Th. — Goethes litter. Einfluss auf Frankreich (Goethe-J. 1887). [533]
- Döring, Oscar. — Goethe u. Diderot über die Malerei (Pr. J., avril 1888). [534]
- Froitzheim, Joh. — Zu Strassburgs Sturm- u. Drangperiode 1770—1776 (Strassburg, 1888). [535]
- Gross, F. — Werther in Frankreich (Leipzig, 1888). [536]
- Dowden, E. — Goethe and the french Revolution (F. Rev., juillet 1889). [537]
- Gross, Ferd. — Goethes Faust in Frankreich (Was die Bücherei erzählt. Leipzig, 1889). [538]
- Carel, Georg. — Voltaire u. Goethe als Dramatiker (Progr. Berlin, 1890). [539]
- Friedwagner, M. — Goethe als Corneille-Uebersetzer. Ein Beitrag zur Geschichte des franz. Dramas in Deutschland. (Progr. Wahrung, 1890). [540]
- Mauthner, F. — Ein neuer französischer Faust (A. Vacquerie's „Futura“) (Deutschland 30. 1890). [541]
- Heine, Karl. — Ueber franz. Dramen an der Weimarschen Bühne unter Goethe (Z. vgl. Litt. 1891). [542]
- Englert, Ant. — Ueber Entlehnungen Goethes aus dem Französischen. (Z. vgl. Litt. V. 1892). [543]
- Hermenjat, L. — Werther et les frères de Werther (avec une bibliographie du sujet) (Thèse Lausanne, 1892). [544]
- Ulmann, H. — Faust u. Napoleon. (B. z. Allg. Z. 165, 1892). [545]
- An. — Sabatiers Uebersetzung des Faust (Grzb. 52. 1893). [546]
- Glümer, Cläre v. — François Sabatiers Faustübersetzung (Köln. Ztg. 248, 1893). [547]

- Lübke, W. — Eine französ. Faust-übersetzung (B. z. Allg. Ztg. 31, 1893). [548]
- Pigeon, Amédée. — Napoléon I<sup>er</sup> et le second Faust de Goethe (L. et l. 1893). [549]
- Schmidt, Erich. — Clavigo, Beaumarchais, Goethe (Vom Fels zum Meer 4, 1893). [550]
- Schmidt, L. — Frankreichs Faust (Sabatier) (Mag. p. 667, 1893). [551]
- Tiersot, Julien. — Les adaptations scéniques de Werther (L. et l., 1893). [552]
- Weiss, J. J. — Les commentateurs de Werther (dans: Sur Goethe, Paris, 1893). [553]
- Wychgram, J. — Eine französ. Faust-übersetzung (B. L. U. 12, 1893). [554]
- An. — Werther à la scène (L. et l., 1893). [555]
- — Quelques contrefaçons françaises de „Werther“ (J. d. D., 29 sept. 1894). [556]
- Dowden, E. — Rod against Goethe (Saturday Rev. vol 81, 1895). [557]
- — Caro's philosophy of Goethe (Contemp. Rev. vol. 6). [558]
- Suphan, B. — Goethes ungedruckte Uebersetzung der Chöre von Racines Athalie (Goethe J. 1895). [559]
- Albert, Henri. — Eine neue Faust-übersetzung (Pradès.) (Fr. Ztg. 1896). [560]
- Eggert, C. A. — Goethe and Diderot on actors and acting (Mod. L. N. XI., 1896). [561]
- Fournier, A. — Goethe u. Napoleon (Chron. d. Wiener Goethe-Vereins, 1896). [562]
- Geiger, L. — Goethe u. die franz. Revolution (B. z. Allg. Z. 299, 1896). [563]
- Texte, Jos. — Le théâtre de Goethe et de Schiller en France au XVIII<sup>e</sup> siècle (R. d. C., 28 mai 1896). [564]
- Texte, Jos. — Werther en France au XVIII<sup>e</sup> siècle (R. d. C., 9 juillet 1896). [565]
- Betz, L. P. — W. v. Goethe u. Gérard de Nerval (Goethe J. 1897). [566]
- Geiger, L. — Goethes Unterredung mit Napoleon (Z. vgl. Litt. X. 1897). [567]
- Eggert, C. A. — Goethe und Diderot; über Schauspieler und die Kunst des Schauspielers (Euph. IV, 1897). [568]
- Maehly, J. — Goethe in französischer Beleuchtung (C. Rod) (Intern. Littber. 13, 14. 1898). [569]
- Metz, J. R. — Goethe bei Napoleon. — Nach neuen Untersuchungen (Gegw. n<sup>o</sup> 44, 1898). [570]
- Schott, S. — Ed. Rod's Goethe-Buch (B. z. Allg. Ztg. n<sup>o</sup> 130, 1898). [571]
- An. — Zu Goethe u. Racine (N. Jb. f. cl. A. II, 1899). [572]
- Carel, G. — Voltaire und Goethe (Goethe bis 1770) Prgr. Berlin, II—IV. 1899). [573]
- Fischer, A. — Goethe und Napoleon. Eine Studie (Frauenfeld, 1899). [574]
- Kroll, E. — Franz. Forschungen über die Quelle zu Goethes natürlicher Tochter (N. u. S. Jan. 1899). [575]
- Krüger, M. — Goethes „Geschwister“ u. Scribe's „Rodolphe ou frère et sœur“ (Progr. Görlitz 1899). [576]
- Müller, Curt. — Goethe u. die Franzosen (Strassburger Post, No. 735, 1899). [577]
- Prud'homme, J. G. — Goethe et les Compositeurs français (R. franco-allemande I, 16, 1899). [578]
- Segal. — An estimate of Béranger by Goethe (Mod. L. N. XIV, 1899). [579]
- Sorel, Albert. — Une princesse française dans le théâtre de Goethe (Le Temps, 21 juin 1899). [580]
- Steig, R. — Bemerkungen zum Problem Goethe u. Napoleon (Euph. VI. 1899/1900). [581]
- Düntzer, H. — Monsieur Nicolas in Goethes Tagebuch, Juni u. Juli 1798. Rétif de la Bretonne (Euph. VII 3. 1900). [582]
- Haas, A. — Benjamin Constants Gespräche mit Goethe; 1804 (Euph. VII. 3. 1900). [583]
- An. — Goethe u. Alex. Dumas (Vossische Zeitg. 27 Oct. 1900). [584]
- Karpeles, G. — Napoleon III als

- Goetheübersetzer (Goethe J. XXI. 1900). [585]
- Muret, Maurice. — Napoléon et Goethe (J. d. D. 3 juillet 1900). [586]
- Schlösser, Rud. — Rameaus Neffe. Studien u. Untersuchungen zur Einführung in Goethes Uebersetzung des Diderotschen Dialogs (Berlin, 1900) (cf. Wetz, Z. f. frz. Spr. 7. 1903). [587]
- Wolff, M. — Napoléon, Goethe et Talma (R. Bl. 18 août 1900). [588]
- Morel, L. — Goethe et les Français de passage en Allemagne. Goethe et Napoléon (Progr. Zürich, 1901). [589]
- Sachs, C. — Goethes Beschäftigung mit französ. Sprache u. Litteratur (Frz. Spr. XXIII. 1901). [590]
- Schmidt, Erich. — Clavigo, Beaumarchais, Goethe (dans: Charakteristiken, Berlin, 1901). [591]
- Tille, Alex. — Goethes Faust in der modernen französ. Kunst (Der Lotse 47. 1901). [592]
- Dowden, E. — Caro's Philosophy of Goethe (Contemp. R. vol. 6.) [593]
- James, H. — Goethe and Dumas (Nation, N. Y. vol. 17). [594]
- Baldensperger, F. — Zu Goethe in Frankreich: Notes sur la prononciation française du nom de Goethe (Euph. IX. 2/3, 1902). [595]
- — Le Faust de Goethe et le Romantisme français (Merc. d. France XLI. 1902). [596]
- Chambon, Félix. — Les correspondants de Victor Cousin; Goethe. (L'amateur d'autogr. 15 sept. 1902). [597]
- Dalmeyda, G. — Goethes Tasso u. Vignys Chatterton (G. Jhrb. 1902). [598]
- Langkavel, M. — Die französischen Uebertragungen von Goethes Faust (Diss. Zürich, 1902). [599]
- Betz, Louis, P. — Werther in Frankreich. — Bibliographische Studie. (Zeitschrift f. Bücherfreunde. 1903). [600]
- Morris, M. — Goethe u. Daudet (Goethe J. 24. 1903). [601]
- Retté. — Goethe et l'influence allemande (Européen I. 3. 1903). [602]
- Süpfle, G. — Goethes Faust in Frankreich (Strassb. Post 13 août 1903). [603]
- — Französische Faustübersetzungen (Beil. z. Allg. Ztg. 76. 1903). [604]

### 3) La France et l'Allemagne au XVIII<sup>e</sup> et au XIX<sup>e</sup> siècles.

- Thomasius, Christ. — Von der Nachahmung der Franzosen (1687 et 1701, nouv. éd., Stuttgart, 1894). [605]
- Mauvillon, Eléazar. — Lettres françaises et germaniques ou réflexions militaires, littéraires et critiques sur les Français et les Allemands (Londres, 1740). [606]
- Quinsonas, Chevalier de. — Lettre sur l'apothéose de Voltaire en Prusse (1750; cf. Barbier, Dict. d. ouvrages an.). [607]
- Rieselbeck, le baron de. — Lettres d'un voyageur français sur l'Allemagne (enrichies des notes par B. F. Haller, patricien de Berne) (Hollande, 1785). [608]
- An. — Ueber Lobreden mit Anwendungen auf Friedrich den Grossen und Rousseau (Deutsches gemeinnütziges Magazin, Leipz. I, 1787). [609]
- Villers, Ch. de. — Idées sur la destination des hommes de lettres sortis de France et qui séjournent en Allemagne (Spectateur du Nord VII, 1798). [610]
- Catel. — Bonaparte u. Klopstock in Syrien (Berliner Monatsschrift, Janv. 1802). [611]
- Constant, B. — Quelques lettres de B. Constant et de Mad. de Staël sur l'Allemagne (publ. d. I. R. Bl., mars 1880). (1802—1814). [612]



- Masson, C.-F. — Briefe eines Franzosen an einen Deutschen zur Beantwortung des merkwürdigsten Jahres des Herrn v. Kotzebue, etc. (Basel, 1802). [613]
- An. — Wieland u. Voltaire. (Rheinisches Archiv. [Vogt u. Weitzel] 5<sup>e</sup> année, Wiesbaden, 1814). [614]
- — Schiller u. Corneille (Lit. Conversationsbl. n<sup>o</sup> 57, 1821). [615]
- Goethe, W. v. — Der deutsche Gil Blas (Oeuvres compl. t. 28. Grote, Berlin, 1821). [616]
- — Französisches Schauspiel in Berlin (Oeuvres compl. Grote, Berlin 29 t, 1828). [617]
- Constant, B. — Réflexions sur la tragédie à propos d'une tragédie allemande de M. Robert (R. d. P., Oct. 1829). [618]
- An. — Répertoire du Théâtre français à Berlin. Collection de 44 comédies, vaudeville, tragédies etc. 4 vols. (Berlin, 1830—1848). [619]
- Littré. — Schiller et d'Aubigné (Gazette littér. 25 mars 1830). [620]
- Carlyle, Th. — Schiller, Goethe and Mme de Staël (écrit en 1832) (Essays II. 289—298). [621]
- Lerminier. — De nos constitutions depuis 1789 et des rapports de la France et de l'Allemagne (R. d. D. M., 1 déc. 1832). [622]
- Müller, Karl, W. — Goethes letzte litter. Thätigkeit, Verhältniss zum Auslande, u. Scheiden (Jena, 1832). [623]
- Willm. — L'Université de France, jugée en Allemagne (N. Rev. Germ. n<sup>o</sup> 47, 1832). [624]
- W(illm). — M. Victor Cousin et la philosophie allemande (N. R. Germ. n<sup>o</sup> 53, 1833). [625]
- Gervinus. — Ueber deutsches und französisches Unterrichtswesen (Bl. f. lit. Unterh. Nr. 40—47; 1834). [626]
- Chasles, Philarète. — Du Nord et de son influence sur la civilisation actuelle (Revue du Nord I, 1835). [627]
- Revue des états du Nord et principalement des pays germaniques, fondée par J.-E. Boulet et R.-O. Spazier de Leipzick (Paris, 1<sup>e</sup> année, 1835). [628]
- Börne, L. — Béranger et Uhland (Paris, 1836). [629]
- — Menzel, der Franzosenfresser (Paris, 1837). [630]
- An. — Michelet über Deutschland (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl. 1839). [631]
- Kolloff. — Börne in Paris (Jahrb. der Litter., 1<sup>e</sup> année. Hamburg, 1839). [632]
- An. — Bérangers Lieder, deutsch von Rubens (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl. 1840). [633]
- Quinet, Edg. — De la Teutomanie (R. d. D. M., 15 déc. 1842). [634]
- Venedey, J. — Die Deutschen und Franzosen nach dem Geiste ihrer Sprachen und Sprüchwörter (Heidelberg, 1842). [635]
- An. — Traduction d'Obéron, poème de Wieland, par M. Jullien (R. d. D. M., 1 mai 1843). [636]
- Closen, Freiherr von. — Die Verhältnisse von Deutschland zu Frankreich (Deutsche Vierteljahrsschrift 1843). [637]
- Blanc, Louis. — D'un projet d'alliance intellectuelle entre l'Allemagne et la France (R. ind. XI, 1843). — L'école de Hegel à Paris (R. ind. XII, 1844). [638]
- Aubert, Alb. — Les Burgraves (R. ind. VII, 1845). [639]
- Carnot, H. — Echos de la Révolution française en Allemagne (R. ind. 1845). [640]
- Cramer, L. — Ueber d. schädlichen Einfluss d. französischen Despotismus auf d. Litteratur d. Teutschen (Quedlinburg, 1845). [641]
- Krause, Karl. — Das Elsass und die Deutschen (Gzb. IV, 1845). [642]
- Laun, A d. — Deutsche Sprache und Litteratur in Frankreich (ca. 1845). [643]
- Sugenheim, S. — Frankreichs Einfluss auf, und die Beziehungen zu Deutschland seit der Reformation bis zur ersten Staatsumwälzung 1517 bis 1789. 2 vol. (Stuttgart, 1845 bis 1856). [644]

- Saisset, E. — Travaux publiés en France sur Kant, Fichte, Schelling et Hegel (R. d. D. M., 15 févr. 1846). [645]
- Hüser. — Wie Chamisso ein Deutscher wurde (Halle, 1847). [646]
- Rütscher, H.-Th. — Mademoiselle Rachel in Berlin (Dramaturg. Skizzen, Berlin, 1847). [647]
- An. — Die deutsche Presse in Paris (Strickers „Germania“, I. p. 285, 1847). [648]
- — Amour et Intrigue, drame de Schiller, trad. par M. Alex. Dumas (R. d. D. M., 1 juillet 1847). [649]
- Barthold, F. W. — Deutschland und die Hugenotten (Bremen, 1848). [650]
- Danzel, Th. W. — Gottsched und seine Zeit (Leipzig, 1848). [651]
- Laun, Ad. — Franz. Uebersetzungen deutscher Dichter (Henry Blaze) (avec d'excellentes remarques sur la littérature germanophile en France au commencement du XIX<sup>e</sup> siècle). (Archiv II, 1848.) [652]
- Saint-René Taillandier. — Publications sur le XVI<sup>e</sup> s. en Allemagne et en France (R. d. D. M., 15 févr. 1848). [653]
- An. — Die Rachel in Deutschland (Europa, Nr. 64, 72, 73, 82, 84; 1850). [654]
- — Ad. Stahr in Paris (Europa, 64, 1851). [655]
- — De l'influence de la Restauration sur la littérature allemande (N. R. Germ. n<sup>o</sup> 27; 1851). [656]
- — Wilhelm Tell von Sabatier (Grzb. X, 1851). [657]
- Bartholmess, Chr. — Hist. philos. de l'Académie de Prusse (à cons. s. l'hist. des réfugiés d'Allemagne (2 vol. Paris, 1851). [658]
- Schulthess, Rich. — Friedrich II. u. Voltaire in ihrem persönlichen und litterarischen Wechselverkehr. (Nordhausen, 1850 cf. Archiv, t. IX, 1851). [659]
- Harpe, C. de la. — Étude sur les oeuvres poétiques de Frédéric le Grand (Progr. 1852). [660]
- An. — St. René Taillandier über die deutschen Romane (Europa Nr. 36; 1853). [661]
- Soldan. — Geschichte des Protestantismus in Frankreich (Leipzig, 1853). [662]
- Kramer. — A. H. Francke, J. J. Rousseau, H. Pestalozzi (Halle, 1854). [663]
- Heine, H. — Sur Kant en France (cf. Lutèce, 2<sup>e</sup> éd. Elster, t. VI, p. 310 et s.) (Paris, 1855). [664]
- Reyer, C. — Histoire de la colonie française en Prusse; trad. p. Ph. Corbière (Paris, 1855) [665]
- An. — Schillers Don Carlos in französischer Bearbeitung (Europa Nr. 30, 1856). [666]
- W. — Das Deutschthum im Elsass (Europa Nr. 32, 1856). [667]
- An. — Ein französisches Urteil über die deutsche Kunst (Grzb. XVI, 1857). [668]
- Gottschall, R. — Die französische Richtung der neuen deutschen Dramatik und Dramaturgie (Deutsches Museum, 1857). [669]
- Lamey, Aug. — La Poésie allemande en Alsace (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> août 1857). [670]
- Cosack, Dr. — Le théâtre de Schiller imité et traduit en France (Progr. Danzig, 1858). [671]
- V. — Die Revue Germanique (Grzb. XVII, 1858). [672]
- E.-I. — Die Quellen des Schillerschen Don Carlos (Europa Nr. 27, 1859). [673]
- Heller, H. J. — Die Quellen des Schillerschen Don Carlos (Archiv 1859). [674]
- Leuthold, H. — Einfluss der deutschen Litteratur auf die neuere franz. Lyrik (Süddeutsche Ztg. 14., 15. Oct. 1859). [675]
- Maas, M. — Remarques gramm. et littéraires sur deux traductions de la Cloche de Schiller (Progr. Neu Braunschweig, 1859). [676]
- Venedey, Jacob. — Friedrich der Grosse u. Voltaire (Leipzig, 1859). [677]
- An. — Schillers französ. Bürgerrecht (West. M. VII, 1860). [678]

- Maucy, G. de. — La philosophie hégélienne en France (Rev. européenne 1 janv. 1860). [679]
- Baudelaire, Ch. — Richard Wagner et Tannhäuser à Paris (R. Eur. avril 1861) (Paris, 1861). [680]
- Bécart, A. J. — Poésies de Schiller, mises en vers français (Dans: « Etudes Schillériennes », 3<sup>e</sup> éd., 1861). [681]
- Maas, M. — Die französ. Tragödie u. ihre deutschen Kritiker (Archiv 1861). [682]
- Rémusat, Ch. de. — Leibnitz et Bossuet d'après leur correspondance inédite (R. d. D. M., 15 janvier 1861). [683]
- An. — Die Einführung der franz. Mode in Deutschland (Europa p. 1083 1862). [684]
- Büchner, Alex. — Heinse u. Beyle I u. II (Deutsches Museum 1862). [685]
- Lenormant, Mme. — Coppet et Weimar. Mme de Staël et la grande duchesse Louise (Paris, 1862). [686]
- Spach, L. — Quelle est la mission d'une Société littéraire à Strasbourg? (Bulletin d. l. Soc. litt. de Strasbourg, t. I, 1862). [687]
- Büchner, Al. — Jean-Paul Richter in Frankreich (Stuttgart, 1863). [688]
- Crouslé, L. — Lessing et le goût français en Allemagne (cf. Archiv 1878) (Paris, 1863). [689]
- Maass, M. — Racine's Phèdre in den beiden Uebersetzungen von Schiller u. Viehoff (Archiv 1863). [690]
- Semmig, H. — Das deutsche Gespenst in Frankreich (Orion II, 1863). [691]
- An. — Aus eines Franzmanns Reisebriefen über Deutschland (Victor Duruy) (Europa, p. 793; 1864) [692]
- Dollfuss, Ch. — De l'esprit français et de l'esprit allemand (Paris, 1864). [693]
- Gervais, E. — Nachahmung der antiken und franz. klassischen Tragödie durch Gottsched und seine Schüler (Progr. Hohenstein, 1864). [694]
- Hohenhausen, F. v. — Deutsche Romane aus französisch. Geschichte. Die Dame von Payerne (Mag. 66, 1864). [695]
- Lehmann, H. — Ueber Schillers Jungfrau von Orleans (Progr. 1864). [696]
- Springer, R. — Arthur Schopenhauer vor der französischen Kritik I u. II (Deutsches Museum 1864). [697]
- An. — Schillers französisches Bürgerrecht (Europa p. 553, 1865). [698]
- — Voltaire und die Schwester Friedrichs des Grossen (Europa p. 1400; 1865). [699]
- — Was ein französischer Schulmeister von Leipzig erzählt (Europa p. 531; 1865). [700]
- Einert. — Ueber die weltbürgerliche Richtung unserer klassischen Litteratur (Progr. Arnstadt, 1865). [701]
- Horn, G. — Voltaire und die Markgräfin von Baireuth (Berlin, 1865). [702]
- J. L. — Voltaire's Briefe an die Markgräfin von Baireuth (Mag. 68, 1865). [703]
- Janet, P. — Un précurseur français de Hegel, dom Deschamps (R. d. D. M., 1 juillet 1865). [704]
- Richter, K. — Schiller und seine Räuber in der französischen Revolution (Grüneberg, 1865). [705]
- Semmig, Herm. — Ein deutscher Emigrant in Frankreich (Mag. 67, 1865). [706]
- Springer, R. — Lessings Kritik der französ. Tragödie in Frankreich (Prutz, Museum, nos 15, 16, 1865). [707]
- Zöllner, R. — Französische Einflüsse auf die deutsche Literatur des XVI. u. der ersten Hälfte des XVII. Jhrds. I u. II (Deutsches Museum 1865). [708]
- Hasenow, Fried. — Voltaire, Schiller und die Jungfrau von Orleans (Mag. 69, 1866). [709]
- Schüberl, J. — Homer und die deutsche Litteratur des XVIII. Jahrh. — I. Gottsched und die Franzosen (Progr. 1866). [710]

- Spach, L. — Biographies alsaciennes (Paris-Strasbourg, 1866). [711]
- Köhler, R. — Herders Cid und seine französ. Quelle (Leipzig, 1867). [712]
- Trautwein von Belle. — Das geistige Leben im heutigen Elsass (Revue Moderne, t. XLII, 1867). [713]
- — Schillers Trauerspiele, französisch von Theodor Braun (Mag. 72, 1867). [714]
- An. — Karl Hildebrands französisch-deutsche Studien (Mag. 74, 1868). [715]
- — Ernest Renan über Deutschland und Preussen (Mag. 73, 1868). [716]
- Arneth, Alfred Ritter von. — Beaumarchais und Sonnenfels (Wien, 1868). [717]
- Béranger, A. — Diderot et l'Allemagne (B. Univ. t. 32. 1868). [718]
- Böhm, Gottf. — Eine Geschichte des deutschen Liedes, Ed. Schuré (Mag. 74, 1868). [719]
- Hohenhausen, F. v. — Deutsche Kritik des heutigen französischen Theaters (Mag. 73, 1868). [720]
- Lehmann, Jos. — Voltaire, du Bois-Reymond und die Ewigkeit der Gottesidee (Mag. 73, 1868). [721]
- Trautwein von Belle. — Das deutsche Element in der elsässischen Journalistik (Mag. 23, 1868). [722]
- An. — Deutsches und französisches Theater (Europa p. 1169; 1869). [723]
- Gandar, E. — Diderot et la critique allemande (Lettres et Souvenirs d'enseignement, t. II, Paris, 1869). [724]
- Hohenhausen, F. v. — Die deutschen Schriftstellerinnen und die «Revue des deux Mondes» (Mag. 75, 1869). [725]
- Huot, Paul. — Beaumarchais en Allemagne. Révélations tirées des archives d'Autriche (Paris etc., 1869, Mag. 15, 1869). [726]
- Maass, M. — Philarète Chasles über Fritz Reuter (Archiv 1869). [727]
- Maass, M. — Fritz Reuter im französischen Gewande (Braunschweig, 1869). [728]
- Sch . . . — Eine französische Beurteilung Fritz Reuters (Mag. 75, 1869). [729]
- Semmig, H. — Deutsche Studien in Frankreich I. II. (Die deutschen politischen Flüchtlinge) (Mag. 75, 1869). [730]
- An. — Ein Franzose über unsere Dichter (Schuré) (Europa p. 225, 1870). [731]
- — Saint-René Taillandier über die deutschen Romane der Neuzeit (Mag. 77, 1870). [732]
- Desnoiresterres, G. — Voltaire et Frédéric (vol. IV de Voltaire et la Société française au XVIII<sup>e</sup> siècle) (Paris, 1870). [733]
- Fischer, P. D. — Schleiermacher und Chateaubriand (Mag. 77, 1870). [734]
- Jauss, G. — Rousseau und Pestalozzi (Progr. Oberschützen, 1870). [735]
- Trautmann, K. — Französische Comödie in der Stuttgarter Ausgabe von Dramen P. Corneilles (1693 bis 1707). — Eine deutsche Polyucte-Uebersetzung vom Jahre 1698 (cf. Arch. f. L. 1870—74). [736]
- Trautwein von Belle. — Schillers Theater in neuer französischer Uebersetzung (Mag. 77, 1870). [737]
- Fischer, P. D. — Friedrich d. Grosse u. Voltaire nach D. F. Strauss (Mag. n<sup>o</sup> 3. 1871). [738]
- Humbert, C. — Lessings Stellung zur französ. Litteratur (Archiv 1871). [739]
- Petersen, F. C. — Die Deutschen in Frankreich (Das neue Blatt, n<sup>o</sup> 8, 1871). [740]
- Despois, Eugène. — Français et Allemands (R. Bl., 18 mai 1872). [741]
- Holtei, Carl v. — Zwei neue französische Romane. An den Herausgeber des „Magazin für die Litteratur des Auslandes“ (Mag. 82, 1872). [742]
- J. M. — Eine besonnene Stimme aus Frankreich über Deutschland (L'Alle-

- magne contemporaine par Edgar Bourlonton, Paris, 1872). (Mag. 81, 1872). [743]
- Lindau, P. — Beaumarchais u. Julian Schmidt (Ggw. p. 6, 1872). [744]
- — Das französische Theater in Berlin (Ggw. 1872). [745]
- Loeper, G. v. — Zu Goethes Uebersetzungen aus fremden Sprachen (Archiv f. L. II, 1872). [746]
- Marelle, C. — Die französ. Märchen von Perrault mit d. deutschen Bearbeitung M. Hartmanns verglichen (Braunschweig, 1872). [747]
- Sugenheim, S. — Der Widerruf des Edictes von Nantes und seine Folgen für Frankreich u. Deutschland (Dans: Aufsätze u. biographische Skizzen zur franz. Geschichte. Strassburg, 1872). [748]
- Winkler, K. — Geschichte der deutschen Litteratur in Frankreich (Rossleben, 1872). [749]
- Güth. — Ueber Diderot u. das bürgerliche Drama (Progr. Stettin, 1873). [750]
- Leysaht, K. — Dubos u. Lessing. „Réflexions critiques sur la poésie et sur la peinture“ (1719). — „Laocoon“ (1766). (Diss. Rostock, 1873). [751]
- Spach, Ludwig. — Moderne französische Dichter im Elsass (Moderne Culturzustände I, 1873/74). [752]
- An. — Berlin in französischer Beleuchtung (Ggw. p. 415, 1874). [753]
- — Ein deutscher Romantiker in Frankreich (E. T. A. Hoffmann) (Europa, p. 522, 1874). [754]
- — Französische Beurtheilung Schopenhauers (La philosophie de Schopenhauer par Th. Ribot) (Mag. 85, 1874). [755]
- Ellinger. — Deutsche Bearbeitungen von Corneilles Polyucte (Archiv f. L. III, 1874). [756]
- Gräser, C. — Eine historische Abhandlung: „Voltaires Verhältniss zu Friedrich dem Grossen“ (Marienwerder, 1874). [757]
- Janet, Paul. — Fichte et Maine de Biran (R. Bl., 6 juin 1874). [758]
- Köhler, R. — Die Quelle von Wielands Hann u. Gulpenheh (Archiv f. L. III, 1874). [759]
- Kurz, H. — Die deutsche Litteratur im Elsass (Berlin, 1874). [760]
- Lindau, Paul. — Das französische Theater in Berlin (Ggw. V, 1874). [761]
- T. — Deutschland in der Revue des deux Mondes (Mag. 86, 1874). [762]
- An. — Einführung Richard Wagners in Frankreich (Edouard Schuré, Le drame musical, t. I et II, Paris 1875) (Mag. 81, 1875). [763]
- Honegger, J. J. — Kritische Geschichte der französ. Cultureinflüsse in den letzten Jahrhunderten (Strassburg, 1875). [764]
- Möser, L. — Ein Beitrag zur Kritik der franz. Tragödie mit Beziehung auf Deutschland (Diss. Jena, 1875). [765]
- Niemeyer, Ed. — Die Schwärmerei für Napoleon in der deutschen Dichtung (Archiv f. L. IV, 1875). [766]
- Breitinger, H. — Die Vermittler des deutschen Geistes in Frankreich (Zürich, 1876). [767]
- Schmidt, J. — Schiller et Rousseau (Berlin, 1876). [768]
- Canello, U. — Frederico Diez e la filologia romanza (cf. Saggi di critica letteraria, Bologna, 1877). [769]
- Courvoisier, A. — Les lettres françaises en Alsace depuis la Restauration (Progr. Strassburg, 1877). [770]
- Herrig, H. — Die französische Kriegs- u. Revanchedichtung (Mag. 92, 1877). [771]
- Reinach, Jos. — De l'influence historique de la France sur l'Allemagne (R. Bl., 7 juillet 1877). [772]
- Schmid, P. — Frau v. Staël, die Vermittlerin deutschen Geistes in Frankreich (Grimma, 1877). [773]
- Smelmann, S. — Schillerphilologie in Frankreich (Gegw. XII, 1877). [774]
- T. v. B. — Ristelhubers französische Uebersetzung deutscher Balladen (Mag. p. 93, 1877). [775]
- Bénard. — Frédéric II et Voltaire (Paris 1878). [776]

- Dietrich, C. — Kant und Rousseau (Tübingen, 1878). [777]
- Eichholtz, P. — Quellenstudien zu Uhlands Balladen (Berlin, 1878). [778]
- Inglter, Ferd. — Voltaire u. s. Beziehungen zu Deutschland (Mag. p. 313, 329, 345; 1878). [779]
- Lindau, Paul. — Ueber Bühnendichtung in Deutschland u. Frankreich (Gegw. XIII, 1878). [780]
- Reinach, Jos. — De l'influence intellectuelle de l'Allemagne sur la France (R. Bl., 4 mai 1878). [781]
- Ristelhuber, P. — Un Touriste allemand à Ferney en 1775 (R. Bl., 1878). [782]
- Schlüter. — Die franz. Kriegs- u. Revanchedichtung (Heilbronn, 1878). [783]
- Barine, Arvède. — L'Allemagne et M. Renan d'après M. H. Homberger (R. Bl., 14 juin 1879). [784]
- Born, Steph. — Die romantische Schule in Deutschland und Frankreich (Heidelberg, 1879). [785]
- An. — Monsieur Renan et l'Allemagne. Lettre d'un Allemand. (Wiesbaden, 1879). [786]
- du Bois-Reymond. — Rousseau u. Friedrich II. (D. R. XIX., 1879) [787]
- Bourdeau, J. — Notre littérature en Allemagne (J. d. D., 21 mars 1879). [788]
- Engel, Ed. — Die Uebersetzungsmanie in Deutschland I, II. (Mag. 661, 677; 1879). [789]
- Koch, M. — Das Quellenverhältniss zu Wielands Oberon (Marburg, 1879). [790]
- Lotheissen, F. — Renan über Deutschland. (Mag. p. 382. 1879). [791]
- Marc-Monnier. — J.-J. Rousseau et les étrangers (Dans: J.-J. Rousseau jugé par les Genevois d'aujourd'hui (Genève, 1879). [792]
- Schneider, G. — Ueber den Einfluss der deutschen Litteratur auf Frankreich I. (Mag. p. 411, 1879) [793]
- Schuchardt. — Riccaut de la Marlinière. Ein Beitrag zur Erklärung v. Lessings Minna von Barnhelm (Progr. 1879). [794]
- Semmig, H. — Deutsche Studien in Frankreich (Mag. 36, 1879). [795]
- Sivers, Jegør v. — Lenz als französ. Briefsteller u. Autor (Dans: J. M. P. Lenz. Vier Beiträge zu seiner Biographie). (Riga, 1879). [796]
- Stengel, E. — Der Briefwechsel Voltaires mit dem Landgraf Friedrich II. v. Hessen (Frz. Zs. I, 1879). [797]
- Wichmann, O. — L'art poétique de Boileau dans celui de Gottsched (Berlin, 1879). [798]
- Belle, Trautwein v. — Ludwig Spach, ein Vermittler zwischen deutschem u. französischem Geiste (Mag. p. 89, 1880) [799]
- Bourdeau, J. — Ch. de Villers et Mme de Staël (J. d. D., 14, 15 avril 1880). [800]
- Engel, Ed. — Coppée's „Olivier“ in deutscher Umdichtung von Wolf Graf Baudissin (Mag. p. 178, 1880). [801]
- — Ein geistiger Vermittler zwischen Deutschland u. Frankreich (J. Baumgarten) I, II (Mag. p. 249, 261; 1880). [802]
- — Rabelais' Gargantua u. Pantagruel. Deutsch v. F. A. Gelbeke (Mag. p. 554, 1880). [803]
- — Französische Uebersetzungen deutscher Werke (Mag. p. 597, 1880). [804]
- Friedmann, Fr. — La fille de Roland von Henri de Bornier in deutschen Uebersetzungen (Mag. p. 669, 1880). [805]
- Gützlaff, Dr. — Schopenhauer in Frankreich (Mag. p. 361, 1880). [806]
- Helber, O. — Paul Lindau als Uebersetzer I, II (Mag. p. 301, 317, 1880). [807]
- Janet, Paul. — Schopenhauer et la physiologie française. Cabanis et Bichat (R. d. D. M., 1 mai 1880). [808]
- Landau, Marcus. — L'Enfant prodigue u. „die Räuber“ (Z. vgl. Litt. II, 1880). [809]
- Legrand. — Lessing et le goût français en Allemagne (Conf. de l'Ass. phil. de Bayonne, 1880). [810]
- Nolen, D. — Kant et Rousseau (Rev. philos., 1880). [811]

- Oswald, Eug. — Ein deutscher Volksdichter für Frankreich (Mag. p. 271, 1880). [812]
- Rod, Ed. — Les Allemands à Paris (Paris, 1880). [813]
- Siegel, H. — Zu Grillparzers „Der Traum ein Leben“ (sur l'influence de Voltaire, 1880). [814]
- Stapfer, P. — Beaumarchais en Allemagne (R. Bl., 3 avril 1880). [815]
- Stengel, E. — Der Briefwechsel Voltaire's mit Landgraf Friedrich II. von Hessen (Frz. Zs. I, 1880). [816]
- Trautwein v. Belle. — Lessings Kampf mit dem französ. Geschmack, von einem Franzosen geschildert (Mag. n<sup>o</sup> 49, 1880). [817]
- Ziemssen, Ludwig. — Deutsche Dichtung in Frankreich (Gegw. XVII, 1880). [818]
- Barine, Arvède. — Le Français jugé par l'Allemand (Rev. Bl., 13 août 1881). [819]
- Becq de Fouquières. — Lettres critiques sur A. Chénier (influence de Gessner) (Paris, 1881). [820]
- Engel, Ed. — Deutsche Dichter u. französische Kritiker (Rod) (Mag. p. 581, 1881). [821]
- Gräter, F. A. — Charles de Villers und Mad. de Staël, ein Beitrag zur Geschichte der litterarischen Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich (Progr. Rastenburg, 1881/82). [822]
- Wernecke, H. — Eine französische Uebersetzung (Théod. Braun) Schillerscher Dramen (Mag. p. 631, 1881). [823]
- Wittmann, H. — Paris in deutschen Schilderungen (1789–1814) (West. M. 50, 1881). [824]
- Zoller, F. — Pestalozzi et Rousseau (Frankfurt a. M., 1881). [825]
- Daudet, Alph. — Ein Deutscher (K.Hillebrand) über Frankreich (Gegw. 13, 1882). [826]
- Geiger, L. — Grimms „Correspondance littéraire“ und die deutsche Litt. (B. z. Allg. Z., 26 avril 1882). [827]
- — Laharpe u. die deutsche Littérature (B. z. Allg. Z. 171, 1882). [828]
- Loeper-Houselle, M. — Der deutsche Sprachunterricht im Elsass unter der französischen Regierung (Mag. p. 129, 1882). [829]
- Sachs, Karl. — Ein deutscher Tissot (Mag. p. 378, 1882). [830]
- Schmidt, Erich. — Diderot und Lessing (Gegw. nos 9–10, 1882). [831]
- Schott, S. — Lessing und Diderot (Mag. 3, 1882). [832]
- Stern, Ad. — Die französische Schule in der deutschen Dichtung (dans: Geschichte der neuen Litt. vol IV. p. 230 et s., 1882). [833]
- Stüpfle, Th. — Ueber den Kultur-einfluss Deutschlands auf Frankreich (Progr. Metz, 1882). [834]
- Baumgarten, J. — Eine neue Uebersetzung der Lieder von Béranger (Mag. p. 63, 1883). [835]
- Dietrich, Aug. — Ein franz. Werk über den Simplizissimus von Grimmselshausen (Mag. 344; 1883). [836]
- Doberenz, H. — La Martelière und seine Bearbeitung Schillerscher Dramen auf dem Theater der französ. Revolution (Progr. Löbau i. S., 1883). [837]
- Humbert, C. — Victor Hugos Urtheile über Deutschland (Frz. Zs. 1883). [838]
- Mangold, W. — Ch. C. v. Blumenthals Pariser Tagebücher, eine deutsche Quelle zur französ. Theatergesch. 1663, 64, 66 (Frz. Zs. IV, 1883). [839]
- Rosières, R. — La littérature allemande en France de 1750 à 1800 (R. Bl., 15 sept. 1883). [840]
- Sarrazin, Jos. — Zur Uebersetzungspoesie (Mag. p. 418, 1883). [841]
- Scheffler, W. — Die deutsche u. die französ. Volksdichtung (Grenzb. 42, 1883). [842]
- Schimberg, A. — Ueber den Einfluss Holbergs u. Destouches auf Lessings Jugenddramen (Progr. Görlitz, 1883). [843]
- Wagner, Richard. — Une lettre inédite de Rich. Wagner. — Ses sentiments à l'égard des Français (R. Bl., 17 févr. 1883). [844]
- Geiger, L. — Friedrich der Grosse in französ. Liedern (Gegw. n<sup>o</sup> 28, 1884). [845]

- Joret, Ch. — Les rapports intellectuels et littér. d. l. France avec l'Allemagne avant 1789 (Paris, 1884). [846]
- — Additions et corrections à une étude sur les rapports intellectuels et littéraires de la France et de l'Allemagne (Revue Critique 47, 1884). [847]
- Kohut, Ad. — Zwei französische Schmähchriften über Deutschland (Gegw. p. 89; 1884). [848]
- Lauser, W. — Pater Didon über Deutschland (Gegw. p. 188; 1884). [849]
- Lavisse, E. — Les Universités allemandes et les Univ. françaises (R. d. D. M., 1 juin 1884). [850]
- Ottiker von Leyk. — Die deutsche Lyrik in der französ. Uebersetzungslitteratur (Archiv, 1884). [851]
- Renard, G. — L'influence de l'Allemagne sur la France depuis 1870 (N. R. 15 août 1884). [852]
- Seipgens. — Eine franz. Heine-Uebersetzung (Mag. 21—26, 1884). [853]
- Puymaigre. — Chants allemands de la Lorraine (La Revue Nouv. d'Als.-Lorraine, 1884/5). [854]
- Barine, Arv. — Frédéric II et les Humanistes (R. Bl., 25 juillet 1885). [855]
- Dumont, A. — Les études d'érudition en France et en Allemagne (Dans: Notes et Discours, Paris, 1885). [856]
- Gotheim. — Briefe Voltaires an den Kurpfälzischen Minister Baron von Bukers (Z. f. d. G. O. II, 1885). [857]
- Hahn, G. P. R. — Basedow u. sein Verhältniss zu Rousseau (Diss. Leipzig, 1885). [858]
- Karpeles, G. — Heine u. Laube bei George Sand (Gegw. 41, 1885). [859]
- Koch, A. — Baron Melchior v. Grimm und seine Pariser Briefe (Frz. Zs. VII, 1885). [860]
- Mennell, A. — Deutsche Bücher in Frankreich (Gegw. p. 54, 1885). [861]
- Rieger, K. — Schillers Verhältniss zur franz. Revolution (Wien, 1885). [862]
- Sarrazin, J. — Deutsche Stimmen üb. d. franz. Lyrik im allgemeinen, und V. Hugo im besonderen (Franco-Gallia II, 1885). [863]
- — Victor Hugo u. die deutsche Kritik (Archiv, 1885). [864]
- Schanzenbach, O. — Französ. Einflüsse bei Schiller (Progr. Stuttgart, 1885). [865]
- Scheffler, W. — Vergleichende Charakteristik französischer und deutscher Volksdichtungen (Dans: Die franz. Volksdichtung u. Sage. 2 vol. Leipzig, 1885). [866]
- Schirlitz, E. E. — Diderots Beziehungen zur deutschen Litteratur (Archiv, 1885). (On y trouvera des notes sur Salomon Gessner et ses traducteurs, Huber et H. Meister). [867]
- St. — Das Deutschtum in Wälschland (B. z. Allg. Z., 15 mars 1885). [868]
- Stengel, E. — Ungedruckte Briefe Voltaires an Friedrich d. Grossen u. an den Landgrafen von Hessen-Kassel (Frz. Zs. VII, 1885). [869]
- Fligier, Dr. — Französische Urtheile über die deutsche Litteratur im XVIII. Jahrh. (Wiener Allgem. Ztg., 28 août 1886). [870]
- Grand-Carteret, J. — La France jugée par l'Allemagne (Paris, 1886). [871]
- Grimm, H. — Voltaire and Frederick (dans: Literature. London, 1886). [872]
- Guglia, E. — Deutsche Litteratur in Frankreich (Grzb. 45. 1886). [873]
- Hart, Julius. — Der Zolaismus in Deutschland (Gegw. p. 214. 1886). [874]
- Hartmann, K. A. M. — V. Hugo u. Deutschland (Frz. Zs. 1886). [875]
- Jullien, Jean. — Le théâtre moderne et l'influence étrangère (R. d'A. dr.) (1 vol., 1886). [876]
- Keil, Rob. — Frau v. Staël u. die Weimarischen Dichter. (Allgemeine österr. Lit.-Ztg. 10. 20. April, 1. Mai 1886). [877]
- Lebel, B. — Ueber das Romanwesen in Deutschland u. Frankreich (Mag. p. 516; 1886). [878]
- Schuchardt, H. — Das Französische im neuen Deutschen Reich (dans: Romanisches u. Keltisches. Strassburg, 1886). [879]
- Semmig, H. — Frankreich u. Deutschland (à propos du livre de Süpfle) Mag. p. 644; 1886). [880]



- Stengel, Edm. — Beiträge zur Geschichte der romanischen Philologie in Deutschland (Marburg, 1886). [881]
- Ten Brink, Dr. Jan. — Het jonge Duitschland en het Franschland (Amsterdamer Weekblaad, août et sept. 1886). [882]
- Usteri, P. — Briefwechsel Rousseaus mit Leonhard Usteri in Zürich, etc. (Progr. Zürich, 1886). [883]
- Waldmüller-Duboc. — Déroulède in Deutschland. (Gegw. p. 202; 1886). [884]
- Bulthaupt, H. — Dumas, Sardou u. die jetzige Franzosenherrschaft auf der deutschen Bühne (Berlin, 1887). [885]
- Friedmann, Alfred. — La France jugée par l'Allemagne (Mag. p. 211; 1887). [886]
- Ginzel, L. — Ludwig Uhland u. die altfrz. Poesie (Grenzb. 46, 1887). [887]
- Heymach, F. — Ramond de Carbonnières. Ein Beitrag zur Gesch. der Sturm- u. Drangperiode (Progr. Corbach, 1887). [888]
- Kurzreiter, H. — Ueber die Hamburger Dramaturgie u. Corneille's Discours (Graz, 1887/1888). [889]
- Lévy-Brühl. — L'influence de J. J. Rousseau en Allemagne (Annales d. l'Ecole C. de Sc. pol. 1887). [890]
- Lutz, V. — Friedr. Rud. Ludwig von Canitz, sein Verhältniss zu dem franz. Classicismus u. zu den lateinischen Satirikern, nebst einer Würdigung seiner dichterischen Tätigkeit für die deutsche Litteratur (Diss. Heidelberg, 1887). [891]
- Mahrenholtz, R. — Du Bois-Reymond als Essayist über franz. Litteratur (Frz. Zs. X, 1887). [892]
- Münch, W. — Zur Kunst des Uebersetzens aus dem Französischen (Frz. Zs. IX, 1887). [893]
- Noiré, Ludwig. — Die deutsche Litteratur u. die Franzosen (Gegw. p. 133; 1887). [894]
- Schmeding, Dr. G. — Victor Hugo. Ein Beitrag zu seiner Würdigung in Deutschland (Braunschweig, 1887). [895]
- Süpfle, Th. — Französische Studien über die deutsche Litteratur vor Frau von Staël (Z. vgl. L. R. I. 1887). [896]
- Trautmann, K. — Die Schauspieler des Hôtel de Bourgogne in Basel (1604) (Archiv XV, 1887). [897]
- Ten Brink, Dr. Jan. — Het jonge Duitschland en het Fransch Naturalisme (cf. Frz. Zs. VIII, 1887). [898]
- Ziemssen, L. — Deutsche Dichtung in Frankreich (Gegw. 32, 1887). [899]
- Boxberger, Rob. — „Maître Jacques“ in Goethes Briefwechsel (V. J. Litt., 1888). [900]
- Ellinger, G. — Der Einfluss von Scarrons Roman comique auf Goethes Wilhelm Meister (Goethe-J. IX, 1888). [901]
- Fischer, Herm. — Uhlands Beziehungen zu ausländ. Litteraturen (Z. vgl. Litt. 1888). [902]
- Fränkel, L. — Ludwig Uhland als Romanist (Archiv, 1888). [903]
- Geiger, L. — Die Braut von Korinth als französ. Drama (Gegw. n<sup>o</sup> 40, 1888). [904]
- Koch, Max. — Geschichte des deutschen Kultureinflusses auf Frankreich (Mag. p. 729; 1888). [905]
- Mahrenholtz, R. — Voltaires Beziehungen zu Gottsched (Frz. Zs. X, 1888). [906]
- Poll, M. — Die Fabeln von G. C. Scheffel und ihre Quellen (Strassburg, Studien, 1888, B. III). [907]
- Semmig, H. — Deutschland und Frankreich. Sonst und jetzt (Mag. 1888). [908]
- Spiller, Reinhold. — Drei Entlehnungen (Studentenlieder u. südfanz. Volkslieder) (Z. vgl. Litt. I, 1888). [909]
- Stein, K. H. von. — Rousseau und Kant (D. R. t. 56, 1888). [910]
- Süpfle, Th. — Ein Franzose (Bau-noir) als Originalverfasser eines deutschen Theaterstückes (Z. vgl. Litt. I, 1888). [911]
- — Geschichte des deutschen Kultureinflusses auf Frankreich, etc. T. II, Von Lessing bis zu unseren Tagen (Gotha, 1888/1890). [912]
- — Sechs französ. Briefe Gottscheds an Baculard d'Arnaud in Dresden (Z. vgl. Litt. I, 1888). [913]

- Trautmann, K. — Französ. Schauspieler am bayerischen Hofe (Jahrb. f. M. G. II. III. 1888). [914]
- Groth, Ernst. — Französische Kritik deutscher Geschichtsforschung (Mag. p. 76; 1889). [915]
- Mahrenholtz, Rich. — Frd. Melch. Grimm, der Vermittler des deutschen Geistes in Frankreich (Archiv, 1889). [916]
- Pfeifer, M. — J. A. Poysels Gedichte wider Ludwig XIV. u. die Franzosen (Progr. Altenburg, 1889). [917]
- Picavet, F. — La Mettrie et la critique allemande (Paris, 1889). [918]
- Pinloche, A. — La Réforme de l'éducation en Allemagne au XVIII<sup>e</sup> siècle (l'influence de J.-J. Rousseau). (Paris, 1889). [919]
- Reinach, J. — France et Allemagne (dans: Etudes de littérature, Paris, 1889). [920]
- Schanzenbach, O. — Ein Rousseaujünger im Hause Württemberg (Progr. Stuttgart, 1889). [921]
- Stein, F. — Lafontaines Einfluss auf die deutsche Fabeldichtung des XVIII. Jhrhds. (Progr. Aachen, 1889). [922]
- Stern, A. — Mirabeau in Berlin (D. R. 1889). [923]
- Breitinger, H. — Briefwechsel H. Meisters u. der Frau v. Staël (Zürcher Taschenbuch, 1890). [924]
- — Heinrich Meister, der Mitarbeiter Melchior Grimms (Studien u. Wandertage. Frauenfeld, 1890). [925]
- Fester, Rich. — Rousseau und die deutsche Geschichtsphilosophie (Stuttgart, 1890) (Z. vgl. Litt. V. 477). [926]
- Flaischlen, C. — Otto Heinrich von Gemmingen. Mit einer Vorstudie über Diderot als Dramatiker. „Le Père de famille“, „Der deutsche Hausvater“. Beitrag zur Gesch. des bürgerlichen Schauspiels (Diss. Zürich, 1890). [927]
- Fränkel, L. — Ein französ. Werk über Klopstock (B. z. Allg. Ztg. 49, 1890). [928]
- Harden, M. — Vom alten Sardou zum jüngsten Deutschland (Gegw. pag. 190, 1890). [929]
- Kohn, M. — Ein geistiger Vermittler zwischen Deutschland u. Frankreich (Karl v. Villers) (Deutschland 22, 1890). [930]
- Lévy-Brühl. — L'Allemagne littéraire et Napoleon I. (R. Bl. 15, 1890). [931]
- Mahrenholtz, Rich. — Deutsche Rousseau-Litteratur (Jahresber. III) (1890 et s.). [932]
- — Unberufene Verbesserer von Schillers „Jungfrau von Orleans“ (Mag. Nr. 48, 1890). [933]
- und Wesp. — Deutsche Litteratur in französ. Beleuchtung (Bl. f. l. U. n<sup>o</sup> 41, 1890). [934]
- Pniower, Otto. — Wilhelm Scherer in französischer Darstellung (D. R. 1890). [935]
- Reinach, Jos. — France et Allemagne (dans: Etudes de littér. et d'histoire (Paris, 1890). [936]
- Schlösser, P. — Zur Geschichte u. Kritik von F. W. Gotters Merope (Leipzig, 1890). [937]
- Sello, G. — Die deutschen Rolande (Forsch. z. brand. u. preuss. Geschichte 12, 1890). [938]
- Wychgram, J. — Friedrich der Grosse u. Voltaire (Vom Fels zum Meer 5, 1890). [939]
- Büchner, Alex. — Der deutsche Unterricht im modernen Frankreich I. II (Mag. pag. 609, 625; 1891). [940]
- Dieffenbach, F. — Der französische Einfluss in Deutschland unter Ludwig XIV., etc. Dresden, 1891). [941]
- Geiger, L. — Wie ein Franzose deutsche Litteratur lehrt (Berliner Tageblatt, 20, 545; 1891). [942]
- Gerhardt. — Leibnitz u. Pascal (Sitzungsber. der k. preuss. Ac. d. Wiss. 1891). [943]
- Gössgen, K. — Rousseau und Baskow (Progr. Burg, 1891). [944]
- Köster, A. — Schiller und die französ. Litteratur (dans: Köster: Schiller als Dramaturg, p. 263 et s., 1891). [945]
- Mahrenholtz, R. — Franz Grillparzer über die französ. Litteratur (Frz. Zs. XIII. 1891). [946]
- Menge, K. — Goethe u. Wieland vor Napoleon in Erfurt u. Weimar.

- Nach Talleyrands Memoiren (Zs. f. den deutsch. Unterricht V. 1891). [947]
- An. — Deutsche Litteratur im Ausland (Frankreich) (N. D. R. V., 1892). [948]
- Baudelaire, Ch. — Rich. Wagner à Paris (dans: Reflexions sur quelquesuns de nos contemporains, 2<sup>e</sup> vol. (œuvres compl. 1888—1892). [949]
- Brunetière, F. — La Philosophie de Schopenhauer et les conséquences du Pessimisme (dans: „Essais“ etc. Paris, 1892). [950]
- Gaertner, G. — Ueber Friedrich d. Grossen Schrift: de la litt. allemande, etc. Berlin, 1780. (Progr. Breslau, 1892). [951]
- Johannes. — Christ. Kormart als Uebersetzer franz. u. holländischer Dramen (Berlin, 1892). [952]
- Koch, M. — Die deutsche Litteratur u. die französische Revolution (D. W. 5, 1892). [953]
- Larne, E. — Prinz August von Preussen und Madame Récamier. (Berliner Tageblatt XX. 646; 1892). [954]
- Meyer, F. — Welchen Wert hat für uns noch jetzt die klassische Tragödie der Franzosen (Progr. Breslau, 1892). [955]
- Ritter, W. — Sainte-Beuve et Reuchlin (cf. Rev. crit. 11, 1892). [956]
- Schmidt, E. — Lessings Uebersetzungen aus dem Französischen Friedrichs d. Gr. u. Voltaires herausgeg. von E. Schmidt (Berlin, 1892). [957]
- An. — Eine Umfrage bei Deutschen u. Franzosen (N. D. R. VII, 1893). [958]
- Berg, Leo. — Deutscher Geist in Frankreich (Gegw. p. 166; 1893). [959]
- Gauthier-Villars. — Zola et Nordau (Mercure de France, octobre 1893). [960]
- Hildebrand, Rud. — Aus unserer französischen Zeit (Z. f. d. U. VII et s. 1893). [961]
- Jacobowski, Ludwig. — H. Taine u. seine Stellung zu Deutschland (Gegw. p. 280; 1893). [962]
- Koschwitz, E. — Die französische Novellistik u. Romanlitteratur über den Krieg von 1870/71 (Berlin, 1893). [963]
- Meissner, Fr. — Der Einfluss des deutschen Geistes auf die französ. Litteratur des XIX. Jahrh. bis 1870 (Leipzig, 1893). [964]
- Meyer, R. M. — Lessing als Uebersetzer (Mag. p. 26; 1893). [965]
- Neumann-Hofer. — Französischer u. deutscher Bühnenhumor (Mag. n<sup>o</sup> 11, 1893). [966]
- Quiquerez, J. — Quellenstudien zu Schillers Jungfrau von Orleans. — Eine litterarhist. Untersuchung (Diss. 1893). [967]
- Albert, H. — Pariser Briefe (Hauptmann in Paris) (N. D. R. 5, 1894). [968]
- Brausewetter, E. — Die franz. Gesellschaftsdramen und ihr Einfluss auf die deutsche dramatische Litteratur (B. u. L. II. 1894). [969]
- — Zola über Hauptmann u. d. Zug z. fremden Litt. (Fr. Z. 42, 1894). [970]
- Chuquet, Arth. — Les écrivains allemands et la Révolution française (R. d. C., 18 janvier 1894). [971]
- Ernst, A. W. — H. Leuthold als Uebersetzer (Schw. R. IV, 1894). [972]
- Fürst, R. — Destouches in Deutschland (dans: A. G. Meissner p. 226 et s., 1894). [973]
- Geiger, L. — Frau von Staël in Berlin, 1804 (Euph. I 1894). [974]
- Hennecke. — Beiträge zur Gesch. der Emigranten in Hamburg. I. Das französische Theater (Progr. Hamburg, 1894). [975]
- Kerr, A. — Das Théâtre Libre in Berlin (Mag. N. 42; 1894). [976]
- — Das Théâtre libre in Berlin; Antoines Theater (Mag. 1332, 1445; 1894). [977]
- Legras, Jules. — Heinrich Heine in Paris (D. R. t. 79, 1894). [978]
- Menn, M. — Immanuel Kants Stellung zu Jean-Jacques Rousseau (Diss. Freiburg i. B., 1894). [979]
- Petzet. — Kotzebue im franz. Urtheile (B. z. Allg. Ztg. n<sup>o</sup> 104; 1894). [980]

- Remer, P. — Hannele in Paris (Mag. n° 7; 1894). [981]
- Wertheimer, Ed. — Madame de Staël in Wien (N. F. P. n° 10684, 1894). [982]
- Wyzewa, Th. de. — Littérature wagnérienne en France (R. Bl., 15 Sept. 1894). [983]
- Alesius, Manfred. — Heine in Frankreich (Int. L. B., 27 mars 1895). [984]
- — Ueber Réfugiés in Deutschland (cf. Theolog. Jahresber. XIV. p. 306 et. s. 1895). [985]
- Bals, H. — J.-J. Rousseau und sein Einfluss auf die Volksschule (Kempten, 1895). [986]
- Bernays, Mich. — Der französische u. der deutsche Mahomet (Z. neueren Litt.-Gesch. I. Stuttgart, 1895). [987]
- Betz, L. P. — Heine in Frankreich. Heine im Lichte der franz. Kritik, Heines franz. Uebersetzer. Heines Einfluss, etc. (Zürich, 1895). [988]
- — Betrachtungen über den deutschen Einfluss auf die französ. Literatur in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts (Heine in Frankreich. Zürich, 1895). [989]
- — Altes und Neues aus dem Leben Jac. Heinrich Meisters (lettres à l'éditeur Antoine Aug. Renouard). — Schw. R. n° 4, 1895). [990]
- Dejob. — Mad. de Staël et l'Allemagne (R. d. C., 12 déc. 1895). [991]
- Elster, E. — Heine in Frankreich (Bl. f. litt. U., p. 229 et. s. 1895). [992]
- F(ranzos). — Heine in Frankreich, mit einem ungedruckten Brief Heines (D. D., 15 janv. 1895). [993]
- Joret, Ch. — J.-B. Gaspard d'Ansse de Villoison et la cour de Weimar (R. d'h. l. Fr. II, III, 1895). [994]
- Geiger, L. — Goethe u. die französ. Revolution (B. z. Allg. Ztg. n° 296; 1895). [995]
- Karpeles, G. — Ein Gespräch von Heine und Alexandre Dumas père (Grzb. 27, 1895). [996]
- Kohn, Max. — Schiller vor 100 Jahren in Frankreich (Zeitschr. f. lateinlose höhere Schulen, VII, 1895). [997]
- Lang, W. — Aus Karl Fr. Reinhard's Leben. — Am Hofe König Jerome's (D. R. t. 82, 1895). [998]
- Panizza, Oskar. — Die deutschen Symbolisten (Ggw. p. 201; 1895). [999]
- Plantiko, O. — Rousseaus, Herders u. Kants Theorie vom Zukunftsideal der Menschheitsgeschichte. (Diss. Greifswald, 1895). [1000]
- Rossel, V. — La littérature allemande en France au XVIII<sup>e</sup> siècle (R. d'h. l. Fr. II, 1895). [1001]
- — Une admiratrice allemande de Voltaire; Louise Dorothee de Saxe-Cobourg. (N. R. 1 avril 1895). [1002]
- Taponnier. — Voltaire et Frédéric le Grand (Rev. d. l. Suisse cathol.: Mag. Juin 1895). [1003]
- Tobler, G. — Vincenz B. Tschärner (1728—1778). (Traducteur des poésies de M. de Haller etc.) (Bern, 1895). [1004]
- Walzel, O. F. — Heine in Frankreich (Zeit, 26 janv. 1895). [1005]
- Ziel, Ernst. — Heine in Paris (Fr. Z., 21 févr. 1895). [1006]
- Bernays, M. — Der französische und deutsche Mohamet (Zur neueren Litteraturgeschichte. Stuttgart, 1896). [1007]
- Betz, L. P. — Henri Heine et Eugène Renduel (R. d'h. l. Fr. III, 1896). [1008]
- Breitfeld, E. — F. Freiligraths Uebersetzungen aus V. Hugo (Progr. Plauen, 1896). [1009]
- Chamberlain, H. St. — Richard Wagner et le génie français (R. d. D. M. 15 juillet 1896). [1010]
- Doumic, René. — Les relations littéraires de la France et de l'Allemagne (d'après de livre de V. Rossel). J. d. D., 23 déc. 1896). [1011]
- Eloesser, A. — Deutsche Litteratur in Frankreich. (Voss. Ztg. 3, 1896). [1012]
- Frenzel, K. — Der jüngere Dumas in Deutschland (Cosmopolis 1, 1896). [1013]
- Geffroy, Gust. — Don Carlos de Schiller, adaptation de M. Charles Raymond (R. Enc., 31 oct. 1896). [1014]

- Gensel, Walter. — Don Carlos in Paris (Mag. 45, 1896). [1015]  
 — — Don Carlos in Paris (Mag. p. 1378; 1896). [1016]
- Grucker, E. — Histoire des doctrines littéraires et esthétiques en Allemagne, 2 vol. (Paris, 1896). [1017]
- Harkensee, H. — Beiträge zur Geschichte der Emigranten in Hamburg. I. (Das französische Theater) (cf. R. d'h. I. Fr. t. III). (Hamburg, 1896). [1018]
- Joret, Ch. — Le comte Dumanoir et la cour de Weimar (Paris, 1896). [1019]
- Jullien, J. — Vom Einfluss der fremden Litteratur auf das junge Frankreich (Zeit. 4, 1896). [1020]
- Lang, W. — Graf Reinhard. Ein deutsch-franz. Lebensbild. (Bamberg, 1896). [1021]
- Meyer, Rich. M. — Schiller und Robespierre (Nation, 19. déc. 1896). [1022]
- Morel, L. — La Sophonisbe de Mairet et la Sophonisbe de Geibel (Zürich, 1896). [1023]
- Nordau, M. — Don Carlos in Paris (W. fr. P., déc. 1896). [1024]
- Texte, J. — L'Hégémonie littéraire de la France au XVIII<sup>e</sup> siècle (R. d. C. 2 janv. 1896). [1025]  
 — — Les relations littéraires de la France avec l'Allemagne avant le milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle (R. d. C., 5 mars 1896). [1026]  
 — — Klopstock, Wieland et Lessing en France au XVIII<sup>e</sup> siècle (R. d. C., 16 avril 1896). [1027]  
 — — Les premiers vulgarisateurs de la littér. allemande en France (R. d. C. IV. 1896). [1028]  
 — — Le théâtre de Goëthe et de Schiller en France au XVIII<sup>e</sup> siècle (R. d. C., IV, 1896). [1029]
- Thuraŷ. — E. T. A. Hoffmanns Erzählungen in Frankreich (Festschrift zum 70. Geburtstag von Oscar Schade) (Königsberg, 1896). [1030]
- Wychgram, J. — Der deutsch-franz. Litt.-Vertrag und die franz. Lektüre an den deutschen höheren Schulen (Grenz. 52, 1896). [1031]
- Ziel, Ernst. — Graf Reinhard. Ein deutsch-französ. Lebensbild (Frft. Ztg., janv. 1896). [1032]
- Zyromski, E. — L'esthétique transcendente de Kant et la critique littéraire (Rev. d. Univers. du Midi 1896). [1033]
- An. — Edgar Quinet et la poésie allemande (T., 8 oct. 1897). [1034]
- Bamberger, L. — Die Französelei am Rhein (dans: Studien und Meditationen, Berlin, 1897). [1035]
- Betz, L. P. — Gérard de Nerval. Ein Dichterbild aus Frankreichs deutsch-freundlichen Tagen (B. z. Allg. Ztg., 3. Mai 1897). [1036]  
 — — Die französische Litteratur im Urtheile Heinrich Heines (Berlin, 1897). [1037]  
 — — H. Heine und Alfred de Musset, Eine biograph. litterarische Parallele (Zürich, 1897). [1038]
- Bormann, Walter. — Zwei Schillerpreise und François Ponsard (Z. vgl. Litt. X, 1897). [1039]
- Brisson, Ad. — Les Allemands chez eux: Un journal parisien en Allemagne (T., 21 août 1897). [1040]
- Dejob, Ch. — Lessing et Boileau (R. d. C. 29 août 1897). [1041]
- Depping. — Une princesse allemande à la cour de Louis XIV (Sophie von Braunschweig) (R. Bl. I, 1897). [1042]
- G. — Jules Claretie und sein Aufenthalt in Deutschland (Fr. Z. n° 206, juillet 1897). [1043]
- Geiger, L. — Montesquieu in Berlin (N. Z. n° 655, nov. 1897). [1044]  
 — — Montesquieu in Wien (N. F. P., 27 nov. 1897). [1045]  
 — — Franzosenschwärmerei und deutsche Gesinnung 1815 (dans: „Aus Alt-Weimar“) (Berlin, 1897). [1046]  
 — — Eine deutsche Zeitschrift in Frankreich (1805) (Z. vgl. Litt. X, 1897). [1047]
- Geist, A. — Mussetsche Gedichte in deutscher Fassung (Progr. Kempten, 1897). [1048]
- Gundlach, W. — Friedrich der Grosse und sein Vorleser de Prades (Hamburg, 1897). [1049]

- Heilborn, E. — Abbé Prevost d'Exiles u. s. Beziehungen zur deutschen Litteratur (Nation B. 14. p. 398; 1897). [1050]
- Hessem, Louis de. — Le Roman en Allemagne. Influence étrangère (française) — (R. Enc., 7 avril 1897). [1051]
- Hilger, Melle. — Quinet à Heidelberg (La Normandie artistique et littéraire, 1897). [1052]
- Janet, P. — Hist. des doctrines esthétiques en Allemagne. Lessing (sur le livre d'Émile Grucker) (J. d. S., sept. 1896, mars 1897). [1053]
- Linz, F. — Friedrich der Grosse und Voltaire (Hamburg, 1897). [1054]
- Maehly, J. — Eine vergleichende Litteraturgeschichte (à propos du livre de V. Rossel) (Mag. 493, 1897). [1055]
- Mauclair, C. — La cloche engloutie (G. Hauptmann) au théâtre de l'Oeuvre (R. Enc., 27 mars 1897). [1056]
- Monod, G. — E.-F. Rieder; un réformateur de l'enseignement (Rev. int. Ens., 15 mars 1897). [1057]
- Morel, Louis. — Le théâtre de Schiller en France (Progr. Zürich, 1897). [1058]
- Pariset, G. — L'état et les églises en Prusse sous Fréd.-Guillaume I<sup>er</sup> (à cons. s. l'hist. des réfugiés d'Allemagne) (Paris, 1897). [1059]
- Rod, Ed. — La poésie de Henri Heine et son influence en France (Bibl. Universelle, juillet 1897). [1060]
- Rossel, V. — Histoire des relations littéraires entre la France et l'Allemagne (Paris, 1897); (cf. Texte J., R. d'Hist. litt. IV. 2 et L. P. Betz, Z. vgl. Litt. 1898). [1061]
- S. — Französ. Romane in deutschen Uebersetzungen (B. z. Allg. Z., 29 nov. 1897). [1062]
- Schauffelberger, J. — Alfred de Musset und die deutsche Litteratur (d'après le livre: Heine und Musset de L.-P. Betz) (Gegw. 21 août 1897). [1063]
- Waniek, G. — Gottsched und die deutsche Litteratur seiner Zeit (Leipzig, 1897). [1064]
- Ahrend. — Einiges über Destouches in Deutschland (Neuphilol. Centralblatt XII, 3, 17, 18, 1898). [1065]
- Batt, M. — Schiller's attitude towards the french Revolution (Journ. of Phil. I 1898). [1066]
- Carel, G. — Voltaire und Goëthe als Dramatiker II (Progr. Berlin, 1898). [1067]
- Diels, H. — Maupertuis und Friedrich der Grosse (D. R., 15. März 1898). [1068]
- Finsler, G. — Lavaters Beziehungen zu Paris in den Revolutionsjahren 1789—95 (Neujahrsblatt der Chorrherrnstube n° 120, Zürich, 1898). [1069]
- Gautier, P. — Texte, Les origines de l'influence allemande dans la litt. franç. du XIX<sup>e</sup> siècle (Rev. critique 20, 1898). [1070]
- Gisi. — Französische Schriftsteller in und von Solothurn (Muralt, Destouches, J. B. Rousseau, Voltaire, Delille) (Soleure, 1898). [1071]
- Holzhausen, P. — Immermanns Verhältniss zu Napoleon I. (B. z. Allg. Ztg., 12 févr. 1898). [1072]
- Meyer, Erich. — Benj. Constants „Wallenstein“ (Progr. Weimar, 1898). [1073]
- Oberländer, H. — Die geistige Entwicklung der deutschen Schauspielkunst im XVIII. Jahrh. (cf. sur l'influence de Diderot etc.) (Hamburg, 1898). [1074]
- Parigot, H. — Le Drame d'Alex. Dumas. (Influences allemandes) (Paris, 1898). [1075]
- Petzold, Bruno. — Edouard Schuré über Richard Wagner und Anderes. (D. Revue, juillet 1898). [1076]
- Potez, Henri. — L'Elégie en France avant le Romantisme (influences septentrionales, chap. I, VI, VII) (Paris, 1898). [1077]
- Schilling, F. — Die Uebersetzungen in's Deutsche, namentlich aus dem Französischen (Progr. Liegnitz, 1898). [1078]
- Schwill, R. — Aug. W. Schlegel über das Theater der Franzosen (Diss. München, 1898). [1079]

- Sokal, E. — Friedrich der Grosse u. Maupertuis (B. z. Allg. Ztg. n<sup>o</sup> 165, 1898). [1080]
- Sulger-Gebing, E. — Die französischen Vorgänger zu Heineses „Kirschen“ (Z. vgl. Litt. XI, 1898). [1081]
- Texte, J. — Les origines de l'influence allemande dans la litt. française du XIX<sup>e</sup> siècle (R. d'H. I. Fr., 15 janv. 1898). [1082]
- Tissot, E. — V. Cherbuliez über Deutschland (D. Revue, Mai 1898). [1083]
- Walzel, O. F. — Frau v. Staël's Buch „De l'Allemagne“ und W. Schlegel (Forsch. z. neuen Litteraturgesch. Festgabe für R. Heinzel, Weimar, 1898). [1084]
- Winkelmann, O. — Zur Geschichte des deutschen Theaters in Strassburg unter französischer Herrschaft (Elsäss. Jahrbuch, 1898). [1085]
- Wyzewa, T. de. — Un Allemand en France (T. n<sup>o</sup> 13263; 1898). [1086]
- Aspelin, E. — Lamottes Abhandlungen über die Tragödie, verglichen mit Lessings Hamb. Dramaturgie. I und II (Z. vgl. Litt. XIV, 1899). [1087]
- An. — Kant et M. Brunetière — (T., 1 avril 1899). [1088]
- — Karl von Villers u. Frau von Staël (Grenzb. 1899). [1089]
- Betz, L. P. — Bodmer und die franz. Litteratur (Bodmer D., 1899). [1090]
- — Heinrich Leuthold, der Dichter und der Dichter Dolmetsch (Wa., juillet 1899). [1091]
- — Gottfried Keller in der franz. Sorbonne (N. Zürcher Ztg., 15—20 juillet 1899). [1092]
- Conrad, M. G. — Zola jugé par un Allemand (Rev. franco-allemande 1899). [1093]
- Creizenach, W. — Die älteste deutsche Uebersetzung von Corneille's Cid (Z. vergl. Litt. XIII, 1899). [1094]
- Förster-Nietzsche, Elis. — Nietzsche u. die Franzosen (Zukunft, 18 mars 1899). [1095]
- Fritsche, E. G. O. — Die franz. Kriegslyrik des Jahres 1870 in ihrem Verhältniss zur gleichzeitigen deutschen (Progr. Zwickau, 1899). [1096]
- Jacoby, D. — Diderot in Leipzig (Euph. VI, 1899/1900). [1097]
- Joret, Ch. — Mad. de Staël et la cour de Weimar (Rev. d. lettres françaises et étrangères I, II 1899 u. 1900). [1098]
- Kontz, A. — De Henrico Beyle, sive Stendhal, litterarum germanicorum judice (Thèse, Paris, 1899). [1099]
- Lantoine, Albert. — H. Heine et la France (Rev. franco-allm. 1899). [1100]
- Mangold, W. — Nachahmungen Montesquieus & Bossuets von Friedrich d. Gr. (Archiv C II, 1899). [1101]
- Oefftering, M. — Die Geschichte von der schönen Irene in der französ. und deutschen Litteratur (Z. vgl. Litt. 1899 u. 1890). [1102]
- Refuge, E. de. — Correspondance inédite de J.-F. Ducis avec le prince Louis-Eugène de Wurtemberg (1762 bis 1774) (L'amateur d'autogr. avril 1899). [1103]
- — Correspondance inédite de J.-F. Ducis avec le prince Louis-Eugène de Wurtemberg (1762—1774) (L'amateur d'autogr., mai 1899). [1104]
- Ribère, A. — Un ami de la France: Henri Heine (Perpignan, 1899). [1105]
- Sakmann, P. — Voltaire und das Haus Württemberg (dans: Eine ungedruckte Correspondenz, Voltaire, Stuttgart, 1899). [1106]
- Schmidt, Ch. — Le voyage d'un prince allemand (Guillaume VI. landgrave de Hesse) en France de 1646—48. (Bulletin hist. et litt. 48, 1899). [1107]
- Schmidt, K. E. — Gottfried Keller in Frankreich (Fr. Ztg., juillet 1899). [1108]
- Ulrich, O. — Charles de Villers. — Ein Beitrag zur Geschichte der geistigen Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich (Leipzig, 1899). [1109]
- Voretzsch, C. — Gaudys Kaiserlieder und die Napoleondichtung (Pr. J., mai 1899). [1110]

- Zabel, Eugen. — Französische Gäste auf deutschen Bühnen (dans: Zur modernen Dramaturgie, Oldenburg, 1899). [1111]
- Zyromski, E. — La méthode hegelienne et l'esprit français (R. d. L. Fr. et Etr. I. 1, 1899). [1112]
- An. — Un Allemand chez Victor Hugo (T. 7 févr. 1900). [1113]
- Bainville, J. — Les descendants de réfugiés et d'émigrés français dans l'Allemagne contemporaine (Rev. des Rev., 1 févr. 1900). [1114]
- Conrad, M. G. — Verdeutsches Auslandgut (Ges. I, 1900). [1115]
- Friedländer, Abel, H. v. — Der Wagner-Cultus in Frankreich (Gegw. 29 sept. 1900). [1116]
- Gottschall, Rud. v. — Die Ausländerei auf den deutschen Bühnen (dans: Zur Kritik des modernen Dramas, Berlin, 1900). [1117]
- Kaeslin, H. — Ludwig Uhlands französische Kritiker u. Uebersetzer (Progr. Baden i. d. Schweiz, 1900). [1118]
- Katt, F. — Berliner Theaterverhältnisse zur Franzosenzeit 1807/1808 (Deuts. Bühnengenossenschaft XXIX, 1900). [1119]
- Lasserre, P. — Nietzsche et la littérature française (Rev. Enc., 6 janv. 1900). [1120]
- Lichtenberger, Henri. — Nietzsche in Frankreich (Zeit, 1 sept. 1900). [1121]
- — La France et l'Allemagne jugée par Nietzsche (Rev. d. P., 1 oct. 1900). [1122]
- Mahrenholtz, Rich. — Deutsche Rousseaulitteratur (Jahresber. [1895] 1900). [1123]
- Mauclair, C. — R. Wagner u. das französische Publikum (Wien. Rundschau, 1 janv. 1900). [1124]
- Necker, M. — Ein Franzose (Aug. Ehrhard) über Grillparzer (Jahresber. d. Grillp.-Ges., 1900). [1125]
- Petzold, B. — Agnes Sorma in Paris (Bühne u. Welt II p. 315; 1900). [1126]
- Pompery, E. de. — Correspondance de Voltaire avec le roi de Prusse. Notice par Pompery (Paris, 1900). [1127]
- Schönbach, A. E. — W. Hertz als Uebersetzer (Litt. Echo II, 1900). [1128]
- Schuré, Ed. — Nietzsche en France et la Psychologie de l'athée. (R. Bl., 8 sept. 1900). [1129]
- Seillière, E. — L'influence française dans la littérature allemande contemporaine (Arno Holz) (Rev. d. D. M. 15 avril 1900). [1130]
- Tardel, H. — Die Sage von Robert d. Teufel in neueren deutschen Dichtungen u. in Meyerbeers Oper, Berlin, 1900). [1131]
- Türk, M. — Voltaire u. die Veröffentlichung der Gedichte Friedrichs d. Gr. (Forschungen z. Brandenburg. u. preuss. Gesch. XIII. 1900). [1132]
- Weber-Luskow, H. — Französisches Schrifttum in deutscher Sprache (Int. L. B. p. 354; 1900). [1133]
- An. — Une chaire française à l'Université de Berlin (T. 10 déc. 1901). [1134]
- Betz, L. P. — Das französ. Theater im Kurfürstentum Pfalzbayern (1679 bis 1770) (Litt. Echo. Juillet 1901). [1135]
- — Uhland in Frankreich (Litt. Echo. Juillet 1901). [1136]
- Boubée, Robert. — Camille Jordan à Weimar, lettres inédites (Le Corresp. 25. Nov. 10. Dez. 1901). [1137]
- Brieger, Ad. — Französische Lyrik in deutscher Uebersetzung (Int. Litt.-Ber. 21 mars 1901). [1138]
- Brisson, Ad. — Une chaire française à l'Université de Berlin (T. 10 Déc. 1901). [1139]
- Cordier, H. — Baudelaire et Heine (Bulletin d. Bibliophile p. 567; 1901). [1140]
- Dilthey, W. — Die deutsche Aufklärung im Staat u. in der Akademie Friedrich des Grossen (D. R. 107, 1901). [1141]
- Fouillée, A. — Les jugements de Nietzsche sur Guyan d'après des documents inédits (Rev. de théol. 52, 1901). [1142]



- Fouillée, Alfred. — Les classiques et les modernes en Allemagne et en France (J. d. D., 31 mars 1901). [1143]
- Förster-Nietzsche, El. — Friedr. Nietzsche u. Hipp. Taine (Deutsche Rev. Août 1901). [1144]
- Friedwagner, M. — Frau v. Staëls Anteil an der romant. Bewegung in Frankreich (Verhandl. d. IX. Allg. d. Neuphil.-Tages Leipzig, 1901). [1145]
- Fürst, R. — Ein Franzose über deutsche Litteratur (B. z. Allg. Z. 169, 1901). [1146]
- Gjellerup, Karl. — Graf Gobineau in Deutschland (Dresdner Anzeiger, Beilage, 28 Janv. 1901). [1147]
- Guglia, E. — Analekten zur deutschen Litteraturgeschichte. Aufnahme französ. Schriftsteller in Deutschland in der 2. Hälfte des 18. u. zu Anfang des 19. Jahrhrts. (Progr. Wien, 1901). [1148]
- Hauser, Otto. — Baudelaire in deutscher Uebersetzung (Litt. Echo IV. 1901/2). [1149]
- Berthoud, A. — Aug. Sabatier et Schleiermacher (Revue de théol. 1901—1902). [1150]
- Lemoine, J. et A. Lichtenberger. — Frédéric II poète et la Censure française (15 janv. 1901). [1151]
- Mauclair, Camille. — Le sentimentalisme littéraire et son influence sur le siècle (dans: L'Art en Silence, Paris, 1901). [1152]
- — Nietzsche u. Frankreich (Zeitgeist n° 31; 1901). [1153]
- Meyer, E. — Grillparzer und Rostand (Mod. L. N. XVI. 6. 1901). [1154]
- Muret, M. — L'influence française à la cour de Berlin: Frédéric Ier et Sophie-Charlotte (J. d. D. 21 Sept. 1901). [1155]
- Neumann, A. — Ein Studienaufenthalt in den französ. Universitätsstädten Nancy, Caen, Tours, Montpellier, Grenoble, Besançon (Marburg, 1901). [1156]
- Olivier, J. J. — Les Comédiens français dans les cours d'Allemagne au XVIII<sup>e</sup> siècle, 1<sup>re</sup> série: La Cour électorale palatine. Préface de M. E. Faguet (Poitiers, Paris, 1901). [1157]
- Pappritz, R. — Schiller u. Victor Hugo (Die neueren Spr. IX. 4 1901). [1158]
- Pudor, H. — Die Bedeutung Montaignes für die Pädagogik unserer Zeit. (Nordd. Allg. Ztg. 39.) 1901. [1159]
- Renschel, K. — Friedr. Hebbel u. Théoph. Gautier (St. z. vergl. Lit.-Gesch. I. 1901). [1160]
- Schlachter, F. — Spottlieder in franz. Sprache, bes. auf die Franzosen im Beginne des 7jährigen Krieges (Diss. Erlangen, 1901). [1161]
- Thimme, Ad. — Zur Charakteristik der französ. u. deutschen Volkslieder (Rev. franco-alle. III 1901). [1162]
- Weber-Lutkow, H. — Französisches Schrifttum in deutscher Sprache (Internat. Litt.-Ber. 21 mars 1901). [1163]
- Werner, R. — R. Wagners dramatische Werke in französischer Uebersetzung. I. Teil (Progr. Berlin, 1901). [1164]
- Wolff, Maurice. — Bismark et Victor Hugo (Nouv. Rev. 1 août 1901). [1165]
- An. — Les comédiens français à Berlin (T. 22 janv. 1902). [1166]
- Alkalay, E. — Ein Franzose als Grillparzer-Biograph (Nordd. Allg. Ztg. No. 63; 1902). [1167]
- Delbost, R. — Conférences françaises en Allemagne (R. Bl. 24, 1902). [1168]
- Betz, L. P. — Gottfried Keller in der Pariser Sorbonne (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [1169]
- — Gérard de Nerval. Ein Dichterbild aus Frankreichs deutsch-freundlichen Tagen (Studien, Frankfurt a. M., 1902). [1170]
- — J. J. Bodmer u. die französ. Litteratur (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [1171]
- — Benjamin Constant's „Adolphe“. Ein westschweizerischer Wertherroman (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [1172]

- Bröse, G. — Eine der Quellen Lesings für Minna von Barnhelm. Freundeschule (L'école des amis) Lustspiel v. Nivelle de la Chaussée (Progr. Naumburg, 1902). [1173]
- Conrad, M. G. — Von Emile Zola bis Gerhart Hauptmann. Erinnerungen zur Geschichte der Moderne (Leipzig, 1902). [1174]
- — Ein französischer Germanophile (Graf v. Gobineau) (Litt. Rundsch. Berl. Tagbl. 20. Sept. 1902). [1175]
- Elster, E. — War Heine französischer Bürger? (D. R. 11. 1902) [1176]
- Engel, Ed. — Deutschlands geistiger Einfluss auf Frankreich (Münch. N. N. 553; 1902). [1177]
- Franzos, K. E. — Zum Kapitel: Heine in Frankreich (Deutsche Dichtung 32, 12, 1902). [1178]
- Fränkel, L. — Lenau in Frankreich (B. z. Allg. Ztg. 184; 1902). [1179]
- Friedwagner, M. — La question du français en Autriche (N. Fr. Presse 9 août 1902). [1180]
- Giuriani, R. — Béranger u. die deutsche Lyrik (Mailand, 1902). [1181]
- Häussel, Otto. — Der Einfluss Rousseaus auf die phil.-pädagog. Anschauungen Herders (Pädag. Studien XXIV. 1902). [1182]
- Hofen, Franz. — Sarah Bernhardt in Deutschland (B. u. Welt Nov. 1902). [1183]
- Holzer, R. — Ein Franzose über Lenau (Jacques Saly-Stern) (N. Fr. Presse n° 13622; 1902). [1184]
- Joret, Ch. — Mad. de Staël à Berlin (R. d'hist. litt. d. l. Fr. IX. 1902). [1185]
- Lafoscade, L. — Le théâtre d'Alfred de Musset (L'infl. allemande) (Paris, 1902). [1186]
- Laur, Eug. — Die erste französische Ausgabe von Heine's Werken (Zeitschrift f. Bücherfreunde n° 5; 1902). [1187]
- M. — Baudelaire & Heine (N. Freie Presse, n° 13477; 1902.) [1188]
- Morsier, Ed. d. — Un écrivain franco-allemand: Louis Boerne (1786—1837) (Grande Rev. févr. 1902). [1189]
- Morsier, Ed. d. — Henri Heine à Paris. Jugement d'un témoin (Bibl. Univers. août, 1902). [1190]
- Obser. — Voltaires Beziehungen zu der Markgräfin Karoline Louise von Baden-Durlach u. dem Karlsruher Hof (cf. Revue critique 44. 1902). [1191]
- Olivier, J. J. — Les comédiens français dans les cours d'Allemagne au XVIII<sup>e</sup> siècle. 2<sup>e</sup> série. La cour Royale de Prusse. 1786. (Paris, 1902). [1192]
- Petout, P. — Influence de Dubos en Allemagne (dans: J. B. Dubos, Thèse, Tramelan, 1902). [1193]
- Poirot, J. A. — A propos de Victor Hugo (infl. de Schiller) (Mém. d. l. Société néophil. à Helsingfors, 1902). [1194]
- Reichel, E. — Gottsched und die Franzosen (Nordd. Allg. Z. 84; 1902). [1195]
- Sallwürk, E. von. — Verlaine und Baudelaire in Deutschland (B. z. Allg. Z. 241; 1902). [1196]
- Strecker, K. — Französische Lenaulitteratur (Tägl. Rundschau 184; 1902). [1197]
- Weisstein, G. — Ein Franzose am Hofe des Grossen Kurfürsten (Charles Palin) (Mitth. d. Vereins f. Gesch. Berlins p. 123; 1902). [1198]
- Werner, Rich. — Rich. Wagners dramatische Dichtung in französischer Uebersetzung I. Teil (Progr. Berlin, 1902). [1199]
- Wolff, Th. — Die „Räuber“ in Paris (Berliner Tagbl. n° 62, 1902). [1200]
- Zollinger, O. — Séb. Mercier's Beziehungen zur deutschen Litteratur (Frz. Zs. XXV, 1. 3. 1902). [1201]
- Achelis, Th. — Zur deutschen Gobineau-Litteratur (Litt. Echo, 15 févr. 1903). [1202]
- An. — Rosegger in französischer Beleuchtung (Basler Nachr. 217; 1903). [1203]
- Baldensperger, F. — Gessner en France (R. d'h. l. Fr. 1903). [1204]
- Blei, Frz. — Nietzsche in Frankreich (Die Zeit, n° 459, 1903). [1205]

- Blöesch, Hans. — Die Deutschen in Paris 1830—1850 (B. z. Allg. Ztg. 103; 1903). [1206]
- — Heine in Paris (Die Nation 41/42, 1903). [1207]
- Geiger, L. — Französische Bücher zur deutschen Geistesgeschichte (Litt. Echo. V. 22. 1903). [1208]
- Gourmont, Jean de. — Les Nietzscheennes (Merc. d. F. 17 juill. 1903). [1209]
- Hansson, Ola. — Ein französischer Vorgänger Nietzsches (Gobineau) (Nation. 45. 1903). [1210]
- Haupt, H. — Voltaire u. Jos. Erasmus v. Senckenberg (Deutsche Revue, juin 1903). [1211]
- Morland, J. — Enquête sur l'influence allemande (Philosophie, littérature — l'influence allemande hors de France (Paris, Mercure de France, 1903). [1212]
- Polack, A. — Edgar Quinet u. Deutschland (Hamburg. Nachr. Beil. 7. 1903). [1213]
- Scheid, Nik. — Edm. Rostands Entwicklungsgang u. seine Beziehungen zur deutschen Litteratur (Früher. zeitgem. Brochüren, Hamm i. W., 1903). [1214]
- Seillière, E. — Charles de Villers (Rev. d. Paris 1 oct. 1903). [1215]

## 4) Études linguistiques et philologiques.

- Rabottus G. — Oratio de gente et lingua franca (Univ. Wittenberg, 30 pages in-12, 1572). [1216]
- Roux, F. — Sur l'usage de la langue française en Allemagne (Diss. Jena. 18 pages in-4<sup>o</sup>, 1713). [1217]
- An. — Das Genie der deutschen und französ. Sprache in den schwersten Nationalausdrücken gegen einander gestellt (Augsburg, 1733). [1218]
- — Remarques sur les germanismes, les anglicismes etc. (2 vol., Amsterdam, 1753). [1219]
- Rivarol, C<sup>te</sup>. de. — De l'universalité de la langue française (Berlin, 1784). [1220]
- Kolbe. — Ueber den Wortreichtum der deutschen und französ. Sprache und beider Anlage zur Poesie, 3 vol. (Berlin, 1818—20). [1221]
- Fauriel, M. — Histoire de la Gaule méridionale sous la domination des Germains (Paris, 1836). [1222]
- Glagau. — Französische Wörter germanischen Ursprungs (Progr. Stettin, 1851). [1223]
- Du Ménil, E. — Essai philosophique sur la formation de la langue française, p. 235 et s. (Paris, 1852). [1224]
- Schacht, L. — De elementis germanicis potissimum linguae franco-gallicae (Diss. Berlin, 1853). [1225]
- Delâtre, Louis. — La langue française dans ses rapports avec le sanscrit et avec les autres langues indo-européennes, t. I. Labiales (Paris, 1854). [1226]
- Zange, K. — Ueber die germanischen Elemente in der französ. Sprache (Sonderhausen, 1851, trad. française par van der Haeghen, Bruxelles, 1854). [1227]
- Schwenck, K. — Wörterbuch der deutschen Sprache in Beziehung auf Abstammung und Begriffsbildung (4<sup>e</sup> éd. Frankfurt a. M., 1855). [1228]
- Nabert. — Ueber Sprachgrenzen, insonderheit die deutsch-französischen, in den Jahren 1844—1847 (Progr. Hannover, 1856). [1229]
- Schacht, L. — Wie weit lässt sich der Einfluss des germanischen Elements auf das Französische nachweisen? (Progr. Brandenburg, 1856). [1230]
- Brandstaeter. — Die Gallicismen in der deutschen Sprache (Leipzig, 1857). [1231]
- Olde, E. M. — De l'influence des idiomes gotho-germans et scandinaves sur la formation de la langue française, et des traces qu'on en retrouve encore dans la langue actuelle (Diss. Lund, 1859). [1232]
- Wendler, W. — Zusammenstellung der Fremdwörter des Alt- u. Mittelhochd. nach sachlichen Kategorien (Progr. 1865). [1233]

- Bludau, H. — Influence des éléments germaniques sur le vieux français proprement dit relativement aux autres éléments (Progr. Deutsch-Crone, 1866). [1234]
- Laubert. — Die franz. Fremdwörter in unserem heutigen Verkehr (Progr. Danzig, 1866). [1235]
- Atzler, F. — Die german. Elemente in der französ. Sprache (Köthen, 1867). [1236]
- Brandes, H. K. — Die Wörter deutschen Stammes in der franz. Sprache (1867). [1237]
- Brandstaeter. — Die neuesten Gallicismen in unserer Litteratur (Archiv, 1868). [1238]
- Trauttwein v. Belle. — Die deutsche Sprache im Elsass. — (Mag. 75, 1869). [1239]
- An. — Das deutsche Sprachgebiet in Frankreich I, II (Mag. 78, 1870). [1240]
- Boltz, Aug. — Das Fremdwort in seiner kulturhistor. Entstehung und Bedeutung (Berlin, 1870). [1241]
- Leber. — Quels services l'Allemagne a-t-elle rendus à l'étude de la langue française? (Progr. Bonn, 1870). [1242]
- Bernhardi, K. — Die Sprachgrenze zwischen Deutschland u. Frankreich (Kassel, 1871). [1243]
- Liesche, H. — Einfluss der französ. Sprache auf die deutsche (Progr. Dresden, 1871). [1244]
- D'Arbois de Jubainville. — La langue franque, le vieux haut-allemand et la langue française (Romania, I, 1872). [1245]
- L. L. — Französische Etymologie deutsch-lothringischer Ortsnamen (Mag. 81, 1872). [1246]
- Steiner. — Franz. Wörter im Mittelhochdeutschen (Bartschs Germanistische Studien, II, 1872). [1247]
- Groth, Klaus. — Die Gallicismen in der deutschen Schriftsprache (Gegw. V, 1873). [1248]
- Scheler, Aug. — Dictionnaire d'étymologie française (Nouv. éd., 1873). [1249]
- Secrétan, E. — La langue allemande comparée à la langue française au point de vue de la prononciation, de l'orthographe, de l'étymologie et des flexions (Diss. Lausanne, 1873). [1250]
- Kiepert, H. — Die Sprachgrenze in Elsass-Lothringen (Z. G. Erdk. IX, 1874). [1251]
- Ehlers, L. — Die geschichtliche Entwicklung der franz. Sprache, I (Progr. 1874). [1252]
- Esser, Q. — Ueber gallische Ortsnamen in der Rheinprovinz (Andernach, 1874). [1253]
- Wendler, W. — Zusammenstellung der franz. Wörter germ. Ursprungs nach sachlichen Kategorien (Greiz, 1874). [1254]
- Bartsch, K. — Vom germanischen Geist in den romanischen Sprachen (Verhandlungen des Rostocker Philologentages, 1875). [1255]
- Link, K. — Die fremden Bestandtheile im englischen und im deutschen Wortschatz (Z. d. A. d. S. 12/13, 1875—1876). [1256]
- Scheck, M. — 500 germ. Wörter u. 1600 german. Vocabeln in der franz. Sprache (Stuttgart, 1875). [1257]
- Hottenrott, K. — Ueber germanische Wörter im Französischen (Köln, Progr. 1876). [1258]
- Neumann, F. — Die germanischen Elemente in der provençal. und französ. Sprache, etc. (Diss. Heidelberg, 1876). [1259]
- Schulze, M. — Die german. Elemente der französ. Sprache (Berlin, 1876). [1260]
- Bidermann, J. — Die Romanen u. ihre Verbreitung in Oesterreich (1877). [1261]
- Ehlers, L. — II. Die germanische Invasion (Progr. 1877). [1262]
- Gross, F. — Germanismen im Pariser Argot (Gegw. 14, 1878). [1263]
- Diez, F. — Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen (4<sup>e</sup> éd., Bonn 1878). [1264]
- Ehlers, L. — III. Die german. Elemente d. Altfranz. (Progr. 1878 bis 1879). [1265]
- Andenmatten, J. — Etymologien der wichtigsten deutschen Fremdwörter französ. Ursprungs (Progr. Amberg, 1880). [1266]

- Gensel, W. — Fremdwörterei in der deutschen Sprache (Gegw. p. 72, 1880). [1267]
- Hovelacque, A. — Les limites de la langue française (dans: Rev. Ling. XIV, 1880—1881). [1268]
- Verdam. — Mots d'origine germanique repris dans la langue hollandaise sous vêtement français (Taalstudie II, 1880). [1269]
- Ehlers, L. — V. Linguæ franco-gallicæ glossarium germanicum (Pr. 1881). [1270]
- Lindau, P. — Die deutschen Fremdwörter im Französischen („Aus dem modernen Frankreich“, Breslau, 1881). [1271]
- An. — Der Kampf gegen die Fremdwörter (Grenz. 41, 1882). [1272]
- Kelle, G. — Die Verwälschung in der deutschen Sprache (N. u. S., Mai 1882). [1273]
- Merkel, T. — Ueber die deutsch-franz. Aussprache (Progr. Freiburg i./Br., 1881—1882). [1274]
- Riegel, H. — Die Fremdwörterseuche (Grenz. 41, 1882). [1275]
- Saalfeld, G. A. — Ueber die Fremdwörter, besonders im Deutschen (1882). [1276]
- Buck. — Die Namen unserer welschen Dörfer (Württemberg, Vierteljahrshefte 6, 1883). [1277]
- Schweisthal. — Remarques sur le rôle de l'élément franc dans la formation de la langue française (cf. Romania, XII, 430, Paris, 1883). [1278]
- Braun, K. — Fremdwörter in den deutschen Volksmundarten, II. Franz. in den deutschen Mundarten (B. z. Allg. Z., févr. 1884). [1279]
- Franz, W. — Die latein.-roman. Elemente im Althochdeutschen (cf. Gröbers Grundriss, I, 396, 1884). [1280]
- Mackel, E. — Die germanischen Elemente in der altfranzösischen und altprovenzalischen Sprache (Diss. Greifswald, 1884). [1281]
- Mankel, W. — Die Mundart des Münsterthales im Ober-Elsass (Strassburger Studien II, 1884). [1282]
- Moers, J. — Die Form- und Begriffsveränderungen d. franz. Fremdwörter im Deutschen (Progr. 1884). [1283]
- Labergerie, Rougier. — La langue française et l'Alliance française (Rev. gén., n° 41, 1885). [1284]
- Untersforscher. — Romanische Namenreste aus dem Pusterthale (Leitmeritz, 1885). [1285]
- Walthemath, W. — Die fränkischen Elemente in der französ. Sprache (Diss. Strassburg, 1885). [1286]
- Gildemeister, O. — Der Kampf gegen die Fremdwörter (D. R., juillet 1886). [1287]
- Grimm, H. — Die Bereicherung der deutschen Sprache durch Aufnahme fremder Wörter (1886). [1288]
- Haillant. — Essai sur un patois vosgien (Uriménil) (Dict. phon. et étymol. Épinal, 1886). [1289]
- Pélissier, E. — French roots and their families, etc. (London, 1886). [1290]
- This, C. — Die deutsch-französische Sprachgrenze in Lothringen (dans: Beiträge zur Landes- und Volkskunde in Elsass-Lothringen. I, Strassburg, 1886). [1291]
- Constant, Th. — Die Mundarten der franz. Ortschaften des Kantons Falkenberg (Diss. Strassburg, 1887). [1292]
- Flach, Joh. — Der Chauvinismus der Sprachreinigung (Mag. p. 617, 1887). [1293]
- Horning, A. — Die ostfränkischen Grenzdialekte zwischen Metz und Belfort (Heilbronn, 1887). [1294]
- Mayer, W. — Fremdwörter im Französischen (Correspl. f. d. Gelehrten- u. Realschulen Württembergs Juli, August 1887). [1295]
- Besler, M. — Die Ortsnamen des lothringischen Kreises Forbach. I et II (Progr. Forbach, 1888—1891). [1296]
- Buck, M. R. — Gallische Fluss- und Ortsnamen in Baden (Z. f. d. G. O. III, 1888). [1297]
- Gebhardt, Bruno. — Fremdwörterfrage (Gegw. 1888). [1298]

- Kluge, Friedr. — Romanen u. Germanen in ihren Wechselbeziehungen (dans: Grundriss I, 1888). [1299]
- Kornmesser, E. — Die französischen Ortsnamen germanischer Abkunft. I (Diss. Strassburg, 1888). [1300]
- Maxeiner. — Beiträge zur Geschichte der französischen Wörter im Mittelhochdeutschen (cf. Romania XXVII, 1888). [1301]
- This, Constant. — Die deutsch-französische Sprachgrenze im Elsass (Beitr. z. Landes-Volksk. etc.) (Strassburg i. Els., V, 1888). [1302]
- Obst. — Die deutsch-französische Sprachgrenze in Lothringen (Ausl. Nr. 48, 1888). [1303]
- Wittstock, Alb. — Zur Geschichte der deutschen Sprachreinigung (Mag. p. 278, 1888). [1304]
- An. — Gustav Freytag und die Fremdwörter (Grenzb. 25, 1889). [1305]
- Graf, J. — Die germanischen Bestandtheile des Patois messin (Diss. Strassburg, 1890). [1306]
- Kassewitz. — Die franz. Wörter im Mittelhochdeutschen. (Strassburg, 1890). [1307]
- Paris, Gaston. — La Littérature française au moyen âge (Introduction) (Paris, 1890). [1308]
- — La Poésie au moyen âge (p. 73 et s., 1890). [1309]
- Pfister, Ch. — La limite des langues française et allemande en Alsace-Lorraine (Nancy, 1890). [1310]
- Poitevin, A. — La langue allemande et les mots français (R. Bl. 26, 1890). [1311]
- Witte, H. — Zur Geschichte des Deutschthums in Lothringen. Die Ausdehnung des deutschen Sprachgebietes im Metzger Bisthume zur Zeit des ausgehenden Mittelalters bis zum Beginn des XVII. Jahrhunderts (Diss. Metz. 1890). [1312]
- Foertsch, R. — Ein Beitrag zur französischen Wiedergabe unserer Fremdwörter (Progr. 1891). [1313]
- Keiper, Ph. — Franz. Familiennamen in der Pfalz und Franz. im pfälzer Volksmund. II<sup>e</sup> éd. (Kaiserslautern, 1891). [1314]
- Keiper, Ph. — Französisch in der Pfalz (cf. Jahresber., II, 168, 1891), [1315]
- Kluge, Frdr. — Germanen u. Römer (dans: Paul, Grundr. p. 327 et s., 1891). [1316]
- Leithäuser, S. — Gallicismen in niederrheinischen Mundarten (Beilage z. Jahresbericht des Realgymnasiums Barmen, cf. D. Litt. Ztg. 14, XI, 1891). [1317]
- Schmidt, Gust. — Geschichte und Sprache d. Hugenottenniederlassung Friedrichsdorf im Taunus (Frz. Zs. XIII, 1891). [1318]
- Seelmann, E. — Niedersächsische Elemente in den Ardennen (cf. Jahresber. II, 170, 1891). [1319]
- Suchier. — Limites du domaine gallo-roman (dans: Le français et le provençal, traduction p. P. Monet, Paris, 1891). [1320]
- Winkler, G. — Die niederdeutsche Sprache in Französisch-Flandern und die Sprachgrenze in Belgien (Globus 59, 10, 1891). [1321]
- Witte, H. — Deutsche und Keltoromanen in Lothringen (cf. Zs. f. d. Geschichte des Oberrheins N. F. VI, 1891). [1322]
- — Deutsche und Keltoromanen in Lothringen nach der Völkerwanderung (dans: Beiträge zur Landes- und Volkskunde von Elsass-Lothringen, XV, 1891). [1323]
- Zimmerli, J. — Die deutsch-französische Sprachgrenze im schweizerischen Jura (Diss. Göttingen, 1891). [1324]
- Cremer, W. — Kein Fremdwort für das, was deutsch gut ausgedrückt werden kann (Hannover-Linden, 1892). [1325]
- Schneidewin. — Motive in der Fremdwörterfrage (N. Z. 707, 1892). [1326]
- Florax, Ludwig. — Französische Elemente in der Volkssprache des nördlichen Roergebiets (Progr. Viersen, 1893). [1327]
- Kaindl, R. F. — Les mots français dans Gotfried de Strasbourg (Z. f. r. Ph., XVII, 1893). [1328]
- Stappers, Henri. — Dict. synoptique d'étymologie française (Langues

- germaniques, p. 495—567; 2<sup>e</sup> éd. Paris, s. d. 1893). [1329]
- Schiber, A. — Die fränkischen und allemanischen Sidelungen in Gallien, besonders in Elsass - Lothringen (Strassburg, 1894). [1330]
- Witte, H. — Das deutsche Sprachgebiet Lothringens und seine Wandlungen (dans: Forschungen zur deutschen Landes- und Volkskunde, t. VIII, 1894). [1331]
- Hunziker, J. — Die Sprachverhältnisse der Westschweiz (dans: Schw., R., Aarau 1895) [1332]
- Kluge, Frdr. — Französische Einflüsse (dans: Deutsche Studentensprache) (Strassburg, 1895). [1333]
- Braune, Th. — Neue Beiträge zur Kenntniss romanischer Wörter deutscher Herkunft (Z. f. r. Ph. XX, 1896). [1334]
- Brunot, Ferd. — L'influence germanique sur la langue française du moyen-âge (Hist. litt. française I, 1896). [1335]
- Kleinpaul, Rud. — Die Sprachschulden der Deutschen (B. z. Allg. Z. nos 81-82, 1896). [1336]
- Wiener, L. — French words in Wolfram v. Eschenbach (cf. Firmery, R. d. Ph. Fr. X.) (Am. G. Ph. XVI, 1896). [1337]
- Zimmerli, J. — Die deutsch-franz. Sprachgrenze in der Schweiz. 2<sup>e</sup> partie (Basel, 1896, cf. Gauchat, Litteraturbl. n<sup>o</sup> 12, 1896). [1338]
- Lenz. — Die Fremdwörter des Handschuhsheimer Dialektes, II. Theil (Progr. Baden-Baden, 1897). [1339]
- Maximer, Th. — Beiträge zur Geschichte der französischen Wörter im Mittelhochdeutschen (Diss. Marburg, 1897). [1340]
- Mentz, R. — Französisches im mecklenburgischen Platt u. in den Norddialekten (I. Progr. Delitzsch, 1897, II. 1899). [1341]
- Tobler L. — Die fremden Wörter in der deutschen Sprache (Kl. Schriften zur Volks- und Sprachkunde, Frauenfeld, 1897). [1342]
- Schiber, A. — Die Ortsnamen des Metzger Landes und ihre geschichtl. und ethnograph. Bedeutung (Metz, 1898). [1343]
- Valentin, V. — Der Grundunterschied des französischen und deutschen Verses (B. Fr. D. H. XIV, 1898). [1344]
- Gragger, J. — Le Français comparé à l'Allemand par rapport à la brièveté de l'expression (Progr. Graz, 1899). [1345]
- Jisum, T. — Die Fremdwörter im Mittelhochdeutschen (Der prakt. Schulmann 48,5; 1899). [1346]
- Kleemann, S. — Der Kampf gegen das Fremdwort (Zs. f. deutsche Wortforschung I. 1900). [1347]
- Lenz, Ph. — Zur Statistik der Fremdwörter im Deutschen (Zs. f. hochd. Mundarten I. 1900). [1348]
- Lienhart. — Die Sprachkarte des Elsass (Korresp.-Blatt d. Gesamtvereins d. deutschen Geschichts- u. Altertumsvereine 4, 1900). [1349]
- Morf, H. — Deutsche u. Romanen in der Schweiz (Zürich, 1900). [1350]
- Paris, Gaston. — Les mots d'emprunt dans le plus ancien français (J. d. S. mai-juin 1900). [1351]
- Pietsch, P. — Wie erklärt und rechtfertigt es sich, dass die Abwehr der Fremdwörter in der deutschen Sprachpflege der Vergangenheit wie der Gegenwart eine hervorragende Rolle spielt (Wiss. Beilage z. Zs. d. allgem. deutschen Sprachvereins. 19, 1900). [1352]
- Palander, H. — Der franz. Einfluss auf die deutsche Sprache im 12. Jahrh. (Helsingfors, 1901) (S. A. Mém. d. l. Société néo-philol. à Helsingfors III.). [1353]
- Cipriani, C. J. — Etude sur quelques noms propres d'origine germanique (en français et en italien). (Thèse, Angers, 1901). [1354]
- Lange, P. A. — Ueber den Einfluss des Französischen auf die deutsche Sprache im 17. u. 18. Jahrhdt. (dans: Uppsatser i Romansk Filologi etc. Upsala, 1901). [1355]
- Marmier, C. — Geschichte u. Sprache der Hugenottencolonie Friedrichsdorf a. T. (cf. Liter.-Bl. 8. 9. 1903) (Marburg, 1901). [1356]

- Wirtz, E. — Das Deutsche in Frankreich (Neuere Sprachen VIII. 10, 1901). [1357]
- Beseler, M. — Die Forbacher Mundart und ihre französischen Bestandteile (cf. Zs. f. hochd. Mundarten III 45, 1902). [1358]
- Goldschmidt, M. — Germanisches Kriegswesen im Spiegel des romanischen Lehnwortes (dans: Festgabe f. W. Foerster, Halle, 1902). [1359]
- Pfeiffer, G. — Die neugermanischen Bestandteile der französ. Sprache (Stuttgart, 1901). [1360]
- Palander, H. — Der französ. Einfluss auf die deutsche Sprache im XII. Jahrdr. (Mém. d. l. Société néo-phil. à Helsingfors III., 1902). [1361]
- Urtel, H. — Die Hugenottensprache in Friedrichsdorf (B. z. Allg. Z. 135, 1902). [1362]

## CHAPITRE IV.

### La France et l'Angleterre.<sup>1)</sup>

#### A. Du moyen âge au XVII<sup>e</sup> siècle.

- Chasles, Ph. — M. Montaigne et Amyot étudiés et traduits par Shakespeare (J. d. D., 14 oct. et 7 nov. 1846). [1363]
- Taine, H. — L'esprit français importé en Angleterre. Normands. (R. d. l'instr. publ., 28 févr. 1856). [1364]
- Sandras, E. G. — Étude sur G. Chaucer considéré comme imitateur des trouvères (Thèse, Paris, 1859). [1365]
- An. — Montaigne und Bacon, eine Parallele (Archiv, XXXI, 1862). [1366]
- Taine, H. — En quoi Chaucer est Français (J. d. D., 18 déc. 1862). [1367]
- Behn-Eschenburg. — Die Wechselbeziehungen der englischen und festländischen Litteratur vor dem Zeitalter Shakespeares (Zürich, 1865). [1368]
- Stedefeld, G. E. — Hamlet: ein Tendenzdrama Shakespeares gegen die skeptische und cosmopolitische Weltanschauung des Michael de Montaigne (Berlin, 1871). [1369]
- Varnhagen. — Ueber Dan Michels Aeynbite of Inwyt (Engl. Std., t. I, 1877; t. II, 1879). [1370]
- Herrtage. — The English Charlemagne Romances (cf. Romania, XI, 149, London, 1879/81). [1371]
- Knecht, Hans. — Ueber die Sprache und Quelle des mittelengl. Heldengedichts von Sowdan of Babylon (Z. f. R. Ph. III, 1879). [1372]
- Schleich, H. — Prolegomena ad carmen de Rolando anglicum (Diss. Berlin, 1879). [1373]
- Vollhardt, W. — Einfluss der latein. geistl. Litteratur auf einige kleinere Schöpfungen der englischen Uebergangsperiode (il y est surtout question de la litt. relig. venant de la Normandie. Engl. Std., t. XIII, 1879). [1374]
- Schreibner, Osc. — Ueber die Herrschaft der franz. Sprache in England in der Zeit v. XI.-IV. Jahrdr. (Progr. Annaberg, 1880). [1375]
- Kaluža, M. — Ueber das Verhältniss des mittelenglischen alliterierenden Gedichtes „William of Palerne“ zu seiner französischen Vorlage. I (Diss. Breslau, 1881). [1376]
- Landmann, F. — Der Euphuismus, sein Wesen, seine Quelle, seine Geschichte (Diss. Giessen, 1881). [1377]

<sup>1)</sup> A cons. Goujet, Biblioth. franç. t. VIII (trad. franç. des poètes anglais)



- Wendeburg, O. — Ueber die altfranz. Bearbeitung von Gottfried von Monmouth, *Historia reg. Britanniae* (Diss. Erlangen, 1881). [1378]
- Eilers, W. — Die Erzählung des Pfarrers in Chaucer's Canterbury-Geschichten u. die „Somme de vices et de vertus de Frère Lorens“ (Diss. Erlangen, 1882). [1379]
- Edgren, Hjalmar. — Quelques observations sur l'élément roman de l'anglais considéré dans ses rapports au français moderne (Lunds Universitets-arsskrift 1883). [1380]
- Thomas, M. C. — Sir Gawayne and the Green Knight. A comparison with the French Perceval preceded by an investigation of the author's other works (Diss. Zürich, 1883). [1381]
- Zietsch, A. — Ueber Quelle und Sprache des mittellengl. Gedichtes Seege od. Batayle of Troye (Diss. Göttingen, 1883). [1382]
- Brauns, J. — Ueber Quelle u. Entwicklung der altfranz. Canzun de Saint Alexis verglichen mit d. provenzal. Vida sowie den altenglischen u. mittelh. Darstellungen (Diss. Kiel, 1884). [1383]
- Koepfel, E. — Lydgates Story of Thebes. Eine Quellenuntersuchung (München, 1884). [1384]
- Hildebrand, F. — L'élément français dans le Liber censualis de Guillaume Ier d'Angleterre (Z. f. R. Ph. VIII, 1884). [1385]
- Mall, E. — Sur l'Hist. de la litt. de la fable au moyen âge et en partie de l'Esopo de Marie de France (l'influence anglaise) (Z. f. R. Ph. IX, 1885). [1386]
- Steinbach, P. — Ueber den Einfluss des Chrétien de Troies auf die altenglische Litteratur (Diss. Leipzig, 1885). [1387]
- Ellmer, W. — Ueber die Quellen d. Reimchronik Roberts von Gloucester, I. (Halle, 1886). [1388]
- Gröhler, H. — Ueber Richard Ros' mittellengl. Uebersetzung des Gedichtes von Alain Chartier „La belle dame sans mercy“ (Diss. Breslau, 1886). [1389]
- Neussel, O. — Ueber die altfranz. mhd. u. mittellengl. Bearbeitg. der Sage von Gregorius (Diss. Halle, 1886). [1390]
- Elliot, A. — Speech-Mixture in French Canada (Am. J. Ph. VII, 2, VIII, 2, 1887/1888). [1391]
- Elsner, W. — Untersuchungen zu dem mittellenglischen Fabliau „Dame Siriz“ (Diss. Strassburg, 1887). [1392]
- Krautwald, H. — Layamons Brut verglichen mit Waces Roman de Brut in Bezug auf die Darstellung der Kulturverhältnisse Englands, I. (Diss. Breslau, 1887). [1393]
- Zetsche, A. W. — Ueber den I. Theil der Bearbeitung des „Roman de Brut“ des Wace durch Robert Mannyng of Brunne (Diss. Leipzig, 1887). [1394]
- Banzer, A. — Die farce Pathelin u. ihre Nachahmungen (en Angleterre) (Frz. Zs. X, 1888). [1395]
- Granz, E. Th. — Ueber die Quellengemeinschaft des mittellengl. Gedichtes Seege od. Batayle of Troye u. des Gedichtes vom Trojanischen Kriege des Konrad v. Würzburg (Leipzig, 1888). [1396]
- Lindner, F. — Die englische Uebersetzung des Roman de la Rose (Engl. St. XI, 1888). [1397]
- Roemer, J. — The Origins of the English Language (cf. Mod. L. N. III, 1888). [1398]
- Weingärtner, F. — Die mittellengl. Fassungen der Partonoepassage u. ihr Verhältniss zum altfranz. Originale (Diss. Breslau, 1888). [1399]
- Haase, F. K. — Die altengl. Bearbeitungen v. Grossetestes „Chasteau d'amour“ vergl. mit d. Quelle (Anglia, XII, 1889). [1400]
- Kölbing, E. — Ipomedon in drei englischen Bearbeitungen (1889). [1401]
- Schleich, Gust. — Ueber das Verhältniss der mittellengl. Romanze Iwain u. Garwain zu ihrer altfranz. Quelle (Berlin, 1889). [1402]
- Wichmann, Cl. — Das Abhängigkeitsverhältniss des altengl. Rolandliedes zur altfranz. Dichtung (Diss. Münster, 1889). [1403]

- Fränkel, L. — Untersuchungen über Stoff- und Quellenkunde von Shakespeares Romeo und Julie. 1<sup>e</sup> partie (Diss. Leipzig, 1890). [1404]
- Golther, W. — Beziehungen zwischen franz. u. keltischer Litt. im Mittelalter (1890). [1405]
- — Chrestiens Conte del Graal in seinem Verhältniss zum wälschen Peredur u. zum englischen Sir Perceval (B. d. B. A., München, 1890). [1406]
- Jusserand, J.-J. — The english Novel in the time of Shakespeare (A cons. s. l'influence française avant et après Shakespeare (London, 1890). [1407]
- Kellner, L. — Caxtons Blanchardyn and Eglantine (Londres, 1890). [1408]
- Koepfel, E. — Sir Thomas Wyatt u. Mellin de Saint-Gelais (Anglia, XIII, 1890). [1409]
- Kölbing, E. — Romanische Einflüsse auf die nordische und englische Litteratur (Jahresber. I, 6, 1890). [1410]
- Lauchert, Fr. — Der Einfluss des Physiologus auf den Euphuismus (et sur Shakespeare). (Engl. Std. t. XIV, 1890). [1411]
- Salverda de Grave, Dr. — Caxtons Eneydos 1490 enlight from the french Liure d. Eneydes (1483) edited by the Late W. T. Culley and F. J. Furnivall with a sketch of the old french Roman d'Eneas by . . . (London, 1890). [1412]
- Jentsch, F. — Die mittlenglische Romanze Richard Cœur de Lion u. ihre Quellen (Engl. St., XV, 1891). [1413]
- Koepfel, E. — Chauceriana. — Jehan de Meung. — Le Roman de la Rose (Anglia, XIV, 1891). [1414]
- Preussner, O. — Robert Mannyng of Brunne's Uebersetzung von Pierre de Langtoft's Chronicle u. ihr Verhältniss zum Originale (Diss. Breslau, 1891). [1415]
- Ungemach, H. — Die Quellen der fünf ersten Chester Plays (Archiv. t. 86, 1891). [1416]
- Reichel, C. — Die mittlenglische Romanze Sir Fyrumbras u. ihr Verhältniss zum altfranzösischen und provenzalischen Fierabras (Diss. Breslau, 1892). [1417]
- Saintsbury, G. — Montaigne, Essays, trad. par John Florios (1603) — préface de Saintsbury (The Tudor translations ed. by W. E. Henley, London, 1892—96). [1418]
- Toynbee, P. — Christine de Pisan and Sir John Maundeville (Romania 82, 1892). [1419]
- Bullrich, G. — Ueber Charles d'Orléans und die ihm zugeschriebene englische Uebersetzung seiner Gedichte (Progr. Berlin, 1893). [1420]
- Kaluža, M. — Chaucer und der Rosenroman (Berlin, 1893), [1421]
- Bradley. — Chaucer and Froissart (Acad. n<sup>o</sup> 1188, 1895). [1422]
- Köppel, E. — Gowers französische Balladen und Chaucer (Engl. St. XX, 1895). [1423]
- Köster, H. — Huchown's Pistel of swete Susan; Éd. critique (à cons. sur l'infl. du Roman de la Rose) (Strassburg, 1895). [1424]
- Paris, Gaston. — L'esprit normand en Angleterre (La Vie contemporaine, 1 févr. 1895. La Poésie au moyen-âge, 2<sup>e</sup> série, 1895). [1425]
- Pogatscher, A. — Angelsachsen u. Romanen (Engl. St., XIX., 1895). [1426]
- Raleigh. — Tudor Translations (Montaigne, etc. F. R., sept. 1895). [1427]
- Wülker, Rich. — Die Arthursage in der englischen Litteratur (infl. celtique et française) (Progr. Leipzig, 1895). [1428]
- Sieper, Ernst. — Die Geschichte von Soliman u. Perseda in d. neuer. Litteratur (Kap. VI u. VII) (Z. vgl. Litt. X. 1896). [1429]
- Jusserand, J.-J. — Chaucer and King René of Anjou (Ath. n<sup>o</sup> 3622, 1897). [1430]
- Kittredge, G. L. — Chaucer and the Roman de Carité (Mod. L. N. XII, 1897). [1431]
- Link, K. — Die fremden Bestandtheile im englischen und im deutschen Wortschatz (Z. d. A. d. S., 1897). [1432]

- Jusserand, J.-J. — Anciennes relations littéraires entre la France et l'Angleterre. — Influences étrangères sur notre théâtre au temps de Shakespeare. — (dans: Shakespeare en France sous l'ancien régime. Paris, 1898). [1433]
- — French ignorance of English Literature in Tudor times. (XIX. C. avril, 1898). [1434]
- Review?*  
Naveil, W. — King Arthur and the Table Round. Tales chiefly after the old french of Chrestien of Troyes, with an account of Arthurian romance and notes. (Boston, 1898). [1435]
- Robertson, John. — Montaigne and Shakespeare (London, 1898). [1436]
- Sieper, E. — Les échecs amoureux. — Eine altfranz. Nachahmung des Rosenromans und ihre englische Uebersetzung (Weimar, 1898). [1437]
- Butler, Pierce. — Legenda aurea — Légende dorée — Golden legend: a study of Caxtons Golden Legend with special reference to its relations to the earlier English prose translations (Diss. Baltimore, 1899). [1438]
- Fletcher, J. B. — Huon of Bordeaux and the Fairie Queen (Journ. of Germ. Phil. II 1899). [1439]
- Gay. — Anglo-French words in English (Mod. L. N. XIV. 2, 1899). [1440]
- Kittredge, G. L. — Chaucer and Froissart (With a discussion of the date of the Méliador (Engl. St. XXVI. 3, 1899). [1441]
- Sauerstein, P. — Charles d'Orleans u. die englische Uebersetzung seiner Dichtungen (Festschrift, Reichenbach i. V. 1899). [1442]
- Weyrauch, M. — Die mittelengl. Fassungen der Sage von Guy of Warwick und ihre altfranz. Vorlage (Diss. Breslau, 1899). [1443]
- Liebermann, F. — England und Frankreich im 12. Jahrhdt. (Archiv, 104; 1900). [1444]
- Neilson, W. Allan. — The origins of the Court of Love (Studies a. Notes i. Phil. u. Litt. VI. 1900). [1445]
- Axon, W. — Shakespeare the „Knaveish“ and Rabelais (N. Q. VII. p. 162 et s. 1901). [1446]
- Bradley, H. — Caxton's Dialogues English and French 1481—1483. — ed. by Bradley. (Early Engl. Text Soc. 79. 1901). [1447]
- Herpich, Chas. A. — Shakespeare the „Knaveish“ and Rabelais (N. Q. VIII. p. 314; 1901). [1448]
- Liebermann, F. — Chevalier au cygne in England (Archiv 107, 1901). [1449]
- Newbolt, H. — Froissard in Britain. (Leipzig, 1902). [1450]
- Binz. — Arthurian Romances; Four lais rendered into English prose from the French of Marie de France by J. Weston (Anglia XIII 1. 1902). [1451]
- Heuser, W. — Festländische Einflüsse im Mittelenglischen (Bonner Beitr. z. Anglistik, Bonn, 1902). [1452]
- Hooke, C. R. — The relation of Shakespeare to Montaigne (P. of the Mod. L. Ass. XVII. 1902). [1453]
- Rodeffer. — Chaucer and the Roman de Thèbes (Mod. L. N. XVII. 8. 1902). [1454]
- Dieckow, F. — John Florio's englische Uebersetzung der Essais Montaigne's u. Lord Bacon's, Ben Jonson's u. Robert Burton's Verhältniss zu Montaigne (Diss. Strassburg, 1903). [1455]
- Kaluža, M. — Romanische Einflüsse auf die englische Litteratur des Mittelalters (Jahresber. V. [1897 bis 1898] 1903). [1456]
- Liebermann, F. — Franzosen über Engländer im XIII. Jahrhdt. (Arch. 110. 3/4 1903). [1457]
- Mc. Arthur, J. R. — The Influence of Huon of Burdeaux upon the Fairie Queen (Journ. Germ. Phil. IV. 2. 1903). [1458]

## B. Shakespeare en France.

- Rutledge, J. — Observations à MM. de l'Académie française au sujet d'une lettre de M. de Voltaire, lue dans cette Académie le 25 août 1776 (Paris, 1777). [1459]
- Baretti. — Discours sur Shakespeare et sur M. de Voltaire (Londres et Paris, 1777). [1460]
- Devall. — Shakespéare (!) et Addison (!) mis en point de comparaison ou imitation et traduction libres en vers des monologues d'Hamlet et de Caton (Paris, 1786). [1461]
- An. — (Dupin, Ch.). — Lettre à Milady Morgan sur Racine et sur Shakespeare (Paris, 1818). [1462]
- Stendhal (Henri Beyle). — Racine et Shakespeare (Paris, 1823). [1463]
- Ampère, J. J. — Le théâtre comparé de Racine et de Shakespeare (Globe, 9 juillet 1825). [1464]
- Dubois, P. F. — Macbeth, de Ducis (Globe, 28 févr. 1826). [1465]
- Müller, D. — Observations sur les Enfants d'Edouard de Delavigne et sur les rapports de cette tragédie au Richard III de Shakespeare (Progr. Fulda, 1844). [1466]
- Ducuing, L. M. — Shakespeare et notre répertoire (Paris, 1847, cf. Echo de la litt. et des Arts p. 144, 1847). [1467]
- Lacroix, A. — De l'influence de Shakespeare sur le théâtre français jusqu'à nos jours (Bruxelles, 1856). [1468]
- Grün, K. — Shakespeare in Frankreich (Deutsches Museum, 1857). [1469]
- An. — Zur Shakespeare-Feier (V. Hugo-Sh.) (Europa, p. 525, 1864). [1470]
- Schmidt, A. — Voltaires Verdienste um die Einführung Shakespeares in Frankreich (Progr. Königsberg, 1864). [1471]
- An. — Shakespeare in Frankreich (Europa, p. 1607, 1865). [1472]
- Elze, Karl. — Hamlet in Frankreich (Shaksp.-J., t. I, 1865). [1473]
- Loën, A. v. — Die Shakespeare-Kenntniss im heutigen Frankreich (Internationale Revue. Wien, I, 1866). [1474]
- An. — Ein französischer Shakespeare-roman (B. L. U., n° 15, 1868). [1475]
- — Hamlet in Paris (B. L. U., n° 16, 1868), [1476]
- Rossetti, W. M. — Shakespeare and Mirabeau (N. et Q., n° 12, 1868). [1477]
- Peters, J. — Ueber die Voltairesche Uebersetzung des Julius Cæsar von Shakespeare (Archiv, 47, 1871). [1478]
- Lotheissen, Ferd. — Shakespeare in Frankreich (dans: „Litteratur u. Gesellschaft in Frankreich zur Zeit der Revolution, 1789—1794“. Wien, 1872). [1479]
- König, W., jun. — Voltaire und Shakespeare (Shaksp. J., t. X, 1875). [1480]
- Kühn, C. — Ueber Ducis in seiner Beziehung zu Shakesp. (Diss. Jena, 1875). [1481]
- Lacroix, Alb. — Shakespeare et M. Ponsard (Bruxelles, s. a., 1876?). [1482]
- Monnier, Marc. — Hamlet à Genève (B. Un., oct. 1876). [1483]
- Ritter, Gottl. — Shakespeare in Paris (Neue Monatsschrift für Dichtkunst u. Kritik, t. IV, 3, 1876). [1484]
- Blaze de Bury, H. — Voltaire et Shakespeare (Tableaux romantiques de littérature et d'art. Paris, 1878). [1485]
- Doran, Dr. — Shakespeare en France (N. C., janv. 1878; N. et Q., janv., 19, 1878). [1486]
- Lehmann. — Ueber Voltaire's Reformversuch u. seine Stellung zu Shakespeare (Blätter für das bayr. Gymn. u. Realschulwesen. München, t. XIV, 7-8, 1878). [1487]
- Malkewitz, G. — Ein franz. Shakespearebearbeiter (J.-F. Ducis) (N. Z. n° 483, 1878). [1488]
- Aicard, Jean. — Molière à Shakespeare, prologue en vers (Paris, 1879). [1489]

- Eberlin. — Ueber das Verhältniss Voltaires zu Shakespeare (Archiv LXI, 1879). [1490]
- Grünewald, A. — Voltaires Zaïre und Shakespeares Othello (Progr. Jägersdorf, 1879). [1491]
- Sturm, Jos. — Zaïre und Othello, nebst einer kurzen Darstellung von Voltaires Urtheil über Shakespeare (Progr. Crefeld, 1879). [1492]
- Gaucher, Max. — Le Hamlet de Th. Reinach (R. Bl., mars 1880). [1493]
- Ormilly, P. — Zaïre et Othello (Revue bordelaise, 16 févr. et 1 avril 1880). [1494]
- An. — Voltaire et Shakespeare (The Cornhill Magazine, n° 254, 1881). [1495]
- Asch, M. — Shakespeares and Voltaires Julius Cæsar compared (Gardeligen, 1881). [1496]
- Prölss, Rob. — Shakespeare in Frankreich (Grenzbl., nos 3 et 4, 1881). [1497]
- Witte, H. — Shakespeare u. Molière (Wiesbaden, 1881). [1498]
- An. — Traductions françaises de Shakespeare (Int., 10 déc. 1882). [1499]
- Büchner, A. — Neue franz. Werke über Shakespeare (Mag., 1882). [1500]
- Child, Th. — Hamlet in Paris (Atl. M. vol. 50, 1882). [1501]
- Saint-Victor, P. de. — Shakespeare et le théâtre classique français (cf. Rev. Bl., 27. mai 1882). [1502]
- Adolph, K. — Voltaire et le théâtre de Shakespeare (Progr. Sorau, 1883). [1503]
- Darmesteter, James. — Shakespeare. Chap. IV, Shakespeare en France; Macbeth en France (Essais de litt. anglaise, Paris, 1883). [1504]
- An. — Voltaire et Shakespeare (Int., 25 août 1884). [1505]
- — Shakespeare en France (Int., 10 août, 25 sept. 1884). [1506]
- Harrisson, J. A. — The Shakespeare cult in France (Sha., I, may 1884). [1507]
- Hunt, T. W. — Shakespearian criticism on the Continent (in France). (Sha., I, april 1884). [1508]
- Morandi. — Voltaire contro Shakespeare. Baretti contro Voltaire (Città di Castello, 1884). [1509]
- Penning, Gerh. Eb. — Ducis als Nachahmer Shakespeares (Progr. Bremen, 1884). [1510]
- Child, Th. — Shakespeare and Napoleon III (The Gentleman's Magazine, march 1885). [1511]
- Ganderax, L. — Two French Macbeths, from La Revue des Deux Mondes, transl. by Emile Pernet (Sha., II, march 1885). [1512]
- An. — A French Midsummer Night's Dream. — Shakespeare and M. Meurice (Sha., II, juin 1886). [1513]
- Bouchier, Jonathan. — Molière, Bacon, Shakespeare (N. et Q., nov. 13, 1886). [1514]
- Collischonn, G. A. O. — Jacques Grévins Tragödie „Cæsar“ in ihrem Verhältniss zu Muret, Voltaire und Shakespeare (Marburg, 1886). [1515]
- Frey, Ed. F. — Hamlet in Paris (Gegw., n° 52, 1886). [1516]
- Gottschall, R. v. — Hamlet und das Théâtre français (B. L. U., n° 47, 1886). [1517]
- Humbert, C. — Voltaire, ein Bewunderer Shakespeares (Neue Jahrbücher für Philologie und Pädagogik, Leipzig, 133-134, 1886). [1518]
- Laveleye, E. — Hamlet à la Comédie française (R. Bl., 25 sept. 1886). [1519]
- Le Roux, H. — Hamlet, adaptation en vers d'Alexandre Dumas et de P. Meurice (R. Bl., n° 14, 1886). [1520]
- Stapfer, P. — Molière et Shakespeare (Paris 1886, nouv. éd. 1890). [1521]
- Bolte, Joh. — Eine franz. Bearbeitung des Kaufmanns v. Venedig (Shakesp. J., XXII, 1887). [1522]
- Rehkaz, A. — Kannte Shakespeare französisch (Frf. Z., nov. 1887 (?). [1523]
- Chincholle, Ch. — Shakespeare à Paris (Le Figaro, 15 oct. 1888). [1524]
- Jusserand, J.-J. — Allusions to Shakespeare in translations of old French novels (Ath., n° 3160, 1888). [1525]

- Lintilhac. — Shakespeare et le public français (Journal des élèves de lettres, 16 févr. 1888). [1526]
- Morf, H. — Die Cäsartragödien Voltaires und Shakespeares (Frz. Zs., X, 1888). [1527]
- Chevalier. — Première représentation de Shylock à l'Odéon (Le Ménestrel, Paris, n° 51, 1889). [1528]
- Child, Th. — French versions of the willow song (by Rousseau, Ducis, Hugo, Dumas, A. de Vigny, J. Aicard) (P.-L. Philad., avril 1889). [1529]
- — Othello in Paris (P.-L., août 1889). [1530]
- Coquelin, C. — Molière and Shakespeare (C. Mag., octob. 1889). [1531]
- King, John, Ch. — Shakespeare at the Paris exhibition (P.-L., déc. 1889). [1532]
- Rosières, Raoul. — Shakespeare sur nos théâtres (R. Bl., 7 déc. 1889). [1533]
- Salandré, G. — Shylock ou le Marchand d. V., pièce en 3 actes et 7 tabl. en vers d'après Shakesp. par Edmond Haraucourt (Art et Critique, 1<sup>e</sup> année, 21 déc. 1889). [1534]
- Trabaud, P. — Etude comparative sur le „Julius Caesar“ de Shakesp. et le même sujet par Voltaire (Extrait d. Mémoires de l'Académie de Marseille, 1889). [1535]
- Wattendorf, L. — Essai sur l'influence que Shakespeare a exercée sur la tragédie romantique française, I et II (Progr. Coblenz, 1888 bis 1889). [1536]
- Weigand, W. — Hamlet in Frankreich (Gegw., nov. 23, 1889). [1537]
- Büchner, Alex. — Shakespeare in Paris (Mag., 7 juin 1890). [1538]
- Child, Th. — Hamlet in Paris (P.-L., nov. 1890). [1539]
- Le Roux, H. — Shylock, par Haraucourt (R. Bl., n° 25, 1890; à cons. aussi Brunetière. R. d. D. M., t. 97. I livr.). [1540]
- Seymour, Ch. — „Shylock“ in Paris (P.-L., Philad., mars 1890). [1541]
- Wyze wa, Th. de. — La résurrection de W. Shakesp. (Le Figaro, 30 oct. 1890). [1542]
- Nicholson, C. — The Taming of the shrew in French (Acad. n° 1022; 1891). [1543]
- Scherer, Edm. — Shakespeare and criticism (Essays on English literature by Edm. Sch. translated. London, 1891). [1544]
- Seymour, Ch. — „Romeo and Juliet“ in French (P.-L., janv. 1891). [1545]
- Guillemot, J. — Shakespeare sur la scène française (R. Bl. n° 6, 1892). [1546]
- Larroumet, Gust. — Shakespeare et le théâtre français (Etudes d'histoire et de critique dramatiques. Paris, 1892). [1547]
- Pellissier, Georges. — Le drame Shakespearien en France (Essais de litt. contemporaine) (Paris, 1893). [1548]
- Tomlinson, C. — A modern French critic on Shakespeares comedies (Paul Stapfer) (N. et Q. févr. 4, 25, 1893). [1549]
- Legouvé, E. — Corneille et Shakespeare (Revue universitaire, 15 juillet 1894). [1550]
- Verlaine, P. — Shakespeare and Racine (Fortn. R. 56. 1894). [1551]
- Jullien, Jules. — Hugo und Hamlet (Mag. n° 35, 1895). [1552]
- Lion, H. — Voltaire et Shakespeare (dans: Les tragédies et les théories dramatiques de Voltaire, thèse) (Paris, 1896). [1553]
- Bertrand, E. — Shakespeare et Voltaire. Etude sur l'expression de la jalousie dans Othello et Zaïre (Ann. d. l'Un. d. Grenoble VIII, 1896). [1554]
- Deschamps, Gaston. — Shakespeare et M. Léon Daudet (La vie et les livres, 4<sup>e</sup> série) (Paris, 1897). [1555]
- Engel, J. — Shakespeare in Frankreich (Shaksp. J., 34., 1898). [1556]
- Jusserand, J.-J. — Shakespeare en France sous l'ancien régime (Shakesp. sifflé 1822. Sh. joué en Anglais à Paris 1827. Les personnages et les drames shakespeariens

- vulgarisés en France) (Paris, 1898). (Cf. Arvède Barine, *Sh. en France*, par J.-J. Jusserand. *J. des Débats*, 7 déc. 1898). [1557]
- Brisson, A. — Jean Aicard et l'odyssée d'Othello (T., 16 févr. 1899). [1558]
- Claretie, Jules. — Shakespeare and Molière (*Fortnightly Rev.* LXVI. août 1899). [1559]
- Eyssette, A. — Shakespeare chez Molière — Othello à la Comédie Française (*Le Gaulois* 25 févr. 1899). [1560]
- Henry, F. — Les sonnets de Shakespeare; traduction en français avec introduction, notes et bibliographie (Paris, 1899). [1561]
- Humbert, C. H. — Zu Molières Leben u. Werken u. zu Shakespeares Hamlet (*Progr. Bielefeld*, 1899). [1562]
- Lee, Sidney. — Shakespeare in France (*Nineteenth Cent.* XLV. june 1899). [1563]
- Mantoux. — La jeune France et le vieux Shakespeare (*Acad.* n° 1421. 1899). [1564]
- Prölss, Rob. — Shakespeare und Molière (*Allgem. litt. Correspondenz*, t. II, n° 12). [1565]
- Stiefel, A. L. — Lemerrier als Plagiator Shakespeares (*Engl. St.* XXVI, 1899). [1566]
- An. — Shakespeare's Sonnets in French (*Bookman.* Oct. 1900). [1567]
- Blennerhasset. — Shakespeare in Frankreich (*D. R.* 26. 1900). [1568]
- Butterworth, W. — Shakespeare's French Critics (*Manch. Quart.* Oct. 1900). [1569]
- Faguet, E. — Voltaire critique de Shakespeare (*R. des C.* IX. 1. 1900). [1570]
- Fierlinger, E. — Shakespeare in Frankreich (*Progr. Olmütz*, 1900). [1571]
- Larroumet, G. — Voltaire. L'influence de Shakespeare sur son théâtre. Zaïre. — Shakespeare en France à l'époque de Voltaire. (*R. des Cours* 23. 27. 1900). [1572]
- Jagow, C. v. — Shakespeare in Frankreich (*Der Türmer* III, 1901). [1573]
- Latreille, C. — George Sand et Shakespeare (*Annales intern. d'Hist.* Paris, 1901). [1574]
- Redard, Em. — Shakespeare dans les pays de langue française. (*Annales intern. d'Hist.* Paris, 1901). [1575]
- Treutel, K. — Shakespeares Kaufmann von Venedig in franz. Bühnenbearbeitung (*Diss. Rostock*, 1901). [1576]
- An. — Shakespeare and Musset. (*Lit. Suppl. Times* avril 25; 1902). [1577]
- Fricke, E. — Der Einfluss Shakespeares auf Alfred de Mussets Dramen (*Diss. Basel*, 1902). [1578]
- Lafoscade, L. — Le théâtre d'Alfred de Musset (*L'infl. anglaise*) (Paris, 1902). [1579]
- Loundsbury, Th. K. — Shakespeare a. Voltaire (London, 1902). (cf. *Acad.* 1600; 1903) (cf. *Nation* Nov. 6. 1902). [1580]
- Warren, A. — Shakespeare and Victor Hugo (*The Spectator*, mars 1902). [1581]
- Zollinger, O. — Ein französischer Shakespeare-Bearbeiter des XVIII. Jahrhunderts. — Louis Séb. Mercier (*Shakesp. J.* 38. 1902). [1582]
- Barine, Arv. — Voltaire et Shakespeare (*J. d. D.* 7 janv. 1903). [1583]
- Stanger, H. — Ben Jonson und Molière II. (*Stud. z. vgl. L.* III. 2. 1903). [1584]
- Wolff, M. — Skakespeare u. Racine (*Zukunft* XLII. 1903). [1585]

### C. Molière en Angleterre.

- Humbert, C. H. — Molière in England (*Progr. Bielefeld*, 1874). [1586]
- Klette, Joh. — William Wycherleys Leben und dramatische Werke, mit besonderer Berücksichtigung von Wycherley als Plagiator Molières (Münster, 1883). [1587]
- Krause, K. — Wycherley und seine

- französischen Quellen (Diss. Halle, 1883). [1588]
- Humbert, C. H. — Englands Urtheil über Molière (Bielefeld u. Leipzig, 1878). (Cf. Archiv, 61, 1879), 2<sup>e</sup> éd., Leipzig 1884; (cf. R. critique 1886, 12). [1589]
- Sandmann, Paul. — Molières „École des femmes“ u. Wycherleys „Country wife“ (Archiv, 72, 1884). [1590]
- Hartmann, K. — Einfluss Molières auf Drydens komische Dichtungen (Diss. Leipzig, 1885). [1591]
- Ott, P. — Ueber das Verhältniss des Lustspieldichters Dryden zur gleichzeitigen französischen Comödie, insbesondere zu Molière (Diss. München, 1885). [1592]
- Taine, H. — Histoire de la littérature anglaise, 5 vol. (Sur Molière en Angleterre, cf. t. III, p. 99 et s., Paris, 6<sup>e</sup> éd., 1886). [1593]
- Sandmann, Paul. — Molière, Wycherley u. Garrick (Archiv, 77, 1887). [1594]
- Bennewitz, A. — Molières Einfluss auf Congreve (Diss. Leipzig, 1890). [1595]
- Leser, E. — On the Relation of Ben Jonsons „Epicœne“ to Molières „Médecin malgré lui“ and „Femmes Savantes“ (Mod. L. N. VII, 1892). [1596]
- Lindner, F. — H. Fieldings dramatische Werke (à cons. sur l'infl. de Molière) (Dresden, 1895). [1597]
- Weidler, W. — Das Verhältniss von Mrs. Centlivres „The busy body“ zu Molières „l'Etourdi“ u. Ben Jonsons „The Divell is an Ass“ (Diss. Halle, 1900). [1598]
- Samter, F. — Ben Jonson u. Molière — Eine Parallele (dans: Studien zu Ben Jonson (Diss. Bern, 1903). [1599]
- Wernicke, A. — Das Verhältniss von John Lacys „The Dumb lady or the Farrier made Physician“ zu Molières „Le médecin malgré lui“ u. „L'Amour médecin“ (Diss. Halle, 1903). [1600]

D. XVII<sup>e</sup>—XIX<sup>e</sup> siècle.

- Muralt, Bêat de. — Lettres sur les Anglais et les Français (1725; nouv. éd. publ. par O. de Greierz, Bern, 1897; (cf. de Greierz, Beat Ludwig Muralt, Frauenfeld, 1888). [1601]
- Abbé Le Blanc. — Lettres d'un Français (3 vol. LaHaye, 1745). [1602]
- An. — Lettre à M. de Fontenelle contenant un parallèle abrégé de la Tragédie de Venise sauvée, avec la Conjuration de Venise de St. Réal, la Tragédie de Manlius Capitolinus et la pièce anglaise d'Otway (Paris, 1747). [1603]
- Fiquet du Bocage. — Lettre sur le théâtre anglais, avec une traduction de l'Avare, comédie de Shadwell, et de la Femme de campagne, comédie de Wycherley (2 vol. Paris, 1752). [1604]
- Moore, J. — Lettres d'un voyageur anglais sur la France, la Suisse et l'Allemagne (4 vol. Genève, 1781). [1605]
- Herder, J. G. — Humes und Rousseaus Abhandlungen über den Urvertrag (d'après le livre de Merkel) (Nachr. v. gelehrten Sachen, 1797). [1606]
- Mme de Staël. — De la littérature considérée dans ses rapports avec les institutions sociales (Paris, 1800). [1607]
- Fiévée, J. — Lettres sur l'Angleterre (Paris, 1802). [1608]
- Sismondi. — Considérations sur Genève dans ses rapports avec l'Angleterre et les Etats protestants (Londres, 1814). [1609]
- Simond. — Voyage d'un Français en Angleterre (Paris, 1816). [1610]
- Russell, J. — Essai sur les mœurs et la littérature des Anglais et des Français (trad. de l'ang. Paris, 1822). [1611]
- Blanqui, Ad. — Voyage d'un jeune Français en Angleterre et en Ecosse pendant l'automne (Paris, 1823). [1612]



- Stendhal. — Walter Scott et la Princesse de Clèves (dans: Racine et Shakespeare, Paris, 1823). [1613]
- An. — La France et la Grande-Bretagne; des rapports littéraires, etc. (Rev. Eur. août 1824). [1614]
- Pichot, Am. — Voyage histor. et littér. en Angleterre et en Ecosse (3 vol. Paris, 1825). [1615]
- Sainte-Beuve. — Compte rendu du Voyage d'un jeune Français, par Blanqui (Globe, 1825, I, p. 291). [1616]
- — Compte rendu du Voyage histor. et littér., par Pichot (Globe, 1825, II, p. 921, 950, 950, 1027). [1617]
- Hugo, V. — Lord Byron et ses rapports avec la littérature actuelle (Ann. Romant. 1827—1828). [1618]
- Goethe. — Englisches Schauspiel in Paris 1828 (T. 29 de l'éd. Grote). [1619]
- Fortoul, H. — De l'art actuel (Byron, Scott et le romantisme) (Rev. encycl. t. 59, 1833). [1620]
- An. — Du roman historique en France et en Angleterre (infl. de W. Scott) (Rev. Brit. nov. 1834). [1621]
- — Das Edinburgh Review über die neueste französ. Literatur (Bl. f. lit. Unterh. 24, 25, 1834). [1622]
- — Englische Kritik und französische Replik (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., p. 181, 186, 1836). [1623]
- — H. Lytton Bulwer, Parodie der neuen Schule in Frankreich (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., 1836). [1624]
- — Nisard über Chateaubriands Uebersetzung von Milton (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., 1838). [1625]
- — Chateaubriand's Sketches of English Literature (N. Am. R. oct. 1839). [1626]
- — Phil. Chasles über die gegenwärtige engl. Litteratur (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl. p. 337—374, 1839). [1627]
- Prescott. — Chateaubriand's English Literature (avec un parallèle de Chateaubriand et de Scott) (Critical and Historical Essays, 1850). [1628]
- An. — Martineau's translation of Comte's philosophy (N. Am. R. juillet 1854). [1629]
- Rathery, J. B. — Des relations sociales et intellectuelles entre la France et l'Angleterre (R. cont. 1855; Paris 1860). [1630]
- O'Brien, J. — Le déisme en Angleterre et son influence sur les littératures anglaise et française (Progr. Köln, 1856). [1631]
- An. — Influence of English literature upon the French (N. Am. R. vol. 86, 1858). [1632]
- Michel, Fr. — Les Ecosais en France et les Français en Ecosse (2 vol. Paris, 1862). [1633]
- An. — Voltaire's residence in England (N. Am. R. avril 1865). [1634]
- — Louis Blanc über England (Mag. 69, 1866). [1635]
- — Frau von Staël nach der Schilderung einer Engländerin (Mag. 69, 1866). [1636]
- Wagner. — Parallele entre Delille et Pope (Progr. Landshut, 1866). [1637]
- Thackeray, W. M. — Dickens in France (Every Saturday, 1867). [1638]
- Kaiser. — Byrons und C. Delavignes Marino Faliero (Progr. Düsseldorf, 1870). [1639]
- Stedefeld, G. F. — Hamlet, ein Tendenzdrama Shakespeares gegen die skeptische und cosmopolitische Weltanschauung des Michael de Montaigne (Berlin 1871). [1640]
- An. — George Eliot und George Sand (Mag. 35, 1872). [1641]
- Nicholson, B. — Shakespeare's French (N. and Q. 222, 1872). [1642]
- Scharf, L. — Milton und J.-J. Rousseau (Progr. Freudenthal, 1873). [1643]
- König, W. — Ueber die Entlehnungen Shakespeares, insbesondere aus Rabelais u. einigen italienischen Dramatikern (Sh.-J., IX, 1874). [1644]
- Cunningham, W. — Descartes and English speculation; influence of Descartes on metaphys. speculation in England (London, 1875). [1645]
- Duchâteau, O. — Pope et Voltaire (Diss. Greifswald, 1875). [1646]
- Smith, W.-J.-B. — Rabelais and Shakespeare (N. and Q. 1 sept. 1877). [1647]
- Weiser, C. S. — Popes Einfluss auf

- Byrons Jugenddichtungen (Diss. Leipzig, 1877). [1648]
- Weiser, C. S. — Ueber das Verhältniss von Byrons Hints from Horace zu Horaz, Pope (Boileau) (Engl. St. I, 252, 1877). [1649]
- Arnold, M. — The French play in London (N. C. août 1879). [1650]
- Birch, W. J. — Rabelais and Shakespeare (N. and Q., 3 janv. 1879, 13 sept. 1880). [1651]
- Hagen, H. v. — Ueber die altfranz. Vorstufe des Shakespeare'schen Lustspiels „Ende gut, Alles gut“ (Diss. Halle, 1879). [1652]
- Arnold, M. — Essays in Criticism (Joubert and Coleridge) (London, 1880). [1653]
- Got-Sarcey. — La comédie française à Londres (1871—1879), journal de Got et de Sarcey, introduction par G. d'Heille (Paris, 1880). [1654]
- Beljame, A. — Le public et les hommes de lettres en Angleterre au XVIII<sup>e</sup> siècle (influence française sur Pope et Addison) (Paris, 1881). [1655]
- Bobertag, F. — Zu Popes Rape of the Lock (Engl. St. I, 450; II, 204); Essay on Criticism (Engl. St. III, 43); John Dryden (Engl. St. IV, 1881). [1656]
- Swinburne, A. — Tennyson and Musset (F. Rev. fév. 1881). [1657]
- Ashbec, H. S. — Les Anglais qui ont écrit en français; — William Buckford (Le Livre, 1882, p. 381 et s.). [1658]
- Lohmann. — Byrons Manfred und sein Verhältniss zu Dichtungen verwandten Inhalts (Anglia, V, 291, 1882). [1659]
- Quesnel, Léo. — Le théâtre anglais contemporain (Les imitations des comédies françaises, etc. R. Bl., n<sup>o</sup> 25, 1882). [1660]
- Rosières, R. — La Littérature anglaise en France de 1750 à 1800 (R. Bl., 19 août 1882). [1661]
- Stern, Ad. — Die französische Schule in der englischen Dichtung (dans: Gesch. der neueren Litteratur, vol. IV, p. 218 et s., 1882.) [1662]
- Darmesteter, James. — De l'étude de l'anglais en France. Lettre à M. G. Guizot (R. Bl., 7. juillet 1883). [1663]
- Davidson, A. F. — Des caractères anglais dans les romans français (Macmillans Magaz., 1883). [1664]
- Fleay, F. G. — On Shakespeare's knowledge of foreign languages (The literary World. Boston, t. XVI, 1883). [1665]
- Knaake, F. — Le Lutrin de Boileau et „The Rape of the Lock“ of Pope (Progr. Nordhausen, 1883). [1666]
- Renard, G. — L'influence de l'Angleterre sur la France (N. R. vol. 35, 1883). [1667]
- Weddigen, O. — Lord Byrons Einfluss auf die französische Litteratur (Archiv LXIX, 1883). [1668]
- Wershoven, F. J. — Smollet et Lesage (Berlin, 1883). [1669]
- Blind, K. — Hamlet et Montaigne (Revue internationale, t. IV, n<sup>o</sup> 6, 1884). [1670]
- Feis, Jac. — Shakespeare and Montaigne: an endeavour to explain the tendency of Hamlet from allusions to contemporary works (London, 1884). [1671]
- Collischonn, G. A. O. — Jacques Grévin's Tragödie „Caesar“ in ihrem Verhältniss zu Muret, Voltaire und Shakespeare (Diss. Marburg, 1885). [1672]
- Daryl Ph. — Victor Hugo jugé par un poète anglais (Swinburne) (T. 9 et 13 août 1885). [1673]
- Petri, E. B. — Anklänge von Volneys „Les Ruines“ und Godwins Caleb Williams in Byrons Werken (Progr. Glauchau, 1885). [1674]
- Reinach, Jos. — The proper sympathy between France and England (N. C. p. 644. 1885). [1675]
- Tüchert, A. — John Dryden als Dramatiker in seinen Beziehungen zu Mad. de Scudéry's Romandichtung (Zweibrücken, 1885). [1676]
- Elze, K. — Lord Byron (Sur Rousseau et Byron, p. 343, et s. 3<sup>e</sup> éd. Berlin 1886). [1677]
- Heussey, R. du Pontavice. —

- Charles Dickens à Paris (Le Livre, 1886). [1678]
- Krüger, Gust. — Fremde Gedanken in J.-J. Rousseaus erstem Discours (Diss. Halle, 1886). [1679]
- Collins, Churton. — Bolingbroke and Voltaire in England (London, 1886). [1680]
- Hamerton, Ph. G. — French and English (Atl. M. 58. 59., 1886). [1681]
- Pollock, lady. — The „Hamlet“ of the Seine (N. C., p. 805; 1886). [1682]
- Pietsch, T. — Ueber das Verhältniss der politischen Theorie Lockes zu Montesquieus Lehre von der Theilung der Gewalten (Diss. Berlin, 1887). [1683]
- Hartmann, H. — Ueber die Vorlagen zu Sheridans „Rivals“. Eine Quellenuntersuchung (Diss. Königsberg, 1888). [1684]
- Lyon, G. — L'idéalisme en Angleterre au XVIII<sup>e</sup> s. (à cons. sur Descartes en Angl.) (Paris, 1888). [1685]
- Müller, E. — Otways, Schillers und Saint-Réals Don Carlos (Tübingen, 1888). [1686]
- Duméril, H. — Un voyageur anglais en France au XVIII<sup>e</sup> siècle. Olivier Goldsmith. — (Mém. de l'Ac. d. sc., inscr. et b. l. de Toulouse, 1889). [1687]
- Schirmer, G. — Ueber James Sheridan Knowles' „William Tell“ (Sur l'influence de Florian) (Anglia, XII, 1, 1889). [1688]
- Uzanne, Octave. — Charles Dickens en France. — Du génie littéraire anglais opposé au génie littéraire français (Le Livre n<sup>o</sup> 3, 1889). [1689]
- Middendorf. — Richardsons Pamela und ihre dramatischen Bearbeitungen in Frankreich (B. z. Allg. Z., nos 203, 204; 1890). [1690]
- Ohle, R. — Ueber die romanischen Vorläufer von Shakespeares Cymbeline (Diss. Leipzig, 1890) (cf. G. Paris, Miscellanea A. Graf, 1903). [1691]
- Schmidt, O. — Rousseau und Byron. Ein Beitrag zur vergleichenden Literaturgeschichte des Revolutionszeitalters. (Oppeln, 1890 cf. Frz. Zs., XI, 5). [1692]
- Mehner, C. M. — Der Einfluss Montaignes auf die paedagogischen Ansichten von John Locke (Diss. Leipzig, 1891). [1693]
- Spies, J. — Otways Titus and Berenice and Racines Bérénice, a parallel (Progr. Wetzlar, 1891). [1694]
- Waites, Alfred. — Montaigne-Florio-Shakespeare (Sha. avril et juin 1891). [1695]
- Wüscher, G. — Der Einfluss der englischen Balladenpoesie auf die franz. Litteratur (Diss. Zürich, 1891). [1696]
- Hillebrand, K. — Französ. Studien englischer Zeitgenossen (dans: Zeiten, Völker und Menschen, t. III.) (Strassburg, 1892). [1697]
- — J. Morleys Studien über das XVIII. Jahrh. in Frankreich (dans: Aus und über England) (Strassburg, 1892). [1698]
- — Pariser Zustände im Lichte des englischen Romans (dans: Aus und über England) (Strassburg, 1892). [1699]
- Hunton, Ch. H. — Shakespeares compliment to Brantôme (Pt.-L., sept. 1892). [1700]
- Mallarmé, Stéphan. — Tennyson vu d'ici (R. Bl. III, 1892). [1701]
- Ackermann, R. — Shelley in Frankreich und Italien (Engl. St., XVII, 1893). [1702]
- Barlow, Geo. — French plays and English audiences (Contemp. R. août 1893). [1703]
- Ballantyne, A. — Voltaires visit to England (London, 1893), (cf. J. Texte. R. d'h. l. Fr., 15 avril 1894, et Ath., 9 déc. 1893). [1704]
- Borkowsky, Th. — Quellen zu Swifts Gulliver. Cyrano de Bergerac (Diss. Rostock, 1893). [1705]
- Galdemar, Ange. — The Comédie-Française in London (Fortn. R. 53; 1893). [1706]
- Gaupp, Otto. — Aug. Comte et Herbert Spencer (Gegw. 23. 1893). [1707]
- Barine, Arvéde. — (Sur l'Ossian de Macpherson en France, cons. A. Barine, J. d. D., 13 et 27 nov. 1894). [1708]

- Carrel, Fr. — English & French manners (Fortn. R. 55; 1894). [1709]
- Ducros. L. — Diderot (Paris, 1894) (p. 189—235; sur les emprunts de Diderot à Richardson et à Sterne. Cf. aussi: Œuvres de Diderot, édition Assézat, t. VI, p. 5 et 10). [1710]
- Griswold, W. M. — A descriptive list of novels and tales dealing with life in France (Cambridge, 1894). [1711]
- Mourey, G. — Passé le Détroit (cf. sur Swinburne et la France) (Paris, 1895). [1712]
- Deschamps, G. — Latins et exotiques (T., 15 sept. 1895). [1713]
- Duméril, H. — Un humoriste anglais à Toulouse au XVIII<sup>e</sup> siècle. (Sterne) (Revue des Pyrénées, 1895). [1714]
- Elton, C. J. — An account of Shelley's visits to France, Switzerland and Savoy in the years 1814, 1816 (London, 1895). [1715]
- Filon, Aug. — Balzac et les Anglais (J. d. D., 27 août (soir) 1895). [1716]
- Minto, W. — The literature of the Georgian Era (à cons. sur l'infl. française sur Dryden et Pope) (Nouv. éd. London, 1895). [1717]
- Sandmann. — Voltaires l'Orphelin de la Chine and Murphys The Orphan of China (Neuphilologisches Centralblatt, IX, 2; 1895). [1718]
- Texte, Joseph. — Jean-Jacques Rousseau et les origines du cosmopolitisme littéraire. Etude sur les relations littéraires de la France et de l'Angleterre au XVIII<sup>e</sup> siècle. — Thèse, Paris, 1895) — (traduction anglaise par J.-W. Matthews, London, 1899). [1719]
- Vogüé, M. de. — J.-J. Rousseau et le cosmopolitisme littéraire (R. d. D. M., 1 août 1895). [1720]
- Weiss, A. — Zola und Ben Jonson (B. z. Allg. Z. 81, 1895). [1721]
- Archer, William. — Dumas and the English Drama (Cos., févr. 1896). [1722]
- Betz, L. P. — Jos. Texte's „Jean-Jacques Rousseau et les origines du cosmopolitisme littéraire“ (Frz. Z. XVIII, 1896). [1723]
- Darmesteter, Mary. — James Darmesteter in England (Cos., févr. 1896). [1724]
- Sarolea, Ch. — Le commerce des idées entre la France et l'Angleterre (Rev. de Belgique oct. 1896). [1725]
- Filon, Aug. — Le théâtre anglais contemporain (à cons. sur l'influence française) (Paris, 1896). [1726]
- Gascogne, Jean. — Nos œuvres dramatiques à l'étranger (R. Bl., 18 avril 1896). [1727]
- Gould, M. G. V. — The political ideas of Burke and Rousseau compared (The University of Toronto Quarterly, II 4, 1896). [1728]
- Hartmann, H. — Merope im englischen und französischen Drama (Archiv, XCV, 4, 1896). [1729]
- Koepfel, E. — Quellen-Studien zu den Dramen Ben Jonsons, John Marstons, Beaumonts u. Fletchers (Münchner Beiträge etc., 1896). [1730]
- Wells, B. W. — Richardson and Rousseau (Mod. L. N., XI, déc., 1896). [1731]
- Souriau, M. — La Préface de Cromwell, par V. Hugo; introduction (Paris, 1897). [1732]
- Allais, Gust. — Le pessimisme romantique (Byronet Musset) (R. des C., 10 juin, 17 juin 1897). [1733]
- Boutroux, E. — De l'influence de la philosophie écossaise sur la philosophie française (dans: Etudes d'hist. de la philosophie, Paris, 1897). [1734]
- Mc Bryde. — Montaigne and Jan Maclaren (Mod. L. N., XII, 6, 1897). [1735]
- Robertson, J. M. — Montaigne and Shakespeare (London, 1897). [1736]
- Sarolea, Ch. — Influence de la culture française sur la culture anglaise (Rev. française d'Edimbourg, n° 1, 1897). [1737]
- — Le commerce des idées entre la France et l'Angleterre (Rev. de Belgique, t. XVIII, nos 9—10, 1897). [1738]
- Spronck, M. — Français et Anglais (R. Bl., 1, 1897). [1739]
- An. — Balzac in England (Ath. n° 3642, 1898). [1740]
- — Hamlet et Montaigne (Acad. n° 1366, 1898). [1741]

- An. — Matthew Arnold and Sainte-Beuve (Ath. n<sup>o</sup> 3697, 1898). [1742]
- Texte, Jos. — William Wordsworth et la poésie lakiste en France (R. D. M., 15 juillet 1896, et Etudes de litt. europ., Paris, 1898). [1743]
- Hallays, A. — Walter Scott et le romantisme français (J. d. D., 26 juillet 1898). [1744]
- Jusserand, J.-J. — Rapports avec l'Angl. avant et après la Restauration (dans: Shakesp. en France, Paris, 1898). [1745]
- Kellner, L. — Shelleys „Queen Mab“ und Volneys „Les Ruines“ (Engl. St. XXII, 1, 1898). [1746]
- Maigron, Louis. — Le roman historique à l'époqueromantique; essai sur l'influence de W. Scott (Paris, 1898). [1747]
- Parigot, H. — Le Drame d'Alexandre Dumas. (Influences anglaises) (Paris, 1898). [1748]
- Sedgwick, H. D. — English as against French Literature (Atl. M., vol. 81, 1898). [1749]
- Texte, Jos. — La descendance de Montaigne (dans: Études de litt. europ., Paris 1898). [1750]
- An. — Scott and his French pupils (London Quart. R. 190, 1899). [1751]
- Faguet, E. — Auguste Comte et Stuart Mill (R. Bl. 14, 1899). [1752]
- Filon, Aug. — Le symbolisme anglais et l'art français (J. d. D., 22 février 1899). [1753]
- — Daniel Defoe et le „Journal de la Peste“ (J. d. D., 29 nov. 1899). [1754]
- Maigron, L. — W. Scott et la littérature française (Rev. française d'Edimbourg, IV, 1899). [1755]
- Mulert, A. — P. Corneille auf der englischen Bühne und in der englischen Uebersetzungslitteratur des XVII. Jahrh. (Diss. München, 1899, et Leipzig, 1900). [1756]
- Potez, H. — Le romantisme français et l'influence anglaise (La Quinzaine 1—16 oct. 1899). [1757]
- Schmerbach, M. — Das Verhältniss von Davenants „The man's the master“ zu Scarrons „Jodelet ou le maître valet“ (Diss. Halle, 1899). [1758]
- Souday, P. — La correspondance de Stuart Mill et d'Aug. Comte (T., 31 janvier 1899). [1759]
- Thierkopf, P. — Swifts Gulliver und seine französischen Vorgänger (cf. Litt. Bl. 12, 1901 — Progr. Magdeburg, 1899). [1760]
- Burgada, G. — Sulla poesia sepolcrale francese e italiana (infl. anglaise) (Fanfulla d. Dom. XXI, 1900). [1761]
- Chevalley, Abel. — Conciliation littéraire (Literature, 5 mai 1900). [1762]
- Dejob, Ch. — Les pauvres Gens de V. Hugo, et Enoch Arden, de Tennyson (Rev. des Cours, 5 juillet 1900). [1763]
- Dominique, J. — Le poète Browning à Sainte-Marie-en-Pornic (Extr. de la Rev. de Bretagne; Vannes, 1900). [1764]
- Faguet, E. — Jugements de Voltaire sur Pope, Addison, Swift etc. (Rev. des Cours, IX. 3. 1900). [1765]
- Grober, F. — Das Verhältniss von Susanna Centlivre's Lustspiel „The Gamester“ zu Regnard's Lustspiel „Le Joueur“ (Diss. Halle, 1900). [1766]
- Hartmann, H. — Sheridan's school of scandal (Progr. Königsberg, 1900). [1767]
- Hohrmann, Frd. — Das Verhältniss Susanne Centlivre's zu Molière und Regnard (Z. vergl. Litt. XIV, 1900). [1768]
- Uhlemayr, B. — Der Einfluss Lafontaines auf die englische Fabeldichtung des XVIII. Jahrh. (cf. Liter. Bl. 3 u. 4, 1903) (Diss. Heidelberg, 1900). [1769]
- An. — Ruskin en Sorbonne (T., 11 janvier 1901). [1770]
- Coquelin. — Molière et Shakespeare (La Grande Rev., janv. 1901). [1771]
- Hobohm, M. — Das Verhältniss von Susanna Centlivre's „Love at a Venture“ zu Thomas Corneille's „Le Galant Doublé“ (Diss. Halle, 1901). [1772]
- Thudichum, Ch. — Napoleon und die englische Sprache (Die neueren Sprachen, IX, 1901). [1773]
- Vreeland, W. W. D. — Etude sur les rapports littér. entre Genève et

- l'Angleterre jusqu'à la publication de la Nouvelle Héloïse (Diss. Genève, 1901). [1774]
- Clark, W. J. — Byron und die romantische Poesie in Frankreich (Diss. Leipzig, 1901, et Leipzig, 1902). [1775]
- Deschamps, G. — Jugement d'un Anglais sur la France (T., 21 juillet 1901). [1776]
- Hood, Arthur. — An Englishwoman and a Frenchman (Literature, 1<sup>er</sup> juin 1901). [1777]
- Ponsonby, L. — George Eliot and George Sand (Nin. C., vol. 50. p. 607, 1901). [1778]
- An. — English and french fiction in the 19<sup>th</sup> century (Acad. 1<sup>er</sup> février 1902). [1779]
- Baldwin, Ch. Sears. — The literary influence of Sterne in France (Publ. Mod. Lang. Ass. XVII, 1902). [1780]
- Bourdon, G. — Staging in French and English Theaters (Fortn. R. 71, 1902). [1781]
- Bülbring, K. — Sidrac in England (Festschr. Foerster, Halle, 1902). [1782]
- Johnson, A. — Etude sur la littérature comparée de la France et de l'Angleterre à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle Lafosse, Otway, Saint-Réal (Thèse, Paris, 1902). [1783]
- Laufer, Sch. — Smith und Helvetius (Diss. Bern, 1902). [1784]
- Littlefield, W. — Alfred de Musset and the English Opiumeater (de Quincey) (Bookman, juillet 1902). [1785]
- Minckwitz, M. J. — Elisabeth Barrett-Browning und George Sand (Grenzb. 61, 1902). [1786]
- Ritter, O. — Byron und Chateaubriand (Archiv, 109, 1 u. 2, 1902). [1787]
- An. — Mrs. Browning in French (Acad., 20 juin 1903). [1788]
- Baldensperger, F. — Le „Moine“ de Lewis dans la littérature française (Journal of comparative Lit. III, 1903). [1789]
- Bastide, Ch. — Huguenot Thought in England (Journ. comp. Lit. I, 1903). [1790]
- Borsdorf. — On the literary theories of Taine and Herbert Spencer (2 Lectures) (London, 1903). [1791]
- Davray, H. D. — English Literature in France (Acad., 22 août 1903). [1792]
- Leblond, M. A. — Les Anglais dans le roman français moderne (La Revue, 15 nov. 1903). [1793]
- Minckwitz, M. J. — Elisabeth Barrett-Browning und George Sand (Grenzb. 46, 1903). [1794]
- Schneider, W. — Das Verhältniss von Colley Cibbers Lustspiel „The Non-Juror“ zu Molières „Tartuffe“ (Diss. Halle, 1903). [1795]

## E. Études linguistiques et philologiques.

- An. — The French language in England (XIII—XVI Century) (N. Am. R., oct. 1840). [1796]
- Thommerel. — Recherches sur la fusion du franco-normand et de l'anglosaxon (Paris, 1841). [1797]
- Behnsch, O. — Ueber das Verhältniss der deutschen u. romanischen Elemente der englischen Sprache (Progr., 1844). [1798]
- Welsford. — On the Origin and Ramification of the English Language (London, 1845). [1799]
- Wright, Thomas. — On the History of the English Language (Liverpool, 1857). [1800]
- Koch, C. F. — Der Angelsachse im Kampfe mit dem Normannen (Progr. Eisenach, 1858). [1801]
- Kervigan, Aurèle. — L'anglais à Paris, hist. humoristique de son introduction dans notre langue et dans nos mœurs (Paris, 1865). [1802]
- Lencer, L. R. — Versuch einer Parallele zwischen der Entwicklung des Altfranzösischen u. des Englischen, und Nachweis des Einflusses des ersteren auf das letztere (Progr. Schleiz, 1867). [1803]
- Payne, J. — The norman Element in the spoken and written English of the 12<sup>th</sup>, 13<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> centuries,

- etc. (Transactions of the Phil. Society, 1868—1869). [1804]
- Berkebusch. — Zur Vergleichung der franz. u. engl. Syntax (Progr. Göttingen, 1873). [1805]
- Wunder, C. — Ueber den Gebrauch der Präpositionen im Franz. u. Engl. (Progr. 1875). [1806]
- Jässle, W. — Das Englische nach seinen bildenden Elementen verglichen mit dem Französischen (Progr. 1876). [1807]
- Schneider. — On some important parts of the English syntax with regard of the French language (Progr. 1876). [1808]
- Ehlerding, F. — German and Latin elements in the English language (Progr. Nauen, 1877). [1809]
- Gudra, G. — Das Neufranzösische im Wortbilde des Englischen (Progr. Wien, 1880). [1810]
- Schreibner, Osc. — Ueber die Herrschaft der franz. Sprache in England in der Zeit vom XI.—XIV. Jahrhundert (Progr. Annaberg, 1880). [1811]
- Skeat, W. — A rough list of English words found in Anglo-french, especially during the XIII<sup>th</sup> and XIV<sup>th</sup> centuries, etc. (Transactions of the Philolog. Soc., 1880—81, III; cf. Romania, XII, 415). [1812]
- Feyerabend, W. — In what manner did the French influence the formation of the English language? (Progr. Elberfeld, 1881). [1813]
- Vising, J. — Études sur le dialecte anglo-normand au XIII<sup>e</sup> s. (Upsala, 1881). [1814]
- Skeat, W. — An etymological Dict. of English language (Oxford, 1882—1884). [1815]
- Baret, A. — Études sur la langue anglaise au XIV<sup>e</sup> siècle (Paris, 1883). [1816]
- Behrens, D. — Beiträge zur Geschichte der franz. Sprache in England (dans: Frz. St. t. V, 1884). [1817]
- Le Héricher. — Glossaire étymologique anglo-normand, ou l'anglais ramené à la langue française (Paris, 1885). [1818]
- Sturmfels, A. — Der altfranz. Vocalismus im Mittelengl. (cf. Anglia, t. VIII; Diss. Giessen, 1885). [1819]
- Wright, Th. — The Celt, the Roman and the Saxon (4<sup>e</sup> éd., 1885). [1820]
- Behrens, D. — Zur Lautlehre der franz. Lehnwörter im Mittelengl. (Fr. St., t. V.; Heilbronn, 1886). [1821]
- Busch, E. — Laut- und Formenlehre der anglonormann. Sprache des XIV. Jahrhdts. (Greifswald, 1887). [1822]
- Baudisch, J. — Ueber Vergleiche im Franz. u. Engl. (Prog. Wien, 1888). [1823]
- Clover, B. — The Mastery of the French Language in England from the XI<sup>th</sup> to the XIV<sup>th</sup> century (New-York, 1888). [1824]
- Pogatscher, A. — Die lateinischen und romanischen Lehnworte im Altenglischen (Strassburg, 1888). [1825]
- Elze, K. — Sur les rapports du français et de l'anglais (cf. Elze, Grundriss der englischen Philologie, p. 240 suiv., 1889). [1826]
- Hamerton, Gilbert. — French and English, a comparison (London, 1889). [1827]
- Skeat, W. — Principles of English Etymology (Oxford, tome II, 1891). [1828]
- Westphal, J. — Englische Ortsnamen im Altfranz. (Diss. Strassburg, 1891). [1829]
- Stappers, Henri. — Dict. synopt. d'étymologie française. Le celtique et l'anglais, p. 568—592 (Paris 1893). [1830]
- Kluge, F. — Das französische Element im Ormulum (Engl. St. XXII, 1896). [1831]
- Bonnier, Ch. — Le Français parlé et écrit aujourd'hui en Angleterre (Frz. Zs. XXI, 1898). [1832]
- Geddes. — American-French dialect comparison (Mod. L. N. XIII, 1898). [1833]
- Gay. — Anglo-french words in English (Mod. L. N. XIV, 1899). [1834]
- Sykes, Fr. H. — French Elements in Middle English. Chapters illustrative of the origin and growth of Romance influence on the phrasal power of

- standard English in its formative period (Oxford, 1899). [1835]
- Tardel, Herm. — Das englische Fremdwort in der modernen französischen Sprache (Festschrift, Vers. d. Phil. Bremen; cf. Archiv, 105, 1901) (1899). [1836]
- An. — French and English (Literature, 21 avril 1900). [1837]
- Liebermann, F. — Englisch und französisch im 12. Jhd. (Archiv, 104, 1900). [1838]
- Behrens, D. — Zur äusseren Geschichte der franz. Sprache in England (Paul, Grundr. I 2<sup>e</sup> éd. p. 950 et s. 1901). [1839]
- — Lautlehre der franz. Elemente im Englischen (Paul, Grundr. I, 2<sup>e</sup> éd. p. 964 et s. 1901). [1840]
- Betz, Louis P. — Französisches in der englischen Sprache (Fr. Z. n<sup>o</sup> 182; 1901). [1841]
- E. D. L. — The use of foreign (French) phrases (Literature, 20 juillet 1901). [1842]
- Phipson, Ev. A. — The use of foreign (french) phrases (Literature, 13 et 27 juillet 1901). [1843]
- Thudichum, Ch. — Napoleon und die englische Sprache (Die neueren Spr. IX, 2, 1901). [1844]
- Vising, Joh. — Le Français en Angleterre. Mémoire sur les études de l'Anglo-Normand (Mâcon, 1901). [1845]
- — Franska Språket i England, II (Progr. Göteborg, 1901). [1846]
- Vandaele. — Le néologisme exotique. Les emprunts anglais dans le français actuel. Discours (Besançon, 1902). [1847]

## CHAPITRE V.

### L'Angleterre et l'Allemagne.

#### A. Shakespeare en Allemagne.

- Schlegel, J. E. — Vergleichung Shakespeares und Andreas Gryphius bei Gelegenheit einer Uebersetzung von Shakespeares Julius Caesar (Œuvres compl., t. V. Kopenhagen, 1771 et dans „Kritische Beiträge“ (Gottsched) 1740). [1848]
- Eschenburg, J. J. — Shakespeare wider neue voltärische Schmähungen vertheidigt (Deutsches Museum, janv. 1777). [1849]
- — Ueber Shakespeare (Zürich, 1787) (Ouvrage fondamental contenant une bibliographie des imitations et des traductions de Shakespeare). [1850]
- Schlegel, Aug. W. — Etwas über W. Shakespeare bey Gelegenheit Wilhelm Meisters (Die Horen, t. VI, 1795—1797). [1851]
- Tieck, Ludwig. — Deutsches Theater, I (p. 27 et s.; cf. aussi pour Shakesp. et les romantiques allemands: Tieck, Das Fest zu Kenilworth) (1817). [1852]
- Heine, H. — Shakespeares Mädchen und Frauen (à cons. sur l'influence de Sh. sur la litt. allem.). (Œuvres compl. éd. Elster, t. V; Leipzig, 1839). [1853]
- Ulrici, H. — Ueber Shakespeares dramatische Kunst und sein Verhältniss zu Calderon und Goethe (Halle, 1839). [1854]
- Assmann. — Shakespeare und seine deutschen Uebersetzer (Liegnitz, 1843). [1855]
- Ramsey. — Shakespeare in Germany (dans: „Knights Shakesp. Edition“, 1843). [1856]
- Simrock, Karl. — Shakespeare als Vermittler zweier Nationen (Stuttgart, 1843). [1857]



- Stahr, Ad. — Shakespeare in Deutschland (Prutz' litterarhist. Taschenb., 1843). [1858]
- Rudloff, W. T. — Shakespeare, Schiller and Goethe relatively considered (London, 1848). [1859]
- An. — Gervinus und sein Vorwort zum Shakespeare (Europa, n° 28, 1849). [1860]
- Wehl, F. — Shakespeares „Komödie der Irrungen“ in Holtei's Bearbeitung (Europa n° 45, 1849). [1861]
- — Romeo und Julia auf der Berliner Bühne (Europa n° 49, 1849). [1862]
- An. — Shakespeare, Goethe und Gervinus (Augsb. Allg. Ztg., n° 154, 1850). [1863]
- — Shakespeare und Lessing, zwei deutsche Romane (Europa, n° 84, 1850). [1864]
- Elze, K. — Ueber Hamlet in Deutschland (à cons. la préface de l'édition de Hamlet, Leipzig, 1857). [1865]
- Foucher de Careil. — Shakespeare en Allemagne (R. cont., 31 mars 1858). [1866]
- Koberstein, Aug. — Shakespeares allmähliches Bekanntwerden in Deutschland und Urtheile über ihn bis zum Jahre 1779 (Vermischte Aufsätze zur Litteraturgesch. und Aesthetik, Leipzig, 1858). [1867]
- Kühne, F. G. — Shakespeare auf der englischen und auf der deutschen Bühne (Europa, n° 11, 1858). [1868]
- An. — Shakespeare in Deutschland (Grenz. XX, 1861). [1869]
- Glaser, A. — Ein deutscher Rivale Shakespeares. Liter. Curiosum (West. M. IX, 1861). [1870]
- Vischer, Fr. Th. — Shakespeare in seinem Verhältnis zur deutschen Poesie (Neue Folge der Kritischen Gänge. II. Stuttgart, 1861). [1871]
- An. — Shakespeares Sonnette, deutsch v. Bodenstedt (Europa, p. 61, 1862). [1872]
- Schellwien, R. — Hamlet und Faust, eine Parallele (Philosoph. Monatshefte, III, 6, Berlin, 1862). [1873]
- An. — Die Shakespearewoche (Europa, p. 641, 1864). [1874]
- — Eine Shakespeare-Bearbeitung aus dem XVII. Jahrhd. (Grenz. XXIII, 1864). [1875]
- Eddelbüttel, C. — Remarks on Tieck's translation of Shakespeare's Macbeth, Act I. A critical study, preceded by some hints towards Shakespeare and his relation to the Literatures of foreign countries, especially to that of Germany (Progr. Hagen, 1864). [1876]
- Henneberger, Aug. — Die Shakespeare - Aufführungen in Weimar (Grenz. XXIII, 1864). [1877]
- Lemcke, L. G. — Shakespeare in seinem Verhältniss zu Deutschland. Ein Vortrag (Leipzig, 1864). [1878]
- An. — Shakespeare in Deutschland (Europa, p. 1433, 1865). [1879]
- — Shakespeare in Deutschland im XVI. und XVII. Jahrhd. (Mag. 14, 1865). [1880]
- B. — Shakespeare's „Wie es euch gefällt“ auf der deutschen Bühne (Grenz. XXIV, 1865). [1881]
- Bernays, M. — Der Schlegel-Tieck'sche Shakespeare (Shakesp.-J., t. I, 1865). [1882]
- Cóhn, Alb. — Shakespeare in Germany in the XVI<sup>th</sup> and XVII<sup>th</sup> century, etc. (Berlin, 1865). [1883]
- Eckardt, Ludwig. — Shakespeares englische Historien auf der Weimarer Bühne (Shakespeare-J., t. I, 1865). [1884]
- Elze, Karl. — Bodmer's Sasper (Shakesp.-J., t. I, 1865). [1885]
- Feldtmeyer, Eug. — Schillers Wallenstein und Shakespeares Macbeth (Progr. Krotoschin, 1865). [1886]
- Hense, C. C. — Deutsche Dichter in ihrem Verhältniss zu Shakespeare (Shakesp.-J., V, VI, 1865 et s.). [1887]
- Koberstein, Aug. — Shakespeare in Deutschland (Shakesp.-J., I, 1865). [1888]
- Köhler, Reinhold. — Einige Bemerkungen und Nachträge zu Albert Cohn's „Shakespeare in Germany“ (Shakesp.-J., I, 1865). [1889]
- Macray, J. — Shakespeare in Germany (N. et Q., n° 208, 1865). [1890]
- Tschischwitz, B. — Nachklänge german. Mythe in Shakespeares Werk (Halle, 1865). [1891]

- An. — Shakespeare und Goethe (über Rümelins Shakespeare-Studien). (Unserer Zeit, N. F. II. Leipzig, 1866). [1892]
- Bodenstedt, Fr. — Ueber einige Shakespeare-Aufführungen in München (Shakesp.-J., II, 1866). [1893]
- E. F. — Shakespeare u. sein neuester Kritiker (Rümelin) (Grenzb. XXV, 1866). [1894]
- Genée, R. — Shakespeare-Studien. Ein Wendepunkt in der deutschen Shakespeare-Kritik (Deutsches Museum, 1866). [1895]
- Reichlin-Meldegg, C. A. v. — Faust und Hamlet (Internationale Revue, no 2, 1866). [1896]
- An. — Shakespeares Geltung für die Gegenwart (Europa, p. 769, 1867). [1897]
- Lützelberger, K. — Das deutsche Schauspiel und Jacob Ayrrer (und sein Verhältniss zu Shakespeare) (Album des litter. Vereins in Nürnberg, 1867). [1898]
- Moltke, M. — Die älteren u. neueren deutschen Shakespeare-Uebersetzungen, etc. (Deutscher Sprachwart, t. II, 1867). [1899]
- Rovenhagen. — Lessings Verhältniss zu Shakespeare (Aachen, 1867). [1900]
- Simrock, Karl. — Uebersetzungen von Shakespeares Gedichten (Mag. 71, 1867). [1901]
- Trautwein von Belle. — Deutsche Shakespeare - Uebersetzungen, ein Spiegelbild des deutschen Individualismus (Mag. 72, 1867). [1902]
- Blaze de Bury, H. — Hamlet et ses commentateurs depuis Goethe; les critiques allemands (R. d. D. M., 15 mars 1868). [1903]
- Lützelberger, K. — Jacob Ayrrer's „Phoenizia“ u. Shakesp.'s „Viel Lärm um Nichts“ (Album d. litt. Vereins in Nürnberg, 1868). [1904]
- Schwartzkopff, Aug. — Goethes Faust, Shakespeares Macbeth und König Lear im Lichte des Evangelii. Drei Vorträge (Schönbeck, 1868). [1905]
- Trautwein von Belle. — Der Schlegel-Tieck'sche Shakespeare in neuer Gestalt (Mag. 4, 1868). [1906]
- Ulrici, H. — Geschichte des Shakespeareschen Dramas in Deutschland („Shakespeares dramatische Kunst“). Leipzig, 1868—1869). [1907]
- Bernays, M. — Ein kleiner Nachtrag zu Bürgers Werken. Bruchstück aus Bürgers Uebersetzung des „Midsummernight's dream“ (Archiv, t. I. 1869). [1908]
- Bitter, C. H. — Ueber Gervinus, Händel und Shakespeare (Berlin, 1869). [1909]
- Freymann, Julie. — Kritik der Schiller-, Shakespeare- u. Goetheschen Frauencharacter (Giessen, 1869). [1910]
- Humbert, C. — Molière, Shakespeare und die deutsche Kritik (Leipzig, 1869). [1911]
- Oechelhäuser, W. — Die Würdigung Shakespeares in England u. Deutschland (Dessau, 1869). [1912]
- — Shakespeare auf dem Wiener Burgtheater (Shakesp.-J., IV, 1869). [1913]
- Zapp, Dr. — Die Schlegel-Tiecksche Shakespeare-Uebersetzung (Mag. 14, 1869). [1914]
- An. — Shakespeare auf der deutschen Bühne im XVII. und XVIII. Jahrhdt. (Beilage des K. Preuss. Staats-Anzeigers, no 42, 43, 1870). [1915]
- Genée, Rud. — Geschichte der Shakespeareschen Dramen in Deutschland (Leipzig, 1870). [1916]
- Hart, J. M. — Shakespeare in Germany of to-day (Putnams Monthly Magazine, New-York, oct. 1870). [1917]
- Oehlmann, W. — Shakespeares Wert für unsere nationale Litteratur (Shakesp.-J., V, 1870). [1918]
- An. — Shakespeares Sonette und die deutschen Uebersetzer (Mag. no 73, 1871). [1919]
- Lindau, P. — Othello, übersetzt von Fr. Bodenstedt (dans: „Litter. Rück-sichtslosigkeiten“). Leipzig, 1871). [1920]
- Sendel, Karl. — Lessing-Aristoteles' Verhältniss zu Shakespeare (Archiv f. Litt. II, 1871). [1921]
- Stedefeld, G. F. — Die christlich-germanische Weltanschauung in den

- Werken der Dichturfürsten Wolfram v. Eschenbach, Dante und Shakespeare (Berlin, 1871). [1922]
- Asher, David. — Shakespeare in Deutschland (Wissenschaftl. Beilage der Leipziger Zeitung, n° 24, 1872). [1923]
- Bernays, Mich. — Die Entstehungsgeschichte des Schlegelschen Shakespeare (Leipzig, 1872). [1924]
- Stern, Alfred. — Ueber Shakespeare in Deutschland (Göttinger Gel. Anz., 1872). [1925]
- Vincke, Frhr. v. — Shakespeare auf der deutschen Bühne unserer Tage (Shakesp.-J. VII, 1872). [1926]
- Benedix, Rod. — Die Shakespeareomanie. Zur Abwehr (Stuttgart, 1873). [1927]
- Biedermann, W. v. — Beitrag zu der Frage von der Einbürgerung Shakespeares in Deutschland (Z. f. deutsche Kulturgeschichte N. F. II, 7, 1873). [1928]
- Elcho, R. — Shakespeare und die moderne Bühne (Gegw. n° 34, 1873). [1929]
- Herrig, H. — Shakespeares Königsdramen auf der deutschen Bühne (Mag. n° 15, 1873). [1930]
- Waldmüller, R. — Shakespeare-Übersetzungen (Mag. n° 21, 1873). [1931]
- Gottschall, R. — Ueber Benedix' Die Shakespeareomanie (Leipzig, 1874). [1932]
- Herrig, H. — Shakespeareomanie u. Dramaturgie (Mag. n° 8, 9, 1874). [1933]
- Maass, M. — Unsere deutschen Dichterheroen und die sogenannte Shakespeareomanie (Thorn, 1874). [1934]
- Noiré, L. — Zwölf Briefe eines Shakespeareomanen (Leipzig, 1874). [1935]
- Scherer, W. — Otto Ludwigs Shakespearestudien (dans: Vorträge. Berlin, 1874). [1936]
- Vincke, G. v. — Die deutsche Bühnenbearbeitung Shakespeares (Gegw. VI, 1874). [1937]
- Genée, Rud. — Die Parteien in der deutschen Shakespearekritik (N. Z. n° 93, 95, 1875) [1938]
- Joret, Ch. — Herder (livre III) (Paris, 1875). [1939]
- Meissner, Joh. — Shakespeare in Deutschland (Mag. n° 12, 13, 1875). [1940]
- Emerson, R. W. — Ueber Goethe u. Shakespeare. Aus dem Englischen von Herm. Grimm (Hannover, 1875). [1941]
- Schütz-Wilson, H. — Goethe on Hamlet (London Society, oct. 1875). [1942]
- Ulrici, H. — Goethe und Schiller in ihrem Verhältniss zu Shakespeare („Abhandlungen z. Kunstgesch. als angewandter Aesthetik“) (Leipzig, 1876). [1943]
- Bauernfeld. — Die Wiener Shakespeare-Uebersetzer (Beil. z. „Wiener Zeitung“, n° 45, 46, 1877). [1944]
- Gericke, R. — Shakespeare-Aufführungen in Leipzig und Dresden 1778 bis 1817 (Shakesp.-J. XII, 1877). [1945]
- Jacobi, J. — Das deutsche Nationaldrama im Hinblick auf das englische Nationaldrama zu Shakespeares Zeit (Archiv, LVIII, 1877). [1946]
- Moltke, M. — Shakespeare in Leipzig und Dresden vor 100 Jahren. — (Wissenschaftl. Beilage d. Leipziger Zeitung, n° 87—90, 1877). [1947]
- Perls, Arn. — Shakespeare in Deutschland (dans: „Streifzüge“. Leipzig, 1877). [1948]
- Remy, Max. — Hamlet in Berlin (Sonntags-Beilage zur Voss'schen Ztg. n° 50, 1877). [1949]
- Weigert, A. — Shakespeares Macbeth bei Gervinus und Kreyssig (Gegw. XI, 1877). [1950]
- An. — Hamlet seit hundert Jahren in Berlin (Shakesp.-J. XIII, 1878). [1951]
- Monrad, M. J. — Hamlet und kein Ende (1878). [1952]
- Schmidt, Erich. — Lenz u. Klinger, zwei Dichter d. Geniezeit (Berlin, 1878). [1953]
- Helbig, Fr. — W. Shakespeare und Hartmann von der Aue (Allgem. litter. Correspondenz, III, n° 33, 1879). [1954]
- Genée, Rud. — Wieland und Falstaff (N. Z., 8 avril 1880). [1955]

- Minor, J. u. Sauer, A. — Götz und Shakespeare (Studien zur Goethe-Philologie, Wien, 1880). [1956]
- Unflad, L. — Die Shakespeare-Litteratur in Deutschland (München, 1880). [1957]
- Vincke, G. v. — Schillers Bühnenbearb. des Othello (Shakesp.-J. XV, 1880). [1958]
- An. — Franz v. Dingelstedt als Bühnenbearbeiter Shakespeares (Allgem. litter. Corresp. VIII, 1881). [1959]
- Biltz, C. — Ueber den Berliner Shakespeare-Kultus im Allgemeinen und die Aufführungen seiner Königsdramen im Besonderen (Nordd. Allg. Ztg. nos 511—513, 1881). [1960]
- Burg, F. — Ueber die Entwicklung des Peter-Squenz-Stoffes bis Gryphius (Z. f. d. A. 25, 130 et s., 1881). [1961]
- Samnely, Nathan. — Shylock und Nathan (Lemberg, 1881). [1962]
- Schneeberger, H. — Die Wechselbeziehung zwischen Schillers Tell und Shakespeares Julius Cæsar (Progr. Műnnerstadt, 1881—1882). [1963]
- Vincke, G. v. — Zur Geschichte der deutschen Shakespeare-Uebersetzungen (Shakesp.-J. XVI, 1881). [1964]
- Schmidtmayer, R. — Die Wechselbeziehungen zwischen Schillers Tell und Shakespeares Julius Cæsar (Progr. 1882). [1965]
- Vincke, G. v. — Zur Geschichte der deutschen Shakespeare-Bearbeitung (Shakesp.-J. XVII, 1882). [1966]
- Bolin, W. — Grillparzers Shakespeare-Studien (Shakesp.-J. XVIII, 1883). [1967]
- Pudmenzky, B. — Shakespeares Perikles und der Apollonius des Heinrich von Neustadt (Progr. Detmold, 1884). [1968]
- Seuffert, B. — Wielands, Eschenburgs und Schlegels Shakespeare-Uebersetzungen (Arch. f. L., Leipzig, XIII, 1884). [1969]
- Chuquet, A. — Cf. son introduction à Götz de Berlichingen (Paris, 1885). [1970]
- Hunt, T. W. — Shakespearian criticism on the continent (Germany). Sha., vol. II (1885). [1971]
- Necker, N. — Werders Macbeth-Vorlesungen (Grenzbl. 51, 1885). [1972]
- Oechelhäuser, W. — Die Würdigung Shakespeares in England u. Deutschland (Shakesp.-J. XX, 1885). [1973]
- Rossi, E. — Studien über Shakespeare und das moderne Theater. Uebers. v. Merian (1885) [1974]
- Berg, L. — Die Beziehungen Hamlets zum Wallenstein (Deutsche Studentenzeitung. nos 33, 34, 1886). [1975]
- Bolte, Joh. — Deutsche Verwandte von Shakespeares „Viel Lärm um Nichts“ (Shakesp.-J. XXI, 1886). [1976]
- — Jacob Rosefeldts „Moschus“, eine Parallele zum Kaufmann von Venedig (Shakesp.-J. XXI, 1886). [1977]
- Duncker, Alb. — Landgraf Moritz v. Hessen und die Englischen Komödianten (D. R., août 1886). [1978]
- Genée, Rud. — Studien zu Schlegels Shakespeare-Uebersetzung (Arch. f. L. X, 1886). [1979]
- Heinemann, H. — Shylock und Nathan (Frankfurt a. M., 1886). [1980]
- Herford, Ch. H. — Studies on the literary relations of England and Germany in the XVI<sup>th</sup> century (Cambridge, 1886). [1981]
- Vogeler. — Cardenio und Gelinde des Andreas Gryphius und Shakespeares Romeo und Julia (Archiv, 79, 1887). [1982]
- Brahm, Otto. — Macbeth auf dem deutschen Theater (Nation, IV, 1887 bis 1888). [1983]
- Freitag, G. — Baudissins Shakespeare-Uebersetzung und die Shakespeare-Gesellschaft (Œuvres compl. t. XVI, 1887). [1984]
- Jacoby, D. — Emilia Galotti und Shakespeares Othello (Sonntags-Beilage der Vossischen Zeitung, no 26, 1887). [1985]
- Morshead, E. D. A. — Shakespeare and Goethe (Winchester College Shak.-Society, London, 1887). [1986]
- Henkel, H. — Der Blankvers Shakespeares im Drama Lessings, Goethes u. Schillers (Z. vgl. Litt. I, 1888). [1987]

- Knortz, K. — Hamlet u. Faust (Zürich, 1888). [1988]
- Leo, Fr. Aug. — Shakespeare und Goethe (Weimar, 1888). [1989]
- Litzmann, B. — Die Entstehungsgeschichte des ersten deutschen Hamlet (Z. vergl. Litt. 1888). 1990
- Minor, J. — Schiller u. Shakespeare (Z. f. d. Ph. t. 20, 1888). [1991]
- Sandmann, B. — Schillers Macbeth und das englische Original (Progr. Tarnowitz, 1888). [1992]
- Türck, H. — Das Wesen des Genius (Faust u. Hamlet) (Leipzig, 1888). [1993]
- Beckhaus, Hub. — Shakespeares Macbeth und die Schillersche Bearbeitung (Progr. Ostrowo, 1889). [1994]
- Lewes, L. — Die Münchener<sup>2</sup> Auf- führung des „König Lear“ auf der neuengerichteten Bühne (Mag. p. 483, 1889). [1995]
- Marsop, P. — Münchener Shake- speare-Bühne (Gegw. p. 292, 1889). [1996]
- Schatzmann, G. — Schillers Mac- beth mit dem Originale verglichen (Trautenau, 1889). [1997]
- Suphan, B. — Shakespeare im An- bruch der classischen Zeit unserer Litteratur (D. R. 1889). [1998]
- — Herder an Gerstenberg über Shakespeare (V. J. L., 2, 1889). [1999]
- Bennett, J. — Rich. Wagner (dans ses rapports avec les drames de Shakespeare) (The musical Times, 564, 1890). [2000]
- Blackie. — Ueber Goethe und Shake- speare (Berl. Tagebl. 19, 284, 1890). [2001]
- Jacoby, D. — Der Hamlet-Monolog III, 1, und Lessings Freunde Men- delssohn und Kleist (Shakesp.-J. XXV, 1890). [2002]
- Merschberger. — Die Anfänge Shakespeares auf der Hamburger Bühne (Hamburg, 1890). [2003]
- Pinloche, A. — De Shakespearii Hamleto et Germanica tragediae quae inscribitur: Der bestrafte Bruder- mord, oder Prinz Hamlet aus Daene- mark, quantopere inter se distent, etc. (Paris, Thèse, 1890). [2004]
- Stempel, Max. — Erstaufführungen Shakespearescher Dramen i. Deutsch- land (Mag., 15 avril 1890). [2005]
- Wagener, Carl B. — Shakespeares Einfluss auf Goethe in Leben und Dichtung. I (Diss. Halle, 1890). [2006]
- Walther, E. — Der Einfluss Shake- speares auf die Sturm- u. Drang- periode unserer Litteratur im XVIII. Jahrh. (Progr. Chemnitz, 1890). [2007]
- Wolff, Eug. — Der Einfluss Shake- speares auf die Sturm- u. Drang- periode unserer Litteratur im XVIII. Jahrh. (Z. vgl. Litt. IV, 1890). [2008]
- Bruggencate, K. ten. — Goethes Faust und Shakespeares Tempest (Taalstudie XI, 1891). [2009]
- Düntzer, H. — Shakespeare und der junge Goethe (Zur Goetheforschung. Neue Beiträge. Stuttgart, 1891). [2010]
- Jacobowski, L. — Klinger u. Shake- speare. Ein Beitrag zur Shakespearo- manie der Sturm- und Drangperiode (Dresden-Leipzig, 1891). [2011]
- Köster, Albert. — Macbeth. Shake- speare-Uebersetzungen von Wieland und Eschenburg und Macbeth-Bearbeitungen von Schiller, etc. (dans: „Schiller als Dramaturg“. Berlin, 1891). [2012]
- Jacoby, D. — Egmont und Shake- speares Julius Caesar (Goethe-J. p. 247, 1891). [2013]
- Ludwig, Otto. — Shakespeare und Schiller (Shakespeare-Studien, pu- bliées dans le Nachlass in 1874, et Leipzig, 1891). [2014]
- Becker, H. — Shakespeare in Frank- furt, etc. (Ges. 1892). [2015]
- Hauffen, Ad. — Schröders Bearbei- tung des „Kaufmanns von Venedig“ (V. J. Litt. V, 1, 1892). [2016]
- Holtermann, K. — Vergleichung der Schlegel'schen u. Voss'schen Ueber- setzung von Shakespeares Romeo und Juliet (Progr. Münster i. W., 1892). [2017]
- Kaim, F. — Die Gestalt Hamlets im Lichte der deutschen Kritik (Neu- philologisches Centralblatt VI, févr. 1892). [2018]
- Kilian, Eug. — Zur Gesch. des Schle- gel-Tieck'schen Shakespeare (B. z. d. Allg. Z. n° 95, 1892). [2019]

- Kilian, Eug. — Dalbergs Bühnenbearbeitungen des Kaufmanns von Venedig und Coriolanus (Shakesp.-J. XXVI, 1892). [2020]
- Litzmann, B. — Hamlet in Hamburg 1625 (D. R., t. 70, 1892). [2021]
- Paetow, W. — Die erste metrische deutsche Shakespeareübertragung in ihrer Stellung zu ihrer Litteratur-epoche (Diss. Bern, 1892). [2022]
- Rauch, Herm. — Lenz und Shakespeare. Ein Beitrag zur Shakespeareomanie der Sturm und Drangperiode (Berlin, 1892). [2023]
- Winkler, Ph. — Grundzüge einer Parallele zwischen Shakespeares Hamlet und Goethes Faust (Progr. Wasselnheim i. E., 1892). [2024]
- Fränkel, L. — Die Shakespeare-Forschung u. das Shakesp.-Jahrb. (Gegw. 43, 1893). [2025]
- Frenzel, K. — Shakespeare auf der deutschen Bühne (N. Z. n<sup>o</sup>s 418, 420, 1893). [2026]
- Hauffen, Ad. — Shakespeare in Deutschland (Prag, 1893) (et dans Jahresb. III 4, 60; IV d. 59; 4, 25, 1893). [2027]
- Huther, Aug. — Goethes Götz von Berlichingen u. Shakespeares histor. Dramen (Progr. Cottbus, 1893). [2028]
- Michel, Fr. — Shakespeare in Deutschland (Fr. Z. n<sup>o</sup> 110, 1893). [2029]
- Wysocki, Louis G. — Andreas Gryphius et la tragédie allemande au XVII<sup>e</sup> siècle (Paris, 1893). [2030]
- Oechelhäuser, W. — Shakespeareana (Berlin, 1894). [2031]
- Witkowski, Georg. — Aristoteles und Shakespeare in Lessings Hamburgischer Dramaturgie (Euph. II, 1895). [2032]
- Fränkel, L. — Shakespeare an den deutschen Hochschulen der Gegenwart (Shakesp.-J. XXXII, 1896). [2033]
- Koch, Max. — Ludwig Tiecks Stellung zu Shakespeare (Shakesp.-J. XXXII, 1896). [2034]
- Köllmann, A. — Wieland u. Shakespeare (Progr. Remscheid, 1896) [2035]
- Petry. — Wieland und Shakespeare mit besonderer Berücksichtigung der Uebersetzung des Sommernachts-traums (Progr. Remscheid, 1896). [2036]
- Rössler, C. — Kuno Fischer über Shakespeares Hamlet (Pr. J., sept. 1896). [2037]
- Sarrazin, G. — Germanische Helden-sagen in Shakespeares Titus Andronicus (Archiv, t. 97, 1896). [2038]
- Corbin, J. — The German Hamlet and the earlier English versions (Harv. St. 1897). [2039]
- Droz, Th. — Shakespeare et Goethe (Sem. litt. 159, 1897). [2040]
- Fietkau, H. — Schillers Macbeth unter Berücksichtigung des Originals und seiner Quelle (Progr. Königsberg, 1897). [2041]
- L., F.-A. — Kuno Fischers Hamlet (Shakesp.-J. XXXIII, 1897). [2042]
- Mentzel, E. — Ein Meisterwerk Shakespeares in seiner ersten deutschen Bearbeitung (Romeo-Julie) (Mag. 882, 1897). [2043]
- Wurth, L. — Zu Wielands, Eschenburgs u. A. W. von Schlegels Uebersetzungen des Sommernachtstraums (Progr. Budweis, 1897). [2044]
- Bartmann, H. — Grabbes Verhältniss zu Shakespeare (Diss. Münster, 1898). [2045]
- Fränkel, L. — Karl Starcks Gedanken über Shakespeare, bes. über König Lear (Jrb. f. D. L. 34, 1898). [2046]
- Simpson, M. — Eine Vergleichung der Wieland'schen Shakespeare-Uebersetzung mit dem Originale (Diss. München, 1898). [2047]
- Duschinsky, W. — Shakespearesche Einflüsse auf Schillers Tell (Z. f. d. öster. Gymn. 50, 6, 1899). [2048]
- Harnack, O. — Ueber Goethes Verhältniss zu Shakespeare (dans: Essais u. Studien, Braunschweig, 1899). [2049]
- Larroumet, G. — Shakespeare et Goethe (T., chron. théâtr. du 1<sup>er</sup> juillet 1899). [2050]
- Steinweg, K. — Zum Macbeth Shakespeares, Schillers und Davenants (N. Jb. f. cl. A. II, 1899). [2051]
- Bayer, Jos. — Friedr. Th. Vischer

- als Shakespeare-Erklärer (N. Fr. Presse, 29 août 1900). [2052]
- Bolte, J. — Englische Komödianten in Münster und Ulm (Shakes.-J., XXXVI, 1900). [2053]
- Bulthaupt, H. — Raum u. Zeit bei Shakespeare u. Schiller (Shakesp.-J., 1900). [2054]
- Eidam, Chr. — Bemerkungen zu einigen Stellen Shakespeare'scher Dramen, sowie zur Schlegel'schen Uebersetzung (Progr. 1900). [2055]
- Kilian, Eug. — Shakespeare auf der modernen Bühne (Shakesp.-J., 1900 u. 1901). [2056]
- Minor, J. — Zu Bürgers Macbeth-Uebersetzung (Shakesp.-J. 36, 1900). [2057]
- Schiller, Jul. — Shakespeare und Schlegel (B. z. Allg. Z. 54, 1900). [2058]
- Wohlrab, M. — Ueber die Verwendung von Freytags „Technik des Dramas“ im Unterricht mit besonderer Berücksichtigung von Shakespeares Hamlet (N. Jb. f. cl. A., 6./7, 1900). [2059]
- Brandl, A. — Ludw. Fulda, P. Heyse u. Ad. Wilbrandt über die Schlegel-Tieck'sche Shakespeare-Uebersetzung (Shakesp.-J. XXXVII, 1901). [2060]
- Conrad, H. — F. Vischer u. Dorothea Tieck als Macbeth-Uebersetzer (Arch. 106, I u. II, 1901). [2061]
- Eidam, Chr. — Shakespeare und Schlegel (B. z. Allg. Z. 33, 1901). [2062]
- Engel, F. — Spuren Shakespeares in Schillers dramatischen Werken (Progr. Magdeburg, 1901). [2063]
- Fischer, Rud. — Shakespeare und das Burgtheater. Eine Repertoirestudie (Shakesp.-J. XXXVII, 1901). [2064]
- Foerster, Max. — Nochmals Shakespeare und Schlegel (B. z. Allg. Z. 100, 1901). [2065]
- Green, B. E. — Shakespeare and Goethe (Chattanooga, 1901). [2066]
- Hevesi, Al. — Shakespeare und die moderne Bühne (Pest. Lloyd, 314, 1901). [2067]
- Hofmiller, Jos. — Lee u. Vischer als Shakespeare-Forscher (B. z. Allg. Z. 181, 1901). [2068]
- Leitzmann, Alb. — Shakespeare in Platens Tagebüchern (Shakesp.-Jb. XXXVII, 1901). [2069]
- Meyer, Rich. M. — Otto Ludwigs Shakespearestudium (Shakesp.-Jb. XXXVII, 1901). [2070]
- Muralt, Ad. v. — Ein deutsches Shakespeare-Jubiläum (Erstaufführung des Hamlet am 20. Sept. 1776 in Hamburg) (Berl. N. Nachr. 441, 1901). [2071]
- Rosanow, M. N. — Ein Dichter der Sturm- und Drangperiode, J. M. R. Lenz. Sein Leben und seine Werke. (Moskau, 1901). [2072]
- Wetz, W. — Ueber den sog. Schlegel-Tieck'schen Shakespeare (Fr. Z., 19 janv. 1901). [2073]
- — Zur Beurteilung der sogen. Schlegel-Tieck'schen Shakespeare-Uebersetzung (Engl. St. 28, 1901). [2074]
- Wolff, Eug. — Hamlet u. kein Ende (Fr. Z. 154, 1901). [2075]
- — Shakespeares Einfluss auf Heinrich v. Kleist (Fr. Z. 268, 269, 1901). [2076]
- Wukadinovič, Sp. — Eine Quelle von Schillers Räubern (Shakespeares „Edlevon Verona“) (Euphorion, 1901). [2077]
- An. — Heibel und die Shakespeare-Manie (Kieler Ztg., 28 nov. 1902). [2078]
- Binz, G. — Deutsche Besucher im Shakespeare'schen London (B. z. Allg. Z. 192/93, 1902). [2079]
- M. — Shakespeare-Feier bei dem „Herrn Rath“ in Frankfurt (Fr. Ztg. 81, 1902). [2080]
- Mahn, P. — Fr. Th. Vischers „Shakespeare“ (B. z. Täg. R. n° 19, 1902). [2081]
- Storoschenko. — Shakespeare und die deutsche Kritik (dans: Opyty izu-tschenija Schekspira. Moskwa, 1902). [2082]
- Uhde, H. — Der Mannheimer Shakespeare. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Litteratur im 18. Jahrhdt. (Diss. Heidelberg, 1902, et Berlin, 1902). [2083]
- Wagner, Albr. — Eine Sammlung von Shakespeare-Quartos in Deutschland (Anglia XXV, 4, 1902). [2084]

- Weisstein. — Hamlets Einzug in Deutschland (Nat. Ztg. 234, 1902). [2085]
- Zelak, D. — Tieck und Shakespeare. Ein Beitrag z. Geschichte der Shakespeareomanie in Deutschland (Progr. Tarnopol, et Leipzig, 1902). [2086]
- Bernays, Mich. — Nik. Delius' Ausgabe der Shakespeare'schen Werke 1870 (dans: Schriften z. Kritik und Litteraturgeschichte. III. Berlin, 1903). [2087]
- — Zum Studium des deutschen u. englischen Shakespeare 1884 (dans: Schriften z. Kritik u. Litteraturgesch. III. Berlin, 1903). [2088]
- Conrad, H. — Eine neue Revision der Schlegel'schen Shakespeare-Uebersetzung (Pr.-J., janv. 1903). [2089]
- — In Sachen meiner Revision des Schlegel-Tieck'schen Shakespeare-Textes (Sonntagsbeilage z. Vossischen Ztg. 11, 1903). [2090]
- — Grundsätze u. Vorschläge zur Verbesserung des Schlegel'schen Shakespeare-Textes (Shakesp.-Jb. XXXIX, 1903). [2091]
- Genée, Rud. — Zur Frage des Schlegel-Tieck'schen Shakespeare (Zeitgeist, 16, 1903). [2092]
- Genée, Rud. — Der Schlegel-Tieck'sche Shakespeare und seine Verbesserer (Beil. z. Voss. Ztg., nos 3, 4, 1903). [2093]
- Kilian, E. — Schreyvogels Shakespeare-Bearbeitungen (Shakesp.-J. XXXIX, 1903). [2094]
- Krauss, R. — Ludwig Schubart als Shakespeare-Uebersetzer (Shaksp.-J. XXXIX, 1903). [2095]
- Rosanow, M. N. — Jacob Lenz, der Dichter der Sturm- u. Drangperiode (Leipzig, 1903). [2096]
- Sallwürk, E. von. — Deutsche Shakespeare-Litteratur (Litt. Echo, 15 sept. 1903). [2097]
- Seliger, P. — Vischers Shakespeare-Vorträge (Litt. Echo, 1<sup>er</sup> févr. 1903). [2098]
- Winds, Ad. — Shakespeares Bezähmte Widerspänstige und ihre deutschen Bearbeitungen (Bühne u. Welt, V. 18, 1903). [2099]
- Alford, R. G. — Shakespeare in two versions of, "Götz v. Berlichingen" (Publ. of Goëthe Soc. p. 98, — ?). [2100]
- Heuwes. — Nahe Verwandtschaft einer Stelle aus Schillers Tell III, 3, u. Shakespeares König Johann (Lyons Zsch., 5, 55, ?). [2101]

## B. Goëthe et la littérature anglaise.

(Shakespeare excepté: cf. Shakespeare et l'Allemagne.)

- An. — On the influence of the writings of Goëthe (Ath. p. 242 et s., 1832). [2102]
- — Coleridge über Goëthes Faust (Bl. z. Kunde d. Lit. d. Ausl., 1836). [2103]
- — Goëthes Faust in England (Bl. z. Kunde d. Lit. d. Ausl. p. 320, 324, 327, 331; 1837). [2104]
- Springer, Rob. — Ist Goëthe ein Plagiator Lorenz Sternes (Deutsches Museum, 1867). [2105]
- Kindt, Hermann. — Goëthes Faust in England (Ggw. V, 1874). [2106]
- Mickiewitz. — Goëthe und Byron (Mag. 36, 1879). [2107]
- An. — Letters by E. Oswald, J. A. Froude and Goëthe [Carlyle et Goëthe] (Academy, 20 févr. 1880). [2108]
- Calvert, G.-H. — Coleridge, Shelley, Goëthe (Boston, 1880). [2109]
- Düntzer, H. — Goëthe und Tristram Shandy (Archiv f. L. IX, 1880). [2110]
- An. — Goëthe and Matthew Arnold (Cont. R. août 1881). [2111]
- Dobert, P. — Drei neue englische Faustübersetzungen (Mag. 77, 1881). [2112]
- Brandl, A. — Die Aufnahme von Goëthes Jugendwerken in England (Goëthe-J. III, 1882). [2113]
- Heinemann, W. — English translations and annotated editions of Faust (Bibliographer, vol. II. 1882). [2114]
- Oswald, E. — Goëthe und Carlyle (Mag. 1882). [2115]



- Brandl, A. — Goëthe und Byron (Oestr. Rundschau 1. 1883). [2116]
- Morley, H. — Marlowe's „Faustus“ and Goëthe's „Faust“ from the German by John Auster with an introduction by Morley (London, 1883). [2117]
- Levy, Siegm. — Einige Parallelen zu Goëthe aus Pope (Goëthe-J. V, 1884). [2118]
- Flügel, Ewald. — Zu Goëthes Verhältniss zu Carlyle (Grenzb. 44, 1885). [2119]
- Levy, Siegm. — Goëthe u. Oliv. Goldsmith (Goëthe-J. VI, 1885). [2120]
- Werner, J. — Die persönlichen und litterarischen Wechselbeziehungen zwischen Goëthe u. Byron (B. Fr. D. H. 1885—86). [2121]
- An. — Prof. Dowden on Goëthe (Archiv, 5 juin 1886). [2122]
- — Goëthes Faust im englischen Gewande (Signale f. d. litt. Welt, p. 1731—37, 1886). [2123]
- Courtney, W. L. — Faust on the English stage (F. Rev. 45, janv. 1886). [2124]
- Heinemann, W. — The Lyceum Faust (Publ. of the Engl. Goëthe Soc. II, 1886). [2125]
- — Goëthes Faust in England und Amerika (Berlin, 1886). [2126]
- Müller, Max. — Goëthe and Carlyle (Contemp. Rev., juin 1886, et London 1886). [2127]
- Oswald, E. — Carlyle-Goëthe-Froude (Mag. p. 787, 1886). [2128]
- An. — Correspondence between Goëthe and Carlyle (Blackwood's Ed. Mag. juillet 1887). [2129]
- — Carlyle and Goëthe (Acad. 20 nov. 1887). [2130]
- Flügel, E. — Der Briefwechsel zwischen Goëthe u. Carlyle (Grenzb. 46, 1887). [2131]
- Geiger, Ludwig. — Goëthe u. Carlyle (Ggw. p. 404, 1887). [2132]
- Grimm, H. — Goëthes u. Carlyles Briefwechsel (D. R. 4, 1887). [2133]
- Sanborn, F. B. — Goëthes relation to English Literature (dans: Dudleys Poetry a. Philosophy of Goëthe p. 59—108. Chicago, 1887). [2134]
- Thimm, Frz. — Goëthe in the British Museum. A single sheet. (Catal. reg. 1887). [2135]
- Althaus, Fr. — Ueber die persönlichen Beziehungen Goëthes u. Lord Byrons (B. z. Allg. Z. 24, 25; 1888). [2136]
- Hutton, R. H. — Goëthe and his influence (dans: Litt. Essays p. 1—89, London 1888). [2137]
- An. — Two new translations of Faust (Huth and Binds) (Acad. 899, 1889). [2138]
- Nutting. — The Over-estimation of Goëthe (The Andover Rev. juillet 1889). [2139]
- Asher, D. — Lord Tennyson and Goëthe (Publ. of Engl. Goëthe Soc. vol. IV, 1890). [2140]
- Carr, Mary. — Goëthe in his connection with English literature (Publ. of the Engl. Goëthe Soc. IV, 1890). [2141]
- Chotzner, H. — Eine englische Stimme über den alten Goëthe (Mag. 16, 1890). [2142]
- Alford, R. G. — Englishmen at Weimar. — English books in Goëthes library (Publ. Engl. Goëthe Soc. V, VI, 1891). [2143]
- Kaufmann, M. — Goëthe and modern thought (Scottish Rev. vol. 18, 1891). [2144]
- Burkhardt, C. A. H. — Das Repertoire des Weimarischen Theaters unter Goëthes Leitung, 1791—1817 (pièces anglaises) (Hamburg, 1891). [2145]
- Thomas, C. — Carlyle's indebt to Goëthe (Nation, vol. 44, 1891). [2146]
- Alford, R. G. — Goëthes earliest critics in England (Publ. of the Engl. Goëthe Soc. VII, 1893). [2147]
- Mensch, Rob. — Goëthe and Wordsworth (Publ. of the Engl. Goëthe Soc. VII, 1893). [2148]
- Cornish, F. F. — Goëthe and Addison (Transact. Manchester Goëthe Soc., 1894). [2149]
- Preisinger, H. — Matthew Arnold on Goëthe (Transact. Manch. Goëthe Soc., 1894). [2150]
- Sinzheimer, S. — Goëthe und Lord Byron, Eine Darstellung d. persönl. u. litt. Verhältnisse mit bes. Berück-

- sichtigung des Faust und Manfred (Diss. München, 1894). [2151]
- Sprenger, R. — Anklänge an Milton in Goethes Faust (Engl. St. XVIII, 1894). [2152]
- Tait, J. — The literary influence of Goethes Faust in England 1832—1852 (Transact. Manch. Goethe Soc., 1894). [2153]
- Bernays, M. — Beziehungen Goethes zu Walter Scott (Z. neueren Litt. Geschichte. Stuttgart 1895). [2154]
- Goldhan, A. H. — Ueber die Einwirkung d. Goetheschen Werthers und W. Meisters auf die Entwicklung Edward Bulwers (Diss. Leipzig, 1895). [2155]
- Herzfeld, G. — Ein Schotte über Weimar u. Goethe (Archiv, 94, 1895). [2156]
- Zupitza. — Zu einer Stelle in Shelleys Uebersetzung der Walpurgisnacht aus d. I. Theil von Goethes Faust (Archiv, 94, 1895). [2157]
- Kellner, Leo. — Goethe u. Carlyle (Nation, 25, 26, 1896). [2158]
- Schröder, Rich. — Thomas Carlyles Abhandlungen über den Goetheschen Faust (Archiv 96, 1896). [2159]
- Mackinnon, J. — Carlyle and Goethe (dans: Leisure Hours in the Study, London, 1897). [2160]
- — Carlyle and Goethe (Leisure Hours in the Study, London, 1897). [2161]
- Brandeis, A. — Goethe und Goldsmith (Chr. W. G. XII, 1898). [2162]
- Brandl, A. — Goethes Verhältniss zu Byron (Goethe-J., 1899). [2163]
- Heller, O. — Goethe and Wordsworth (Mod. L. N. XIV, 1899). [2164]
- Kraeger, H. — Carlyles Stellung zur deutschen Sprache u. Litteratur (Anglia XXII, 1899). [2165]
- Mayer, Ellen. — Begegnungen eines Engländers mit Goethe (Robinson) (D. R. août 1899). [2166]
- Valentin, V. — Goethes Verhältniss zu Lord Byron (B. Fr. D. H., 1900). [2167]
- Martens, L. — Goethe und England (Tägl. Rundschau, n° 60, 1900) [2168]
- Müller, Oberlehrer. — Carlyles persönliche Beziehungen zu Goethe. (Ber. d. Fr. D. Hochstifts, XVI, 1900). [2169]
- Neubürger, E. — Goethe u. Walter Scott (dans: Nachklänge, Frankfurt a. M., 1900). [2170]
- Stanger, H. — Zwei englische Faustübersetzer (Archiv, 106, 1901). [2171]
- Roesel, L. K. — Die literar. und persönlichen Beziehungen Sir Walter Scott's zu Goethe (Diss. Leipzig, 1902). [2172]
- Walz, J. A. — Oliver Goldsmith und Goethes Werther (Mod. L. N. XVIII, 1, 1903). [2173]
- An. — Goethes Faust and his English critics (Saturd. R., vol. 54, 55). [2174]
- — Gibson's translations of Goethes poems (Saturd. R., vol. 57). [2175]
- — Essay on poetical translations of Faust (Blackwood R., vol. 47). [2176]
- — Articles on English translations of Goethes Faust in: Cornhill Mag., vol. 26; Westminster R., vol. 25; Living Age (Boston), vol. 115. [2177]
- — Goethe and J. S. Mill contrasted (Westminster Rev., vol. 102). [2178]
- — Goethe and Carlyle (All Year Round, vol. 59). [2179]
- — Goethe and Carlyle, a comparison (Temple Bar, vol. 86). [2180]

### C. Les rapports littéraires de l'Angleterre et de l'Allemagne.

- Benkowitz, C. F. — Der Messias von Klopstock, ästhetisch beurtheilt und verglichen mit der Iliade, der Aeneide u. dem Verlorenen Paradiese (Breslau, 1797). [2181]
- An. — Jugements de Byron sur Grillparzer et Frédéric Schlegel (N. R. Germ. n° 35, 1831). [2182]
- Carlyle, Th. — Taylors historic Survey of German poetry (Edinb. Rev., 1831). [2183]
- Goetzinger. — Ueber die Quellen

- der Bürgerschen Gedichte (Zürich, 1831). [2184]
- An. — Englisches Urtheil über deutsche Literatur (Bl. z. Kunde d. Litt. des Ausl., p. 29, 35; 1836). [2185]
- — Englisches Urtheil über H. Heine (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., I, p. 28; 1836). [2186]
- — Leopold Schefers Laienbrevier in England (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., 1836). [2187]
- — Englisches Urtheil über H. Heine (Bl. z. Kunde d. Litt. des Auslands, 1836). [2188]
- — Die deutsche Romantik und der engl. Geschmack (Bl. z. Kunde der Litt. d. Ausl., 1837). [2189]
- — Sternbergs Novellen von einem Engländer beurteilt (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., p. 265; 1837). [2190]
- — Die deutsche Romantik und der englische Geschmack (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., p. 377, 381; 1837). [2191]
- — Don Carlos von Schiller ins Englische übersetzt (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., 1837). [2192]
- — Schiller-Byron und Schiller-Shakespeare (Hallische Jahrbücher n° 312, 1838). [2193]
- — English translation of Kant's Critic of Pure Reason (N. Am. R., juillet 1839). [2194]
- Sand, George. — Essai sur le drame fantastique. Goëthe, Byron, Mickievicz (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> déc. 1839). [2195]
- An. — Schiller u. Fletcher. Schillers „Braut von Messina“ u. Beaumont-Fletchers „Rollo, Herzog der Normandie“ (Ztg. f. d. elegante Welt, 1843). [2196]
- Chasles, Philarète. — Des travaux récents sur le XVIII<sup>e</sup> siècle en Allemagne et en Angleterre (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> juillet 1845). [2197]
- Pauer, F. — Vergleichende Bemerkungen über Dante, Milton und Klopstock (Progr. Neiss, 1847). [2198]
- An. — Die Nibelungen in England (Grenz. X, 1851). [2199]
- Baumgarten, Amand. — Michael Denis (Sur l'influence d'Ossian) (Progr. Linz, 1852). [2200]
- Schmitt, K. — Alfred Tennyson in Deutschland (Deutsches Museum, 1853). [2201]
- An. — Uebersetzungen deutscher Lieder ins Englische (Baskerville) (Grenz. XIII, 1854). [2202]
- Hettner, H. — Robinson und Robinsonaden (Berlin, 1854). [2203]
- An. — Englische Litteratur in Deutschland (Europa n° 42, 1855). [2204]
- Grimm, H. — Das Theater des Herzogs H. J. v. Braunschweig zu Wolfenbüttel (West. M. I, 1856). [2205]
- An. — Influence of the English Literature on the German (N. Am. Rev. août 1857). [2206]
- Knothe, Herm. — C. F. Kretschmann. Ein Beitrag zur Geschichte des Bardenwesens (sur l'influence d'Ossian.) (Progr. Zittau, 1858). [2207]
- Lotheissen, F. — Thomas Carlyle's „Friedrich d. Grosse“ (Deutsches Museum, 1859). [2208]
- X. — G. Kinkels deutsche Zeitung in London (Europa, p. 211, 1859). [2209]
- Sachs, C. — Schillers Beziehungen z. englischen Litteratur (Archiv, t. 30, 1861). [2210]
- An. — Schiller in England (Europa p. 743, 1862). [2211]
- — Die englische Litteratur in Deutschland (Grzb. XXIII, 1864). [2212]
- Elze, K. — Die englische Sprache u. Litteratur in Deutschland (Dresden, 1864). [2213]
- J. L. — Die deutsche Bühne in London im Jahre 1852 (Mag. 66, 1864). [2214]
- An. — Ein englischer Interpret Hegels (Mag. 68, 1865). [2215]
- — Zur Geschichte der „englischen Komödianten“ (Europa, p. 679, 1865). [2216]
- Delius, Nic. — Die englischen Comödianten in Deutschland zu Shakespeares Zeit (Bremer Sonntagsblatt, 9 avril 1865). [2217]
- Fischer, P. D. — Gildemeister's Byron-Uebersetzung (Mag. 4, 1865). [2218]
- Schanz, Jul. — Schiller, Platon, Byron (Leipzig, 1865). [2219]
- Buchwald, O. — Die Dramatiker

- Shelley u. Hebbel (Deutsches Museum, 1867). [2220]
- C. F. L. — Deutsche Dichtung in englischen Uebersetzungen (Grzb. XXVIII, 1869). [2221]
- Henkel. — The German influence on the poetry of England and America in the course of the XIX<sup>th</sup> century (Progr. Eschwege, 1869). [2222]
- Loffelt, A. C. — English Actors on the Continent (Shakesp.-J. IV, 1869). [2223]
- Schmidt, Julian. — Walter Scott u. seine Bedeutung für unsere Zeit (West. M. XXVI, 1869). [2224]
- Brace, C. L. — Darwinism in Germany (N. Am. R. 1870). [2225]
- Wetzel, O. — Delineation of the English and German characters and languages, with respect to their reciprocal influence upon each other (Progr. Barmen, 1870). [2226]
- Crabb, Robinson. — Ein Engländer über deutsches Geistesleben im ersten Drittel dieses Jahrhdts. Aufzeichn. H. Crabb Robinson's nebst Biographie u. Einleitung v. Karl Eitner (Weimar, 1871). [2227]
- Böddeker, K. — Ueber Bulwers Uebersetzungen Schiller'scher Gedichte im Vergleich mit den Originalen (Archiv, t. 49, 1872). [2228]
- Bobertag, F. — Ueber einige den Robinsonaden verwandte Erscheinungen in der deutschen Litt. des XVII. Jahrh. (1873). [2229]
- Geiger, L. — Eine englische Uebersetzung von Straussens Hutten (Mag. 87, 1875). [2230]
- Schmid, E. — Le Faust de Marlowe et ses rapports avec les livres allemands et anglais (Jahrb. L. II, 1875). [2231]
- Schmidt, Erich. — Richardson, Rousseau u. Goethe (Jena, 1875). [2232]
- — Wielands Verhältniss zu Richardson (dans „Richardson, Rousseau u. Goethe“, 1875). [2233]
- An. — Die englische Presse über deutsche Litteraturzustände (Europa, p. 820, 1876). [2234]
- Engel, Eduard. — Ferdinand Freilgrath in englischer Uebersetzung (Mag. 89, 1876). [2235]
- Katscher, Leop. — Englische Bücher über Heine u. Schopenhauer (Mag. 90, 1876). [2236]
- An. — German influence in English Literature (Atl. Mthly., 1877). [2237]
- Bärenbach, F. v. — Herder als Vorgänger Darwins u. der modernen Naturphilosophie (Berlin, 1877). [2238]
- Oncken, Aug. — Adam Smith und Im. Kant. Der Einklang und das Wechselverhältniss ihrer Lehren (Leipzig, 1877). [2239]
- Bärenbach, Fr. v. — Herder als Vorgänger Darwins u. der modernen Naturphilosophie (West. M. 44, 1878). [2240]
- Brandl, Alois. — Zur ersten Verdeutschung v. Miltons Verlor. Paradies (Anglia, I, 1878). [2241]
- O. S. S. — Lessing in England. (Mag. p. 208, 1878). [2242]
- Passow, A. — Deutschlands Einfluss auf die englische Litteratur (Mag. p. 437, 452; 1878). [2243]
- Weddigen, O. — Vermittler des deutschen Geistes in England und Nordamerika (Archiv, t. 59, 1878). [2244]
- Engel, Ed. — Deutsche Kindermärchen in englischer Bearbeitung (Mag. p. 721, 1879). [2245]
- Katterfeld, A. — Roger Ascham, sein Leben u. die Werke mit besonderer Berücksichtigung der Berichte über Deutschland aus den Jahren 1550—1553 (Strassburg, 1879). [2246]
- Münch, W. — Die innere Stellung Marlowe's z. Volksbuch vom Faust (1879). [2247]
- Pachaly, R. — Thomas Pringle u. Ferd. Freiligrath (Progr. Freiberg, 1879). [2248]
- Weddigen, O. — F. Freiligrath als Vermittler englischer u. französischer Dichtung (Archiv, t. 61, 1879). [2249]
- Beaulieu-Marconnay. — Ansichten eines Engländers (Baring-Gould, M. A.) über Deutschland I. II (Mag. p. 33, 45; 1880). [2250]
- Döring, P. — Der nordische Dichterkreis u. die Schleswiger Litteraturbriefe (Sonderburg, 1880). [2251]
- K. — Eine vergessene Byron-Uebersetzung (Mag., p. 145; 1880). [2252]

- Schneider, Lina. — Ein englisches Kinderbuch in Deutschland (Kate Greenaway) (Mag., p. 425; 1880). [2253]
- Tittmann, J. — Die Schauspiele der engl. Komödianten (Leipzig, 1880). [2254]
- Delius, F. — Marlowe's Faust und seine Quelle (Diss. Göttingen, 1881). [2255]
- Freytag, L. — Schillers W. Tell in englischer Uebersetzung (Mag. 59, 1881). (2256)
- Zart, G. — Einfluss der englischen Philosophie seit Bacon auf die deutsche Philosophie des XVIII. Jahrhunderts (Berlin, 1881). [2257]
- Abel, Karl. — Max Müllers englische Ausgabe von Kants „Kritik der reinen Vernunft“ (Mag., p. 307; 1882). [2258]
- Blind, K. — Lessings Nathan der Weise in England (Mag. n° 53, 1882). [2259]
- Creizenach, W. — Die Schauspiele der englischen Comödianten (D. N. L. t. 23, 1882—1895). [2260]
- Hoepfner, Th. — Mirza-Schaffy in englischer Umdichtung (Mag. 583; 1882). [2261]
- Wanick, G. — Immanuel Pyra und sein Einfluss auf die deutsche Litt. des XVIII. Jahrh. (Leipzig, 1882). [2262]
- Blind, K. — Lessings Nathan der Weise in England (Mag. 12; 1883). [2263]
- Karpeles, Gustav. — Deutsche Klassiker in England (Gegw. 23, 1883). [2264]
- Koch, M. — Ueber die Beziehungen der englisch. Litteratur zur deutschen im XVIII. Jahrh. (Leipzig, 1883). [2265]
- Levy, Siegm. — Eine moderne Quelle zu Rückerts „Weisheit des Brahmanen“ (Pope) (Arch. f. L., 1883). [2266]
- — Zu Heines Schöpfungsliedern; Anklänge an Milton (Arch. f. L., 1883). [2267]
- Sarrazin, G. — Ueber die Quellen des Ormulum (Engl. St., VI, 1883). [2268]
- Waldmüller, Rob. — Eine englische Uebersetzung von Heines Buch der Lieder (Mag. p. 566; 1883). [2269]
- Diebler, A. — Faust- und Wagner-Pantomimen in England (Anglia, VII, 1884). [2270]
- Hübner, E. — Altgermanisches in England (Westdeutsche Zs. f. Geschichte u. Kunst, III, 1884). [2271]
- Levy, Siegm. — Einige Parallelen zu Goethe aus Pope (Goethe-J. V., 1884). [2272]
- Meissner, J. — Die englischen Comödianten zur Zeit Shakespeares in Oesterreich (Wien, 1884). [2273]
- Breitinger, H. — Carlyle, ein Nachahmer Jean Pauls? (Gegw. 11 juillet 1885). [2274]
- Schaible, K. H. — Geschichte der Deutschen in England (Strassburg, 1885). [2275]
- Conrad, Hermann. — George Eliot über die deutsche Litteratur (Gegw. p. 390; 1886). [2276]
- Crüger, Joh. — Engl. Comödianten in Strassburg im Elsass (Archiv f. L. XVI, 1886). [2277]
- Herford, Charles. — Studies in the literary relations of England and Germany in the XVI<sup>th</sup> century (cf. Ath. 10 juillet 1886) (Cambridge, 1886). [2278]
- Lange, Frz. — Ein deutsches Seminar für neuere Philologie in London (Grzb. XLV, 1886). [2279]
- Loewenberg, J. — Ueber Otways und Schillers Don Carlos (Diss. Heidelberg, 1886). [2280]
- Rehorn, F. — Ueber das Verhältniss Shaftesburys zu Lessings Laocoon (B. Fr. D. H., 1886—87). [2281]
- Trautmann, K. — Engl. Comödianten in Nürnberg bis zum Abschlusse des 30jähr. Krieges (1593—1648) (Archiv f. Litt. XIV, 1886). [2282]
- Katscher, Leop. — German life in London (Nin. C., mai 1887). [2283]
- Könnecke, G. — Neue Beiträge zur Geschichte der engl. Comödianten (Z. vgl. L. R., I, 1887). [2284]
- Vetter, Th. — Der Spectator als Quelle der Discurse der Maler (Frauenfeld, 1887). [2285]

- Bolte, Joh. — Die beiden ältesten Verdeutschungen von Miltons Verlorenem Paradies (Z. vgl. Litt., 1888). [2286]
- Jacoby, K. — Die ersten moralischen Wochenschriften Hamburgs am Anfange des XVIII. Jahrh. (Progr. Hamburg, 1888). [2287]
- Muncker, F. — Miltons Einwirken auf die deutsche Litter. (dans: Klopstock, p. 117—128, Stuttgart, 1888). [2288]
- Müller, E. — Otways, Schillers und Saint-Réals Don Carlos (Tübingen, 1888). [2289]
- Waldberg, F. — Baco v. Verulams Einfluss auf die deutsche Dichtung (dans: Renaissancelyrik, p. 126 ss. 182—185; 1888). [2290]
- Wyplel, L. — Englands Einfluss auf die Lehrdichtung Hallers (Progr. 1888). [2291]
- Anderson, John P. — Bibliography of Schiller (all the English translations known to the compiler have been included) (dans Moison's Life of Schiller, London, 1889). [2292]
- Bonet-Maury, G. — Bürger et les origines anglaises de la ballade littéraire en Allemagne (Paris, 1889). [2293]
- Conrad, Herm. — Carlyle u. Schiller (V. J. Litt., 1889). [2294]
- Cook, A. S. — Germans in England in the XVIII<sup>th</sup> century (Mod. L. N., IV, 1889). [2295]
- Milberg, E. — Die deutschen moralischen Wochenschriften des XVIII. Jahrh. (Diss. Leipzig, 1889). [2296]
- Chotzner, H. — Ein modernes englisches Urtheil über H. Heine (Mag., 7, 1890). [2297]
- Jenny, G. — Miltons Verlorenes Paradies in der deutschen Litteratur des XVIII. Jahrh. (Diss. Leipzig, 1890). [2298]
- Mager, A. — Wielands Nachlass des Diogenes von Sinope und das englische Vorbild (Progr. Marburg i. S., 1890). [2299]
- Seidensticker, O. — The relation of English to German literature in the 18<sup>th</sup> century (P.-L., II, 1890). [2300]
- Sittard, J. — Die englischen Komödianten in Hamburg (Hamburger Corr. nos 141/2, 1890). [2301]
- Sittard, J. — Die engl. Komödianten in Hamburg (Hamb. Corresp., 160, 1890). [2302]
- Zupitza. — Oliv. Goldsmiths Lustspiel „She stoops to conquer“ als Quelle von A. v. Winterfelds komischem Roman „Der Elephant“ (Archiv, t. 85, 1890). [2303]
- An. — Sur les nombreuses traductions et imitations de Daniel Defoe, vcir: Z. vgl. Litt. IV, VI et IX, 1891 et suiv. [2304]
- Blumenthal, F. — Lord Byrons mystery „Cain“ and its relation to Miltons „Paradise Lost“ and Gessners „Death of Abel“ (Progr. Oldenburg, 1891). [2305]
- Conrad, Hermann. — Carlyle und Jean Paul (Ggw. p. 309; 1891). [2306]
- Flaischlen, Caesar. — Lord Byron in Deutschland (C. Bw., VII, 1891). [2307]
- Heine, Carl. — Ueber das englische Drama auf der Weimarer Bühne (Z. vgl. Litt., 1891). [2308]
- Koch, M. — Zur Gesch. der englischen Einwirkungen auf d. deutsche Litteratur im XVIII. Jahrh. (Z. vgl. Litt., 1891). [2309]
- Koepfel, E. — Kotzebue in England (Engl. St. XIII, 530, 1891). [2310]
- Oswald, E. — Deutscher Einfluss auf England im XV. Jhrdt. (B. z. Allg. Z., nos 289—290, 1891). [2311]
- Petzet, Erich. — Die deutschen Nachahmungen des Popeschen „Lockenraubes“ (Z. vgl. Litt., 1891). [2312]
- Fischer, Th. — Drei Studien zur englischen Litteraturgeschichte (à cons. s. Roger Ascham en Allemagne 1550—1553) (Gotha, 1892). [2313]
- Jenny, G. — Miltons Verlor. Paradies in der deutschen Litteratur des XVIII. Jahrh. (B. L. U., 1892). [2314]
- Rhoades, L.-A. — Hölty's Verhältniss zu der englischen Litteratur (Diss. Göttingen, 1892). [2315]
- Robertson, J.-G. — Zur Kritik Jacob Ayrsers. Mit Rücksicht auf Hans Sachs und die englischen Komödianten (Diss. Leipzig, 1892). [2316]

- Waag, A. — Ueber Herders Uebertragungen englischer Gedichte (Hab.-Schrift, Heidelberg, 1892). [2317]
- Bahlsen, L. — Kotzebues Perudramen und Sheridans Pizarro (Archiv, t. 81); Kotzebue et Sheridan (Progr. Berlin, 1893). [2318]
- Barnsdorff, J. — Youngs Nachtgedanken und ihr Einfluss auf die deutsche Litteratur (Bamberg, 1893). [2319]
- Bohn, W. — Englands Einfluss auf G. R. Weckherlin (Diss. Göttingen, 1893). [2320]
- Bolte, Joh. — Die Singspiele der engl. Komödianten u. ihrer Nachfolger in Deutschland, etc. (cf. Engl. St., XVIII). (Theatergesch. Forschungen, herausg. v. B. Litzmann, Hamburg, 1893). [2321]
- Fränkel, L. — Shakespeare u. das Tagelied (Hannover, 1893) [2322]
- Glöde, O. — Thomas Gray u. H. Heine (Engl. St., XVII, 1893). [2323]
- Klippenberg, Aug. — Robinson in Deutschland bis zur Insel Felsenburg (Archiv, t. 90, 1893). (Diss. Leipzig, 1892). [2324]
- Müller, K. — Charles Sealsfield u. Ad. Stifter (B. L. U., 6, 1893). [2325]
- Wohlgemuth, J. — Henry Homes Aesthetik u. ihr Einfluss auf deutsche Aesthetiker (Diss. Rostock, 1893) [2326]
- An. — Heines achttes Traumbild u. Burns „Jolly Beggars“ (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [2327]
- Fraustadt, F. — Ueber das Verhältniss von Barclays „ship of fools“ zur lat., franz. u. deutschen Quelle (Breslau, 1894). [2328]
- Hager, H. — Diary of the Journey of Phil. Julius Duke of Stettin through England in the year 1602 (Engl. St., XVIII, 1894). [2329]
- Hübler, F. — Milton und Klopstock, mit besonderer Berücksichtigung des Paradise lost und des Messias (Progr., 1894). [2330]
- Kleemann, S. — Zur Geschichte der Robinsonaden (Euph., I, 3, 1894). [2331]
- Neumann, W. — Die Bedeutung Homes für die Aesthetik und sein Einfluss auf die deutschen Aesthetiker (Diss. Halle, 1894). [2332]
- Trautmann, K. — Englische Komödianten in Rothenburg ob der Tauber (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [2333]
- Vetter, Th. — Englische Flüchtlinge in Zürich während der 1. Hälfte des XVI. Jahrh. (Zürich, 1894). [2334]
- Zenker, Rud. — Heines achttes Traumbild und Burns „Jolly Beggars“ (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [2335]
- Ziegert, M. — Goldsmiths Landprediger in Deutschland (B. Fr. D. H., X, 1894). [2336]
- Bolte, Joh. — Das Danziger Theater im XVI. und XVII. Jhd. (Theatergesch. Forschungen, Hamburg, 1895). [2337]
- Hoefer, M. — Sudermanns „Heimat“ in London (Mag. p. 929, 1895). [2338]
- Horner, E. — Das Aufkommen des englischen Geschmacks in Wien und Ayrenhoffs Trauerspiel Kleopatra und Antonius (Euph., IV, 1895). [2339]
- Maaack, R. — Ueber Popes Einfluss auf die Idylle und das Lehrgedicht in Deutschland (Hamburg, 1895). [2340]
- Streuli, W. — Thomas Carlyle als Vermittler deutsch. Litt. u. deutschen Geistes (Zürich, 1895). [2341]
- Wukadinovič, Sp. — Prior in Deutschland (Graz, 1895). [2342]
- Bauer, F. — Sterne'scher Humor in Immermanns Münchhausen (Progr. Wien, 1896). [2343]
- Caro, J. — Lessing u. Swift, Studie über Nathan d. Weisen (Jena, 1869). (cf. Kuno Fischer, Kritische Streitzüge wider die Unkritik, 1896). [2344]
- Gruener, Gust. — The Nibelungenlied and Sage in modern poetry (Mod. L. Ass. XI, 2, 1896). [2345]
- Hatfield. — John Wesley's translations of German Hymns. (Publ. Mod. L. Ass. XI, 1896). [2346]
- Hübler, F. — Milton und Klopstock, mit besonderer Berücksichtigung des Paradise Lost und des Messias (Reichenberg, 1896). [2347]
- Schwering, Jul. — Unbekannte Jugendgedichte u. Uebersetzungen von Ferd. Freiligrath (B. z. Allg. Z. 5 déc. 1896). [2348]

- Kellner, L. — Shelleys Prometheus in deutscher Uebersetzung (Engl. Stud. 22, 1896). [2349]
- Meyer, Rich. M. — Die Engländer in der deutschen Litteratur (Nation, p. 418 et s., 1896). [2350]
- Richter, E. — Th. Carlyle über d. Nibelungenlied (Bayreuther Bl. 19, 1896). [2351]
- Röttken, H. — Weltflucht und Idylle in Deutschland von 1720 bis zur Insel Felsenburg. I. Robinsonaden (Z. vgl. Litt., IX, 1896). [2352]
- Wenzel, G. — Frd. Hölderlin u. John Keats als geistesverwandte Dichter (Progr. Magdeburg, 1896). [2353]
- Wood, A. — Einfluss Fieldings auf die deutsche Litteratur (Diss. Heidelberg, 1896). [2354]
- Zschalig, H. — Englische Gedichte im deutschen Gewande (Progr. Dresden, 1896). [2355]
- Blind, Karl. — Goethe u. Heine über die irische Frage (N. u. S., mars 1897). [2356]
- Clarke, C. H. — Lenz' Uebersetzungen aus dem Englischen (Z. vgl. Litt., X, 1897). [2357]
- — Fielding u. der deutsche Sturm und Drang: (cf. Bobertag dans Engl. Stud. XXV. 3.) (Diss. Freiburg, 1897). [2358]
- Didden, R. — German appreciation of H. Spencer (Westm. R. 148, 1897). [2359]
- Donner, J. O. E. — Richardson in der deutschen Romantik (Z. f. vgl. Litt. X, 1897). [2360]
- Elster, E. — Heine in England (Mag. n° 2, 1897). [2361]
- Flindt, E. — Ueber den Einfluss der englischen Litteratur auf die deutsche des XVIII. Jhrhdts. (Progr. Charlottenburg, 1897). [2362]
- Hippe, M. — Vorlesungen über engl. Philologie an den Universitäten Deutschlands (Engl. Stud., 23 et 24, 1897). [2363]
- Herzfeld, G. — William Taylor von Norwich. Eine Studie über den Einfluss der neueren deutschen Litteratur in England (St. z. engl. Phil. Halle, 1897). [2364]
- Kellner, Leon. — Heine in England (Neues Wiener Tagblatt, 23 déc. 1897). [2365]
- Treumann-Kroner, B. — Käthe Freiligrath-Krocker (Uebersetzerin deutscher Dichtung) (Frau, 4, p. 219, 1897). [2366]
- Vulpus, W. — Thackeray in Weimar. transl. by Herbert Schurz (Century M. 53, 1897). [2367]
- Wagener, H. F. — Das Eindringen von Percys Reliques in Deutschland (Diss. Heidelberg, 1897). [2368]
- Bauer, F. — Ueber den Einfluss Laurence Sternes auf Chr. M. Wieland (I Progr. Karlsbad, 1898) (II ib. 1899). [2369]
- Brodmann, C. — Rudjard Kipling im deutschen Gewande (Gegw., 2 avril 1898). [2370]
- Gjerset, K. — Der Einfluss von James Thomsons „Jahreszeiten“ auf die deutsche Litt. des XVIII. Jhrhdts. (Diss. Heidelberg, 1898). [2371]
- Klatscher, L. — Deutsche Klassiker in England (Int. L. B. Nr. 11, 1898). [2372]
- Kraeger, H. — Milton, Schiller, Byron (dans „Der Byronsche Helden-typus“. München, 1898). [2373]
- Lonzo, J. — Laurence Sterne u. Joh. G. Jacobi (Wien, 1898). [2374]
- Schultze, Siegm. — Englisch-deutsche Uebersetzungslitteratur (Intern. Litt.-Ber. 13, 1898). [2375]
- Ulrich, H. — Robinson und Robinsonaden: 1<sup>ère</sup> partie, Bibliographie (Weimar, 1898). [2376]
- Vetter, Th. — Joh. Heinrich Waser, ein Vermittler englischer Litteratur (Zürich, 1898). [2377]
- Whitmann, Sidney. — England a. Germany (Harp. M. p. 778, 1898). [2378]
- Behmer, C. A. — Laurence Sterne u. C. M. Wieland (Forschungen zur neueren Litteraturgeschichte; Diss. München, 1899). [2379]
- Caro, J. — Lessing u. die Engländer (Euphorion, VI, 1899). [2380]
- Christoph, F. — Ueber den Einfluss Jean Paul Fr. Richters auf Thomas De Quincey (Progr. Hof, 1899). [2381]
- Eastmann, C. W. — Wilhelm Hauffs Lichtenstein (und Scotts Ivanhoe)



- (Am. Germanica 3—4, 1899—1900). [2382]
- Grey, W. W. — English translations of Lenore (Mod. Quarterly of Lang. and Lit. V, 1899). [2383]
- Kraeger, H. — Carlyles Stellung zur deutschen Sprache und Litteratur (Anglia, XXII, 1899). [2384]
- Sandbach, F. E. — Otto von Diemeringens German translation of Mandevilles Travels (Mod. Quarterly of Lang. and Lit. V, 1899). [2385]
- Vetter, Th. — Bodmer u. die englische Litteratur (Bodmer D., 1899). [2386]
- Wilkens, F. H. — Dr. Charles Burney on Schubart (Am. Germ., 1899). [2387]
- An. — German plays in London (Literature, 13 oct. 1900). [2388]
- Baker, Th. S. — The influence of L. Sterne upon German Literature (Am. Germ. II, 4, 1900). [2389]
- Bleibtreu, C. — Marlowe, Grabbe und Lenz (Wiener Rundsch. IV, 24, 1900). [2390]
- Blumenhagen, K. — Sir Walter Scott als Uebersetzer (Diss. Rostock, 1900). [2391]
- Boas, Fr. S. — English Literature in Germany (Literature, 12 mai 1900). [2392]
- Conrad, H. — Hauptmann in englischer Auffassung (Deutsche Ztschr. 14. 3, 1900). [2393]
- G. — Zur Geschichte der englischen Komödianten (Zeitschr. f. Bücherfreunde, IV, 5/6. 1900). [2394]
- Herzfeld, G. — Zur Geschichte der deutschen Litteratur in England (Archiv, 105, 1900). [2395]
- Keller, L. — Die deutschen Gesellschaften des XVIII. Jahrhdts. und die moralischen Wochenschriften (Monatsh. der Comenius Ges. IX, 7, 8, 1900). [2396]
- Meyerfeld, Max. — Kipling-Uebersetzungen (Litt. Echo, 15 juillet 1900). [2397]
- Miller, E. A. — Wordsworth and W. Müller (Am. Germ. III, 1900). [2398]
- ? — Englische Urteile über deutsche Literatur („Türmer“, mai 1900). [2399]
- Schmidt, E. — Das Verhältniss der deutschen Volksschauspiele zu Marlowes Tragical history of Dr. Faustus (Sitzb. d. preuss. Akad. d. Wiss., 1900). [2400]
- Ullrich, H. — Unbekannte Uebersetzer von Schriften Daniel Defoe's (Z. f. Bücherfreunde, avril 1900). [2401]
- Wilhelmi, J. H. — Th. Carlyle und F. Nietzsche, 2<sup>e</sup> éd. (Göttingen, 1900). [2402]
- Winternitz, M. — H. Heine in England (Zeit, 278, 1900). [2403]
- An. — Die Engländer im Urteile deutscher Dichter und Denker (Freiburger Ztg. 54, 55, 1901). [2404]
- Asten-Kinkel, Ad. — Joh. Kinkel in England (Deutsche Revue, XXVI, 1901). [2405]
- Byse, F. — Milton on the continent (The modern language Quarterly, III, 1, 1901). [2406]
- Dunn, W. A. — Thomas de Quincey's relation to German literature and philosophy (Diss. Strassburg, 1901). [2407]
- Engel, Ed. — Das englische Drama in Deutschland (Der „Türmer“ IV, 1901). [2408]
- Frick, A. — Ueber Popes Einfluss auf Hagedorn (Progr. Wien, 1901). [2409]
- Grack, W. — Studien über die dram. Behandlung der Geschichte von Herodes und Marianne in der engl. und deutschen Litteratur (Massinger, Fenton, Hebbel, Stephen Phillips) (Diss. Königsberg, 1901). [2410]
- Hatch, J. C. — Der Einfluss Shaftesburys auf Herder (St. z. vergl. Lit. I, 1901). [2411]
- Herzfeld, G. — Zur Geschichte von Bürgers Lenore in England (Archiv, 106, 1901). [2412]
- M. — Bürgers Lenore in England (B. z. Allg. Z. 54, 1901). [2413]
- Margraf, E. — Einfluss der deutschen Literatur auf die englische am Ende des XVIII. und im ersten Drittel des XIX. Jahrhdts. (Diss. Leipzig, 1901). [2414]
- Roberts. — Bürgers Lenore (Ath. 3823, 1901). [2415]

- Sandbach, F. A. — The Nibelungenlied in English (The modern lang. Quarterly, III. 2, 1901). [2416]
- Sellier, W. — Kotzebue in England. Ein Beitrag zur Geschichte der englischen Bühne u. der Beziehungen der deutschen Litt. zur englischen (Diss. Leipzig, 1901). [2417]
- Shumwag, D. B. — Egestorff's translation of Klopstock's *Messias*, compared with other early translations (Am. Germ. III. p. 284, 1901). [2418]
- Stanger, H. — Der Einfluss Ben Jonsons auf L. Tieck (St. vergl. Lit. 1901 et 1902). [2419]
- Vetter, Th. — Litterarische Beziehungen zwischen England u. der Schweiz im Reformationszeitalter (Zürich, 1901). [2420]
- Whitman, Sidney. — Former English influence in Germany (N. Am. R. p. 221, 1901). [2421]
- Zeiger, Th. — Beiträge z. Geschichte der deutsch-englischen Literaturbeziehungen. Wordsworth, Southey, Shelley (St. z. vgl. Lit. I. 3, 1901). [2422]
- Arnold, Rob. F. — Ferdinand Raimund in England (Beitr. z. n. Philologie, Wien, 1902). [2423]
- Batt, M. — Contributions to the history of English opinion of German literature, I. Gillies and the Foreign quarterly Review (Mod. L. N. 3. XVII, 1902). [2424]
- Binz, G. — Deutsche Besucher im Shakespeare'schen London (B. z. Allg. Ztg. 23, 25 août 1902). [2425]
- Bley, Fr. — Die deutsche Kultur, die deutschen Verleger u. Carlyle (Zeit, 415, 1902). [2426]
- Eloesser, A. — Englische Komödianten (Vossische Ztg. n° 170, 1902). [2427]
- Ferguson, R. — Goldsmith and the notions, „Grille“ and „Wandrer“ in Werthers *Leiden* (Mod. L. N. 6. XVII, 1902). [2428]
- Haney, J. L. — German literature in England before 1790 (Am. Germanica, IV, 1902). [2429]
- Harnack, O. — Lord Byron u. der Rhein (Die Rheinlande, II, 4, 1902). [2430]
- Herz, E. — Englische Schauspieler und englisches Schauspiel zur Zeit Shakespeares in Deutschland, I. Thl. (Diss. Bonn, 1902). [2431]
- Holzamer, W. — Ein literarischer Franktireur (der Byron- u. Shakesp.-Uebersetzer Al. Neidhardt) (B. z. Allg. Ztg. n° 191, 1902). [2432]
- Karppe, S. — Herder, précurseur de Darwin (dans: *Essais de critique et d'hist. de la phil.* Paris, 1902). [2433]
- Kühn, Erich. — Der Staatswirtschaftslehrer Chr. Jac. Kraus u. s. Beziehungen zu Adam Smith (Diss. Bern, 1902). [2434]
- Lohre, Heinr. — Von Percy zum Wunderhorn. Beiträge zur Geschichte der Volksliedforschung in Deutschland („Palaestra“, Berlin, 1902). [2435]
- Machule, Paul. — Coleridge's *Wallenstein*-Uebersetzung (Engl. St. XXXI, 2, 1902). [2436]
- Melchior, F. — H. Heines Verhältnis zu Lord Byron (Diss. Leipzig, 1902). [2437]
- Meyer, C. F. — Englische Komödianten am Hofe des Herzogs Phil. Jul. von Pommern-Wolgast (Shakesp. J. 38, 1902). [2438]
- Ritter, O. — Dr. Wolcot (Peter Pindar) und G. A. Bürger. — Dr. Wolcot in Deutschland (Archiv, 107, 3, 4, 1902). [2439]
- Samson, D. N. — English fiction in Germany (Literature, 4 janv. 1902). [2440]
- Schott, E. — Der erste deutsche Uebersetzer des „Robinson“ (Ludwig Frd. Vischer) (Blätt. d. Württemb. Schwarzwlds. IX, 1902). [2441]
- Spirgatis, Max. — Englische Litteratur auf der Frankfurter Messe von 1561–1620 (Sammlg. bibliothekswiss. Arbeiten, herausg. v. Karl Dziatzko) (Leipzig, 1902). [2442]
- Tombo, R. — *Ossian* in Germany. Bibliography. General Survey. *Ossian's* influence upon Klopstock and the Bards (Diss. Columbia Univ., 1902). [2443]
- Zeiger, Th. — Beiträge zur Geschichte des Einflusses der neueren deutschen Literatur auf die englische (Diss. Leipzig, 1902). [2444]

- Zimmermann, P. — Englische Komödianten am Hofe zu Wolfenbüttel (Braunschweiger Anzeigen nos 117, 118, 121, 122; 1902). [2445]
- Batt. — Contributions to the history of English opinion of German literature. II. (Mod. L. N. XVIII, 3, 1903). [2446]
- Brie, F. — Die englischen Ausgaben des Eulenspiegel u. ihre Stellung in der Geschichte des Volksbuches (Diss. Breslau, 1903). [2447]
- Brie, W. D. — Eulenspiegel in England (Berlin, 1903). [2448]
- Eimer, M. — Byron u. Ch. D. Grabbe (Fr. Ztg. 15 janv. 1903) [2449]
- Götz, H. — War Herder ein Vorgänger Darwins? (Vierteljahrsschr. f. wiss. Philos. 26, 4, 1903). [2450]
- Haney, John L. — The German influence on Samuel Taylor Coleridge (Diss. Philadelphia, 1903). [2451]
- Herz, E. — Englische Schauspieler und englisches Schauspiel zur Zeit Shakespeares i. Deutschland (Theatergeschichtl. Forschungen) (Hamburg, 1903). [2452]
- Herzfeld, G. — Zur Geschichte der deutschen Literatur in England (Archiv, vol. 110, 1 et 2, 1903). [2453]
- Holzhausen, P. — Lord Byron und seine deutschen Biographen (B. z. Allg. Ztg. 174/5, 1903). [2454]
- Küchler, Fr. — Carlyle u. Schiller. Studie über Carlyles Beschäftigung mit Schiller etc. (Diss. Leipzig, 1902) (Anglia XXVI, 1, 2, 1903). [2455]
- Maas, H. — Die Kindertruppen, ein Kapitel aus der Geschichte der englischen Theatergesellschaften in dem Zeitraume von 1559—1642 (Diss. Göttingen, 1903). [2456]
- Meyerfeld, Max. — Reisen eines Deutschen in England im Jahre 1782 (Karl Ph. Moritz) (Zeit, 321, 1903). [2457]
- Meyerfeld, Max. — Oscar Wilde in Deutschland (Litt. Echo, 1<sup>er</sup> janvier 1903). [2458]
- Philippovic, V. — Swift in Deutschland (Diss. Zürich, 1903). [2459]
- Powell, G. H. — Anti-English Germany 1649 (The Connoisseur, p. 207—208, 1903). [2460]
- Schoenwerth, Rud. — Die niederländischen und deutschen Bearbeitungen von Thomas Kyd's Spanish Tragedy (Forschungen, herausg. v. Schick u. Waldberg, Berlin, 1903). [2461]
- Schulze, K. — Ein englischer Humorist über Deutschland (Sonntagsbl. d. New-Yorker Staatsztg. mars 1903). [2462]
- Sollas, H. — Goldsmith's Einfluss in Deutschland im 18. Jahrh. (Diss. Heidelberg, 1903). [2463]
- Sprenger, R. — Eine Stelle in Byrons Childe Harold (IV, 140) u. Geibels Tod des Tiberius (Engl. St. XXXII, 1903). [2464]
- Wagner, H. F. — Robinson und die Robinsonaden in unserer Jugendlitteratur (Wien, 1903). [2465]
- Wihan, S. — Franz Stelzhamer und Robert Burns (Euph. X, 1903). [2466]
- Witte, Karl. — Die Deutschen im Urteil eines Engländers vor 300 Jahren (Nat.-Ztg. 462, 466; 1903). [2467]
- Wypfel, Ludw. — Grillparzer und Byron. Zur Entstehungsgeschichte des Trauerspiels „Ein treuer Diener seines Herrn“ (Euph. IX, 4, 1903). [2468]
- zur Linde, Otto. — Moritz, C. Ph., Reisen eines Deutschen in England im Jahre 1782, herausg. von — (Berlin, 1903). [2469]

#### D. Études linguistiques et philologiques.

- Behnsch. — Ueber das Verhältniss der deutschen und der romanischen Elemente in der englischen Sprache. (Progr. Berlin, 1844). [2470]
- Elze, K. — Die englische Sprache u. Litteratur in Deutschland (Dresden, 1864). [2471]
- Wetzel, O. — Delineation of the English and German characters and languages, with respect to their

- reciprocal influence upon each other (Progr. Barmen, 1870). [2472]
- Ehlerding, F. — German and Latin elements in the English language (Progr. Nauen, 1877). [2473]
- Vietor, W. — Die Aussprache des Englischen nach den deutsch-englischen Grammatiken vor 1750 (Heilbronn, 1885). [2474]
- Körting, G. — Encyclopädie und Methodologie der engl. Philologie, p. 23 et s.: die englische Philologie in Deutschland (Heilbronn, 1888). [2475]
- Wilson, Ch. B. — The grammatical gender of English words in German (Am. Germ. III, 1899/1900). [2476]
- Brausewetter, Ernst. — Die Engländerei in der deutschen Sprache (Intern. Litber. 22 mars 1900). [2477]
- Dunger, H. — Wider die Engländerei in d. dtsh. Sprache (Berlin, 1900). [2478]
- Mc Knight, G. H. — Germanic elements in the story of King Horn (Mod. L. Ass. XV, 1900). [2479]
- Flügel, E. — References to the English Language in the German Literature of the 1st half of the XVI. Century (Mod. Philology I, 1, 1903). [2480]
- Meyerfeld, Max. — Die histor. Lehn- und geflügelten Worte aus dem Englischen (Nat. Ztg. 90, 1903). [2481]
- — Von Sprach' und Art der Deutschen und Engländer (Berlin, 1903). [2482]

## CHAPITRE VI.

### L'Italie.

#### A. Études sur Dante.<sup>1)</sup>

##### 1) *Dante et la littérature allemande.*

- Witte, K. — Kannegiesser u. Streckfuss, Uebersetzungen der Div. Com. (Litter. Conversationsblatt Leipzig, n° 261, 1825). [2483]
- — Aug. Kopisch, Uebersetzungen der Divina Commedia (B. L. U. n° 17, 1838). [2484]
- — Deutsche Dante-Studien im Jahre 1855 (B. L. U. n° 2, 1856). [2485]
- Vogel von Vogelstein, C. — Die Hauptmomente aus Goethes Faust, Dantes Divina Commedia u. Virgils Aeneis (München, 1862). [2486]
- An. — Die Dantefeier zu Dresden den 14. Sept. 1865 (Dresdner Journal, n° 216, 1865). [2487]
- Löher, F. — Dante in Deutschland (B. z. Allg. Z. n° 271, 1865). [2488]
- Paur, Th. — Dante in Deutschland (Unsere Zeit, I, n° 5, 1865). [2489]
- An. — Dante u. seine neuen Uebersetzer und Erklärer (B. z. Allg. Z. n°s 145, 146, 1866). [2490]
- Stern, Daniel (comtesse d'Agoult). — Dante et Goethe, dialogues (Paris, 1866). [2491]
- Montégut, E. — Dante et Goethe (Mon. Univ., 9 et 30 juillet, 3 et 17 sept. 1866, et Types littéraires et Fantaisies esthétiques). [2492]

<sup>1)</sup> 1. A. cons. Batines, C. D. — Bibliografia dantesca (Prato, 1845—46). Biagi, G. — Giunte e correzioni inedite (Firenze, 1888). — L'Alighieri: rivista di cose dantesche diretta da F. Pasqualigo (Venezia, Revue mensuelle [a cessé de paraître]). — Bollettino della Società dantesca italiana (Firenze). — Giornale Dantesco diretto da G. G. L. Passerini. (Bibliografia dantesca d. Passerini). Cornell University Library; Catalogue of the Dante Collection presented by W. Fiske, compiled by Th. W. Koch (Ithaca, New-York, 1898—1900, 2 vol.). — Bibliogr. dantesca de Suttina (Rass. bibl. d. st. int. a Dante, etc. Cividale del Friuli, 1902).

2. Jahrbuch der deutschen Dante-Gesellschaft (publié par Karl Witte, 1 vol. 1867. Leipzig, Brockhaus).

- Reumont, A. — Dante und seine neuen Uebersetzer u. Erklärer (B. z. Allg. Z. n° 145, 1866). [2493]
- Scherer, Edm. — Dante et Goethe (T., 30 oct. 1866, et Etudes de litt. contemp. t. VI). [2494]
- Mézières, A. — Dante et Goethe (R. d. cours littér. III, 1866). [2495]
- Witte, K. — Philalethes' Uebersetzung der Div. Commedia (Wiss. B. d. Leipziger Zeitung, n° 1, 1866). [2496]
- Boehmer, Ed. — Karl Wittes Dante-Forschungen (Jahrb. L. vol. X, 1869). [2497]
- Nugua, P. — Dante Alighieri in Germania (Padova, 1869). [2498]
- Scartazzini, G. A. — K. Wittes Dante-Forschungen (Mag., n° 22, 1869). [2499]
- Witte, K. — Dante im Norden (Dante-Forschungen, vol. I. Halle, 1869). [2500]
- Scartazzini. — Die Dante-Uebersetzerin Josefa von Hoffinger (Mag. n° 13, 1870). [2501]
- — La letteratura italiana in Germania nel 1869 (Rivista Europea, vol. II, 1870). [2502]
- — Deutsche Dante-Litteratur und Kunst (B. z. Allg. Z. nos 217, 218, 1870). [2503]
- Lang, W. — Dante-Litteratur in Deutschland (Im Neuen Reich, Leipzig, 1871). [2504]
- Scartazzini. — I recenti studii Danteschi in Germania (N. Ant. vol. XVII, 7, 1871). [2505]
- — Dante und die deutsche Philosophie (Mag. n° 37, 1871) [2506]
- Lowell, J. R. — Among my books (Dante et Goethe) (Boston, 1892). [2507]
- Imbriani, V. — Un capolavoro sbagliato (dans: Fame usurpate) (Napoli, 1875). [2508]
- Paur, Th. — Zur Dante-Litteratur in Deutschland (B. L. U. n° 23, 1877). [2509]
- Scartazzini. — Die neue Ausgabe von Philalethes' Dante-Uebersetzung (B. z. Allg. Z. n° 310, 1877). [2510]
- — Karl Wittes Dante-Uebersetzung (D. R. n° 5, 1878 et Mag. p. 86, 1879). [2511]
- Witte, K. — Dante-Forschungen (sur les traducteurs all. de Dante) (I, Halle, 1869 et II, Heilbronn, 1879). [2512]
- — Scartazzinis Dante (Mag. n° 3, 1880). [2513]
- Belle, T. von. — Dante in Deutschland, Scartazzini und Bergmann (Mag. p. 528, 1881). [2514]
- Scartazzini. — Dante in Germania, Storia letteraria e bibliografia dantesca alemanna, 2 vol. (Milano, 1881—83. Cf. K. Witte, Litteraturbl. n° 112, 1881). [2515]
- Bartsch, K. — Recherches anciennes sur une traduction allemande de Dante (Z. f. R. Ph. VI, 1882). [2516]
- Traversi, C. Ant. — Dante in Germania (Illustr. Ital. n° 3, 1883). [2517]
- Casella, G. — Della Divina Commedia e del Fausto di Goethe (Opere ined. e post. Firenze, 1884). [2518]
- An. — Goethe und Freidank als Interpreten Dantes. Kritischer Beitrag, etc. (Klausenburg, 1886). [2519]
- Bolte, Joh. — Ein deutsches Urtheil über Dante aus dem XVII. Jhrhdt. (Z. vgl. Litt. I, 1888). [2520]
- Nolte, M. — Eine neue Uebersetzung der Göttlichen Komödie (Gildemeister) (Mag. p. 552, 1888). [2521]
- Plumptre, E. H. — Goethe and Dante (The Commedia and Canzoniere of Dante II) (Boston, New-York, 1888). [2522]
- Gräfe, B. — Dantes Göttliche Komödie als Quelle vom II. Theil des Goetheschen Faust (Allg. conserv. Monatsschr. 1889). [2523]
- Wegele, Franz, X. — Ueber deutsche Dante-Studien des letzten Jahrzehntes (Z. vgl. Litt. II, 1889). [2524]
- Gräfe, B. — Briefe über Goethe und Dante (Conservative Monatsschrift XL, VII, 1890). [2525]
- An. — Dante y Goethe (Revista cont. 15 oct. 1890). [2526]
- Koch, M. — Zur deutschen Dantelitteratur von Baron G. Locella (Z. vgl. Litt. III, 1899). [2527]

- Tobler, A. — Dante u. vier deutsche Kaiser (Berlin, 1891). [2528]
- Kerbaker, M. — L'eterno femminino del Goethe. (Napoli 1892; réimpr. en 1903). [2529]
- Spera, G. — Dante e Goethe (dans: Letter. comp., Napoli, 1896). [2529bis]
- Sulger-Gebing, E. — Dante in der deutschen Litt. bis zum Erscheinen der ersten vollständigen Uebersetzung der Divina commedia 1767/9 (Z. vgl. Litt. VIII u. IX, 1895/6). [2530]
- Gräfe, B. — Dantes Divina Commedia als Quelle für Shakespeare u. Goethe (Leipzig, 1896). [2531]
- Pochhammer, P. — Dante in der Schweiz (Zürich, 1896). [2532]
- Portmann, A. — Dantes Divina Commedia u. Goethes Faust (Kath. Schweizer-Blätter XIV, 1896). [2533]
- Grauert, H. — Dante in Deutschland (Hist. polit. Blätter für das kath. Deutschland XIX, XX, 1897). [2534]
- Jacobs, M. — Ugolino-Dichtungen (dans: Gerstenbergs Ugolino, Berlin, 1898). [2535]
- Kohler, J. — Dante-Uebersetzung oder Nachbildung (Z. vgl. Litt. XI, 1898). [2536]
- Pochhammer, P. — Deutsche Dante-freunde (K. W. févr. 1898). [2537]
- — Dante im Faust (B. z. Allg. Z. nos 105, 106, 1898). [2538]
- Farinelli, A. — Dante e Goethe (confer. ten alla Società Dantesca milanese, Aprile 1899, Firenze, 1900). [2539]
- Bassermann, A. — Zur Frage der Dante-Uebersetzungen (St. z. vgl. Litt. I. 4, 1901). [2540]
- Pochhammer, P. — Dantes Dichtung in unserer Zeit (Nordd. Allg. Ztg. Beilage, 295, 1901). [2541]
- Schmidt, Erich. — Danteskes im Faust (Arch. 107, 1901). [2542]
- Susan, C. V. — Dante-Uebersetzungen (Litt. Echo III, 24, 1901). [2543]
- Sulger-Gebing, E. — Ein Zeugnis deutscher Dantekenntnis im XVII. Jahrhdt. (St. vgl. Litt. II. 4, 1902). [2544]
- — A. W. Schlegel und Dante (Germ. Abhandl. H. Paul dargebr. Strassburg, 1902). [2545]
- Balzo, C. Del. — Dante sul teatro (N. Antol., juin 1903). [2546]

## 2) Dante et la littérature française.

- Mr. — Dante in Frankreich (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Auslands III, 1838). [2547]
- Labitte, Ch. — Dante, trad. de M. Fiorentino et ses anciens traducteurs (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> nov. 1840). [2548]
- — Biographes et traducteurs de Dante (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> oct. 1841). [2549]
- Lowositz, J. B. — Dante und der Katholizismus in Frankreich (Königsberg, 1847). [2550]
- Sainte-Beuve. — Article sur la Divine comédie, contenant une esquisse de l'influence de Dante en France (11 déc. 1854, Caus. du Lundi, XI). [2551]
- Saint-René Taillandier. — Dante et la littérature dantesque au XIX<sup>e</sup> s. (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> déc. 1856). [2552]
- Foucher de Careil. — Les traducteurs de Dante: Lamennais et M. Mesnard (Rev. contemp., 15 nov. 1857). [2553]
- Lafenestre, G. — Une traduction poétique de Dante (Louis Ratisbonne) (R. cont. XIV, 1860). [2554]
- Beaurepaire, Ch. de. — De la récente admiration des Français pour Dante (Rouen, 1873). [2555]
- Abata, F. — Dante dans les impressions de Lamartine (Messina, 1878). [2556]
- Topin, H. — Dante en France, ses éditions et ses éditeurs depuis le XV<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours (H. Bibliof., août-sept. 1882). [2557]
- Prato, S. — Tres passi della Divina Commedia nell' Henriade e nella Pucelle d'Orléans del Voltaire (Giorn. Dant., I. 560, 1893). [2558]
- Bouvy, Eug. — Voltaire et les polémiques italiennes sur Dante (Extrait d. l. Rev. des Universités du Midi, juillet 1895; à cons. aussi Giorn. St. XXVIII, 1—2). [2559]
- Oelsner, H. — Dante in Frankreich

- bis zum Ende des XVIII. Jahrhdts. (Diss. Berlin, 1896) (cf. F. X. Kraus, D. Litteraturzeitg., 10 déc. 98). [2560]
- Morel, C. — Les plus anciennes traductions françaises de la Divine Comédie, précédées d'une étude, etc. (Paris, 1897). [2561]
- Stengel, E. — Philolog. Kommentar zu der französischen Uebersetzung von Dantes Inferno (Paris, 1897). [2562]
- Arlotta, F. — Sur la traduction de deux passages de Dante (Paris, 1898). [2563]
- Bouvy, E. — Dante en France. — (R. d. L. Fr. et Étr. I, 1, 1899). [2564]
- Beck, F. — Un' imitazione dantesca nell' antica letteratura francese (Livre du chemin de long estude di Christine de Pizan) (Aligh., II, p. 381, 1891). [2565]
- Gebhart, E. — Voltaire et Dante (J. d. D., 15 févr. 1899). [2566]
- Hauvette, H. — Dante dans la poésie française de la Renaissance (Grenoble, 1899) (trad. ital. Firenze, 1901). [2567]
- Auffray, J. — La Divine Comédie. Traductions anciennes et modernes (Rev. hebdom., 24 nov. 1900). [2568]
- Capelli, L. M. — Dante e Voltaire (Giorn. dantesco, VIII, 1900). [2569]
- Camus, Jules. — La première version française de l'Enfer de Dante (Giorn. st. d. litt. it. XXXVII, I, 1901). [2570]
- Delmont, T. — Dante et la France (Rev. de Lille, 1901). [2571]
- Farinelli, A. — Dante et Margherita di Navarra (Riv. d'Italia V, 1902). [2572]
- Pierro, Mariano. — Dante in Francia (Portici, 1902). [2573]
- Biadego, Gius. — Dante e gli Scaligeri (Arch. veneto XVII, 1900 et: Discorsi e profili letterari; Milano, 1903). [2574]

### 3) Dante et la littérature anglaise.

- An. — Dante and his latest English translators (N.-Am. R., avril 1866). [2575]
- Witte, K. — Lord Vernons Dante (B. z. Allg. Z. n° 217, 1871). [2576]
- König, W. — Shakespeare u. Dante (Shakesp.-J. VII, 1872). [2577]
- Rambeau, A. — Chaucers House of Fame in seinem Verhältniss zu Dantes Divina Commedia (Engl. St. III, 1879). [2578]
- Stone, W. G. — Shakespeare, Cicero and Dante (N. a. Q., 12 avril 1879). [2579]
- Koch, W. — Dante in America (cf. Giorn. st. [I vol. 1883] XXXI. 1). [2580]
- An. — Dante and Shakespeare (Blackwoods Mag., juin 1884). [2581]
- Hales, John W. — Dante and Romeo and Juliet (Ath. n° 3096, 1887). [2582]
- Monti, Giul. — Il prigioniero di Chillon di Byron e il Conte Ugolino di Dante (dans: Studi critici, Firenze, 1887). [2583]
- Bouchier, Jon. — Dante and Shakespeare (N. a. Q., 25 janv. 1890). [2584]
- Cross, J. W. — Dante and the „New Reformation“ (N. C. p. 327, 1890). [2585]
- Kœppel, E. — Dante in der englischen Lit. des XVI. Jahrhdts. (Z. vgl. Litt. III, 1890). [2586]
- Tomlinson, C. — The study of Dante in England (N. a. Q., VII, 1890). [2587]
- Defries. — Browning and Dante (Acad. 975, 1891). [2588]
- Cattaneo, C. G. — La Divina Commedia in inglese (Le curiosità dell' erudiz. III, 1895). [2589]
- Pacheu, J. — Dante, Spencer, Bunyan, Shelley (Rev. d. fac. cath. de l'Ouest., févr. 1895). [2590]
- Scudder, Vida, D. — The life of the Spirit in the modern English Poets (à cons. s. l'infl. d. Dante) (Boston, 1895). [2591]
- Borinski, K. — Dante und Shakespeare (Anglia XVIII, 1896). [2592]
- Carlyle, Th. — Dante e Shakespeare, trad. di Cino Chiarini (Biblioteca critica della lett. ital., n° 7. Firenze, 1896). [2593]
- Graefe, B. — Dantes Div. Commedia als Quelle für Shakespeare und Goethe (Leipzig, 1896). [2594]

- Mascetta, Caracci, L. — Dante in Shakespeare (Giorn. Dant. IV, 1896). [2595]
- Chiarini, Gius. — Le donne nei drammi dello Shakespeare e nella Commedia di Dante („Studi Shakespeareiani.“ Livorno, 1897). [2596]
- Gurteen. — The epic of the fall of man; a compar. study of Cædmon, Dante and Milton. Ath., n° 3625, 1897). [2597]
- Kraeger, H. — Lord Byron u. Francesca da Rimini (Arch. XCVIII, 1897). [2598]
- Kuhns, O. — Dantes influence on Milton (Mod. L. N. XII, 1897). [2599]
- — Dantes influence on Shelley (Mod. L. N. XIII, 1898). [2600]
- Valgimigli, A. — Il culto di Dante in Inghilterra (Giorn. Dant. VI, 1, 1898). [2601]
- Dobelli, A. — Dante e Byron (Giorn. Dant. et Firenze, 1898). [2602]
- Kuhns, O. — Dantes influence on English poetry in the XIX century (Mod. L. N. XIV, 1899). [2603]
- Warren, T. H. — Gray and Dante (Monthly R., juin 1901). [2604]
- Chiarini, G. — Di una imitazione inglese della Divina Commedia, La Casa della Fama di G. Chaucer (Riv. d'Italia IV, 1901 et Bari, 1902). [2605]
- Gardner, E. — Dante and Shakespeare (Dublin Rev., avril 1902). [2606]
- Norton, Ch. El. — Ruskins comments on Dante, with an introduction (London, 1903). [2607]
- Toynbee, P. — The earliest references to Dante in the English literature (Misc. d. Studi in onore di Art. Graf. Bergamo, 1903). [2608]
- Sills, K. C. M. — Wyatt and Dante (Journ. of Comp. Lit. 4, 1903). [2609]

4) *Études sur Dante comprenant plusieurs littératures, sur Dante en Espagne, etc.*

- Paur, Th. — Vergleichende Bemerkungen über Dante, Milton u. Klopstock (Neisse, 1847). [2610]
- Schlosser, F. Chr. — Dante-Studien (Leipzig, 1855) (chap. II. Uebersetzungen: englische, französische und deutsche). [2611]
- Nolet de Brauwere van Steeland. — Les traducteurs de Dante Alighieri aux Pays-Bas (Bulletin de l'Académie R. d. Belgique, mars 1859). [2612]
- Hillebrand, K. — De l'apostolat de Dante et de son influence (Rev. d. cours littér., II, 1865). [2613]
- Bach, Jos. — Vorlesungen über Dante und seine Stellung zur allgemeinen Geistesgeschichte (Oestr. Vierteljahrsschrift f. Kath. Theologie, Wien, 1866). [2614]
- Witte, K. — Dante und der Orient (Jahrb. D. D. G. I, 1867). [2615]
- Kertbeny. — Dante in der ungarischen Litteratur (Jahrb. D. D. G. I., 1867). [2616]
- Vidal y Valenciano, C. — Imitadores, traductores y comentadores españoles de la Divina Commedia (Revista de España IX, 1869). [2617]
- Scartazzini. — Dante Alighieri in Spanien (Mag. n° 5, 1870). [2618]
- — Eine alt-catalanische Dante-Uebersetzung (Mag. n° 52, 1878). [2619]
- An. — Dante in Ungarn (Mag., n° 3, 1879). [2620]
- Hellwald, F. v. — Dante im Niederland (Mag., n° 21, 1879). [2621]
- — Joan Bohls Dante-Uebersetzung (Mag. p. 180, 1880). [2622]
- Glücksman, H. — Dantes Hölle in Ungarischer Uebertragung (Mag. p. 267, 1886). [2623]
- Soszvary. — Dante en Hongrie (Rev. int., sept. 1887). [2624]
- Gubernatis, A. de. — Dante in Indien (Deutsche Revue, nov. 1890). [2625]
- Micocci, U. — La fortuna di Dante nel secolo XIX (L'Alighieri II, 1891). [2626]
- Fromm, H. G. — Le Dante dans les Flandres (L'Univers, 17 janv. 1894). [2627]



- Oelsner, H. — The influence of Dante on modern thought (London, 1895). [2628]
- Savj-Lopez, P. — Un imitatore spagnolo di Dante nel 1400 (Giorn. Dant. III, 1896). [2629]
- Dobelli, A. — Una scena della Commedia e una del Don Chisciotte (Giorn. Dant., n. s. II, 1897; cf. Rev. crit., mars 1898). [2630]
- Marchesi, G. B. — Della fortuna di Dante nel sec. XVII (Bergamo, 1898). [2631]
- Schiff, Mario. — La première traduction espagnole de la Divine Comédie (Homenaje à Menéndez y Pelayo, Madrid, 1899). [2632]
- Urbano, Gius. — Il culto di Dante Alighieri dal secolo XIV al secolo XIX (Trani, 1899). [2633]
- Cian, Vittorio. — Dante nel rinascimento (Racc. d. studii crit. ded. ad A. d'Ancona, Firenze, 1901). [2634]
- Mari, A. — Un cinquecentista spagnolo (Diego Guillen de Avila) imitatore di Dante (Il Saggiatore I. 6, 1901). [2635]
- Perroni-Grande, L. — Per la storia della varia fortuna di Dante nel seicento (Il Saggiatore I. 3, 1901). [2636]
- Savj-Lopez, P. — Dantes Einfluss auf spanische Dichter des 15. Jahrhunderts (Neapel, 1901). [2637]
- Sterkmann. — Dante e la modernità (Riv. mod. d. cultura III, 7, 8, 1901). [2638]
- Uhagon, F. R. de. — Una traducci' con Castellana des conocida de la Divina Comedia (Rev. d. Arch. Bibl. y Museos V, 1901). [2639]
- Sanvisenti, Bern. — I primi influssi di Dante, del Petrarca e del Boccaccio sulla letteratura spagnuola, con Appendici di documenti inediti. (Milano, 1902). [2640]
- Raveggi, P. — I poeti della visione celeste, Dante, Milton, Klopstock (dans: L'idealità spir. in Dante, Firenze, 1903). [2641]

5) *Études sur les influences qui ont agi sur l'oeuvre de Dante.*<sup>1)</sup>

- Ozanam, A. Fr. — Dante et la philosophie catholique au XIII<sup>e</sup> siècle (Paris 1839). [2642]
- Labitte, Ch. — La Divine Comédie avant Dante, les prédécesseurs et les inspireurs de Dante (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> sept. 1842). [2643]
- Ozanam, A. Fr. — Etudes sur les sources poétiques de la Divine Comédie, etc. (Paris, 1845). [2644]
- Piper, F. — Ueber das Verhältniss Dantes zum klass. Alterthum (Verhandlg. der Philologenvers. zu Jena, 1846). [2645]
- An. — The sources of the Divina Commedia (N. Am. R., janv. 1847). [2646]
- Piper, F. — Ueber die Benützung mythologischer Vorstellungen in Dantes Komödie (dans: Mythologie u. Symbolik der christl. Kunst, etc., Weimar, 1847). [2647]
- Fauriel, Cl. Ch. — Dante et les origines de la langue et de la littérature italienne (Paris, 1854). [2648]
- Magnier, Ed. — Dante et le moyen-âge (Paris, 1860). [2649]
- Mahn, K. A. F. — Ueber das dichterische und sprachliche Verhältniss Dantes zu einigen Vorgängern der altitalienischen und provenzalischen Litteratur (Archiv XXXVIII, 1865). [2650]
- — Ueber einige von Dante in seinen Werken erwähnte provenzalische Dichter (Jahrb. D. D. G., I, 1867). [2651]
- Bartsch, K. — Die von Dante benutzten provenzal. Quellen (Jahrb. D. D. G., II, 1868). [2652]
- Erdmann, Joh. Ed. — Scholastik, Mystik und Dante (Jahrb. D. D. G., III, 1871). [2653]
- Paur, Th. — Immanuel und Dante (Jahrb. D. D. G., III, 1871). [2654]
- Baur, G. A. L. — Boëtius und Dante (Leipzig, 1874). [2655]
- Delff, H. K. Hugo. — Dante und seine Meister (Jahrb. D. D. G., IV, 1877). [2656]

<sup>1)</sup> cf. aussi le chap. VIII. Simple esquisse bibliographique.

- Ampère, J.-J. — La Grèce, Rome et Dante, études litt. d'après nature (Paris, 1848; nouv. éd., 1880) [2657]
- Lawton, W. C. — The underworld in Homer, Virgil and Dante (Atl. Mthlg., juillet 1884). [2658]
- Lechthaler, J. — Das Verhältniss Vergils zu Dante (Progr. Halle, 1887). [2659]
- Szombathely, J. — Dante e Ovidio (Trieste, 1888). [2660]
- Toynbee, P. — Paris and Tristan in the „Inferno“ (Acad., juin 1888 et: Studies and Researches, London, 1902). [2661]
- Scherillo, M. — Alcune fonti provençali della Vita Nuova (Atti dell' Acc. arch. d. Napoli, 1890). [2662]
- Symonds, A. — The idea of love in Platos dialogues and in the „Vita Nuova“, the lyrics and the „Divina Commedia“ (Cont. Rev., sept. 1890). [2663]
- Gladstone, W. E. — Did Dante study in Oxford? (Nin. C., juin 1892). [5664]
- Moore, Edw. — Dantes Obligations to the de Officiis in regard to the division and order of sins in the Inferno (Dante Soc., Cambridge, Mass. 1893). [2665]
- An. — The classical studies of Dante (Edinb. Rev. 372; 1895). [2666]
- Savj-Lopez, P. — Precursorispannuoli di Dante (Giorn. Dant. IV, 1896). [2667]
- Cimmino, A. — S. Ambrogio e Dante (Rass. crt. II, 1, 2, 1897). [2668]
- Moore, Edw. — Scripture and classical authors in Dante (dans: Studies in Dante, I London, 1897, cf. Giorn. st. XXXII, 1, 2). [2669]
- Murari, Rocco. — Boezio e Dante (Giorn. dant. V, 1, 1897). [2670]
- D'Ovidio, Fr. — Fonti dantesche II, Dante et Gregorio VII (N. Ant. 69, 1897). [2671]
- — Fonti dantesche I, Dante et S. Paolo (Rass. crt. II, 1, 2, 1897). [2672]
- Scherillo, M. — Dante e Tito Livio (Istit. lomb. d. scienze e lett. II, XXX, 1897). [2673]
- — Dante e Bertram dal Bornio (N. Ant., 1897). [2674]
- Zingarelli, N. — Folchetto di Marsiglia nella commedia d. Dante Napoli, 1897). [2675]
- Cavarretta, G. — Virgilio e Dante, confronti crit. tra l'Eneide e la Divina Commedia (Palermo, 1898). [2676]
- Minzloff, R. — Deux vers du Dante et un chapitre du Roman de Lan- celot (Bull. du Bibliophile et du Bibliothécaire, Paris, XXXVI, 1898). [2677]
- Gorra, Eg. — Per la genesi della Divina Commedia (dans: Fra drammi e poemi (Milano, 1899). [2678]
- Toynbee, P. — Aristotle's De Animalibus in Dante and other mediaeval writers. — Aeneidorum in Dante's De vulgari Eloquentia (Giorn. st. d. lett. ital. XXXIV, 1899). [2679]
- Borinski, K. — Wer ist der „Lehrer“ Dantes im Inf. 5, 123? (B. z. Allg. Z., 143; 1900). [2680]
- Ovidio, Fr. d'. — Due riscontri fra l'Eneide e la Divina Commedia (Atene e Roma II, 1900). [2681]
- Mc Kenzie, K. — Dante's references to Aesop (Boston, 1900). [2682]
- Chistoni, P. — Le fonti classiche e medievali del Catone dantesco. (Raccolta d. studii, ded. ad Al. D'Ancona, Firenze, 1901) (cf. Giorn. st. XL). [2683]
- Bloch, E. — Les sources orientales de la Divine Comédie (Les litt. popul. de toutes les nations, XLI) (Paris, 1901). [2684]
- Albini, G. — Se e come la „Thebais“ ispirasse a Dante di fare Stazio cristiano (Atene e Roma V, 41, 1902). [2685]
- An. — Dante and Herodotus (Athen. 3884, 1902). [2686]
- Cipolla, F. — Dante censore di Virgilio (Inf. XX) (Atti del R. istituto veneto 61, 3, 1902). [2687]
- Federn, K. — Dante and his Time (New-York, 1902). [2688]
- Grandgent, C. H. — Dante and St. Paul (Romania, 121, XXXI, 1, 1902). [2689]
- — Cato and Elijah. A Study in Dante (Publ. of the Mod. L. Ass., XVII, 1902). [2690]

- Toynbee, P. — Il Provenzale in Dante's Convivio (Ath. 3938, 1903). [2691]  
 Vaccaluzzo, N. — Dal lungo silenzio. Studi danteschi (Messina, 1903). [2692]  
 Bauer, G. A. L. — Das Buch Hiob und Dantes Göttliche Komödie. Eine Parallele (Theolog. Stud. u. Kritiken. XXVIII. Gotha). [2693]

### B. L'Italie et la France.<sup>1)</sup>

- Madrisio, Niccolò. — Viaggi in Italia, Francia, Germania (Venezia, 1718). [2694]  
 Gherardi. — Théâtre italien ou recueil de toutes les comédies et scènes franç. jouées p. les comédiens italiens du Roy (6 vol. Amsterdam, 1721). [2695]  
 Conti di Calepio, Pietro. — Paragone della poesia tragica d'Italia con quella di Francia (Zürich, 1732). (cf. Donati, Bodmer u. die ital. Litt.). [2696]  
 Parfaict (frères). — Histoire de l'ancien Théâtre Italien depuis son origine en France jusqu'à sa suppression en l'année 1697 (Paris, 1753). [2697]  
 Desboulmiers, J. A. J. — Histoire anecdotique et raisonnée du Théâtre Italien depuis son rétablissement jusqu'à l'année 1769 (7 vol., Paris, 1769). [2698]  
 Origny, d'. — Annales du Théâtre Italien depuis son origine jusqu'à nos jours (3 vol., Paris, 1788). [2699]  
 Scoppa, Ant. — Traité de la poésie italienne, rapportée à la poésie française, etc. (Paris, 1803). [2700]  
 Paccard, J.-E. — Les Médicis ou la renaissance des sciences, des lettres et des arts en Italie et en France (Paris, 1812). [2701]  
 Alboize, E. — Histoire de la Comédie italienne en France (Le Monde dramatique, I, 1835). [2702]  
 Crapelet, G. A. — Des progrès de l'imprimerie en France et en Italie au XVI<sup>e</sup> siècle et de son influence sur la littérature (Paris, 1836). [2703]  
 Delécluze. — Pétrarque au Mont-Ventoux (R. d. P., n<sup>o</sup> 13, 1839). [2704]  
 Libri, G. — De l'influence française en Italie (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> mars 1841). [2705]  
 Chasles, Ph. — Le Marino en France et en Italie (dans: Etudes, etc., Paris, 1847). [2706]  
 Magnin, Ch. — Les commencements de la comédie italienne en France (R. d. D. M., 15 déc. 1847). [2707]  
 An. — Mazzini, George Sand und der Papst (Europa, 1848). [2708]  
 Rathery, E. J. B. — Influence de l'Italie sur les lettres françaises, depuis le XIII<sup>e</sup> siècle jusqu'au règne de Louis XIV (Paris, 1853). [2709]  
 Sclopis di Salerano. — Montesquieu et Machiavel (Paris, 1856). [2710]  
 Perrens, F.-T. — La Comédie italienne à Paris. Mad. Ristori (R. d. D. M., 15 juin 1855; 15 juin 1857). [2711]  
 Arnould, N. — Essais de théorie et d'histoire littéraire: De l'influence exercée par la littérature italienne sur la littérature française (Paris, 1858). [2712]  
 An. — Die Italiener vor französischem Richterstuhl (Europa, p. 367, 1859). [2713]  
 Arnaud, J. — Les Italiens prosateurs français. Études sur les émigrations italiennes depuis Brunetto Latini jusqu'à nos jours (Milan, 1861). [2714]  
 Bonnet, J. — Récits de la Réforme en Italie; Calvin au bord d'Aoste (Acad. d. Sciences mor. et pol., 1861). [2715]  
 Girardeau, F. — Les voyageurs français en Italie (R. cont., XIV, 1861). [2716]

<sup>1)</sup> A cons. Goujet, Biblioth. franç. t. VII p. 288—407, t. VIII p. 1—110 (trad. franç. des poètes italiens).

- Sclopis, F. — La domination française en Italie, 1800—1814 (Paris, 1861). [2717]
- Moland, L. — Molière et la comédie italienne (Paris, 1867). [2718]
- De Sanctis. — Petrarca e la critica francese (N. Ant. IX, 1868). [2719]
- Rajna, P. — La rotta di Roncisvalle nella letteratura cavalleresca italiana (Bologna, 1871). [2720]
- — Ricerche intorno ai Reali di Francia (Bologna, 1872; cf. Gaston Paris, dans: Romania, VII). [2721]
- Massarani, T. — Studi di letteratura e d'arte (à cons. sur les études ital. en France) (Firenze, 1873). [2722]
- Rajna, P. — Uggeri il Danese nella letteratura romanesca degli Italiani (Romania, 1873, p. 113 et suiv.; 1874, p. 31 et suiv.; 1875, p. 398 et suiv.). [2723]
- Geffroy, Aug. — L'école française de Rome, ses origines, ses premiers travaux (Mém. de l'Acad. d. sciences morales, 1876). [2724]
- Hoffmann, R. A. J. — Italienische Humanisten u. Rabelais u. Montaigne als Pädagogen (Progr. Stettin, 1876). [2725]
- Köhler, R. — Eine Stelle in Ariostos Orlando Furioso und Nachahmungen derselben (Jacques de la Taille) (Arch. f. L. V., 1876). [2726]
- Rajna, P. — Le Fonti dell' Orlando furioso (Firenze, 1876; 2<sup>e</sup> éd. 1900). [2727]
- D'Ancona, A. — Alfredo de Musset e l'Italia (Riv. Lett. 1878; et dans: Varietà stor. e lett. I). [2728]
- Picot, E. — P. Gringoire et les comédiens italiens (Paris, 1878; cf. Romania, 1878, p. 275 et s.). [2729]
- Buser. — Die Beziehungen der Mediceer zu Frankreich (Leipzig, 1879). [2730]
- Vitu, Aug. — Molière et les Italiens à propos du tableau des Farceurs appartenant à la Comédie-Française (Mol., 1879). [2731]
- Galustre, L. — La Renaissance en France (Paris, 1879). [2732]
- Samosch, S. — Italien. u. französische Satiriker (Berlin, 1879). [2733]
- Buhlmann, C. — Gestaltung der Chanson de Geste Fierabras im Italienischen (Diss. Marburg, 1880; cf. Morf. Z. f. r. Ph., V). [2734]
- Campardon, E. — Les Comédiens du Roi de la troupe italienne pendant les deux derniers siècles. Documents inédits. (2 vol. Paris, 1880). [2735]
- Crescini, V. — Orlando nella Chanson de Roland e nei poemi del Bojardo e dell' Ariosto (Bologna, 1880). [2736]
- Sabatini, Fr. — Abelardo ed Eloisa nella tradizione pop. rom. (Cf. Romania, IX, 617, 1880). [2737]
- Ferrazzi, Gius. — L'Ariosto presso i Francesi (Bibliografia Ariostesca. Bassano, 1881, p. 93 et suiv.). [2738]
- Dejob, Ch. — Mare-Antoine Muret, un professeur français en Italie dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle (Paris, 1881). [2739]
- Baschet, A. — Les comédiens italiens à la cour de France sous Charles IX, Henri III et Louis XIII, d'après les lettres royales et autres documents (Paris, 1882). [2740]
- Caro, E. M. — L'abbé Galiani en exil et sa correspondance (Acad. d. Sciences mor. et pol., 1882). [2741]
- Couture. — Pétrarque et Jacques Colonne, évêque de Lombez (Revue de Gascogne, XXI; cf. Romania IX, 1882). [2742]
- Krebs. — The earliest French version of Guarini's Pastor Fido (Acad. 21 janv. 1882). [2743]
- D'Ancona, A. — Madama du Bocage in Italia (Fanf. d. Dom., 28, 1882). [2744]
- Torraca, F. — Gli imitatori stranieri di Sannazaro (Roma, 1882). [2745]
- Torraca, F. — Il Boccaccio e i Novellieri francesi (Fanf. della Dom., 16, 7, 1882). [2746]
- Genovesi, P. — Molière e la commedia moderna (Mantova, 1883). [2747]
- Guerrini, O. — Rabelais in Italia (Roma, 1883). [2748]
- Lüder, W. — Carlo Goldoni in seinem Verhältniss zu Molière (Diss. Leipzig, 1883). [2749]

- Schumann, J. — Baretta als Kritiker Voltaires (Archiv t. 69, 1883). [2750]
- An. — Sur Gerolamo Castaldi (trad. Voltaire) (cf. Giorn. ligust. 11—12, 1884). [2751]
- De Amicis, Ed. — La Genève italienne, trad. d. l'ital. (B. Univ., 1884). [2752]
- Luzio, A. — Manzoni e Diderot. La monaca di Monza e la Religieuse (Milano, 1884). [2753]
- Morandi, L. — Voltaire contro Shakespeare, Baretta contro Voltaire (Città di Castello, 1884). [2754]
- D'Ancona, Al. — I comici ital. in Francia (Dans: Varietà storiche e letterarie. vol. II. Milano, 1885). [2755]
- Graf, A. — Appunti per la storia del ciclo brettonne in Italia (Giorn. st., V et VII, 1885). [2756]
- Lo Forte-Randi, A. — Fr. Rabelais et T. Folengo (Rev. Intern. 10 mars 1885). [2757]
- Marasca, Alessandro. — La Henriade del Voltaire e l' Enrico di G. Malmignati (Città di Castello, 1885, cf. Giorn. st. VII). [2758]
- Vogels, J. — Das Verhältniss der italienischen Version der Reisebeschreibung Mandeville's zur französischen (Progr. Crefeld, 1885). [2759]
- Balzo, C. del. — Gli scrittori francesi e l'Italia avanti il Rinascimento (Gazzetta lett. de Torino, n° 4, 42, 1886). [2760]
- Blanc, J. — Bibliographie des traductions françaises d'auteurs italiens littéraires (Dans: Bibliographie italico-française. p. 1265—1343, 1886). [2761]
- Fries, L. — Montchrestiens Sophonisbe, seine Vorgänger u. Quellen (Diss. Marburg, 1886). [2762]
- Barbarett, V. — Lesage et le théâtre de la Foire (Thèse Nancy, 1887). [2763]
- Bonghi, R. — Le nostre commedie del secolo XV e un dramma francese del XIX (N. Ant. 2, 1887). [2764]
- Gaspary, Ad. — Sur l'épopée française en Italie (à cons. Gaspary, Storia della letter. ital. 1887, I, 96—209, et Romania, XVIII, 325). [2765]
- Rajna, P. — Gli eroi brettoni nell'onomastica italiana del sec. XII (Romania XVII, 1887). [2766]
- Rigal, E. — Esquisse d'une hist. des théâtres d. Paris, 1548—1653 (troupes ital. à Paris) (Paris, 1887). [2767]
- Saviotti, Alfredo. — L'imitazione francese nel teatro tragico di Jacopo Martelli (Bologna, 1887). [2768]
- Valmaggi, L. — Sulla fonte francese del Trattato di virtù morali (Giorn. St. X, 1887). [2769]
- Facchini, Ces. — Gli esuli ital. in Francia (Dans: La Scuola letteraria bolognese, etc. (Bologna, 1888). [2770]
- Montecorboli, H. — Montaigne en Italie (N. R. t. LX, 1888). [2771]
- Morf, H. — Ein italienisches Volksbuch (Die Reali di Francia). (Nation, n° 39, 1888). [2772]
- Camus, G. — Precetti di retorica scritti per Enrico III re di Francia (Modena, 1888). [2773]
- Donati, Leone. — L'Ariosto e il Tasso, giudicati dal Voltaire (Halle a. S., 1889). [2774]
- Cotronei, Bruno. — La Fontaine e l'Ariosto (Rassegna della Letteratura italiana e straniera, Catania, 1890). [2775]
- Dejob, C. — Mme de Staël et l'Italie, avec une bibliographie de l'influence française en Italie de 1795 à 1814 (Paris, 1890). [2776]
- Gaspary, Ad. — Di una fonte francese del Marino (Giorn. St., XV, p. 306; 1890). [2777]
- Molmenti, P. G. — Venezia nell' arte e nella letteratura francese (Archivio veneto, 1890). [2778]
- Nolhac, P. de, e Solerti Angelo. — Il viaggio in Italia di Enrico III re di Francia e le feste a Venezia, etc. (Torino, 1890). [2779]
- Novati, F. — I codici francesi dei Gonzaga secondo nuovi documenti (Romania XIX, 1890). [2780]
- Ademollo, Aless. — Voltaire e i traduttori italiani della Henriade (Genova, 1891). [2781]

- An. — Due diplomatici italiani e gli ultimi giorni del Voltaire (N. Ant. 1 juin 1891). [2782]
- Camus, J. — Notices et extraits des ms. français de Modène antérieurs au XVI<sup>e</sup> s. (R. l. rom., XXXV, 1891). [2783]
- Houlhard, Arth. — Rabelais, ses voyages en Italie, son exil à Metz (Paris, 1891). [2784]
- Narjoux. — Français et Italiens (Paris, 1891). [2785]
- Stiefel, A. L. — Tristan l'Hermites. Le Parasite u. seine Quelle (Archiv 86, 1891). [2786]
- Toffano, F. — Rinaldo da Montalbano nella letteratura romanzesca italiana (Venezia, 1891). [2787]
- Vianey, Jos. — Deux sources inconnues de Rotrou (Arch. hist., art. et litt. Dole, 1891). [2788]
- Barbiera, R. — Stendhal in Italia (Illustraz. italiana 29, 1892). [2789]
- Cian, V. — Per la storia del sentimento e della poesia sepolcrale in Italia ed in Francia prima dei „Sepolcri“ del Foscolo (Giorn. St., XX, 1892). [2790]
- Nunziante, F. — Il cav. Marino alla corte di Luigi XIII (N. Ant., t. 1892). [2791]
- Pélissier, L. G. — Les novellistes italiens à Paris en 1498 (Nogent, 1892). [2792]
- Rua, G. — Di alcune fonti italiane di un vecchio libro franc. (Comptes amoureux de Mad. Jeanne Flore) (Bibl. d. scuole ital. V. 1892). [2793]
- Scherillo, M. — La Norma di Bellini e la Velleda di Chateaubriand. (N. Ant. 39, 1892). [2794]
- Solerti, A. — Le voyage du Tasse en France (R. d. L. r. XXXVI, 1892). [2795]
- Gorra, E. — Il Reggimento e Costume del Barberino ne' suoi rapporti colla letter. prov. e franc. (Studi d. crit. lett. Bologna, 1892). [2796]
- Texte, Jos. — Les origines antiques et italiennes de la Renaissance française (Bulletin d. tr. de l'Univ. de Lyon 8, 1892). [2797]
- Dejob, Ch. — Supplément à un Essai de bibliographie pour servir à l'hist. de l'influence française en Italie, de 1796 à 1814 (Toulouse, 1893). [2798]
- Guillemot, Jules. — Les oubliés. Théâtre de Gherardi (Rev. Bl. p. 376, 780, 1893). [2799]
- Piton. — Les Lombards en France et à Paris (Paris, 1893). [2800]
- Reinach, J. — La France et l'Italie devant l'histoire (Paris, 1893) (cf. Croce, Corriere di Napoli, août 1893). [2801]
- Stiefel, A. L. — Unbekannte italienische Quellen Jean Rotrous (Z. vgl. Lit., VI, 1893). [2802]
- Fiammazzo. — Il Voltaire e l'ab. Giovanni Marenzi primo traduttore ital. della „Henriade“ (Bergamo, 1894). [2803]
- Pélissier, L. G. — Notes italiennes d'hist. d. l. France (R. d. L. r. VII et. s. 1894). [2804]
- Roy, E. — „L'Avare“ de Doni et „L'Avare“ de Molière (R. d'h. l. Fr. 15 janv. 1894). [2805]
- Texte, Jos. — Les origines de la Renaissance française (R. d. C., 4 et 11 janv. 1894). [2806]
- Toldo, P. — A proposito d'una fonte italiana del Tartuffe (Giorn. st., t. XXIII (1894), p. 297). [2807]
- — Due artic. letter. Il poema del Du Bartas e quello di T. Tasso (Roma, 1894). [2808]
- D'Ancona, Al. — L'Italia alla fine del secolo XVI: Giornale del viaggio di Michele de Montaigne in Italia nel 1580 e 1581 (Città di Castello 1895) (2<sup>e</sup> éd. avec une bibliographie des Voyages en Italie). [2809]
- Banti, Ch. — L'Amyntas du Tasse et l'Astrée d'Honoré d'Urfé (Milan 1895). [2810]
- Darsy, F. — Machiavelli in Francia (Soc. d'études ital., 1895). [2811]
- Flamini, Fr. — Studi di storia letteraria italiana e straniera (études sur les rapports litt. de la France et de l'Italie.) (Livorno, 1895). [2812]
- Frajo, C. — Studi letterari (infl. de Molière etc. (Napoli, 1895). [2813]
- Hauvette, H. — Les relations litté-

- raires entre la France et l'Italie (Ann. Univ. Grenoble, 1895). [2814]
- Maruffi, G. — Parini e Molière (Roma letter. IV, 19, 1895/96). [2815]
- Monaci, E. — Gli Italiani in Francia durante il Medio Evo (Roma, 1895). [2816]
- Monnier, Ph. — Les humanistes d'Italie et de la Suisse du XV<sup>e</sup> s. (Études déd. à P. Vaucher. Genève, 1895). [2817]
- Nolhac, P. de, et Solerti, A. — Le roi Henri III et l'influence italienne en France (Giorn. stor. XVII). [2818]
- Toldo, P. — Contributo allo studio della novella francese del XV e XVI secolo, considerata specialmente nelle sue attinenze con la letteratura italiana (Roma, 1895). [2819]
- Piéri, Marius. — Le pétrarquisme au XVI<sup>e</sup> s. Pétrarque et Ronsard ou de l'influence de Pétrarque sur la Pléiade française (Marseille, 1895). [2820]
- Rolland, R. — Les origines du théâtre lyrique moderne. Hist. de l'opéra en Europe avant Sully (à cons. d. l'infl. ital. d. Corneille, Molière et Quinault) (Paris, 1895). [2821]
- Paris, G. — La Nouvelle française aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles (à propos du livre de Toldo) (J. d. S., mai-juin, 1895). [2822]
- Toldo, P. — Se il Diderot abbia imitato il Goldoni (Giorn. st., XXVI, 1895). [2823]
- Vianey, J. — Les Satyres françaises de Vauquelin de La Fresnaie (Rev. d. Univers. d. Midi I, 4, 1895). [2824]
- Bellezza, P. — Di qualche opinione dello Stendhal circa il Manzoni (Rass. Naz. 16 févr. 1896). [2825]
- Bouvy, E. — Voltaire et la langue italienne (R. d. L. r. févr. 1896). [2826]
- Castets, F. — Recherches sur les rapports des chansons de geste et de l'épopée chevaleresque italienne. (R. d. L. r. t. XXVII et suiv.) (Cf. Romania, XV, 626; XVII, 145, 1896). [2827]
- Cesari, A. — Il „fabliau“ francese e la novella italiana (La Vita Italiana. N. S. II, 1896). [2828]
- Claretie, Jules. — Napoléon Ier et la Comédie française en Italie (R. Bl., 28 mars 1896). [2829]
- Dejob, Ch. — Études sur la tragédie (influence du théâtre français en Italie aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles) (Paris, 1896). [2830]
- Graf, Art. — Il romanticismo del Manzoni (à cons. aussi sur l'infl. angl.) (Rome, 1896) (voir aussi le volume de Graf: Foscolo, Leopardi e Manzoni, Torino, 1898). [2831]
- Lefranc, A. — Le platonisme dans la littérature en France à l'époque de la Renaissance. (R. d'h. l. Fr. III, 1896). [2832]
- Lettres de Catherine de Medicis (1574—1577). Publ. par le comte Hector de la Ferrière (Paris, 1896). [2833]
- Marcheix. — (Sur le voyage en Italie de Bouchard, en 1634. Société d'Études italiennes, 1896). [2834]
- Mastro, Vinc. del. — Le pessimisme de deux contemporains, Jacques Leopardi et Alfred de Musset (Naples, 1896). [2835]
- Mazzi, C. — Il conte di Caylus a Siena (1714) (Siena, 1896). [2836]
- P. S. — Pétrarque et Ronsard (T. 9 mai 1896). [2837]
- Petit de Julleville. — Voyage de Pétrarque à Paris en 1371 (R. d. C., 6 févr. 1896). [2838]
- Puglisi Pico, M. — Il Tasso nella critica francese (Arcireale, 1896). [2839]
- Rabany, Ch. — Carlo Goldini. Le théâtre et la vie en Italie au XVIII<sup>e</sup> s. (à cons. sur l'influence de Molière et de Voltaire) (Paris, 1896). [2840]
- Rivoire, P. — Contributo alla storia dell' influenza della novella italiana sulla novella francese (Il Rinasc. II, 1896). [2841]
- Söltöft-Jensen. — Le cinquième livre de Rabelais et le „Songe de Poliphile“, par Fr. Colonna (R. d'h. l. Fr. III, 1896). [2842]
- Teichmann. — Merope im italienischen u. französischen Drama (Progr. Borna, 1896). [2843]
- Texte, Jos. — L'Italie et la critique

- française au XVIII<sup>e</sup> s. (R. d. C., 16 janv. 1896). [2844]
- Tocco, F. — Descartes jugé par Vico (Rev. d. Métaph. et d. Mor. juillet 1896). [2845]
- Toldo, P. — Dell' Espion di Giovanni Paolo Marana e delle sue attinenze con le Lettres persanes del Montesquieu (Giorn. st., t. XXIX, 1897). [2846]
- Vianey, J. — Mathurin Régnier (chap. II, les précurseurs de M. R.; chap. III, les sources) (Paris, 1896). [2847]
- Wyzewa, Th. de. — La Renaissance latine et les écrivains italiens (dans: Ecrivains étrangers, Paris, 1896). [2848]
- Boutet, Ed. — Eleonora Duse a Parigi (N. Ant., 1<sup>er</sup> juillet 1897). A cons. aussi: R. d. P., juin 1897 (Primoli). R. Enc., 29 mai 1897 (Lapauze). R. d. D. M., 1<sup>er</sup> juillet 1897 (Jules Lemaitre). [2849]
- Deliò, E. — La letteratura francese in Italia nei secoli XI, XII, XIII (Sinigaglia, 1897). [2850]
- Dorez, L., et Thuasne, L. — Pic de la Mirandole en France (1485 à 1488) (Paris, 1897) (cf. Giorn. st. XXXI). [2851]
- Gabotto, F. — Notes sur quelques sources italiennes de l'épopée franç. au Moyen-âge (R. d. L. r., juin 1897). [2852]
- Hauvette, H. — Un précurseur italien de Corneille: G. Bartolommei (Bull. de l'Univers. de Grenoble, 4<sup>e</sup> trim., 1897, cf. Rass. cr., II, 9). [2853]
- Jeanroy, A. — La lirica francese in Italia nel periodo delle origini (traduction, Firenze, 1897). [2854]
- Kugel, A. — Untersuchungen zu Molière's Médecin malgré lui und seine Hauptquellen (Diss. Jena, 1897). [2855]
- Luzio, A. — Spigolature Folenghiane (Imitazioni Folenghiane del Rabelais) (Bergamo, 1897) (et dans: Studi folenghiani, Firenze, 1899). [2856]
- Mattia, A. — Gozzi e La Bruyère (Venise, 1897). [2857]
- Roy, Émile. — Les premiers cercles du XVII<sup>e</sup> siècle. Mathurin Régnier et Guidobaldo Bonarelli della Rovere (R. d'h. l. Fr., IV, 1897). [2858]
- Spont, A. — La France dans l'Italie du Nord au XV<sup>e</sup> siècle (R. des questions hist., 1897). [2859]
- Toldo, P. — Attinenze fra il teatro comico di Voltaire e quello del Goldoni (Giorn. st. XXXI, 1897). [2860]
- — Il teatro d'Evaristo Gherardi a Parigi (Extr. d. l. Rassegna Nazionale, Florence, 1897). [2861]
- — Tre commedie francesi inedite di C. Goldoni (Extr. d. Giorn. st., 1897). [2862]
- — La Comédie française de la Renaissance (R. d'h. l. Fr. 1897, 1898, Nr. 2). [2863]
- Bouvy, E. — Voltaire et l'Italie (Paris, 1898). [2864]
- Clément, L. — Henri Estienne et son œuvre française (Paris, 1898). [2865]
- Kawczynski. — Ueber das Verhältniss des Lustspiels Les Contents von Odet de Turnèbe zu Les Esbahis von Jacques Grévin und beiden zu den Italienern (Festschrift z. VIII. allg. deutsch. Neuph.-Tag in Wien, Wien, 1898). [2866]
- Kellen, T. — Die ersten Schauspielerinnen in Frankreich (Mag., 2 avril 1898). [2867]
- Morf, H. — Vom Rolandlied zum Orlando Furioso (D. R., sept. 1898). [2868]
- Pflänzel, M. — Ueber die Sonette des Joach. Du Bellay nebst einer Einleitung: Die Einführung des Sonetts in Frankreich (Diss. Leipzig, 1898). [2869]
- Picot, E. — Des Français qui ont écrit en italien au XVI<sup>e</sup> siècle (R. des Bibliothèques VIII, 1898 et s.). [2870]
- Sarcey, Fr. — Le „Molière“ de Goldoni (R. d. C. VI, 1897, 1898). [2871]
- Texte, Jos. — L'influence italienne dans la Renaissance française (dans: Études de litt. européenne, Paris, 1898). [2872]
- Toldo, P. — Comédies du XVI<sup>e</sup> siècle, où l'inspiration classique et italienne est la plus sensible (R. d'h. l. Fr., 15 avril 1898). [2873]



- V. — Italienische Bühnenkunst in Paris (Fr. Z., 28 juin 1898). [2874]
- An. — Montesquieu in Italy (Lond. Quarterly R. 190, 1899). [2875]
- Bellezza, P. — Manzoni, Giordani e Stendhal (Giorn. st. 34, 1899). [2876]
- Bernardin, M. — La comédie italienne en France (R. des C. VIII, 3, 1899). [2877]
- Dejob, Ch. — Les femmes dans la comédie française et italienne au XVIII<sup>e</sup> siècle (Paris, 1899). [2878]
- Giacosa, G. — L'art dramatique et les comédiens italiens (R. Bl., 25 février 1899). [2879]
- Larroumet, G. — La Duse et le public parisien (Nouvelles Études, etc., Paris, 1899). [2880]
- Maddalena, E. — Goldoni e Favart (Ateneo Veneto XXII, 1899). [2881]
- Massarani, T. — Gli Studi italiani in Francia (dans: Studi di letter. e d'arte, Firenze, 1899). [2882]
- Neri, A. — Un traduttore della „Henriade“ del Voltaire (Michele Bolaffi) (Rass. bibl. VII, 1899) [2883]
- Paquier, J. — L'université de Paris et l'humanisme au début du XVI<sup>e</sup> siècle (Besançon, 1899). [2884]
- Pausa, G. — L'epopea carolingia in Abruzzo. Saggio critico (Casalbordino, 1899). [2885]
- Refuge, E. de. — Deux lettres de Monge relatives à sa mission littéraire et artistique en Italie (1796 à 1797) (L'Amat. d'autogr., 15 avril 1899). [2886]
- Renda, U. — L'elemento brettone nell' „Avarchide“ di Luigi Alamanni (Giorn. st. 34, 1899). [2887]
- Sirven, P. — Voltaire et l'Italie (R. Bl. 13, 1899). [2888]
- Spingarn, J. E. — A history of literary criticism in the Renaissance with special reference to the influence of Italy in the formation and development of modern classicism (New-York, 1899). [2889]
- Swift, B. — A note on Savonarola and Rabelais (Ath. 3719, 1899) [2890]
- Toldo, P. — L'arte italiana nell' opera di Rabelais (Archiv, 1899). [2891]
- Albert, M. — Une troupe d'acteurs italiens sous la régence (R. Bl., 12 mai 1900). [2892]
- Bertolini, E. — Il sentimento religioso del Manzoni e dello Chateaubriand (Rass. Nazionale 113, 1900). [2893]
- Vianey, J. — Le modèle de Ronsard dans l'ode pindarique (R. d. L. r., sept. oct. 1900). [2894]
- Decombe, L. — Les comédiens italiens à Rennes au XVIII<sup>e</sup> siècle (Rennes, 1900). [2895]
- Deschamps, G. — Les Français à Rome en 1798 (T. 18 févr. 1900). [2896]
- Doumic, R. — Un ennemi de l'exotisme au XVI<sup>e</sup> siècle. Henri Estienne (J. d. D., 3 févr. 1900). [2897]
- Grimaldi, V. — André Chénier et Gius. Parini (Rass. Naz., vol. 112, 1900). [2898]
- Joung, M. V. — Molières Stegreifkomödien, insbes. Le médecin volant (Frz. Zs. XXII, 1900) [2899]
- Matteucci, I. — Mad. de Staël e un suo studio sull' Italia al principio del secolo XIX (Siena, 1900). [2900]
- Menasci, G. — Un poeta francese del sec. XVI a Roma (Joachim du Bellay) (Fanf. d. dom. XXII, 1900). [2901]
- Muret, M. — Leopardi et la langue française (J. d. D., 24 avril 1900). [2902]
- Paquier, J. — L'humanisme et la Réforme — Jérôme Aléander, de sa naissance à la fin d. s. séjour à Brindes (1480—1529) (Paris, 1900. cf. R. d'h. l. Fr. II, 1901). [2903]
- Pasini, F. — La Bradamante di Roberto Garnier e la sua fonte ariostesca (Ann. d. st. trentini VII, 1900). [2904]
- Toldo, P. — La comédie française de la Renaissance (Influence italienne depuis Larivey jusqu'au XVII<sup>e</sup> s.) (R. d'h. l. d. l. Fr. 1898, p. 554; 1900, p. 263). [2905]
- — Le courtisan dans la littérature française et ses rapports avec l'œuvre du Castiglione (Archiv, 104, 1900). [2906]
- D'Ancona, A. — Lettere di illustri scrittori francesi ad amici italiani (Rass. Bibl. IX, 1901). [2907]
- Arullani, V. A. — Leggendo il

- Leopardi e il Baudelaire (Fanf. d. dom. XIII. 32, 1901). [2908]
- — Secentismo italiano e francese (Fanfulla d. dom. XXII, 1901). [2909]
- Auvray, L. — Giordano Bruno à Paris, d'après le témoignage d'un contemporain (1585—1586) (Extr. d. Mém. d. l. Soc. de l'hist. d. Paris, 1901). [2910]
- Bouvy, E. — Zaïre et ses quatorze traductions italiennes (Annales intern. d'Hist., Paris, 1901). [2911]
- — „Zaïre“ en Italie (Ann. Bordeaux, Bull. ital. XXIII, 1901). [2912]
- Castaldo, V. — Imitations libres de quelques poésies italiennes de Giacomo Leopardi et compositions diverses (Napoli, 1901). [2913]
- Dejob, Ch. — Un bel libro da fare (à cons. sur les Italiens en France) (Rass. d. studi crit. ded. ad A. d'Ancona. Firenze, 1901). [2914]
- Flamini, Fr. — Du rôle de Pontus de Tyard dans le pétrarquisme français (R. d. l. Renaiss. N° 43—45) (Padova, 1901). [2915]
- Lanson, G. — Molière et la farce (R. d. P., 1<sup>er</sup> mai 1901). [2916]
- Matic, T. — Molières Tartuffe u. die italien. Stegreifkomödie (St. z. vgl. Lit. I, 1901). [2917]
- Mele, E. — Monzù Moliéro (les imitations de M. dans la comédie napolitaine du XVIII<sup>e</sup> siècle) (Flegrea, Riv. di lettere IV. 2, 1901). [2918]
- Melon, P. — Le Français dans la vallée d'Aoste (Nouv. Rev., 15 juillet 1901). [2919]
- Paris, G. — La source italienne de la Courtisane amoureuse de la Fontaine (Rass. d. st. crit. ded. A D'Ancona. Firenze, 1901). [2920]
- Picot, E. — Gli ultimi anni di G. B. Andreini in Francia (Rass. bibl. IX. 3, 4, 1901). [2921]
- — Les Italiens en France au XVI<sup>e</sup> s. (Ann. Bordeaux, Bull. it. 4, 1901, et 2, 1903). [2922]
- Scafi, A. — Voltaire, Pezzana, Ducis (Rivista d. Biblioteche e degli Arch. XI, 1901). [2923]
- Searles, G. — Bojardo's Orlando innamorato u. seine Beziehungen zur altfranzös. erzählenden Dichtung (Diss. Leipzig, 1901) (cf. Giorn. st. XXXIX, 1902). [2924]
- Solerti, A. — La rappresentazione della Calandria a Lione nel 1548 (dans: Raccolta d. studii crit. ded. ad A. D'Ancona. Firenze, 1901). [2925]
- Teza, E. — Il Tasso e il Guizot (Rass. bibl. VIII, 1901). [2926]
- Toldo, P. — Quelques sources italiennes du théâtre comique de Houdart de la Motte (Ann. Bordeaux, Bull. ital., 1, 1901). [2927]
- Vianey, Jos. — Les sources italiennes de l'Olive de Du Bellay (Annales intern. d'Histoire, Paris, 1901) (cf. Giorn. st. XXXIX, 1, 1902). [2928]
- — Les „Antiquitez de Rome“, leurs sources latines et italiennes (Ann. Bordeaux, Bulletin ital. 3, 1901). [2929]
- — L'Arioste et la Pléiade (Ann. Bordeaux, Bull. ital. 4, 1901). [2930]
- Galletti, A. — La tragedia classica italiana del secolo XVIII (infl. franc.) (Cremona, 1901; cf. Farinelli, Rass. bibl. d. lett. ital., 10—11, 1902). [2931]
- Bernardin, N. M. — La comédie italienne en France et les Théâtres de la foire et du boulevard (1570—1791) (Paris, 1902). [2932]
- Bouvy, E. — Sur une version italienne de la fable: Le Meunier, son fils et l'Ane (Ann. Bord. Bulletin it., 2, 1902). [2933]
- — La „Merope“ de Maffei en France et la „Mérope“ de Voltaire en Italie (Ann. Bordeaux, Bulletin it. 3, 1902). [2934]
- Cenzatti, G. — Alfonso de Lamartine e l'Italia (Livorno, 1902). [2935]
- Chaumeix, André, — L'Italie des Romantiques (J. d. D., 29 juin 1902). [2936]
- Farinelli, A. — Dante e Margherita di Navarra (Riv. d'Italia, 1902). [2937]
- Funck-Brentano, F. — Requête de la Comédie française contre la Comédie italienne (Nouv. Rev. Rétros. XIX, 1902). [2938]
- Heilly, G. d'. — Rachel et la Ristori, les 80 ans d'une tragédienne, les séjours de la Ristori à Paris (Paris, 1902. Extr. d. „la Revue“). [2939]

- Klingler, Osk. — Die Comédie-Italienne in Paris nach der Sammlung von Gherardi (Diss. Zürich) (Strassburg 1902). [2940]
- Lafoscade, L. — Le théâtre d'Alfred de Musset (L'influence italienne) (Paris, 1902). [2941]
- L'Italico. — Victor Hugo nel melodramma Italiano (Riv. mod. II. 5, 1902). [2942]
- Mengin, U. — L'Italie des Romaniques (Paris, 1902). [2943]
- Moretto, Aug. — Saggio storico delle relazioni letterarie fra Italia e Francia. Periodo I. fasc. I (Cortona, 1902). [2944]
- Muoni, G. — Ludovico di Breme e le prime polemiche intorno a madama di Staël e il romanticismo in Italia, 1816 (Milano, 1902). [2945]
- Muret, M. — Adélaïde Ristori à Paris (J. d. D., 30 janv. 1902). [2946]
- Oliva, Dom. — De l'influence française en Italie (Ren. latine, 15 oct. 1902). [2947]
- Oriol, A. — Leopardi et la littérature française (Ann. Bordeaux, Bull. ital. II. 4, 1902). [2948]
- Ojetti, U. — L'Invasion du théâtre français en Italie (Ren. latine, 15 nov. 1902). [2949]
- Picot, E. — Les Italiens en France au XVI<sup>e</sup> siècle (Ann. Bordeaux, Bulletin italien, 4, 1902). [2950]
- Pollio, J. — Des influences littéraires en France et en Italie (Galatz, 1902). [2951]
- Vaganay, H. — Le sonnet en Italie et en France au XVI<sup>e</sup> siècle. Essai de bibliogr. comparée (Lyon, 1902). [2952]
- Vorluni, G. — Victor Hugo et l'Italie (L'Européen, 14, 1902). [2953]
- Galletti, A. — Leopardi ed A. de Vigny (dans: Studi di letteratura straniera, Verona, 1903). [2954]
- Hauvette, H. — Un chapitre de Boccace et sa fortune dans la littérature française (De casibus virorum illustrium LIX) (Ann. Bord., Bull. ital. 3, 1903). [2955]
- — Un exilé florentin à la cour de France au XVI<sup>e</sup> siècle: Luigi Alamanni (Paris, 1903). [2956]
- Mauclair, C. — L'esprit romain et l'art français (Renaissance latine, 15 déc. 1903). [2957]
- Merz, J. — Carlo Goldoni in seiner Stellung zum französ. Lustspiel (Diss. Leipzig, 1903). [2958]
- Monod, G. — Michelet et l'Italie (Riv. d'Italia, mars-avril 1903). [2959]
- Toldo, P. — Sulla fortuna dell'Ariosto in Francia (Stud. rom. di E. Monaci, 1. Perugia, 1903). [2960]
- Toldo, P. — Molière en Italie (Journ. comp. Litt. I, 1, 1903). [2961]
- Vianey, J. — L'Arioste et les Discours de Ronsard (Rev. Univers. XII, 1, 1903). [2962]
- — L'influence italienne chez les précurseurs de la Pléiade (Ann. Bordeaux, Bull. ital. 2, 1903). [2963]
- Delisle, L. — Anciennes traductions françaises du traité de Pétrarque sur les remèdes de l'une et l'autre fortune (Notices et Extr. des Ms., t. 34, 1). [2964]

*Appendice. — Études linguistiques et philologiques.*

- Viani, P. — Diz. di pretesi francesismi, etc. (Firenze, 1858). [2965]
- Fanfani. — Lettera d'un tedesco sull' infrancesamento della ling. ital. (Firenze, 1871). [2966]
- Morosi. — Osservazioni e aggiunte alla fonetica dei dialetti gallo-italici di Sicilia del dott. G. Gregorio (cf. Arch. glott. 1872 et s. 8, 9). [2967]
- Hassek, de. — La langue d'oc et la langue d'oïl en Italie au moyen-âge (Pirano, 1878). [2968]
- Allario, C. — I principali francesismi da evitarsi nella lingua parlata e scritta (Torino, 1879). [2969]
- Biondelli. — Saggio sui dialetti gallo-italici (1854, cf. Ascoli, Arch. glott. ital. VIII, 1882). [2970]
- Estienne, H. — Deux dialogues du nouveau langage François italianizé autrement desguizé etc. 1578 (Réimp. sur l'éd. orig., Paris, 1883). [2971]

- Meyer-Lübke, W. — Franco-ital. Studien (Z. f. R. Ph. XI, 1887). [2972]  
 Estienne, H. — Précidence de la langue française (1579) (Nouv. édition p. Huguët, Paris, 1896). [2973]  
 Sutterlin. — Die heutige Mundart von Nizza (Roman. Forsch. IX, 1896). [2974]  
 Salvioni, C. — Ancora dei dialetti gallo-italici di Sicilia (Romania III, 1899). [2975]  
 Caselli, A. — Studio comparativo tra la lingua italiana e la francese (Messina, 1901). [2976]

## C. L'Italie et l'Allemagne.

- Benaglia, Giov. — Relazione del viaggio fatto da Vienna a Costantinopoli e ritorno in Germania del conte Alberto Caprara (Roma, 1684; trad. allemande, Frft. a. M., 1887). [2977]  
 Wagner, A. — Zwei Epochen der modernen Poesie in Dante, Petrarca, Boccaccio, Goëthe, Schiller u. Wieland (Leipzig, 1806). [2978]  
 Schulz, H. W. — Platen und die Italiener (Morgenblatt, nos 98, 99, 1836). [2979]  
 Kahlert. — Die italienische Oper in Breslau am Anfange des XVIII. Jhrhds. (Schlesische Provinzialbl. 1837). [2980]  
 Quinet, E. — Allemagne et Italie (Paris, 1839). [2981]  
 Gotthold, F. A. — Ueber die Nachahmung der ital. und span. Versmasse in unserer Muttersprache (Progr. 1846). [2982]  
 Schlager, J. E. — Comédiens italiens à Vienne au XVI<sup>e</sup> siècle (Sitzungsber. der hist.-philos. Klasse der K. Akad. Wien, 1851). [2983]  
 Reumont, A. — Delle relazioni della letteratura italiana con quella della Germania (Firenze, 1853). [2984]  
 — — Magliabecchi, Muratori e Leibnitz. Memoria intorno alle relazioni letterarie tra l'Italia e la Germania (dans: Beiträge zur italien. Geschichte. Berlin, 1853—1857). [2985]  
 Vettori, Fr. — Viaggio (1507) in Allemania (Parigi, 1857, cf. Revue d'histoire diplomatique, vol. XI). [2986]  
 An. — Herder in Italien (Europa n° 17, 1860). [2987]  
 Acquarone, J. — Ugo Foscolo (Rev. Europ., 1<sup>er</sup> oct. 1860). [2988]  
 Kradolfer, J. — Das italienische Sprüchwort und seine Beziehungen zum deutschen. (Z. f. Vps. IX) (I<sup>er</sup> vol., 1860). [2989]  
 Martin, N. — Platen et l'Italie (dans: Poètes contemporains de l'Allemagne, Paris, 1860). [2990]  
 Debrit, M. — La philosophie allemande en Italie, par B. Mazzarella (Bibl. Univ., 1861). [2991]  
 Grimm, H. — Goëthe in Italien (Berlin, 1861). [2992]  
 Schück, J. — Aldus Manutius und seine Zeitgenossen in Italien und Deutschland (Berlin, 1862). [2993]  
 Reumont, A. — Theilnahme Goëthes an Manzoni (cf. Reumont, Bibliografia, p. 90, 1863). [2994]  
 — — Bibliografia dei lavori pubblicati in Germania sulla storia d'Italia (Berlino, 1863). [2995]  
 Duprat, P. — Les idées allemandes en Italie (Rev. germanique, XXXIII, 1865). [2996]  
 Hillebrand, K. — Études italiennes (Paris, 1868). [2997]  
 Schanz, G. — Enrico Heine in Italia (Como, 1868). [2998]  
 Hirzel, L. — Goëthes italienische Reise (Basel, 1871). [2999]  
 Emma. — Due traduzioni del Fausto (N. Ant. XXIII, 1873). [3000]  
 Nutricati-Briganti, A. J. — Enrico Heine e G. Leopardi (Wien, 1873). [3001]  
 Gnoli, D. — La Vita Nuova di W. Goëthe (N. Ant. XXV, 1874). [3002]  
 Zendrini, B. — Enrico Heine e i suoi interpreti (N. Ant. XXVII et XXVIII, 1874). [3003]  
 Zumbini, B. — Di alcune relazioni del

- Foscolo con la letteratura tedesca (N. Ant., vol. XXV, 1874). [3004]
- Gnoli, D. — W. Goethe a Roma (N. Ant. XXVIII, 1875). [3005]
- Hillebrand, K. — Wälsches und Deutsches (Berlin, 1875). [3006]
- Vivanti-Lindau, A. — Heines William Ratcliff auf dem Teatro Manzoni in Mailand (Gegw. VII, 1875). [3007]
- Friedländer, M. — Reisen nach Italien in den letzten Jahrhunderten (D. R., avril 1876). [3008]
- Kaden, W. — Heines „Ratcliff“ in Neapel (Gegw. B. IX, 1876). [3009]
- Lollis, Cesare De. — Augusto Platen in Italia (N. Ant. XXXII, 20, 1876). [3010]
- Engel, Ed. — Il canzoniere di Heine von B. Zendrini (Gegw. p. 86, 1877). [3011]
- Fischer, P. D. — Italienische Novellen in deutscher Uebersetzung, herausg. v. Paul Heyse (Mag. p. 123, 1878). [3012]
- Kaden, W. — Unser Faust bei den Italienern (Gegw. B. XIII, 1878). [3013]
- M. — Chiarinis italienischer Atta Troll (Mag. p. 506, 1878). [3014]
- Wendeler, Mich. — Lindner als Uebersetzer Savonarolas, etc. (Arch. f. L., VII, 1878). [3015]
- An. — Eine Italienerin über Gottfried Keller (Mag. p. 433, 1879). [3016]
- — Heinrich Heine in Italien (Zendrini) I, II (Mag. p. 317, 333, 1879). [3017]
- Breitinger, H. — Die italienischen Heine-Uebersetzer (Gegw., 7 juin 1879). [3018]
- Carriere, M. — Leopardis Dichtungen, übers. v. Heyse (Ggw. p. 55, 1879). [3019]
- Engel, Ed. — Bernardino Zendrini, der Heine-Uebersetzer (Mag. 617, 1879). [3020]
- Landau, M. — Die italienische Litt. am österreich. Hofe (Wien, 1879). [3021]
- Lübke, W. — Mephisto in Italien (Gegw. 19, 1879). [3022]
- Aulard, F. A. — Leopardi et Schopenhauer (Essai en tête des „Poésies“) (Paris, 1880). [3023]
- Eberty, G. — Kant in Italien (Mag. p. 149, 1880). [3024]
- Köhler, R. — Das älteste bekannte deutsche Sonett u. sein ital. Original (Arch. f. L., IX, 1880). [3025]
- Lanzky, Paul. — Die deutsche Litteratur in Italien in den beiden letzten Jahrzehnten I, II, III (Mag. p. 697, 713, 729, 1880). [3026]
- Luschin, A. — Studenti tedeschi nello studio di Siena (Blätter des Vereins f. Handelskunde von Niederösterreich, 1880—1882). [3027]
- Reumont, A. — Delle relazioni fra la lett. ital. e quella di Germania nel seicento (dans: Saggi di storia e letteratura, Firenze, 1880). [3028]
- Witte, J. K. — Ueber Landaus Italienische Litt. am österr. Hof (Mag., n° 28, 1880). [3029]
- — Giosuè Carducci und seine deutschen Uebersetzer (Mag. p. 209, 1880). [3030]
- Cart, Th. — Goethe en Italie (Neuchâtel, 1881). [3031]
- Koppel, E. — Eine neue Ariostübersetzung (Mag. 732, 1881). [3032]
- Sauer, C. M. — Deutsche Lyrik in Italien (Mag. p. 550, 1881). [3033]
- Schneegans, A. — Goethe in Messina (Gegw. p. 165, 1881). [3034]
- Schönfeld, P. — Ein italienisches Urtheil über Goethes Gretchen (Carducci) (Mag. p. 749, 1881). [3035]
- Baragiola, A. — Ein Gedicht Walthers v. d. Vogelweide in italienischer Uebersetzung (Mag. 605, 1882). [3036]
- Carriere, M. — Wechselbeziehungen deutscher und italienischer Kunst (Deutsche Bücherei, Breslau, 1882). [3037]
- Düntzer, H. — Goethes Tagebücher und Briefe aus Italien (Gegw., n° 9, 1882). [3038]
- Engel, E. — Zur deutsch-italienischen Uebersetzungslitteratur (Mag. 23—26, 1882). [3039]
- Geiger, L. — Renaissance und Humanismus in Italien und Deutschland (Berlin, 1882) trad. ital. par

- Valbusa, Rinascimento e umanesimo in Italia e in Germania (Milano, 1891). [3040]
- Werner, K. — Kant in Italien (Wiener Akad. d. Wissenschaften. Wien 1881. cf. Deutsche Litt.-Ztg., n° 3, 1882). [3041]
- Zanella, D. — Salomone Gessner ed Aurelio Bertóla (N. Ant., mars 1882). [3042]
- Zehender, F. — Herders italienische Reise (Progr. Zürich, 1882). [3043]
- Coronini, C. — Zwei italienische Heineübersetzungen (Mag. 253, 1883). [3044]
- Thiemann, Th. — Deutsche Kultur u. Litt. des XVIII. Jhrhds. im Lichte der zeitgenöss. italienischen Kritik (Archiv t. 72, 1884). [3045]
- Martini, F. — Heine e Zendrini (Milano, 1885). [3046]
- Fligier, Dr. — Italien. Urtheile über die deutsche Litteratur im XVIII. Jhd. (Wiener Allg. Ztg., 25 août 1886). [3047]
- Meyer, C. — Goethe und seine italien. Reise (1886). [3048]
- Schmidt, E. — Ariost in Deutschland (Charakteristiken, Berlin, 1886). [3049]
- Söderhjelm, W. — Petrarca in der deutschen Litt. (München, 1886; cf. Z. f. vgl. Litt., I, 177). [3050]
- Thiemann, Th. — Die Aufnahme der Goetheschen Werke in Italien (dans: Deutsche Kultur u. Litt. des XVIII. Jhrhds. im Lichte der zeitgenöss. ital. Kritik. Oppeln, 1886). [3051]
- Boner, E. G. — L'Italia nell' antica letteratura tedesca (N. Ant., 1<sup>er</sup> juin 1887). [3052]
- Koppel, Ernst. — Italien in deutscher Kunst u. Litteratur (Mag. p. 33, 1887). [3053]
- Mahrenholtz, R. — Ein ital. Urtheil über Uhland (Archiv, 1887). [3054]
- Nardelli. — Il Kleist e il Manzoni (Riv. crit. d. lett. ital. VI, 1887). [3055]
- Reinhardstöttner, K. v. — Ueber die Beziehungen der italienischen Litt. zum Bayrischen Hofe und ihre Pflege an demselben (Jahrb. f. M. G., I, 1887). [3056]
- Wickhoff, F. — Goethes Briefe aus Italien (Grenz. 33, 1887). [3057]
- Dowden, E. — Goethe in Italy (F. Rev., juillet 1888). [3058]
- Muscogiuri. — Augusto Platen in Italia (N. Ant., mars 1888). [3059]
- Reinhardstöttner, K. v. — Die erste deutsche Uebersetzung von Baldassarre Castigliones „Cortegiano“ (Jahrb. f. M. G. II, 1888). [3060]
- Senigaglia, L. — I. Relazioni di Goethe e Manzoni su documenti inediti o poco noti. II. Corrispondenza inedita di Manzoni col cancelliere Federico de Müller (? 1888). [3061]
- Waldberg, F. v. — Die deutsche Renaissance-Lyrik (Berlin, 1888). [3062]
- — Einfluss Guarinis auf die Schäferpoesie (und auf die galante Lyrik) (dans: Renaissance-Lyrik, 1888). [3063]
- Carriere, M. — Heyse und die italienische Poesie (Gegw. p. 407, 1889). [3064]
- Engel, J. — Isokrates, Machiavelli, Fichte (Progr., Magdeburg, 1889). [3065]
- Fey, J. — Albrecht von Eyb als Uebersetzer (Diss. 1888) (A consulter aussi: Herman, M. — Albr. v. Eyb, I, Diss. 1889). [3066]
- Palmieri, G. — Viaggio in Germania, Baviera, Svizzera, Olanda e Francia (1761—1763) Diario del cardinal Garampi (Roma, 1889). [3067]
- Speyer, O. — Manzoni und Goethe (Grenz., n° 15, 1889). [3068]
- Bulle, O. — Goethe e l'Italia (N. Ant., XXV, 1890). [3069]
- B. K. F. — Die Nibelungeni. italienischer Uebersetzung (D. R., juillet 1890). [3070]
- Carriere, M. — Giordano Bruno über die Deutschen (D. R., 1890). [3071]
- Eyssenhardt, F. — Italien. Schilderungen alter u. neuer Dichter (Hamburg, 1890). [3072]
- Fischer, P. D. — Paul Heyses italienische Dichter (D. R. 65, 1890). [3073]
- Köhler, R. — Goethe und der ital. Dichter Domenico Batacchi (Ber. d. k. sächs. Ges. f. W., juillet 1890). [3074]

- Scherillo, M. — L'Arminio di Pindemonte e la poesia bardita (Klopstock) (N. Ant., 1890). [3075]
- Villari, P. — La civiltà latina e la civiltà germanica (dans: „Saggi storici e critici“, Bologna, 1890). [3076]
- Zumbini, B. — L'Egmont e il Conte di Carmagnola (Fanfulla d. Domenica, 1890). [3077]
- Zschech, — Ugo Foscolos Ortis und Goethes Werther (Z. vgl. Litt. III, 1890). [3078]
- Ellinger, G. — Der Humanismus in Deutschland (dans: Bruno Gebhardts Handbuch der deutsch. Gesch., I, Stuttgart, 1891). [3079]
- Geiger, L. — Goethes Beziehungen zu Italien (Nation, n° 16, 1891). [3080]
- Köster, A. — Gozzi in Deutschland (dans: Schiller als Dramaturg, 1891). [3081]
- Landau, M. — Th. Körner in Italien (Blge. z. Allg. Ztg., n° 267, 1891). [3082]
- Locella, G. — Goethe in Italien (B. d. fr. H. Fr., VII, 1891). [3083]
- Meyer, G. — Cardinal Garampis' litterarische Reise durch Deutschland 1761—1763 (C. Bw., III, 1891). [3084]
- Cicchitti-Suriani, F. — I primordi del Kantismo in Italia. Parte I, L'Antikantismo (Roma, 1892). [3085]
- Corrispondenza tra Ludovico Ant. Muratori e G. di Leibniz (Modena, 1892). [3086]
- Deubner, F. — Quelques remarques sur Werther de Goethe et Ultime Lettere di Jacopo Ortis de Foscolo (Wiesbaden, 1892). [3087]
- Jacoby, L. — Deutsche Lieder aus Italien (München, 1892). [3088]
- Marina, G. — Romania e Germania, il mondo germanico secondo le relaz. di Tacito nei suoi veri caratteri, rapporti ed influenza sul mondo romano (Wochenschrift für klass. Philol., 19, 1892). [3089]
- Moritz, P. — Italien u. Deutschland in Rücksicht auf Sitten, Gebräuche, Litteratur und Kunst (Berlin, 1892). [3090]
- Roth, E. — Die Mainzer Buchhändlerfamilie Schöffer in Livorno u. Venedig im XVI. Jhrdt. etc. (C. Bw., IX, 1892). [3091]
- Schmidt, H. — Platen in Rom (Zeitschr. f. d. deutsch. Unterricht, VI, 1892). [3092]
- Sillib, R. — Machiavellis Stellung zu Deutschland (Diss. Heidelberg, 1892). [3093]
- Zabel, E. — Die italienische Schauspielkunst in Deutschland (Diss. Berlin, 1892). [3094]
- Riese, J. — Goethes italienische Reise (Progr. 1893). [3095]
- Bolte, J. — Zu den von Christoph von Schallenberg übersetzten ital. Liedern (Archiv XCII, 1894). [3096]
- Donati, L. — Giovanni Gasparo degli Orelli (1787—1849) e le lettere italiane (Progr. Zürich, 1894). [3097]
- Drescher. — Hans Sachs u. Boccaccio (Z. vgl. Litt. VII et s., 1894). [3098]
- Farinelli, A. — Goethe e il Lago Maggiore (Bellinzona, 1894). [3099]
- Fasola, C. — Diedrichs von dem Werder Uebersetzung des Ariost (Z. f. vgl. Litt. VII, 1894). [3100]
- Hallberg, E. — Les Académies littéraires en Italie et en Allemagne au XVII<sup>e</sup> siècle (Mém. de l'Ac. de Toulouse, 1894). [3101]
- Hausrath. — Martin Luthers Romfahrt. Nach einem gleichzeitigen Pilgerbuch erläutert (Berlin, 1894). [3102]
- Mac Mechan. — The relation of Hans Sachs to the Decameron (Diss. Halifax, 1894). [3103]
- Rosemeier, H. — N. Machiavellis erste Legation zum Kaiser Maximilian und seine drei Schriften über Deutschland (Diss. Kiel, 1894). [3104]
- Flamini, Fr. — Aurelio Bertola e i suoi studi intorno alla letteratura tedesca (Pisa, 1895). [3105]
- Fasola, C. — Goethes Werke in italienischer Uebersetzung (Goethe-J., 1895). [3106]
- Graf, A. — Rileggendo le Ultime lettere di Jacopo Ortis (Foscolo et le Werther de Goethe) (N. Ant., vol. LVII, 3; 1895). [3107]
- Nassen, J. — Heine in Italien (Biblio-

- graphie) (dans: H. Heines Familienleben, Fulda, 1895). [3108]
- Vau cher, P. — Les humanistes d'Italie et la Suisse du XV<sup>e</sup> siècle (Genève, 1895). [3109]
- Zardo, A. — Platen a Venezia (N. Ant. n° 18, 1895). [3110]
- Farinelli, A. — Aurelio Bertola [à propos du n° 3105] (Giorn. st., 1896). [3111]
- Harnack, O. — Deutsches Kunstleben in Rom im Zeitalter der Klassik (Goethe) (Weimar, 1896). [3112]
- Landau, M. — Deutsche Litteratur in italienischem Spiegel (Wiener Zeitung, n° 41, 1896). [3113]
- Naumann, G. — Rom im Liede (Kennst du das Land) (Leipzig, 1896). [3114]
- Tüselmann, O. — Eine Studienreise nach Italien im Jahre 1662. Nach Briefen des Johann Caselius (Nordhausen, 1896). [3115]
- Gold, Alfred. — Zacconi-Kainz (Mag. 1341, 1897). [3116]
- Haarhaus, J. R. — Auf Goethes Spuren in Italien (Kennst du das Land, I, II, Leipzig, 1897). [3117]
- Heidenheimer, H. — Peter Ravennas in Mainz und sein Kampf mit den Kölner Dunkelmännern (Westdtische Zeitschrift für Geschichte und Kunst. 1897). [3118]
- Heigl. — Giamb. Bolza als Vermittler zwischen der deutschen und italienischen Litteratur (Progr. Innsbruck, 1897) (cf. Giorn. st., XXXVIII, 3). [3119]
- Meyer, R. M. — Goethe in Venedig (Nation, 24 juillet 1897). [3120]
- Sauer, A. — Die Ruinen des Campo Vaccino (Jahrbuch der Grillparzer-Gesellschaft, VII, 1897). [3121]
- Schmidt, E. — Quellen der komischen Einfälle und Züge Lessings (Sitzungsber. d. Akad. d. Wissensch., Berlin, avril 1897). [3122]
- Faggi, A. — Lenau e Leopardi (Palermo, 1898). [3123]
- Farinelli, A. — Ueber Leopardis und Lenaus Pessimismus (Hannover, 1898). [3124]
- Guglia, E. — Deutsche Romantiker in Rom (1804—1823) (B. z. Allg. Z., 20 mai 1898). [3125]
- Köhler, R. — Goethe und der italienische Dichter Domenico Baccacchi (dans: Kleinere Schriften III, Berlin, 1898). [3126]
- — Das älteste deutsche Sonett und sein ital. Original (dans: Kleinere Schriften III, Berlin, 1898). [3127]
- Mele, E. — Napoli nelle descrizioni dei Poeti (Corriere di Napoli, octobre 1898). [3128]
- — Napoli nei romanzi stranieri, Mme. de Staël (Nap. nobiliss. VII, 1898). [3129]
- Wagner, H. — Ist Schiller bei der Jungfrau von Orleans durch Tassos Gerusalemme liberata beeinflusst worden? (Euphorion 4, 1898). [3130]
- An. — G. Hauptmann in Italien (Mag. 7 oct. 1899). [3131]
- Donati, L. — Bodmer und die italienische Litteratur (Bodmer D., 1899). [3132]
- Düsterdieck, M. — Lenau und Leopardi (Gegw. 55, 18; 1899). [3133]
- Hauffen, Ad. — Fischart-Studien. Der Antimacchiavell (Euph. VI, 1899). [3134]
- Scheffler, L. von. — Platens letzte Wanderfahrt in Italien (Allg. Z. 132/3, 1899). [3135]
- Stötzner, P. — Der Satyriker Trajano Boccalini und sein Einfluss auf die deutsche Litteratur (Archiv, 103, 1899). [3136]
- Sulger-Gebing. — Heines Beiträge zu Wielands Teutschen Merkur in ihren Beziehungen zur italienischen Litteratur und zur bildenden Kunst (Z. vgl. Litt. XII, 5, 1899). [3137]
- Allason, B. — Riccardo Voss, un romanziere della campagna romana (N. Ant. 16 avril 1900). [3138]
- Drescher, K. — Arigo, der Uebersetzer des Dekamerone und des Fiore di Virtù (Quellen u. Forsch. Strassburg, 1900). [3139]
- — Untersuchungen über den Verfasser der ersten deutschen Dekamerone-Uebersetzung (Strassburg, 1900). [3140]
- Herford, C. H. — Goethes Italian Journey (confér. faite le 18 nov. 1897) (Studies in European literature, being



- the Taylorian Lectures (Oxford, 1900). [3141]
- × Marpillero, Guido. — Werther, Ortis e il Leopardi (Giorn. st. XXXVI, 1900). [3142]
- Ruland, K. — Goethe und Castelli (dans: Festgabe z. Enthüllung des Wiener G.-Denkmals, Wien, 1900). [3143]
- Schrenck, E. von. — Wie hat Italien auf Goethe gewirkt? (Pr. J., mars 1900). [3144]
- Vossler, K. — Goethes Cellini-Uebersetzung (B. z. Allg. Ztg. 253; 1900). [3145]
- Betz, L. P. — Eine Jüngerin Leopardis (Marg. Susman) (N. Zürcher Ztg., 16 mai 1901). [3146]
- Dejob, Ch. — Le type de l'Allemand chez les classiques italiens (Ann. Bordeaux, Bulletin ital. I, 3, 1901). [3147]
- Fasola, E. — Schillers Werke in italienischer Uebersetzg. (Euph. VIII, 1, 1901). [3148]
- Giannone, T. — Una novella del Boccaccio e un dramma di Lessing (Riv. Abbruzzese XV, 1901). [3149]
- Reuter, Fr. — Drei Wanderjahre Platens in Italien 1826—29 (Jahresber. d. hist. Vereins f. Mittelfranken, 47; 1901). [3150]
- × Tommasini, O. — Wölg. Goethe e Niccolò Machiavelli (Rend. d. R. Ac. d. Lincei X, 1901). [3151]
- D'Ancona, A. — Federico il Grande e gl'Italiani (N. Ant. 719; 1902; trad. all. d'A. Schnell, Rostock, 1902). [3152]
- An. — Goethe und der italienische Dichter Vincenzo Monti (Grzb. n° XLIV, 1902). [3153]
- Brandeis, A. — Auf Goethes Spuren von Verona bis Rom (Chronik des Wiener Goethe-Vereins XVI, 9—12, 1902—1903). [3154]
- × Carletta. — Gli amori romani di Goethe (Riv. moderna II, 4; 1902). [3155]
- Guglia, E. — Die römischen Elegien des Gabr. d'Annunzio und ihr Verhältnis zu Goethe (Chronik des Wiener Goethe-Vereins XV, 1902). [3156]
- Occella, I. — Una canzonetta italiana ed una imitazione del Goethe (Torino, 1902). [3157]
- Bonardi, C. — Enrico Heine nell'opera di Giosuè Carducci (Sassari, 1903). [3158]
- Cantinelli, R. — Un poète Nietzscheen (d'Annunzio) (Rev. Bl., 8 août 1903). [3159]
- Croce, B. — De Sanctis e Schopenhauer (Atti dell' Accad. pontaniana XXXII, 1903). [3160]
- × — Wolfgang Goethe a Napoli (cf. Giorn. st. 124/5; 1903). [3161]
- Gubernatis, A. de. — Goethe und Italien (Deutsche Revue, févr. 1903). [3162]
- × Zumbini, B. — Per Wolfgang Goethe (Beziehungen zur ital. Litteratur) (cf. Litt. Écho V, 23, 16, 39) (Napoli, 1903). [3163]
- An. — Studenti germanici nelle Università ital. (Arch. Veneto, XXXI). [3164]
- B. B. — Gli studenti tedeschi e la S. Inquisizione a Padova nella 2ª metà del secolo XVI (Atti del R. Ist. Veneto L II, 6). [3165]
- Hohenstein, L. — Melibeus und Prudentia. Der „Liber consolationis et consilii“ des Albert. von Brescia in zwei deutsch. Bearb. des 15. Jhdts. (Breslau, 1903). [3166]
- Joachimson, P. — Frühhumanismus in Schwaben (Württembergischer Vierteljahrschr., N. F., V, 63—126). [3167]
- Novati, F. — L'Alardi a Josephstadt (Riv. stor. del risorg. ital. III). [3168]

*Appendice. — Études linguistiques et philologiques.*

- Rosa, U. — L'elemento tedesco nel dial. piemont. (Postille etimologiche. Torino, 1859). [3169]
- Cipolla, F. e. C. — Dei coloni tedeschi nei XIII comuni Veronesi (Arch. glott. VIII, 161) cf. Breslau, dans: Z. G. Erdk. XV (vol. 3, 1866). [3170]

- Seidemann, J. K. — Luthers Erinerungen aus seinem Sprachverkehre mit den Italienern (Arch. f. L., IV, 1875). [3171]
- Ulrich, Jacob. — Deutsche Verba im Romanischen (Z. f. R. Ph. III, 1879). [3172]
- Zahn. — Deutsche Personennamen in Italien (Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit I, II, 1883). [3173]
- Braun, K. — Italienisches in deutschen Mundarten (B. z. Allg. Z., mars 1884). [3174]
- Brenner, O. — Italienisch-deutsche Vocabolare des XV. und XVI. Jahrh. (Germania, XXXI, 1886). [3175]
- Heigel, K. Th. — Die Italianismen der Münchener Mundart (dans: Historische Vorträge und Studien, München, 1887). [3176]
- Schneller, Ch. — Tirolische Namensforschung (Innsbruck, 1890-98). [3177]
- Giordani. — La colonia tedesca di Alagna-Valsesia (Torino, 1891). [3178]
- Günther, S. — Deutsche Sprachreste in Südtirol und an der Grenze Italiens (B. z. Allg. Z., 289, 1891). [3179]
- — Von der deutsch-italienischen Sprachgrenze (Nation 10, 1891). [3180]
- Halbfass. — Zwei verschollene deutsche Sprachinseln in Piemont (Wiss. Blge. d. Leipziger Ztg., n° 20 bis 22, 1893). [3181]
- Muoth. — Romantsch und Tudesch (An. della soc. rhaetoromanscha VII, 1894). [3182]
- Söhns. — Germanisches Eigenthum in der Sprache Italiens (Z. d. A. d. S., 1894). [3183]
- Brenner, O. — Ein altes italienisches und deutsches Sprachbuch. Ein Beitrag zur Mundartenkunde im XV. Jahrhundert (München, 1895). [3184]
- Boner, E. G. — L'influenza italica sulla lingua tedesca (dans: Saggi di Lett. stran. Messina, 1896). [3185]
- Nicolai, L. — Beiträge zum Wort-austausch zwischen Italienischem und Deutschem (Progr. Eisenach, 1897). [3186]
- Bruckner, W. — Charakteristik der german. Elemente im Italienischen (Progr. Basel, 1899). [3187]
- — Die Diphthonge germ. Lehnwörter im Italienischen (Z. f. R. Phil. XXIV, 1900). [3188]
- Herthum, P. — Die germanischen Lehnwörter im Altitalienischen vor allem in Dante Divina Commedia (Progr. Arnstadt, 1901). [3189]
- Bass, A. — Deutsche Sprachinseln in Südtirol und Oberitalien (Leipzig, 1902). [3190]

## D. L'Italie et l'Angleterre.

- Warton, F. — On Spencers imitations of Ariost (1754). [3191]
- Beckford, W. — Michel-Ange en rapport avec Shakespeare, traduit de l'anglais (Londres, 1802). [3192]
- Charles, Ph. — Shakespeare, Marie Stuart et l'Arétin (Paris, 1852). [3193]
- Strafforello, A. — L'Italia nei canti dei poeti stranieri contemporanei (Torino, 1859). [3194]
- Wilson, A. — English poets in Italy (Macmillan Mag., 1862). [3195]
- Klein, J. L. — Geschichte des Dramas, vol. IV: Das italienische Drama (I) (à cons. sur les sources de Shakespeare) (Leipzig, 1866). [3196]
- Kissner, A. — Chaucer in seinen Beziehungen zur italienischen Litteratur (Diss. Marburg, 1867). [3197]
- Tschischwitz, B. — Shakespeare und Giordano Bruno (dans: Shakespeare-Forschungen 1868). [3198]
- Lowell, Ch. R. — Chaucer (à cons. d. l'influence des Trouvères et de la litt. italienne) (N. Am. R., 1870). [3199]
- An. — Concetti in ihrer Beeinflussung Shakespeares (Mag. n° 42, 1872). [3200]
- Simrock, K. — Die Quellen des Shakespeare in Novellen, Märchen u. Sagen (2 vol., Bonn, 1872). [3201]
- Chiarini, G. — Le imitazioni dello

- Shakespeare dall' Adriana (N. Ant., XXII, t. X, 1873). [3202]
- Mammoth, F. — Geoffrey Chaucer, seine Zeit und seine Abhängigkeit von Boccaccio (Diss. Rostock, 1873). [3203]
- Massarani, T. — Tasso e Milton (Studi di Letteratura e d'Arte, p. 174, Firenze, 1873). [3204]
- Tribolati, F. — Lord Byron a Pisa (N. Ant. XXVI, 1874). [3205]
- Vischer, R. — Hamlet in Rom (Die Litteratur nos 33, 34, 35, 36, 1874). [3206]
- König, W. — Shakespeare und Giordano Bruno (Shaksp.-J. XI, 1876). [3207]
- Neri, A. — Un giudizio di Carlo Goldoni su Shakespeare (Rivista Europea, mars, 1877). [3208]
- Elze, Th. — Italienische Skizzen zu Shakespeare (Shaksp.-J. XIII, 1878; XIV, 1879; XV, 1880). [3209]
- Scartazzini, G. A. — Giulio Carcano's Shaksp.-Uebersetzung (Mag. p. 133, 1879). [3210]
- Zanella, G. — Shelley e G. Leopardi (N. Antol. I. 8, 1881; cf. Paralleli letter.). [3211]
- An. — Italian Renaissance. Its influence on the Elizabethan stage (Q. R., avril 1882). [3212]
- Fehse, H. — Henry Howard, Earl of Surrey. Ein Beitrag zur Geschichte des Petrarkismus in England (Progr. Chemnitz, 1883). [3213]
- Leonhardt, B. — Ueber die Quellen Cymbelines (Anglia, vol. VI, 1883). [3214]
- Engel, E. — Gesch. d. engl. Litter. (p. 66, influence de Boccace) (Leipzig, 1883). [3215]
- Zupitza, J. — Die mittlenglischen Bearbeitungen der Erzählung Boccaccios von Ghismonda und Guiscardo (Zeitschr. f. Kultur und Gesch. der Ren., I, 1883). [3216]
- An. — Ein italien. Hamlet (Shaksp.-J. XIX, 1884). [3217]
- Coote. — Shakespeare and Italian Law (Ath., févr. 1884). [3218]
- Ellinger, G. — Thomas Morus und Machiavelli (V. J. Kult. L. R. II, 1884). [3219]
- Zanella, G. — Paralleli letterari, Studi: Addison-Gasp. Gozzi; Shelley-Leopardi; Poemi d'Ossian e Melchior Cesarotti; Ippolito Pindemonte e gli Inglesi, ecc. (Verona, 1885). [3220]
- Koeppel, E. — Laurents de Premierfait und J. Lydgates Bearbeit. von Boccaccios De Casibus (München, 1885). [3221]
- Birch, W. J. — Shakespeare and his Italian critics (N. Q., 29 mai, 3 et 17 juillet 1886). [3222]
- Murray, J. A. — The influence of Italian on English Literature during the XVI and XVII cent. (Acad., 4 sept. 1886). [3223]
- Monti, G. — Giac. Leopardi e Giorgio Byron (dans: Studi critici, Firenze, 1887). [3224]
- Urbach, R. — Das Verhältniss des Shakespeareschen Lustspiels The Taming of the Shrew zu seinen Quellen (Diss. Rostock, 1887). [3225]
- Koeppel, E. — Sur l'influence du Tasse en Angleterre, cf. Koeppel, 1. Abraham Fraunces Amyntas Pastoral (Anglia, XI, 1 et suiv.); 2. Edmund Spensers Verhältniss zu Tasso (Anglia, XI, 1888). [3226]
- — Die englischen Tasso-Uebersetzungen des XVI. Jahrh. (Anglia XI—XIII, 1888—1890; trad. ital. par A. Solerti). [3227]
- Palgrave. — Chaucer and the Italian Renaissance (N. C., sept. 1888). [3228]
- An. — Shakespeare and Venice (Q. Rev., juillet 1889). [3229]
- Beyersdorff, R. — Giordano Bruno und Shakespeare (Progr. Oldenburg, 1889) (Shaksp.-J. XXVI). [3230]
- Ten Brink, B. — Gesch. der englischen Litteratur, t. II (sur l'infl. de Dante, Pétrarque et Boccace sur Chaucer) (Berlin, 1889). [3231]
- Franchetti, A. — La Giulietta dello Shakespeare e l'Italia (Lettere e Arti, Bologna, I. 1, 1889). [3232]
- Kerbaker, Mich. — Sopra un luogo dello Shakespeare imitato da Vincenzo Monti (Atti della R. Accad., vol. XIII, Napoli, 1889). [3233]
- Ackermann, R. — Quellen, Vorbilder, Stoffe zu Shelleys poetischen Werken (Sur l'influence de la Vita

- Nuova et du Convivio) (Münch. B., II, 1890). [3234]
- Fränkel, L. — Untersuchungen zur Entwicklungsgeschichte des Stoffes von Romeo u. Julia (sur l'influence de la nouvelle italienne) (Z. vergl. Litt. III, IV, 1890/1891). [3235]
- — Untersuchungen zur Stoff- und Quellenkunde von Shakespeares Romeo u. Juliet (Diss. Leipzig, 1890). [3236]
- Hodgson, A. — Shakespeare in Italy (The Esquiline, 1890). [3237]
- Koepfel, E. — George Turberviles Verhältnis zur italienischen Litteratur (Anglia, XIII, 1890). [3238]
- — Italienische Einflüsse auf die englische Litteratur (Jahresber. I, 1890). [3239]
- Ohle, R. — Ueber die romanischen Vorläufer von Shakespeares Cymbeline (sur l'influence de Boccace) (Diss. Leipzig, 1890). [3240]
- Waille, V. — Le Romantisme de Manzoni (Alger, 1890). [3241]
- Koepfel, E. — Studien zur Geschichte der italienischen Novelle in der englischen Litteratur des XVI. Jahrh. (Strassburg, 1891). [3242]
- — Studien zur Geschichte des englischen Petrarchismus im 16. Jahrh. (Rom. F., V, 1891). [3243]
- — Ueber die Echtheit der Edmund Spenser zugeschriebenen „Visions of Petrarch“ u. „Visions of Bellay“ (Engl. St., XV, 1891). [3244]
- Biagi, G. — Gli ultimi giorni di Shelley con nuovi documenti (à cons. Harpers Magaz., avril 1892). [3245]
- Kölbing, E. — Byron u. Dupatys Lettres sur l'Italie (Engl. St. X, VII, 1892). [3246]
- Langton, Douglas. — Fenton's Banello's „Tragicall Discourses“, préf. par Langton Douglas (Tudor translations) (London, 1892—96). [3247]
- Sarano. — Amleto e Adelchi (N. Ant., 16 sept. 1892). [3248]
- Scherillo, M. — Ammiratori ed imitatori dello Shakespeare prima del Manzoni (N. Ant., XXVII, 1892). [3249]
- Sforza, G. — Il Pananti in Inghilterra (Giorn. St., 1892). [3250]
- Sherwood, C. — Die neuenglischen Bearbeitungen der Erzählung Boccaccios von Ghismonda u. Guiscardo (Diss. Berlin, 1892). [3251]
- An. — Byron and Ariosto (N. u. Q. 172, 218, 316, 1893). [3252]
- Leitgeb, O. v. — Zu Byrons venetianischem Aufenthalt (B. z. Allg. Z. 262, 1893). [3253]
- Lüder, A. — Lord Byrons Urtheile über Italien (Progr. Dresden, 1893) voir Anglia, XV, 4, et Engl. St. XVIII, 3. [3254]
- Paolucci di Calboli, B. — I Girovaggi Italiani in Inghilterra (Città di Castello, 1893). [3255]
- An. — Byron and Shelley at Ravenna (Ath. 3474, 1894). [3256]
- Bartolini, A. — Il viaggio di Dante a Oxford, a proposito di un articolo di Gladstone (Roma, 1894). [3257]
- Child, Griffin, C. — John Lyly and Euphuism (Münch. B., VII, 1894; cf. Rev. critica, 1895). [3258]
- Sarrazin, G. — Shakespeare in Mantua (Shakesp.-J. 1894). [3259]
- Rosi, M. — Contrib. alla storia d. rapp. fra Genova e l'Inghilterra (Rend. d. R. Accad. d. Lincei, VII). [3260]
- Torraca, F. — La grazia secondo il Castiglione e secondo lo Spencer (dans: Morandi. Ant. della nostra crit. lett. moderna, Città di Castello, 1894). [3261]
- Windscheid, Kath. — Die englische Hirtendichtung von 1579 bis 1625 (Diss. Halle, 1894). [3262]
- Zumbini, B. — Sopra un luogo dello Shakespeare imitato dal Monti (dans: Studi, 3<sup>e</sup> éd., Florence, 1894). [3263]
- Aronstein, Ph. — John Marston als Dramatiker (Engl. St. XX, XXI, 1895). [3264]
- Barone, Gius. — Di un antenato italiano di Falstaff (Roma, 1895/96). [3265]
- Bellezza, P. — G. Gladstone ed i suoi studi di letteratura italiana (Florence, 1895). [3266]
- — Introduzione allo studio dei fonti italiani di G. Chaucer, etc. (Milano, 1895). [3267]
- — Annivers. Manzoni. — Una lettera sconosciuta del Manzoni sullo

- Shakespeare (Rass. Naz., 1<sup>er</sup> Août 1895, 1<sup>er</sup> juillet 1896). [3268]
- Bettoli, P. — Il padre di Falstaff (Vita Italiana I, 4, 1895). [3269]
- Creighton, M. — The early Renaissance in England (lecture) (Cambridge, 1895). [3270]
- Elze, Th. — Neue italienische Skizzen zu Shakespeare (Shakesp.-J. XXXI, 1895). [3271]
- Flamstead Walters, C. — Italian influence on Shakespeare (Gentlemen Mag. 55, déc. 1895). [3272]
- Hewlett, M. — Two translations from the Italians (Bandello, Vitt. Colonna) (Acad. 1189; 1895). [3273]
- Koepfel, E. — Quellenstudien zu den Dramen Ben Jonsons, John Marstons, Beaumonts und Fletchers (Erlangen, 1895). [3274]
- Marchi, L. de. — L'influenza della lirica italiana sulla lirica inglese nel sec. XVI, Sir Tomaso Wyatt (N. Ant., 1<sup>er</sup> juillet; cf. Giorn. St. XXVII, 1895). [3275]
- Meissner, H. — Die Quellen zu Shakespeares Was ihr wollt (Progr. Lyck, 1895). [3276]
- Menghini, M. — Monti, Sherlock e Zacchiroli (N. Ant. n°14, 1895). [3277]
- An. — Italian influence on English poetry (Edinb. Rev., janv. 1896) [3278]
- Boas, F. S. — Shakspeare Italianate (Chap. X du vol.: Shakspeare and his predecessors; London, 1896). [3279]
- Child, G. — Chaucer's Legend of good women and Boccaccio's De Genealogia Deorum (Mod. L. N. XI, 8, 1896). [3280]
- Hosken, J. D. — Christopher Marlowe and Belphegor (London, 1896). [3281]
- Jusserand, J.-J. — Did Chaucer meet Petrarch? (N. C., juin 1896). [3282]
- Manly, S. M. — Marco Polo and the Squire's Tale (Mod. Lang. Ass. XI, 1896). [3283]
- Mather, F. J. — An inedited document concerning Chaucer's first Italian journey (Mod. L. N. XI, 1896). [3284]
- Phillips, A. — Machiavelli and the English Reformation (N. C. déc. 1896). [3285]
- Scott, Mary. — Elizabethan translations from the Italian etc. (Mod. L. Ass. XI, XIII, 1896/1898). [3286]
- Bellezza, P. — Note Manzoni. — III Gli studi shakespeareiani del Manzoni (Giorn. st. XXXI, 1897). [3287]
- Dodge, R. E. N. — Spensers imitations from Ariosto (Mod. L. Ass. XII, 2, 1897). [3288]
- Kraeger, H. — Lord Byron and Francesca da Rimini (Archiv, XC. VIII, 1897). [3289]
- Krause, Fr. — Byrons Marino Faliero. — Ein Beitrag zur vergleichenden Litteraturgeschichte (Progr. Breslau, 1897). [3290]
- Mather, F. J. — On the asserted meeting of Chaucer and Petrarch (Mod. L. N., XII, 1897). [3291]
- Maychrzack, F. — Lord Byron als Uebersetzer (Engl. St., XXI, 1897). [3292]
- Meyer, E. — Machiavelli and the Elizabethan Drama (Diss. Heidelberg, 1897) (cf. les comptes rendus de E. Koepfel et O. Ritter). [3293]
- Minor, Jac. — Ernesto Rossi (Rossi als Hamlet, Othello, Lear, Macbeth) (Deutsche R., janvier-mars 1897). [3294]
- Smith, H. — Pastoral influence in the English Drama (Mod. L. Ass. XII, 1897). [3295]
- Bromby. — Chaucer and Petrarch (Ath. 3700, 1898). [3296]
- Reforgiato, V. — Shakespeare e Manzoni (Catania, 1898). [3297]
- Weichberger, K. — Die Urquelle von Shakespeares Much ado about nothing (Shakesp.-J. 1898). [3298]
- Bellezza, P. — Chaucer s'è trovato col Petrarca? (Engl. St., XXIII, 1899). [3299]
- Carpenter. — Thomas Watson's Italian Madrigals Englished 1590 (Journ. of Germ. phil. II, 3, 1899). [3300]
- Fanchiotti, G. — I ms. italiani in Inghilterra descritti in forma popolare, vol. I. La collezione del Mus.

- Brit. (Caserta, 1899, et Giorn. st. XXXIV). [3301]
- Hauffen, Ad. — Zu Machiavelli in England (Shakesp.-J. 1899). [3302]
- Keller, W. — Zu Shakespeares ital. Reise (Shakesp.-J. 1899). [3303]
- Koepfel, E. — War Shakespeare in Italien? (Shakesp.-J. 1899). [3304]
- Massarani, T. — Poeti inglesi nelle versioni ital. (dans: Studi d. lett. e d'arte, Firenze, 1899). [3305]
- Mauthner, Fritz. — Shakespeares Cleopatra und die Duse (Berl. Tagbl., 27 Sept. 1899). [3306]
- Schrömbds, J. — Ariosts Orlando furioso in der englischen Litteratur des Zeitalters der Elisabeth (Diss. Strassburg, 1899). [3307]
- Stiefel, A. L. — George Chapman und das ital. Drama I. (Shakes.-J. 1899). [3308]
- Marchesi, G. — Leopardi e la poesia inglese (Keats) (Iride III, 1899). [3309]
- Vollhardt, W. — Die Beziehungen des Sommernachtstraumes zum ital. Schäferdrama (Progr. Leipzig, 1899). [3310]
- An. — Byron in Venice (Acad. 28 juillet 1900). [3311]
- Burgada, G. — Sulla poesia sepolcrale francese e italiana (Fanf. d. dom. XXI, 1900). [3312]
- Conrad, H. — War Shakespeare in Italien? I—II. (Nat. Ztg. 13 févr. 1900). [3313]
- Dotti, M. — Derivazioni nei Promessi Sposi di Al. Manzoni dai Romanzi di Walter Scott (Pisa, 1900). [3314]
- Elze, Th. — Venezianische Skizzen zu Skakespeare (München, 1900). [3315]
- Garnett, R. — English Humanists in Italy in the 15<sup>th</sup> Century (Literature, 7 avril 1900). [3316]
- Greg, W. W. — Giraldi Cintio and the English Drama (Mod. L. Quart. 3, 1900). [3317]
- Koepfel, E. — Einfluss der ital. auf die engl. Litteratur (Jahresber. 1895/96, 1900). [3318]
- Scott, M. A. — Elizabethan translations from the Italian. The titles of such works now first collected and arranged (Mod. L. Ass. XIV, 1900). [3319]
- Treves, Pia. — L'Osservatore di Gaspere Gozzi nei suoi rapporti collo „Spectator“ di Giuseppe Addison (Ateneo Veneto XXIII, 1900). [3320]
- Schanzer, A. — Il Leopardi in Inghilterra (Rass. nazionale, avril 1900). [3321]
- Axon, W. E. A. — Cornaro in English (The library II, 1901). [3322]
- B., C. C. — Cellini and Shakespeare (N. and Q. vol. 8, 1901). [3323]
- Butterworth, W. — Shakespeare's Italian critics (Manch. Quart. oct. 1901). [3324]
- Hollstein, E. — Verhältnis von Ben Jonsons The devil is an ass und John Wilsons Belphegor, or the marriage of the devil, zu Macchiavellis Novelle vom Belfagor (Diss. Halle, 1901). [3325]
- Ross, Mrs. — Byron at Pisa (N. C., nov. 1901). [3326]
- Schanzer, A. — Influssi italiani nella letteratura inglese: Sir Ph. Sidney (Riv. d'Italia IV, 5, 1901). [3327]
- Schücking, L. L. — Studien über die stofflichen Beziehungen der englischen Komödie zur italien. bis Lilly (Stud. z. engl. Phil., Halle, 1901). [3328]
- Segré, C. — Chaucer e Boccaccio (Fanfulla d. dom. XXII, 46, 1901). [3329]
- — Un'eroina del Boccaccio e l'Elena Shakespeariana (Fanf. d. dom. XIII, 16, 1901). [3330]
- — Due Petrarchisti Inglesi del s. XVI. I. Sir Thomas Wyatt. II. Enrico conte di Surrey (N. Antol. 175, 1901). [3331]
- An. — Giordano Bruno in England (Quart. Rev., oct. 1902). [3332]
- Bryant, F. E. — Did Boccaccio suggest the Character of Chaucers Knight? (Mod. L. N. XVII, 1902). [3333]
- Levi, E. — Byron and Petrarch (Ath. n° 3847; cf. aussi n° 3851). [3334]
- Einstein, L. — Italian Renaissance in England (New-York, 1902). [3335]

- Engel, Ed. — War Shakespeare in Italien? (Türmer 9, 1902). [3336]
- Greg, W. W. — Giraldo Cintio and the Engl. Drama (Mod. L. Quarterly, juillet 1902). [3337]
- Jusserand, J. J. — Spenser's „Visions of Petrarch“ (transl. from the French version of Marot) (Ath. 10 mai 1902). [3338]
- Mascetta Caracci, L. — Shakespeare e i classici italiani a proposito di un sonetto di Guido Guinizelli (Lanciano, 1902; cf. Giorn. stor. t. 42, p. 267). [3339]
- Moseley, B. D. — Cellini and Shakespeare (N. and Q., vol. 9, p. 416, 1902). [3340]
- Perito, Enr. — Leopardi, The poems done into English by J. M. Morrison (Rass. crit. VI, 1902). [3341]
- Pommerich, E. — Miltons Verhältnis zu Torquato Tasso (Diss. Leipzig, 1902). [3342]
- Hamilton, G. L. — The indebtedness of Chaucer's Troilus and Criseyde to Guido delle Colonne's Historia Trojana (London, 1903). [3343]
- Pudbres, A. — Lord Byron, the admirer and imitator of Alfieri (Engl. St. t. 33, 1, 1903). [3344]
- Mari, A. — Un precursore siciliano di G. Milton (Atti e Rendiconti dell' Ac. Dafnica di Acireale IX, 1903). [3345]
- Morsier, E. de. — Shakespeare a-t-il été en Italie? (B. Un. mai 1903). [3346]
- Muoni, Guido. — La fama del Byron e il byronismo in Italia. (Milano, 1903). [3347]
- Landau, M. — Alfieri u. Byron (Frft. Ztg. 277, 278, 1903). [3348]
- Borghesi, P. — Boccaccio and Chaucer (Bologna, 1903). [3349]
- Sarrazin, Gr. — Neue italienische Skizzen zu Shakspeare (Shaksp.-J. XXXIX, 1903). [3350]
- Bellezza, P. — Il primo poeta satirico inglese (Thomas Wyatt) e le sue imitazioni italiane (Istituto lomb. d. sc. e lettere, vol. XXX). [3351]

## E. L'Italie et l'Espagne.

- Conti, G. B. — Scelta di poesie castigliane trad. in verso toscano e illustrate (Madrid, 1782). [3352]
- An. — Le arti italiani in Ispagna ossia storia di quanto gli artisti italiani contribuirono ad abbellire le Castiglie (Roma, 1828). [3353]
- Berchet, Giov. — Vecchie romanze spagnuole recate in italiano (Brussella, 1837). [3354]
- Chasles, Ph. — D'un théâtre espagnol-vénitien au XVIII<sup>e</sup> siècle et de Charles Gozzi (dans: Études, etc. Paris, 1847). [3355]
- Spicker, S. H. — Der spanische Aretin (Serapeum, 1847). [3356]
- Montlaur, J. de. — De l'Italie et de l'Espagne, études critiques (Paris, 1852). [3357]
- Amador de los Rios. — Estudios criticos sobre la Jerusalem libertada del Tasso (Revista Española de Ambos Mundos, IV, Madrid, 1855). [3358]
- Cecchi, P. L. — Il Camoens e il Tasso (Crespuscolo, p. 25, 1856). [3359]
- Schack, Ad. v. — Poesie und Kunst der Araber in Spanien und Sicilien (2 vol., Berlin, 1865; trad. esp. par J. Valera). [3360]
- De Sanctis, Fr. — L'Ariosto e Cervantes (dans: Storia della Letteratura ital., II. Napoli, 1870). [3361]
- Milá y Fontanals. — Notas sobre la influencia de la literatura italiana en la catalana (Barcelona, 1877). [3362]
- Renier, R. — Cervantes e l'Ariosto (Riv. Eur., 16. nov. 1878). [3363]
- Carini, J. — Relazione sulla missione in Ispagna (Palermo, 1885; cf. Giorn. St., VII). [3364]
- Zumbini, B. — Folengo precursore del Cervantes (Napoli letter., janv. 1885). [3365]
- Gebhart, E. — Un lettré italien de la Renaissance à la cour d'Espagne (R. Bl. 5, 1888). [3366]

- Lluch, A. Rubió y. — El renacimiento clásico en la literatura catalana (Barcelona, 1889). [3367]
- Plon, E. — Les maîtres italiens au service de la maison d'Autriche etc. (Paris, 1889). [3368]
- Stiefel, A. L. — Lope de Vega et la comédie italienne (Z. f. R. Ph. XV, 1891). [3369]
- Croce, B. — Primi contatti fra Spagna e Italia (Memoria. Napoli, 1893). [3370]
- — Di un poema spagnolo sincrono, La Historia Parthenopea di Alonso Hernandez (Napoli, 1894); cf. A. Farinelli (Rass. bibl., III). [3371]
- — Di un antico romanzo spagnolo relativo alla storia di Napoli. La Question de Amor (Napoli, 1894) (cf. Rass. bibl. II). [3372]
- — Intorno al soggiorno di Garcilasso de la Vega in Italia (Rass. stor. napol. di lettere ed arti, 1894). [3373]
- — La corte delle Tristi Regine a Napoli. Dal Cancionero General (Napoli 1894). [3374]
- — La Corte spagnuola di Alfonso d'Aragona a Napoli (Memoria. Napoli 1894); cf. A. Farinelli (Rass. bibl., II). [3375]
- Farinelli, A. — Primi contatti fra Italia e Spagna [a propos du n° 3370] (Giorn. St., XXIV, 1894). [3376]
- Morel-Fatio, A. — Histoire d'un Sonnet (R. d'h. I. Fr. I, 1894). [3377]
- — L'arte mayor et l'hendécasyllabe dans la poésie castillane du XV<sup>e</sup> siècle et du commencement du XVI<sup>e</sup> (Romania XXIII, 1894). [3378]
- Cian, V. — L'immigrazione dei Gesuiti spagnuoli letterati in Italia (Mem. dell' Acc. d. Sc., Torino, 1895). [3379]
- Croce, B. — La lingua spagnuola in Italia. Appendice de A. Farinelli (Roma, 1895). [3380]
- Farinelli, A. — La più antica versione spagnuola della Gerusalemme del Tasso manoscritta alla nazionale di Madrid (Rass. bibl. III, 1895). [3381]
- Lisoni, A. — Gli imitatori del teatro spagnuolo in Italia (Parma, 1895). [3382]
- Miola, A. — Notizie di Manoscritti Neolatini. I Ms. Francesi, Provenzali, Spagnuoli, Catalani e Portoghesi della biblioteca Nazionale di Napoli (Napoli, 1895). [3383]
- Morel-Fatio, A. — Maître Fernand de Cordoue et les Humanistes italiens du XV<sup>e</sup> siècle (Mélanges Julien Havet) (Paris, 1895). [3384]
- Cian, V. — Italia et Spagna nel secolo XVIII. — Giovambattista Conti e la Spagna, ecc. (Torino, 1896). [3385]
- M. — Literarische Beziehungen zwischen Italien und Spanien im XVIII. Jahrhundert (Fr. Z. 30 sept. et 2 oct. 1896). [3386]
- Savj-Lopez, P. — Un petrarchista spagnuolo, Gutierre de Cetina (Vecchi, 1896). [3387]
- Araujo, J. de. — O Soneto de Torquato Tasso a Camões e Vasco da Gama (Genova, 1897). [3388]
- Zerola, E. — Legajo de varios. Carrasco de Figueroa y el empleo del verso esdrújulo en el siglo XVI (Paris, 1897). [3389]
- Belloni, A. — Il Seicento (cons. sur l'influence ital.) (Milano, 1898). [3390]
- Croce, B. — Ricerche ispano-ital. I. Appunti sulla lett. spagn. i. It. alla fine del sec. XV. e nella prima metà del sec. XVI. III. Gli Spagnuoli descritti dagli Ital. IV. Lo Spagn. nelle commedie ital. etc. (Napoli, Estratto dal vol. XXVIII degli Atti dell' Accad. Pontaniana, 1898). [3391]
- Faria A. de. — Portugal e Italia (Ensaio de Dicionario Bibliographico) (Leorne, 1898). [3392]
- Cotronei, Br. — Una commedia di Lope de Vega ed i Promessi Sposi (Giorn. st. 34. 1899). [3393]
- Croce, B. — I predicatori italiani del seicento e il gusto spagnuolo (Napoli, 1899). [3394]
- — I trattatisti italiani del Concettismo e Baltasar Gracian (Mem. letta all' Accad. P., Napoli, 1899). [3395]
- Farinelli, A. — Sulle ricerche ispano-italiane di B. Croce (Rass. bibl. lett. ital. 1899). [3396]
- Flamini, F. — Imitazioni italiane in Garcilasso de la Vega (La Bibl. d. scuole ital., 1 juillet 1899). [3397]



- Schiff, M. — La première traduction espagnole de la Divine Comédie (Estr. de Homenaje á Menéndez y Pelayo en el año XX de su profesorado. Madrid, 1899). [3398]
- Carrara, E. — Studio sul teatro ispano-veneto di C. Gozzi (Cagliari, 1900). [3399]
- M. A. E., de. — Noticias y documentos sobre el teatro castellano italiano y catalan en Barcelona desde el siglo XIV á principios del XIX. (Rev. crit. d.hist. y lit. esp. V. 1900). [3400]
- Mele, E. — Di alcuni versi di poeti italiani nel „Don Quijote“. (Rass. crit. V, 1901). [3401]
- Morel-Fatio, A. — L'espagnol de Manzoni (Ann. Bordeaux, Bull. ital. 3, 1901). [3402]
- Sanvisenti, B. — I primi influssi di Dante, del Petrarca e del Boccaccio nella letteratura spagnuola (Milano, 1902). [3403]
- Savj-Lopez, P. — La lirica spagnuola in Italia nel sec. XV. (Giorn. st. XLI. 1, 1903). [3404]
- Teza, E. — Italiani e Spagnuoli (Riv. crit. d. lett. ital. II). [3405]

### F. Études comprenant plusieurs nations, etc.

- Collavecchia, C. — L'influence de la poésie moderne en Italie (Paris, 1860). [3406]
- Monnier, Marc. — Les sympathies littéraires des Italiens (J. d. D., 25 janv. 1876). [3407]
- Bartoli, A. — Il Decamerone nelle sue attinenze colla novellistica europea (Rivista Europea, XIV, 1879). [3408]
- Hortis, A. — Studj sulle opere latine del Boccaccio con particolare riguardo alla storia della erudizione nel medio evo e alle letterature straniere (Triest, 1879). [3409]
- Ferrazzi, Gius. G. — Traduzioni della Gerusalemme Liberata (dans: Torq. Tasso, Studi, ecc. Bassano, 1880, p. 315 et suiv.). [3410]
- — Traduzioni dell' Orlando Furioso (dans: Bibliografia Ariostesca. Bassano, p. 165 et suiv., 1881). [3411]
- Fischer, Fr. — Versuch e. vergleich. Synonymik d. Italien., Span., Portug. und Französ. I/II (Pr. 1881/82). [3412]
- Meschia, G. A. — Ventisette traduz. in varie lingue del Cinque Maggio (Foligno, 1883). [3413]
- Torraca, F. — Gli imitatori stranieri di J. Sannazaro (Roma, 1882; cf. Deutsche Littztg., 34, 1883). [3414]
- Morandi, L. — Voltaire contro Shakespeare, Baretti contro Voltaire (Città di Castello, 1884). [3415]
- Hartwig, O. — Die Uebersetzungslitteratur Unteritaliens (C. Bw., 3, 1886). [3416]
- Nolhac, P. de. — Érasme et l'Italie, d'après les lettres inédites d'Érasme (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> juillet 1888). [3417]
- Anschütz, R. — Boccaccios Novelle vom Falken und ihre Verbreitung in der Litteratur (Diss. Erlangen, 1892). [3418]
- Claretta, G. — La regina Cristina di Svezia in Italia (Giorn. St. XXI, 1892). [3419]
- Zdiechowski, M. — Ueber die Gedichte Leopardis und deren Verhältniss zu den gleichzeitigen Hauptströmungen der europ. Litteratur (Anz. d. Akad. d. W. in Krakau, févr. 1892). [3420]
- Wlislocki, H. v. — Ueber den Einfluß der italien. Litteratur auf die ungarische (Z. vgl. L. VI, 1893). [3421]
- Basse, Maurits. — Stijlaffectatie bij Shakespeare vooral nit het vopunt van het Euphuisme (à cons. surtout s. l'infl. ital.) (Gand, 1895). [3422]
- Finzi, G. — Leopardi e la letteratura contemporanea (Turin-Rome, 1895). [3423]
- Kalff, G. — Vondel's Vertaling van La Gerusalemme Liberata (T. v. N. L. XIV, 1895). [3424]
- Kiesow, Karl. — Verschiedene Be-

- arbeiten der Novelle von der Herzogin von Amalfi des Bandello in d. Litt. des XVI. u. XVII. Jhrhds. (Anglia XVII, 1895). [3425]
- Spingarn, J. E. — A history of literary criticism in the Renaissance. With special reference to the influence of Italy in the formation and development of modern classicism (New-York, 1899). [3426]
- Farinelli, A. — España y su literatura en el extranjero á través de los siglos (Madrid, 1902). [3427]
- Saintsbury, G. — A history of criticism and literary taste in Europe, I, II (Edinburgh, 1900, 1903). [3428]
- Creizenach, W. — Geschichte des neueren Dramas (infl. du drame italien) (Halle, 1903). [3429]

## CHAPITRE VII.

### L'Espagne (et le Portugal).

#### A. L'Espagne et la France.<sup>1)</sup>

- B. de C. — Le Cid de Corneille, comparé aux originaux espagnols qui en ont fourni le sujet et les situations principales (La Quinzaine litt. III et IV. Paris, 1817). [3430]
- Alboize, E. — Les Comédiens français en Espagne (Le Monde dramatique. I, 1835). [3431]
- Puibusque, A. de. — Histoire comparée des littératures espagnole et française (2 vol. Paris, 1843). [3432]
- Schack, Ad. v. — Geschichte der dramatischen Literatur u. Kunst in Spanien (Berlin, 1845; le 2<sup>d</sup> vol. traite des emprunts des classiques français) (trad. en espagnol). [3433]
- Charles, Ph. — Études sur l'Espagne et sur les influences de la litt. espagnole en France et en Italie (Paris, 1847). [3434]
- Baret, Eug. — Espagne et Provence (Paris, 1857). [3435]
- Franceson, Fr. — Essai sur l'originalité de Gil Blas (Leipzig, 1857). [3436]
- Mazade, Ch. de. — Théâtre de Michel Cervantes, trad. par Alph. Royer (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> mars 1862). [3437]
- Baret, Eug. — Du poème du Cid dans ses analogies avec la chanson de Roland (Paris, 1863). [3438]
- Fournier, Ed. — L'Espagne et ses comédiens en France au XVII<sup>e</sup> siècle (Extr. de la Rev. des provinces, 15 sept. 1864 (Paris, 1864). [3439]
- Ferrière, E. — Littérature et Philosophie. — Corneille et G. de Castro (Paris, 1865). [3440]
- Laun, A. — Tirso de Molinas und Molières Don Juan (Deutsches Museum, 1866). [3441]
- Collmann, O. — The French Cid and his Spanish prototype (Progr. Meseritz, 1868). [3442]
- — Gil Blas und die novela picaresca (Archiv, XLVI, 1870). [3443]
- Fincke, G. — „Le menteur“ de Corneille et „La Verdad sospechosa“ de Alarcon (Progr. Danzig, 1872). [3444]
- Paris, G. — Une romance espagnole écrite en France au XV<sup>e</sup> siècle (Romania, I, 1872). [3445]

<sup>1)</sup> 1. A cons. aussi les études de litt. comp. de L. Viardot (1833), Fauriel (1839), L. de Viel-Castel (1840) sur le théâtre français au XVII<sup>e</sup> siècle et le théâtre espagn. aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles; Goujet, Biblioth. franç. t. VIII p. 152—193 (trad. franç. des poètes espagnols et portugais); et, pour les influences étrangères en Espagne, Menéndez y Pelayo, Historia de las ideas estéticas en España (2<sup>e</sup> éd., Madrid, 1890 et s.) et la bibliographie du n<sup>o</sup> 3427.

- Fée, A. — Études sur l'ancien théâtre espagnol. I. (Lestros Cid. Castro, Corneille, Diamante) (Paris, 1873). [3446]
- Laun, Ad. — Molière und Tellez als Bearbeiter des Don Juan (Arch. f. L. III, 1874). [3447]
- Reinhardtstöttner, K. v. — Der Hyssope des Ant. Diniz in seinem Verhältniss zu Boileaus Lutrin (Leipzig, 1877). [3448]
- Bolz, G. — Die spanischen Vorbilder P. Corneilles (Diss. Rostock, 1878). [3449]
- Mahrenholtz, R. — Molière in seinem Verhältniss zur spanischen Komödie (Archiv, LX, 1878). [3450]
- Fournier, Ed. — Espagne et France (R. Bl., janv. 1879). [3451]
- Veckenstedt, E. — Die Geschichte der Gil Blas-Frage (Braunschweig, 1879). [3452]
- Michel, Fr. — Les Portugais en France et les Français en Portugal (Paris, 1882). [3453]
- Quesnel, Léo. — Portugais en France, Français en Portugal (R. Bl., 19 août 1882). [3454]
- Vasconcellos, Leite de. — Versão portugueza do romance popular de Jean Renaud (Romania, XI, 1882). [3455]
- De Monge. — Roland et le Cid (Le Muséon, 4, 1883). [3456]
- Demogeot, J. — L'Espagne en France (dans: Hist. des Litt. étrangères consid. dans l. rapports avec le développement de la litt. franç. Paris, 1884). [3457]
- Hanotaux, G. — De l'influence espagnole en France à propos de Brantôme (Études hist. sur le XVI<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle en France. Paris, 1886). [3458]
- Granges de Surgères. — Les traductions françaises du Guzman d'Alfarache (Bull. du Biblioph.) (Paris, 1886). [3459]
- Rigal, E. — Esquisse d'une histoire des théâtres de Paris de 1548—1653 (troupes ital. et espagn. à Paris) (Paris, 1887). [3460]
- Morel-Fatio, A. — Comment la France a connu l'Espagne depuis le moyen-âge (Études sur l'Espagne, 1<sup>e</sup> éd. Paris, 1888). [3461]
- Morillot, P. — Scarron (à cons. s. les origines de l'infl. espagnole) (Thèse, Paris, 1888). [3462]
- Caumont, A. — Comparaison du Cid de Corneille avec l'original espagnol de Guillen de Castro (B. Fr. D. H., 1889). [3463]
- Mérimée, E. — L'école romantique et l'Espagne au XIX<sup>e</sup> siècle (Toulouse, 1889—90). [3464]
- Brunetière, F. — L'influence de l'Espagne dans la littérature française (R. d. D. M., mai 1891; et dans: Études critiques sur l'hist. de la litt. Paris, 1891). [3465]
- Vianey, F. — Deux sources inconnues de Rotrou (Arch. hist. et litt. Dôle, 1891). [3466]
- Lintilhac, E. — Lesage (à cons. s. l. sources espagn.) (Paris, 1893). [3467]
- Peters, R. — P. Scarron und seine spanischen Quellen (Erlangen, 1893). [3468]
- Reynier, G. — Thomas Corneille (La Comédie espagnole) (Paris, 1893). [3469]
- Schultheiss, A. — Der Schelmenroman der Spanier und seine Nachbildungen (Hamburg, 1893). [3470]
- Steffens, G. — Jean de Rotrou als Nachahmer Lope de Vegas (Berlin, 1891); cf. Rev. critique May., 1893. [3471]
- Filon, Aug. — P. Mérimée et ses amis (Paris, 1894). [3472]
- Morel-Fatio, A. — Études sur l'Espagne, 1<sup>re</sup> série, 2<sup>e</sup> édit. (Paris, 1895). — (L'Espagne en France. — Espagnols et Flamands); (cf. A. Farinelli, Revista crítica, II, n<sup>o</sup> 1). [3473]
- Peters, R. — Scarrons Jodelet Dueliste u. seine spanischen Quellen (Münch. B., 1895). [3474]
- Haack, G. — Untersuchungen zur Quellenkunde von Lesages Gil Blas de Santillane (Diss. Kiel, 1896). [3475]
- Hémon, F. — Don Sanche d'Aragon: de quoi est faite une comédie héroïque de Corneille (R. Bl., 1<sup>er</sup> août 1896). [3476]

- Maatz, A. — Der Einfluss des heroisch-galanten Romans auf das franz. Drama im Zeitalter Ludwig XIV. (Diss. Rostock, 1896). [3477]
- Lanson, G. — Études sur les rapports de la littérature française et de la littérature espagnole au XVII<sup>e</sup> siècle (1600—1660). Gongora (R. d'h. l. Fr., III, 1 et 3). — Voiture (ibid., IV, 2) (1896—97). [3478]
- Rosières, R. — La genèse d'Hernani (R. Bl., 25 avril 1896). [3479]
- Texte, Jos. — L'Espagne et la critique française au XVIII<sup>e</sup> siècle (R. d. C., 13 févr. 1896). [3480]
- Foulché-Delbosc, R. — L'Espagne dans les Orientales de Victor Hugo (Revue hispanique, mars 1897). [3481]
- Gascogne, J. — Notre exportation dramatique en Portugal (R. Bl., 5 nov. 1898). [3482]
- Ludwig, Albert. — Lope de Vegas Dramen aus dem karolingischen Sagenkreise (Berlin, 1898). [3483]
- Cotarelo, E. — Traductores castellanos de Molière (Homenaje á Menéndez y Pelayo, Madrid, 1899). [3484]
- Curzon, H. de. — Le „théâtre espagnol“ et sa visite à Paris (Versailles, 1899). [3485]
- Imbart de la Tour, P. — Une entente intellectuelle avec l'Espagne (Rev. d. lettres franç. et étrang., 1899). [3486]
- Lanson, G. — Emile Deschamps et le Romancero (R. d'h. l. F., 15 janv. 1899). [3487]
- Le Gentil. — Victor Hugo et la littérature espagnole (Bull. hispan. I, 1899). [3488]
- Paris, G. — La „Romance Mauresque“ des Orientales (R. d'h. l. F., 15 juillet 1899; et dans: Poèmes et légendes du m. à.). [3489]
- Clément, L. — Antoine de Guevara, ses lecteurs et ses imitateurs français au XVI<sup>e</sup> siècle (R. d'h. l. Fr., 15 oct. 1900). [3490]
- Deschamps, G. — Victor Hugo en Espagne (T. 14 oct. 1900). [3491]
- Doumic, René. — Le drame espagnol et notre théâtre classique (R. d. D. M., 15 févr. 1901). [3492]
- Martinenche, E. — La comédie espagnole en France de Hardy à Racine (cf. R. d'h. l. Fr. 2, 1901) (Thèse, Paris, 1901). [3493]
- Morel-Fatio, A. — Ambrosio de Salazar et l'étude de l'espagnol en France sous Louis XIII (Bibl. Espagnole, Toulouse, 1901). [3494]
- Pasquier, F. — Margarit d'Aguilar, gentilhomme catalan au service de la France (Acad. d. sciences, inscr. et belles-lettres de Toulouse, 1901). [3495]
- Sarran d'Allard. — Une adaptation portugaise du Tartufe de Molière (Annales intern. d'Hist. Paris, 1901). [3496]
- Stiefel, A. L. — Jean Rotrou „Cosroès“ u. seine Quellen (Frz. Zs. XXIII, 1901). [3497]
- Axon, W. E. A. — Gil Vicente and Lafontaine; a Portuguese parallel of „la laitière et le pot au lait“ (Trans. Royal Soc. of Lit. XXIII, 1902). [3498]
- Segall, J. B. — Corneille and the Spanish drama (New York, 1902). [3499]
- Brunetière, F. — Corneille et le théâtre espagnol (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> janv. 1903). [3500]
- Huszár, G. — P. Corneille et le théâtre espagnol (Paris, 1903) (cf. J. d. S., mai 1903). [3501]
- Ugarte, Manuel. — L'influence de la littérature française en Espagne (Revue, 1<sup>er</sup> sept. 1903). [3502]

### B. L'Espagne et l'Allemagne.

- Heine, Heinrich. — Sur Tieck et Cervantes, cf. Die romantische Schule (Hamburg, 1836) vol. II. de l'éd. Elster. [3503]
- Stricker, W. — Die Deutschen in Spanien u. Portugal (Leipzig, 1850). [3504]
- An. — Calderon in Deutschland (Grenzb. XIII, 1854). [3505]
- Mönnich, W. B. — Herders Cid u.

- die spanischen Cidromanzen (Progr. Tübingen, 1854). [3506]
- Ebert, A. — Litter. Wechselwirkungen Spaniens u. Deutschlands (Deutsche Vierteljahrsschrift, n° 2, 1857). [3507]
- J. S. (Schmidt). — Calderon in Deutschland (Grenzb. XVI, 1857). [3508]
- An. — Fernan Caballero in Deutschland (Europa, p. 1815, 1859). [3509]
- An. — Don Juan (Lorenzo da Ponte) in deutscher Uebersetzung und auf deutschen Bühnen (Europa, p. 394, 1866). [3510]
- Schmidt, Jul. — F. Caballero und die span. Litteratur in Deutschland (West. M. XXV, 1869). [3511]
- Laun, Ad. — Eine altspanische Romanze zur Vergleichung mit Schillers Handschuh (Arch. f. L. I, 1870[4]). [3512]
- An. — Zwei deutsch-spanische Dichter (Hartzenbusch u. Fastenrath) (Europa, p. 1057, 1872). [3513]
- Giseke, R. — Spanien in deutscher Dichtung (West. M. XXXI, 1872). [3514]
- Laun, Ad. — Das ältere Charakterlustspiel der Spanier. Alarcon's Verdad sospechosa u. Moreto's El desden con el desden, mit besonderer Rücksicht auf Wests Bearbeitung (Archiv, 1872). [3515]
- Carriere, M. — Calderons wunderthätiger Magus u. Goethes Faust (Braunschweig, 1876). [3516]
- Dorer, E. — Calderon-Litteratur in Deutschland (Zürich, 1877, Leipzig, 1880). [3517]
- Förster. — Lorinsers Calderon-Uebersetzung (Mag. p. 553, 1878). [3518]
- Boxberger, R. — Die Quellen v. Uhland's Romanze „Dom Massias“ (Arch. f. L. VIII, 1879). [3519]
- Vögelin, A. S. — Herders Cid, die französ. u. die span. Quelle (Heilbronn, 1879). [3520]
- Dorer, E. — Cervantes und seine Werke nach deutschen Urteilen (Leipzig, 1880). [3521]
- Engel, Ed. — Goethes Faust in Portugal (Mag. p. 233, 1880). [3522]
- Fastenrath, Joh. — Heine in Südamerika (Mag. p. 497, 1880). [3523]
- Storck, W. — Camoës in Deutschland, bibliogr. Beiträge in: Acta comparationis litterarum universarum (Klausenburg, 1880). [3524]
- Wäldler, Alfred. — Der Einfluss deutscher Litteratur in Brasilien (Mag. p. 416, 1880). [3525]
- William, C. — Ein Vermittler (Fastenrath) zwischen Deutschland und Spanien (Mag. p. 221, 1880). [3526]
- Dorer, E. — Calderon u. seine Werke nach deutschen Urtheilen (Leipzig, 1881). [3527]
- — Goethe und Calderon; — Gedenkblätter z. Calderonfeier (Leipzig, 1881). [3528]
- Fastenrath, Joh. — Deutsche Dichtungen in spanischer Uebersetzung (Mag. p. 597, 1881). [3529]
- Koch, M. — Calderon in Deutschland (Im neuen Reich vol. I, 1881). [3530]
- Schuchardt, H. — Neuste deutsche Calderon-Litt. (B. z. Allg. Z. 198-200, 1881) (et dans: Roman. u. Kelt.) [3531]
- Vasconcellos, J. de. — Comoës em Allemanha (Porto, 1881). [3532]
- Zapp, Aug. — Richard Wagner von einem Spanier beurteilt (Mag. 346, 1881). [3533]
- Fastenrath, J. — Die Beziehungen zwischen Calderons Wunderthätigem Magus u. Goethes Faust (Appendice du livre: Calderon in Spanien, Leipzig, 1882). [3534]
- Michaëlis, C. Fr. — Lessings Minna v. Barnhelm und Cervantes' Don Quijote (Berlin, 1883). [3535]
- Moguel, A. Sanchez. — Calderon et Goethe, ou le Faust et le Magicien prodigieux (trad. p. J. G. Magnabal. Paris, 1883). [3536]
- Treverret, de. — Calderon et Goethe, le Magicien prodigieux et Faust, d'après un mémoire espagnol de don A. Sanchez Moguel (Ann. de la Fac. d. L. de Bordeaux, 1883). [3537]
- Wagner, B. A. — Zu Lessings spanischen Studien (Progr. Berlin, 1883). [3538]
- Brandes, W. — Minna von Barn-

- helm u. Don Quijote (Akademische Blätter XVI, 1884). [3539]
- Koberstein, A. — Spanische Dramen in Deutschland (dans: Gesch. der deutsch. Nationallitt. vol. II. 260 et s. 6<sup>e</sup> éd. 1884). [3540]
- Lambel. — Grillparzers Ahnfrau u. Calderons Andacht zum Kreuze (Die Presse, n<sup>o</sup> 16, 1884). [3541]
- Dorer, E. — Deutsche Uebersetzer des Don Quijote (Mag. 726, 1885). [3542]
- Sellin, A. W. — Deutsche Dichtungen in Brasilien u. brasilianische Dichtungen in Deutschland (Mag. p. 645, 1885). [3543]
- Woermann, K. — Spanisch-deutsche Lyrik (Mag. 774, 1885). [3544]
- Fastenrath, J. — Heine in Spanien (Mag. n<sup>o</sup> 21, 1886). [3545]
- Herford, C. H. — On Goethe and Calderon (Engl. Goethe-Soc. II, London, 1886). [3546]
- Reinhardstöttner, K. v. — Goethes Faust in Portugal (Lit. Aufsätze, Berlin, 1886). [3547]
- Schuchardt, H. — Goethe und Calderon (dans: Romanisches und Keltisches. Berlin, 1886). [3548]
- Goldschmidt, M. — Zur Kritik der altgerman. Elemente im Spanischen (Diss. Bonn, 1887). [3549]
- Heine, K. — Calderon im Spielverzeichniss der deutschen Wandertuppen (Z. vgl. Litt. II, 1888). [3550]
- Farinelli, A. — Spanien u. die spanische Litt. im Lichte der deutschen Kritik u. Poesie (Z. vgl. Litt. VIII, 1891, 1894). [3551]
- Mahrenholtz, R. — Franz Grillparzer und das spanische Drama (Archiv, 86, 1891). [3552]
- Poppenberg, F. — Der weibliche Joseph, eine litter. Parallele (Eugenia de G. Keller et El Joseph de las mugeres de Calderon (Bund, n<sup>o</sup> 45, 1891), [3553]
- Reinhardstöttner, K. v. — H. Heine in Portugal (Münchener Neueste Nachrichten, n<sup>o</sup> 38, 1891). [3554]
- Seliger, P. — Schack als Uebersetzer und Dichter (Gegw. 1891). [3555]
- Ellinger, G. — Eine neue Calderon-übersetzung (N. Z. 670, 1892). [3556]
- Fischer, H. — Don Quijote in Deutschland (V. J. Litt. V, 1892). [3557]
- Reinhardstöttner, K. v. — Zach. Werners Vierundzwanzigster Februar in Spanien (B. z. Allg. Ztg. n<sup>o</sup> 144, 1892). [3558]
- Borinski, K. — Baltasar Gracian u. die Hofliteratur in Deutschland (Halle, 1893). [3559]
- Dorer, E. — Nachgelassene Schriften, herausg. von Schack (Dresden, 1893). [3560]
- Parlow, H. — Die Spanier und H. Heine (Berliner Tageblatt, Juli 1893). [3561]
- Farinelli, A. — Grillparzer u. Lope de Vega (Berlin, 1894). [3562]
- Reinhardstöttner, K. v. — Graf von Schack u. die romanische Litteratur (B. z. Allg. Z. 153, 1894). [3563]
- Farinelli, A. — Die Beziehungen zwischen Spanien u. Deutschland in den Liter. der beiden Länder III-V (jusqu'au XVIII<sup>e</sup> s.) (Z. vgl. Litt. 1895). [3564]
- S., Dr. — Portugal u. Deutschland (Intern. L. Bl. 2, 1895). [3565]
- Schwering, J. — Zur Geschichte des niederländischen u. spanischen Dramas in Deutschland (Münster, 1895). [3566]
- Farinelli, A. — Baltasar Gracian y la literatura de Corte en Alemania (Revista critica de Historia y Literatura españolas, portuguesas e hispano-americanas, 1896. — Cf. Rassegna bibliogr. della lett. ital., avril 1896). [3567]
- — Historia del drama holandés y español en Alemania (Revista crit. d. Hist. y Lit. españ., nov. 1896). [3568]
- Lutoslawski, W. — Kant in Spanien (dans: Kantstudien I. 2, 1896). [3569]
- Farinelli, A. — Guillaume de Humboldt et l'Espagne; avec un appendice sur Goethe et l'Espagne (Rev. hispan. Paris, 1898) (cf. D. R., 1899). [3570]
- Schneider, Ad. — Spaniens Antheil an der deutschen Literatur des XVI. u. XVIII. Jhrhds. (Strassburg, i. E., 1898) (cf. Z. vgl. Litt. XIII). [3571]

- Tropsch. — Wielands Don Sylvio u. Cervantes' Don Quijote (Euph. 4, 1899). [3572]
- Wurzbach, W. v. — Das spanische Drama am Wiener Hoftheater z. Zeit Grillparzers (Jahrbuch d. Grillparz.-Ges., 1898). [3573]
- Gorra, Egidio. — Una romanza spagnuola nella poesia popolare e nel teatro: l'Alarcos di F. Schlegel (dans: Fra drammi e poemi. Milano, 1899). [3574]
- Schmidt, E. — Ludwig Uhland, als Dolmetsch Lopes de Vegas (Archiv, 1899). [3575]
- Semeran, A. — Calderon u. Goethe (Leipz. Ztg. Beilage, n° 7, 1899). [3576]
- Zabel, Eugen. — Spanische Dramen auf der deutschen Bühne (dans: Zur modern. Dramaturgie, Oldenburg, 1899). [3577]
- Fehse, W. — Chr. Wirsungs dtsche Celestinaübers. (Halle, 1902). [3578]
- Schwering, J. — Litterar. Beziehungen zwischen Spanien u. Deutschland (Krit. Studien, I. Münster, 1902) (cf. Farinelli, Stud. z. vgl. Litt. III, 1903). [3579]
- Geiger, L. — Schreyvogel über Gries' Calderon-Uebersetzung (Stud. z. vergl. L. III. 2, 1903). [3580]
- Merino, A. F. — Calderon u. Goethe (Revista de España). [3581]

## C. L'Espagne et l'Angleterre.

- Hagberg, C. A. — Cervantes et Walter Scott, parallèle littéraire (Diss. Lund, 1838). [3582]
- Rötscher, H. Th. — Ueber Shakespeares dram. Kunst u. sein Verhältniss zu Calderon (Dramaturg. Skizzen, Berlin, 1847). [3583]
- Corney, Bolton. — Shakespeare and Cervantes (Ath., 2 avril 1864). [3584]
- M'Carty, D. F. — Cervantes and Shakespeare (Ath., 26 mars 1864). [3585]
- Cosens, F. W. — Shakespeare in Spain (Ath., n° 1986, 1865). [3586]
- Carriere, M. — Shakespeare u. die spanischen Dramatiker (Shaksp.-J. VI, 1870). [3587]
- An. — Calderon u. Shakespeare (B. z. Allg. Ztg., 4 et 5 janv. 1870). [3588]
- Thornbury, Walter. — Did Shakespeare ever read „Don Quixote“? (N. Q., nos 193, 197, 204, 1871). [3589]
- Biller, Clara. — Ein spanischer Shaksp.-Kritiker (Moratin) (Shaksp.-J. VII, 1872). [3590]
- R. I. — Cervantes and Shakespeare (N. Q. 29 nov., 20 déc. 1874, 31 janv. et 14 févr. 1873). [3591]
- Ed. — Romeo and Juliet in Spain (N. a. Q., 7 nov. 1874). [3592]
- Michaëlis, Caroline. — Hamlet in Spanien (Shaksp.-J. X, 1874). [3593]
- Turguenieff, I. — Hamlet et Don Quichotte (B. Un., juillet 1879, trad. angl. Fort. R. 56, 1894). [3594]
- Engel, Ed. — Shakespeares „Kaufmann v. Venedig“ ins Portugiesische übersetzt von Dom Luiz König v. Portugal (Mag. p. 284, 1880). [3595]
- Landmann, F. — Shakespeare and Euphuism. Euphuës an adaptation from Guevara (Shakespeare Society transactions, 1880—85, XIII). [3596]
- Pascual de Gayangos, Dom. — Catalogue of the Ms. in the Spanish language in the British Museum (cf. Z. f. R. Ph. IV, 1880). [3597]
- Carriere, M. — Calderons Arzt seiner Ehre u. Shakespeares Othello (N. u. S., mai 1881). [3598]
- López. — Shakespeare en España (Revista hispano-americana, VIII, 1882). [3599]
- Pereira. — Calderon y Shakespeare (Revista de España, 1884). [3600]
- Dorer, Edm. — Die Quelle zu Shakespeares Sturm (Mag. p. 77, 1885). [3601]
- Lorenzo y d'Ayot, M. — Shakespeare, lord Byron, como modelos de la juventud literaria (Madrid, 1886). [3602]

- Frey, A. R. — William Shakespeare and alleged Spanish prototypes (New-York, 1886). [3603]
- Condamin, James. — Un royal traducteur de Shakespeare (Louis, roi de Portugal) (Extrait de la Rev. des Fac. cath. de Lyon, 1888). [3604]
- Yardley, E. — Shakespeare and Calderon (N. a. Q., 13 juillet 1889). [3605]
- Blackmar, F. W. — Spanish American Words (Mod. L. N. IV, 1891). [3606]
- Fitzmaurice-Kelly, J. — Cervantes „Don Quixote“ trad. par Thomas Shelton, préface de F.-K. (Tudor transl. London, 1892) [3607]
- — La „Celestina“ trad. p. Mabbe, préface de F.-K. (The Tudor transl. ed. by W. E. Henley) (London, 1892). [3608]
- Bahlsen, L. — Spanische Quellen der englischen Litteratur, besonders Englands zu Shakespeares Zeit (Z. vgl. Lit. N. F., VI, 1893). [3609]
- Fischer, R. — Spanische Einflüsse (dans: Zur Kunstentwicklung der englischen Tragödie; Strassburg, 1893). [3610]
- Fitzmaurice-Kelly, J. — The ingenious gentleman Don Quixote by M. de Cervantes done into English by H. E. Watts etc. (R. H. II, 1895). [3611]
- Koepfel, E. — Quellenstudien zu den Dramen Ben Jonsons, J. Marstons, Beaumonts und Fletchers (Münch. B., 1895). [3612]
- Koch, M. — Shakespeare u. Lope de Vega (Engl. Std. XX, 1896). [3613]
- Wurzbach, W. — Shakespeares Heinrich VIII u. Calderons La cisma de Inghlaterra (Shaksp.-J. XXXII, 1896). [3614]
- Stiefel, A. L. — Die Nachahmungen spanischer Komödien in England unter den ersten Stuarts: I (Roman. Forsch. t. V); II (Archiv, t. 99, 1897). [3615]
- Tobler, R. — Shakespeares Sommer-nachtstraum u. Montemayors Diana (Shaksp.-J., 1898). [3616]
- Koepfel, E. — Don Quixote, Sancho Panza et Dulcinea in der engl. Litteratur bis zur Restauration (Archiv, CI., 1898). [3617]
- Ashbee, K. S. — Don Quixote et Pickwick (Rev. Hispan. VI, 1899). [3618]
- Bahlsen, L. — Eine Komödie Fletchers, ihre span. Quelle und die Schicksale jenes Cervanteschen Novellenstoffes in der Weltlitteratur (cf. Engl. St. XXIII). [3619]
- Filon, Aug. — Le théâtre espagnol et le théâtre anglais (J. d. D., 20 déc. 1899). [3620]
- Kollmann, W. — Nash's „Unfortunate Traveller“ u. Heads „English Rogue“, die beiden Hauptvertreter des englischen Schelmenromanes (Diss. Leipzig, 1899). [3621]
- Murphy, E. — English translations of Calderon (Catholic Univ. Bulletin V, 1899). [3622]
- Stiefel, A. L. — Ueber die Quellen von J. Fletchers Island Princess (Arch. 103, 1899). [3623]
- Underhill, John, G. — Spanish Literature in the England of the Tudors (New York, 1899). [3624]
- Ford, J. D. M. — English influence upon Spanish Literature in the early part of the 19th Century (Mod. L. Ass. XVI. 3, 1901). [3625]
- Rosenbach, A. — The curious impertinent in English dramatic literature before Sheltons translation of Don Quixote (Mod. L. N. XVII, 1902). [3626]
- An. — Fitz Gerald and Calderon (Acad., 30 mai 1903). [3627]
- Becker, G. — Die Aufnahme des Don Quijote in die englische Litteratur (1605—1770) (Diss. Berlin, 1903). [3628]

## D. Études concernant plusieurs nations, etc.

- Pellicier y Saporcada Ant. J. — Ensayo de una Biblioteca de traductores Españoles (Madrid, 1778). [3629]
- Baret, E. — De l'Amadis de Gaule et de son influence sur les mœurs et la littérature au XVI<sup>e</sup> et au XVII<sup>e</sup>



- siècle (Paris, 1853, nouv. éd., 1873). [3630]
- Varenbergh, E. — Les relations des Pays-Bas avec le Portugal et l'Espagne d'après un écrivain du XVII<sup>e</sup> s. (Anvers, 1869) [3631]
- Böhme, Ed. — Erasmus in Spanien (Jahrb. L. IV, 1874). [3632]
- Steinschneider, M. — Spanische Bearbeitungen arabischer Werke (Leipzig, 1875). [3633]
- Branco, Bernardez. — Portugal e os estrangeiros (contient une bibliographie des livres portugais trad. en langues étrangères) (2 vol. Lisbonne, 1879). [3634]
- Winkel, J. Te. — De invloed der Spaensche letterkunde op de Nederlandsche in de zeventiende eeuw (Tijdschr. I, 1881). [3635]
- Skola, J. — Corneilles „Le menteur“ Goldonis „il bugiardo“ in ihrem Verhältnisse zu Alarcons „La verdad sospechosa“ (Progr. Pilsen, 1883). [3636]
- Bormann, W. — Der Cid im Drama. Beitrag zur vergl. Litteraturgesch. u. Aesthetik (Z. vgl. Litt. V, 1893). [3637]
- Farinelli, A. — Don Giovanni. Note critique (Giorn. st. XXIV, 1896). [3638]
- Gorra, E. — Un dramma di F. Schlegel (Hist. des drames sur le Conde de Alarcos) (N. Ant., 1<sup>er</sup> oct. et 16 déc. 1896, et dans: Fra drammi e poemi). [3639]
- Hübner, E. — Spanien im Lichte der Weltliteratur (D. R. 96, 1897). [3640]
- Fürst, R. — Don Quijote-Spuren in d. Weltlitt. (Beil. z. Allg. Z. n<sup>o</sup> 61, 1898). [3641]
- Farinelli, A. — Cuatro palabras sobre Don Juan etc. (Estudios de erudición españa. etc., Madrid, 1899). [3642]
- Foulché-Delbosc, R. — Les traductions turques de Don Quichote (Rev. hisp. 16, 1899). [3643]
- Warp, J. A. — Nederlandsche Don Juan Dramen (T. u. L. VIII. 9, 1899). [3644]
- Chandler, F. W. — Romances of Roguery (New York, 1901). [3645]
- Fitzmaurice-Kelly, J. — Don Quixote in Gujerati and Japanese (Revue Hispanique 23—24, 1901). [3646]
- Farinelli, A. — España y su literatura al extranjero á traves de los siglos (avec une bibliographie) (Madrid, 1902). [3647]
- Ford, J. D. M. — The influence of Spain (Journ. of Comp. Lit. III, 1903). [3647<sup>bis</sup>]

## CHAPITRE VIII.

### Études sur l'influence de la Poésie Provençale.

- Sismondi. — Hist. des littératures du Midi de l'Europe (4 vol. Paris, 1813). [3648]
- Villemain, F. — Tableau de la littérature au moyen-âge (2 vol. Paris, 1828). [3649]
- Closset, N. de. — Histoire de la langue et de la littérature provençales et de leur influence sur l'Espagne et sur l'Italie durant les XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> s. (Bruxelles, 1845). [3650]
- Fauriel, C. — Hist. de la poésie provençale (3 vol. Paris, 1846). [3651]
- Sachs, C. — In welchem Zusammenhange steht die lyrische Kunstpoesie der Provenzalen mit der mittelalterl. Kunstpoesie der Franzosen, Italiener, Spanier, Portugiesen u. Deutschen? (Progr. Berlin, 1854). [3652]
- Bartsch, K. — Nachahmung provenzalischer Poesie im Deutschen (Germ. I, 480 et s. 1856). [3653]
- Baret, E. — Espagne et Provence. L'école provençale en Catalogue (Paris, 1857). [3654]

- Gidel, Ch. Ant. — Les troubadours et Pétrarque (Angers, 1857). [3655]
- Milá y Fontanals. — De los Trovadores en España, estudio de lengua y poesia provenzal (Barcelona, 1861). [3656]
- — De los trovadores en España (Obras, t. II; Barcelona, 1861 et 1889). [3657]
- Bartsch, K. — Die romanischen u. deutschen Tagelieder (Album des litterarischen Vereins in Nürnberg, 1865). [3658]
- Baret, E. — Les troubadours et leur influence sur la littérature du midi de l'Europe (2<sup>e</sup> éd. Paris, 1867) [3659]
- Bartsch, K. — Ueber die Nachahmung Folquets von Marseille durch Rudolph von Ems (Z. f. d. Alt., XI et XVIII, 1867, 1874). [3660]
- Meyer, P. — Le salut d'amour dans les littératures provençale et française (Bibl. de l'École des Chartes, 6<sup>e</sup> série, III, Paris, 1867). [3661]
- Braga, Th. — Trovadores Gallegio-Portuguezes (dans: Historia da Litteratura Portugueza, vol. VIII, 1871). [3662]
- Manitius, J. A. — Die Provence u. ihre Sänger im Mittelalter mit Hinblick auf den Einfluss der provenç. Dichter in Spanien (Dresden, 1872). [3663]
- Stengel, E. — Studi sopra i canzonieri di Firenze e di Roma (Riv. d. f., I, 1872). [3664]
- Milá y Fontanals. — De la poesia heroico-popular castellana (Obras, t. VII; Barcelona, 1874). [3665]
- Meyer, P. — De l'influence des troubadours sur la poésie des peuples romans (Romania, V, 1876). [3666]
- Balaguer, V. — De la poesia provenzal en Castilla y en Leon (Cf. R. d. L. r., t. XIII) (Madrid, 1877). [3667]
- Graf, A. — Provenza e Italia (Turino, 1877). [3668]
- Balaguer, V. — Hist. polit. y literaria de los trovadores (Madrid, 1878—79, 2 vol.). [3669]
- Gaspary, Ad. — Die sicilianische Dichterschule des XIII. Jahrhunderts. (Berlin, 1878. Chap. II, Der Einfluss der provenzalischen Poesie). [3670]
- Michel, F. — Heinrich von Morungen u. die Troubadours. Beitrag zur Betrachtung des Verhältnisses zwischen deutschem und provenzalischem Minnegesang (Diss. Strassburg, 1879). [3671]
- Diez, Fr. — Verhältniss der Poesie der Troubadours zu auswärtiger Litteratur (dans: Poesie d. Troubadours, 2<sup>e</sup> éd. Leipzig, 1883). [3672]
- Schultz, O. — Die Lebensverhältnisse der italienischen Trobadors (Z. f. R. Ph., VII, 1883). [3673]
- Thomas, Ant. — Francesco da Barberino et la littérature provençale en Italie au moyen-âge (Romania, XVI, 1883, cf. Romania, XVI, 43 et suiv., et Novati, dans Giorn. st., VI, 399 et suiv.). [3674]
- Brauns. — Ueber Quelle und Entwicklung der altfranz. Cançon de Saint Alexis, verglichen mit der prov. Vida, etc. (Diss. Kiel, 1884). [3675]
- Schultz, O. — Das Verhältniss der provenz. Pastourelle zur altfranzösischen (Z. f. R. Ph. VIII, 1884). [3676]
- Knobloch. — Die Streitgedichte im Provenzalischen u. Altfranzösischen (Diss. Breslau, 1886). [3677]
- Selbach, L. — Das Streitgedicht in der altprovenzalischen Lyrik u. sein Verhältniss zu ähnlichen Dichtungen anderer Litteraturen (Diss. Marburg, 1886). [3678]
- Dozy, R. — Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen âge (3<sup>e</sup> éd. Leyde, 2 vol., 1887). [3679]
- Peretz, B. — Altprovenzalische Sprüchwörter. Mit einem kurzen Hinblick auf den mittelhochdeutschen Freidank (Diss. Göttingen, 1887). [3680]
- Zingarelli, N. — Folchetto di Marsiglia nella commedia di Dante (Napoli, 1887; nouv. éd. Bologna, 1899). [3681]
- Stimming, A. — Ueber den provenzalischen Girart von Rossillon. Ein Beitrag zur Entwicklungsgeschichte der Volksepen (Halle, 1888). [3682]
- Vasconcellos, C. M. de. — Trovadores Gallegio-Portuguezes (Grundriss, II, 2, 1888). [3683]

- Sartori. — *Trovatori provenzali alla corte dei marchesi in Este* (Este, 1889). [3684]
- Scherillo, M. — *Alcune fonti provenzali della Vita Nuova* (Turin, 1889). [3685]
- Schindler, H. — *Die Kreuzzüge in der provenzalischen und mittelhochdeutschen Lyrik* (Progr. Dresden-Altstadt, 1889). [3686]
- Meyer, P. — *Des rapports de la poésie des trouvères avec celle des troubadours* (Romania, janv. 1890). [3687]
- Suchier, H. — *Vers provençaux de Nüremberg* (Z. f. R. Ph. XV, 1891). [3688]
- Carriere, M. — *Eine provençal. Dichtung im deutschen Gewande* (Gegw. 1, 1893). [3689]
- Jeanroy, A. — *Les études sur les littératures provençales à l'étranger* (Rev. d. Pyrénées, 1893). [3690]
- Lang, H. R. — *The relations of the earliest Portuguese lyric school with the troubadours and trouvères* (Mod. L. N. X., 1895). [3691]
- De Lollis, C. — *Vita e poesie di Sordello di Goifo* (Halle, 1896). [3692]
- Appel, C. — *Poésies provençales inédites, tirées des ms. d'Italie* (R. l. r., mai 1896). [3693]
- Schultz-Gora. — *Le epistole del trovatore Rambaldo di Vaqueiras al marchese Bonifacio I di Monferato* (Firenze, 1898). [3694]
- Rivière-Dejean. — *Des troubadours et de l'influence qu'ils ont exercée sur la civilisation* (Mém. de la Soc. sc. et litt. d'Alais XXVII, 1899). [3695]
- Bertoni, G. — *Studi e ricerche sui trovatori minori di Genova* (Giorn. stor. XXXVI, 1900). [3696]
- Cian, Vittorio. — *I contatti letterari italo-provenzali e la prima rivoluzione poetica d. letter. italiana* (Messina, 1900). [3697]
- Scarano, N. — *Fonti provenzali e italiane della lirica Petrarquesca* (Studi d. fil. romanza 22, 1900, VIII, 1901). [3698]
- Wallensköld, A. — *Les rapports entre la poésie lyrique romane et la poésie allemande au moyen âge* (Neuphil. Mitteil., Helsingfors, 1900). [3699]
- Mazzoleni, A. — *Sordello e l'apostrofe dantesca* (Bergamo, 1901). [3700]
- Savj-Lopez, P. — *Ueber die provenzalischen Quellen der Lyrik Petrarca's* (B. z. Allg. Z. 283, 1901). [3701]
- Tescari, O. — *Gli studi provenzali in Italia nella prima metà di questo secolo e il Raynouard* (Schio, 1901). [3702]
- Torraca, F. — *Le donne italiane nella poesia provenzale* (Bibl. crit. d. lett. ital. Firenze, 1901). [3703]
- Restori, A. — *(Compte-rendu du précédent dans: Giorn. dant. IX, 1902).* [3704]
- Chaytor, N. J. — *The troubadours of Dante* (Oxford, 1902). [3705]

*Appendice. — Études linguistiques et philologiques.*

- Raynouard, F. J. M. — *Grammaire comparée des langues de l'Europe latine dans leurs rapports avec la langue des troubadours* (Paris, 1821). [3706]
- Mannucci. — *Voci derivate della lingua provenzale* (Paris, 1840). [3707]
- Espagne, A. — *Les influences prov. dans la langue de Molière* (1876). [3708]
- Tourtoulon et Bringuier. — *Etude sur la limite géograph. de la langue d'oc et de la langue d'oïe* (Paris, 1876). [3709]
- Valeri, E. — *Il dialetto nizzardo nelle sue affinità foniche e grammaticali colle lingue dacoromana, spagnuola, portogese, etc.* (Nizza, 1886). [3710]
- Mandalari. — *Una colonia prov. nell'Italia meridionale* (Roma, 1887) (cf. Mandalari, Saggi di storia e critica. Roma, 1888). [3711]
- Roque-Ferrier. — *Les provençaux d'Allemagne et le langage de Pinnache-Serres* (Wurtemberg) (Occitania, 1888). [3712]



## CHAPITRE IX.

## Les Pays scandinaves.

- Schlegel, J. E. — Gedanken zur Aufnahme des dänischen Theaters (Theatralische Werke, 1747). [3713]
- Rahbeck, K. L. — Ueber Klopstocks Verdienste um die dänische Literatur (Kieler Blätter für 1819). [3714]
- Gellerstedt, P. E. — Shakespeare och Skalderna (1848). [3715]
- An. — Tegnér in neuem deutschen Kleide (Europa, p. 963; 1862) [3716]
- Legrelle, A. — Holberg considéré comme imitateur de Molière (Thèse, Paris, 1864). [3717]
- Gourdault, J. — Holberg considéré comme imitateur de Molière, par Legrelle (R. d. d. M., 15 juillet 1865). [3718]
- Geffroy, A. — Gustave III et la cour de France (Paris, 1867). [3719]
- Rückert, H. — Das deutsche Publikum und die altnordische Literatur (Grzb. XXXI, 1872). [3720]
- Cederschiöld (et Wulff). — Versions nordiques du fabliau français le Mantel mautaillié (Lund, 1877, cf. Zeitschrift f. rom. Phil., 4, 173). [3721]
- V. G. — Shakespeare in Schweden (Shakesp.-J., XII, 1877). [3722]
- Paludan, J. — Om Holbergs Niels Klim, med særligt Hensyn til tidligere Satirer i Form af opdigtede og vidunderlige Rejser. Et Bidrag til Kundskab om fremmed Indvirkning paa det 18<sup>de</sup> Aarhundredes danske Literatur (Kopenhagen, 1878). [3723]
- Bolin, W. — Hamlet in Schweden (Shakesp.-J., XIV, 1879). [3724]
- Gering, H. — Shakespeare in Island (Shakesp.-J., XIV, 1879). [3725]
- Bolin, W. — Zur Shakespeare-Litteratur Schwedens (Shakesp.-J., XV, 1880). [3726]
- Freytag, L. — Nordische Dichtungen in deutscher Uebersetzung (Mag., p. 636; 1880). [3727]
- Laun, Ad. — Molière et Holberg (Mol. M. II, 1880). [3728]
- Brandes, G. — Goethe in Dänemark (Goethe-J., II, 1881). [3729]
- Humbert, C. — Molière u. Holberg (N.-Jahrb. f. Phil. u. Päd., 1881). [3730]
- Schweitzer, Ph. — Eine dänische Uebersetzung des Faust (Mag., n<sup>o</sup> 53, 1882). [3731]
- Barine, A. — George Brandes, ses idées sur J.-J. Rousseau (R. Bl., n<sup>o</sup> 24, 1883). [3732]
- Warburg, C. T. — Holberg i Sverige (Götheborg, 1884). [3733]
- Dorer, E. — Ludwig Holberg und das spanische Theater (Mag., n<sup>o</sup> 5 — 7; 1886). [3734]
- Berg, Leo. — Ibsen und das Germanenthum in der modernen Literatur (Literar. Volkshefte, n<sup>o</sup> 2, 1887). [3735]
- Paludan, J. — Fremmed Indflydelse paa den danske Nationallitteratur i det 17. og 18. Aarhundrede. 1. Renaissancebevægelsen i Danmarks Literatur (Kopenhagen, 1887). [3736]
- Schmidt, R. — Goethe og Oehlen-schläger (dans: Fra liv og literatur, Kjöbenhavn, 1887). [3737]
- Bolte, Joh. — Engl. Komödianten in Dänemark u. Schweden (Shakesp.-J., XXIII, 1888). [3738]
- Schröder, L. — Adam Oehlen-schläger og den romantiske Skole (Kopenhagen, 1888). [3739]
- Archer, W. — Ibsen and English criticism (Fortn. Rev. 46, 1889). [3740]
- Steiger, E. — Der Kampf um die neue Dichtung (sur Ibsen en Allemagne) (Leipzig, 1889). [3741]
- Berg, Leo. — Hebbel und Ibsen (Gegw., p. 212; 1890). [3742]
- Hansson, Ola. — Ibsen, Strindberg und Deutschland (Mag. p. 628, 1890). [3743]

- Kölbing, E. — Romanische Einflüsse auf die nordische u. engl. Litteratur (Jahresb. I b; 1890). [3744]
- Paludan, J. — Holbergs Forhold til det ældre tyske Drama (Kopenhagen, 1890). [3745]
- — Har mag. Johann Veltens skådespelertrupp opptrædt i Stockholm (Samlaren, p. 76—83, 1890). [3746]
- Petersen, J. — Faust und Brand. Hamlet. Zwei Vorträge (Gotha, 1890). [3747]
- Fischer, L. H. — L. Tieck und A. Oehlenschläger (dans: Aus Berlins Vergangenheit, Berlin, 1891). [3748]
- Reyher, A. — Jung Frankreich; Turgenjew und Ibsen im „Théâtre libre“ (Mag. n° 38, 1891; cf. n° 42). [3749]
- Steenstrup, C. H. R. — Vore Folkeviser fra Middelalderen (København, 1891). [3750]
- Strindberg, A. — Les relations de la France avec la Suède (Paris, 1891). [3751]
- — Relations de la Suède avec l'Espagne et le Portugal jusqu'à la fin du XVII<sup>e</sup> s. (B. d. l. Real Acad. d. l. Hist. XVII). [3752]
- Wolff, Eug. — Sardou, Ibsen und die Zukunft des deutschen Dramas (Deutsche Schriften, 1891). [3753]
- Risberg, B. — Tyska förebilder till dikter af Atterbom (Upsala, 1892). [3754]
- Price, Th. R. — Ibsen's dramatic constructions compared with Shakespeare's (Sha, janv. 1892). [3755]
- Archer, W. — „The Mausoleum of Ibsen“ (Fortn. R. 54, 1893). [3756]
- Bartels, H. — Ibsen in Deutschland (cf. Didask, p. 62 et s., 1893). [3757]
- Claretta, G. — La regina Cristina di Svezia in Italia (voir Giorn. stor., XXI, 1893). [3758]
- Golther, W. — Die Edda in deutscher Nachbildung (Z. vgl. Litt., VI, 1893). [3759]
- Södermann, Sven. — A. de Musset i Sverige (Stockholms Dagblad, 31 décembre 1893). [3760]
- Baynham, G. W. — Swedenborg and Shakespeare (London, 1894). [3761]
- Mähly, J. — Ibsen in Frankreich (Gegw., p. 38, 1894). [3762]
- Philippi, Ad. — Der Zug nach dem Norden (Grzb. LIII, 1894). [3763]
- Bartels, Ad. — H. Ibsen in Deutschland (Didask. n° 5, 1893, et Bücher und Menschen, 1895). [3764]
- Batka, R. — Altnordische Stoffe und Studien in Deutschland (Euph., Ergänzungs., 1896). [3765]
- Benaducci, G. — La regina Cristina di Svezia in Tolentino (Tolentino, 1895). [3766]
- Brandes, O. — Björnson, Deutschland u. Socialismus (Zeitgeist, n° 40, 1895). [3767]
- Ehrhard, A. — Henrik Ibsen et le théâtre contemporain (Paris, 1895). [3768]
- Elsenhans, P. Chr. — Vom neuesten italienischen Schauspielwesen (infl. de l'école danoise et allemande. — Ibsen — Sudermann.) (Gegw. 48, 1895/6). [3769]
- Filon, Aug. — Ibsen à Londres, le théâtre de demain (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> nov. 1895). [3770]
- Hallays, André. — Ibsen et Beaumarchais (J. d. D., 26 sept. 1895). [3771]
- Taphanel, A. — La Beaumelle à Copenhague (R. d'h. l. Fr., 1895). [3772]
- Andersen, V. — Guldhornene. Et Bidrag til den danske Romantiks Historie (Kopenhagen, 1896). [3773]
- An. — Ibsen und die Pariser Kritik (Fr. Z., 17 nov. 1896). [3774]
- Björnson, B. — La Norvège contre la France (R. des R., juin 1896). [3775]
- Lemaitre, J. — Influence récente des littératures du Nord (Les Contemporains, VI, 1896). [3776]
- Luhde, G. — G. Hauptmann in seinen Beziehungen zu Ibsen (Didaskalia, n° 85; 1896). [3777]
- Brandes, G. — Henri Ibsen en France (Cos. 13, 1897). [3778]
- Clausen, J. — La littérature française à Copenhague au temps de Frédéric V (H. T., 1897). [3779]

- Claretie, J. — Victor Hugo en Norvège (T., 29 avril 1897). [3780]
- Levertin. — Sur l'influence de la litt. française au XVIII<sup>e</sup> siècle et sur Gustave III, auteur dramatique (cf. R. d'H. I. Fr., p. 158, 1897). [3781]
- Pineau, L. — cf. sur Andersen et la litt. française (Rev. d. Rev., 1897). [3782]
- Servaes, F. — Ibsen in Deutschland (D. Dichterheim, 18, 1897). [3783]
- An. — Ibsen in Deutschland (Deutsche Dichtung, avril 1898). [3784]
- Basch, V. — Ibsen et G. Sand (Cos., févr. 1898). [3785]
- Darhèze, F. — Ibsen et les acteurs français (Rev. d'art dram., avril 1898). [3786]
- Destrez, F. — Ibsen et la critique française (Rev. d'art dram., avril 1898). [3787]
- Gigas, E. — Ueber Holberg und die Spanier. Heiberg und die spanische Litteratur (dans : Litteratur og Historie, Kopenhagen, 1898). [3788]
- Holthausen, F. — Skandinavische Byron-Uebersetzungen (Engl. St., XXV, 1898). [3789]
- Lugné-Poé. — Le théâtre d'Ibsen en France (Rev. d'art dram., avril 1898). [3790]
- Sinsemann. — Ibsen in Berlin (Berl. Tagbl., n° 120 (et 135), 1898). [3791]
- Vincent, E. — Ibsen en Allemagne (Rev. d'art dram., avril 1898). [3792]
- Doumic, R. — De Scribe à Ibsen (Paris, 1899) [cf. sur Ibsen en France : Recolin, Ch., L'Anarchie littéraire Paris, 1898; Wyzewa, Ecrivains étrangers, Paris 1896; R. Bl., 15 février, et R. Encycl., 13 mars 1897; Bordeaux, H., Ames modernes, Genève, 1895]. [3793]
- Baldensperger, F. — Quae in Oehlenschlägerii carmine Aladdin inscripto e germanicis litteris pendeant (Thèse, Nancy, 1899). [3794]
- Gandolphe, M. — Essai sur quelques distinctions entre un esprit suédois et un esprit français (Dans : La vie et l'art des Scandinaves, Paris, 1899). [3795]
- Garin, P. — Die Skandinaven in der deutschen Literatur (Zukunft, 24 juin 1899). [3796]
- Grohmann, W. — Herders nordische Studien (Berlin, 1899). [3797]
- Heusler, A. — Henrik Ibsens sämtl. Werke in deutscher Sprache, durchgesehen u. eingeleitet von G. Brandes, J. Elias, P. Schlenther (Archiv 102, 1899). [3798]
- Holthausen, F. — Tegnér u. Byron (Archiv, CI., 1899). [3799]
- Mauclair, C. — Das neue Frankreich (à cons. sur l'infl. des littératures russe, scandinaves etc.) (Zukunft, 6 mai 1899). [3800]
- Morris, M. — Swedenborg im Faust (Euph. VI, 1899). [3801]
- Valbert, G. — La reine Christine de Suède et sa correspondance avec le Cardinal Azzolino (R. d. D. M., 1 mai 1899). [3802]
- Wagner, H. — Tasso u. die nordische Heldensage (Euph. VI, 1, 1899). [3803]
- Weddigen, O. — Geschichte der Einwirkungen der deutschen Litteratur auf die Litteratur Dänemarks (Germania, n° 4, 1899). [3804]
- Wrangel, Ewert. — Till belysning af de litterära förbindelserna mellan Sverige och Tyskland under 1600—Talet (Lund, 1899). [3805]
- An. — Björnson in Berlin (Hamb. Corresp. n° 555, 1900). [3806]
- Flom, G. T. — Scandinavian Influence on Southern Lowland Scotch (Col. Univers. German. Studies I, New-York, 1900). [3807]
- Goes, E. — Kierkegaard's Sendung an die Gegenwart (Der Protestant, 4, n° 6—8, 1900). [3808]
- Kuntze, F. — Lavater in Dänemark (Grenzbl. XXV, 1900). [3809]
- Weber-Lutkow, H. — Nordische Dichtung in deutscher Sprache (Int. L. B. p. 193, 1900). [3810]
- Wrangel, E. — Victor Hugos lyriska Diktning (à cons. sur V. Hugo en Suède) (Nordisk Tidskrift, 1900). [3811]
- W. S. — Ein finnländischer Molière-Uebersetzer aus dem Anfang des Jahrhdts. (Neuphil. Mitteilungen, Helsingfors, 1900). [3812]

- An. — Ibsen in England (Acad., 23 mars 1901). [3813]
- An. — Björnsons „Ueber die Kraft“ in Paris (Fr. Z., 23 févr. 1901). [3814]
- Berg, Leo. — Ibsen in Deutschland (dans: „Henrik Ibsen“, Berlin, 1901). [3815]
- Borelius, H. — Gessners inflytande paa svenska litteraturen (Svenska Lit. Tidskr. Samlaren, XXII, 1901). [3816]
- Lange, W. — Ibsen im Auslande (Berlin, 1901). [3817]
- Litzmann, B. — Ibsens Dramen 1877—1900. Ein Beitrag zur Geschichte des deutschen Dramas im XIX. Jhd. (Hamburg, 1901). [3818]
- Lorenzen, A. — Deutsche Beiträge im Stammbuche Hans Christ. Andersens (Int. Lit. Ber. 9, 1901). [3819]
- L. — La France et M. Bjørnstjerne Bjørnson (J. d. D., 19 avril 1901). [3820]
- Nordby, C. H. — The influence of Old Norse literature upon English literature (New-York, 1901). [3821]
- Pineau, L. — Les vieux chants populaires scandinaves (Gamle nordiske Folkeviser); étude de littér. comp. I. les chants de magie (Paris, 1898) II. la légende divine et héroïque (Paris, 1901). [3822]
- Schlieper, H. — Swedenborgs System der Naturphilos. bes. in s. Beziehung zu Goethe-Herderschen Anschauungen (Diss. Berlin, 1901). [3823]
- Stein, Ph. — Ibsen auf den Berliner Bühnen 1876/1900 (Bühne u. Welt III, 401, 445, 489, 1901). [3824]
- Stieglitz, Olga. — Ibsen als Welt-  
dichter (Das neue Jahrhd., 5, 1901). [3825]
- Tissot, E. — Petite histoire du courant ibsénien en France (La Quinzaine, 1er juillet 1901). [3826]
- Wrangel, E. — Aperçu de l'influence française sur la littérature suédoise (Annales intern. d'Hist. Paris, 1901). [3827]
- — De betrekkingen tuschen Zwen den en de Nederlanden op het gebied van letteren en wetenschap, voornamelijk gedurende de zeventiende eeuw. (trad., Leyde, 1901). [3828]
- Betz, Louis P. — Ibsen in Frankreich und England (Fft. Ztg. 15 oct. 1902). [3829]
- Leneveu, G. — Ibsen et Maeterlinck (Paris, 1902). [3830]
- Moestre, W. — Uhlands nordische Studien (Berlin, 1902). [3831]
- Moeller, Cajus. — Deutschland in Scandinavien (Ggw. 46, 1902). [3832]
- v. Strauss u. Torney. — Nordische Litteratur u. deutsches Geistesleben (Deutsche Heimat, 10, 11, 12, 1902). [3833]
- Björnson, B. — J. C. Poestion (Vermittler der nordischen Litteratur) (N. Fr. Presse, 14005, 1903). [3834]
- Ehrhard, A. — Ibsens Bedeutung für Frankreich (B. u. Welt, V, 12, 1903). [3835]
- Kyrre-Olsen, O. — Salomon Geszners skrifter i Danmark og Norge (Bergen, 1903). [3836]
- Landsberg, H. — Die Aufnahme H. Ibsens (Berl. Börsen-C. 161, 1903). [3837]
- Wolff, E. — Die deutsche Ibsen-Litteratur (B. u. Welt, V, 13, 1903). [3838]

## CHAPITRE X.

## Les Pays slaves.

- Prince Galitzin. — Réflexions sur les traducteurs russes (Saint-Pétersbourg, 1811). [3839]
- Gœthe. — Helena in Edinburg, Paris und Moskau (Kunst und Alterthum, VI, 1828). [3840]
- König, H. — Gœthe in Russland (Frankf. Telegraph, avril 1837). [3841]
- Mickiewicz, A. — De la littérature slave (Rev. Ind. VII, 1845). [3842]
- Sivers, J. v. — Deutsche Dichter in Russland (Stud. z. Litteraturgesch. Berlin, 1855). [3843]
- An. — Deutsche Lyrik in Russland (notice) (Europa, p. 574, 1856). [3844]
- Sugenheim, S. — Russlands Einfluss auf und Beziehungen zu Deutschland (Frankfurt a. M., 1856). [3845]
- E. — Deutsche Literatur in Russland (Europa, 29, 1858). [3846]
- Boltz, A. — Ueber das altrussische Heldenlied im Vergleich mit der Arthursage (dans: Beiträge z. Völkerkunde, Oppenheim, 1868). [3847]
- Ghennady, G. — Bibliographie des ouvrages français publiés par des Russes (Dresde, 1870). [3848]
- Alton-Shee, d'. — Mes mémoires, I p. 99 (sur les Méditations de Lamartine en Russie). [3849]
- An. — Iwan Turgeniew in Deutschland (Europa p. 687; 1872). [3850]
- Ghennady, G. — Les écrivains franco-russes (Dresde, 1874). [3851]
- Wesselofski, Al. — Deutsche Einflüsse auf das alte russische Theater (Prag, 1876) (cf. Mag. p. 650, 1877). [3852]
- Lipnicki, E. — Byron im Befreiungskampfe der polnischen National-Literatur (Mag. p. 301, 317, 334; 1877). [3853]
- Kurtzmann, L. — Goethes Beziehungen zu polnischen Dichtern. (Mag. p. 537, 1879). [3854]
- Blavières, de. — Molière in Russland (Mag. p. 13, 1880). [3855]
- C. — Byrons „Don Juan“ in polnischer Uebersetzung (Mag. p. 424, 1880). [3856]
- German, Dr. — Eine polnische Uebersetzung der Iphigenie (Mag. p. 504, 1880). [3857]
- Kurtzmann, L. — Polnische Dichter u. ihre deutschen Freunde I, II (Mag. p. 73, 569, 1880). [3858]
- Ziolecki. — Shakespeare in Poland, Russia and other Slavonic countries (Trans. of the Sh. — Society, 1880-85). [3859]
- Estreicher, Ch. — Molière en Pologne (Mol. IV, 1882). [3860]
- Lipnicki, Eug. — Zur Gœthe-Literatur in Polen (Augsb. Allg. Z., n° 19, 1882). [3861]
- Bartsch, K. — Gœthe und das serbische Versmass (Gegw. n° 41, 1883). [3862]
- Achkinasi, M. — Les influences françaises en Russie: Molière (Le Livre, 10 nov. 1884). [3863]
- Antoniewicz, J. v. — Das Nibelungenlied in polnischer Sprache (B. z. Allg. Z., janv. 1884). [3864]
- An. — Russland und England (D. R., 1885). [3865]
- Brüggen, v. — Wie Russland europäisch wurde (Studien zur Kulturgeschichte, Leipzig, 1885). [3866]
- Behrmann, M. — Eine russische Tragödin in Berlin (Gegw. p. 306, 1886). [3867]
- Pingaud, L. — Les Français en Russie et les Russes en France (Paris, 1886). [3868]
- Delines, M. — La France jugée par la Russie (Paris, 1887). [3869]
- Brückner, Al. — Die Europäisierung Russlands (Gotha, 1888). [3870]
- Halpérine-Kaminsky. — La Puisseance des Ténèbres sur la scène française (N. R., t. 50, 1888). [3871]
- Harnack, O. — Puschkin u. Byron (Z. f. vergl. Litt. I, 1888). [3872]



- Henckel, W. — Dostojewskijs „Raskolnikow“ auf der französischen Bühne (Mag. p. 708, 1888). [3873]
- Le Roux, H. — A propos de la Puissance des Ténèbres (Rev. bl., n° 7, 1888). [3874]
- Mickiewicz, L. — Adam Mickiewicz, sa vie et son œuvre (Paris, 1888). [3875]
- Timofejew, S. — Der Einfluss Shakespeares auf das russische Drama (Moskau, 1888). [3876]
- Reyher, A. — Zola u. Tolstoi an den Pariser Bühnen (Gegw. p. 23, 1888). [3877]
- Jagow, E. v. — Tolstois „Macht der Finsterniss“ im Théâtre libre (Mag. p. 214, 1888). [3878]
- Catalogue des ouvrages français trad. en tchèque, publ. par l'Alliance française de Prague (Prague, 1889). [3879]
- Dole, N. H. — Shakespeare and the Russian drama, Parts I-II (Poet-Lore, Philadelphia, nov. 1889, mars 1890). [3880]
- Villani, C. — Dal Manzoni al Tolstoj (Fanfulla della Domenica, 1889). [3881]
- Harnack, O. — Goethes Beziehungen zu russischen Schriftstellern (Z. vgl. Litt., III, 1890, et dans: Essays u. Studien, Braunschweig, 1899). [3882]
- Karpeles, G. — Goethe in Polen (Berlin, 1890). [3883]
- Wolkan, R. — Böhmens Antheil an der deutschen Litteratur des XVI. Jahrhds. (Prag, 1890). [3884]
- Needon, R. — Slavische Lehnwörter in unserer Sprache (Wiss. B. d. Leip. Ztg., 5, 1891). [3885]
- Estreicher, S. — Szekspir w Polsce XVIII. Wieku (1892). [3886]
- Murko, M. — Die russische Uebersetzung des Apollonius von Tyrus u. der Gesta Romanorum (Arch. f. slavische Ph., XIV, 1892). [3887]
- Pastrnek, F. — Slavistische Bibliographie (Berlin, 1892). [3888]
- Polioka. — Zur Geschichte des Physiologus in den slavischen Litteraturen (Arch. f. slavische Ph. XIV, 1892). [3889]
- Toischer, W. — Zur Geschichte der deutschen Sprache u. Litteratur in Böhmen (Mitth. d. Vereins f. Gesch. d. Deutsch. in Böhmen, XIII, 1892). [3890]
- Petersen, C. W. — Französische Bücher über Russland (Gegw. p. 6, 1893). [3891]
- Windakiewicz. — Das italienische Theater am Hofe Königs Ladislaus IV (1633—1648) (Anz. d. Ak. d. Wiss. zu Krakau, juin 1893). [3892]
- Zdziechowski, M. — Karl Hynek Macha u. Byrons Einfluss auf die tschechische Dichtkunst (Anz. d. Ak. der Wiss. in Krakau, janv. 1893). [3893]
- Löwenfeld, R. — Deutsche Einflüsse in der russischen Litteratur (cf. Mag. t. 63, 1894). [3894]
- Nagl, W. — Der Kultureinfluss der Deutschen auf den czecho-slavischen Stamm (Alt Wien III, 1894). [3895]
- Preisinger, H. — Goethe and Servian Folk-Song (Warrington, 1894). [3896]
- Strausz, Ad. — Die deutsche Litteratur in Bulgarien (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [3897]
- Braun, E. G. — Graf Tolstoj und Bernardin de St. Pierre (Z. vgl. Litt. X, réponse à M. Landau, ib. IX, 1896). [3898]
- Legras, J. — Heine et Michel Lermontof (R. d. Univ. du Midi, 1895). [3899]
- Malet, A. — Le théâtre serbe et les œuvres françaises (R. Bl., 7 sept. 1895). [3900]
- Ciampoli, D. — Leopardi in russo (Rass. crit., I, 7, 1896). [3901]
- Faguet, É. — Tolstoj et Zola (R. Bl., 23 mai 1896). [3902]
- — Tolstoj et Maupassant (R. Bl., 13 juin 1896). [3903]
- Haumant, Ém. — Les romans français en Russie (J. d. D., 20 mai 1896). [3904]
- Kraus, E. W. — Goethe a Cechy (Prag, 1896). [3905]
- Wesselowsky, Alex. — Influences occident. dans la littérature russe (en russe) (Moscou, 1896). [3906]
- Veulin, V. E. — L'amitié franco-russe, ses origines: I. Un poète français en Russie; II. Voltaire et la

- Russie; III Catherine II à la mémoire de Voltaire (Verneuil, 1896). [3907]
- Charbonnel, V. — Les mystiques dans la littérature (française) présente (à cons. s. l'influence de Dostoïewski, Tolstoï etc.) (Paris, 1897). [3908]
- Murko, M. — Deutsche Einflüsse auf die Anfänge der slavischen Romantik (Graz, 1897, cf. Archiv, CXIX, 3, 4). [3909]
- An. — Tolstoï et les écrivains français (T., 6 mai 1898). [3910]
- Arnold, R. Fr. — Holtei und der deutsche Polen-Cultus (Forsch. zur neueren Litt.-Gesch. Festgabe für R. Heinzel, Weimar, 1898). [3911]
- Brandes, G. — Polen u. Deutschland — Goethe u. Mickiewicz (dans: Polen. München, 1898). [3912]
- — Polen u. Frankreich (dans: Polen. München, 1898). [3913]
- Kraus, E. W. — Faustiana aus Böhmen (Z. vgl. Litt. XII, 1898). [3914]
- Barine, Arvède. — George Sand en Russie (J. d. Déb., 4 oct. 1899). [3915]
- Chantavoine, H. — George Sand en Russie (Le Corresp., 10 juillet 1899). [3916]
- Deschamps, G. — G. Sand et les Russes (T., 16 juillet 1899). [3917]
- Harnack, O. — Puschkin u. Byron (Essays u. Studien, Braunschweig, 1899). [3918]
- Karénine, W. — George Sand, sa vie et ses œuvres (Paris, 1899) (sur l'influence de G. Sand en Russie, I, 21; II, 83). [3919]
- Léger, L. — Alexandre Pouchkine. Jugements sur Pouchkine (R. Enc., 10 juin 1899). [3920]
- Mages, A. de. — G. Sand en Russie (Nouv. Rev., 15 déc. 1899). [3921]
- Murko, M. — Goethes Beziehungen zur serbischen Volks poesie (Chronik des Wiener Goethe-Vereins n° 10, 1899). [3922]
- Tourneux, M. — Diderot et Catherine II (Paris, 1899). [3923]
- Arnold, R. F. — Geschichte der deutschen Polenlitteratur. I. Bd. (Halle, 1900). [3924]
- Crosby, E. — Tolstoï et ses traducteurs (Humanité Nouvelle, août 1900). [3925]
- Ettlinger, A. — Goethe u. Mickiewicz (B. z. Allg. Z., 28 août 1900). [3926]
- Frenzel, K. — Russische Erzähler in Deutschland (Nat. Ztg., 21 janv. 1900). [3927]
- Léger, L. — Pouchkine et la poésie française (B. Un., sept. 1900). [3928]
- Mendheim, M. — A. S. Puschkin u. seine Uebersetzer (Int. L. B. p. 67, 1900). [3929]
- Souberville, A. — Comment on traduit Tolstoï (Rev. Blanche, 1900). [3930]
- Weise, O. — Ein angeblicher Slavismus in unserer Sprache (Zeitschr. f. deutsch. Unterr. XIV, 1900). [3931]
- Adam, G. — Gorki in Deutschland (Litt. Echo, IV, 1901/2). [3932]
- Arpad, Marcel. — Zola u. Gorki (Int. Littber. 18, 19, 1901). [3933]
- Borkovsky, E. — Turgenjew und Deutschland (Westerm.'s Monatshefte n° 89, 1901). [3934]
- Garnett, Edw. — Tolstoï's Place in European literature (Bookman, mars 1901). [3935]
- Muret, Maurice. — Sienkiewicz et Bulwer-Lytton (J. d. Déb., 2 avril 1901). [3936]
- Poritzky, J. E. — Die neuere russische Litteratur und ihr Einfluss auf die deutsche (Blätter f. Bücherfreunde, 4, 1901). [3937]
- Prozor, M. — Nietzsche en Russie (Mercure de Fr., mars 1901). [3938]
- Teza, E. — Tre canzoni petrarchesche tradotte in boemo (da Vrchlicki) (Padua, 1901). [3939]
- Weckowski, St. — Die romanischen Einflüsse in der polnischen Litteratur bis zum Ausgange des XVII. Jahrhdts. (Diss. Breslau, 1901). [3940]
- Borostyány, F. — Turgenjeff und seine französischen Freunde (Pest. Lloyd 5, 1902). [3941]
- David, J. J. — Vom Slavischen in der deutschen Litteratur (Zeit, XXXI, 1902). [3942]

- Dukmeyer, Fr. — Die Deutschen in Tolstois Schilderungen (B. z. Allg. Ztg. 111, 1902). [3943]
- Halpérine-Kaminski, E. — Ivan Tourguéneff, d'après sa correspondance avec ses amis français (G. Flaubert, G. Sand, Zola, Maupassant, Taine, Renan, Th. Gautier, Sainte-Beuve, Claretie, etc.) (Paris, 1902). [3944]
- Jazykow, D. D. — Voltaire in der russischen Litteratur (dans: Pod znamenem nanki etc. Moskwa, 1902). [3945]
- Kallasch, W. W. — Goethes Beziehungen zu Russland (dans: Pod znamenem nanki etc. Moskwa, 1902). [3946]
- Larivière, Ch. de. — La langue et l'influence françaises en Russie (Rev. d. Etudes Franco-Russes, II, 1902). [3947]
- Le Breton, A. — La pitié sociale das le roman: l'auteur des Misérables et l'auteur de Résurrection (R. d. D. M., 15 fév. 1902). [3948]
- Schepelewitsch, L. J. — Cervantes in der russischen Litteratur (dans: Pod znamenem nanki etc. Moskwa, 1902). [3949]
- Storoschenka. — Shakespeare und Bielinskij (dans: Opyty izutschenija Shekspira. Moskwa, 1902). [3950]
- Terrade (Le R. P.). — „Quo vadis?“ de H. Sienkiewicz et „les Martyrs“ de Chateaubriand (Paris, 1902). [3951]
- Wesselowskij, J. A. — Der westeuropäische Einfluss in der Literatur der Russisch-Armenier (dans: Pod znamenem nanki etc. Moskwa, 1902). [3952]
- Wesselowskij, J. A. — Byron (sur Byron en Russie) (Moskwa, 1902). [3952<sup>bis</sup>]
- Whibley, Ch. — Ivan Turgenev (Turgenev en Angleterre) (N. Am. R., 1902). [3953]
- Adam, Georg. — Gorki-Uebersetzungen (Litt. Echo, V. 19, 1903). [3954]
- An. — Russian and English fiction (Acad., 3 janv. 1903). [3955]
- Franko, J. — Shakespeare bei den Ruthenen (Die Zeit, XXXVI, 1903). [3956]
- Gebhard, Aug. — Uebersetzungen ausländischer Novellen und Erzählungen (romans russes et scandinaves) (Beil. z. Lit. Centralblatt, 7 fév. 1903). [3957]
- Glücks mann, H. — Turgenjew in seinem Pariser Freundeskreise (Voss. Ztg. 421, 1903). [3958]
- Jaloux, Edm. — Leo Tolstois Einfluss in Frankreich (Prag. Tgbl. 250, 1903). [3959]
- Leixner, Otto v. — Tolstoj u. das Deutschland (Deutsche Monatsschrift, 1903). [3960]
- Loewe, Ph. — Goethe u. der Sarajlija (Milutinowitsch, poète serbe) (Wiener Fremd.-Bl. 82, 1903). [3961]
- Montussaint, F. — La langue française en Russie de 1803 à 1903 (Rev. d. Et. Fr.-Russes, III, 1903). [3962]
- Petrone, Igino. — F. Nietzsche e L. Tolstoi (cf. B. Croce, „La Critica“ I. 1, 1903). [3963]
- Pogodin, A. — Sprachliche Wechselbeziehungen zwischen Romanen u. Slaven (Jahresber. V (1897—98) 1903). [3964]

## CHAPITRE XI.

## La Hongrie.

- Vasfi. — Deutsche Uebersetzungen ungarischer Poesien (Grzb. X, 1851). [3965]
- An. — Ein deutsches Weihnachtsspiel aus Ungarn (Europa, p. 107, 1858). [3966]
- E. Kn. — Fremdländische Dichtungen in deutschem Gewande (A. Petöfi, J. Garay (Hongrois) etc.) (Europa, p. 874, 1858). [3967]
- An. — Alex. Petöfi's Lieder (en Allemagne) (Europa, n° 14, 1860). [3968]
- Opitz, Th. — Petöfi u. seine deutschen Uebersetzer (Mag. p. 96, 1866). [3969]
- An. — Eine neue Uebersetzung Petöfi'scher Gedichte (Mag. p. 517, 1878). [3970]
- Frey, Jul. — Shakespeare in Ungarn (Mag. p. 11, 1880). [3971]
- Palóczy, L. — Petöfi in Italien (Mag. p. 499, 1880). [3972]
- Reviczky, Gyula, v. — János Arany in deutscher Uebersetzung (Mag. p. 398, 1880). [3973]
- Deutsch, J. — Molière in Ungarn (Mol. M. 1879—81). [3974]
- Hunfalvy. — Das Nibelungenlied u. die ungarischen Chroniken (Mag. 5, 1882). [3975]
- Trautwein von Belle. — Die Deutschen in Ungarn und Siebenbürgen nach J. H. Schwicker (Mag. p. 567, 1882). [3976]
- Kohut, A. — Nicolaus Lenau und Ungarn (Mag. 1885). [3977]
- Glücksmann, H. — Ungarische Dichtungen in deutscher Uebersetzung (Mag. p. 123, 1887). [3978]
- Soszvary. — Dante en Hongrie (Rev. Intern. sept. 1887). [3979]
- Penn, H. — Franz Preßern und Anastasius Grün (Mag. p. 371, 1888). [3980]
- Hermann, Ant. — Lessings Nathan in Ungarn (Z. vgl. L. IV, 1891). [3981]
- Wlislocki, H. v. — Miltons erste ungarische Uebersetzung (Z. vgl. L. IV, 1891). [3982]
- — Kleists Seneca in ungarischer Bearbeitung (Z. vgl. L. V, 1892). [3983]
- Vende, N. E. — Goëthe mint nevelő (Progr. Budapest, 1893). [3984]
- Wlislocki, H. v. — Ueber den Einfluss der italienischen Litt. auf die ungarische (Z. vgl. L. VI, 1893). [3985]
- Czerhalmi, M. H. — Le romantisme français et son infl. sur le théâtre hongrois (Budapest, 1894). [3986]
- Wlislocki, H. v. — Marmontel in Ungarn (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [3987]
- Kont, J. — La littérature hongroise et le protestantisme de langue française au XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> s. (Bulletin hist. et litt. 48, 1899). [3988]
- Luntzer, V., u. J. Melich. — Deutsche Ortsnamen u. Schulwörter des ungarischen Sprachschatzes (Innsbruck, 1900). [3989]
- Zrinyi, Janos. — Le récent rapprochement intellectuel entre la Hongrie et la France (Mercure d. Fr., sept. 1900). [3990]
- Kont, J. — Voltaire en Hongrie (Ann. intern. d'Hist. Paris, 1901). [3991]
- — Etude sur l'influence de la littérature française en Hongrie 1772 à 1896 (Thèse, Paris, 1902). [3992]
- Chélar, R. — Le poète Lenau et le pangermanisme (Lenau et la Hongrie) (Merc. de F. oct. 1902). [3993]

## CHAPITRE XII.

## Les Etats-Unis d'Amérique.

A. Rapports littéraires avec l'Angleterre.<sup>1)</sup>

- An. — American and English literature compared (Am. Quart. Obs. vol. 2, 1833). [3994]
- Stone, T. T. — American and English literature compared (Lit. and Theol. R. vol. 2, 1835). [3995]
- Porter, N. — Coleridge's American disciples (Bibliotheca sacra, vol. 4, 1847). [3996]
- An. — Bartlett's Dictionary of Americanisms (N. Am. R. juillet 1849). [3997]
- Field. — Th. Carlyle (ses imitateurs américains) (New Englander, fév. 1850). [3998]
- An. — English Travellers of rank in America (N. Am. R. vol. 74, 1852). [3999]
- — Thackeray in America (Fraser's M. vol. 47, 1853). [4000]
- — Emerson's English Traits (Westm. R., oct. 1856). [4001]
- — Hudson's edition of Shakespeare (N. Am. R., janv. 1857). [4002]
- — American humour (N. Brit. R., août-nov. 1860). [4003]
- — George Eliot and Hawthorne (N. Brit. R., août-nov. 1860). [4004]
- — The English language in America (N. Am. R. oct. 1860). [4005]
- Whitman, S. H. — Edgar Poe and his critics (Providence, 1860). [4006]
- Ludlow, J. M. — Elise Venner [par W. Holmes] and Silas Marner (Macmillan's Mag. août 1861). [4007]
- An. — Thomas Paine in England, Amerika und Frankreich (Westerm. M., XIV, 1863). [4008]
- An. — Hawthorne on England (Blackwood's Mag. nov. 1863). [4009]
- — New Englanders and the old Home (Quart. R. janv. 1864). [4010]
- — Shakespeare celebration in New England 1864 (New Engl. Reg. 18, 1864). [4011]
- — Walt Whitman and Carlyle New Eclectic, vol. 1, 1868). [4012]
- — James Russell Lowell and Robert Browning (New Englander, janv. 1870). [4013]
- Hillard, G. S. — The English notebooks of N. Hawthorne (Atl. M. sept. 1870). [4014]
- Reed, W. B. — Thackeray in America (Blackw. M. juin 1872). [4015]
- Brownell, W. C. — English lecturers in America (Galaxy, 20, 1875). [4016]
- Jones, Erasmus W. — The Welsh in America (Atl. M. 37, 1876). [4017]
- White, R. Gr. — British Americanisms (Atl. M. vol. 41—45, 1878—80). [4018]
- Proctor, R. A. — English and American English (Gentl. M. new ser., vol. 27, 1881). [4019]
- An. — G. Eliot and Emerson (Cent. Mag. fév. 1882). [4020]
- Conway, M. D. — Emerson at home and abroad (Boston, 1882) [4021]
- Knortz, K. — Shakespeare in Amerika (Berlin, 1882). [4022]
- An. — Carlyle and Emerson (Atl. M. avril 1883). [4023]
- Gaedertz, K. Th. — Shakespeare in Amerika (Mag. 69, 1883). [4024]

<sup>1)</sup> Il va sans dire que cette rubrique peut être grossie à l'infini ou extrêmement réduite, selon qu'on voit, dans la littérature des Etats-Unis, une manifestation intellectuelle d'une valeur autonome, ou une simple ramification de la littérature anglaise. Les travaux qu'on a signalés ici se préoccupent, en général, à quelque degré, de ce caractère national que les plus récents historiens de la littérature américaine tendent à mettre en valeur. Sur la question de l'essaimage des littératures européennes par voie de colonisation, cf. Paul Frédéricq. L'expansion exotique des littératures européennes au XIX<sup>e</sup> siècle (Bruxelles, 1901).

- Haweis, H. R.** — American humourists (London, 1883). [4025]
- Whipple, E. P.** — Emerson and Carlyle (N. Am. R. mai 1883). [4026]
- White, R. Gr.** — Some alleged Americanisms (Atl. M. 52, 1883). [4027]
- Burroughs, J.** — Arnold on Emerson and Carlyle (Century, avril 1884). [4028]
- Thayer, W. F.** — The influence of Emerson (1886). [4029]
- Gilchrist, A.** — An Englishwoman's estimate of Walt Whitman (dans: Anne Gilchrist, her life and writings, ed. by H. Gilchrist, London, 1887). [4030]
- Benton, J.** — Matthew Arnold on America (Christian Union, 28 avril 1888). [4031]
- White, Gr.** — The philosophy of American literature (Boston, 1891). [4032]
- Matthews, J. B.** — Americanisms and Briticisms (New-York, 1892). [4033]
- Burroughs, J.** — Whitman's and Tennyson's relations to science (Dial, 16 mars 1893). [4034]
- Triggs, O. L.** — Browning and Whitman; a study in democracy (London, New-York, 1893). [4035]
- Lodge, Cabot.** — Shakespeare's Americanisms (Harp. Mag. 90, 1894). [4036]
- Ludlow, J. M.** — The growth of American influence over England (Atl. M. 74, 1894). [4037]
- Platt, J. H.** — The cosmic sense as manifested in Shelley and Whitman (Conservator, juin 1894). [4038]
- An.** — The purport of Browning's and Whitman's democracy (Poet-Lore, nov.-déc. 1895). [4039]
- Kennedy, W. S.** — Alfred Austin on Whitman (Conservator, mars 1896). [4040]
- Matthews, J. B.** — An introduction to the study of American literature (New-York, 1896). [4041]
- Merwin, H. Ch.** — The Irish in American life (Atl. M. 77, 1896) [4042]
- Shaler, N. S.** — Scotch element in the American people (Atl. M. 77, 1896). [4043]
- Hobson, J. A.** — The influence of Henry George in England (Fortn. R. 62, 1897). [4044]
- Wyzewa, T. de.** — Une histoire de la littérature américaine (R. d. D. M., 15 juin 1898). [4045]
- Jessen, J.** — Carlyle und Emerson (Mag., 11 juin 1898). [4046]
- Bruce, P. A.** — American feeling toward England (Westm. R., oct. 1900). [4047]
- Scott, Cl.** — Dramatic art in England and America (Munsey's Mag. nov. 1900). [4048]
- Apperson, G. L.** — English Americanisms (Fireside, déc. 1901). [4049]
- Matthews, J. B.** — The English language in America (Scribner's Mag., mars 1901). [4050]
- Daskam, J. D.** — The distinction of American poetry (Atl. M., mai 1901). [4051]
- Howells, W. D.** — A possible difference in English and American fiction (N. Am. R., juillet 1901). [4052]
- Johnston, Ch.** — The essence of American humour (Atl. M., fév. 1901). [4053]
- Wilson, J. Grant.** — Thackeray in the United States (Century Mag., déc. 1901). [4054]
- An.** — British men of letters through American glasses (Pall Mall Mag., sept. 1902). [4055]
- Chesterton, G. K.** — American humour and Bret Harte (Critic, sept. 1902). [4056]
- Horwill, H. W.** — Lowell's influence in England (New Eng. M., nov. 1902). [4057]
- Mark, H. T.** — The American and the English public elementary schools (Educat. R., mars 1902). [4058]
- Mowbray, J. P.** — Has America outgrown Matthew Arnold? (Critic, mai 1902). [4059]
- Peck, H. T.** — Mrs. Trollope's book on the Americans (Bookman, New York, janv. 1902). [4060]
- Rhodes, H. G.** — The American invasion of the London stage (Cosmopolitan, mai 1902). [4061]

- Sheffield Clapham, H. — The influence of Puritanism on American literature (Macm. Mag., juillet 1902). [4062]
- Wiecki, E. v. — Carlyles Helden und Emersons Repräsentanten, mit Hinweis auf Nietzsches Uebermenschen (Königsberg, 1903). [4063]

## B. Rapports littéraires avec l'Allemagne.

- Duden, Gottfried. — Europa und Deutschland von Nord-Amerika aus betrachtet, oder: Die europäische Entwicklung im XIX. Jhrhd. in Bezug auf die Lage der Deutschen nach einer Prüfung im Innern Nord-Amerikas (2 vol. Bonn, 1833—35). [4064]
- An. — Tales from the German. Translated by Nath. Greene (N. Am. R., janv. 1838). [4065]
- — Dwight's Versions from Goethe and Schiller (N. Am. R., avril 1839). [4066]
- — Deutsche Literatur in Nord-Amerika (Bl. z. K. d. Litt. d. Ausl. IV, 1839). [4067]
- — American versions of Schiller's William Tell (N. Am. R., 1840). [4068]
- — New translations of the writings of Miss Bremer (N. Am. R., 1844). [4069]
- — Views a foot; or Europe seen with knapsack and staff, by J. Bayard Taylor (N. Am. R., avril 1847). [4070]
- — Schiller's Homage of the Arts, with miscellaneous pieces from Rückert, Freiligrath, and other German poets by Charles T. Brooks (N. Am. R., avril 1847). [4071]
- Löhner, Frz. — Geschichte u. Zustände der Deutschen in Amerika (Cincinnati, 1847). [4072]
- An. — Prose writers of Germany by Fred. H. Hedge (N. Am. R., oct. 1848). [4073]
- — Longfellow's Golden Legend (analogies avec Faust) (Blackwood's Mag., fév. 1852). [4074]
- — Comparison of Faust and the Golden Legend (Fraser's Mag., avril 1853). [4075]
- — European and American Universities (N. Am. R. vol. 80, 1855). [4076]
- F. — Deutsche Journalistik in Californien (Europa, 1, 1855). [4077]
- An. — German emigration to America (N. Am. R. vol. 82, 1856). [4078]
- C. N. — Ein Amerikaner (Bayard Taylor) über deutsche Dichter und Schriftsteller (Europa, n° 7, 1857). [4079]
- Porter, N. — An American student in German universities (New Engl. p. 574, 1857). [4080]
- Tschischwitz, B. — Das deutsche Theater in Nord-Amerika (Europa, p. 385, 1866). [4081]
- Willer. — Ein amerikanischer Geschichtsphilosoph u. sein deutscher Uebersetzer (Mag. p. 257, 1866). [4082]
- An. — Zur Geschichte der deutschen Sprache in Amerika (Mag. n° 22, 1869). [4083]
- — Deutsche Romane in Amerika (Mag. p. 507, 1869). [4084]
- Henkel. — The German influence on the poetry of England and America in the course of the XIX<sup>th</sup> century (Progr. Eschwege, 1869). [4085]
- R. D. — Deutsche National- u. Kriegslieder in Amerika (Mag. p. 608, 1870). [4086]
- Russ, K. — Deutsche Zeitschriften in Amerika (Mag. 7, 1870). [4087]
- Kapp, Fr. — Friedrich der Grosse u. d. Ver. Staaten (Leipzig, 1871). [4088]
- An. — Taylors Uebersetzung des Goetheschen Faust (Gegw. n° 12, 1872). [4089]
- Lalor, J. J. — The Germans in the West (Atl. M., 1873). [4090]
- Kinth, H. — Freiligrath and Bret Harte (Gegw. p. 393, 1876). [4091]
- Bernays, C. L. — Mittelhochdeutsche Dichtung in den Ver. Staaten (Mag. p. 719, 1877). [4092]

- An. — Longfellow's Pandora in deutscher Uebersetzung (Mag. p. 169, 1878). [4093]
- Dubbs, J. H. — Early German poetry in America (Mercersburg Rev. vol. 25, 1878). [4094]
- Weddigen, O. — Vermittler des deutschen Geistes in England und Amerika (Archiv, 59, 1878). [4095]
- Kapp, Fr. — Amerikanisch-deutsche Beziehungen (D. R., oct. 1880). [4096]
- Körner, G. — Das deutsche Element in den Vereinigten Staaten von Amerika (1818—1848) (Cincinnati, 1880) (cf. W. M. 50, 1881). [4097]
- Zapp, Aug. — Ein Amerikaner über deutsches Geistesleben (Mag. p. 510, 1881). [4098]
- Dahn, F. — Deutsche Lieder bei den Amerikanern (Mag. p. 383, 1883). [4099]
- White, H. S. — Goethe in Amerika (Goethe J., V, 1884). [4100]
- Knortz, K. — Goethe in Amerika (dans: Goethe u. die Wertherzeit, Zürich, 1885). [4101]
- Heinemann, W. — Goethes Faust in England u. Amerika (Berlin, 1886). [4102]
- R. H. — Die Deutschen in New-York (Grenzbl. XLV, 1886). [4103]
- Kreyenberg, G. — Longfellow, ein deutscher Dichter (? 1887). [4104]
- Geiger, L. — Amerikanische Stimmen über Goethe (Mag. 1888). [4105]
- Andrews, W. P. — On the translation of Faust (B. Taylor) (Atl. M. 66, 1890). [4106]
- Krokow, L. v. — American characters in German novels (Atlantic M., déc. 1891). [4107]
- Eichler, Ant. — Die deutsche Sprache in Amerika (Leipziger Ztg. 147, 1892). [4108]
- Faust, A. B. — Charles Sealsfield (Carl Postl). Materials for a biography etc.; his influence upon American literature (Diss. Baltimore, 1892). [4109]
- Krokow, L. v. — American characters in German novels (Atl. M. 410, 1892). [4110]
- Thiergen, Osc. — Longfellow und seine Beziehungen zur deutschen Litteratur (Zschr. f. deutsch. Unterricht, VI, 1892). [4111]
- Zimmermann, G. A. — Deutsch in Amerika (Chicago, 1892). [4112]
- Müller, K. — Charles Sealsfield u. Ad. Stifter (B. L. U. 6, 1893). [4113]
- Sprenger, R. — Longfellow's Walter von der Vogelweide (Z. f. d. U. VII, 1893). [4114]
- Goebel, J. — Amerika in der deutschen Dichtung (Forsch. z. deutschen Phil. Leipzig, 1894). [4115]
- Knortz, K. — Ein Vorkämpfer für deutsche Philosophie u. Litteratur in Amerika (dans: Deutsches u. Amerikanisches, Glarus, 1894). [4116]
- — Nikolaus Lenau in Amerika (dans: Deutsches u. Amerikanisches, Glarus, 1894). [4117]
- Plötz, A. — Gerhart Hauptmann in Amerika (N. D. R., 1894). [4118]
- Goebel, Jul. — Deutsch in Amerika (Zukunft, 20 juillet 1895). [4119]
- Weiss, Aug. — Postl-Sealsfield und Grillparzer (Gegw. p. 250, 1896). [4120]
- Baker, Th. S. — Lenau and Young Germany in America (Diss. Baltimore, 1897). [4121]
- Busse, K. — Deutsch-amerikanische Dichtung (B. L. U. 3, 4, 5, 1897). [4122]
- Faust, A. B. — Ch. Sealsfield, der Dichter beider Hemisphären (Weimar, 1897). [4123]
- Learned, M. D. — Freiligrath in Amerika (Am. Germ. I, 1897). [4124]
- Munzner, Fr. — Die Quellen zu Longfellow's „Golden Legend“ (Festschrift d. 44. Vers. d. Philol. Dresden, 1897). [4125]
- Poll, M. — Deutsche Litteratur in Amerika (Euphorion, 5, 1897). [4126]
- Stöckle, J. — H. W. Longfellow, der Umland Nord-Amerikas. Eine litter. Parallele (Rhein. Bl. f. Erz. u. Unterr. 1897). [4127]
- Wirth, Alb. — Deutsche überseeische Litteratur (Intern. Litt.-Ber., 1<sup>er</sup> avril 1897). [4128]
- Wulfinger, G. A. — Lenau in Amerika (Am.-Germanica, I, 2 et 3, 1897). [4129]



- Barth, Th. — Karl Schurz, der Vermittler zweier Nationen (Nation, 25, 1899). [4130]
- Creighton, J. E. — American current literature on Kant (dans: Kantstudien, 3, 1899). [4131]
- Francke, K. — Goethes Vermächtniss an Amerika (Vortrag, Ges. Wiss. Verein, New-York, 1899 et Pädag. Monatshefte, I, 1900). [4132]
- — Goethe's message to America (Atl. M., nov. 1899). [4133]
- Kobbé, G. — Wagner in America (Rev. of Reviews, Am. ed. XX, déc. 1899). [4134]
- Münsterberg, H. — The Germans and the Americans (Atl. M., juillet 1899). [4135]
- Oswald, E. — Goethe in England u. Amerika (Neuere Sprachen, VII, 5—6, 1899). [4136]
- Richter, K. — Freiligrath als Uebersetzer (Berlin, 1899). [4137]
- Thaler, C. von. — Mark Twain in Deutschland (Gegw. 24, 1899). [4138]
- Grimm, H. — Iphigenie in Amerika (D. R., juin 1900). [4139]
- Knortz, K. — Die plattdeutsche Literatur Nord-Amerikas (dans: Folkloristische Streifzüge, Leipzig 1900). [4140]
- Wilkens, F. H. — Early influence of German literature in America (Am. Germ. III, 1900). [4141]
- Worden, J. P. — Longfellow's Tales and their origin (Anglia, XXIII, 1900). [4142]
- — Ueber Longfellow's Beziehungen zur deutschen Literatur (Diss. Halle, 1900). [4143]
- An. — Germany and the United States (The Nation, n° 1882, 1901). [4144]
- Conrad, G. — Deutschland in Amerika (Zukunft, 18 mai 1901). [4145]
- Haney. — Goethe in England and Amerika (Mod. L. N. XVI. 4. 1901). [4146]
- Kuhns, Oscar. — The German and Swiss settlements of Colonial Pennsylvania. A study of the so-called Pens. Dutch. (New-York, 1901). [4147]
- Sieper, E. — Studien zu Longfellow's Evangelien I (D. Neueren Spr. IX. 1. 1901). [4148]
- Falbisaner, Ad. — Das deutsche Lied in der deutsch-amerikanischen Dichtung (Deutsch-amer. Geschichtsblätter, II. 2. 1902). [4149]
- Francke, K. — Deutsche Cultur in den Ver. Staaten, etc. (D. R. avril 1902). [4150]
- Kester, F. F. — Deutsch-Amerikanisch. Eine Sprachstudie (Die neueren Sprachen, 9. 1902). [4151]
- Kratz, F. — Das deutsche Element in den Werken H. W. Longfellow's II. (Progr. Wasserburg 1902) [4152]
- Poll, Max. — Bericht über die während der Jahre 1900/1901 in Amerika veröffentlichten Aufsätze über deutsche Litteratur (Euphorion, IX. p. 510, 1902). [4153]
- Rosengarten, J. G. — German influence in America (Lipp. Mag. avril 1902). [4154]
- Steiger, Ernst. — Noch einige Plaudereien über den Absatz deutscher Bücher u. Zeitschriften nach Nord-Amerika (Börsenbl. f. d. deutsch. Buchh. 221, 1902). [4155]
- — Dreiundfünfzig Jahre Buchhändler in Deutschland u. Amerika (New-York, 1902). [4156]
- Witkowski, G. — Deutsche Wissenschaft in Amerika (Nat.-Ztg. 504, 1902). [4157]
- Betz, L. P. — Deutsches in der amerikanischen Litteratur (Litt. Echo, V. 14 u. 15, 1903). [4158]
- — Edgar Poe in Deutschland (Zeit XXXV. p. 8—9, 21—23, 1903). [4159]
- — Mitteilungen aus den Memoiren eines deutsch-amerikanisch. Buchhändlers (E. Steiger) (B. z. Allg. Ztg., 1903). [4160]
- Ende, A. van. — Emerson-Uebersetzungen (Litt. Echo, V. 19, 1903). [4161]
- Holls, F. W. — Emerson's correspondence with H. Grimm (Atl. M. avril 1903). [4162]
- Mulfinger, G. A. — F. Kürnbergers Roman «Der Amerikamüde», dessen Quellen u. Verhältnis zu Lenaus

- Amerikareise (Diss. Chicago, 1903). [4163]  
 Schmidt, P. — Ein bischöfliches Wort über Goëthe als Erzieher (Mgr. J. L. Spalding). (Litterarische Warte, IV. 10. 1903). [4164]  
 Thomas, Calvin. — Emersons Verhältnis zu Goëthe. (Goëthe J. XXIV, 1903). [4165]  
 Wieruszowski, Jenny. — «Der arme Heinrich» bei Longfellow (Litt. Echo, 1<sup>er</sup> avril 1903). [4166]

### C. Les Etats-Unis dans leur rapports littéraires avec les autres pays.

- An. — (Sur le voyage de Chateaubriand en Amérique) (American Quart. Rev., déc. 1827). [4167]  
 Mersenne, R. de. — Deux lettres sur les voyages imaginaires de M. de Chateaubriand dans l'Amérique (Paris, 1832). [4168]  
 An. — Sales's Don Quixote. Spanish Literature in America (N. Am. R. 45, 1837). [4169]  
 — — The poets and poetry of Europe by H. W. Longfellow (N. Am. R., juillet 1845). [4170]  
 — — French Calvinists in North America (N. A. R. vol. 80, 1855). [4171]  
 Laboulaye, Ed. — Les États-Unis et la France (Paris, 1862). [4172]  
 — — Paris en Amérique (Paris, 1863). [4173]  
 F. L. — Paris in Amerika (E. Laboulaye) (Grenzb. XXV. 1866). [4174]  
 An. — Mr. Longfellow's translation of the Divine Comedy (Nation, 9 mai, 20 juin 1867). [4175]  
 Norton, Ch. E. — Longfellow's translation of the Divine Comedy (N. Am. R., juillet 1867). [4176]  
 Doehn, R. — Frankreich in Nordamerika (Mag. p. 457, 1876). [4177]  
 Parkman, Francis. — Frankreich u. England in Nordamerika, deutsche Uebersetzg. Vorwort von Fr. Kapp. (Stuttgart, 1876). [4178]  
 An. — Frankreich u. England in Nordamerika, nach F. Parkman. (Mag. p. 110, 1877). [4179]  
 Hillebrand, K. — Ein amerikanischer Novellist über seine franz. Collegen. (Mag. p. 257, 1878). [4180]  
 Rosenthal, L. — America and France (New-York, 1881). [4181]  
 An. — A Frenchman in the United States in 1840 and 1881 (Atl. M. vol 5, 1883). [4182]  
 Heller, O. — Französische Poesie in Canada (Mag. p. 81, 1883). [4183]  
 An. — The Huguenot emigration to America (Atl. M. 55, 1885). [4184]  
 Elliot, A. — Contributions to a history of the French language of Canada (Am. J. Ph. VI, 1885). [4185]  
 Ingram, J. H. — The Raven by E. A. Poe; with literary and historical commentary (traduct. du Corbeau) (London, 1885). [4186]  
 Fortier, Alcée. — The French language in Louisiana and the Negro-French dialect (Mod. L. Ass. I, 1886). [4187]  
 Mc. Master, J. B. — Franklin in France (Atl. M. 60, 1887). [4188]  
 An. — Howells: Modern Italian Poets (Atl. M., janv. 1888). [4189]  
 Groot, Rivas. — Victor Hugo en America (Bogota, 1889). [4190]  
 Fortier, Alcée. — The French literature of Louisiana in 1889-90 (Mod. L. N., VI, 1891). [4191]  
 Kennedy, W. S. — Dutch traits of Walt Whitman (dans: In re Walt Whitman, Philadelphia, 1893). [4192]  
 Stuart, Esmé. — Charles Baudelaire and Edgar Poe; a literary affinity (N. C. juillet 1893). [4193]  
 Traubel, H. L. — Whitman and Murger (Poet-Lore, oct. 1894). [4194]  
 Jackson, Ed. P. — Whitman and Tolstoï (Conservator, janv. 1895). [4195]  
 Monck, E. Chr. — Greek traits in W. Whitman (Poet-Lore, juin—juillet 1895). [4196]  
 Wyzewa, T. de. — Nos maîtres (in-

- fluence de Poe sur Villiers de l'Isle-Adam (Paris, 1895). [4197]
- Carpenter, Ed. — Wagner, Millet and Whitman: in relation to art and democracy (Progressive Review, oct. 1896). [4198]
- Gildersleeve, B. L. — Classical studies in America (Atl. M. 78, 1896). [4199]
- Koch, Th. W. — Dante in America (15<sup>th</sup> An. rep. of the Am. Dante Soc. Boston, 1896). [4200]
- Ternant, A. de. — English and Americans in French fiction (Gent. M. sept. 1896). [4201]
- Underwood, W. J. — Emerson and Swedenborg (Boston, 1896). [4202]
- An. — Brunetière en Amérique (T., 23 février 1897). [4203]
- Horneber, F. — Engl.-Amerik. Literatur im Lichte franz. Kritik (Münnerstadt, 1897). [4204]
- Lévy, R. G. — Les étudiants américains en France (Rev. int. Ens., 15 fév. 1897). [4205]
- Brandon. — A French colony in Michigan (Mod. L. N. XIII, 1898). [4206]
- Geddes. — American-French dialect comparison (M. L. N. XIII, 1898). [4207]
- Bédier, J. — Chateaubriand en Amérique. Vérité et fiction. (R. d'h. l. Fr., 1899 et 1900; et dans: Etudes critiques 1904). [4208]
- Rivas Groot. — Victor Hugo en America (Bogotá, 1899). [4209]
- Uzarte, Manuel B. — Notes sur l'Amérique du sud et la littérature française (Rev. des Revues, 2, 1899). [4210]
- A. S. — Henri de Régner en Amérique (J. d. D., 25 avril 1900). [4211]
- Choisy, G. — Les lettres françaises aux États-Unis (R. Bl. 1 sept. 1900). [4212]
- Gourmont, R. de. — Notes sur E. Poe et Baudelaire (Flegrea (Naples), 5 juillet 1900). [4213]
- Lair, A. — Un document inédit sur le voyage de Chateaubriand en Amérique (La Quinzaine, 16 déc. 1900). [4214]
- Robinson, W. G. — The American colony in Paris (Cosmopolitan, oct. 1900). [4215]
- Baldensperger, F. — Un prédécesseur de René en Amérique (Rev. d. phil. fr. et de litt. XV. 3, 1901). [4216]
- Bruce, Ph. Alex. — Some American impressions of Europe (Nin. C., mars 1901). [4217]
- Deschamps, G. — Conférences d'Amérique — la litt. française outre-mer — la littér. française et les Universités d'Amérique (T. 3 mars, 10 mars, 31 mars, 21 avril 1901). [4218]
- Ende, A. van. — Franco-amerikanische Literatur (B. z. Allg. Z. 106, 1901). [4219]
- Hamel, A. G. van. — Nog eens Chateaubriand's reis naar Amerika (Gids 357, 1900; juin 1901). [4220]
- Harrison, Fr. — Aug. Comte in America. (Positivist Rev. juin 1901). [4221]
- Wilson, R. R. — Foreign authors in America (Bookman, New-York, janv. 1901 et suiv.). [4222]
- Wood, C. J. — Dante in America (Critic, janv. 1901). [4223]
- Betz, Louis P. — Die französische Moderne im Gefolge Edgar Poes (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [4224]
- — Edgar Poe u. Charles Baudelaire (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [4225]
- Deschamps, G. — America and France (N. Am. R., juin 1902). [4226]
- Duby, C. — L'enseignement du français aux Etats-Unis (Revue, 15 avril 1902). [4227]
- Knortz, K. — Dante in Amerika (Reform, Z. d. Allg. Vereins f. vereinf. Rechtsschreibung, 10). [4228]
- Haas, J. — Chateaubriand's «Reise nach Amerika» (N.-Yorker Staatsztg., Sonntagsbl., 15 mars 1903). [4229]
- Rosen, L. — Napoleon on America and the Americans (Fortn. R., avril 1903). [4230]

## CHAPITRE XIII.

## La France, l'Allemagne et l'Angleterre dans leurs rapports littéraires avec quelques autres pays.

## A. La France.

- Hasselt, A. van. — Essai sur l'histoire de la poésie française en Belgique (Bruxelles, 1838). [4231]
- Roque-Ferrier. — La Roumanie dans la littérature du Midi de la France (R. d. L. r., IV, 1875). [4232]
- Faber, Fr. — Histoire du théâtre français en Belgique depuis son origine jusqu'à nos jours (5 vol. Bruxelles, 1878—80). [4233]
- Bonet-Mauray, G. — De l'influence actuelle de la littérature française aux Pays-Bas (R. Bl., 18 oct. 1879). [4234]
- Francotte. — La propagande des encyclopédistes français au pays de Liège (Bruxelles, 1880). [4235]
- Descamps. — L'étude de la langue et de la littérature française en Belgique (Journal des gens de lettres belges, 22, 1882). [4236]
- Pellissier, G. — La vie et les œuvres de Du Bartas (Thèse, Paris, 1882) (cf. sur Vondel, etc.). [4237]
- Ritter, W. — La langue française et les langues étrangères (B. Un., avril 1883). [4238]
- Rossel, V. — Histoire littéraire de la Suisse romande (Genève, 1889). [4239]
- Godet, Ph. — Histoire littéraire de la Suisse française (Paris, 1890). [4240]
- Golther, W. — Beziehungen zwischen französ. und keltischer Litteratur im Mittelalter (Z. vgl. Litt., III, 1890). [4241]
- Matthes, J.-C. — De Nederlandsch Ogier (cf. Gaston Paris, Romania XIX, 1890). [4242]
- Nautet, F. — Histoire des lettres belges d'expression française, t. I et II (Bruxelles, 1892—93). [4243]
- Renard, G. — L'influence de la Suisse française sur la France (Lausanne, 1892). [4244]
- Backer, de. — La langue flamande en France depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours (Gand, 1893). [4245]
- Schoenfeld, H. — Die Beziehung der Satire Rabelais' zu Erasmus' Encomium Moriae und Coloquia (Mod. L. Ass., VIII, 1893). [4246]
- Demetrescu, A. — L'influence de la langue et de la littérature française en Roumanie, 1893 (cf. R. d'h. l. Fr., 15 janv. 1898). [4247]
- Duvivier. — Les influences française et germanique en Belgique au XIII<sup>e</sup> s. (Bruxelles-Paris, 1894). [4248]
- Rossel, V. — Histoire de la littérature française hors de France. I Suisse française; II Belgique; III Canada; IV Hollande; V Angleterre, etc. (Lausanne, 1895). [4249]
- Worp, J. A. — Invloed van het Fransche drama op het onze in het begin der 17<sup>de</sup> eeuw. (Noord en Zuid, XVIII, 1895). [4250]
- Socin, Alb. — Zur Metrik einiger ins Arabische übersetzter Dramen Molières (Leipzig, 1897). [4251]
- Rossel, V. — La poésie française en Roumanie (R. d'h. l. Fr. V. 1898). [4252]
- Eliade, P. — De l'influence française sur l'esprit public en Roumanie (Thèse, Paris, 1899). [4253]
- Griselle, E. — Racine et la Flandre (Rev. d. Lille, avril 1899). [4254]
- Valese, de. — Gallicismen in het Zuid-Nederlandsch (cf. Museum VIII, 1900 et B. du Musée Belge, 1899). [4255]
- Asse, Eug. — L'indépendance de la Grèce et les poètes de la Restauration (dans: les Petits Romantiques, Paris, 1900). [4256]

- Gribble, F. — Lake Geneva and its literary landmarks (London, 1901). [4257]
- Hamel, A. G. v. — Navolgingen en vertalingen van Victor Hugo in Nederland (Handelingen en Mededeelingen van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden, 1901—02). [4258]
- Tchobanian, A. — L'influence de la litt. franç. dans la litt. arménienne contemporaine (Annales int. d'hist., Paris 1901). [4259]
- Auméglian, P. — Le Théâtre français à Constantinople (Rev. hebdom., 8. II. 1902). [4260]
- Hamel, A. G. v. — Victor Hugo in Nederland (De Gids, XX, 1902). [4261]
- Masoin, Fr. — Histoire de la littérature française en Belgique de 1815 à 1830 (Bruxelles, 1902). [4262]
- Louvet, A. — L'influence française en Grèce (Rev. bl., 20 juin 1903). [4263]
- Salverda de Grave, J. J. — Bijdragen tot de kennis der uit het Frans overgenomen woorden in het Nederlands: over afgeleide werkwoorden (T. v. N. L. XXI, 4. 1903). [4264]

## B. L'Allemagne.

- Danzel, W. — Ueber Goethes Spinozismus (Heidelberg, 1850). [4265]
- Scherzer, K. — Die deutsche Arbeit in aussereurop. Ländern. (West. M. XV, 1864). [4266]
- Caro, E. — Goethe et Spinoza (R. d. D. M., 15 oct. 1865). [4267]
- Springer, R. — Goethe und Spinoza I u. II (Deutsches Museum 1866). [4268]
- Schmidt, P. — Spinoza u. Schleiermacher (Berlin, 1868). [4269]
- L. L. — Der Spinozismus Herders u. Goethes (Mag. 77, 1870). [4270]
- An. — Vier niederländische Uebersetzungen von Goethes Faust (Mag. 80, 1871). [4271]
- Muth, B. — Ueber das Verhältniss von Martin Opitz und D. Heinsius (Leipzig, 1872). [4272]
- Hellwald, F. v. — Deutscher Einfluss auf die holländische Literatur, I u. II (Mag. p. 349, 365, 1879). [4273]
- Trautwein von Belle, E. — Der Belgier Ferd. Loise über die neuere Literatur Deutschlands (Mag. p. 281, 1879). [4274]
- Boltz. — Lessing in Griechenland (Mag. 33, 1880). [4275]
- Kollewijn, Ant. — Gryphius' Dornrose und Vondels Leeuwendalers (Archiv, IX, 1880). [4276]
- Wernekke, H. — Deutsche Literaturgeschichte in den Niederlanden (Mag. p. 429, 1880). [4277]
- Suphan, B. — Goethe und Spinoza, 1783—1786 (Festschrift Gymn. Berlin, 1881). [4278]
- Kollewijn, Ant. — Ueber den Einfluss des holländ. Dramas auf Andreas Gryphius (Heilbronn, 1884). [4279]
- Creizenach, W. — Studien zur Geschichte der dramatischen Poesie im XVII. Jahrh. I: Die Tragödien des Holländers Jan Vos auf der deutschen Bühne (Berichte der philol. hist. Klasse der k. sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, Leipzig, 1886). [4280]
- Trautwein von Belle, E. — Holländische Literatur u. Deutschland (Mag. p. 735, 1886). [4281]
- Bäck. — Spinozas erste Einwirkungen auf Deutschland (cf. Euph., IV, 4, 1887). [4282]
- Schneege, G. — Goethes Verhältniss zu Spinoza und seiner philosoph. Weltanschauung (Philol. Monatshefte, 27, 1891). [4283]
- Krauss, H. — Deutsche Einwirkungen u. Kultureinfl. in Rumänien seit dem 13. Jhd. (Voss. Ztg. n<sup>o</sup> 383—385, 1892). [4284]
- Wysocki, L. G. — A. Gryphius et la tragédie allemande au XVII<sup>e</sup> s. (infl. hollandaise) (Thèse, Paris, 1893). [4285]
- Biedermann, W. v. — Goethe und das Schriftthum Chinas (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [4286]

- Heitmüller, F. — Holländische Komödianten in Hamburg (1740—1741) Theatergesch. Forsch., publ. p. B. Litzmann, vol. VIII, 1894). [4287]
- Bolte, J. — Das Danziger Theater im 16. u. 17. Jhd. (infl. holland.) (Theatergesch. Forsch., Hamburg, Leipzig, 1895). [4288]
- Macke, K. — Friedrich Rückert als Uebersetzer (Progr. Siegburg, 1896). [4289]
- Schwering, J. — Zur Geschichte des niederländischen und spanischen Dramas in Deutschland (Münster, 1895). [4290]
- E. K. — Litterarische Wechselbeziehungen zwischen Deutschland u. Griechenland (Mag. 327, 1897). [4291]
- Grünwald, Max. — Spinoza in Deutschland (Berlin, 1897). [4292]
- Hering, R. E. — Spinoza im jungen Goethe (Leipzig, 1897). [4293]
- Menne, K. — Ueber den Einfluss der deutschen Litteratur auf die niederländische um die Wende des XVIII. Jahrh. (Diss. München, 1897). [4294]
- Derudder, G. — Etude sur la vie et les œuvres de Cats (cf. VII, rapports de la Hollande avec l'Allemagne, etc. (Thèse, Nancy, 1898). [4295]
- Menne, K. — Der Einfluss der deutschen Litteratur auf die niederländische um d. Wende d. XVIII. u. XIX. Jhdts. (Weimar, 1898). [4296]
- Graevell v. Jostenooode, H. — Bedeutung d. Niederl. für die dtsche. Bildung (Pädag. Archiv, p. 129, 1899). [4297]
- Türck, H. — Spinoza u. Faust (Tägl. Rundschau, Unterh. Blatt nos 46, 47, 48, 1900). [4298]
- Menne, K. — Der Einfluss der deutschen Litt. auf die niederländische (Weimar, 1898, cf. Z. f. d. Alt. 44, 1900). [4299]
- Genelin, P. — Germanische Bestandtheile des rhätoromanischen Wortschatzes (Prog. Innsbruck, 1901). [4300]
- Grigorovitz, Em. — Rumänische Elemente u. Einflüsse in der Sprache der Siebenbürger Deutschen (Z. f. hochd. Mundarten II 4, 1901). [4301]
- Vogel, Th. — Nüchterne Erwägungen über Goethes Spinozismus (Z. f. deutsch. Unter. XV, 1901). [4302]
- Betz, Louis P. — Die Schweiz in Scheffels Leben u. Dichten (dans: „Studien“, 1902). [4303]
- Krappe, S. — Le Spinozisme de Goethe (dans: Essais de critique d'hist. et de phil., Paris, 1902). [4304]
- Thumb, A. — Die germanischen Elemente des Neugriechischen (Strassburg, 1902). [4305]
- Türck, H. — Neue Spinoza-Elemente im Faust (Kultur, I, 2, 1902). [4306]
- Wolff, E. — Die erste Berührung des deutschen Geisteslebens mit dem chinesischen (Fr. Ztg., 11 févr. 1902). [4307]
- Bogdan-Duica. — Ueber die rumänischen Uebersetzer Kotzebues (cf. Jahresb. f. n. d. Litt. XI, IV, Anm. 65, 1903). [4308]
- D. — Deutsche Litteratur in Griechenland (B. z. Allg. Z. 38, 1903). [4309]
- Kern, H. — Over Jacob Grimm en zijn Invloed op de Ontwikkeling de Nederland Taalwetenschap (Germania, Brüssel, V, 1903). [4310]

## C. L'Angleterre.

- Anm. — Byron in Greece (Westm. R., juillet 1824). [4311]
- Symbrandi, K. — Verhandeling over Vondel en Shakespeare als treuerspeldichters (1841). [4312]
- Hellewald, Ed. v. — Shakespeare in Holland (B. z. Allg. Ztg., n° 77, 1875). [4313]
- Wagner, Wilh. — Shakespeare in Griechenland (Shaksp.-J. XII, 1877). [4314]
- V. G. — Shakespeare in Holland (Shaksp.-J., XIII, 1878). [4315]

- Jebb, R. C. — *Modern Greece* (Byron en Grèce) (London, 1880). [4316]
- Vasconcellos, C. — *Shakespeare in Portugal* (Shaksp.-J., XV, 1880). [4317]
- Boltz, Aug. — *Shakespeare in Griechenland* (Mag. p. 680, 1882). [4318]
- — *Shakespeare in Griechenland* (Shaksp.-J., XVIII, 1883). [4319]
- Kok. — *Bijdragen tot de Shakespeare literatuur in ons land* (De Portefeuille, 23, 1883). [4320]
- Miller, E. — *Shakespeare traduit en grec moderne* (R. Bl. 20 oct. 1883). [4321]
- — *Tragédies de Shakespeare traduites en grec* (J. d. S., sept. 1883). [4322]
- Edmundson, G. — *Milton and Vondel, a curiosity of literature* (Ath., 7 et 21 nov. 1885). [4323]
- — *Milton and Vondel* (London, 1885). [4324]
- Mac Ibraith. — *Milton and Vondel* (London, 1885). [4325]
- Worp, J. — *Engelsche letterkunde op ons Tooneel* (Tydspiegel, 1887). [4326]
- Beer, Taco H. de. — *Shakespeare in Dutch* (P.-L., juin 1889). [4327]
- Hausknecht, E. — *Shakespeare in Japan* (Poet-Lore, oct. 1889). [4328]
- Blackie, J. St. — *Shakespeare in modern Greek* (N. C., déc. 1891). [4329]
- Vetter, Th. — *Zürich als Vermittlerin engl. Litt. im XVIII. Jhd.* (Zürich, 1891). [4330]
- Bolte, Joh. — *Eine holländische Uebersetzung von Shakespeares Taming of the Shrew vom Jahr 1654* (Shaksp.-J., XXVI, 1891). [4331]
- Mörs, J. — *Ueber Miltons Abhängigkeit von Vondel* (Diss. Berlin, 1891). [4332]
- Müller, Aug. — *Ueber Miltons Abhängigkeit von Vondel* (Diss. Berlin, 1891). [4333]
- Schneider, L. — *Shakespeare in den Niederlanden* (Shaksp.-J., XXVI, 1891). [4334]
- Micheels. — *Hamlet in Holland, eene proef van vergelijkende letterkunde* (L'Enseign. d. langues mod. VI, 1892). [4335]
- Fischer, K. — *Der türkische Hamlet* (B. z. Allg. Z. 110, 1894). [4336]
- S. J. C. B. — *Shakespeare-Sonnetten bij Vondel* (T. v. N. L. XIII, 1894). [4337]
- Worp, J. A. — *Die Fabel der «Spanish Tragedy» in einer niederländischen Uebersetzung des Orlando furioso* (Shaksp.-J., XXIX u. XXX, 1894). [4338]
- Duflou. — *Vondel en Milton* (Nederl. Spectator 13, 1895). [4339]
- Ziehen, J. — *Byronstudien z. Gesch. des Philhellenismus* (B. F. D. H. 12, 1896). [4340]
- Wyzewa, T. de. — *Lord Byron en Grèce* (T., 13 déc. 1897). [4341]
- Byvanck, W. G. C. — *Nederlandische Shakespeare - Kritik* (Gids, juillet 1900). [4342]
- Bernthsen, S. — *Der Spinozismus in Shelleys Weltanschauung* (Anglia, XI, 1901 et Heidelberg 1900). [4343]
- Platt, J. — *Hottentot words in English* (Ath. 3786, 1900). [4344]
- Dodgson, E. S. — *Shakespeare and Vondel* (N. Q. VII. p. 147, 1901). [4345]
- Piper, K. A. — *Shakespeare u. die Japaner* (Der Tag, n° 431, 1901). [4346]
- Hayashi. — *Shakespeare au Japon* (Revue, 1<sup>er</sup> mai 1903). [4347]

## CHAPITRE XIV.

## L'Antiquité grecque et romaine (et l'Orient) dans les littératures modernes.

A. En général.<sup>1)</sup>

- Benkowitz, C. F. — Der Messias von Klopstock ästhetisch beurtheilt und verglichen mit der Iliade, der Aeneïde und dem verlorenen Paradiese (Breslau, 1797). [4348]
- Tissot, P. — Etudes sur Virgile, comparé avec tous les poètes épiques et dramatiques des anciens et des modernes (Paris, 1825-1828). [4349]
- Théry. — De l'esprit et de la critique littéraires chez les peuples anciens et modernes (2 vol. Paris, 1832). [4350]
- Charpentier, J.-P. — Histoire de la Renaissance des lettres en Europe au XV<sup>e</sup> siècle (2 vol. Paris, 1833). [4351]
- Loiseleur-Deslongchamps, A. — Essai sur les fables indiennes et sur leur introduction en Europe (Paris, 1838). [4352]
- Lacroix, P. — Le Moyen Age et la Renaissance, 5 vol. (Paris, 1847-52). [4353]
- Lange, E. R. — Von der Bedeutung antiker Stoffe für Zwecke der modernen Poesie (Progr. Oels, 1848). [4354]
- Ménil, E. du. — Origines latines du théâtre moderne (Paris, 1849). [4355]
- Zappert, G. — Virgils Fortleben im Mittelalter (Wien, 1849). [4356]
- Graesse, J. G. Th. — Beiträge zur Litteratur und Sage des Mittelalters (Mirabilia Romæ. Vom Zauberer Virgilius, etc.) (Dresden, 1850). [4357]
- Mayer, P. — Euripides, Racine und Goethe. Ein Beitrag zur Geschichte der tragischen Kunst, I—V (Progr. Gera, 1850—1854). [4358]
- Ménil, E. du. — Virgile l'enchanteur (dans: Mélanges archéolog. Paris, 1850). [4359]
- Ménil, E. du. — Poésies inédites du moyen âge, précédées d'une hist. de la fable ésopique (Paris, 1854). [4360]
- Roth, K. L. — Die Trojasage der Franken (Germ. I, 1856). [4361]
- Genthe. — Leben u. Fortleben des Virgilius Maro als Dichter u. Zauberer (Leipzig, 1857). [4362]
- Maerker, F. A. — Antike Versuche auf dem modernen Theater (Extr.; Leipzig, 1857). [4363]
- Bohnstedt. — Le classicisme et le romantisme en littérature (Progr. Perleberg, 1858). [4364]
- W. Wr. — Das Fortleben der Antike im Mittelalter (Grenzbl. XVIII, 1859). [4365]
- Enzensperger, F. X. — Ueber alte und neue Idylle (Progr. Staubing, 1860). [4366]
- Bartsch, K. — Ovid im Mittelalter (1861). [4367]
- Claus, W. — Ueber die Menächmen des Plautus und ihre Nachbildung, besonders durch Shakespeare (Progr. Stettin, 1861). [4368]
- Benfey, Th. — Orient u. Occident, insbesondere in ihren gegenseitigen Beziehungen (3 vol., Göttingen, 1862—1865). [4369]
- Claus, G. — De Aulularia Plauti fabula iisque scriptoribus, qui eam imitati sunt (Diss. Halle, 1862). [4370]
- Roth, K. L. — Ueber den Zauberer Virgilius (Germ., VIII, 1863). [4371]
- Carriere, M. — Sokrates und seine Stellung in der Gesch. des menschlichen Geistes (West. M. XVI, 1864). [4372]
- Creizenach, Th. — Die Aeneis, die vierte Eclogé und die Pharsalia im

<sup>1)</sup> Études comprenant plusieurs littératures.



- Mittelalter (Frankfurt a. M., 1864). [4373]
- Liebrecht, F. — Zur Virgiliussage (Germ., X, 1865). [4374]
- Schiller, L. — Medea im Drama alter u. neuer Zeit (Progr. Ansbach, 1865). [4375]
- Schönwälder, C. F. — Die Iphigenie von Euripides, Racine und Goethe (Progr. Brieg, 1865). [4376]
- Carriere, M. — Hellas u. Rom in Religion u. Weisheit, Dichtung u. Kunst. Ein Beitrag zur Geschichte des menschlichen Geistes (West. M. XX, 1866). [4377]
- Comparetti, D. — Virgilio nella tradizione letteraria fino a Dante (N. Ant. I, 1866). [4378]
- Eitner, Karl, — Die Troilus-Fabel in ihrer litteraturgeschichtlichen Entwicklung, etc. (Shaksp.-J., vol. III, 1868). [4379]
- Magnin, Ch. — Les origines du Théâtre antique et du Théâtre moderne, ou histoire du génie dramatique, depuis le I<sup>er</sup> jusqu'au XVI<sup>e</sup> siècle (Paris, 1868). [4380]
- Dunger, H. — Die Sage vom trojanischen Kriege in d. Bearbeitungen des Mittelalters und ihren antiken Quellen (Progr. Dresden, 1869, Germania 17). [4381]
- Schwarz, C. W. — Die Iphigenien-Sage u. ihre dramatischen Bearbeitungen (Diss. Rostock, 1869). [4382]
- Vaudoir-Lainé, O. — Virgile, ses transformations et sa légende au moyen âge (Paris, 1869). [4383]
- Comparetti, D. — Virgilio nel Medio Evo (Livorno, 1872; 2<sup>o</sup> éd. Firenze, 1896). [4384]
- Wülcker, R. P. — Das Evangelium Nicodemi in der abendländischen Litteratur (Diss. Marburg, 1872). [4385]
- Klingelhöffer, W. — Plaute imité par Molière et Shakespeare (Progr. Darmstadt, 1873). [4386]
- Kölbing, E. — Ueber die nordischen Gestaltungen der Partenopeussage Habschr. Breslau, 1873). [4387]
- Diercks, G. — Die Araber im Mittelalter und ihr Einfluss auf die Cultur Europas (Annaberg, 1875). [4388]
- Dütschke, H. — Virgil im Mittelalter von Domenico Comparetti. Aus dem Italienischen von Hans D. (Leipzig, 1875). [4389]
- Lüthgen, E. — Die Quellen u. der historische Werth der fränkischen Trojasage (Diss. Bonn, 1875). [4390]
- Remmers, K. — Die epische Poesie bei den alten und den modernen Völkern (Progr. Nienburg, 1876). [4391]
- Wendt, G. — Die italienischen und französ. Bearbeitungen der Merope-Fabel (Diss. Jena, 1876). [4392]
- Zambra, V. — I caratteri nell' Electra di Sofocle; confronto con Eschilo, Euripide, Crébillon, Voltaire ed Alfieri (Progr. Trient, 1876). [4393]
- Boissier, G. — Virgile au moyen âge (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> févr. 1877). [4394]
- Klapp, A. — L'avare ancien et moderne, tel qu'il a été peint dans la littérature (Progr. Parchim, 1877). [4395]
- Vietor, W. — Der Ursprung der Virgiliussage (Z. f. R. Ph., 1, 1877). [4396]
- Gidel, C. — La légende d'Aristote au moyen âge (dans: Nouvelles études sur la littérature grecque moderne, Paris, 1878). [4397]
- Mann, O. — Der Prometheusmythus in der modernen Dichtung (Progr. Frankfurt a. O., 1878). [4398]
- Graf, A. — Prometeo nella poesia (Torino, 1880). [4399]
- Constans, L. — La légende d'Edipe étudiée dans l'antiquité, au moyen âge et dans les temps modernes, etc. (Paris, 1880). [4400]
- Lévêque, E. — Les mythes et les légendes de l'Inde et de la Perse dans Aristophane, Platon, Aristote, Virgile, Ovide, Tite-Live, Dante, Boccace, Arioste, Rabelais, Perrault, Lafontaine (Paris, 1880). [4401]
- Reinhardtstoettner, C. v. — Die Plautinischen Lustspiele in späteren Bearbeitungen. I. Amphitruo (Leipzig, 1880). [4402]
- Voigt, G. — Die Wiederbelebung des klass. Alterthums oder das erste Jahrhdt. des Humanismus (ouvrage

- trad. en français, anglais et ital.) (Berlin, 1880—81, 2 vol. nouv. édit. Berlin, 1893). [4403]
- Heine, T. C. H. — Corneille's „Médée“ in ihrem Verhältnisse zu den Medea-Tragödien des Euripides u. des Seneca betrachtet, mit Berücksichtigung der Medea-Dichtungen Glovers, Klingers, Grillparzers u. Legouvés (Diss. Münster, 1881). [4404]
- Schnorr v. Carolsfeld. — Literaturvergleichende Bemerkungen zu den Homerischen Gedichten (Archiv f. Litt. X, 1881). [4405]
- Bock, W. — Homerische Poesie mit vergleichender Berücksichtigung des Epos von anderen Völkern (Progr. Marienburg, 1882). [4406]
- Geiger, L. — Renaissance u. Humanismus in Italien u. Deutschland (Berlin, 1882). [4407]
- Graf, A. — Roma nella memoria e nelle immaginazioni del Medio Evo (Torino, 1882—1883; cf. F. Liebrecht, Z. R. Ph., VI). [4408]
- Varnhagen, H. — Ein indisches Märchen auf seiner Wanderung durch die asiatische u. europäische Litteraturen (Berlin, 1882). [4409]
- Monnier, Marc. — Histoire de la litt. mod. La Renaissance de Dante à Luther (Paris, 1884, trad. all. Nördlingen, 1888). [4410]
- Hervieux, L. — Les Fabulistes latins depuis le siècle d'Auguste jusqu'à la fin du moyen âge (2 vol. Paris, 1884; refondu en 1893—99). [4411]
- Braitmaier. — Ueber die Schätzung Homers u. Virgils von Scaliger bis Herder (Korrespondenzblatt für die Gelehrten- u. Realschulen Württembergs, XXXII, 1885). [4412]
- Ellinger, G. — Alceste in der modernen dram. Litteratur (Halle, 1885; cf. Frz. Zs., VIII). [4413]
- Mall, Ed. — Zur Geschichte der mittelalterlichen Fabellitteratur u. insbesondere des Esope der Marie de France (Extrait, Halle, 1885). [4414]
- Meyer, G. — Amor u. Psyche. Zur vergleichenden Märchenkunde (Berlin, 1885). [4415]
- Müntz, E. — La Renaissance en Italie et en France, à l'époque de Charles VIII (Paris, 1885). [4416]
- Puymaigre, de. — Virgile au moyen âge (R. nouv. d'Als.-Lorr., V, 1885). [4417]
- Fuchs, M. — Die Fabel von der Krähe, die sich mit fremden Federn schmückt, in der abendl. Litt. (Diss. Berlin, 1886). [4418]
- Förster, Rich. — Lucian in der Renaissance (Arch. f. L. XIV, 1886). [4419]
- Fritzsche, G. — Die lateinischen Visionen d. Mittelalters bis zur Mitte des XII. Jahrhds. (Rom. F., II, III, 1886—87). [4420]
- Greif, W. — Die mittelalterlichen Bearbeitungen der Trojanersage (Stengel, Ausg. u. Abhdlgen., n° 61; Marburg, 1886). [4421]
- Meybrink, E. — Die Auffassung der Antike bei Jacques Milet, Guido de Colonna u. Benoît de St.-Maure, etc. (Stengel, Ausg. und Abhandlungen, 1886). [4422]
- Cipolla. — Catullo nel Medio Evo (Archivio Veneto, 1887). [4423]
- Reinhardstoettner, C. v. — Die klass. Schriftsteller des Altertums u. ihr Einfluss auf spätere Litteraturen, I, Plautus. Spätere (lat., deutsche, franz., engl., span., etc.) Bearbeitungen Plautinischer Lustspiele (Leipzig, 1886; cf. Z. vgl. Litt., I, 342, D. Litt. Ztg., n° 37, 1887). [4424]
- Schuchardt, H. — Virgil im Mittelalter (dans: Romanisches u. Keltisches, Strassburg, 1886). [4425]
- Piazza, Ett. — Il tipo dell' avaro in Plauto e nei principali suoi imitatori (Foligno, 1887). [4426]
- Schepss, G. — Zu Suetons Fortleben im Mittelalter (Bl. f. d. bayer. Gymn. W., 23, 1887). [4427]
- Feit, P. — Sophonisbe in Geschichte u. Dichtung (Lübeck, 1888). [4428]
- Friedrich, J. — Die Didodramen des Dolce, Jodelle und Marlowe in ihrem Verhältniss zu einander u. zu Vergils Aeneis (Diss. Erlangen, 1888). [4429]
- Jacobson, M. — De fabulis ad Iphigeniam pertinentibus (Diss. Königsberg, 1888). [4430]

- Andrae, A. — Sophonisbe in der französischen Tragödie mit Berücksichtigung der Sophonisbebearbeitungen in anderen Litteraturen (Diss. Göttingen, 1889 et dans: Frz. Zs., 1891, Supplément). [4431]
- Baroni, Alb. — Tito Livio nel rinascimento (Pavia, 1889). [4432]
- Hart, Georg. — Ursprung u. Verbreitung der Pyramus u. Thisbe-Sage (Altertum, Deutschland und Frankreich) (Diss. München, 1889). [4433]
- Jacobs. — The fables of Æsop; I. History of the Æsopic Fable (rééd. d'une édition d'Ésope, London, 1889). [4434]
- Möller, G. H. — Die Auffassung der Kleopatra in der Tragödienlitteratur der roman. u. german. Völker (Diss. Freiburg, 1889). [4435]
- Cipollini, A. — Saffo (Sapho dans le drame moderne) (Milano, 1890). [4436]
- Doellinger, J. v. — Einfluss der griechischen Litteratur u. Kultur auf die abendländische Welt im Mittelalter (Akad. Vorträge, München, 1890). [4437]
- Heeger, G. — Ueber die Trojanersagen der Franken u. Normannen (Progr. Landau, 1890). [4438]
- An. — Plautus and his imitators Q. R., 345; 1891). [4439]
- Hart, Georg. — Die Pyramus- und Thisbe-Sage in Holland, England, Italien u. Spanien (Progr. Leipzig, 1891). [4440]
- Hertz, W. — Aristoteles in den Alexanderdichtungen des Mittelalters (B. d. b, A. M. 1891). [4441]
- Jellinek, A. L. — Die Sage von Hero und Leander in der Dichtung (Cf. Z. vgl. Litt., V, 125; 1891). [4442]
- Manitius, M. — Beiträge zur Geschichte römischer Dichter im Mittelalter, IV—V (Philologus 2, 1891). [4443]
- Carraroli, D. — La leggenda di Alessandro Magno. Studio storico critico (Torino, 1891) cf. N. Ant., sept. 1892). [4444]
- Hartmann, Gottfr. — Merope im italien. u. franz. Drama (Hab.-Schrift, München, 1892). [4445]
- Herlet, Br. — Beiträge zur Geschichte der Aesopischen Fabel im Mittelalter (Progr. Bamberg, 1892). [4446]
- Rocholl. — Der Platonismus der Renaissancezeit (Zeitschr. f. Kirchengesch., XIII, 1, 1892). [4447]
- Gebhart, E. — Des raisons de la popularité de Virgile au moyen âge R. d. C., II, 1893). [4448]
- Erdmann, H. — Molières Psyché, im Vergl. zu den ihr vorangehenden Bearbeit. der Psyché-Sage (Diss. Königsberg, 1893). [4449]
- Dziatzko, K. — Zu Terentius im Mittelalter (Neue Jahrb. f. Phil., p. 465; 1894). [4450]
- Singer, S. — Apollonius von Tyrus, Untersuchungen über das Fortleben des antiken Romans in späterer Zeit (Halle, 1895). [4451]
- Philippe, S. — Lucrèce dans la théologie chrétienne du III<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle, etc. (Revue de l'hist. des religions, XXXIII, 1896). [4452]
- Ryssel, V. — Der Einfluss der syrischen Litteratur auf das Abendland (Theol. Zeitschr. aus d. Schweiz, XIII, 1896). [4453]
- — Syrische Quellen abendländischer Erzählungsstoffe (Archiv, B. 45, 1896). [4454]
- Thümen, F. — Die Iphigeniensage in antikem und modernem Gewande (2<sup>e</sup> éd., Berlin, 1896). [4455]
- Bertrand, E. — Cicéron au théâtre (Grenoble, 1897). [4456]
- Friedländer, L. — Das Nachleben der Antike im Mittelalter (D. R., t., XII, XIII, 1897). [4457]
- Mallinger, L. — Médée. Étude de littérature comparée (Paris, 1897). [4458]
- Marx, Fried. — Die Beziehungen der klassischen Völker des Alterthums zu dem kelto-germ. Norden (B. z. Allg. Z. 162/63, 1897). [4459]
- Schwieger, P. — Der Zauberer Virgil (Berlin, 1897). [4460]
- Keidel. — A manual of Aesopic fable literature (cf. Gundermann, Frz. Zs., XIX, 2, 4, 1898). [4461]
- Zielinski, Th. — Cicero im Wandel

- der Jahrhunderte (Leipzig, 1897, cf. B. z. Allg. Z., n° 13, 1898; et E. Hübner, D. R., 1898). [4462]
- Gayley, Ch. M. and Scott, Fr. N. — An introduction to the methods and materials of literary criticism (passim; et en appendice: la Poétique d'Aristote dans les temps modernes) (Boston, 1899). [4463]
- Hunt, Th. W. — Hebraism and Hellenism in Literature (Homiletic Rev., nov. 1899). [4464]
- Schroeder, L. — Indiens geistige Bedeutung für Europa (B. z. Allg. Ztg., 151, 1899). [4465]
- Baumgartner, A. — Die lateinische und griechische Literatur der christlichen Völker (Gesch. der Weltliteratur, vol. IV, 1900). [4466]
- Happel, J. — Indische Einflüsse auf altchristliche Erzählungen (Protest. Monatsh., 5, 1900). [4467]
- Lasson, Ad. — Eros und Psyche (D. R., déc. 1900). [4468]
- Lebermann, N. — Belisar in d. Literatur der roman. und german. Nationen (Diss. Heidelberg, 1899). [4469]
- Sainéan, Lazăr. — Influența orientală asupra limbii și culturii române I, II, III (Bucarest, 1900). [4470]
- Hastings, Ch. — Le théâtre français et anglais, ses origines grecques et latines (Paris, 1900). [4471]
- Brückner, A. — Die polnischen Äsopusbearbeitungen (Anz. d. Ak. d. Wiss. in Krakau, 1901). [4472]
- Huit, C. — Notes sur l'état des études grecques en Italie et en France du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle (Rev. d. ét. grecques, XIV, 1901). [4473]
- Lammens, P. H. — Les études arabes en Europe au XVI<sup>e</sup> siècle (Al Machriq, nos 22, 24, 1901). [4474]
- Oefftering, M. — Heliodor u. seine Bedeutung für die Litteratur (Berlin, 1901). [4475]
- Ribezzo, Fr. — Nuovi studi sulla origine e la propagazione delle favole indo-elleniche, comunemente dette esopiche (Napoli, 1901). [4476]
- Rosa, L. de. — Shakespeare, Voltaire e Alfieri e la tragedia di Cesare (Camerino, 1900). [4477]
- Taylor, H. A. — The classical heritage of the middle ages (New-York, 1901). [4478]
- Whittaker, Th. — The Neo-Platonists, a study in the history of Hellenism (Cambridge, 1901). [4479]
- Chauvin, V. — Bibliographie des ouvrages arabes ou relatifs aux Arabes, publiés dans l'Europe chrétienne de 1810 à 1885, VI. Les Mille et une nuits, (3<sup>ème</sup> partie) (Lüttich, 1902). [4480]
- Collin, Chr. — Björnsons Ueber die Kraft u. die griechische Tragödie (Trad. Mjöen, München, 1902). [4481]
- Ottolenghi, R. — Influenze orientali sul Rinascimento (Ateneo Veneto, XXV, 1902). [4482]
- Ermatinger, E. — Altgriechische Artistenlyrik. Ein Stück vgl. Literaturbetrachtung (Zeit, 439, 1903). [4483]
- Friedrich, Fritz. — Renaissance und die Antike (B. z. Allg. Ztg., 60/61, 1903). [4484]
- Manitius, M. — Mittelalterliche Umdeutung antiker Sagenstoffe (Z. vgl. L. XV, 1903). [4485]

### B. Dans la littérature française.

- Le Maire de Belges, J. — Les Illustrations de Gaule et Singularités de Troie (1510; 1512; 1513) (cf. Becker, Ph. A., Jean Lemaire, der erste humanistische Dichter Frankreichs, Strassburg, 1893). [4486]
- Du Bellay, J. — Défense et illustration de la langue française (1549) (cf. l'édition Chamard). [4487]
- Estienne, H. — L'introduction au traité de la conformité des merveilles anciennes avec les modernes: ou traité préparatif à l'apologie pour Hérodote (Lyon, 1592). [4488]
- Desmarests de Saint-Sorlin, J. — La comparaison de la langue et de la poésie française avec la grecque

- et la latine, et des poètes grecs, latins et français (Paris, 1670). [4489]
- L'Estang, de. — De la traduction, ou règles pour apprendre à traduire la langue latine en langue française (Paris, 1670). [4490]
- Perrault, Ch. — Parallèle des anciens et des modernes en ce qui concerne les arts et les sciences, dialogues (Paris, 1688). [4491]
- Schlegel, J. E. — Brief über das Verhältniss der griechischen und franz. Tragödie (1739). [4492]
- Voltaire. — Discours sur la tragédie ancienne et moderne (préface de la tragédie Sémiramis, 1748). [4493]
- Batteux, Ch. — Les quatre Poétiques d'Aristote, d'Horace, de Vida, de Despréaux, avec traduction et remarques (2 vol., Paris, 1771). [4494]
- Albon, Cl. C. d'. — Discours sur cette question: Si le siècle d'Auguste doit être préféré à celui de Louis XIV, relativement aux lettres et aux sciences (Paris, 1784). [4495]
- Herder, J. G. — Boileau und Horaz (Neue deutsche Monatsschrift, 3, 1795; éd. Suphan, XVIII). [4496]
- Schlegel, Aug. W. — Comparaison de la Phèdre de Racine avec celle d'Euripide (Paris, 1807). [4497]
- Villemain, A. F. — L'imitation de l'antiquité, originale et créatrice (dans: Discours et mélanges littéraires, Paris, 1823). [4498]
- Reclam, W. H. — Fragment d'une notice bibliographique sur les traductions françaises des auteurs grecs et latins (Progr. Berlin, 1827). [4499]
- Xivray, J. B. de. — Recherches sur les sources antiques de la littérature française (Paris, 1829). [4500]
- Sainte-Beuve. — Lucrèce en vers français par M. de Pongerville (Globe, 13 avril 1830). [4501]
- Brandmann, P. A. — Euripidis Iphigenia in Aulide cum Racini Francogalli ejusdem nominis tragœdia comparata (Diss. Iena, 1836). [4502]
- Otto. — Quintilian und Rousseau (Progr. Neisse, 1836). [4503]
- Ampère, J. J. — Influences grecques sur la Gaule (dans: Hist. litt. de la France avant le 12<sup>e</sup> s.) (Paris, 1839). [4504]
- Cruise, Mgr. — Etudes littéraires sur l'apologue, la poésie lyrique, la poésie épique chez les Français, les Anglais, les Allemands, les Italiens et les Espagnols, et sur la poésie hébraïque et la poésie orientale (Paris, 1840). [4505]
- Michiels, A. — La querelle des Anciens et des Modernes (R. ind. I, 1841). [4506]
- Sainte-Beuve. — Anciens poètes français. Anacréon au XVI<sup>e</sup> siècle (R. d. D. M., 15 avril 1842). [4507]
- Frémy, A. — André Chénier et les poètes grecs (Rev. ind. XIV, 1844). [4508]
- Nisard, A. — Examen des poétiques d'Aristote, d'Horace et de Boileau (Thèse, Paris, 1845). [4509]
- An. — Revue des traductions françaises d'Homère (Rev. Enc. I, 1846). [4510]
- Deschanel, E. — La tragédie antique, la tragédie au XVII<sup>e</sup> siècle et le drame moderne (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> avril 1847). [4511]
- Littré, E. — La Poésie homérique et l'ancienne Poésie française (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> juillet 1847). [4512]
- Saint-Marc Girardin. — Du Banquet de Platon et de l'amour platonique jusqu'à la fin du XV<sup>e</sup> siècle (R. d. D. M., 15 oct. 1847). [4513]
- Ménil, E. du. — Origines latines du théâtre moderne (Paris, 1849). [4514]
- Houben. — Euripidis Iphigenia in Aulide tragœdia cum Racinii comparata (Progr. Trier, 1850). [4515]
- An. — Euripides' Hippolyt u. Racines Phœdra (Europa, n<sup>o</sup> 37, 1851). [4516]
- Blighnières, A. de. — Essai sur Amyot et les traducteurs français du XVI<sup>e</sup> siècle (Paris, 1851). [4517]
- Chassang, A. — Des essais dramatiques imités de l'antiquité au XV<sup>e</sup> et au XVI<sup>e</sup> siècle (Paris, 1852). [4518]
- Bromig. — Vergleichung der Komödien Aulularia des Plautus u.

- l'Avare des Molière (Burgsteinfurt, 1854). [4519]
- Gandar, E. — Ronsard considéré comme imitateur d'Homère et de Pindare (Metz, 1854). [4520]
- Strehlke, F. — Ueber Corneille u. Racine als Nachahmer der alten Tragödie (Progr. Danzig, 1856). [4521]
- Bleske, T. — Der Einfluss des classischen Unterrichts auf die Franzosen und die franz. Revolution (Deutsches Museum, 1858). [4522]
- Hennebert, F. — Hist. des traductions françaises d'auteurs grecs et latins pendant le XVI<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle (Univers. Preisschrift, Gand, 1858). [4523]
- Janet, P. — Hist. de la philos. morale et politique dans l'antiquité et les temps modernes (Paris, 2 vol. 1858). [4524]
- Humbert, C. H. — Le Phormion de Térance et les Fourberies de Scapin de Molière (Progr. Elberfeld, 1859). [4525]
- Rigault, H. — Histoire de la querelle des Anciens et des Modernes (Paris, 1859). [4526]
- Bataillard. — Lucain, son poème et ses traducteurs (Paris, 1861). [4527]
- Chassang, A. — Hist. du Roman et de ses rapports avec l'histoire dans l'antiquité grecque et latine (Paris, 1862). [4528]
- Kögel, K. W. — Æsthetische Bemerkungen über die Andromaque des Racine mit besonderer Berücksichtigung der Antigone des Sophokles (Progr. Quedlinburg, 1864). [4529]
- Boissier, G. — Cicéron et Mme de Sévigné (R. d. D. M., 15 avril 1865). [4530]
- Breitinger, H. — Die franz. Uebersetzer der Alten im XVI. Jhrhd. (Frauenfeld, 1865). [4531]
- Mussafia, A. — Ueber die Quellen des altfranz. Dolopathos (Wien 1865). [4532]
- Bekker, J. — Homerische Ansichten und Ausdrucksweisen mit altfranz. zusammengestellt (Berichte d. Berl. Akad., 1867). [4533]
- Austen, H. — Remarques sur l'idée du tragique et sur les théories d'Aristote et de Corneille (Progr. Guhrau, 1868). [4534]
- Charpentier, J. P. — A laquelle des deux littératures, grecque ou latine, la littérature française est-elle le plus redevable? (Discours, Paris, 1868). [4535]
- Dubois, L. — L'Iphigénie d'Euripide et celle de Racine (Progr. Riga, 1869). [4536]
- Egger, E. — L'Hellénisme en France. Leçons sur l'influence des études grecques dans le développement de la langue et de la littérature françaises (2 vol. Paris, 1869). [4537]
- Gerlach. — Ein Vergleich zwischen Horaz u. Boileau (Progr. Rathenow, 1869). [4538]
- Weigert, A. — Der Hippolyt des Euripides u. die Phädra des Racine nebst einer vorausgesandten Würdigung des Euripides (Diss. Freiburg i/B., 1869). [4539]
- Delepierre, O. — La parodie chez les Romains et chez les modernes (Londres, 1870). [4540]
- Hofmann, K. — Ueber die Quellen des ältesten provenzalischen Gedichtes Boetius (B. d. B. A., 1870). [4541]
- Joly, A. — Benoît de Sainte-More et le Roman de Troie ou les Métamorphoses d'Homère et de l'épopée gréco-latine au moyen âge (2 vol. Paris, 1870—1871). [4542]
- Darpe, F. — Boileau et la satire romaine (Progr. Rheine, 1871). [4543]
- König, H. — L'Avare de Molière et l'Aululaire de Plaute (Progr. Corbach, 1871). [4544]
- Bergmann, A. — La Phèdre de Racine comparée à celle d'Euripide (Diss. Rostock, 1872). [4545]
- Pannier, L. — Notice biographique sur le bénédictin Pierre Bersuire, premier traducteur français de Tite Live (Bibl. d. l'Ec. des chartes, 1872). [4546]
- Schelz, J. — L'Avare de Molière et l'Aululaire de Plaute (Progr. Eisleben, 1872). [4547]
- Meurer, K. V. — Lariveys Les Esprits

- als Quelle zu Molières Avare unter Berücksichtigung der Aulularia des Plautus (Diss. Iena, 1873). [4548]
- Addis, John. — Parallel passages (dans Montaigne, Molière, Homère. etc. N. Q., 25 avril 1874). [4549]
- Barbier, J. C. — Les deux arts poétiques d'Horace et de Boileau (Paris, 1874). [4550]
- Bielefeld. — Boileau dans son rapport avec Horace (Progr. Dillenburg, 1874). [4551]
- Brennecke, Ad. — Die franz. Classiker des XVII. Jahrhds. in ihrer Nachahmung der Alten u. Originalität (Arch. f. L. III, 1874). [4552]
- Koerting, G. — Dictys u. Dares. Ein Beitrag zur Gesch. der Troja-Sage in ihrem Uebergange aus der antiken in die romanische Form (Halle, 1874). [4553]
- Kunke, G. — Comparaison entre la Phèdre de Racine et l'Hippolyte d'Euripide (Progr. Schneidemühl, 1874). [4554]
- Weck, G. — Quelques remarques sur l'Hippolyte d'Euripide et la Phèdre de Racine (Progr. Ratibor, 1874). [4555]
- Arendt, R. — La Médée de Corneille comparée à celle de Sénèque (Progr. Kempen in Posen, 1875). [4556]
- Blaze de Bury, H. — Horace et ses traducteurs (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> janv. 1875). [4557]
- Groon, H. — Comparaison entre l'Avare de Molière et l'Aululaire de Plaute (Progr. Verden, 1875). [4558]
- Jaeckel, K. — Dares Phrygius und Benoît de Sainte-More (Diss. Breslau, 1875). [4559]
- Paris, G. — Les contes orientaux dans la litt. française du moyen âge (Paris, 1875; 2<sup>e</sup> éd. 1903). [4560]
- Renard, G. — De l'influence de l'antiquité classique sur la littérature française pendant les dernières années du XVIII<sup>e</sup> siècle et les premières années du XIX<sup>e</sup> siècle (Diss. Lausanne, 1875). [4561]
- Bühler, F. G. — Aehnlichkeiten u. Verschiedenheiten der Medea des Euripides, Seneca u. Corneille (Progr. Donaueschingen, 1876). [4562]
- Grisy, A. de — Lucilius et Béranger ou deux poètes populaires (Nîmes, Paris, 1876). [4563]
- Mahrenholtz, R. — Molière u. die römische Komödie (Braunschweig, 1876). [4564]
- Vietor, W. — Der Ursprung der Virgilsage (Z. f. R. Ph. I, 1877). [4565]
- Ivančič, J. — Wie hat Walther von Châtillon Virgil nachgeahmt? (Progr. 1878). [4566]
- Steiert, H. — Vergleichung der Phèdre des Racine mit dem Hippolytos des Euripides (Progr. Offenburg, 1878). [4567]
- Benecke, C. — Boileau imitateur d'Horace et de Juvénal (Progr. 1879). [4568]
- Breitinger, H. — Les Unités d'Aristote avant le Cid de Corneille (Genève, 1879) (cf. Rev. crit. n<sup>o</sup> 52, 1879). [4569]
- Düning, A. — Racines auf antiken Stoffen beruhende Tragödien u. deren Hauptcharaktere (Progr. Quedlinburg, 1880). [4570]
- Kulcke. — Jean de la Tailles Famine im Verhältniss zu Senecas Troades (Frz. Z. III, 1880). [4571]
- Constans, L. — La légende d'Edipe étudiée dans l'antiquité, au moyen âge et dans les temps modernes (Paris, 1881). [4572]
- Reinhardtstoettner, K. v. — Spätere Bearbeitungen plautinischer Lustspiele (Leipzig, 1881). [4573]
- Heine. — Corneilles Médée in ihrem Verhältnisse zu denen des Euripides und Seneca (Frz. St., I, 430, 1881). [4574]
- Schäfer, J. — Boileaus Art poétique übersetzt und erklärt mit Parallelstellen aus Horaz (Progr. Attendorn, 1881). [4575]
- Junker, H. — P. Scarrons Virgile travesti (Oppeln, 1883). [4576]
- Krug. — Étude sur la Phèdre de Racine et l'Hippolyte de Sénèque (Colmar, 1883). [4577]

- Kühne, H. — Prolegomena zu Maître Elies altfranzös. Bearbeitung der Ars amatoria des Ovid (Diss. Marburg, 1883). [4578]
- Lemaître, J. — Le Néo-Hellénisme (R. Bl., 15 déc. 1883, et dans: les Contemporains, I). [4579]
- Pannier, L. — Les lapidaires français du moyen âge, des XIII<sup>e</sup>, XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles (Paris, 1883). [4580]
- Tobler, A. — Die altvenezianischen Uebersetzungen des Dionysius Cato (Abhandlungen d. Berliner Acad., 1883). [4581]
- Dorez, L. — Lucrèce et la poésie philosophique au XIX<sup>e</sup> siècle; Sully-Prudhomme, etc. (R. gén., 1884). [4582]
- Hervieux. — Les fabulistes latins, etc., à consulter pour Marie de France (Paris, 1884). [4583]
- Joseph, E. — Darès de Phrygie considéré comme source de l'épisode de Briseïs dans le Roman de Troie de Benoît de Sainte-More (Z. f. R. Ph. VIII, 1884). [4584]
- Krick, F. J. — Racines Verhältniss zu Euripides (Progr. Aachen, 1884—1890). [4585]
- Kulcke, O. — Senecas Einfluss auf Jean de la Péruses Médée u. Jean de la Tailles La Famine ou les Gabéonites (Diss. Greifswald, 1884). [4586]
- Mann, F. — Der Physiologus des Philipp von Thaün und seine Quelle (Anglia, VII et IX, Diss. Leipzig, 1884). [4587]
- Greif, W. — Die mittelalterl. Bearbeitungen der Trojanersage, etc. I. Benoît de Sainte-More (Diss. Marburg, 1885). [4588]
- Guyau, M. — La morale d'Epicure et ses rapports avec les doctrines contemp. La Rochefoucauld (Paris, 1885). [4589]
- Kahnt, P. — Gedankenkreis der Sentenzen in Jodelles u. Garniers Tragödien u. Senecas Einfluss auf denselben (Diss. Marburg, 1885). [4590]
- Mall, E. — Sur l'histoire de la littérature de la fable au M. Age et en particulier de l'Ésope de Marie de France (cf. Z. f. R. Ph., IX, 1885). [4591]
- Meyer, P. — Les premières compilations françaises d'histoire ancienne (Romania, XIV, 1885). [4592]
- Paris, G. — Les anciennes versions franç. de l'Art d'aimer et des Remèdes d'amour d'Ovide (cf. La Poésie du moyen âge, 1885). [4593]
- Reimann, A. — Des Apuleius Märchen von Amor u. Psyche in der französischen Litteratur des XVII. Jahrhunderts (Progr. Wohlan, 1885). [4594]
- Blanc, Jos. — Bibliographie italo-française (Milan, 1886) (Traductions françaises de l'Art poétique d'Horace et de ses œuvres complètes, p. 263; Traductions françaises des œuvres complètes de Virgile et d'Ovide, p. 301, 283). [4595]
- Knörich, W. — Die Quellen des Avare von Molière (Frz. Zs., VIII, 1886). [4596]
- Raeder, Hans. — Die Tropen und Figuren bei R. Garnier, ihrem Inhalt nach untersucht und in der römischen Tragödie mit der latein. Vorlage verglichen (Wansbeck, 1886). [4597]
- Schmidt, A. — Ueber das Alexanderlied des Alberic von Besançon u. sein Verhältniss zur antiken Ueberslieferung (Diss. Bonn, 1886). [4598]
- Tougaard. — L'Hellénisme dans les écrivains du moyen âge (Paris, 1886). [4599]
- Dannehl, G. — Sur quelques caractères dans les tragédies de Racine empruntées de l'antiquité (Progr. Sangershausen, 1887). [4600]
- Dassenbacher, J. — Amyot als Uebersetzer der Lebensbeschreibung des Perikles von Plutarch (Progr. Prag, 1887). [4601]
- Dernedde, R. — Ueber die den altfranzös. Dichtern bekannten epischen Stoffe aus dem Altertum (Diss. Göttingen, 1887). [4602]
- Detela, F. — Des Plautus Aulularia u. Molières Avare (Progr. Wiener-Neustadt, 1887). [4603]
- Gantner, M. — Wie hat Garnier in seiner Antigone die antiken Dich-



- tungen benutzt? (Progr. Passau, 1887). [4604]
- Gorra, Eg. — Testi inediti di storia trojana (Torino, 1887). [4605]
- Janet, P. — Aristote et M. E. Labiche (R. Bl. n° 8, 1887). [4606]
- Lange. — Ronsards Franciade u. ihr Verhältniss zu Vergils Æneide (Progr. Wurzen i|St., 1887). [4607]
- Psichari, J. — Térence, les Adelphe, texte latin, publié avec une introduction, des notes en franç., etc.; les imitations de Molière (Paris, 1887). [4608]
- Bock, N. — Molières Amphitryon im Verhältniss zu seinen Vorgängern (Diss. Marburg, 1887; Frz. Zs., X., 1888). [4609]
- Lemaître, J. — Corneille et la poétique d'Aristote (Paris, 1888). [4610]
- Schmidt-Wartenberg. — Senecas influence on Robert Garnier (Diss. Cornell-University, Darmstadt, 1888). [4611]
- Terrebrasse, H. de — Recherches bibliographiques. La traduction de Pétrone. (Lyon, 1888). [4612]
- Dohm, H. — Welches ist das Verhältniss von Garniers Hippolyte zu seinen Quellen? (Diss. München, 1889). [4613]
- Nather, E. — Étude sur l'étendue de l'influence classique dans la poésie de Mathurin Régnier (Progr. Breslau, 1889). [4614]
- Tüchert, A. — Racine u. Heliodor (Zweibrücken, 1889). [4615]
- Béraneck, J. — Sénèque et Hardy (Diss. Leipzig, 1890). [4616]
- Langlois, E. — Origines et sources du Roman de la Rose (Paris, 1890). [4617]
- Lévêque, E. — Babrius, fables éso-piques, traduites et comparées aux fables d'Horace et de Phèdre, de Corrozet et de La Fontaine, avec une étude sur leurs origines orientales et grecques, leur iconographie et leur histoire (Paris, 1890). [4618]
- Lintilhac, Eug. — Un coup d'état dans la république des lettres; Jules César Scaliger fondateur du Classicisme cent ans avant Boileau (N. R., juin 1890). [4619]
- Mager, A. — Andromaque dans la littérature française (Progr. Marburg, 1890). [4620]
- Nagel, F. — Die altfranz. Uebersetzung der Consolatio Philosophiæ des Boëthius von Renaut v. Louhans (Diss. Halle, 1890, Z. f. R. Ph., XV, 1891). [4621]
- Stecher. — Virgile en Belgique (Arch. d. l. R. Ac. d. Belgique, 1890). [4622]
- Bréal, M. — La tradition du latin en France (R. d. d. M., 1er juin 1891). [4623]
- Meier, K. — Ueber die Didotragödien des Jodelle, Hardy u. Scudéry (Diss. Leipzig, 1891). [4624]
- Mysing, O. — R. Garnier u. die antike Tragödie (Diss. Leipzig, 1891). [4625]
- Bonnard, J. — Une traduction de Pyrame et Thisbé en vers français du XIII<sup>e</sup> s. (Lausanne, 1892). [4626]
- Humbert, C. — Boileau u. Racine, die grössten Verächter Senecas u. die grössten Bewunderer Sophocles' u. der Griechen (Franco-Gallia, IX, 1892). [4627]
- Collignon, A. — Pétrone au moyen âge et dans la litt. française (Ann. de l'Est, janv. 1893). [4628]
- Erdmann, H. — Molières Tragödie-Ballet im Vergleich zu den ihr vorangehenden Bearbeitungen der Psyche-Sage (Diss. Königsberg, 1893). [4629]
- Grucker, E. — Corneille, Aristote et la tragédie française (Ann. de l'Est, oct. 1893). [4630]
- Houben, H. — Der Chor in den Tragödien des Racine (Progr. Düsseldorf, 1893). [4631]
- Sudre, L. — Ovidii Nasonis Metamorphoseon libros quomodo nos-trates medi ævi poetæ imitati interpretati sint (Paris, 1893). [4632]
- Voigt, G. — Die Wiederbelebung des klass. Alterthums (pag. 330—356) (Berlin, 1893). [4633]
- Faguet, E. — Les jugements littér. de Victor Hugo sur l'antiquité (suppl. de la R. d. C., 6 déc. 1894). [4634]

- Lemaître, J. — Comment Voltaire imita Shakespeare et les tragiques grecs (cf. Hatzfeld et Meunier, *Les Critiques litt. d. XIX<sup>e</sup> siècle*, 1894). [4635]
- Teichmann, R. — Die beiden hervorragendsten Gestaltungen der Oedipus-Sage im klass. Drama der Franzosen (Progr. Grünberg, 1894). [4636]
- Bonnefon, P. — La bibliothèque de Montaigne (R. d'h. l. Fr. 1895). [4637]
- Amalfi, G. — Zwei orientalische Episoden in Voltaires *Zadig* (Zschr. d. Ver. f. Volkskunde, 1, 1895). [4638]
- Camp, Aimé. — Alfred de Musset. Influences des études classiques sur A. de Musset (Montpellier, 1895). [4639]
- Campaux, A. — Les raisons de la popularité d'Horace en France (Ann. de l'Est, avril 1895). [4640]
- Coville, A. — Origines de la Renaissance en France (Bulletin hebdomadaire d. C. et Conf., I, 1895). [4641]
- Doutrepont, H.-G. — La légende de César en Belgique (Comptes rendus d. trav. d. Congrès sc. int. d. cathol. à Bruxelles, 1895). [4642]
- Faguet, E. — D'Eschyle à Racine, considérations générales sur les origines de la tragédie française (Rev. d'A. dram., janv., févr., mars 1895 etc.). [4643]
- Gebhart, E. — Rabelais, la Renaissance et la Réforme (2<sup>e</sup> éd., Paris, 1895). [4644]
- Huit, Ch. — Virgile et Chateaubriand (L'Enseignement chrétien, 1<sup>er</sup> déc. 1895). [4645]
- Rentsch, J. — Lucian und Voltaire, eine vergl. Charakteristik (Progr. Plauen i. V., 1895). [4646]
- Ulrich, J. — Eine altlothring. Uebersetzung des Dionysius Cato (Z. R. Ph. XXX, 1895). [4647]
- Constans, L. — L'épopée antique (dans: *Hist. litt. fr. t. I*, 1896). [4648]
- Eloesser, A. — Die jüngste literarische Entwicklung in Frankreich, I. Neu-Hellenismus (Mag. n<sup>o</sup> 32, 1896). [4649]
- Haas, A. — Ueber den Einfluss der epicureischen Staats- u. Rechtsphilosophie auf die Philosophie des XVI. und XVII. Jahrhdts. (Diss. Berlin, 1896). [4650]
- Lefranc, A. — Le Platonisme dans la litt. en France à l'époque de la Renaissance (1500—1550) (R. d'h. l. Fr., III, 1896). [4651]
- Petit de Julleville. — Les origines de la Renaissance en France (R. d. C., avril 1896). [4652]
- Banner, M. — Introduction du génie classique dans la poésie française, par Ronsard (Frankfurt a. M., 1897). [4653]
- Bertrand, L. — La fin du classicisme et le retour à l'antique dans la 2<sup>e</sup> moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle et les premières années du XIX<sup>e</sup> en France (Thèse, Paris, 1897). [4654]
- Zyromski, E. — De A. Cheniero poeta, quomodo graecos poetas sit imitatus (Thèse, Paris, 1897). [4655]
- Fest, O. — Der Miles gloriosus in der franz. Komödie vom Beginn der Renaissance bis zu Molière (Erlangen, 1897). [4656]
- Hamel, A. G. V. — De Oedipus der Franksche Klassiecken (Gids, févr. 1897). [4657]
- Pischl, M. — Die Menächmen des Plautus und ihre Bearbeitung durch Regnard (Progr. Feldkirch, 1897). [4658]
- Rigal, E. — La lutte entre le théâtre de la Renaissance et le théâtre du moyen âge. (Hist. litt. franç. t. III, p. 261, 1897). [4659]
- Ziehen, J. — Studien zur Geschichte des Philhellenismus in der französischen Litteratur (Festschrift, Gymnasium Frankfurt a. M., 1897). [4660]
- Boulvé, L. — De l'hellénisme chez Fénelon (Thèse, Paris, 1898). [4661]
- Bruns, J. — Montaigne und die Alten (Kiel, 1898). [4662]
- Faguet, E. — Houdar de la Motte. Ses idées sur Homère (R. d. C. VII, 1899) (cf. Dupont, P. — Un poète philos. au commencement du XVIII<sup>e</sup> siècle: Houdar de la Motte, Paris, 1898). [4663]
- Fallex, E. — Etude sur les sources

- antiques d'André Chénier (cf. Hist. litt. franç. t. VI, 1898). [4664]
- Guy, H. — De fontibus Clementis Maroti poetae; antiqui et medii ævi scriptores (Thèse, Paris, 1898). [4665]
- Huit, Ch. — Le Platonisme en France pendant la Renaissance (Ann. Phil. chrétienne, 1898). [4666]
- Nolhac, P. de — Le premier travail français sur Euripide: la traduction de François Tissard (Mélanges Henri Weil, Paris, 1898). [4667]
- Reyssié, F. — De l'hellénisme chez Fénelon (J. d. D., 21 mai 1898). [4668]
- Tobler, R. — Die altprovenz. Version der Disticha Catonis (Berlin, 1898). [4669]
- Toldo, P. — Comédies du XVI<sup>e</sup> siècle où l'inspiration classique et ital. est le plus sensible (R. d'h. l. Fr., V, 4. 1898). [4670]
- Clément, L. — H. Estienne et son œuvre française (Paris, 1899; cf. Bulletin hist. et litt. 48, 1899). [4671]
- Hatzfeld, A. — Aristophane et Molière (R. Bl. 14, 1899). [4672]
- Jäger, J. — Zur Kritik von Amyots Uebersetzung der Moralia Plutarchs (Diss. Heidelberg, 1899). [4673]
- Lefranc, A. — Marguerite de Navarre et le Platonisme de la Renaissance (Paris, 1899). [4674]
- Paquier, J. — L'université de Paris et l'humanisme au début du XVI<sup>e</sup> s. (Paris, 1899). [4675]
- Schreiter, A. — Die Behandlung der Antike bei Racine (Diss. Leipzig, 1899). [4676]
- Chaudruc de Crazannes, J. de — Horace considéré comme poète satirique, de ses imitations et de la manière de l'imiter en vers français (Auch, s. a.) [4677]
- Bolte, J. — Ueber das lat. Drama in Frankreich (cf. Festschrift f. Joh. Vahlen; Berlin, 1900). [4678]
- Delisle, L. — Traductions d'auteurs grecs et latins offertes à François I et à Anne de Montmorency, par Etienne Leblanc et Antoine Macault (J. d. Sav., août 1900). [4679]
- Ermatinger, E. — Eine moderne französische Bearbeitung des Euripideischen Ion (L'Apollonide von Leconte de Lisle) (N. Jb. f. cl. A. VI, 1900). [4680]
- Reinhardt, G. — Saint-Evremonds Urteile und Gedanken über die alten Griechen u. Römer (Diss. Leipzig, 1900). [4681]
- Buchetmann, — Jean de Rotrou's Antigone u. ihre Quellen. Ein Beitrag zur Gesch. des antiken Einflusses auf die franz. Tragödie des XVII. Jahrh. (Leipzig, 1901). [4682]
- Dreesbach, E. — Der Orient in der altfranzösischen Kreuzzuggliteratur (Diss. Breslau, 1901). [4683]
- Keidel, G. C. — An Aesopic fable in old French prose (Am. J. of Phil., XXII, 1901). [4684]
- Langlois, E. — Une rédaction en prose de l'Ovide moralisé (Bibl. d. l'éc. d. Chartes, 112, 1901). [4685]
- Lefranc, A. — Deux „Plutarque“ inconnus d. l. bibl. de Rabelais (Extr. de l'Amateur d'autographes, 1901). [4686]
- — Le Platon de Rabelais (Extr. du Bulletin du bibliophile, mars 1901). [4687]
- Warren, F. M. — On the Latin sources of „Thèbes“ and „Enéas“ (Mod. L. N. Ass. XVI, 3. 1901). [4688]
- Böhm, K. — Beiträge zur Kenntnis des Einflusses Senecas auf die in der Zeit von 1552—1562 erschienenen franz. Tragödien (Leipzig, 1902). [4689]
- Counson, A. — Lucrèce en France — L'Anti-Lucrèce (Musée Belge, Louvain, 15 oct. 1902). [4690]
- Eichthal, Eug. d' — Hérodote et Victor Hugo, à propos du poème «les Trois Cents» (Rev. d. études grecques, 1902). [4691]
- Kowal, A. — L'Art poétique des Vauquelin de la Fresnaye und sein Verhältnis zu der Ars poetica des Horaz (Progr. Wien, 1902). [4692]
- Lacour, L. — La tragédie grecque au théâtre d'Orange (Rev. d. P., 1<sup>er</sup> sept. 1902). [4693]
- Maettig, J. — Ueber den Einfluss

- der lateinischen volkstümlichen u. literarischen Literatur auf Rabelais (Diss. Leipzig, 1902). [4694]
- Bellanger, S. — Histoire de la traduction en France (auteurs grecs et latins) (Paris, 1903). [4695]
- Counson, Alb. — L'influence de Sénèque le philosophe (Paris, 1903). [4696]
- Dreyfus-Brisac, Edm. — Racine et Sénèque (dans Phèdre et dans Hippolyte) (Paris, 1903). [4697]
- Faguet, E. — André Chénier. Le poète antique (Rev. des C. XI, 10, 11, 1903). [4698]
- Lanson, G. — Etudes sur les origines de la tragédie classique en France. Comment s'est opérée la substitution de la tragédie aux Mystères et Moralités (R. d'h. I. Fr., X, 1903). [4699]
- Mc Cabe, J. — The Confessions of St. Augustine and Rousseau (Critic, avril 1903). [4700]
- Stemplinger, E. — Ronsard u. der Lyriker Horaz (Frz. Zs. XXVI, 1903). [4701]
- Tosi, T. — A. Chénier e il classicismo (Atene e Roma, VI, 49/50, 1903). [4702]
- Ulrich, J. — Die Uebersetzung der Distichen des Pseudo-Cato von Jean de Paris. Der Cato Jean Lefevres. Der Cato des Adam de Suel. (Rom. Forsch., XV. 1. 1903). [4703]

*Appendice. — Études linguistiques et philologiques.*

- Estienne, H. (1531—98). — Traité de la conformité du langage françois avec le grec (Genève, 1565). [4704]
- Arland. — De Gallici sermonis cum Græco convenientia (Progr. Berlin, 1826). [4705]
- Rein, A. und Kopstadt, H. — Ueber den römischen Ursprung der französischen Sprache (Progr. Crefeld, 1843). [4706]
- Fuchs, A. — Die romanischen Sprachen in ihrem Verhältniss zum Lateinischen (Halle, 1849). [4707]
- Pott, A. F. — Plattlatein u. Romanisch (Kuhns Ztschr., I, 309, et s., 1852). [4708]
- — Das Latein im Uebergange zum Romanischen (Zeitschr. f. Altertumswiss., XI, 1853 et XII, 1854). [4709]
- Bouvier, E. — Des perfectionnements que reçut la langue française au XVII<sup>e</sup> s. et des influences auxquelles il faut les attribuer (Bruxelles, 1854). [4710]
- Weishaupt, M. — Ueber die Ableitung der franz. Wörter aus dem Lateinischen etc. (Progr. Kempten, 1857). [4711]
- Krügermann. — Welche Veränderungen erfahren die lateinischen Buchstaben i. Französischen? (Progr. Hirschberg, 1858). [4712]
- Benloew, L. — Rhythmes français et rhythmes latins (Paris, 1862). [4713]
- Beger. Fr. A. — Lateinisch und Romanisch, besonders Französisch (Berlin, 1863). [4714]
- Ascoli, G. J. — Lateinisches und Romanisches (Kuhns Zeitschr., XII, 1863; XIII, 1864). [4715]
- Scholle, F. — Faut-il voir dans le changement de forme et de sens qu'ont subi les mots latins en passant au français une infériorité de cette langue? (Progr. Berlin, 1866). [4716]
- Krügermann. — Ueber lateinische Wort-u. Satzfügung im Französischen (Progr. Hirschberg, 1867). [4717]
- Boodstein. — Ueber das Verhältniss des Vulgärlatein zum Französischen. I (Progr. Friedberg i. d. N., 1869). [4718]
- Fritsche. — Formation de la langue française du latin vulgaire (Naumburg, 1870). [4719]
- Jacoby, J. — L'action de l'accent latin sur la formation de la langue française (Diss. Halle, 1873). [4720]
- Voigt. — Ueber formale u. syntaktische Aehnlichkeiten der französischen u. griechischen Sprache (Progr. Eisenberg, 1875). [4721]
- Weyerhäuser. — Vergleichende Darstellung der lateinischen u. französischen Conjugation (Progr. Büdingen, 1875). [4722]
- Thomsen, Wilh. — Lateinisch u.

- Romanisch (Opusc. philol. ad Madvigium. Kopenhagen, 1876). [4723]
- Scheler, A. — Exposé des lois qui régissent la transformation française des mots latins (Bruxelles, 1878). [4724]
- Gasser, V. — Abstammung der ital. u. franz. Sprache u. ihr Lautverhältniss zur lateinischen Schriftsprache (Progr. Sarnen, 1879). [4725]
- Hane, G. — Sur le rôle de l'accent latin dans la formation de la langue française (Progr. Braunsberg, 1880). [4726]
- Neumann, W. — Parenté du gaulois et du latin. Étude linguistique (Neuchâtel, Académie, 1881). [4727]
- Hendrych, J. — Die aus der lateinischen Wurzel „fac“ entstandenen französischen Wörter. Etymologische Abhandlung (Progr. Görz, 1882). [4728]
- Capeller, G. — Die wichtigsten aus dem Griechischen gebildeten Wörter (mots savants) der französ. und engl. Sprache (Progr. [4 parties] Gumbinnen, 1889—1892). [4729]
- Cohn, G. — Die aus dem Neufranzösischen erkennbaren, im Vulgärlatein und im vorliterarischen Französisch eingetretenen Wandlungen auf dem Gebiete der lateinischen Nominalsuffixe (Diss. Berlin, 1890). [4730]
- Franz, G. — Ueber den Bedeutungswandel lateinischer Wörter im Französischen (Progr. Dresden, 1890). [4731]
- Lecoutre, J. — Du génie de la langue française comparé à celui de la langue latine (Neuchâtel, 1894). [4732]
- Brunot, F. — La lutte avec le latin. La langue française au XVI<sup>e</sup> siècle (dans: Hist. d. l. langue et de l. litt. françaises, t. III, 1897). [4733]
- Eiselein, A. — Darstellung der lautlichen Entwicklung der französ. Lehnwörter latein. Ursprungs (Diss. Würzburg, 1898). [4734]

## C. Dans la littérature anglaise.

- An. — Lettre où l'on compare le Paradis perdu de Milton avec le poème, intitulé Sarcothis, du P. Jacques Mosenius (Mém. de Trévoux, janv.-fév. 1755). [4735]
- Herder, J. G. — Homer und Ossian (Horen 11, 1795). [4736]
- Trahandorff. — Ueber den Orestes der alten Tragödie u. den Hamlet des Shakespeare (Berlin, 1833). [4737]
- An. — Moore's Lectures on the Greek Language and Literature (N. Am. R. 42, 1836). [4738]
- — Classical studies at Cambridge (N. Am. R. 54, 1842). [4739]
- Schacht, Th. — Ueber die Tragödie Antigone nebst einem vergleichenden Blick auf Sophokles und Shakespeare (Darmstadt, 1842). [4740]
- An. — Munford's Homer's Iliad (N. Am. R., juillet 1846). [4741]
- — Herbert's translations from Aeschylus (N. Am. R., oct. 1849). [4742]
- Lichtenstein, S. — Shakespeare und Sophokles (Diss. München, 1850). [4743]
- An. — Frere's version of Aristophanes (N. Am. R., janv. 1853). [4744]
- Büchler, H. — Shakespeares Dramen in ihrem Verhältnisse zur griech. Tragödie (Nürnberg, 1856). [4745]
- Heintze, A. — Versuch einer Parallele zwischen dem sophokleischen Orestes u. dem shakespeareischen Hamlet (Progr. Treptow, 1857). [4746]
- An. — Plutarch's „Lives“. The translation called Dryden's, etc. (N. Am. R., oct. 1859). [4747]
- Claus, W. — Ueber die Menächmen des Plautus und ihre Nachbildung, besonders durch Shakespeare (Progr. Stettin, 1861). [4748]
- An. — On translating Homer (N. Am. R., janv. 1862). [4749]
- — Lord Derby's translation of the Iliad (N. Am. R., juillet 1865). [4750]
- Bekk, Adolf. — Shakespeare und Homer (Leipzig, 1865). [4751]
- Nick, C. F. J. — De Virgilio carmi-

- nibus a Drydeno poeta in linguam Britannicam translatis (Diss. Jena, 1868). [4752]
- Whitney, W. D. — The translation of the Veda (N. Am. R., 1868). [4753]
- Vaske, Th. — Shakespeare u. Euripides. Eine Parallele (Shaksp.-J., vol. IV, 1869). [4754]
- L. S. — Lord Lytton's Horaz (Mag. 9, 1870). [4755]
- An. — Tailor's classical study (N. Am. R., 1871). [4756]
- — Müller's Translation of the Rig-Veda (N. Am. R., 1871). [4757]
- Hertzberg, W. — Die Quellen der Troilus-Sage in ihrem Verhältniss zu Shakespeares Troilus u. Cressida (Shaksp.-J., vol. IV, 1871). [4758]
- H., J. — Plato and Shakespeare (Ath. n° 2299, 1871). [4759]
- Lewis, Ch. F. — Mr. Bryant's translation of the Iliad (N. Am. R., 1871). [4760]
- Stedman, E. C. — Tennyson and Theocritus (Atl. M., nov. 1871). [4761]
- Cunningham, F. — Euripides and Shakespeare (Ath., n° 2316, 1872). [4762]
- Müller, Ad. — Ueber die Quellen, aus denen Shakespeare den Timon von Athen entnommen hat (Diss. Jena, 1873). [4763]
- Schlicht, M. — On the influence of the Ancients to be traced in Milton's style and language (Progr. Riesenburg, 1873). [4764]
- Diekmann, J. — Dryden's Virgil compared with the Latin original (Diss. Rostock, 1874). [4765]
- Fritz, A. — Die Menæchmi des Plautus u. die Comedy of Errors des Shakespeare in ihrem Verhältnisse als Original und nachahmende Bearbeitung (Progr. Pisino, 1874). [4766]
- Delius, N. — Shakespeares Coriolanus in seinem Verhältniss zum Coriolanus des Plutarch (Shaksp.-J., XI, 1876). [4767]
- Hertzberg, W. — Eine griechische Quelle zu Shakespeares Sonetten (Shaksp.-J. XIII, 1878). [4768]
- Proescholdt, L. — On the sources of Shakespeare's *Midsummer Night's Dream* (Diss. Halle, 1878). [4769]
- Thümmel, J. — Der Miles gloriosus bei Shakespeare (Shaksp.-J., XIII, 1878). [4770]
- Hense, C. C. — Das Antike in Shakespeares Drama. Der Sturm (Schwerin, 1879). [4771]
- Nehab, J. — Der altenglische Cato (Diss. Göttingen, 1879). [4772]
- Ormilly, P. — La connaissance et le sentiment de l'antiquité chez Shakespeare (Revue bordelaise, 1<sup>er</sup> déc. 1879). [4773]
- Stapfer, P. — Shakespeare et l'antiquité, 2 vol. (Paris, 1880). [4774]
- Lyon, G. — Shakespeare et l'Antiquité (d'après le livre de P. Stapfer) (R. Bl., 17 juillet 1880). [4775]
- Delius, N. — Shakespeares Julius Cæsar u. seine Quellen im Plutarch (Shaksp.-J., XVII, 1882). [4776]
- Regel, H. M. — Ueber Chapmans Homerübersetzung (Engl. Stud., vol. V, 1882). [4777]
- Zimmermann, O. — Ueber den Verfasser der altenglischen Metren des Boetius (Diss. Greifswald, 1882). [4778]
- Delius, N. — Klassische Reminiscenzen in Shakespeares Dramen (Shaksp.-J., XVIII, 1883). [4779]
- Goldberg, M. O. — Die Catonischen Distichen während des Mittelalters in der engl. und französ. Litteratur. I. Der engl. Cato (Diss. 1883). [4780]
- Isaac, H. — Shakespeare's Comedy of Errors und die Menächmen des Plautus (Archiv, LXX, 1883). [4781]
- Sigismund, R. — Uebereinstimmendes zwischen Shakespeare u. Plutarch (Shaksp.-J., XVIII, 1883). [4782]
- Leicht, A. — Zur angelsächsischen Bearbeitung des Boetius (Anglia, VII, 1884). [4783]
- Leighton jr., W. — Shakespeare and Greek Tragedy. I et II (Shakespeareana, Philad'a., vol. I, août, oct. 1884). [4784]
- Richter, J. J. — *Edipus und Lear* (Progr. Lörrach, 1884—1885). [4785]
- Sigismund, R. — Shakespeare und Tausend u. Eine Nacht (Shaksp.-J. XIX, 1884). [4786]

- Dewitz, A. — Untersuchungen über Alfreds des Grossen westsächsische Uebersetzung der „Cura pastoralis“ Gregors und ihr Verhältniss zum Originale (Diss. Breslau, 1889). [4787]
- Sauerstein, P. — Ueber Lydgates Æsopübersetzung (Diss. Leipzig, 1885). [4788]
- Birch, W. J. — Shakespeare and Lucretius (N. Q., 11 sept., 1886). [4789]
- Wedgwood, Julia. — Æschylus and Hamlet (Cont. R., janv. 1886). [4790]
- Herger, G. — Die Trojanersage der Britten (Diss. München, 1887, cf. G. Paris, Romania, XV, 449). [4791]
- Panzner, M. — John Dryden als Uebersetzer altklassischer Dichtungen. I. Virgils Æneis (Diss. Breslau, 1887). [4792]
- Schmidt, H. — Richard Stanyhursts Uebersetzung von Virgils Æneide. I—IV (Diss. Breslau, 1887). [4793]
- Struever, C. — Die mittelenglische Uebersetzung des Palladius. Ihr Verhältniss zur Quelle, etc. (Diss. Göttingen, 1887). [4794]
- Vollmer, Ad. — Shakespeare und Plutarch (Archiv, vol. 77 et 78, 1887). [4795]
- Hime, H. W. L. — The Greek materials of Shelley's Adonais (London, 1888). [4796]
- Symonds, J. A. — Shakspeare's predecessors in the English drama (à cons. s. l'infl. d'Aristote) (London, 1888). [4797]
- Vollhardt, W. — Einfluss der lateinischen geistlichen Litteratur auf einige kleinere Schöpfungen der Uebergangsperiode (Diss. Leipzig, 1888). [4798]
- Cossack, H. — Ueber die altenglische metrische Bearbeitung von Boetius „De consolatione philosophiæ“ (Diss. Leipzig, 1889). [4799]
- Faust, R. — Das erste englische Lustspiel in seiner Abhängigkeit vom Moral-Play u. von der römischen Komödie (Progr. 1889). [4800]
- John, E. — Plutarch und Shakespeare (Progr. Wertheim a/M., 1889 — 1891). [4801]
- Lounsbury, T. R. — Sur les sources latines de Chaucer (cf. The Nation, 4 juillet 1889). [4802]
- Wack, G. — Ueber das Verhältniss von König Alfreds Uebersetzung der Cura Pastoralis zum Original (Diss. Greifswald, 1889). [4803]
- Dürnhöfer, M. — Shakespeares Venus und Adonis im Verhältniss zu Ovids Metamorphosen u. Constables Schäfergesang (Diss. Halle, 1890). [4804]
- Rumbauer, O. — Die Geschichte von Appius u. Virginia in der englischen Litteratur (Diss. Breslau, 1890). [4805]
- Moulton, R. G. — Classical Literature in Translation (Atl. M. 67, 1891). [4806]
- Graf, H. — Der Miles Gloriosus im engl. Drama bis z. Zeit des Bürgerkrieges (Diss. Rostock, 1892). [4807]
- Sheldon, W. L. — The Antigone of Sophocles and Shakespeares Isabel (P. L. Boston, déc. 1892). [4808]
- Steevens, G. W. — Suetonius „The twelve Caesars“ trad. p. Philemon Holland, préf. p. Steevens (The Tudor transl. ed. by W. E. Henley, London, 1892—96). [4809]
- Wibley, Ch. — Apuleius „The golden ass“ trad. p. William Adlington (1566) préf. p. Ch. Wibley (The Tudor transl. ed. by W. E. Henley, London, 1892—96). [4810]
- Wyndham, G. — Plutarch, „Lives of the noble Grecians a. Romans“ Englished by Sir Thomas North anno 1579, préf. p. Wyndham (The Tudor transl. ed. by W. E. Henley, London, 1892—96). [4811]
- An. — Bacons and Shakspeares mistake about Aristotle (Ath. 3403, 1893). [4812]
- Brandl, A. — Byron u. die Antike (B. z. Allg. Z. 122, 1893). [4813]
- Cunliffe, J. W. — Influence of Seneca on Elizab. Tragedy (London, 1893). [4814]
- Fischer, R. — Zur Kunstentwicklung der englischen Tragödie, von ihren ersten Anfängen bis Shakespeare

- Kap. IV. Nachwirkungen Senecas, etc. (Strassburg, 1893). [4815]
- Henderson, W. A. — Shakespeare and Sophocles (N. u. Q., 28 oct. 1893). [4816]
- Jebb, R. Cl. — The permanent power of Greek poetry (Atl. M. 72, 1893). [4817]
- Wilkie. — Homer and Sir Walter Scott (Scots Magazine, févr., mars 1893). [4818]
- Bright. — Chaucer and Valerius Maximus (Mod. L. N. IX, 1894). [4819]
- Pughe, Fr. — John Drydens Uebersetzungen aus Theokrit (Diss. Breslau, 1894). [4820]
- Adler, Fritz. — Das Verhältniss von Shakespeares Antony and Cleopatra zu Plutarchs Biographie des Antonius (Shaksp.-J. XXXI, 1895). [4821]
- Emerson, O. F. — A parallel between the Middle English poem „Patience“ and an early Latin poem attributed to Tertullian (Mod. L. Ass. 1895). [4822]
- Lendrum. — Wordsworth and Martial (Ath. 1193, 1895). [4823]
- Liddell, Mark. — The Middle Engl. translation of Palladius De re rustica, ed. with critical and explanatory notes by Liddell. — Part. I (Berlin, 1895). [4824]
- Miner. — The influence of classical learning on English literature in the earlier period, especially as illustrated by Layamon's Brut (School Review III, 6, 1895). [4825]
- Raleigh, W. — Tudor translations (Plutarch etc.) (Fortn. R. 58, 1895). [4826]
- Ackermann, R. — Lucans Pharsalia in den Dichtungen Shelleys. Mit einer Uebersicht ihres Einflusses auf die englische Litteratur (Progr. Zweibrücken, 1896). [4827]
- Koepfel, E. — Die Quellen von Thomas Heywoods Drama „The Captives or the lost Recovered“ (Plautus) (Archiv XCVII, 1896). [4828]
- Smith, L. H. — Ars Tragica Sophoclea cum Shaksperiana comparata (London, 1896). [4829]
- Reinsch. H. — Ben Jonsons Poetik und seine Beziehungen zu Horaz (Diss. München, 1898). [4830]
- Texte, J. — Keats et le néo-hellénisme (dans: Etudes de litt. eur. Paris, 1898). [4831]
- Alden, R. M. — The rise of formal satire in England under classical influence (Philadelphia, 1899, cf. Anglia, XIII, 9, 1902). [4832]
- Märkisch, K. — Die altenglische Bearbeitung der Erzählung von Apollonius von Tyrus (Diss. Berlin, 1899). [4833]
- Smith, Alb. — Shakspeare's Pericles and Apollonius of Tyre (Philadelphia, 1899). [4834]
- Eichinger, K. — Die Trojasage als Stoffquelle für John Gowers Confessio Amantis (Diss. München, 1900). [4835]
- Gutermann. — Shakespeare u. die Antike (Progr. Heilbronn, 1900). [4836]
- Mustard, M. P. — Tennyson and Virgil (Am. Journ. of Phil., XX, 1900). [4837]
- Osgood, C. G. — The classical mythology of Milton's Engl. poems (New-York, 1900). [4838]
- Palmer, J. F. — Shakspeare and Cicero (N. and Q. VI, p. 316, 1900). [4839]
- Tupper, James W. — A study of Pope's „Imitations of Horace“ (Mod. L. Ass. XV, 1900). [4840]
- An. — Virgil and Tennyson: a literary parallel (Quart. Rev., janvier 1901). [4841]
- — The Classics in English: The Oresteia of Aeschylus (Nation, 1885, 1901). [4842]
- Baldwin. — Ben Jonson's indebtedness to the Greek character-sketch (Mod. L. N. XVI, 7, 1901). [4843]
- Collins, J. Ch. — Virgil in English hexameters (dans Ephemera critica) (Westminster, 1901). [4844]
- Flügel, E. — Shelley's Sophocles (Anglia, XXIV, 1901). [4845]
- Garnett, R. — On translating Homer (dans: Essays of an Exlibrarian, London, 1901). [4846]



- Kempe, D. — A Middle English Tale of Troy (Engl. St., 29. 1. 1901). [4847]
- Pemberton. — Queen Elizabeth's Englishings of Boethius, Plutarch etc. ed. by Miss Pemberton (Early Engl. Text Soc., London, 1901). [4848]
- Vordieck, A. — Parallelismus zwischen Shakespears Macbeth und Lucrece (Progr. Neisse, 1901). [4849]
- Anderson, E. P. — Some notes on Chaucer's treatment of the Somnium Scipionis (Trans. Americ. Phil. Ass., XXXIII, 1902). [4850]
- Bernthsen, S. — Ueber den Einfluss des Plinius in Shelleys Jugendwerken (Engl. St. XXX, 2. 1902). [4851]
- Dittes, R. — Zu Surreys Äneisübertragung (Beitr. z. neueren Phil., Jac. Schipper, Wien, 1902). [4852]
- Hofmiller, J. — Die ersten sechs Masken Ben Jonsons in ihrem Verhältnis zur antiken Literatur (Progr. Freising, 1902) (éd. Suphan, I). [4853]
- Kühne, W. — Venus, Amor u. Bacchus in Shakespeares Dramen (Braunschweig, 1902). [4854]
- Postgate, J. P. — Are the Classics to go? (Fortn. R., nov. 1902). [4855]
- Ritter, O. — Thomson and Euripides (Arch. 107, 3, 4. 1902). [4856]
- Brandl, A. — Horaz u. Shakespeare (Shakesp.-J., 1903). [4857]
- Churton Collins, J. — Had Shakespeare read the Greek tragedies? (Fortn. R., avril—juillet 1903). [4858]
- Engel, J. — Die Spuren Senecas in Shakespeares Dramen (Pr. J., mars 1903). [4859]
- Hales, J. W. — Milton and Ovid (Mod. Philology I, 1, 1903). [4860]
- Peck, H. T. — An American edition of Petronius (Bookman, New-York, mars 1903). [4861]
- Harrison, John, S. — Platonism in English Poetry of the XVI and XVII<sup>th</sup> centuries (New-York, 1903). [4862]

## D. Dans la littérature allemande.

- Herder, J. G. — Von den deutsch-orientalischen Dichtern (Fragm. über die neuere d. Lit., 2<sup>te</sup> Sammlung, Riga, 1767) (éd. Suphan, I). [4863]
- — Von der griechischen Litteratur in Deutschland (Fragm. über die n. d. L., 2<sup>te</sup> Sammlg. Riga, 1767). [4864]
- — Von der neuern römischen Litteratur (Fragm. über die n. d. L., 3<sup>te</sup> Sammlg. Riga, 1767). [4865]
- Schlüter, J. G. K. — Vollständige Sammlung aller Uebersetzungen der Griechen und Römer vom XVI. Jahrhd. bis 1784 (Frankfurt a. M., 1785). [4866]
- Degen, J. F. — Versuch einer vollständigen Litteratur der deutschen Uebersetzungen der Römer (Altenburg, 1794—97; Erlangen, 1799). [4867]
- Herder, J. G. — Homer ein Günstling der Zeit (Horen, 10. 1795). [4868]
- Wieland, C. M. — Briefe über die Vossische Uebersetzung des Homers (N. Teutscher Merkur, II, 105—111; III, 400—436, 1795). [4869]
- Degen, J. F. — Litteratur d. deutschen Uebersetzungen der Griechen (Altenburg, 1797—98; Erlangen, 1801). [4870]
- Morgenstern, C. — Ueber des Grafen Fr. Leop. zu Stolberg Uebersetzung auserlesener Gespräche Platons (Leipzig, 1797). [4871]
- Süvern. — Ueber Schillers Wallenstein in Hinsicht auf griechische Tragödie (1800). [4872]
- Mörlin, Fr. A. — Briefe über die Nachbildung der griechischen Tragödie in Schillers Braut von Messina (Altenburg, 1804). [4873]
- Danz, J. T. L. — Herders Ansichten des klassischen Altertums (Leipzig, 1805—06). [4874]
- Morgenstern, C. — J. Winckelmann, eine Rede, nebst dessen Rede über den Einfluss des Studiums der griechischen u. römischen Classiker etc. (Leipzig, 1805). [4875]
- Goethe, W. v. — Von Knebels Uebersetzung des Lucrez (Oeuvres compl. t. 28, Grote, Berlin, 1821). [4876]

- An. — Homer u. Klopstock (Allgem. Modezeitung, Leipzig, n<sup>o</sup> 41, 1824). [4877]
- Schinck, J. F. — Schillers Braut v. Messina kritisch entwickelt (1827). [4878]
- Wackernagel, W. — Geschichte d. deutschen Hexameters u. Pentameters bis auf Klopstock (Berlin, 1831). [4879]
- Graff, E. G. — Ahdtsche Uebersetzung u. Erläuterung der aristotelischen Abhandlungen: Κατηγορίαι u. Περὶ Ἐρμηνείας (Berlin, 1837). [4880]
- Petersen, Chr. — Erinnerung an J. J. Winckelmanns Einfluss auf die Litteratur, etc. (Hamburg, 1842). [4881]
- Buttmann. — Goëthe als Vermittler des Alterthums u. der modernen Zeit; Festrede (Prenzlau, 1849). [4882]
- Carrière, M. — Eine neue Homerübersetzung (E. Wiedasch) (Deutsches Museum, 1852). [4883]
- Friedländer, L. — Die Homerische Kritik von Wolf bis Grote (Berlin, 1853). [4884]
- Gerlinger, J. B. — Die griechischen Elemente in Schillers Braut v. M. (Progr. 1852). [4885]
- Zarneck, Fr. — Geschichte der deutschen Uebersetzungen der unter dem Namen Cato bekannten Distichen bis zum Ende des XV. Jhrhds. (Leipzig, 1852). [4886]
- An. — Homer von Minckwitz (Europa, 103; 1853). [4887]
- Rössler, Jul. — Ueber das Verhältniss der Schillerschen Braut v. Messina zur antiken Tragödie (Prgr. Budissin, 1855). [4888]
- Cholevius, C. L. — Geschichte der deutschen Poesie nach ihren antiken Elementen. I. Theil. Von der christlich-römischen Cultur des Mittelalters bis zu Wielands franz. Gräcität (Leipzig, 1854). II. Theil. Von der Feststellung des classischen Ideals durch Winckelmann bis zur Auflösung des Antiken in der eklektischen Poesie der Gegenwart (Leipzig, 1856). [4889]
- Rosenberg, K. — Klopstock über die Alten (Progr. Berlin, 1856). [4890]
- Saint-Amand, F. — D'Horace et de Klopstock (Agen, 1856). [4891]
- J. S. (Schmidt). — Antike Versuche auf dem modernen Theater (Grzb. XVI, 1857). [4892]
- An. — Catulls Gedichte in neuer Verdeutschung (Europa, 40, 1858). [4893]
- Bartsch, K. — Albrecht v. Halberstadt u. Ovid im Mittelalter (Quedlinburg, 1861). [4894]
- Bauer. — Die Vögel nach d. Aristophanes von Goëthe (Progr. 1862). [4895]
- Büchner, Alex. — Klytämnestra u. Maria Stuart. Eine litt. Parallele (Deutsches Museum, 36, 37, 1864). [4896]
- Gervais, E. — Nachahmung der antiken u. franz. klass. Tragödie durch Gottsched u. seine Schüler (Progr. Hohenstein, 1864). [4897]
- Buchwald, O. — Platen u. Aristophanes, I u. II (Deutsches Museum, 1867). [4898]
- Laubert, E. — Die griechischen Fremdwörter im Deutschen (Berlin, 1869). [4899]
- Walther, J. — Lessings u. Goethes charakteristische Anschauungen über die Aristotelische Katharsis (Progr. Stockerau, 1869). [4900]
- Flagg, J. — An analysis of Schillers tragedy, Die Braut von Messina. after Aristoteles Poetic (Diss. 1871). [4901]
- Wormer, E. — Virgil u. Heinrich von Veldeke (Z. f. D. Ph. III, 1871). [4902]
- Hirzel, L. — Ueber Schillers Beziehungen zum Alterthume (Aarau, 1872). [4903]
- Peppmüller. — Biblisches u. Homerisches in Schillers Jungfrau von Orleans (Arch. f. Litt. II, 1872). [4904]
- Muff, Chr. — Platen als Aristophanide (Grzb. XXXII, 1873) [4905]
- Wustmann, G. — Antike Dichtung u. moderne Kunst (Grzb. XXXII, 1873). [4906]
- Gevers, G. — Ueber Schillers Braut von Messina u. den König (Edipus des Sophocles (Progr. Verden, 1873—74). [4907]
- Schmitt, E. H. — Moderne u. antike

- Schicksalstragödie (Berlin, 1874). [4908]
- Volkmann. — Geschichte u. Kritik der Wolfschen Prolegomena (Leipzig, 1874). [4909]
- Hartmann, Ed. v. — Ernst Haeckel (Tibull in Deutschland) (D. R. II, 1875). [4910]
- Gotschlich, E. — Lessings aristotelische Studien u. der Einfluss derselben auf seine Werke (Berlin, 1876). [4911]
- Muncker, Franz. — Klopstocks Verhältniss zum klassischen Altertum (B. z. Allg. Z. 26, 29 avril, 3, 4 mai 1876; et dans: Klopstock, 2<sup>e</sup> éd. 1900). [4912]
- Weddigen, O. — Lessings Theorie der Tragödie mit Rücksicht auf die Controverse über die κθαρως τῶν παθιμῶτων (Berlin, 1876). [4913]
- Baumgart, H. — Aristoteles, Lessing u. Goethe (Leipzig, 1877). [4914]
- Jonas, Fr. — Zu Schillers Uebersetzungen aus dem Euripides (Arch. f. L. VII, 1878). [4915]
- — Zu Schillers Uebersetzungen aus dem Virgil (Arch. f. Lit. VII, 1878). [4916]
- Schmolke. — Deutsche Horazübersetzungen (Mag. p. 42, 1878). [4917]
- Brosin, O. — Anklänge an Virgil bei Schiller (Arch. f. L. VIII, 1879). [4918]
- Lange, A. — Griechische Formen der deutschen Dichtung (D. R. XX, 1879). [4919]
- Arnold, B. — Lessings Emilia Gallotti in ihrem Verhältniss zur Poetik des Aristoteles, etc. (Progr. Chemnitz, 1880). [4920]
- Kampe, F. — Der Mendelssohnsche Phædon in seinem Verhältniss zum Platonischen (Diss. 1880). [4921]
- Purtscher, H. — Die Medea des Euripides verglichen mit der von Grillparzer und Klingner (Progr. 1880). [4922]
- Koch, M. — Homers Odyssee von Voss (Im Neuen Reich, n<sup>o</sup> 6, 1881). [4923]
- Koppel, Ernst. — Zur Entstehung des deutschen Homer (Ggw. p. 261; 1881). [4924]
- Roquette, O. — Der Vossische Homer (Mag. 1881). [4925]
- Schultz, F. — Die Nachbildung der Antike in Goethes Iphigenie (Extrait, 1881). [4926]
- Seldner, K. — Lessings Verhältniss zur altröm. Komödie (Progr. Mannheim, 1881). [4927]
- Heussner, F. — Die Vossische Uebersetzung d. Homer (Eutin, 1882). [4928]
- Lehnerdt, H. — Die deutsche Dichtung des XVII. u. XVIII. Jahrhdts. in ihren Beziehungen zu Horaz (Königsberg, 1882). [4929]
- Müller, H. F. — Goethes Iphigenie. Ihr Verhältniss zur griechischen Tragödie u. z. Christentum (1882). [4930]
- Niese, B. — Die Entwicklung der Homerischen Poesie (Berlin, 1882). [4931]
- Schröter, A. — Geschichte der deutschen Homerübersetzung im XVIII. Jhrdt. (Jena, 1882). [4932]
- Bursian, C. — Gesch. der class. Philologie in Deutschland von den Anf. bis z. Gegenwart (München, Leipzig, 1883). [4933]
- Ulrichs, L. v. — Goethe u. die Antike (Goethe-J., III, 1882). [4934]
- Arnoldt. — Ueber Schillers Auffassung u. Verwertung des antiken Chors in der Braut von Messina (Progr. Königsberg, 1883). [4935]
- Schmidt, O. G. — Luthers Bekanntheit mit den alten Klassikern (Leipzig, 1883). [4936]
- Geiger, L. — Goethe u. die Renaissance (V. J. K. L. Ren. II, 1884; et dans: Vortr. u. Versuche, Dresden, 1890). [4937]
- Goedeke, K. — Ueber die deutschen Uebersetzer der dramatischen Dichter des Alterthums (Goethes und Schillers Zeit; cf. Goed. vol. VI, § 257, 1884—1898). [4938]
- Hartfelder, K. — Deutsche Uebersetzungen klassischer Schriftsteller aus dem Heidelberger Humanistenkreis (Progr. 1884). [4939]
- Lücke, O. — Goethe u. Homer (Progr. Ilfeld, 1884). [4940]
- Schreyer, Herm. — Goethe u. Homer. I. Bis zur Reise nach Italien (Progr. Schulpforta, 1884). [4941]

- Henschke, E. — Die Nachbildung griechischer Metra im Deutschen (Leipzig, 1885). [4942]
- Morsch, H. — Goethe u. Horaz (N. Jahrb. f. Philologie u. Päd. t. 132, 1885). [4943]
- Österlein, Th. — Virgil in Schillers Gedichten (Stud. zu Virgil u. Horaz. Tübingen, 1885). [4944]
- Borinski, K. — Die Poetik der Renaissance u. d. Anfänge d. literar. Kritik in Deutschland (Berlin, 1886). [4945]
- Braitmaier, Fr. — Ueber die Schätzung Homers u. Virgils bis Herder (Tübingen, 1886). [4946]
- Günther, O. — Plautuserneuerungen in d. deutschen Litteratur d. XV.-XVII. Jahrh. u. ihre Verfasser (Leipzig, 1886). [4947]
- Hager, Herm. — Goethe and Homer (Engl. Goethe-Soc., II. London, 1886). [4948]
- Kont, J. — Les parabases d'Aristophane et celles de Platen (Rev. de l'enseignem. des langues viv., 1886). [4949]
- Thimme, Ad. — Antike Märchen in deutschem Gewande (Grzb. 45, 1886). [4950]
- Elberling, C. V. — Oehlenschläger og de cæsterlandske Eventyr (København, 1887). [4951]
- Kluge, Fr. — Latein u. Humanismus (dans: Von Luther bis Lessing, 4<sup>e</sup> éd. Strassburg, 1904). [4952]
- Kunst, H. — Steinhöwels Aesop (Z. f. D. Ph. XIX, 1887). [4953]
- Liliencron, R. v. — Die Horazischen Metren in deutschen Compositionen d. XVI. J. (Berlin, 1887). [4954]
- Radlkofer. — Die älteste Verdeutschung der Germania des Tacitus durch Johann Eberlin (Bl. f. d. bayr. Gymn. 23, I, 1887). [4955]
- Sonnenburg. — Bemerkungen zu Notkers Bearbeitung des Boethius (Progr. Bonn, 1887). [4956]
- Wittich, W. — Ueber Sophocles' König Oedipus u. Schillers Braut von Messina (Progr. Cassel, 1887). [4957]
- Zerbst, Max. — Ein Vorläufer Lesings in der Aristotelesinterpretation (Diss. Jena, 1887). [4958]
- Francke, O. — Ueber Goethes Versuch zu Anfang uns. Jahrhunderts, die römischen Komiker Plautus u. Terenz auf der weimarischen Bühne heimisch zu machen (Z. vgl. Litt. I, 1888). [4959]
- Geiger, L. — Goethe u. die Renaissance (Berlin, 1888). [4960]
- Hartfelder, K. — Eine deutsche Uebersetzung von Ciceros Cato aus der Humanistenzeit (Germania, 33, 1888). [4961]
- Hauff, G. — Schiller u. Virgil (Z. vgl. Litt. I, 1888). [4962]
- Morsch, H. — Goethe u. die griechischen Bühnendichter (Progr. Berlin, 1888). [4963]
- Straumer, F. — Eine deutsche Bearbeitung des Selbstpeinigens des Terenz aus dem 16. Jahrhdt. (Progr. 1888). [4964]
- Witkowski, G. — Die Renaissance in der deutschen Dichtung (Grenzbl. 47, 1888). [4965]
- Wittich, W. — Ueber Euripides' Iphigenie unter den Tauriern und Goethes Iphigenie auf Tauris (Progr. Cassel, 1888). [4966]
- Kirchbach, W. — R. Wagner und das zeitgen. und altgriech. Drama (Mag. p. 356, 1889). [4967]
- Meyer, F. A. — Horaz in Jakob Schwiegers Geharnischte Venus (V. J. Litt. II, 1889). [4968]
- Pfalz. — Goethes Wettkampf mit den griechischen Dichtern (Grenzbl. 24, 1889). [4969]
- Thon, F. W. — Das Verhältniss des Hans Sachs zu der antiken u. humanistischen Komödie (Diss. Halle, 1889). [4970]
- Witkowski, G. — Die Vorläufer der anakreontischen Dichtung in Deutschland (Leipzig, 1889) (Z. vgl. Litt. III, 1890). [4971]
- Beheim-Schwarzbach. — Homer in der deutschen Litteratur (P. J. LXVI, 1890). [4972]
- Doellinger, J. v. — Einfluss der griech. Litteratur u. Cultur auf die abendländische Welt im Mittelalter

- (dans: Akademische Vorträge, 1<sup>er</sup> vol., München, 1890). [4973]
- Harden, Max. — Euripides u. Sophocles in Berlin (Gegw. p. 172, 1890). [4974]
- Hewes. — Beitrag z. Würdigung d. Opitzschen Uebersetzung der Sophokleischen Antigone (Prog. Warendorf, 1890). [4975]
- Kern, F. — Goethes Achilleis u. der letzte Gesang der Ilias (Vossische Ztg. nos 2, 3, 1890). [4976]
- Rehorn, F. — Schiller und die griechische Poesie (B. Fr. D. H. VI, 1890). [4977]
- Seiler, F. — Die Behandlung des sittlichen Problems in Schillers Kampf mit dem Drachen, der Erzählung bei Livius VIII, 7, Kleists Prinz von Homburg und Sophokles' Antigone (Prog. 1890). [4978]
- Bréal, M. — Premières influences de Rome sur le monde germanique (Mém. de la soc. de ling. de Paris, VII, 1891). [4979]
- Deike, W. — Schillers Ansichten über die tragische Kunst, verglichen mit denen des Aristoteles (Diss. Iena, 1891). [4980]
- Olbrich, K. — Nachahmung d. class. Sprachen in Goethes Wortstellung u. Wortgebrauch (Diss. Leipzig, 1891). [4981]
- Schunck, E. — Goethes Iphigenie auf Tauris und das gleichnamige Euripideische Stück (Prog. 1891). [4982]
- Schwering, J. — Grillparzers helenische Trauerspiele auf ihre litter. Quellen u. Vorbilder geprüft (Paderborn, 1891). [4983]
- Vogelreuter, O. — Geschichte des griechischen Unterrichts in deutsch. Schulen seit der Reform. (Hannover, 1891). [4984]
- Bintz. — Einfluss der Ars poetica des Horaz auf die deutsche Litt. d. XVIII. Jahrhunderts. (Prog. Hamburg, 1892). [4985]
- Blümner, H. — Die klassische Mythologie in der Metapher (Grenzb. 18, 1892). [4986]
- Boehm, K. — Goethes Verhältniss zur Antike (Prog. 1892). [4987]
- Bréal, M. — Anciens mots germaniques d'origine latine (Mém. de la soc. de ling. de Paris, III, 1892). [4988]
- Ellinger, G. — Theagenes u. Charikleä — Fortleben des Heliodorischen Romans (V. J. L, V, 1892). [4989]
- Herchner, H. — Die Cyropaedie in Wielands Werken (Prog. Berlin, 1892—96). [4990]
- Lenz. — Humanismus u. Reformation (Petarca u. Luther) (D. W. V, 1892). [4991]
- Lücke, O. — Bürgers Homerübersetzungen (cf. Wochenschr. f. klass. Ph. IX, 1892). [4992]
- Niederhofer, K. — Der Einfluss der Griechen auf Grillparzer (Prog. 1892). [4993]
- Schmidtmayer, R. — Schillers Iphigenie in Aulis u. ihr Verhältniss zum gleichnamigen Drama des Euripides (Prog. 1892). [4994]
- Reuleaux, F. — Die Einwirkung der Homer-Uebersetzung auf die deutsche Sprache (Mittheilungen d. deutschen Sprachvereins VI, 9/10). [4995]
- Herrmann, M. — Terenz in Deutschland b. z. Ausgang des 16. Jhrdts. (Mittheil. d. Ges. f. deutsche Erziehungs-gesch. 1—28, 1893). [4996]
- Koch, Günther. — Beiträge zur Würdigung der ältesten deutschen Uebersetzungen von Anakreontischer Gedichte (Weimarer Vierteljahrsschr., 1893). [4997]
- Neuhöffer, R. — Schiller als Uebersetzer des Vergil (Prog. 1893). [4998]
- Petzet, E. — Der Einfluss der Anakreontik u. Horazens auf Joh. Pet. Uz (Z. vgl. Litt. VI, 1893). [4999]
- Rubensohn, M. — Zu Schillers Uebersetzung der Aeneide (N. Jahrb. f. Phil. u. Päd. 148, 1893). [5000]
- Stoll. — Grillparzers Dramen mit antiken Stoffen (Reform, 16, 12, 1893). [5001]
- Boltenstern, P. v. — Schillers Vergilstudien (Prog. 1894). [5002]
- Brandes, G. — Heine u. Aristophanes (dans: Die Hauptströmungen d. Litt. des XIX. Jahrhunderts., 4<sup>e</sup> éd., 1894). [5003]

- Koch, G. — Gleims scherzhafte Lieder u. die sog. Anakreontiker (Progr. Iena, 1894). [5004]
- Sauer, W. — Einfluss der Sakuntala auf Goethes Faustprolog u. Schillers Alpenjäger (Deutsche Wacht, n° 240, 1894). [5005]
- Disbel, Th. — Die erste Verdeutschung des 12. Lukianisch. Todtengesprächs nach einer urtextlichen Handschrift von Joh. Reuchlin (1495) und Verwandtes aus der Folgezeit (Z. vgl. Litt. VIII, 1895). [5006]
- Foerster, Rich. — Lessings Anmerkungen zu den Fabeln des Aesop (Z. vgl. Litt. VIII, 1895). [5007]
- Fränkel, S. — Orientalische Einflüsse auf die deutsche Sprache (Mitt. d. Schles. Ges. f. Volksk. II, 1895). [5008]
- Heisenberg, A. — Die byzantin. Quellen zu Gryphius' Leo Armenius (Z. vergl. L. 1895). [5009]
- Doell, M. — Wieland u. die Antike (Progr. Nikolsburg, 1896). [5010]
- Hasse. — Das Verhältniss von Schillers Glocke zum griechischen Chorlied (Festschrift z. 70. Geburtstag v. Oscar Schade. Königsberg, 1896). [5011]
- Müller, H. F. — Euripides' Medea und das Goldene Vliess von Grillparzer (Progr. Blankenburg, 1896). [5012]
- Schmitt, A. — Dietrich von Pleningens Senecaübersetzung (Z. f. D. Ph. XXVIII, 1896). [5013]
- Schultz, J. — Eine Homerübersetzung (Odyssee trad. par Hermann von Schelling) (Mag. 5 déc. 1896). [5014]
- Schwabe, E. — Zur Geschichte der deutschen Horaz-Uebersetzungen (N. Jahrb. f. Phil. u. Päd. 153, 1896). [5015]
- Abele, W. — Die antiken Quellen des Hans Sachs, I u. II (Progr. Cannstatt, 1897 u. 1899). [5016]
- An. — Aeschylus in Berlin (D. R. oct. 1897). [5017]
- Doell, M. — Die Einflüsse der Antike in Wielands Hermann. Beitr. zur Entwicklungsgesch. der deutschen Litteratur im 18. Jahrhdt. (Progr. München, 1897). [5018]
- Tauber, G. — Ueber die grundverschiedene Verwertung des Iphigenienstoffes durch Euripides und Goethe (Progr. Prag, 1897) [5019]
- Staedler, K. — Horaz' Oden an seine Freunde in Reimstrophen verdeutsch. Nebst einer Einleitung und einem Nachtrag zu den Horaz-Verdeutschungen (Prog. Berlin, 1897). [5020]
- Thalmayr, F. — Goethe u. das klass. Altertum. Die Einwirkung der Antike auf Goethes Dichtungen, etc. (Leipzig, 1897). Cf. Deutsche Littztg., n° 40, 1897. [5021]
- Walzel, O. F. — Heine, Goethe und die Antike (Die Zeit, nos 70. 71, 1897). [5022]
- Disbel, Th. — Die 2<sup>te</sup> Verdeutschung des XII. Lukianischen Todtengesprächs durch Ringmann (Z. vgl. Litt. XI, 1898). [5023]
- Fries, K. — Goethe und Euripides (Archiv, XCIX, 1897). [5024]
- — Schiller u. Plutarch (N. Jb. f. cl. A., I 6, 7, 1898). [5025]
- Kostlivy, A. — Die Anfänge der deutschen antikisierenden Elegie mit besonderer Berücksichtigung der Entwicklungsgeschichte des elegischen Versmasses (Progr. Eger, 1898). [5026]
- Plüss, Th. — Goethe und Antigone (N. Jb. f. cl. A. I u. II, 1898). [5027]
- Rubensohn, M. — Griechische Epigramme u. andere kleine Dichtungen in deutsch. Uebersetzungen des XVI. u. XVII. Jhrhds. Mit Einleitung etc. (Weimar, 1898). [5028]
- Vogel, Th. — Goethe u. das klassische Altertum (N. Jb. f. cl. A. I u. II, 1898/99). [5029]
- Brenning, E. — Die Gestalt des Sokrates in der Litteratur des vorigen Jahrhunderts (Festschrift, Bremen, 1899). [5030]
- Dettmer, H. — Zur Charakteristik von Schillers Umdichtungen des Vergil (Progr. Hildesheim, 1899) [5031]
- Kont, J. — Lessing et l'antiquité. Étude sur l'hellénisme et la critique dogmatique en Allemagne au XVIII<sup>e</sup> siècle (Paris, 1899). [5032]

- M. — Goethe, Sophokles und Herodot (Fr. Z., 22 juillet 1899). [5033]
- Michaelis, A. — Goethe und die Antike (Strassburg. Goethevorträge, Strassburg, 1899). [5034]
- Netoliczka, O. — Goethe und die Antike (Progr. Kronstadt, 1899). [5035]
- Poland, W. — Reuchlins Verdeutschung der ersten olynh. Rede d. Demosthenes (dans: Bibliothek älterer deutsch. Uebers.) (Weimar, 1899). [5036]
- Schaefer, Th. — Aeschylus' Prometheus und Wagners Loge (Festschrift, Bremen, 1899). [5037]
- Stiefel, A. L. — Hans Sachs und Terenz (Blätter f. d. Gymn.-Schulw. 35. 5., 1899). [5038]
- Tropsch. — Lucian in Wielands Geschichte des Prinzen Biribinker (Z. vgl. Litt. XII, 6, 1899). [5039]
- Burkhard, M. — Die Orestie des Aeschylus im Burgtheater (Zeit, 8 déc. 1900). [5040]
- Chamberlain, H. St. — Classicität u. Germanismus (Wiener Rundschau, 7. 1900). [5041]
- Gehlen, J. — Eine Satire Joachim Rachels u. ihre antiken Vorbilder (Progr. Eupen, 1900). [5042]
- Heidenstam, V. von — Klassicität u. Germanismus (trad. du suédois, Wien, 1900). [5043]
- Hessen, Rob. — Aristophanes und Hauptmann (Pr. J., oct. 1900). [5044]
- K. D. — Neue Uebertragungen antiker Lyriker (B. z. Allg. Z. 243, 1900). [5045]
- Kersten. — Wielands Verhältnis zu Lucian (Progr. Hamburg, 1900). [5046]
- Kirchbäch, W. — Aeschylus u. die Modernen (Ggw. 49, 1900). [5047]
- L. Sch. — Aristophanes in Berlin (Fr. Z. 17. déc. 1900). [5048]
- Meyer, P. — Goethe u. das klassische Alterthum (Progr. Hildesheim; cf. Türmer, II, 1900; et dans: Aus dem Goethejahr, Leipzig, 1900). [5049]
- Riese, A. — Goethe u. das klass. Altertum (Fr. Z. 120, 122, 1900). [5050]
- Rubensohn, M. — Zu Weckherlins poetischen Uebersetzungen aus dem Griechischen (Zs. f. deutsche Phil. XXXII, 2. 1900). [5051]
- Vogeler, Ad. — Iphigenie im Drama der Griechen u. bei Goethe (Progr. Hildesheim, 1900). [5052]
- Wickhoff, Frz. — Der zeitliche Wandel in Goethes Verhältnis zur Antike, dargestellt im Faust (Chron. d. Wiener Goethe Ver. XIV, 1900). [5053]
- Bernarda, N. v. — Griechische Tragödie u. modernes Drama (Pr. J. III, 1901). [5054]
- Bienenstein, K. — Aristoteles in der deutschen Wissenschaft (Ostdeutsche Rundsch. n° 127, 1901). [5055]
- Boltenstern, P. v. — Schillers Vergilstudien (Progr. Köslin, 1901). [5056]
- Deile, G. — Klingers u. Grillparzers Medea miteinander und mit den antiken Vorbildern des Euripides u. Seneca verglichen (Progr. Erfurt, 1901). [5057]
- Ferrel, Ch. Cl. — The Medea of Euripides and the Medea of Grillparzer (The Sewanee Rev., juillet 1901). [5058]
- Kaiser, B. — Bürgers erste Aufsätze über die Verdeutschung Homers (Euphorion VIII, 1901). [5059]
- Kluge, Fr. — Germanisch-römische Beziehungen (Pauls Grundr. I, sec. éd. p. 327 et s., 1901). [5060]
- Kohm, Jos. — Schillers Braut von Messina u. ihr Verhältnis zu Sophokles' Oidipus Tyrannos (Gotha, 1901). [5061]
- Mannheimer, A. — Nietzsche und die antike Sophistik (D. freie Wort, 20 avril 1901). [5062]
- Oberländer, H. — Das antike Drama auf der modernen Bühne (D. Bühnen-Genossenschaft, 30, 1901). [5063]
- Romundt, H. — Der Platonismus in Kants Kritik der Urteilskraft (Berlin, 1901). [5064]
- Schlenther, P. — Antikes Drama u. moderne Kunst (N. Fr. Presse n° 1300, 4, 5, 1901). [5065]

- Stümcke, H. — Die Oresteia des Aeschylos auf der modernen Bühne (Bühne u. Welt, III p. 276, 1901). [5066]
- Suphan, B. — Homerisches aus Goethes Nachlass (G. Jahrb. XXII, 1901). [5067]
- Arpad, M. — Wilh. Hauff und die morgenländ. Romantik in Deutschland (Die Kultur, I. 9. 1902). [5068]
- Fischer, Herm. — Der Neuhumanismus in der deutschen Literatur. Rektoratsrede (Tübingen, 1902). [5069]
- Flachel, H. — Unsere griechischen Fremdwörter (Leipzig, 1902). [5070]
- Fries, A. — Goethes Schema zur Ilias (Leipz. Ztg. Wiss. Beil. 126, 1902). [5071]
- — Goethe u. Hebbel als Sängers Achills (Reichsbote, Sonntagsblatt, 41, 1902). [5072]
- Grünwald, E. — Deutsche Poesie in lateinischem Gewande (Zs. f. d. deutsch. Unter. 16. 10. 1902). [5073]
- Hering, Rob. — Der Einfluss des klassischen Altertums auf den Bildungsgang des jungen Goethe (Jahrb. d. f. D. H. Frankfurt a. M., 1902). [5074]
- Kappelmacher, A. — Goethe als Homerübersetzer und Homerinterpret (Z. f. d. österr. Gymn. 52, 1902). [5075]
- Kont, J. — Quid Herderus de antiquis scriptoribus senserit (Thèse Paris, 1902). [5076]
- Reko, Vikt. A. — Ovid bis Geibel (Euph. IX, 1902). [5077]
- Remy, A. F. J. — The influence of India and Persia on the poetry of Germany (Columbia Univ. Germ. Studies, I, 1902). [5078]
- Roberts, A. J. — Did Hroswitha imitate Terence? (Mod. Lang. Notes p. 478—481, 1902). [5079]
- Schwabe, E. — Das Fortleben von Cæsars Schriften in der deutschen Litteratur u. Schule seit der Humanistenzeit (N. Jb. f. cl. A. V, 1902). [5080]
- Steinberger, J. — Lucians Einfluss auf Wieland (Diss. Göttingen, 1902). [5081]
- Stoltenhoff, H. — Wie Schiller im „Ring des Polykrates“ Herodots Bericht benutzt hat. (Zs. f. d. deutschen Unter. XVII, 3. 1902). [5082]
- Abdullah al Mâmom Sohravorthy. — Heine and Persian Poetry (R. Asiatic Society's Journal, p. 356, 1903). [5083]
- Bauch, G. — Die Reception des Humanismus in Wien (80. Jahrb. d. Schles. Ges. f. vaterländ. Cultur, 1903). [5084]
- Beyschlag, Fr. — Eine Parallele zwischen Plato u. Goethe (Bl. f. d. bayr. Gymn. Schulw. XXXIX, 1903). [5085]
- Billeter, Gust. — Jac. Burckhards Auffassung des Griechentums (Zürich, 1903). [5086]
- Blümner, H. — Das Märchen von Amor u. Psyche in der deutschen Dichtkunst (N. Jb. f. cl. A. XI. 1. 1903). [5087]
- Creizenach, W. — Einfluss alt-römischer u. humanistischer Vorbilder (dans: Gesch. d. neueren Dramas, p. 246, 539 et s. Halle, 1903). [5088]
- Fries, A. — Zu Goethes Ilias-Studien (Chronik d. Wiener G. Ver. XVI, 11—12, 1903). [5089]
- H. S. — Ueber den Einfluss der Griechen auf Grillparzer (Deutsches Volksblatt, 5 févr. 1903). [5090]
- Hulme. — Hroswitha and Terence (Mod. L. N. XVIII, 2. 1903). [5091]
- Krüger-Westend, H. — Goethe u. der Orient (Weimar, 1903). [5092]
- Levy, R. — Martial u. die deutsche Epigrammatik des XVII. J. (Stuttgart, 1903). [5093]
- Lotholz. — Goethe über Euripides (Goethe J. XXIV, 1903). [5094]
- Putz, K. — Jos. v. Hammers Geschichte der persischen Redekünste, eine Quelle Rückertscher Gedichte (Z. vgl. L. XIV. 1903). [5095]
- Reiff. — Pindar and Goethe (Mod. L. N. XVIII, 6. 1903). [5096]
- Tiedke, H. — Anklänge an Horaz bei Geibel (Progr. Berlin, 1903). [5097]
- Weisstein, G. — Antigone in Berlin (28 oct. 1841) (B. d. Nat. Ztg. 36, 1903). [5098]



## E. Dans les littératures italienne et espagnole.

- Lena, F. — Proverbi italiani e latini (Bologna, 1694). [5099]
- Rosmini, C. de. — Vita di Francesco Filelfo (Milano, 1808). [5100]
- Sismondi, J.-C.-L. — Comédies de l'Arioste calquées sur celles de Térence et de Plaute (De la litt. du Midi de l'Europe, Paris, 1813). [5101]
- Sieveling, K. — Die Geschichte der platonischen Akademie zu Florenz (Hamburg, 1844). [5102]
- Alet, P. — La tragédie latine à Rome, l'an 1600 (Le Mans, 1857). [5103]
- Bozzelli, F. — Della imitazione tragica, etc. (Firenze, 1861). [5104]
- Del Prete, L. — Storia di Apollonio di Tiro, romanzo greco, dal latino ridotto in volgare italiano nel secolo XIV (Lucca, 1861). [5105]
- Milanesi, C. — Il Boezio e l'Arrighetto (Firenze, 1864). [5106]
- Ferri, L. — Aristote et Machiavel. [5107]
- Noël, A. — Virgile et l'Italie (Paris, 1865). [5108]
- Puccinotti, F. — Di Marsilio Ficino e dell' accademia platonica fiorentina (Firenze, 1865). [5109]
- Zingerle, A. — Petrarca's Verhältniss zu den römischen Dichtern (Progr. Innsbruck, 1870). [5110]
- Mussafia, A. — Ueber die spanischen Versionen d. Hist. Trojana (Sitzungsberichte etc. Wien, 1871). [5111]
- Didot, A.-F. — Alde Manuce et l'Hellénisme à Venise, etc. (Paris, 1875). [5112]
- Apraiz. — Apuntes para una historia de los estudios elénicos en España (Madrid, 1876). [5113]
- Triantafillis. — N. Machiavelli e gli scrittori greci (Venezia, 1875). [5114]
- Nourrisson, J.-F. — Machiavel et les classiques anciens (Mém. de l'Acad. d. sc. morales, 1877). [5115]
- Parodi, E. H. — I rifacimenti e le traduzioni ital. dell' Eneide di Virgilio prima del rinascimento (Studio d. filol. rom., 1877). [5116]
- Symonds, J.-A. — Renaissance in Italy, 2 vol. (London, 1877). [5117]
- Förster, R. — Francesco Zambecari u. die Briefe des Libanius (Stuttgart, 1878; cf. Z. f. R. Ph. III, 408). [5118]
- Gnoli, D. — Vecchie odi barbare e traduzioni di Orazio (N. Ant, 16 déc. 1878). [5119]
- Hortis, A. — M. T. Cicero nelle opere del Petrarca e del Boccaccio (Triest, 1878). [5120]
- Meyncke, G. — Machiavelli als Nachahmer des classischen Alterthums (Mag. p. 443, 1878). [5121]
- Gebhart, E. — Les origines de la Renaissance en Italie (Paris, 1879). [5122]
- Hettner, H. — Italienische Studien zur Geschichte der Renaissance (Braunschweig, 1879). [5123]
- Hortis, A. — Studi sulle opere latine del Boccaccio (Trieste, 1879). [5124]
- Rubio y Lluch, A. — Estudio crítico-bibliográfico sobre Anacreonte y su influencia en la literatura antigua y moderna. (Thèse, Barcelona, 1879). [5125]
- Cappelletti, L. — Studj sul Decamerone (Parma, 1880). [5126]
- Graux, C. — Essai sur les origines du fonds grec de l'Escorial (Paris, 1880). [5127]
- Carducci, G. — La poesia barbara in Italia nei sec. XV e XVI (Bologna, 1881). [5128]
- Müntz, E. — Les précurseurs de la Renaissance (Paris, 1882; trad. ital., 1902). [5129]
- Amicis, V. de. — La commedia popolare latina e la commedia dell' arte (Napoli, 1882). [5130]
- Thomas, A. — Notice sur la Carliade, poème épique latin d'Ugolino Verino 1494 (imitation de l'Enéide de Virgile) (Ann. de la Fac. d. L. de Bordeaux IV, 1882). [5131]

- Biadego, G. — Il Pindemonte poeta e traduttore (dans: Da libri e manoscritti, Verona, 1883). [5132]
- Geiger, L. — Die Renaissance in Süd-Italien (V. J. Kult. L. Ren. II. 1884). [5133]
- Quadri, G. — A. Caro e Cesare Arici nella traduz. dell' Eneide (Brescia, 1884). [5134]
- Burckhardt, J. — Die Kultur der Renaissance in Italien (3<sup>e</sup> éd. Leipzig, 1877, trad. ital. par Valbusa, Florence, 1886, trad. franç. par Schmidt, Paris, 1885). [5135]
- Ciampoli. — La leggenda di Ovidio in Sulmona (Arch. per l. st. d. trad. popol., Palermo, 1885). [5136]
- Paech, W. H. H. — Renaissance u. Humanismus in Italien (Progr. Cottbus, 1885). [5137]
- Sabbadini, R. — Guarino Veronese e gli archetipi di Celso e Plauto (Livorno, 1886). [5138]
- Nino, A. de — Ovidio nella tradizione popol. di Sulmona (Casalbordino, 1886). [5139]
- Nolhac, P. de — La bibl. de Fulvio Orsini. Contribution à l'hist. des collections d'Italie et à l'étude de la Renaissance (Paris, 1886). [5140]
- Sabbadini, R. — Storia del Ciceronismo e di altre questioni letterarie nell' età della Rinascenza (Torino, 1886). [5141]
- Casertano, Ant. — Saggio sul rinascimento del classicismo durante il secolo XV (Torino, 1887). [5142]
- Nolhac, P. de — Les études grecques de Pétrarque (Comptes r. de l'Ac. d. inscr. et b. l., oct.—déc. 1888). [5143]
- Macri-Leone, F. — La bucolica latina nella letteratura italiana del secolo XIV. I (Turin, 1889). [5144]
- Menéndez y Pelayo, M. — El platonismo en la literatura castellana (Discurso, Madrid, 1889). [5145]
- Ellinger, G. — Die antiken Quellen der Staatslehre Machiavellis (Tübingen, 1888; cf. Berl. phil. Wochenschrift X. 15, 1890). [5146]
- Ferrari, S. — Di alcune imitazioni delle Anacreontiche in Italia nel sec. XVI. (Giorn. ligust. XX, 1890). [5147]
- Hochart, P. — Boccace et Tacite (Ann. Bordeaux, 1890). [5148]
- Intra, B. — Virgilio e l'Ariosto (Mantova, 1890). [5149]
- Valmaggi, L. — Il Virgilianismo nella letteratura (Riv. d. filol. classica, XVIII, 1890). [5150]
- Voigt, G. — Die Wiederbelebung des klass. Alterthums oder das erste Jahrhundert des Humanismus (Berlin, 1859, 3<sup>e</sup> éd., 1893, trad. ital. p. Valbusa, Florence, 1890). [5151]
- Mango, F. — Le fonti dell' Adone d. Marino (Palermo, 1891). [5152]
- Perez de Guzman. — Manajo de la poesia castellana formada con las mejores comp. liricas consagradas á la rosa (Madrid, 1891). [5153]
- Rubio y Lluch. — El Renacimiento clásico en la literatura catalana (Barcelona, 1891). [5154]
- Bellorini, E. — Note sulle traduzioni ital. dell' „Ars amatoria“ e dei „Remedia amoris“ d'Ovidio anteriori al Rinascimento (Bergamo, 1892, cf. Z. R. Ph. XVI). [5155]
- Cloetta, W. — Die Anfänge der Renaissancetragödie (2<sup>e</sup> vol. des Beitr. z. Litg. d. Mittelalt. u. d. Renaissance, Halle, 1892). [5156]
- Goldstaub, M. u. K. Wendriner. — Ein Toscovenezianischer Physiologus (Halle, 1892). [5157]
- Graux, C. — Notices sommaires des manuscrits grecs d'Espagne et de Portugal, mises en ordres et complétées par A. Martin (Nouv. archives des missions scientifiques et littér. Paris, 1892). [5158]
- Moore. — The translation of Aristotle used by Dante (Acad. 1026, 1892). [5159]
- Morf, H. — Notes pour servir à l'histoire de la légende de Troie en Italie (Romania, XXIII-IV, 1892). [5160]
- Nolhac, P. de — Boccace et Tacite (Mél. de l'Ec. de Rome, 1892). [5161]
- — Pétrarque et l'humanisme (Paris, 1892). [5162]
- Pizzi, I. — Le somiglianze e le relazioni tra la poesia persiana e la nostra del medioevo (Atti d. R. Acc. delle Scienze, Torino, 1892). [5163]

- Zacchetti, C. A. — L'imitazione classica nell' Orlando furioso (Prop. 24, 1892). [5164]
- Borsa, M. — Pier Candido Decembrio e l'umanesimo in Lombardia (Milano, 1893). [5165]
- Canonica, Giuseppe. — Merope nella storia del teatro tragico greco, latino e italiano (Milano, 1893). [5166]
- Mazzoni, G. — Il Poliziano e l'umanesimo (Vita ital. d. Rinasc. Milano, 1893). [5167]
- Scarano, N. — Il Platonismo nelle poesie di Lorenzo de' Medici (N. Ant., août et sept. 1893). [5168]
- Grazia, D. — Reminiscenze classiche dell' Eneide e della Gerusalemme liberata (Catania, 1894) (à cons. aussi Vivaldi, Sulle fonti della Gerusalemme liberata, Catanzaro, 1894). [5169]
- Gregorini, A. — Di una rassomiglianza fra i Rivali del Cecchi e la Casina del Plauto (cf. Giorn. st., 1894). [5170]
- Romizi, A. — Le fonti latine dell' Orlando furioso (Nuova Rassegna, 29, 30, 31, 32, 33, 1894 et Giorn. st., XXVII, 1895). [5171]
- De Sanctis, N. — Cesare e M. Bruto nei poeti tragici (Palermo, 1895). [5172]
- Gravino, Donato. — Saggio d'una storia dei volgarizzamenti d'opere greche nel secolo XV (Napoli, 1896; cf. Giorn. st., XXIX). [5173]
- Morel-Fatio, A. — Les deux Omero castillans (Romania, XXV, 1896). [5174]
- Rambaldi, P. L. — Appunti sulle imitazioni italiane di Aristofane (Firenze, 1896). [5175]
- De Amicis, V. — L'imitazione classica nella commedia ital. del XVI sec. (Pisa, 1873; nouv. éd., Firenze, 1897). [5176]
- Bœhm, A. — Fonti plautine del Ruzzante (Giorn. st. XXIX, 1897). [5177]
- Novati, Fr. — L'influsso del pensiero latino sopra la civiltà italiana del medio evo (Milano, 1897; nouv. éd., 1899). [5178]
- Pircher. — Horaz u. Vida (Prog. Meran, 1895; cf. Giorn. st. XXX, 1897). [5179]
- Zaniboni. — Virgilio e l'Eneide secondo un critico del cinquecento (Messina, 1895; cf. Giorn. st., XXX, 1897). [5180]
- Pinto, G. de — L'Omero del Cesarotti (Rivista d'Italia III, 1898). [5181]
- Romizi, A. — Antologia omerica e virgiliana nelle migliori versioni italiane con note, confronti e riassunti (Torino, 1898). [5182]
- Angugliario, B. — Seneca nel teatro alfieriano (Messina, 1899). [5183]
- Pedde, N. — L'imitazione classica nella Nautica di Bernardino Baldi (Sassari, 1899). [5184]
- Spingarn, J. E. — The growth of the classic spirit in Italian criticism etc. (dans: A history of lit. criticism. New York, 1899). [5185]
- Toynbee, P. — Aristotle's De Animalibus in Dante and other mediaeval writers (Giorn. st. XXXIV, 1899). [5186]
- Bellorini, E. — Note sulle traduzioni italiane delle „Eroidi“ d'Ovidio anteriori al Rinascimento (Torino, 1900; cf. Giorn. st., XXXVI, 1900). [5187]
- Bini, Art. — Polibio e il Machiavelli (Montevarchi, 1900). [5188]
- Bonaventura, Arn. — La Poesia neo-latina in Italia dal sec. XIV al presente (Città di Castello, 1900). [5189]
- Monnier, Ph. — Le Quattrocento, Essai sur l'histoire litt. du XV<sup>e</sup> s. italien. Livre II: le latin, livre III: le grec (2 vol. Paris, 1900). [5190]
- Tocco, F. — Leopardi e Teofrasto (Atene e Roma, II, 1900). [5191]
- Beltrami, A. — Il Sogno di Scipione di M. Tullio Cicerone e le sue imitazioni nella letteratura (sur Dante, Petrarque, le Tasse, Metastase) (Comm. dell' Ateneo d. Brescia, 1901) [5192]
- Galzigna, G. A. — Fino a che punto i commediografi del Rinascimento abbiano imitato Plauto e Terenzio (Progr. Capodistria, 1901). [5193]
- Keidel, G. — Notes on Aesopic fable literature in Spain and Portugal during the Middle Ages (Z. f. rom. Phil. XXV, 1901). [5194]

- De Maria, Ugo. — Dell' Asino d'oro di Apuleio e di varie sue imitazioni nella nostra lett. (Roma, 1901). [5195]
- Teza, E. — L'Esopo tradotto da N. Tommaseo (Rass. bibl. IX, 8, 1901). [5196]
- — Un centone pindarico nelle opere di U. Foscolo (Rass. bibl. IX, 8, 1901). [5197]
- Pietsch, K. — Two old Spanish versions of the Disticha Catonis (Chicago, 1902). [5198]
- Menendez y Pelayo, M. — Traductores españoles de la Eneida (en tête de la trad. Caro, Madrid, 1902). [5199]
- Della Torre, A. — Storia dell' accademia platonica di Firenze (Firenze, 1902). [5200]

*Appendice. — Études linguistiques et philologiques.*

- Comparetti, D. — Saggi dei dialetti greci dell' Italia meridionale (Pisa, 1866). [5201]
- An. — The Origin of the Italian Language (N. Am. R., juillet 1867). [5202]
- Gatta, M. — Diz. etimologico delle voci di origine greca più usitate (Milano, 1867). [5203]
- Reinhardstöttner, C. von. — Die italien. Sprache, ihre Entstehung aus dem Lateinischen, etc. (Halle, 1869). [5204]
- Morosi. — Studj sui dialetti greci della terra d'Otrando, etc. (Lecce, 1870). [5205]
- Gasser, V. — Abstammung der italien. und französ. Sprache und ihr Verhältniss zur latein. Schriftsprache (Progr. Sarnen, 1880). [5206]
- Budinsky, A. — Die Ausbreitung der latein. Sprache über Italien u. die Provinzen des römischen Reichs (Berlin, 1881). [5207]
- Mahn, A. — Ueber die Entstehung der italien. Sprache aus den latein., griech., deutsch. u. kelt. Elementen (Berlin, 1881). [5208]
- Toselli. — Origine della lingua italiana (Bologna, 3 vol., 1881). [5209]
- Magnabal. — Du latin à l'espagnol (R. Ling., XXV, 3, 1892). [5210]
- Vossler, K. — Wie erklärt sich der späte Beginn der Vulgärlitteratur in Italien (Z. vgl. Lit. N. F. XV, 1 et 2, 1903). [5211]

CHAPITRE XV.

**L'Histoire dans la Littérature.**

- Lenglet du Fresnoy. — L'Histoire justifiée contre les romans (Amsterdam, 1735). [5212]
- Ferrari, Giul. — Poesie italiane sopra l'ultima guerra consecrate alla S. M. R di Federigo il Grande, re di Prussia (Vicenza, 1766). [5213]
- Marchangy, F. de. — La Gaule poétique, ou l'Histoire de France considérée dans ses rapports avec la poésie, l'éloquence et les beaux-arts (8 vol. Paris, 1813—17). [5214]
- Perennès, J. B. — De l'influence des évènements politiques sur la littérature depuis 1789 (Paris, 1829). [5215]
- An. — Historical Romance in Italy (d'après Raccolta di Romanzi storici originali italiani, Florence, 1830) (N. Am. R., avril 1838). [5216]
- Aschbach, J. — De Cidi historiae fontibus (Diss. Bonn, 1843). [5217]
- Porchat, J. J. — Études sur les drames consacrés à Jeanne d'Arc

- par Schiller, L. d'Avrigny, A. Soumet, et spécialement sur la Mission de Jeanne d'Arc, drame en 5 journées et en vers (Lyon, 1844). [5218]
- Montégut, E. — Le socialisme et la littérature démocratique en Angleterre, M. Kingsley (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> mai 1851). [5219]
- Ellissen, A. — Voltaire als politischer Dichter (Leipzig, 1852). [5220]
- Despois, E. — Les influences royales en littérature. — I. Louis XIV; II. Frédéric II (R. d. D. M., 15 juin et 1<sup>er</sup> nov. 1853). [5221]
- Hertzberg, W. — Patriotische Poesien der Engländer u. Amerikaner (D. Museum, 1853). [5222]
- Chasles, E. — Le Cid de l'histoire et celui de la poésie (Rev. contemp. II, 1857). [5223]
- Prutz, R. — Literatur u. Literaturgeschichte in ihren Beziehungen zur Gegenwart, I, II, III (Deutsches Museum, 1858). [5224]
- Barni, J. — Fichte et la Révolution française (Libre Recherche, janv. 1859). [5225]
- Bodenstedt, F. — Lord Byrons Ode an Napoleon Bonaparte (Deutsches Museum, 1859). [5226]
- Silberschlag, K. — Shakespeares „Hamlet“ u. seine Beziehungen zu den geschichtlichen Ereignissen u. Persönlichkeiten des Shakespeare'schen Zeitalters (Deutsches Museum, 1859). [5227]
- Strafforello, G. — L'Italia nei canti dei poeti stranieri contemporanei tradotti da... (Torino, 1860). [5228]
- Chassang, A. — Histoire du roman et de ses rapports avec l'histoire dans l'antiquité grecque et latine (Paris, 1862). [5229]
- Loise, F. — De l'influence de la civilisation sur la poésie: l'Italie et la France (Bruxelles, 1862). [5230]
- Colshorn, Th. — Die deutschen Kaiser in Geschichte u. Sage (Leipzig, 1863). [5231]
- Strodtmann, A. — Die Arbeiterdichtung in Frankreich (Hamburg, 1863). [5232]
- Guibal, G. — Le poème de la croisade contre les Albigeois ou l'épopée nationale de la France du Sud au XIII<sup>e</sup> siècle (Paris, 1864). [5233]
- Marquigny. — Marie Stuart dans l'histoire, dans le drame et le roman. (Études religieuses, etc., par les Pères de la Congrégation de Jésus, nos 21, 22, 1864). [5234]
- Clarus, L. (Wilhelm Volk). — Herzog Wilhelm von Aquitanien, ein Grosser der Welt, ein Heiliger der Kirche und ein Held der Sage u. Dichtung (Münster, 1865). [5235]
- Muret, Th. — L'histoire de France par le théâtre. — La Restauration de 1815—1830. — Le Règne de Louis-Philippe. — La République de 1848, de 1830 à 1850. — La Révolution française, le Consulat et l'Empire, de 1789 à 1815 (Paris, 3 vol., 1865—1866). [5236]
- Paris, G. — Histoire poétique de Charlemagne (Paris, 1865). [5237]
- Rochholz, E. L. — Tell u. Gessler in Sage u. Geschichte (Heilbronn, 1877). [5238]
- Mörner, J. v. — Die deutschen und franz. Heldengedichte des Mittelalters als Quellen für die Kulturgeschichte (Leipzig, 1886). [5239]
- Presber, H. — Zur politischen und tendenziösen Poesie (Deutsches Museum, 1866). [5240]
- Sayous, Ed. — La France de Saint Louis d'après la poésie nationale (Paris, 1866). [5241]
- An. — Gervinus über die der Julirevolution vorausgehende Bewegung in der europ. Dichtung u. Wissenschaft (West. M. XXI, 1867). [5242]
- Crouslé, L. — Jeanne d'Arc dans la poésie dramatique (Soirées litt. et scient. de la Sorbonne, Paris, 1867). [5243]
- Goldschmidt. — Das politische Schauspiel in Frankreich unter König Ludwig XII (Arch. 41, 1867). [5244]
- Prutz, H. — Lord Byron als politischer Dichter (Deutsches Museum, 1867). [5245]

- Prutz, H. — Die historischen Volkslieder der Deutschen (Deutsches Museum, 1867). [5246]
- Hebler, C. — Jeanne d'Arc bei Shakespeare, Voltaire und Schiller (dans: Philosophische Aufsätze, Leipzig, 1869). [5247]
- Morley, J. — Byron (ses rapports avec la Révolution française) (Fortn. R., déc. 1870). [5248]
- Baldi, A. — Das deutsch-patriotische nationale Lied und seine Bedeutung (1813—1870) (Bamberg, 1871). [5249]
- Janicke, K. — Das deutsche Kriegslied (Berlin, 1871). [5250]
- Müller, H. — Ueber den Einfluss der Zeitgeschichte auf die dramatische Litteratur der Italiener (Diss. Rostock, 1871). [5251]
- Carini, Baronessa di. — Leggenda storica pop. del sec. XVI nella poesia sicil. (Palermo, 1873). [5252]
- Heussner, Fr. — Walther v. d. Vogelweide als politischer Dichter (Deutsche Bl., sept. 1873). [5253]
- Kummer, C.-F. — Die Jungfrau v. Orleans in der Dichtung (Shakespeare, Voltaire, Schiller) (Wien, 1874). [5254]
- Liebusch, G. — Ueber das Vaterländische in Klopstocks Oden (Quedlinburg, 1874). [5255]
- Barzellotti. — La letteratura e la rivoluzione in Italia avanti e dopo il 1843 (Firenze, 1875). [5256]
- Böse, G. — Walthers v. d. Vogelweide patriotische Dichtungen an den Faden der Geschichte seiner Tage gereiht (Oldenburg, 1875). [5257]
- Nush, A. — Kaiser Konrad II. in der deutschen Sage und Poesie (Progr. 1875). [5258]
- Grimm, A. — Ueber die politische Dichtung Walthers v. d. Vogelweide (Schwerin, 1876). [5259]
- Pechel, L. — Die kulturhistor. Momente in der Dichtung Walthers v. d. Vogelweide (Progr. Malchin, 1876). [5260]
- Pigeonneau, H. — Le cycle de la croisade (Paris, 1877). [5261]
- Düwall, K. — Die patriotische Dichtung der Deutschen seit Klopstock (Progr. Spremberg, 1878). [5262]
- Lognon, A. — Girard de Roussillon dans l'histoire (R. hist., 8, p. 242, 1878). [5263]
- — L'élément historique de Huon de Bordeaux (Romania, 1879). [5264]
- Ponte, A. — Arnaldo da Brescia nelle tragedie di Giamb. Niccolini e di Carlo Marenco (Sondrio, 1879). [5265]
- Schanz, J. — Italien, Deutschland, Oesterreich im Spiegel moderner Dichtung (Leipzig, 1879). [5266]
- Scherer, F.-J. — Die Kaiser-Idee des deutschen Volkes in Liedern seiner Dichter seit 1806 (Progr., 1879). [5267]
- Müller, P. — La Tragédie de Marie Stuart dans l'idée de Schiller et dans l'histoire (Genève, 1880). [5268]
- Riffert, J.-E. — Die Hermannschlacht in der deutschen Litteratur (Arch. vol. 63, 1880). [5269]
- Schumacher, J. — Klopstocks patriotische Lyrik (Hamm, 1880). [5270]
- Weddigen, O. — Die patriotische Dichtung von 1870—1871 unter Berücksichtigung der gleichzeitigen politischen Lyrik des Auslandes (Leipzig, 1880). [5271]
- Albers, J.-H. — König Dagobert in Geschichte, Legende und Sage (Progr. 1882). [5272]
- Brasch, M. — Der Staatsroman oder der Sozialismus im Gewande der Poesie (article paru en 1882). [5273]
- Fellow, R. — American history on the Stage (Atl. M. vol. 50, 1882). [5274]
- Hauff, G. — Hermann u. die Hermannschlacht, hauptsächlich in der lyrischen Poesie des deutschen Volkes (Arch. 67, 1882). [5275]
- Kreyssig, Fr. — Die nationale Bewegung im Spiegel der zeitgen. Litteratur (dans: Literarische Studien u. Charakteristiken, 1882). [5276]
- An. — Das sinkende Rom in der neueren deutschen Poesie (Grenzb. 41, 1882). [5277]
- Huyssen, G. — Die Poesie des Krieges u. d. Kriegspoesie (Berlin, 1883). [5278]

- Weddigen, O. — Die Hohenzollern u. die deutsche Literatur (Berlin, 1883). [5279]
- Dejob, Ch. — De l'influence du concile de Trente sur la littérature et les beaux-arts chez les peuples catholiques (Paris, 1884). [5280]
- Gödeke, Karl. — Bibliographie der geschichtlichen Dichtung des Mittelalters (Grundriss. B. I. 1884). [5281]
- Hagberg, Th. — Rolandssagan till sin historiska koerna och poetiska omklaedning (Upsala, 1884). [5282]
- Krause, G. — Friedrich der Grosse und die deutsche Poesie (Halle, 1884). [5283]
- Blaze de Bury, H. — Jeanne d'Arc dans la littérature. Poésie et vérité (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> juin 1885). [5284]
- Desnoiresterres, G. — La Comédie satirique au XVIII<sup>e</sup> siècle (hist. de la société par allusion; la personnalité et la satire au théâtre, Louis XV, Louis XVI, La Révolution) (Paris, 1885). [5285]
- Luzio-Renier. — Contributo alla storia del mal francese ne' costumi e nella letteratura italiana del sec. XVI (Giorn. st., V, 408, 1885). [5286]
- Weilen, A. v. — Der Graf von Gleichen in der deutschen Dichtung und Sage (Z. f. Allg. G. L., 1885). [5287]
- Belling, E. — Die Königin Louise in der Dichtung (Berlin, 1886). [5288]
- Combes, E. — Le siècle de Louis XIV d'après M<sup>me</sup> de Sévigné (Paris, 1886). [5289]
- Holstein, H. — Die Reformation im Spiegelbilde d. dram. Literatur d. XVI. Jahrhds. (Halle, 1886). [5290]
- Meyer, Paul. — Alexandre le Grand dans la littérature française du moyen âge (2 vol., Paris, 1886). [5291]
- Trebe, J.-H. — Les trouvères et leurs exhortations aux croisades (Progr. Leipzig, 1886). [5292]
- Fischer, P.-L. — Der Cid und die Cid-Romanzen (Progr. Sarnen, 1887). [5293]
- Fockens, P. — Maria Stuart, eine literarhist. Studie (Swinburne, Björnson, Schiller, Vondel) (Diss. Leipzig, 1887). [5294]
- Hofmann von Wellenhof. — Zur Geschichte des Arminius-Cultus in der deutschen Litteratur (3 Progr. Graz, 1887—1891). [5295]
- Koberstein, K. — Die deutsche Dichtung und die Befreiungskriege (W. M., juillet 1887). [5296]
- Nover, J. — Wilhelm Tell in Poesie und Wirklichkeit. Virchow-Holtzendorff Vorträge, N. F. 2, 1 (Hamburg, 1887). [5297]
- Reinhardtstöttner, C. v. — Napoleon I. in der zeitigen Dichtung (Aufsätze u. Abhandlungen, 1887). [5298]
- Belling, E. — Der grosse Kurfürst in der Dichtung (Berlin, 1888). [5299]
- Bormann, W. — Deutsche Geschichtsdramen (article paru en 1888) [5300]
- Dowden, E. — Goethe and the French Revolution (Fortn. Rev. 46, 1889). [5301]
- Riedl, C. — Huon de Bordeaux in Geschichte u. Dichtung (Z. vergl. Litt. III, 1889). [5302]
- Schindler, H. — Die Kreuzzüge in der altprovenz. und mittelhochdeutschen Lyrik (Progr. Dresden-Altstadt, 1889). [5303]
- D'Ancona, A. — La leggenda di Maometto in Occidente (Giorn. st. XIII, 1889). [5304]
- Mahrenholz, R. — Jeanne d'Arc in Geschichte, Legende, Dichtung auf Grund neuer Forschung (Leipzig, 1890). [5305]
- Mix, G. — Zur Geschichte der Cäsar-Tragödien (Progr. Friedeberg, 1890). [5306]
- Needler, G.-H. — Richard Cœur-de-Lion in literature (Diss. Leipzig, 1890). [5307]
- Puymaigre, de. — Jeanne d'Arc au théâtre (1439-1890) (Paris, 1890). [5308]
- Saltzmann, H. — Der histor.-mythol. Hintergrund u. das System d. Sage im Cyklus des Guillaume d'Orange (1890). [5309]
- Ehrhard, M. A. L. — Sources historiques des Maximes de la Rochefoucauld (Diss. Heidelberg, 1891). [5310]

- Friedrich. — Ueber Hohenzollern-Dramen (Progr. Potsdam, 1891). [5311]
- Unruh, F. — Das patriotische Drama in dem heutigen Frankreich (Progr. Königsberg, 1891). [5312]
- Valbert, G. — Don Carlos dans la poésie et dans l'histoire, d'après une publication récente (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> déc. 1891). [5313]
- Popek, A. — Der falsche Demetrius in der Dichtung, I, II (Progr. Linz, 1892, 93). [5314]
- Damade, L. — Histoire chantée de la Première République, 1789 à 1799 (Paris, 1892). [5315]
- Gottschall, R. — Die Demetrius-Dramen. Studien z. neuen deutsch. Litteratur (Berlin, 1892). [5316]
- Lenient, Ch. — La poésie patriotique en France au moyen âge (cf. Le Moyen Age IV, 1892). [5317]
- Piaget, A. — Poésies françaises sur la bataille de Marignan (1515) (Mém. et doc. de la Soc. d'hist. de la Suisse Rom. IV, 1892). [5318]
- Carruth, W. H. — Expressions of German national feeling in historical and poetical literature from the middle of the X cent. to the time of Walther von der Vogelweide (Stud. & N. in Phil. & Litt., Harvard, II, 1893). [5319]
- Creizenach, W. — Armin in Poesie u. Litt.-Geschichte (P. J., 36, 1893). [5320]
- Hanebuth, K. — Ueber die hauptsächlichsten Jeanne d'Arc-Dichtungen des XV., XVI. u. beginnenden XVII. Jahrhds. (Diss. Marburg, 1893). [5321]
- Kögel, Rud. — Heldensang u. geschichtliche Lieder der althochd. u. altniederd. Litt. (Paul, Grundr. II. 1. p. 172 et. s., 1893). [5322]
- Koschwitz, E. — Die französische Novellistik u. Romanlitteratur über den Krieg 1870—71 (Berlin, 1893). [5323]
- Kurth, G. — Histoire poétique des Mérovingiens (Paris, 1893). [5324]
- Lévinson, E. — Cristoforo Colombo nella letteratura tedesca (Torino, 1893). [5325]
- Petri, J. — Der Agnes Bernauer-Stoff im deutschen Drama (Diss. Rostock, 1893). [5326]
- Langlois, Ch. V. — Les Anglais du moyen âge dans la litt. franç. (Rev. hist. LII, 1893). [5327]
- Tebbe, H. — Hamerlings Dichtung „Der König von Sion“ und ihre geschichtliche Grundlage (Progr. 1893). [5328]
- Vivaldi, Vincenzo. — Sulle fonti della Gerusalemme liberata (Catanzaro, 1893). [5329]
- Allais, G. — De l'histoire au théâtre d'après la tragédie classique (R. d. C., p. 340, 368, 1894). [5330]
- Chuquet, A. — Les écrivains allemands et la Révolution française (R. d. C., 18 janv. 1894). [5331]
- Deschamps, G. — La guerre de 1870 et la Littérature. — Le Roman historique. — Littérature et politique. — Le Napoléonisme littéraire. — (dans: La Vie et les Livres, 1<sup>ère</sup> série, Paris, 1894). [5332]
- Landau, M. — Die Dramen von Herodes u. Marianne (Z. vergl. Litt. VIII, 1894). [5333]
- Lenient, Ch. — La poésie patriotique dans les temps modernes. (2 vol., Paris, 1894). [5334]
- Picot, E. — Chants historiques français du XVI<sup>e</sup> s. (R. d'h. I. Fr. I, 1894). [5335]
- Vetter, Th. — Wallenstein in der dramatischen Dichtung des Jahrzehntes seines Todes (Frauenfeld, 1894). [5336]
- Albrecht. — Friedrich der Grosse auf der Bühne des Théâtre français (Leipziger Ztg. 157, 1895). [5337]
- An. — V. Hugo u. sein Verhältniss zum deutsch-franz. Kriege (Leipziger Ztg. Beil. 60, 1895). [5338]
- Bond, R. W. — „King Arthur“ on the stage (Fortn. R. 57, 1895). [5339]
- Cocchia, E. — La leggenda di Coriolano e l'origine della poesia in Roma (N. Antol., 1<sup>er</sup> déc. 1895). [5340]
- Haudecoeur, A. — Jeanne d'Arc dans la littérature et devant l'opinion en Angleterre (Trav. de l'Acad. de Reims, 1895). [5341]



- Jubilé littéraire (1870—1895). Articles et poésies de Zola, Sully-Prudhomme, J.-J. Weiss etc., sur la guerre de 1870 (Figaro, 31 août 1895). [5342]
- Lumbroso, Alb. — Béranger e Napoleone (Roma, 1895, Estr. dalla Bibl. rag. per servire alla st. d. epoca napol.). [5343]
- Mahrenholz, R. — Die französ. Revolution auf der Schaubühne u. in der Tagesdramatik (Archiv, 94, 1, 1895). [5344]
- Mokrauer-Mainé, O. — Die Entstehungsgeschichte patriot. Lieder versch. Völker u. Zeiten (Leipzig, 1895). [5345]
- Morel-Fatio, A. — L'histoire dans Ruy Blas (dans: Études sur l'Espagne, 1<sup>re</sup> série, Paris, 1895). [5346]
- Multineddu, S. — Le fonti della Gerusalemme liberata (Sassari, 1895). [5347]
- Sieper, E. — Die Geschichte von Soliman u. Perseda in der neueren Litteratur, 1. Die französischen Bearbeitungen (Z. vgl. Litt. IX, 1895). [5348]
- Traeger, P. — Die politische Dichtung in Deutschland (Diss. München, 1895). [5349]
- Arnold, R. F. — Der deutsche Philhellenismus (Euph. II, 1896). [5350]
- Dejob, C. — Le roman politique dans l'Italie contemporaine (R. int. Ens. déc. 1896). [5351]
- Francke, K. — Social forces in German literature (New York, 1896). [5352]
- Haushofer, Max. — Die socialen Fragen im Lichte der dramatischen Dichtung (W. M., déc. 1896). [5353]
- Jaehns, M. — Der Vaterlandsgedanke u. die deutsche Dichtung (Berlin, 1896). [5354]
- Köppel, Em. — König Heinrich IV. v. Frankreich im Spiegel d. zeitgenössischen englischen Bühne (dans: Zur Quellenkunde d. Stuart-Dramas. Archiv. 97, 1896). [5355]
- Krikelberg, H. — Johann Micrælius, ein Dichter des dreissigjährigen Krieges (Diss. Göttingen, 1896). [5356]
- Naumann, G. — Rom im Liede (Leipzig, 1896). [5357]
- Wetz, W. — Ueber das Verhältniss der Dichtung zur Wirklichkeit und Geschichte: Stud. zur Hamburg. Dramat. (Z. vergl. L. IX, 1896). [5358]
- Willems, L. — L'élément historique dans le „Coronement Looïs“ (Gand, 1896; cf. Romania, XXV, 465). [5359]
- Aronstein, Ph. — Die socialen u. politischen Strömungen in England im 2. Drittel unseres Jahrhunderts in Dichtung und Roman (Archiv, XCVIII, 1897). [5360]
- Babeau, A. — Le mouvement philhellène sous la Restauration (Monde moderne, avril 1897; trad. dans la Frf. Z., 11—12 avril 1897). [5361]
- Canning, A.-S.-G. — History in fact and fiction (London, 1897). [5362]
- Dowden, E. — The French revolution and English literature (London, 1897). [5363]
- Ford, P. L. — The American historical novel (Atl. M. vol. 80, 1897). [5364]
- Blöte, J. F. D. — Der historische Schwanritter (Z. f. R. Ph. XXI, 1897). [5365]
- Kraeger, H. — Lord Byron und Griechenland (Frf. Z., 23 avril 1897). [5366]
- Ludwig, A. — Lope de Vegas Dramen aus dem karolingischen Sagenkreise. I (Diss. Giessen, 1897). [5367]
- Pitré, G. — Canti popolari d'Italia su Napoleone I (Palermo, 1897; cf. Giorn. st. XXX, 1897). [5368]
- Zart, G. — Chidher in Sage und Dichtung (Samml. Virchow, Hamburg, 1897). [5369]
- Ziehen, J. — Studien zur Geschichte des Philhellenismus in der französ. Litteratur (Festschrift z. Einweihung des Goethe-Gymnasiums in Frankfurt a. M., 1897). [5370]
- Arnold, J. L. — King Alfred in English poetry (Diss. Leipzig, 1898). [5371]
- Arnold, Rob. F. — Tadeusz Kosciuszko in der deutschen Litt. (Berlin, 1898, et Z. vergl. Litt. XIII, 1899). [5372]

- Baumann, M. — Strömungen und Ereignisse der früheren deutschen Gesch. im Spiegel gleichzeitiger Dichtung (Progr. Berlin, 1898). [5373]
- Baumgarten, A. — Der Cid in Geschichte u. Poesie (Stimmen aus Maria Laach, 1, 1898). [5374]
- Bonnefon, P. — Beaumarchais et les débuts de la Révolution (L'amateur d'autographes, août 1898). [5375]
- Delaître, Ch. — Un drame du XV<sup>e</sup> siècle sur Jeanne d'Arc, le mystère du siège d'Orléans (T., 20 mai 1898). [5376]
- Ebner, Th. — Vom Oestreicherthum in der Litteratur (Deutsches Wochenblatt, n<sup>o</sup> 46, 1898). [5377]
- Fiérens-Gevaert. — L'anarchisme au théâtre (J. d. D., 2 févr. 1898). [5378]
- Herold, Th. — Friedr. Aug. Clemens Werthes und die deutschen Zrinydramen (Münster i/W., 1898). [5379]
- Holzhausen, P. — Die Anfänge Bonapartes im Spiegel der zeitgen. deutschen Dichtung (B. z. Allg. Z., 234, 1898). [5380]
- Jacobs, M. — Ugolino-Dichtungen (dans: Gerstenbergs Ugolino) (Berlin, 1898). [5381]
- Maigron, L. — Le roman historique et l'histoire au XIX<sup>e</sup> siècle (dans: Le Roman hist. à l'époque romantique etc; Paris, 1898). [5382]
- Pfeffer, P. — Beiträge zur Kenntniss des altfranzösischen Volkslebens meist auf Grund der Fabliaux. I (Progr. Karlsruhe, 1898—1901). [5383]
- Schneegans, H. — Rabelais Stellung zur Reformation (B. z. Allg. Z., 10 juin 1898). [5384]
- Schnitzer, J. — Savonarola im Lichte der neuesten Litteratur (Hist. polit. Bl. f. das kathol. D., 1898). [5385]
- Stockmayer, K. H. v. — Das deutsche Soldatenstück des XVIII. Jahrhdts. seit Lessings Minna von Barnhelm (Weimar, 1898). [5386]
- Zeiss, K. — Die Staatsidee P. Corneilles mit einer Einleitung über die Politik u. Litteratur Frankreichs vor der Renaissance bis auf Corneille in ihren Hauptvertretern (Diss. Leipzig, 1898). [5387]
- Bezold, Fr. v. — Republik u. Monarchie in der italien. Litt. des XV. Jahrhdts. (Hist. Zeitschrift, XLV. 3, 1899). [5388]
- Fritsche, E. G. O. — Die französ. Kriegsliryk des Jahres 1870 in ihrem Verhältnis z. gleichzeitigen deutschen (Progr. Zwickau, 1899). [5389]
- Hancock, A. E. — The French revolution and the English poets (New York, 1899). [5390]
- Harnack, O. — Ueber die Verwendung historischer Stoffe in der Dichtung (Darmstadt, 1899). [5391]
- Hatfield-Hochbaum. — The influence of the American revolution upon German literature (Am. Germ. 1899/1900). [5392]
- Jaskulski, K. — Ueber den Einfluss der sozialen Bewegungen auf das moderne deutsche Drama (Czernowitz, 1899). [5393]
- Larroumet, G. — Napoléon au théâtre (T., 7 août 1899). [5394]
- Macon, G. — Le Grand Condé et le théâtre (1676—1686) (Paris, 1899). [5395]
- Pilon, Edm. — Les lettres françaises et Napoléon (Rev. franco-alle., 1899). [5396]
- Siklosy, J. — Napoleon auf der Bühne (N. Pester Journ. 316, 1899). [5397]
- Ssymank, P. — Ludwig XIV. in seinen Schriften und im Spiegel der zeitverwandten Dichtung (Diss. Leipzig, 1899). [5398]
- Cesareo, P. — L'evoluzione storica del carattere d'Ulisse (Messina, 1899). [5399]
- Wolff, E. — Der Michael Kohlhaas-Stoff auf der Bühne (Bühne u. Welt II, 1899). [5400]
- Wurzbach, W. v. — Die „Jüdin von Toledo“ in Geschichte u. Dichtung (Jahrb. d. Grillparzer Ges. IX, 1899). [5401]
- An. — Klondyke in American literature (Ath., 6 janv. 1900). [5402]
- — Agnes Bernauer in Dichtung

- und Drama (Bayerland, n° 12, 1900). [5403]
- Arnold, R. F. — Geschichte der deutschen Polenlitteratur (Halle a S., 1900). [5404]
- Distel, Th. — Kurfürst Moritz zu Sachsen auf der Bühne (Z. vergl. Lit. XIV, 1900). [5405]
- Henzen, W. — Die Demetrius-Dramen (Leipziger Tageblatt 248, 54, 1900). [5406]
- Hertel, G. — Ein vergessenes Drama über die Eroberung von Magdeburg (Magdeb. Ztg. n° 39, 1900). [5407]
- Holzhausen, P. — Napoleon im deutschen Drama (Bühne u. Welt II, 1900). [5408]
- Houin, Ch. — L'Angleterre en chansons (le Sagittaire, juillet 1900). [5409]
- Landsberg, H. — Die französ. Revolution im deutschen Drama (Nat. Ztg. nos 286, 288, 1900). [5410]
- Lecomte, L. H. — Napoléon et l'Empire racontés par le théâtre (1797—1899) (Paris, 1900). [5411]
- Liebau, Gust. — König Eduard III. von England und die Gräfin von Salisbury. Dargestellt in ihren Beziehungen nach Geschichte, Sage u. Dichtung etc. (Litter. hist. Forsch. Berlin, 1900; cf. Jellinek, Archiv, 109, p. 410). [5412]
- Minoia, M. — Manfredi nella Divina Commedia (Lodi, 1900). [5413]
- Stapfer, P. — Napoléon le Grand et Napoléon le Petit dans la poésie satirique de Victor Hugo (R. d. C. VIII, 1900). [5414]
- Vely, W. — Johannes Gutenberg im Drama (Bühne u. Welt, II, p. 824, 1900). [5415]
- Völler. — Agnes Bernauer (Augsb. Post, n° 26, 1900). [5416]
- Allen, Jos. C. — The Julius Caesar of Shakespeare and of history (Poet-Lore. N. S. V., 1901). [5417]
- Beers, H. A. — Literature and the Civil War (Atl. M., déc. 1901). [5418]
- Carruth, F. W. — Boston in fiction (Bookman, New York, déc. 1901, janv. 1902). [5419]
- Crosse, G. — Coriolanus on the stage (Macmillans Mag., mai 1901). [5420]
- Deetjen, W. — Immermanns Kaiser Friedrich II. Ein Beitrag zur Gesch. der Hohenstaufendramen (Litterar. Forschungen. Berlin 1901). [5421]
- Engel, Jacob. — Kaiser Nero in der Dichtung (Preuss. Jahrb. III. 1901). [5422]
- Liebau, G. — König Eduard III. v. England im Lichte europäischer Poesie (Angl. Forschungen. Heidelberg, 1901). [5423]
- Necker, M. — Grillparzers Verhältnis zur Geschichte (B. z. Allg. Z. 168, 1901). [5424]
- Pasig, Jul. — Bismarck im deutsch. Lied (Friedenau-Berlin, 1901). [5425]
- Pfordten, O. v. d. — Werden und Wesen des histor. Dramas (Heidelberg, 1901). [5426]
- Picco, Fr. — Rolando nella storia e nella poesia. I (Torino, 1901). [5427]
- Redlich, Osw. — Grillparzers Verhältnis zur Geschichte — Vortrag — (Wien, 1901). [5428]
- Rod, Ed. — Garibaldi dans la littérature italienne (B. Un., sept. 1901). [5429]
- Saint-Auban, Em. de. — L'idée sociale au théâtre (Paris, 1901). [5430]
- Scholz, W. v. — Shakespeares fünf Königsdramen (Rev. fr. allem. 59, 1901). [5431]
- Stiavelli, G. — Garibaldi nella letteratura italiana (Roma, 1901). [5432]
- Walz, A. — The American revolution and German literature (Mod. Lang. Notes. vol. 16, 1901). [5433]
- Weiss, K. — Hohentwiel u. Ekkehard in Geschichte, Sage u. Dichtung (St. Gallen, 1901). [5434]
- Williams, T. — Shakespeare's fidelity to history (Poet-Lore, mars 1901). [5435]
- An. — Der Freiheitskampf der Union in der deutschen Litteratur (Litt. Rundsch., 18 janv. 1902). [5436]
- — English patriotic poetry (Edinburgh Rev., août 1902). [5437]

- Albert, M. — Napoléon et les théâtres populaires (Rev. d. P., 15 juin et juillet 1902). [5438]
- Bates, E. S. — Shakespeare as History (Gentleman's Mag., févr. 1902). [5439]
- Brotanek, R. — State poems (polit. Dichtungen des XVII. Jahrh.) (Beitr. z. neueren Philol. Jac. Schipper. Wien, 1902). [5440]
- Crinò, S. — Napoleone Bonaparte nelle odi di Ugo Foscolo e di Al. Manzoni (Messina, 1902). [5441]
- Filon, Aug. — Les drames de Victor Hugo et l'histoire d'Angleterre I. Cromwell (J. d. D., 26 nov. 1902) II. Marie Tudor (J. d. D., 24 déc. 1902). [5442]
- Gavagnin, R. — Venezia nei versi di G. Gozzi (Ateneo veneto, XXIV. II, 1902). [5443]
- Holzhausen, P. — Napoleons Tod im Spiegel der zeitgenössischen Presse u. Dichtung (Frankfurt a. M., 1902). [5444]
- Jellinek, A. L. — Konradin-Dramen (St. z. vgl. Litgesch. II, 1902). [5445]
- — Stoffe der englischen Geschichte in der deutschen Dichtung. — Liebau, König Eduard III. im Lichte europäischer Poesie (Arch. 109, 1902). [5446]
- Kohlrausch, R. — Shakespeares „Julius Cäsar“ u. Cäsars Rom. I u. II (Bühne und Welt 23, 24. 1902). [5447]
- Kraus, E. — Die alte böhm. Sage u. Geschichte in der deutschen Litteratur (Ztschr. f. d. österr. Gymn. 53. 7, 1902). [5448]
- — Die alte tschechische Geschichte in der deutschen Litteratur (Prag, 1902). [5449]
- Landau, M. — Vittoria Accorambona in der Dichtung im Verhältnis zu ihrer wahren Geschichte (Euphion, IX. 2/3, 1902). [5450]
- Parigot, H. — Al. Dumas et l'histoire. (Rev. d. P., 15 juillet 1902). [5451]
- Pierray, Claude. — Le duc de Reichstadt dans le drame (Rev. des Rev., sept. 1902). [5452]
- D'Ancona, A. — Federigo il Grande e gli Italiani (Roma, 1902; trad. all. par A. Schnell). [5453]
- Schelling, F. E. — The English chronicle play (with list of plays on English historical subjects) (New York, 1902). [5454]
- Schladebach, K. — Tennysons u. Wildenbruchs Harolddramen (St. z. vgl. Litg. II, 1902). [5455]
- Schultheiss, A. — Die Gesellschaft d. italien. Renaissance in Litteratur u. Geschichte (B. z. Allg. Z. 294. 301. 1902). [5456]
- South, J. C. — The story of our country in poetry and song (Chicago, 1902). [5457]
- Urban, G. — Paolo and Francesca in history and literature (Critica, mai 1902). [5458]
- Warmuth, K. — Martin Luther im deutschen Lied (Leipzig, 1902). [5459]
- Witkowski, G. — Nochmals der siebenjährige Krieg im Drama der Zeit (Voss. Ztg. Beil. 24, 1902). [5460]
- Carboni, C. — Il giubileo di Bonifazio VIII e la Commedia di Dante (Roma, 1901). [5461]
- Brie, M. — Savonarola in der deutschen Litteratur (Diss. Heidelberg, 1903). [5462]
- Einstein, L. — The relation of literature to history (Journ. comp. lit. I, 2. 1903). [5463]
- Gaehgtens zu Isentorff. — Napoleon I im deutschen Drama (Frankfurt a. M., 1903). [5464]
- Guillon, F. — Jean Clopinel, dit de Meung. Le Roman de la Rose considéré comme document historique etc. (Paris, 1903). [5465]
- Harzen-Müller, A. N. — Wallenstein Dramen u. Aufführungen vor Schiller (cf. Jahresber. f. n. deutsche Litt. XI, IV, 1. 1903). [5466]
- Hertel, S. — Indien auf der europäischen Bühne (B. z. Allg. Z., 6. 1903). [5467]
- Holl, Fr. — Das polit. u. religiöse Tendenzdrama des XVI. Jhrdts. in Frankreich (Münchner Beit. 1903). [5468]
- J. W. — Bismarck in der Volksdichtung (Rhein.-Westph. Z., 47, 1903). [5469]

- Krüger, H. — Mohammed in der deutschen Dichtung (Post, Blge., 17, V. 1903). [5470]
- Mehnert, K. — Ueber Lamartines politische Gedichte (Erlangen, 1903). [5471]
- Nagele, A. — Geschichte u. Litteratur (W. Reichspost, 143, 1903). [5472]
- Pasig, P. — Bismarck in der deutschen Dichtung (Germania (Brüssel) V, 1903). [5473]
- Petzet, Chr. — Die Blütezeit der deutschen politischen Lyrik von 1840—1850 (München, 1903). [5474]
- Presutti, Gius. — Francesca da Rimini nella storia e nella tragedia di Gabr. D'Annunzio (Torino, 1903). [5475]
- Prutz, H. — Ueber des Gautier von Compiègne „Otia de Machomete“. Ein Beitrag z. Geschichte der Mohammedfablen im M. A. u. zur Kulturgeschichte der Kreuzzüge (Sitzber. K. bayr. Ak. 1903). [5476]
- Raphael, G. — Le Rhin allemand (Cahiers de la Quinzaine, 1er mai 1903). [5477]
- Stange, P. — Le Cid dans la poésie lyrique de Victor Hugo (Progr. Erfurt, 1903). [5478]
- Stümcke, H. — Hohenzollern-Fürsten im Drama (Leipzig, 1903). [5479]
- Vossler, K. — Weltgeschichte und Politik in der italienischen Dichtung vor Dante (Stud. z. vgl. Litgesch. III. 2, 1903). [5480]
- Holzhausen, P. — Napoleon u. H. Heine (Frankfurt a. M., 1903). [5480bis]

## CHAPITRE XVI.

### Motifs, thèmes et types littéraires d'origine religieuse, légendaire ou traditionnelle.<sup>1)</sup>

#### A. De caractère religieux.<sup>2)</sup>

- Vulpus, Chr. A. — Curiositäten der physischen, literarischen, artistischen, historischen Vor- und Mitwelt (10 vol. Weimar, 1811—1825). [5481]
- Collin de Plancy, J. — Dictionnaire infernal; répertoire universel des êtres, des personnages, des livres, des faits et des choses qui tiennent aux esprits, etc. (Paris, 1818; 6e éd. 1863). [5482]
- Leon, G. v. — Rabbinische Legenden (Wien, 1821). [5483]
- Magnin, Ch. — Ahasverus, et de la nature du génie poétique (R. d. D. M., 1er déc. 1833; et à la suite de l'Ahasverus d'E. Quinet). [5484]
- Jubinal, A. — La légende latine de St. Brandaines (Paris, 1836). [5485]
- Bergmann, F. — Sur l'origine et la signification des Romans du Saint-Graal (Strasbourg, 1842). [5486]
- Grimm, W. — Die Sage vom Ursprung der Christusbilder (Abh. der K. Ak. der Wissensch., Berlin, 1842). [5487]
- Louandre, Ch. — Le Diable, ses mœurs, etc. (R. d. D. M., 15 août 1842). [5488]

<sup>1)</sup> Cf. dans les Jahreshber. f. n. d. Lit., la subdivision „Stoffgeschichte“; la bibliographie des revues de folk-lore, etc.

<sup>2)</sup> Cf. le Bulletin des publications hagiographiques dans les *Analecta Bollandiana*, publ. par De Smedt, etc. (Bruxelles, Soc. des Bollandistes); A. Vidier, *Répertoire méthod. du moyen âge français* (1894 et suiv.); Smith and Wace, *A Dictionary of christian biographic Literature, Sects and Doctrines* (London, 1877—87); *Hamburger, Real-Encyclopädie für Bibel und Talmud* (Strelitz, 1883); *Bibliotheca hagiographica latina antiquae et mediae aetatis*, éd. des Bollandistes (Bruxelles, 1898), et les divers dictionnaires des légendes, des mystères, des apocryphes, etc.

- Maury, A. — Essai sur les légendes pieuses du moyen âge (Paris, 1843). [5489]
- Wright, Th. — St. Brandan, a medieval legend of the sea in English verse and prosa (London, 1844). [5490]
- Kaltenbäck, J. — Die Mariensagen in Oesterreich (Wien, 1845). [5491]
- Weil, G. — Biblische Legenden der Muselmänner (Frankfurt a. M., 1845). [5492]
- Collin de Plancy, J. — Légende du Juif Errant (Paris, 1847). [5493]
- Scheible, J. — Bibliothek der Zauber-, Geheimnis- u. Offenbarungsbücher und der Wunder-Hauschatz Litteratur aller Nationen (Stuttgart, 1849 à 1851). [5494]
- De Batines, C. — Bibliografia delle antiche rappresentazioni italiane (Firenze, 1852). [5495]
- Benecke, H. — Der biblische Stoff und das Drama (Deutsches Museum, 1857). [5496]
- Luzarche, V. — Vie du Pape Grégoire le Grand, légende française (Tours, 1857) (cf. Littré, Légende sur le Pape Grégoire dans: Histoire de la langue française, 6<sup>e</sup> éd. 1873, t. II). [5497]
- Bonnet, J. — La poésie devant la Bible (Paris, 1858). [5498]
- Graesse, J. G. Th. — Der Tannhäuser u. Ewige Jude. Zwei deutsche Sagen (2<sup>e</sup> éd., Dresden, 1861). [5499]
- Lang, L. — Ueber Entwicklungsgesch. der Gralsage (Progr. München, 1861). [5500]
- Levi, G. — Parabole, leggende e pensieri raccolti dai libri talmudici dei primi cinque secoli dell' E. C. (Firenze, 1861). [5501]
- D'Ancona, A. — La storia d'Attila „flagellum Dei“ (Riv. ital. III, 1862); cf. la leggenda d'Attila flagellum Dei in Italia, dans: Studi di crit. e storia letter. (Bologna, 1880). [5502]
- Champfleury. — La légende gothique du Juif Errant (Rev. germ. et franç., 1<sup>er</sup> août 1864). [5503]
- Oppert, G. — Der Presbyter Johannes in Sage und Geschichte (Berlin, 1864; 2<sup>e</sup> éd. 1876). [5504]
- Köhler, R. — Die Legende von dem Ritter in der Kapelle (Jahrb. für rom. Lit., 1865, et dans: Kleine Schriften, II, 1868). [5505]
- San Marte. — Das letzte Geheimnis des Christentums u. s. Darstellung in der Poesie (Deutsches Museum, 1865). [5506]
- Mussafia, A. — Ueber eine italien. metr. Uebers. der Crescentiasage (Sitzungsber. der k. k. Akad. der Wissensch., Wien, 1866). [5507]
- Sachse. — Ueber Johannes den Täufer im Mittelalter (Progr. 1866). [5508]
- Villari, P. — Alcune leggende e tradizioni che illustrano la Divina Commedia (Annali delle Univers. tosc., t. VIII, Pisa, 1866). [5509]
- Hauff, G. — Die Sage vom Ewigen Juden und ihre dichter. Behandlung, I, II (Deutsch. Mus., 1867). [5510]
- Castelli, D. — Leggende talmudiche (Pisa, 1869). [5511]
- D'Ancona, A. — La leggenda di vergogna e la leggenda di Giuda (Bologna, 1869). [5512]
- Kölbing, E. — Die nord. Parzivalsage und ihre Quelle (Diss. Leipzig, 1869). [5513]
- Roskoff, G. — Geschichte des Teufels (2 vol., Leipzig, 1869). [5514]
- Reinsberg-Düringsfeld. — Traditions et légendes de la Belgique (Bruxelles, 1870). [5515]
- Baring Gould, S. — Legends of Old Testament characters (London, 1871). [5516]
- Brill. — Van Sinte Brandane (dans Moltzer, Bibliothek van middelnederlandsche letterkunde, Groningen, 1871). [5517]
- Suchier, H. — Brandans Seefahrt (Roman. Studien, vol. I, 1871—1875). [5518]
- Bechstein, R. — Zum Spiel von den zehen Jungfrauen (Diss. Jena, 1866; Rostock, 1872). [5519]
- Paris, G. — De l'origine et du développement des Romans de la Table ronde. Le Saint Graal (Rom. I, 1872). [5520]
- Wülcker, R. — Das Evangelium Nicodemi in der abendländ. Lit. (Paderborn, 1872). [5521]

- Vogt, F. — Ueber die Margaretenlegenden (Pauls Beiträge, I, 1873). [5522]
- Bieling, H. — Ein Beitrag zur Ueberlieferung der Gregorlegende (Berlin, 1874). [5523]
- Helbig, Fr. — Die Sage vom Ewigen Juden, ihre poet. Wandlung und Fortbildung (Berlin, 1874). [5524]
- Creizenach, W. — Judas Ischarioth in Legende und Sage des Mittelalters (Beitr. z. Gesch. d. deutschen Sprache u. Lit., II, 1875). [5525]
- Delepierre, O. — L'Enfer, essai philosophique et historique sur les légendes de la vie future (London, 1876). [5526]
- Baring Gould, S. — Curious myths of the middle ages (London, 1877). [5527]
- Birch-Hirschfeld, A. — Die Sage vom Gral, ihre Entwicklung und dichterische Ausbildung in Frankreich und Deutschland im XII. und XIII. Jahrh. (Leipzig, 1877). [5528]
- Brunet, G. — La légende du Prêtre Jean (Bordeaux, 1877). [5529]
- Hurcher, Eug. — Le saint Graal (Paris, 1877). [5530]
- Schöbel, Ch. — La légende du Juif errant (Paris, 1877). [5531]
- Kressner, A. — Saint Nicolas in der Tradition und in der mittelalterl. Dichtung (Archiv, 1878). [5532]
- Michel, Fr. — Les voyages merveilleux de Saint Brandan (Paris, 1878). [5533]
- Poeschel, J. — Das Märchen vom Schlaraffenlande (Diss. Leipzig, 1878). [5534]
- Hartmann, K. A. M. — Ueber das altspanische Dreikönigsspiel (Bautzen, 1879; cf. A. Morel-Fatio. Romania IX). [5535]
- Liebrecht, F. — Die Quellen des Barlaam und Josaphat (Jahrb. für rom. und engl. Litter., vol. II, et dans: Zur Volkskunde, Heilbronn, 1879). [5536]
- Milchsack, G. — Die Oster- und Passionsspiele. Eine liter. Untersuchung über den Ursprung und die Entwicklung derselben bis zum XVII. Jahrh., vornehmlich in Deutschland (Wolfenbüttel, 1879). [5537]
- Nölle, G. — Legende von den fünfzehn Zeichen (Diss. Halle, 1879). [5538]
- Pilger, R. — Die Dramatisierungen der Susanna (Halle, 1879). [5539]
- Bullock, C. — Shakespeare's debt to the Bible (Oxford, 1879). [5540]
- Reinsch, R. — Die Pseudoevangelien von Jesu u. Marias Kindheit in der roman. u. german. Litteratur (Diss. Leipzig, 1879). [5541]
- Zarncke, Fr. — Der Priester Johannes (Abhandl. der ph.-hist. Classe der sächs. Gesellsch. d. Wissenschaften; Leipzig, 1879). [5542]
- Cosquin, E. — La légende des saints Barlaam et Josaphat, son origine (Rev. d. quest. histor., 1880). [5544]
- D'Ancona, A. — La leggenda dell'ebreo errante (N. Antologia, 1<sup>er</sup> oct. 1880). [5545]
- Hartmann, Aug. — Volksschauspiele in Bayern und Oesterreich-Ungarn gesammelt (Leipzig, 1880). [5546]
- Hoffmann, J. G. E. — Julianus der Abtrünnige (Leyden, 1880) (Sur la légende de Jul. l'Apost. cf. A. Graf, Roma nella memoria etc. II). [5547]
- Martin, E. — Zur Gralsage (1880). [5548]
- Paris, G. — Le Juif errant (Encyclop. des sciences religieuses. Paris, 1880). [5549]
- Wünsche, A. — Das biblische Epos in der neueren deutschen Literatur (Dresden, 1880). [5550]
- Joret, Ch. — La légende de Saint Alexis en Allemagne (Paris, 1881). [5551]
- Luzel. — Légendes chrétiennes de la Basse-Bretagne (Paris, 1881). [5552]
- Suchomel. — Die Sage vom ewigen Juden (Progr. Prag, 1881/83). [5553]
- Bautz, J. — Die Hölle (Mainz, 1882). [5554]
- Brake, G. — Das Leben Jesu als Drama (Protest. Kirchenzeitg. p. 107 et 130, 1882). [5555]

- Hertz, W. — Die Sage vom Parzival und dem Graal (Breslau, 1882). [5556]
- Ittameier, M. — Die Sage von Nero als dem Antichrist (Zeitschr. f. kirchl. Wissensch. u. kirchl. Leben, 1882). [5557]
- Köhler, R. — Zur Legende vom italienischen jungen Herzog im Paradiese (Zeitschr. f. d. Ph. vol. XIV, 1882; et kleine Schriften, II). [5558]
- Meyer, W. — Der Ludus de Antichristo (Sitzungsber. der K. Akad. München, 1882). [5559]
- Bautz, J. — Das Fegefeuer (Mainz, 1883). [5560]
- Beauvois, E. — L'Elysée transatlantique et l'Eden occidental (Rev. de l'hist. des relig. VII et VIII, 1883). [5561]
- Brandes, H. — Ueber die Quellen der mittelenglischen Paulus-Vision (Engl. St. VII, 1883). [5562]
- Ittameier, M. — Die Eliassage (Zeitschr. f. kirchl. Wissensch. und kirchl. Leben, 1883). [5563]
- Jessen, P. — Die Darstellung des Weltgerichts bis auf Michelangelo (Berlin, 1883). [5564]
- Koch, J. — Die Siebenschläferlegende (Leipzig, 1883). [5565]
- Köhler, R. — Leggenda di un sant' uomo bruciato e rigenerato (Arch. d. tradiz. pop. 1883 et kleine Schriften II). [5566]
- Masson, G. — De l'influence de la Bible sur la littérature (Echo de la litt. et des arts, 1883). [5567]
- Wesselofsky. — Der ewige Jude (Arch. f. slavische Philologie, V, 398). [5568]
- Arbois de Jubainville, H. d' — Le Cycle mythologique irlandais et la mythologie grecque (Paris, 1884). [5569]
- Braunholtz, E. — Die erste nicht-christliche Parabel des Barlaam u. Josaphat, ihre Herkunft und Verbreitung (Halle, 1884). [5570]
- Brauns, J. — Ueber Quelle u. Entwicklung d. altfranzösischen Cancun de Saint Alexis (Kiel, 1884). [5571]
- Dreyer, M. — Der Teufel in d. d. Dichtung d. Mittelalters. I. Von den Anfängen bis in das XIV. Jahrhd. (Diss. Rostock, 1884). [5572]
- Köhler, R. — Zur Legende von der Königin von Saba oder der Sibylla und dem Kreuzholze (Germania XXIX, 1884; cf. Klein. Schriften, II). [5573]
- Ludorff, F. — William Forrest's Theophiluslegende (Anglia VII, 1884). [5574]
- Neubaur, L. — Die Sage vom ewigen Juden (Leipzig, 1884; nouv. éd. 1893). [5575]
- Novati, F. — L'Anticerberus (Riv. stor. mantov. Mantova, 1884). [5576]
- Renier, R. — Contributo alla storia dell' Ebreo errante in Italia (Giorn. stor. III, 231, 1884). [5577]
- Suchier, H. — Ueber provençalische Bearbeitungen der Kindheit Jesu (Z. f. R. Ph. VII, 1884). [5578]
- Brandes, H. — Visio S. Pauli, ein Beitrag zur Visionslitteratur (Halle, 1885). [5579]
- Cassel, P. — Ahasverus. Die Sage vom ewigen Juden (Berlin, 1885). [5580]
- Fritzsche. — Die lateinisch. Visionen des Mittelalters bis zur Mitte des 12. Jahrhdts. (Halle, 1885). [5581]
- Mussafia, A. — Zur Katharinenlegende (Sitzungsber. d. k. k. Akad. d. Wiss. Wien, 1885). [5582]
- Novati, F. — Il paese che non si trova (La Domenica letteraria, 15 mars 1885). [5583]
- Paris, G. — La vie de saint Alexis (Préface et Notes) (Paris, 1885). [5584]
- Berger. — Die Oswaldlegende in deutscher Litteratur (1886). [5585]
- Fрати, L. — Il purgatorio di S. Patrizio secondo Stefano di Bourbon e Uberto da Romans (Giorn. stor. VIII, 1886). [5586]
- Gaidoz, H. et Sébillot, P. — Bibliographie des traditions et de la littérature populaire des Francs d'outre-mer (Paris, 1886). [5587]
- Neussell, O. — Ueber die altfranz., mittelhochdeutschen und mittelenglischen Bearbeitungen der Sage von Gregorius (Diss. Halle, 1886). [5588]



- Schröder, R. — Glaube und Aberglaube in den altfranz. Dichtungen (Erlangen, 1886). [5589]
- Zotenberg, H. — Notice sur le livre de Barlaam et Joasaph (Notices et extraits des manusc. de la Bibl. Nation. t. XXVIII, 1886). [5590]
- Graf, A. — Demonologia di Dante (Giorn. st. IX, 1887; et dans: Miti, leggende, etc.). [5591]
- Mussafia, A. — Studien zu den mittelalterlichen Marienlegenden (Sitzungsber. d. k. Akad. d. Wiss. Wien, 1887; en volume, Wien, 1888). [5592]
- Seelisch, F. — Die Gregoriuslegende (Zeitschr. für deutsche Philol. XIX, 1887). [5593]
- Weilen, Al. v. — Der ägyptische Joseph im Drama d. XVI. Jahrhds. (Wien, 1887). [5594]
- Blau, M. F. — Zur Alexiuslegende (Diss. Leipzig, 1888). [5595]
- Kirpitachnikof. — L'Assomption de la Vierge dans la légende et dans l'art (Mém. de la Soc. d'archéol. d'Odessa, 1888). [5596]
- Lumini, A. — La madonna nell' arte italiana da Dante a Torquato Tasso (Città di Castello, 1888). [5597]
- Müller, P. — Studien über drei dram. Bearbeitungen d. Alexiuslegende (Diss. Berlin, 1888). [5598]
- Nutt, A. — Studies on the legend of the Holy Grail (London, 1888). [5599]
- Rossi, V. — Il paese di Cuccagna nella letteratura italiana (dans: Lettere di A. Calmo. Torino, 1888). [5600]
- Schirmer. — Zur Brendanus-Legende (Leipzig, 1888). [5601]
- Schneegans, E. — Die romanhafte Dichtung d. Alexiuslegende (M. L. N., 1888). [5602]
- Amiaud, A. — La légende syriaque de saint Alexis (Bibl. de l'école des hautes études, fasc. 79. Paris, 1889). [5603]
- Graf, A. — Il diavolo (Torino, 1889; cf. U. Fleres dans Nuov. Antol., 1er oct. 1889). [5604]
- Wirth, L. — Die Oster- u. Passionsspiele bis zum XVI. Jahrhundert (Halle, 1889). [5605]
- Kayserling, M. — Biblioteca española-portuguesa - judaica (Strassburg, 1890). [5606]
- Kunst, H. — Gesch. der Legenden der hl. Katharina von Alexandrien u. der hl. Maria Aegyptica (Halle, 1890). [5607]
- Loeb, I. — Le Juif de l'histoire et de la légende (Paris, 1890). [5608]
- Morpurgo, S. — L'ebreo errante in Italia (Firenze, 1890; cf. J. d. S., nov. 1891). [5609]
- Rode, A. — Ueber die Margaretenlegende des Hartwig von der Hage (Kiel, 1890). [5610]
- De Goeje. — La légende de Saint Brandan (Actes du huitième congrès intern. des Orientalistes tenu en 1889 à Stockholm et à Christiania Sect. 1. Leyden, 1891). [5611]
- Golther, W. — Ursprung und Entwicklung der Sage von Parceval u. dem Graal (Bayr. Blätter, 1891). [5612]
- Heinzel, R. — Ueber die französ. Gralromane (Denkschr. d. k. Akad. Wien, 1891; cf. Förster dans Liter. f. german. roman. Phil., févr. 1892). [5613]
- Doncieux, G. — Le cycle de Marie Madeleine dans la chanson pop. (Paris, 1892). [5614]
- Gorra, E. — Il cavaliere errante di Tommaso III di Saluzzo (Stud. d. crit. letter. Bologna, 1892). [5615]
- Graf, A. — Miti, leggende e superstizioni del Medio Evo. I (Paradis terrestre; damnés; fatalité; pays de Cocagne et paradis artificiels) (Torino, 1892). [5616]
- Palme, J. — Die deutschen Veronikalegenden des XII. Jahrhds.; ihr Verhältnis unterein. und zu den Quellen (Progr. Prag, 1892). [5617]
- Schmidt, E. — Tannhäuser in Sage u. Dichtung (Nord u. Süd, oct.-nov. 1892). [5618]
- Uzielli, G. — Il Prete Gianni (Boll. d. Sez. fior. d. Società Afr. ital. VIII, 1892). [5619]
- Harper. — The legend of the Holy Grail (Baltimore, 1893). [5620]
- Kuhn, E. — Barlaam u. Josaphat.

- Eine bibl.-literargeschichtl. Studie (München, 1893). [5621] au théâtre (Quinzaine, 1<sup>er</sup> déc. 1896). [5638]
- Neubaur, L. — Bibliogr. der Sage vom ewigen Juden (Centralblatt f. Bibliothekswesen, 1893). [5622] Eschelbach, H. — Ueber die poetischen Bearbeitungen der Sage vom Ewigen Juden (Baden-Baden, 1896). [5639]
- Osborn, M. — Die Teuffelliter. des XVI. Jahrhdts. (dans : Acta germanica Berlin, 1893; cf. Euphorion, III, 4; Z. f. Kulturgesch. IV, 4, 5). [5623] Freytag, H. — Judas Ischarioth in d. deutschen Wissenschaft, Predigt, Dichtung u. bildenden Kunst unseres Jahrhunderts (Protest. Kirchentzgt., 1896). [5640]
- Wechsler, E. — Die roman. Marienklagen. Ein Beitrag z. Gesch. d. Dramas i. Mittelalter (Halle, 1893). [5624] Gurteen, S. H. — The epic of the fall of man: a compar. study of Caedmon, Dante, and Milton (London, 1896). [5641]
- Beltrami, A. — Le danze macabri (Comment. dell' Ateneo di Brescia, 1894). [5625] Jacobs, J. — Barlaam and Josaphat, English lives of Buddha, edit. and ind. by J. J. (London, 1896). [5642]
- Matufzewski. — Der Teufel in der Poesie (Warschau, 1894). [5626] Kahle, Ad. — Der Teufel in der Poesie (Gegw. nos 12 et 13, 1896). [5643]
- Monaci, E. — La leggenda di Santo Tommaso (Rend. dell' Acc. d. Lincei XII, sér. V, 1894). [5627] Nigra, C. et Orsi, D. — Il giudizio universale nel Canavese (Torino, 1896). [5644]
- Rohde, O. — Die Erzählung vom Einsiedler und dem Engel in ihrer gesch. Entwicklung (Diss. Leipzig, 1894). [5628] Renier, R. — Il Gelindo dramma sacro piemontese della Natività di Cristo (Illustr. letter. III, Torino, 1896). [5645]
- An. — Der ewige Jude u. der Teufel in der jüngsten Poesie (Grenzbl. 54, 1895). [5629] Ruhemann, A. — Die Sage vom ewigen Juden in Italien (N. u. S., 1896). [5646]
- Bousset, W. — Der Antichrist (Göttingen, 1895). [5630] Wallerstein, M. — Die Legende v. der hl. Eugenia (Nord u. Süd, p. 72, 1896). [5647]
- Hofstetten, F. A. — Maria in der deutschen Dichtung des Mittelalters (Frankfurt a. M., 1895). [5631] Bolte, J. — Der Teufel in der Kirche (Z. vgl. Lit. XI, 1897). [5648]
- Landau, M. — Die Dramen von Herodes u. Marianne (Z. vergl. Lit. VIII, IX, 1895—96). [5632] Cohn, C. — Zur litt. Geschichte des Einhorn (Progr. Berlin, 1897). [5649]
- Novati, Fr. — I misteri del Natale nel medio evo (Emporium, II, 1895 bis 1896). [5633] Coli, E. — Il paradiso terrestre dantesco (Firenze, 1897; les premiers chap. sur la diffusion de la légende). [5650]
- Paris, G. — Saint Josaphat (R. d. P., 1<sup>er</sup> juin 1895; et dans Poèmes et Lég. du moyen âge. Paris, 1900). [5634] Carrington, H. — Die Figur des Juden in der dram. Literatur des XVIII. Jahrhdts. (Diss. Heidelberg, 1897). [5651]
- Wiese, B. — Zur Margarethenlegende (Abhandl. A. Tobler darg. Halle, 1895). [5635] Hofmann, K. — H. Mühlport u. d. Einfluss des Hohen Liedes auf die 2<sup>te</sup> schles. Schule (Diss. Heidelberg, 1897). [5652]
- Barewicz, W. — Der Teufel in der Poesie (Oesterr.-Ungar. Revue, p. 137, 1896). [5636] Kampers. — Mittelalterl. Sagen vom Paradiese u. vom Holze des Kreuzes Christi (Köln, 1897). [5653]
- Boner, E. G. — Natale e capo d'anno nella letteratura nordica (Saggi d. letter. stran. Messina, 1896). [5637] Desjardins. — La Vie des Saints

- Paris, G. — Le Paradis de la reine Sibylle (R. d. P., 15 déc. 1897; et dans: *Légendes du moyen âge*, 1903). [5654]
- Söderhjelm, W. — Antoine de la Sale et la légende de Tannhäuser (Mém. de la soc. néo-phil. à Helsingfors, 1897). [5655]
- Wackernell, J. E. — Altdeutsche Passionsspiele aus Tirol mit e. Abhandlung über ihre Entwicklung, Quellen etc. (Graz, 1897). [5656]
- Wibbelt, A. — Die unbefleckte Empfängnis in Calderons Autos sacramentales (Der Katholik, 1897). [5657]
- Hertz, W. — Appendice et notes de sa modernisation du Parzival de Wolfram (Stuttgart, 1898). [5658]
- Mussafia, A. — Studien zu den mittelalterl. Marienlegenden (Wien, 1898). [5659]
- Paris, G. — La légende du Tannhäuser (R. d. P., 15 mars 1898, et dans: *Lég. du moyen âge*, 1903). [5660]
- Peine, S. — Sankta Barbara, die Schutzheilige der Bergleute u. der Artillerie u. ihre Darstellung in der Kunst (Leipzig, 1898). [5661]
- Tobler, A. — Zur Legende vom hl. Julianus (Archiv, C—CII, 1898-99). [5662]
- Wechssler, E. — Die Sage vom hl. Gral in ihrer Entwicklung bis auf R. Wagners Parsifal (Halle, 1898). [5663]
- Becker, E. J. — A contribution to the comp. study of the mediaeval visions of heaven and hell (Diss. Baltimore, 1899). [5664]
- David, C. — Die drei Mysterien des hl. Martin von Tours (Frankfurt, 1899). [5665]
- Fath, J. — Christus u. die Samaritanerin; Georgslied; Heliand; Otfried; Ulfilas (dans: *Wegweiser z. deutsch. Literaturgeschichte* p. 17, 18, 20, 29, 47; Würzburg, 1899). [5666]
- Jeanroy, A. — Vie provençale de sainte Marguerite, etc. (Ann. du Midi, 11, 1899). [5667]
- Küchenthal, P. — Die Mutter Gottes in der altdeutschen schönen Litteratur bis zum Ende des XIII. Jahrh. (Göttingen, 1899). [5668]
- Wick, A. — Tobias in der dramat. Litteratur Deutschlands (Diss. Heidelberg, 1899). [5669]
- Chabaneau, C. — Marie Madelaine dans la littér. prov. (R. L. r., XXIII). [5670]
- Cushmann, L. W. — The devil and the vice in the English dram. lit. before Shakespeare (Halle, 1900). [5671]
- Hagen, P. — Der Gral (Strassburg, 1900). [5672]
- König, Ed. — Stilistik, Rhetorik, Poetik in Bezug auf die bibl. Literatur komparativisch dargestellt (Leipzig, 1900). [5673]
- Rawlings, R. — The transfigured theology of Paradise lost (Westm. R., 32—41, 1900). [5674]
- Suchier, W. — Ueber das altfranz. Gedicht von der Zerstörung Jerusalems (Z. f. R. Ph., 1900). [5675]
- Zurbonsen, F. — Die hl. Elisabeth von Thüringen in der neueren deutschen Poesie (Stuttgart, 1900). [5676]
- Begani, O. — Frà Dolcino nella tradizione e nella storia (Milano, 1901). [5677]
- Featherstun, H. W. — The Christ of our poets (Nashville, 1901). [5678]
- Herpin, E. — Au pays des légendes (Bretagne) (Bibl. bret., I, Rennes, 1901). [5679]
- Renier, R. — Qualche nota sulla diffusione della leggenda di Sant' Alessio in Italia (Racc. d. stud. crit. ded. ad. A D'Ancona. Firenze, 1901). [5680]
- Roze, M. — Jacques de Voragine, la légende dorée, nouv. trad. française avec notices, notes et recherches sur les sources (3 vol. Paris, 1901). [5681]
- Toldo, P. — Leben und Wunder der Heiligen im Mittelalter (St. vgl. Lit. 1, 3, 1901). [5682]
- Vaganay, H. — Les saints dans la littérature (Theol. Jahresber., p. 524, 1901). [5683]
- Vercoutre, A. — Un problème litté-

- raire résolu : origine et genèse de la légende du Saint-Graal (Paris, 1901). [5684]
- Ellis, Ch. — The Christ in Shakespeare. Drama and Sonnets (3<sup>e</sup> éd. London, 1902). [5685]
- Münzer, H. — Die Stellung der Makkabäer in der deutschen Dichtung (Gen. Anz. f. d. Judentum, 17, 1902). [5686]
- An. — Christus im Drama (Sonntagsbl. der New Yorker Staatsztg., 15 mars 1903). [5687]
- Bayer, J. — Evangelische Dramen (N. Wiener Tagbl., 137, 1903). [5688]
- Eggert, C. E. — The middle low German version of the legend of Mary Magdalen (Journ. of Germ. phil., IV, 1903). [5689]
- Heuser, W. — Eine neue mittelengl. Version der Theophilus-Sage (Eng.-St. XXXII, 1903). [5690]
- Jacobs, W. — Die Sage vom ewigen Juden (Kieler Ztg., 21475, 82, 87; 1903). [5691]
- Kappstein, Th. — Ahasver in der Weltliteratur (Berl. Tageblatt, 183, 1903). [5692]
- Leixner, O. v. — Christusgestalt u. Jesugedanken in der deutschen Dichterei (1883—1903) (Tägl. R., Beil. 50—52, 56, 57; 1903). [5693]
- Luther, P. — Christusbildungen (Deutsche Monatschr., 1903). [5694]
- An. — Das relig. Motiv im mod. Drama (Reichsbote, n<sup>o</sup> 18, 1903). [5695]
- Sepet, M. — Le drame religieux au moyen âge (dans : Etudes pour le temps présent, Paris, 1903). [5696]
- Sinchowitz, S. — Jesus als dramatisches Problem (Kultur, 20, 1903). [5697]
- [Wittmann.] — Christus im Drama (N. Fr. Pr., 22 févr. 1903). [5698]

### B. De caractère profane.<sup>1)</sup>

- Ferrario, G. — Storia ed analisi d. ant. romanzi di cavalleria e dei poemi romaneschi d'Italia, con disert. sull' origine, sull' institt., de' cavalieri etc. (4 vol. Milano, 1826—29). [5699]
- Raynouard, F. J. M. — Art. sur le Roman de Renart (J. d. S., 1826 et 1827). [5700]
- Leroux de Lincy. — Le livre des Légendes (Paris, 1836). [5701]
- Mone, F. J. — Uebersicht der niederländisch. Volkslit. (Tübingen, 1838). [5702]
- Graesse, J. G. Th. — Die grossen Sagenkreise des Mittelalters (Dresden, 1842). [5703]
- La Villemarqué, H. de — Contes popul. des anc. Bretons, préc. d'un Essai sur l'orig. des épopées cheval. de la Table ronde (2 vol. Paris, 1842). [5704]
- Leroux de Lincy. — Le livre des proverbes français, avec des recherches histor. sur les prov. françaises et leur emploi dans la littérature du moyen âge et de la Renaissance (2 vol. Paris, 1842-59). [5705]
- Bosquet, A. — La Normandie romanesque et merveilleuse (Paris et Rouen, 1844). [5706]
- Hagen, Fr. H. v. d. — Ueber die ältesten Darstellungen der Faustsage (Berlin, 1844). [5707]
- Rothe, A. — Les Romans de Renart examinés, analysés et comparés (Paris, 1845). [5708]
- Scheible, J. — Das Kloster. Weltlich u. geistlich. Meist aus der älteren Volks-, Wunder-, Curiositäten-, und vorzugsweise komischen Lit. (Faust, t. XI) (12 vol. Stuttgart, 1845—49). [5709]
- Graesse, J. G. Th. — Beiträge zur Lit. u. Sage des Mittelalters (Virgile, Mirabilia Romae, etc.) (Dresden, 1850). [5710]

<sup>1)</sup> Cf. aussi les chap. XIV (l'antiquité et l'Orient) et XV (l'histoire dans la littérature), pour les thèmes qui se rattachent plus directement à un écrivain ou à un personnage historique.

- San Marte. — Die Sagen von Merlin (Halle, 1853). [5711]
- Peschel, O. — Der Ursprung u. die Verbreitung einiger geogr. Mythen im Mittelalter (Deutsche Vierteljahrsschr. II, 1854). [5712]
- Collin de Plancy, J. — Le Docteur Faust et autres légendes (Paris, 1855). [5713]
- Anthes, C. — Das deutsche Hildebrantlied u. die iranische Sohrabsage (Weimar. Jahrb. f. d. Spr., Litt. u. Kunst, IV, 1856). [5714]
- Bechstein, L. — Mythe, Sage, Märe u. Fabel im Leben u. Bewusstsein des deutschen Volkes (Leipzig, 1856). [5715]
- Köhler, R. — Ueber den Stoff von Zach. Werners Vierundzwanzigstem Februar (Weimarer Sonntagsbl. III, 1857; et dans: Kleinere Schriften, III). [5716]
- Peter, F. — Die Literatur der Faustsage systematisch zusammengestellt (3<sup>e</sup> éd. Leipzig, 1857). [5717]
- Razsmann, A. — Die deutsche Helden-sage und ihre Heimat (Hannover, 1857—58; 2<sup>e</sup> éd. 1863). [5718]
- Petzhold, J. — Beitr. zur Faustlitt. (dans: Anzeiger f. Bibl. u. Bibliothek-wiss. 1858—83). [5719]
- Gödeke, K. — Every-man, Homulus u. Hekastus (Hannover, 1859). [5720]
- Paris, G. — Nouvelle étude sur le Roman de Renart (Paris, 1860). [5721]
- Keller, O. — Untersuchung über die Gesch. der griech. Fabel (Jahrb. f. class. Philol., 4<sup>e</sup> vol. de Suppl. Leipzig, 1861—67). [5722]
- La Villemarqué, H. de — Les Romans de la Table ronde et les contes des anciens Bretons (4<sup>e</sup> éd. Paris, 1861). [5723]
- Housse, L. — Die Faustsage u. der histor. Faust (Luxemburg, 1862). [5724]
- La Villemarqué, H. de — Myrdhinn, ou l'Enchanteur Merlin, son histoire, ses œuvres, son influence (Paris, 1862). [5725]
- Mertian, H. — Le Robinson de la légende (dans Études relig., histor. et littér. I. Paris, 1862). [5726]
- Montégut, E. — Des fées et de leur littérature en France (R. d. D. M., 1<sup>er</sup> janv., 15 avril 1862). [5727]
- Jonckbloet, W. J. A. — Etude sur le Renart (Groningen, 1863). [5728]
- Ristelhuber, P. — Faust dans l'histoire et dans la légende (Paris, 1863). [5729]
- Bleek, W. H. J. — Reynard the Fox in South Africa (London, 1864). [5730]
- Köhler, R. — Ueber J. F. Campbells Samml. gälischer Märchen (dans: Orient u. Occident, vol. II, 1864). [5731]
- La Villemarqué, H. de — La légende celtique et la poésie des cloîtres en Irlande, en Cambrie et en Bretagne, Paris, 1864). [5732]
- Pergler, A. v. — Deutsche Pflanzensagen (Stuttgart, 1864). [5733]
- Polidori. — La Tavola Ritonda (Bologna, 1864—65). [5734]
- Engel, K. — Zusammenstellung der Faust-Schriften vom XVI. Jhd. bis Mitte 1864 (Oldenburg, 1865). [5735]
- Köhler, R. — Tristan u. Isolde u. das Märchen von der goldhaarigen Jungfrau, u. von den Wassern des Todes u. des Lebens (Germania, XII, 1866, et dans: Kleinere Schriften, II). [5736]
- Pfeiffer, F. — Ueber K. v. Würzburg (Partonopier, Alexius) (Wien, 1867). [5737]
- Cheetham, S. — The Arthurian legend in Tennyson (Cont. R., janv., 1868). [5738]
- Monnier, Marc. — Les Aïeux de Figaro (le valet de comédie) (Paris, 1868). [5739]
- Paris, P. — Les romans de la Table Ronde (5 vol. Paris, 1868—77). [5740]
- Bartsch, K. — Herzog Ernst (Wien, 1869). [5741]
- Fischer, E. — Zur deutschen Thiersage in poet. Beziehung (Progr. 1869). [5742]
- Glennie, J. S. — Arthurian localities, their histor. origin (London, 1869). [5743]
- Rauch, C. — Die wälische, französ. und deutsche Bearbeitung der Iwein-sage (Diss. Göttingen, 1869). [5744]

- Schwalbach, F. C. — Die Verbreitung der Sage von Flore und Blancheflor in d. europ. Lit. (Progr. Krotoschin, 1869). [5745]
- An. — The epic of Arthur (à propos de Tennyson (Ed. R. I, 1870). [5746]
- Bleak, W. H. J. — Reineke Fuchs in Afrika (Weimar, 1870). [5747]
- Köhler, R. — Die Griseldis-Novelle als Volksmärchen (Arch. f. L., 1870; réimpr. dans: Kleinere Schriften II avec notes de J. Bolte). [5748]
- Velde, A. v. d. — Marlowes Faust, die älteste dram. Bearbeit. der Faustsage (Breslau, 1870). [5749]
- Köhler, R. — Griselda (Encycl. Ersch-Gruber, 1871, et dans: Klein. Schriften, II). [5750]
- Arcoleo, G. — Pulcinella dentro e fuori teatro (Nuov. Ant., août 1872, et Napoli, 1897). [5751]
- San Marte. — Merlin der Prophet und Zauberer, in Rückblick auf Dichtungen u. Sagen des deutsch. Mittelalters (Quedlinburg, 1872). [5752]
- Papanti, G. — Dante secondo la tradizione e i novellatori (Livorno, 1873; cf Köhler, Kl. Schr. II). [5753]
- D'Ancona, A. — I precursori di Dante (Firenze, 1874). [5754]
- Engel, K. — Bibliotheca Faustiana. Die Litt. der Faustsage von 1510 bis Mitte 1873 (Oldenburg, 1874). [5755]
- Köhler, R. — Die deutschen Volksbücher von der Pfalzgräfin Genovefa u. von der Herzogin Hirlanda (Z. f. d. Ph. V, 1874, et: Kleine Schriften, II). [5756]
- Körting, G. — Dictys u. Dares. Beitr. z. Gesch. d. Troja-Sage in i. Uebergange aus d. antiken in d. romant. Form (Halle, 1874). [5757]
- Wulff, F. A. — Notices sur les Sagas de Mágus et de Geirad et leurs rapports aux épopées françaises (Lund, 1874). [5758]
- Suchier, H. — Die Quellen der Mágus-saga (Germ. XX; cf. aussi Kölbing, Germ. XXI). [5759]
- Strantz, M. v. — Die Blumen in Sage u. Geschichte (Berlin, 1875). [5760]
- Bechstein, R. — Tristan u. Isolt in deutschen Dichtungen der Neuzeit (Leipzig, 1876). [5761]
- Bartoli, A. — I precursori del Boccaccio (Firenze, 1876). [5762]
- Compart, F. — Die Sagenüberlieferungen in d. Tristan-Epen Eilharts u. Gottfrieds (1876). [5763]
- Rajna, P. — Le fonti dell' Orlando Furioso (Firenze, 1876; 2<sup>e</sup> éd. Firenze, 1900). [5764]
- Schulze, K. P. — Die Entwicklung der Sage von Romeo und Julia (Shakesp.-J. XI, 1876). [5765]
- Schwebel, O. — Der Tod in dtscher Sage u. Dichtung (Berlin, 1876). [5766]
- Bartsch, K. — Anmerkungen zu Konrad's Trojanerkrieg (Publ. des Lit. Ver. in Stuttgart; Tübingen 1877). [5767]
- Seuffert, B. — Die Legende von der Pfalzgräfin Genovefa (Progr. Würzburg, 1877). [5768]
- Birch-Hirschfeld, A. — Ueber die den provenz. Troubadours des XII. und XIII. Jhdts. bekannten epischen Stoffe (Halle, 1878). [5769]
- Creizenach, W. — Gesch. des Volksschauspiels vom Dr. Faust (Halle, 1878). [5770]
- Hagen, v. d. — Der Roman von König Apollonius in s. versch. Bearbeit. (Berlin, 1878). [5771]
- Paris, G. — La légende de Trajan (Mél. de l'Ec. des H. Etudes, XXXV, 1878; cf. J. d. S. 1884). [5772]
- De Castro. — La storia nella poesia popolare milanese (Milano, 1879). [5773]
- Faustlitteratur 1519—1879 (Cat. Ackermann, 66 et 70, München, 1879—80). [5774]
- Hagen, H. v. — Ueber die altfr. Vorstufe von „Ende gut, Alles gut“ (Diss. Halle, 1879). [5775]
- Latour, A. — Psyché en Espagne (Paris, 1879). [5776]
- Leimbach, K. — Die Lorelei, die Loreleidichtungen m. bes. Rücks. auf die Ballade von H. Heine (Wolfenbüttel, 1879). [5777]
- Wesemann, H. — Die Cäsarfabeln des Mittelalters (Progr. Löwenberg, 1879). [5778]

- D'Ancona, A. — Le fonti del Novellino (dans Studi di crit. e storia lett. Bologna, 1880). [5779]
- Eidam, C. — Ueber die Sage vom König Lear (Progr. Würzburg, 1880). [5780]
- Maertens, P. — Zur Lancelotsage (Diss. Strassburg, 1880). [5781]
- Graf, A. — La leggenda dell' amore. (Conférence; Torino, 1881). [5782]
- Knauth, P. — Die Faustsage in i. Entstehung, Verwicklung u. Entwicklung (Freiberg, 1881). [5783]
- Meinardus, O. — Der histor. Kern der Rattenfängersage (Hannover, 1882). [5784]
- Paris, G. — Etudes sur les Romans de la Table ronde: Lancelot (Romania, X, XII, 1881, 1883). [5785]
- Prato, S. — La leggenda del Tesoro di Rampsinite nelle varie redazioni ital. e stran. (Como, 1881). [5786]
- Schmidt, E. — Zur Vorgesch. des Goetheschen Faust (G.-J. 1881—1883). [5787]
- Alton, J. — Einiges zu den Charakteren der Artussage (Wien, 1883). [5788]
- Arbois de Jubainville, H. d' — Cours de littérature celtique (Paris 1883—89). [5789]
- Grimm, W. — Kleinere Schriften (Berlin, 1883). [5790]
- Ulrich, H. — Die Tauchersage in ihrer litt. u. volkst. Entwicklung (Arch. f. L. X, 220; XIV, 69—102). [5791]
- An. — Folk-lore of Shakespeare (Leisure Hour, mars 1884). [5792]
- Herzog, H. — Die beiden Sagenkreise von Flore und Blancheflur (Wien, 1884). [5793]
- Paris, G. — La légende de Rome au moyen âge (J. d. S., oct. 1884). [5794]
- Pitrè, G. — Le tradizioni cavalleresche popolari in Sicilia (Romania, XIII, 391, 1884). [5795]
- Rajna, P. — Le origini dell' epopea francese (Firenze, 1884; cf. Romania, XIII). [5796]
- Scherillo, M. — La commedia dell' arte in Italia (cf. sur Polichinelle, le capitaine Fracasse, etc.) (Torino, 1884). [5797]
- Feist, A. — Zur Kritik der Bertasage (Marburg, 1885). [5798]
- Graf, A. — Appunti per la storia del ciclo brettonne in Italia (Giorn. stor. V, 80, 1885). [5799]
- Köhler, R. — Die Lais der Marie de France (Halle, 1885; cf. l'édit. de Warncke, Halle, 1885). [5800]
- Paris, G. — La parabole des trois anneaux (Paris, 1885). [5801]
- Petras, P. — Ueber die mittellengl. Fassungen der Sage v. d. sieben weisen Meistern I (Diss. Breslau, 1885). [5802]
- Schwieger, P. — Die Sage von Amis & Amilis (Progr. Berlin, 1885). [5803]
- Bassett, F. S. — Legends and superstitions of the sea and sailors in all lands and at all times (Chicago, 1886). [5804]
- Breul, K. — Sir Gowther (légende de Robert le Diable) (Oppeln, 1886). [5805]
- Grisebach, Ed. — Die Wanderung der Novelle von der treulosen Wittwe durch die Weltliteratur (Nouv. éd. Berlin, 1886). [5806]
- Hwulp, F. — Zur Gesch. des Arminius-Cultus in d. deutschen Litt. Eine literarhist. Abhandlung (Jahresbericht der Landesoberrealsch. Graz, 1886—87; 1887—88). [5807]
- Norwack, M. — Die Melusinen-Sage, ihr mystischer Hintergrund, ihre Verwandtschaft mit anderen Sagenkr. u. ihre Stellung in d. deutschen Litt. (Diss. Zürich, 1886). [5808]
- Reissenberger. — Reinhart Fuchs (Halle, 1886). [5809]
- Selbach, L. — Das Streitgedicht in d. altprov. Lyrik u. s. Verhältniss zu ähnlichen Dicht. anderer Litt. (Marburg, 1886). [5810]
- Sébillot, P. — Légendes, croyances et superstitions de la mer (2 vol. Paris, 1886). [5811]
- Sudre, L. — Les allusions à la légende de Tristan (Rom. XV, p. 534, 1886). [5812]
- Bolte, J. — Der Jude von Venetien (Shakesp.-J. XXII, 1887). [5813]
- Engel, K. — Die Don Juan-Sage auf der Bühne (Dresden, 1887). [5814]

- Faligan, E. — Histoire de la légende de Faust (Thèse, Paris, 1887). [5815]
- Golther, W. — Die Sage von Tristan u. Isolde, ihre Entst. u. Entwickl. im Mittelalter (München, 1887). [5816]
- Gorra, E. — Testi inediti di storia trojana (Torino, 1887; cf. l'introduction, et Morf, Romania XX). [5817]
- Sébillot, P. — Gargantua dans les traditions populaires (Paris, 1887). [5818]
- Dunlop. — History of prose fiction (nouv. éd. avec notes de Liebrecht, London, 1888). [5819]
- Zarncke, F. — Bibliographie des Faustbuches (Ber. der kgl. sächs. Gesellschaft d. W., 1888). [5819<sup>bis</sup>]
- Górski, K. — Die Fabel vom Löwenanteil in ihrer geschichtl. Entwicklung (Diss. Berlin, 1888). [5820]
- Levi. — La légende d'Alexandre dans le Talmud (Rev. d. études juives, I, 1888). [5821]
- Nagel, W. — Die neueren dramatisch-musikal. Bearbeit. der Genovefa-Legende (Diss. Zürich, 1888). [5822]
- Novakovič. — Die Oedipussage in d. südslav. Volksdichtung (Arch. f. slav. Philol. XI, 1888). [5823]
- Tobler, L. — Ueber sagenhafte Völker d. Altertums u. Mittelalters (Z. für Völkerpsych. u. Sprachwiss. XVIII, 1888). [5824]
- Westenholz, Fr. v. — Die Griseldis-Sage i. d. Litteraturgesch. (Heidelberg, 1888). [5825]
- Collin de Plancy, J. — Le docteur Faust et autres légendes (Paris, 1889). [5826]
- Fränkel, L. — Untersuch. z. Stoff- u. Quellenkunde von Romeo u. Juliet (Diss. Berlin, 1889). [5827]
- Lauchert. — Geschichte des Physiologus (Strassburg, 1889). [5828]
- Fränkel, L. — Untersuch. zur Entwicklungsgesch. des Stoffes von Romeo und Julia I, II. (Z. vgl. L. 1890—91). [5829]
- Jellinek, M. H. — Die Sage von Hero u. Leander in der Dichtung (Berlin, 1890; cf. Fränkel, Engl. St. XVII, p. 122; Hoenig, Anz. der Z. f. d. Alt., 1894). [5830]
- Langlois, E. — Origines et sources du Roman de la Rose (Paris, 1890). [5831]
- Ohle. — Shakespeares Cymbeline u. seine roman. Vorläufer (Berlin, 1890). [5832]
- Schöll, F. — Vom Vogel Phönix (Heidelberg, 1890). [5833]
- Tille, A. — Die deutschen Volkslieder v. Dokt. Faust (Halle, 1890). [5834]
- Arnold, M. — The study of Celtic literature (London, 1891). [5835]
- Delaporte, P. V. — Du merveilleux dans la litt. franç. sous le règne de Louis XIV (Thèse, Paris, 1891). [5836]
- Dumcke, J. — Die deutschen Faustbücher (Diss. Leipzig, 1891). [5837]
- Fioravanti, A. — Il Saladino nelle leggende franc. e ital. del Medio evo (Reggio Calabria, 1891). [5838]
- Graf, A. — Il tramonto delle leggende (confér. de 1891; dans: La Vita ital. nel Trecento, Milano, 1891). [5839]
- Hart, G. — Die Pyramus- u. Thisbe-Sage in Holland, England, Italien u. Spanien (Progr. Passau, 1891). [5840]
- Loeseth. — Le roman en prose de Tristan (Paris, 1891). [5841]
- Mushacke, W. — Beiträge z. Gesch. des Elfenreiches in Sage u. Dichtung (Progr. Crefeld, 1891). [5842]
- Nyrop, Kr. — Nej, et Motivs Historie (Köbenhavn, 1891). [5843]
- Poppenberg, F. — Der weibliche Joseph, eine litter. Parallele (Bund, n° 45, 1891). [5844]
- Rhys, J. — Studies in the Arthurian legend (Oxford, 1891). [5845]
- Steiner, J. — Die Tierwelt, nach ihrer Stellung, etc. in Gesch. u. Litteratur (Gotha, 1891). [5846]
- Benfey, Th. — Kleinere Schriften, her. von Bezzenberger (Berlin, 1892). [5847]
- Bolte, J. — Zur Shylockfabel (Shakesp.-J. 1892). [5848]
- Chiarini, G. — Le due leggende del Mercante di Venezia (N. Ant. p. 397, 1892). [5849]
- Detter, F. — Die Hamletsage (Zschr. f. d. Altertum u. d. Litt. XXXVI, 1892). [5850]
- Gorra, E. — Di alcune propaggini del Romanzo della Rosa (Stud. d. crit. letter. Bologna, 1892). [5851]



- Joret, Ch. — La rose dans l'antiquité et au moyen âge (Paris, 1892). [5852]
- Landau, M. — Die Verlobten (Z. vgl. L. R. 1892). [5853]
- Pütz, F. — Zur Gesch. u. Entwickl. der Artussage (Diss. Bonn, 1892). [5854]
- Strauch, E. — Vergleichung von Sibotes Vrouwenzucht mit den anderen mhd. Darstellungen ders. Gesch. sowie dem Fabliau de la male dame u. dem Märchen des Italieners Straparola (Progr. Breslau, 1892). [5855]
- Beljame, A. — Introd. à l'Enoch Arden de Tennyson (le retour du marin) (2<sup>e</sup> éd. Paris, 1893). [5856]
- Fränkel, L. — Shakespeare u. das Tagelied (Hannover, 1893). [5857]
- Hertz, W. — Die Sage vom Giftmädchen (München, 1893). [5858]
- Kiesewetter, K. — Faust in Gesch. u. Tradition (Leipzig, 1893). [5859]
- Micheli, P. — I cani nella letteratura (Saggi e conferenze, Livorno, 1893). [5860]
- Paris, G. — La légende de Saladin (J. d. S. 1893; trad. ital. dans la Bibl. crit. d. lett. ital. Firenze, 1896). [5861]
- Sander, F. — Ueber die platon. Insel „Atlantis“ (Progr. Bunzlau, 1893). [5862]
- Shofield, W. H. — The source and history of the 7. novel of the 7. day in the Decameron (Stud. and Notes in Phil. and Lit. 1893). [5863]
- Sudre, H. — Les sources du Roman de Renart (Thèse, Paris, 1893; cf. G. Paris, J. d. S. 1895). [5864]
- Toldo, P. — Figaro et ses origines (Milano, 1893). [5865]
- Ewert, M. — Ueber die Fabel „der Rabe und der Fuchs“ (Diss. Rostock, 1894). [5866]
- Fränkel, L. — Neue Beiträge zur Gesch. des Stoffes von Romeo und Juliet (Engl. St. XIX, p. 183, 1894). [5867]
- Gayley, Ch. M. — Classic myths in English literature (Boston, 1894). [5868]
- Groene, J. — Zwei neu entd. Quellen zu Shakespeares Kom. der Irrungen (Shakesp.-J. 1894). [5869]
- Heuer, O. — Faust in Gesch., Sage u. Dichtung (B. d. F. D. H. 1894). [5870]
- Kufferath, M. — Tristan et Isult (Bruxelles, 1894). [5871]
- Merlini, D. — Saggio di ricerche sulla satira contro il villano (Torino, 1894). [5872]
- Paris, G. — Le conte de la Rose dans le roman de Perceforest (Bandelio, etc.) (Romania XXIII, 1894). [5873]
- Pitrè, G. — Bibliografia delle tradizioni popolari in Italia (Torino, Palermo, 1894). [5874]
- Prato, St. — Zwei Episoden aus 2 tibetan. Novellen in der orient. u. occid. Ueberlief. (Z. des Ver. f. Volkskunde, 1894). [5875]
- Sébillot, P. — Les travaux publics et les mines dans les traditions et les superstitions de tous les pays (Paris, 1894). [5876]
- Simone-Brouwer, F. de. — Don Giovanni nella poesia e nell' arte musicale (Napoli, 1894). [5877]
- Sommer, O. — Le Roman de Merlin, or the early history of King Arthur (London, 1894). [5878]
- Treuheit, H. — Der Wein in Prosa u. Poesie (Nürnberg, 1894). [5879]
- Wannenmacher, F. X. — Die Grisseldissage auf der iber. Halbinsel (Diss. Strassburg, 1894). [5880]
- Witkowski, G. J. — Les accouchements dans les beaux-arts, dans la littérature et au théâtre (Paris, 1894). [5881]
- Aly, Dr. — Der Soldat im Spiegel der Komödie (Pr. J., p. 467, 1895). [5882]
- Barbi, M. — La leggenda di Traiano, nei volgarizzamenti del Breviloquium de virtutibus di Fra Giovanni Gallese (Firenze, 1895). [5883]
- Bédier, J. — Les Fabliaux; étude de litt. popul. et d'hist. litt. au moyen âge (Thèse, Paris, 1893, 2<sup>e</sup> éd. 1895). [5884]
- Del Balzo, C. — Francesca da Rimini nell' arte e nella critica (Napoli, 1895). [5885]
- Freymond, E. — Beiträge zur Kenntnis



- der altfr. Artusromane in Prosa (Berlin, 1895). [5886]
- Gurteen, S. H. — The Arthurian epic; a compar. study of the . . . versions of the story, and Tennyson's Idylls of the King (London, 1895). [5887]
- Case, J. — La courtisane (Nouv. R., p. 869, 1896). [5888]
- Farinelli, A. — Don Giovanni; note critique (Giorn. st. XXVII, 1896). [5889]
- Hartland, E. S. — The legend of Perseus (3 vol., London, 1894—96). [5890]
- Krümmel, O. — Nautische Märchen und Sagen (D. R., I., 1896). [5891]
- Maddalena, E. — Sul vero amico di Carlo Goldoni (analogues ital., espagnols, etc.) (Ateneo Ven., 1896). [5892]
- Menéndez Pidal, R. — La leyenda de los Infantes de Lara (Madrid, 1896; cf. G. Paris, J. d. S. mai-juin 1898, et Poèmes et légendes, Paris, 1900; Morf, D. R. 1898, et dans: Aus Dicht. u. Spr. d. Romanen, Strassburg, 1903). [5893]
- Parodi, E. G. — Il Tristano riccardiano edit. ed illustr. (Collez. d. op. ined. o rare, Bologna, 1896) (introd. sur le Tristan en général). [5894]
- Pauls. — Der Ring des Fastranes. Eine mythol. Studie (Aachen, 1896). [5895]
- Fritz, G. — Der Spieler im deutschen Drama des 18. Jhdts. (Berlin, 1896). [5896]
- Arfert, P. — Das Motiv von der untergeschobenen Braut in d. international. Erzählungslitt. (Diss. Rostock, 1897). [5897]
- Benezé, E. — Orendel, W. v. Orense und Robert der Teufel (Sagen- und litter.-histor. Unters., n° 2, 1897). [5898]
- Berg, Leo — Der Uebermensch in der mod. Litter. (Paris, München, Leipzig, 1897). [5899]
- Carrington, H. — Die Figur des Juden in d. dram. Litt. des XVIII Jahrhunderts (Diss. Heidelberg, 1897). [5900]
- Dieterich, A. — Pulcinella, Pompejan. Wandbilder und römische Satyrspiele (Leipzig, 1897). [5901]
- Fürst, R. — Die verheiratete Frau im Roman (B. z. Allg. Z., n° 75, 76, 1897). [5902]
- Golz, B. — Pfalzgräfin Genovefa in d. deutschen Dichtung (Diss. Leipzig, 1897). [5903]
- Graffinder, P. — Die Rose in Sage und Dichtung (Gemeinnütz. Votr., Prag, 1897). [5904]
- Horner, E. — Die ewige Liebe (Lustspielmotiv auf d. Wanderung) (Z. vgl. L. XI, 1897). [5905]
- Ker, W. P. — Notes on Orendel and other stories (Folk-Lore, p. 289, 1897). [5906]
- Lázár, Béla. — Ueber das Fortunatus-Märchen (Leipzig, 1897). [5907]
- Nyrop, K. — Kysset og dets Historie (Köbenhavn, 1897). [5908]
- Plaumann, E. — Die Mythe von Admetos u. Alcestis (N. Jahrb. für Phil. u. Pädag., 1897). [5909]
- Renier, R. — Appunti sul contrasto fra la madre e la figliuola bramosa di marito (Miscell. nuziale Rossi-Teiss, Bergamo, 1897). [5910]
- Roettiger, W. — Der heutige Stand d. Tristanforschung (Hamburg, 1897. Cf. Romania, XXVII). [5911]
- Görres, Fr. — Neue Forschungen zur Genovefa-Sage (Ann. d. histor. Ver. Niederrheins, 1898). [5912]
- Golther, W. — Tristan und Isolde im Epos, Drama und Bild (Bühne und Welt, I, 1898). [5913]
- Jiriczek, O. L. — Deutsche Heldensagen, I (Wieland — Ermanarich — Dietr. v. Bern) (Strassburg, 1898). [5914]
- Landau, M. — Das Märchen vom Blendwerk und von des Kaisers neuen Kleidern auf s. Wanderung durch die Weltlitt. (Bühne u. Welt, I, 1898). [5915]
- Rossi, S. — Il mito di Amphiarao nella lett. e nell' arte figurata (Firenze, 1898). [5916]
- Sanesi, I. — La storia di Merlino di Paolino Pieri (introd. sur la for-

- tune de Merlin en Italie) (Bibl. stor. d. lett., Bergamo, 1898). [5917]
- Seeliger, H. — Die Loreley-Sage in Dichtung u. Musik (Leipzig, 1898). [5918]
- Stockmayer, K.H.v. — Das deutsche Soldatenstück des XVIII. Jahrh. seit Lessings Minna (Litterar. Forsch., Berlin, 1898). [5919]
- Tille, A. — Die Faustsplitter in der Litt. des XVI. bis XVIII. Jahrh. nach den ältesten Quellen (Weimar, 1898). [5920]
- Verdam, J. — De Griseldis-Novelle in het Nederlansch (T. v. N. L., XVII, 1898). [5921]
- Bolte, J. — Ueber den Ursprung der Don Juan-Sage (Z. vgl. L. XIII, 1899). [5922]
- Castle, Ed. — Die Isolierten. Varietäten eines litter. Typus (Berlin, 1899). [5923]
- Croce, B. — Pulcinella e il personaggio del Napoletano in commedia (Roma, 1899). [5924]
- Dejob, Ch. — Le juif dans la comédie au XVIII<sup>e</sup> siècle (Rev. des Etudes juives, 1899). [5925]
- — Le soldat dans la litt. franç. au XVIII<sup>e</sup> siècle (Rev. bl., 7 oct. 1899). [5926]
- De Maria, Ug. — La favola di Amore e Psiche nella lett. e nell' arte ital. (Bologna, 1899). [5927]
- Farinelli, A. — Cuatro palabras sobre „Don Juan“ y la liter. donjuanesca del porvenir (Homenaje á Menéndez y Pelayo, I, Madrid, 1899). [5928]
- Freymond, E. — Artus' Kampf mit dem Katzenungethüm ... Die Sage und ihre Lokalis. in Savoyen (Festg. Gröber, Halle, 1899). [5929]
- Kopp, A. — Internationale Tabakspoesie (Z. vgl. L. XIII, 1899). [5930]
- Meyer, R. M. — O. Ludwigs Maria (Euph. VI, 1899). [5931]
- Nover, J. — Die Lohengrinsage und ihre poet. Gestaltung (Sammlung gemeinverst. Votr., Hamburg, 1899). [5932]
- Oefftering, M. St. — Die Geschichte von der schönen Irene in der franz. u. deutsch. Litt. (Z. vgl. L. XIII, 1899). [5933]
- Splettstösser, W. — Der heimkehrende Gatte und sein Weib in der Weltliter. (Diss. Berlin, 1899). [5934]
- Baldensperger, F. — Le motif de Maria dans le romantisme français (Euph. VII, 1900). [5935]
- Golther, W. — Der Fliegende Holländer in Sage u. Dichtung (Bühne u. Welt, III, 1900). [5936]
- Hock, St. — Die Vampyrsgagen u. ihre Verwertung in der d. Litt. (Berlin, 1900). [5937]
- Jellinek, A. L. — Die Heirat aus Rache (Z. vgl. L. XIV, 1900). [5938]
- May, H. — Die Behandl. der Sage v. Eginhard u. Emma (Berlin, 1900). [5939]
- Paris, G. — Poèmes et légendes du moyen âge (Chanson de Roland; Huon de Bordeaux; Aucassin et Nicolette; Tristan; saint Josaphat; Infants de Lara; Romance mauresque) (Paris, 1900). [5940]
- Simone-Brouwer, F. de. — Capitan Fracassa (Flegrea, janv. 1900). [5941]
- Tardel, H. — Die Sage von Robert le Diable in neueren deutsch. Dichtungen u. in Meyerbeers Oper (Berlin, 1900). [5942]
- Berg, Leo. — Die Königstragödien (Lit. Echo, no 3, 1901). [5943]
- Geiger, L. — Der Estherstoff in d. Lit. (Ost u. West, I, 1901). [5944]
- Kippenberg, A. — Die Sage vom Herzog von Luxemburg (Leipzig, 1901). [5945]
- Maynardier, G. H. — The wife of Bath's tale, its sources and analogues (London, 1901). [5946]
- Oefftering, M. — Heliodor u. s. Bedeutung f. die Litt. (Berlin, 1901). [5947]
- Pillet, A. — Das Fabliau von den Trois Bossus Ménestrels und verwandte Erzähl. früher u. später Zeit (Halle, 1901). [5948]
- Platzhoff, Ed. — Sur la légende de Don Juan (Lit. Echo, 15 nov. 1901; cf. Zur Don Juan-Litter., Lit. Echo, 1<sup>er</sup> janv. 1902). [5949]

- Amendola, G. B. — La tradizione d'Atlantide (Nuova Parola, p. 28, 1902). [5950
- Axon. — The story of Belfagor in literature and folklore (Trans. of the Roy. Soc. of Lit., 1902). [5951
- Baldensperger, F. — Les deux amants de Lyon dans la littérature (Rev. d'hist. de Lyon, 1, 1902). [5952
- Benedict, S. — Die Gudrunsage in d. neuen d. Litt. (Rostock, 1902). [5953
- Borgeld, A. — Aristoteles en Phyllis. Een bijdrage tot de vergel. Litter. (Groningen, 1902). [5954
- Bossert, Ad. — La légende chevaleresque de Tristan et Iseult (Paris, 1902). [5955
- Conton, L. — Amore nella letteratura e nelle arti figurative degli antichi (Adria, 1902). [5956
- Gent, R. A. — The valiant Welshman (Caratacus) (Münchener Beitr., Erlangen, 1902). [5957
- Lindner, F. — Zur Gesch. d. Oberonsage (Rostock, 1902). [5958
- Lorde, A. — Les tremblements de terre et le théâtre (Minerva I, p. 303, 1902). [5959
- Maurus, P. — Die Wielandsage in der Litteratur (Erlangen-Leipzig, 1902). [5960
- Peter, C. W. — Die Tierwelt im Lichte der Dichtung (Leipzig, 1902). [5961
- Wünsche, Aug. — Die Pflanzenfabel in d. neueren deutschen Litteratur (Z. f. d. U. XVI, 1, 2, 1902). [5962
- An. — The supernatural in XIX century fiction (Ed. R., avril 1903). [5963
- Diederich, B. — Von Gespenstergeschichten, ihrer Technik u. ihrer Lit. (Leipzig, 1903). [5964
- Driesen, O. — Der Ursprung des Harlekin (Berlin, 1903). [5965
- Mazzoni, G. — Per la maschera di Tabarrino (Misc. in onore di A. Graf, Bergamo, 1903). [5966
- Paris, G. — Légendes du moyen âge (Roncevaux; Paradis de la reine Sibylle; Tannhäuser; Juif-errant; le Lai de l'oiselet) (Paris, 1903). [5967
- — Le conte de la „Gageure“ dans Boccace (Misc. in onore di A. Graf, Bergamo, 1903). [5968
- Türck, H. — Der geniale Mensch (6<sup>e</sup> éd. Berlin, 1903). [5969



## INDEX MÉTHODIQUE.

Les chiffres renvoient aux numéros des titres. On fera bien de combiner cette indication avec celle que fournissent les titres-courants au haut de chaque page, afin de localiser dans une certaine région les recherches entreprises. Les rubriques qui concernent l'ensemble d'une littérature (Allemagne-Angleterre, Italie-France, etc.) n'ont trait, dans l'index, qu'aux rapports généraux ou qu'aux relations de détail qu'il était impossible de désigner par un nom propre: il va sans dire que les noms les plus illustres de ces littératures doivent, eux aussi, être pris en considération. Afin de faciliter la consultation de la Bibliographie aux travailleurs qui peuvent avoir à se servir de la littérature comparée comme d'une science auxiliaire, on a distingué par une astérisque (\*) les numéros désignant les ouvrages qui, dans une question générale, apportent actuellement, soit la documentation la plus abondante, soit la mise au point la plus nette.

### A.

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <p>Abailard 2737.<br/>Académies 1141, 3101,<br/>v. Platonisme, Uni-<br/>versités.<br/>Accouchements 5881.<br/>Addison 140, 159, 1461,<br/>1655, 2149, 2285, 2287,<br/>2296, 3220, 3320.<br/>Agnes Bernauer 5326,<br/>5403, 5416.<br/>Aguilar (M. d') 3495.<br/>Ahasverus, v. Juif Errant.<br/>Aicard 1558.<br/>Alamanni 2887, 2956*.<br/>Alarcon 3444, 3515, 3636.<br/>Alarcos 3639.<br/>Albertano de Brescia<br/>3166.<br/>Albigeois 5233.<br/>Albrecht von Halber-<br/>stadt 291, 4894.<br/>Alceste 4413, 5909.<br/>Aleandro 2903.</p> | <p>Aleardi 3168.<br/>Aleman 3459.<br/>Alexandre 287, 310, 346,<br/>379, 4444, 4598, 5291*,<br/>5821.<br/>Alexis (saint) 96, 1383,<br/>3675, 5551, 5571, 5584*,<br/>5595, 5598, 5602—<br/>5603, 5680, 5737.<br/>Alfieri 115, 3344, 3348,<br/>4393, 4477, 5193.<br/>Alfred (roi) 4787, 4803,<br/>5371.<br/>Allemagne et sa litté-<br/>rature; rapports avec<br/>l'Europe en général<br/>95, 125, 131, 134, 145,<br/>160, 169*, 178, 181,<br/>198, 204—205, 216,<br/>232, 235, 244, 261,<br/>274, 4266.<br/>— et l'Angleterre 111,<br/>120, 143, 158, 173,<br/>1605, 2185, 2189, 2197,<br/>2204, 2206, 2212—</p> | <p>2213, 2221 — 2222,<br/>2226, 2234, 2237, 2243<br/>— 2244, 2251, 2257,<br/>2264, 2265*, 2271, 2275,<br/>2278*, 2283, 2295, 2300,<br/>2311, 2350, 2362, 2364*,<br/>2372, 2392, 2395, 2399,<br/>2404, 2414, 2421, 2422*,<br/>2424, 2429, 2440, 2442,<br/>2444, 2446, 2453, 2460,<br/>2462, 2467, 2469, 4085,<br/>4330; langue alle-<br/>mande, ses rapports<br/>avec l'anglais, 2470—<br/>2482.<br/>Allemagne et l'Antiquité,<br/>v. Antiquité.<br/>— et l'Espagne, v. Es-<br/>pagne.<br/>— et les Etats-Unis 271,<br/>2244, 4064 — 4065,<br/>4067, 4072 — 4073,<br/>4078, 4084 — 4086,<br/>4090, 4092, 4094—<br/>4099, 4103, 4107, 4110,</p> |
|--|---|---|

- 4115 — 4116, 4122, 4126, 4128, 4135, 4141, 4144 — 4145, 4147, 4149, 4150\*, 4153 — 4158, 4160; langue allemande aux Etats-Unis 4083, 4108, 4112, 4119, 4140, 4151.
- Allemagne et la France, v. France.
- et la Hongrie, v. Hongrie.
- et l'Italie, v. Italie.
- et les Pays-Bas, 4273, 4277, 4281, 4290, 4294 — 4296, 4299.
- et le Portugal, v. Portugal.
- et la Provence, v. Provence.
- et la Russie 3844 — 3846, 3852, 3885, 3894 — 3895, 3909, 3927, 3931, 3937, 3942, 3957.
- et la Scandinavie 3713 — 3714, 3720, 3727, 3745 — 3746, 3754, 3759, 3765, 3773\*, 3796, 3804 — 3805, 3810, 3832 — 3833, 3957.
- et les autres pays 4274, 4284, 4286, 4291, 4300 — 4301, 4303, 4305, 4307, 4309.
- Alsace 642, 667, 670, 687, 711, 713, 722, 752, 760, 770, 829, 1085, 1239, 1282, 1294, 1330, 1349.
- Amadis 82\*, 353, 3630.
- Amants de Lyon 5952.
- Ambroise (saint) 2668.
- Ami et Amile 350, 5803.
- Ami véritable 5892.
- Amour 5782, 5956.
- Amour et Psyché 4415, 4468, 4594, 5087, 5927.
- Amour éternel (motif de comédie) 5905.
- Amphiarao 5916.
- Amphitryon 483, 4609.
- Amyot 1363, 4517, 4601, 4673.
- Anabaptistes 5328.
- Anacréon 4507, 4971, 4997, 4999, 5004, 5125\*, 5147.
- Andersen 3782, 3819.
- Andreini 2921.
- Andromaque 4620.
- Angleterre et sa littérature; rapports avec l'Europe en général 179, 1368, 1452.
- et l'Allemagne, v. Allemagne.
- et l'Antiquité, v. Antiquité.
- et l'Espagne, v. Espagne.
- et les Etats-Unis 3994 — 3995, 4010, 4016 — 4017, 4032, 4037, 4041 — 4043, 4045, 4047 — 4048, 4051 — 4052, 4055, 4062, 4178 — 4179; langue anglaise aux Etats-Unis 3997, 4005, 4018 — 4019, 4027, 4033, 4049 — 4050.
- et l'Italie, v. Italie.
- et les Pays-Bas 4326.
- et la Russie 3865, 3955.
- et la Scandinavie 3715, 3738, 3807, 3821.
- Anglophobie 2460, 5327, 5409.
- Animaux 5742, 5846 — 5847, 5860, 5961.
- Anjou (René d') 1430.
- Anneaux 5801, 5895.
- Annunzio (Gab. d') 264, 3156, 3159.
- Ansse de Villoison (G. d') 994.
- Antechrist 5557, 5559, 5630.
- Anticerberus 5576.
- Antiquité grecque et latine, rapports avec la littérature moderne en général 2797, 4350 — 4351, 4354 — 4355, 4363 — 4365, 4377, 4380, 4391, 4403\*, 4410, 4437, 4443, 4457, 4466, 4478\*, 4483 — 4485, 4498, 4505, 4514, 4518, 4524, 4973.
- et l'Allemagne 3089, 4407\*, 4459, 4864 — 4865, 4866 — 4867, 4870, 4889\*, 4892, 4899, 4906, 4908, 4919, 4933\*, 4938, 4939, 4942, 4945\*, 4950, 4952\*, 4965, 4979, 4984, 4986, 4988, 5028, 5041, 5043, 5070, 5073, 5088.
- Antiquité classique et l'Angleterre 4471, 4739, 4798, 4806, 4817, 4825 — 4826, 4855.
- et l'Espagne 5113, 5127, 5153, 5154, 5158.
- et les Etats-Unis 4196, 4199.
- et la France 2873, 4416, 4471, 4473, 4487, 4489 — 4493, 4495, 4499, 4500, 4504, 4506, 4522 — 4523, 4526\*, 4531, 4536, 4537\*, 4552, 4561, 4579, 4592, 4602, 4623, 4641, 4654\*; — et le français 4704 — 4734.
- et l'Italie 4407\*, 4416, 4473, 5122\*, 5128, 5129\*, 5133, 5135\*, 5142, 5151\*, 5173, 5176, 5178\*, 5185, 5189 — 5190; et l'italien 5201 — 5211; v. aussi Humanisme, Platonisme, Renaissance, et différents noms d'écrivains: Ariosto, Dante, Goethe, Molière, Petrarca, Racine, Schiller, Shakespeare, Voltaire.
- Apollonius 5771.
- Apollonius de Tyr 3887, 4451, 4833 — 4834, 5105.
- Apulée 4594, 4810, 5195; v. aussi Amour et Psyché.
- Aquitaine (Guill. d') 5235.
- Arabes 3360, 4388, 4474, 4480, 5940.
- Arany 3973.
- Aretin (P.) 3193, 3356.
- Arici 5134.
- Arigo 3139.
- Ariosto 5764\*.
- et l'Allemagne 3032, 3049, 3100, 3191.

Ariosto et l'Angleterre 3252, 3288, 3307.  
 — et l'Antiquité 5101, 5149, 5164, 5171.  
 — et la France 2726 — 2727, 2736, 2738, 2774 — 2775, 2868, 2904, 2930, 2960, 2962, 3411.  
 — et d'autres pays 3361, 3363, 4338, 4401; v. aussi Roland.  
 Aristophane 4401, 4672, 4744, 4895, 4898, 4905, 4949, 5003, 5044, 5048, 5175.  
 Aristote 4397, 4401, 4441, 4463, 4494, 4569\*, 5954.  
 — en Allemagne 2032, 4880, 4900, 4911, 4913 — 4914, 4920, 4958, 4980, 5055.  
 — en Angleterre 4797, 4812.  
 — en France 4509, 4534, 4606, 4610, 4630.  
 — en Italie 2679, 5107, 5159, 5186; v. aussi Corneille, Lessing, Scaliger.  
 Arlequin 5965.  
 Arminius, v. Hermannschlacht.  
 Arnaldo da Brescia 5265.  
 Arnold (Matthew) 1742, 2111, 2150, 4028, 4031, 4059.  
 Arrighetto 5106.  
 Artus 280, 1428, 1435, 2756, 2766, 3847, 5339, 5704, 5723, 5734, 5738, 5740\*, 5743, 5746, 5788, 5845\*, 5854, 5878, 5886 — 5887, 5929.  
 Ascham 2246.  
 Atlantide 5862, 5950.  
 Atterbom 3754.  
 Attila 5502.  
 Aube (Tagelied) 296, 3658, 5857\*.  
 Aubigné (Agrippa d') 620.  
 Aucassin et Nicolette 341, 5940\*.  
 Auguste de Prusse 954.  
 Augustin (saint) 4700.  
 Austin 4040.  
 Autriche 1180, 1261,

3021, 5266, 5377; v. Allemagne et Hongrie.  
 Avare 4395, 4426, 4544, 4547 — 4548, 4558, 4596, 4603; v. Molière, Plaute, etc.  
 Avignon 426.  
 Ayrenhoff 2339.  
 Ayzer 1898, 1904, 2316.

## B.

Babrius 4618.  
 Bacon 1366, 1455, 1514, 2290, 4812.  
 Baculard d'Arnaud 913.  
 Baiser 5908.  
 Baldi 5184.  
 Ballades anglaises 1696; v. Percy.  
 Balzac (H. de) 1716, 1740.  
 Bandello 98, 3247, 3273, 3425, 5873; voir Nouvelle.  
 Barbe (sainte) 5661.  
 Barberino 2796, 3674.  
 Barbey d'Aureville 517.  
 Barclay 99, 2328.  
 Baretta 2750, 2754, 3415.  
 Baring-Gould 2250.  
 Barlaam et Josaphat 5536, 5544, 5570, 5590, 5621\*, 5642, 5940.  
 Bartas (du) 2808, 4237.  
 Bartolommei 2853.  
 Basedow 858, 944.  
 Baskerville 2202.  
 Batacchi 3074, 3126.  
 Bataille de Marignan 5318.  
 — de Roncevaux, v. Roland (chanson de).  
 Baudelaire 1140, 1149, 1196, 2908, 4193, 4213, 4225.  
 Baudissin 441, 442, 481, 1984.  
 Baumgarten 802.  
 Bavière 3056.  
 Beaumarchais 514, 550, 591, 717, 726, 744, 815, 3771, 5375; v. Figaro.  
 Beaumont 1730, 3274.  
 Beaunois 911.  
 Belgique 4231, 4233, 4235 — 4236, 4243,

4245, 4248 — 4249, 4254, 4262, 5515.  
 Bélisaire 103, 4469.  
 Belle aux cheveux d'or 5736.  
 Bellini 2794.  
 Belphégor 5951.  
 Benedix 1932—1935.  
 Benoît de Saint-Maure 4422, 4542, 4559, 4584, 4588.  
 Béranger 579, 629, 633, 835, 1181, 5343, 4563.  
 Bergmann 2514.  
 Bernardin de Saint-Pierre 3898.  
 Bernhardt (Sarah) 1183.  
 Bersuire 4546.  
 Berthe aux grands pieds 5798.  
 Bertóla 3042, 3105, 3111.  
 Bertrand de Born 2674.  
 Bestiaires, v. Animaux, Physiologus.  
 Bibbiena 2925.  
 Bible 4904, 5496, 5498, 5516, 5550, 5567, 5673, 5688; v. aussi Cène, Jésus - Christ, Mystères, Vierge (sainte).  
 Bielinski 3950.  
 Bismarck 1165, 5425, 5469, 5473.  
 Björnson 3767, 3806, 3814, 3820, 4481, 5294.  
 Blanc (L.) 1635.  
 Blaze de Bury 486—488, 652.  
 Boccaccio 91, 3408—3409, 3418, 4401, 5120, 5124, 5126, 5148, 5161, 5762, 5863, 5951, 5968.  
 — et l'Allemagne 2978, 3098, 3103, 3139—3140, 3149.  
 — et l'Angleterre 91, 3203, 3215 — 3216, 3221, 3231, 3240, 3251, 3280, 3329 — 3330, 3333, 3349\*.  
 — et l'Espagne 2640, 3403.  
 — et la France 2746, 2819\*, 2955.  
 Boccage (du) 2744.  
 Boccacini 3136.  
 Bodenstedt 1920, 2261.



Bodmer 1090, 1171\*, 1885, 2285, 2386\*, 3132.  
 Boèce 2655, 2670, 4541, 4621, 4778, 4783, 4799, 4848, 4956, 5106.  
 Bohême et littérature tchèque 3879, 3884, 3890, 5448—5449.  
 Boiardo 2736, 2924.  
 Boileau 4494, 4496, 4509, 4538, 4543, 4550—4551, 4568, 4575, 4627.  
 — et l'Allemagne 1041.  
 — et l'Angleterre 1648 — 1649, 1666.  
 — et le Portugal 3448.  
 Bolaffi 2883.  
 Bolingbroke 1631.  
 Bolza 3119.  
 Bonarelli della Rovera 2858.  
 Boniface VIII 5461.  
 Borck (von) 2022.  
 Börne 632, 1189.  
 Bornier (H. de) 805.  
 Bossuet 683, 1101.  
 Boston 5419.  
 Bouchard 2834.  
 Bourget 208.  
 Bourloton 743.  
 Brandan (saint) 5485, 5490, 5517—5518, 5533, 5601, 5611.  
 Brandes (G.) 3732.  
 Brant (Seb.) 99.  
 Brantôme 1700, 3458.  
 Breme (L. di) 2945.  
 Bremer (Fr.) 4069.  
 Brentano 2435.  
 Brésil 3525, 3543.  
 Bretagne 5552, 5679, 5704, 5732.  
 Bret Harte 4056, 4091.  
 Brookes 2287.  
 Browning (El.) 1786, 1788, 1794.  
 Browning (R.) 1764, 2588, 4013, 4035, 4039.  
 Brunetière 1088, 4203.  
 Bruno (Giord.) 2910, 3071, 3198, 3207, 3230, 3332.  
 Brut (roman de) 1393 — 1394.  
 Bryant 4760.  
 Buckford 1658.  
 Bulgarie 3897.

Bulwer Lytton 1624, 2155, 2228, 3936, 4755.  
 Bunyan 218, 229, 2590.  
 Burcke 1728.  
 Burckhardt 5086.  
 Bürger 1908, 2057, 2184, 2293\*, 2383, 2412—2413, 2415, 2439, 4992, 5059.  
 Burlesque 79.  
 Burns (R.) 219, 2327, 2335, 2466.  
 Burton (R.) 1455, 1750.  
 Byron et la littérature en général 149, 150, 153, 176\*, 195, 245, 266, 1659, 4813.  
 — et l'Allemagne 2107, 2116, 2121, 2136, 2151\*, 2163, 2167, 2182, 2193, 2195, 2219, 2252, 2305, 2307, 2373, 2430, 2437, 2449, 2454, 2464, 2468;  
 et Goethe, v. Goethe.  
 — et l'Espagne 3602.  
 — et la France 1618, 1620, 1639, 1648—1649, 1668\*, 1674, 1677, 1692, 1733, 1775\*, 5226.  
 — et la Grèce moderne, 4311, 4316, 4340—4341, 5366.  
 — et l'Italie 2583, 2598, 2602, 3205, 3224, 3246, 3252—3254, 3256, 3289—3290, 3292, 3311, 3326, 3334, 3344, 3347—3348.  
 — et les pays slaves 3853, 3856, 3872, 3893, 3918, 3952<sup>bis</sup>.  
 — et la Scandinavie 3789, 3799.  
 — et l'histoire 5226, 5245, 5248; v. aussi Don Juan, Philhellénisme.

## C.

Caballero 3509, 3511.  
 Caedmon 2597.  
 Calderon 124, 1854, 3505, 3508, 3516—3518, 3527—3528, 3530—3531, 3534, 3536—3537, 3541, 3546, 3548, 3550, 3552—3553,

3556, 3560, 3568, 3576, 3580—3581, 3583, 3588, 3598, 3600, 3605, 3614, 3622, 3627, 5657.  
 Calvin 2715.  
 Camoëns 3359, 3388, 3524, 3532.  
 Campbell 5731.  
 Canada 1391, 4183, 4185.  
 Cancionero general 3374.  
 Canitz 891.  
 Cantique des cantiques 5652.  
 Capitaine Fracasse 5797, 5941.  
 Caprara 2977.  
 Caratacus 5957.  
 Carcano 3210.  
 Carducci 3030, 3158.  
 Carlyle 143, 2108, 2115, 2119, 2127—2133, 2146, 2158—2161, 2165\*, 2169, 2179—2180, 2274, 2294, 2306, 2341\*, 2351, 2384\*, 2402, 2426, 2455, 3998, 4012, 4023, 4026, 4028, 4046, 4063.  
 Caro (A.) 5134.  
 Castaldi 2751.  
 Castelli 3143.  
 Castiglione 2906, 3060, 3261, 3377.  
 Castro (G. de) 3440, 3446, 3463.  
 Catherine II 3923.  
 Catherine (sainte) 5582, 5607.  
 Caton 2690.  
 Caton (Dionysius) 4581, 4647, 4669, 4703, 4772, 4780, 4886, 5198.  
 Cats 4295.  
 Catulle 4423, 4893.  
 Caxton 1408, 1447.  
 Caylus 2836.  
 Cayrasco de Figuerra 3389.  
 Ce qui plait aux dames 5946.  
 Cecchi 5170.  
 Cellini 3145, 3323, 3340.  
 Celtique (langue et litt.) 1405, 4241, 5569, 5732, 5789\*, 5799, 5835; v. Artus, Gral, Lancelot, Parsifal, Tristan.

Cène (sainte) 5506.  
 Centlivre (Mrs.) 1598,  
 1766, 1768, 1772.  
 Cervantes 117, 231, 3361,  
 3363, 3365, 3401, 3437,  
 3503, 3521, 3535, 3539,  
 3542, 3557, 3572, 3582,  
 3584 — 3585, 3589,  
 3591, 3594, 3607, 3611,  
 3617 — 3618, 3620,  
 3628, 3641, 3643, 3646,  
 3949, 4169.  
 César 1496, 1515, 1527,  
 1535, 4477, 4642, 5080,  
 5172\*, 5306, 5417,  
 5447, 5778.  
 Cesarotti 3220, 5181.  
 Chamisso 646.  
 Chanson de Roland, v.  
 Roland.  
 Chanson populaire 2435,  
 3455, 5335, 5368.  
 Chapman 3308, 4777.  
 Charité (Romane) 1431.  
 Charlemagne 297, 361,  
 418, 1371, 5237\*, 5367.  
 Chartier 1389.  
 Chasles 1627.  
 Chateaubriand 177, 734,  
 2794, 2893, 2936, 3951,  
 4645.  
 — et l'Amérique 4167—  
 4168, 4208\*, 4214,  
 4216, 4220, 4229.  
 — et l'Angleterre 1625—  
 1626, 1628.  
 Chaucer 4802, 4819,  
 4850, 5946.  
 — et la France 1365,  
 1367, 1379, 1414, 1421  
 —1423, 1430, 1431,  
 1441, 1454.  
 — et l'Italie 2605, 3197,  
 3199, 3203, 3228, 3231\*,  
 3267, 3280, 3282 —  
 3284, 3291, 3296, 3299,  
 3329, 3343, 3349.  
 Chénier 2898, 4508, 4655,  
 4664, 4698, 4702.  
 Cherbuliez 1083.  
 Chester Plays 1416.  
 Chevalerie 5699, 5704.  
 Chevalier au cygne, v.  
 Lohengrin.  
 Chevalier errant, v. Tho-  
 mas de Saluces.

Chevalier qui ooit la  
 Messe 5505.  
 Chidher 5369.  
 Chine 4286, 4307.  
 Chrétien de Troyes 288,  
 292, 319, 377, 415,  
 1387.  
 Christine de Suède 3419,  
 3758, 3766, 3802.  
 Cibber 1795.  
 Cicéron 2579, 2665, 4456,  
 4462, 4530, 4839, 4850,  
 4961, 5120, 5141\*, 5192.  
 Cid 712, 3438, 3456,  
 3506, 3637, 5217, 5223,  
 5293, 5374, 5478.  
 Cintio 3317, 3337.  
 Clairvoyance merveil-  
 leuse 4638.  
 Claretie 1043.  
 Clavigo 494, 499, 514,  
 550, 591.  
 Cléomadès 370.  
 Cléopâtre 186, 4435.  
 Coleridge 1653, 2103,  
 2109, 2436, 2451, 3996.  
 Colomb (Christophe)  
 5325.  
 Colonna (Fr.) 2842.  
 Colonna (Vitt.) 3273.  
 Colonne (J.) 2742.  
 Colonne (Guido delle)  
 3343, 4422.  
 Comédie 2863, 2873,  
 2905, 4800, 5130, 5176,  
 5193.  
 Comédie satirique 5285.  
 Commedia dell' arte  
 5797; v. Théâtre italien.  
 Comte (Aug.) 1629, 1707,  
 1752, 1759, 4221.  
 Concettisme 3395.  
 Concile de Trente 5280.  
 Condé 5395.  
 Congreve 1595.  
 Conrad II 5258.  
 Conrad von Würzburg  
 93, 333, 5737, 5767.  
 Conradin 5445.  
 Conscience (H.) 170.  
 Constant (B.) 583, 612,  
 1073, 1172.  
 Contes populaires 184,  
 747, 2245, 5702, 5715,  
 5731, 5762.  
 Conti (G.) 3385.  
 Coppée 801.

Corbeau et renard 5866.  
 Corbeau paré des plumes  
 du paon 4418.  
 Coriolan 5340, 5420.  
 Cornaro 3322.  
 Corneille 318, 461, 540,  
 615, 736, 756, 889,  
 1094, 1550, 1756, 4404,  
 4521, 4534, 4556, 4562,  
 4574, 4610, 4630.  
 — et l'Espagne 3430,  
 3440, 3442, 3444, 3446,  
 3449, 3463, 3476, 3493\*,  
 3499\*, 3500, 3501, 3636.  
 — et la politique 5387.  
 v. Cid.  
 Corneille (Th.) 1772,  
 3469.  
 Cosmopolitisme litté-  
 raire 209, 225, 241,  
 250, 253, 701.  
 Couronnement de Looy  
 5359.  
 Cours d'amour 1445.  
 Courtisane 5888.  
 Cousin (V.) 597, 625.  
 Couvents 5709, 5732.  
 Crébillon 4393.  
 Crescence (sainte) 5507.  
 Croisades 3686, 4683,  
 5261, 5292, 5303, 5476.  
 Croix (sainte) 5653.  
 Cyrano de Bergerac 1705.

## D.

Dagobert 5272.  
 Dalberg 2020, 2083.  
 Dame Siriz 1392.  
 Danemark et sa litté-  
 rature; rapports avec  
 l'Europe en général  
 3723, 3736, 3750.  
 — et l'Allemagne, v.  
 Allemagne.  
 — et la France, v. France.  
 Dan Michel 1370.  
 Danse macabre 5625.  
 Dante et la littérature  
 en général 130, 187,  
 229, 1922, 2198, 2610,  
 2613 — 2614, 2626,  
 2628\*, 2631, 2633—  
 2634, 2636, 2638, 2641,  
 2688, 5753—5754.  
 — et l'Allemagne 2483  
 —2485, 2487—2490,

- 2493, 2496 — 2506,  
2508 — 2514, 2515\*,  
2516 — 2517, 2520 —  
2521, 2524, 2527 —  
2528, 2530\*, 2534 —  
2537, 2540 — 2541, 2548  
— 2546, 2611, 2978;  
— et Goethe, v. Goethe.
- Dante et l'Angleterre  
2575 — 2576, 2578,  
2583, 2585, 2586\*, 2587  
— 2591, 2597 — 2602,  
2603\*, 2604 — 2605,  
2608\*, 2609, 2611,  
3231, 3234, 3257; —  
et Shakespeare 2531,  
2577, 2579, 2581 —  
2582, 2584, 2592 —  
2593, 2594\*, 2595 —  
2596, 2606.
- et l'Antiquité 2645,  
2647, 2653, 2655 —  
2657, 2660, 2663, 2665  
— 2666, 2669\*, 2670,  
2673, 2678 — 2679,  
2682 — 2683, 2685 —  
2686, 2690, 5159, 5186,  
5192; — et Virgile  
2658 — 2659, 2676,  
2681, 2687.
- et l'Espagne 2617 —  
2619, 2629 — 2630,  
2632, 2635, 2637, 2639,  
2640\*, 2667, 3398, 3403.
- et les États-Unis 2580,  
4175 — 4176, 4200,  
4223, 4228.
- et la Flandre 2627.
- et la France 2547 —  
2550, 2551, 2552 —  
2556, 2557\*, 2558 —  
2559, 2560\*, 2561 —  
2563, 2564\*, 2565 —  
2566, 2587\*, 2568 —  
2574, 2611, 2937.
- et la Hollande 2612,  
2621 — 2622.
- et la Hongrie 2616,  
2620, 2623 — 2624,  
3979.
- et l'Orient 2615, 2625,  
2684, 4401.
- et la Provence 2643  
2644, 2646, 2648, 2650  
— 2651, 2652\*, 2656,  
2662, 2674 — 2675,  
2691.
- Dante et l'histoire 5413,  
5458, 5461.
- et la tradition biblique  
et chrétienne 2642,  
2644, 2646, 2649, 2653  
— 2654, 2656, 2668,  
2669\*, 2671 — 2672,  
2685, 2689 — 2690,  
2693, 5509, 5591, 5650.
- et d'autres influences  
2661, 2677; v. aussi:  
Enfer, Purgatoire,  
Francesca da Rimini.
- Dares 4559, 4584.
- Darmesteter 1724.
- Darwin 2225, 2238, 2240,  
2433, 2450.
- Daudet (A.) 182, 508, 601.
- Davenant 1758, 2051.
- Débat entre mère et fille  
5910.
- Decembrio 5165.
- Defoe 1754, 2304, 2401,  
2441; v. Robinson  
Crusoe.
- Delavigne 1466, 1639.
- Delille 1071, 1637.
- Delius 2087.
- Demetrius (faux) 5314,  
5316, 5406.
- Démosthène 5036.
- Derby (Lord) 4750.
- Déroulède 884.
- De Sanctis 3160.
- Descartes 1645, 1685,  
2845.
- Deschamps (Em.) 3487.
- Destouches 843, 973,  
1065, 1071.
- Destruction de Jérusalem  
5675.
- Diable 5488, 5514, 5572,  
5604\*, 5623, 5626,  
5629, 5636, 5643, 5648,  
5671; v. Enfer.
- Diamante 3446.
- Dickens 188, 259, 1638,  
1678, 1689, 3617.
- Dictys et Dares 4553,  
5757; v. Troie.
- Diderot 511, 516, 534,  
561, 568, 587, 718,  
724, 750, 831, 832,  
867, 927, 1097, 1710\*,  
2753, 3223, 3923.
- Didon 4429, 4624.
- Didon (P.) 849.
- Dietrich v. Bern 5914.
- Diez, 769.
- Dingelstedt 1959.
- Diniz da Cruz da Silva  
3448.
- Dolce 4429.
- Dolopathos 4532.
- Don Carlos 174, 189,  
666, 673, 674, 1686,  
5313.
- Don Juan 239, 257, 3638,  
3642, 3644, 5814, 5877\*,  
5889, 5922, 5928\*, 5949.
- Doni 2805.
- Dostoiewski 188, 3873,  
3908.
- Dowden 2122.
- Drame 20, 4511, 4678,  
4967, 5054, 5063, 5065,  
5088.
- bourgeois 750.
- historique 5300, 5426.
- patriotique 5312.
- politique 5468.
- religieux, v. Mystères.
- social 5353, 5378,  
5393, 5430.
- Dryden 1591, 1592, 1656,  
1676, 1717, 4747, 4752,  
4765, 4792, 4820.
- Du Bellay 2869, 2901,  
2928 — 2929.
- Du Bois-Reymond 721,  
892.
- Dubos 751, 1193.
- Duc de Luxembourg  
5945.
- Ducis 1103 — 1104, 1465,  
1481, 1488, 1510, 2923.
- Dumas (père) 584, 594,  
649, 996, 1075, 1722,  
1748, 5451.
- Dumas (fils) 885, 1013.
- Dupaty 3246.
- Duruy 692.
- Duse 2849, 2880, 3306.

## E.

- Eberlin 4955.
- Ebner-Eschenbach 259.
- Ecosse 1612, 1633, 1734.
- Edda 3759.
- Eden, v. Paradis ter-  
restre.
- Eginhard 5939.
- Eilhart v. Oberg 359,  
5763.

Ekkehard 5434.  
 Electre 4393.  
 Elfes, v. Fées.  
 Elie 2690, 5563.  
 Elie (Maître) 4578.  
 Eliot (G.) 1641, 1778, 2276, 4004, 4007, 4020.  
 Elisabeth d'Angleterre 4848.  
 Elisabeth de Thuringe (sainte) 5676.  
 Elissaga 322.  
 Emerson 4001, 4020—4021, 4023, 4026, 4028—4029, 4046, 4063, 4161—4162, 4165, 4202.  
 Emigrés allemands 706, 1206.  
 — français 975, 1018, 1019, 1114, 1137.  
 — italiens 2714, 2770, 2914, 2922, 2950, 2956\*.  
 Empereurs d'Allemagne 5231, 5267, 5421.  
 Enchantements 5915.  
 Enée 4688; v. Troie.  
 Énéide 290, 414, 1412; v. Virgile.  
 Enfer 5482, 5526, 5554, 5591, 5616.  
 Enseignement 730, 795, 833, 940, 942, 1031, 1057, 1143, 1663, 2279, 4058; v. Universités.  
 Epicure 4589, 4650.  
 Épopée 298, 4391, 4406, 4505, 4648.  
 — animale 5742.  
 — courtoise 378.  
 — française 338, 343, 352, 2765, 2827, 2852, 2885, 5758, 5796\*.  
 — italienne 2827.  
 — populaire 281, 356, 3682.  
 Erasme 3417, 4246.  
 Erec 292, 374, 401.  
 Ermanarich 5914.  
 Ermite (l') et l'Ange 5628.  
 Erudition 856.  
 Eschenburg 1969, 2012, 2044.  
 Eschyle 4393, 4643, 4742, 4790, 4842, 4895, 5017, 5037, 5040, 5047, 5066.

Escrime (traité d') 399.  
 Esope 2682, 4414, 4434, 4472, 4684, 4788, 4953, 5007, 5196; v. Fable.  
 Espagne et sa littérature: rapports avec l'Europe en général 258, 272, 3427, 3470, 3629, 3640, 3645, 3647\*.  
 — et l'Allemagne 107, 3504, 3507, 3514, 3529, 3540, 3544, 3549, 3551, 3564\*, 3568, 3571, 3577, 3579, 4290.  
 — et l'Angleterre 3597, 3609, 3610, 3615, 3624\*, 3625.  
 — et l'Antiquité, v. Antiquité.  
 — et les Etats-Unis 3606.  
 — et la France 166, 190, 3432—3435, 3445, 3451, 3457—3458, 3461, 3464—3465, 3473\*, 3477, 3480, 3486, 3492, 3493\*, 3494, 3502; — et Corneille, v. Corneille.  
 — et l'Italie, v. Italie.  
 — et les Pays-Bas, v. Pays-Bas.  
 — et la Provence, v. Provence.  
 — et la Scandinavie 3734, 3752.  
 Esther 5944.  
 Esthétique 1017, 4494, 4509, 4550—4551, 4945\*.  
 Estienne (H.) 2865, 2897, 4671.  
 Etats-Unis d'Amérique et leur littérature; rapports avec l'Europe en général 4070, 4217, 4222.  
 — et l'Allemagne, v. Allemagne.  
 — et l'Angleterre, v. Angleterre.  
 — et la France, v. France.  
 — et l'Italie, v. Italie.  
 v. aussi Humour.  
 Eugénie (sainte) 5647.  
 Eulenspiegel 284, 307, 2447—2448\*.

Euphuisme 1377, 1411, 3422.  
 Eurianthe 87.  
 Euripide 489, 4358, 4375, 4393, 4404, 4497, 4502, 4515—4516, 4536, 4539, 4545, 4554—4555, 4562, 4567, 4574, 4585, 4667, 4680, 4754, 4762, 4856, 4915, 4922, 4966, 4974, 4982, 4994, 5012, 5052, 5058, 5094.  
 Evangiles apocryphes 4385, 5521, 5540—5541, 5578.  
 Every-man 5720.  
 Eyb (A. v.) 3066.

## F.

Fable 4352, 4360, 4411, 4414, 4434, 4446, 4461, 4476, 4505, 4583, 4591, 4618, 5194, 5715, 5722.  
 Fableaux 2828, 5383, 5884\*.  
 Fabulistes; v. Esope, Fable, etc.  
 Falstaff 200, 3269.  
 Fastenrath 3513, 3526.  
 Fatalité 5616, 5716; v. aussi Schiller et l'Antiquité.  
 Faust (de Goethe) 128, 486, 488, 493, 496, 501, 502, 510, 521, 538, 541, 546, 547—549, 551, 554, 560, 592, 596, 599, 603—604, 2270, 3516, 3534, 3536—3537, 3731, 3747, 3801, 4074—4075, 4102, 4271, 4298, 4306.  
 — et Hamlet 1873, 1896, 1905, 1988, 1993, 2024.  
 Faust (légende) 3914, 5707, 5709, 5713, 5717, 5719, 5724, 5729, 5735, 5749, 5755, 5770, 5774, 5783, 5787, 5815\*, 5819bis\*, 5826, 5834, 5837, 5859, 5870, 5920.  
 Favart 2881.  
 Fées 5727, 5842.  
 Femme mariée dans le roman 5902.  
 Fénelon 4661, 4668.

Fenton 2410, 3247.  
 Fernand de Cordoue 3384.  
 Fiancés séparés 5853.  
 Fichte 263, 645, 758, 3065, 5225.  
 Ficino (Marsilio) 5109.  
 Fielding 1597, 2354, 2358.  
 Fierabras 1417, 2734.  
 Figaro 5739, 5865.  
 Filelfo 5100.  
 Fiorentino 2548.  
 Fischart 285, 294, 316, 331—332, 349, 369, 393, 411, 435, 3134.  
 Fischer (K.) 2037, 2042.  
 Fitz Gerald 3627.  
 Fleck (K.) 363.  
 Fletcher 1730, 2196, 3274, 3612, 3618, 3623.  
 Fleurs 5760; v. Plantes, Rose.  
 Flore et Blanche fleur 313, 341, 363, 5745, 5793.  
 Florian 1688.  
 Folengo 2757, 2856, 3365.  
 Folquet 2675, 3660, 3681.  
 Forrest (W.) 5574.  
 Fortunat 5907.  
 Foscolo 2988, 3004, 3078, 3087, 3107, 3142, 5441, 5197.  
 Frà Dolcino 5677.  
 Franc (nom et peuple) 301, 5587.  
 France et sa littérature; rapports avec l'Europe en général 76, 78, 89, 110, 113—114, 118, 121, 126—127, 133\*, 137\*, 144, 147, 164, 167, 171, 175, 188, 191, 213\*, 217, 220—222, 224, 230, 236\*, 240, 248\*, 1020, 1025, 1220, 1727, 4238, 4249\*.  
 — et l'Allemagne 105, 120, 139, 158, 173, 277, 279, 283, 305, 326, 329, 342, 354\*, 380—381, 403, 428\*, 431, 438, 605—606, 608, 610, 622, 637—638, 641, 643, 644\*, 668, 684, 693, 708, 740, 742, 764\*, 767,

772, 781, 788, 793, 812—813, 818—819, 830, 834, 840\*, 846—847, 852, 861, 868, 870, 873, 880, 882, 894, 896\*, 899, 905, 908, 912\*, 920, 934, 936, 948, 958—959, 964, 989, 1001, 1011, 1012, 1026, 1028, 1055, 1061\*, 1070, 1082, 1146, 1148, 1177, 1208, 1212; langue française, ses rapports avec l'allemand 1216—1362. V. aussi: Limite des langues.  
 France et l'Angleterre 111, 120, 139, 190, 1364, 1375, 1425\*, 1426, 1434, 1444, 1457, 1601—1602, 1605, 1608, 1611, 1614, 1622—1623, 1630, 1632, 1661—1664, 1667\*, 1675, 1681, 1697, 1709, 1719\*, 1725, 1737—1739, 1745\*, 1749, 1753, 1757, 1761—1762, 1776—1777, 1792—1793, 1811, 4201, 4204; français et anglais 1380, 1398, 1440, 1796—1847, 4207.  
 — et l'Amérique du Sud 4210.  
 — et l'Antiquité, v. Antiquité.  
 — et le Canada 4183, 4185.  
 — et l'Espagne, v. Espagne.  
 — et les Etats-Unis 4172—4173, 4177—4179, 4180—4182, 4187, 4191, 4201, 4204, 4206, 4212, 4215, 4218—4219, 4226—4227.  
 — et la Hongrie 3986, 3988, 3990, 3992\*.  
 — et l'Italie, v. Italie.  
 — et les Pays-Bas 4234, 4242, 4245, 4250, 4255, 4264.  
 — et le Portugal, v. Portugal.

France et la littérature provençale, v. Provençe.  
 — et la Russie 3848—3849, 3851, 3868—3869, 3904, 3907, 3947, 3962.  
 — et la Scandinavie 3719, 3721, 3749—3750, 3775, 3779, 3781, 3795, 3827; français et scandinave 1232.  
 — et d'autres pays 3900, 4231—4233, 4235—4236, 4239\*—4240\*, 4241, 4243—4244, 4247, 4248, 4251—4252, 4253\*, 4254, 4257, 4259—4260, 4262\*, 4263.  
 Francesca da Rimini 3289, 5458, 5475, 5885.  
 François I 4679.  
 Franklin 4188.  
 France 3226.  
 Frédéric II 479, 659, 660, 677, 733\*, 738, 757, 776, 787, 845, 855, 869, 872, 939, 951, 1003, 1049, 1054, 1068, 1080, 1101, 1127, 1132, 1151, 2208, 3152, 4088, 5221, 5283, 5337, 5453.  
 Freidank 2519.  
 Freiligrath 163, 1009, 2235, 2248, 2249, 2348, 4071, 4091, 4124, 4137.  
 Freiligrath (K.) 2366.  
 Freytag 2059.  
 Froissart 1422, 1441, 1450.  
 Fulda 473, 2060.

## G.

Galiani 2741.  
 Gallomanie 1035, 1046.  
 Gallophobie 630, 634, 830, 1161.  
 Gama (V. de) 3388.  
 Garampi 3067, 3084.  
 Garay 3967.  
 Garcilasso de la Vega 3373, 3397.  
 Gargantua 5818.  
 Garibaldi 5429, 5432.  
 Garnier (R.) 2904, 4590.

4597, 4604, 4611, 4613, 4625.  
 Garrick 1594.  
 Gautier (Th.) 1160.  
 Gautier de Châtillon 4566.  
 Gautier de Compiègne 5476.  
 Geibel 5077, 5097.  
 Gemmingen 927.  
 Gênes 3260.  
 Genève 1609, 1774, 2752, 4257.  
 Geneviève de Brabant 5756, 5768, 5822, 5903, 5912.  
 Geoffroy de Monmouth 1378.  
 Geoffroy Saint-Hilaire 497.  
 George (H.) 4044.  
 Germains 320.  
 Germanophobie 691, 771, 783, 848.  
 Gerstenberg 2251, 2535, 5381.  
 Gervinus 1860, 1863, 1909, 1950, 5242.  
 Gessner 820, 867, 1204, 2305, 3042, 3816, 3836.  
 Gesta Romanorum 3887.  
 Gherardi, v. Théâtre italien.  
 Giftmädchen, v. Amour.  
 Gil Blas 3452.  
 Gilchrist (A.) 4030.  
 Gildemeister 2218, 2521.  
 Gillies 2424.  
 Giordani 2876.  
 Girart de Roussillon 3682, 5263.  
 Girart de Viane 312.  
 Gladstone 3266.  
 Gleichen (comtede) 5287.  
 Gleim 5004.  
 Glover 4404.  
 Gobineau 1147, 1175, 1202, 1210.  
 Goethe et la littérature en général 119, 142, 187, 194, 270, 623, 2144, 4882, 5301.  
 — et l'Angleterre 2102 — 2112, 2113\*, 2114 — 2125, 2126\*, 2127 — 2180, 2232\*, 2272, 2356, 2428; — et

Byron 2107, 2116, 2121, 2136, 2151\*, 2163, 2167, 2195; — et Carlyle 2108, 2115, 2119, 2127 — 2133, 2146, 2158 — 2161, 2165\*, 2169, 2179 — 2180; — et Shakespeare 1854, 1859, 1863, 1892, 1910, 1941 — 1943, 1956\*, 1970\*, 1986 — 1989, 1993, 2001, 2006, 2009 — 2010, 2013, 2018, 2024, 2028, 2040, 2049\*, 2050, 2066, 2100.  
 Goethe et l'Antiquité 4882, 4895, 4914, 4926, 4934, 4937\*, 4943, 4959, 4960\*, 4963, 4969, 4981, 4987, 5021\*, 5022, 5027, 5029, 5033 — 5035, 5049 — 5050, 5053, 5074, 5085, 5096; — et Euripide 4358, 4376, 4382, 4926, 4930, 4963, 4966, 4982, 5019, 5024, 5052, 5094; — et Homère 4940 — 4941, 4948, 4976, 5067, 5071 — 5072, 5075, 5089.  
 — et l'Espagne 3516, 3528, 3546, 3548, 3570, 3576, 3581.  
 — et les Etats-Unis 4066, 4074 — 4075, 4089, 4100 — 4102, 4105 — 4106, 4125, 4132 — 4133, 4136\*, 4139, 4146, 4164 — 4165.  
 — et la France 148, 485 — 604, 746, 900 — 901, 904, 947, 995, 1029, 1067, 2232\*.  
 — et l'Italie 2992\*, 2994, 2999, 3000, 3005, 3013, 3022, 3031, 3034 — 3035, 3038, 3048, 3051\*, 3057 — 3058, 3061, 3068 — 3069, 3074, 3077 — 3078, 3080, 3083, 3087, 3095, 3099, 3106 — 3107, 3112, 3117, 3120, 3126, 3141 — 3145, 3151,

3153 — 3157, 3161 — 3163; — et Dante 2486, 2491 — 2495, 2507, 2518 — 2519, 2522 — 2523, 2525 — 2526, 2529 — 2529bis, 2531, 2533, 2538, 2539\*, 2542\*, 2594\*, 3002.  
 Goethe et l'Orient 5005, 5092.  
 — et la Pologne 3854, 3857 — 3858, 3861, 3883, 3912, 3926.  
 — et le Portugal 3522, 3547.  
 — et la Russie 3840 — 3841, 3882, 3946.  
 — et la Scandinavie 3729\*, 3731, 3737, 3747, 3801, 3823.  
 — et d'autres pays 3862, 3896, 3905, 3922, 3961, 3984.  
 — et Spinoza 4265, 4267, 4268, 4270, 4278, 4283, 4292 — 4293, 4298, 4302, 4304, 4306; v. aussi: Clavigo, Werther, Faust, Iphigénie.  
 Goldoni 2749, 2823, 2840, 2860, 2862, 2871, 2882, 2958, 3208, 3636, 5892.  
 Goldsmith 1687, 2120, 2162, 2173, 2303, 2336, 2428, 2463.  
 Gongora 3478.  
 Gonzague 2780.  
 Gorki 3932 — 3933, 3954.  
 Gottfried v. Strassburg 1328, 5763; v. Tristan.  
 Gotter 937.  
 Gotthelf 2014.  
 Gottsched 651, 694, 710, 798, 906, 913, 1064, 1195, 4897.  
 Gottsched (Mme) 460.  
 Gower 1423, 4835.  
 Gozzi 2857, 3081, 3220, 3320, 3355, 3399, 5443.  
 Grabbe 2045, 2390, 2449.  
 Gracian 3395, 3559, 3567.  
 Gral 85, 286, 324, 384, 422, 5486, 5500, 5520\*, 5528\*, 5530, 5548, 5556, 5599\*, 5612\*, 5620, 5663, 5672, 5684; v. Artus, Parsifal.

Grammaire 402.  
 Grand Electeur 5299.  
 Gray 2323, 2604.  
 Grèce moderne 4263,  
 4291, 4309, 4311, 4318,  
 4319, 4321, 4322.  
 Greenaway (K.) 2253.  
 Grégoire le Grand, v.  
 Gregorius.  
 Grégoire VII 2671.  
 Gregorius 92, 360, 1390,  
 5497, 5523, 5588, 5593.  
 Grévin 1515, 1672, 2866.  
 Grillparzer 814, 946,  
 1125, 1154, 1167, 1967,  
 2182, 2468, 3121, 3541,  
 3552, 3562\*, 3573,  
 4120, 4404, 4922, 4983,  
 4993, 5001, 5012, 5057,  
 5058, 5090, 5401, 5424,  
 5428.  
 Grimm 827, 860, 916,  
 925, 4310.  
 Grimmelshausen 432,  
 836.  
 Gringoire 2729.  
 Griselidis 5748, 5750\*,  
 5825\*, 5880, 5921.  
 Grote 4884.  
 Grün (A.) 3980.  
 Gryphius 437, 1848, 1961,  
 1982, 2030, 4276, 4279,  
 4285, 5009.  
 Guarini 2743, 3063, 3262,  
 3310.  
 Guarino 5138.  
 Gudrun 5953.  
 Guerredel'indépendance  
 allemande 5296.  
 Guerre de 1870 963, 5271,  
 5323, 5332, 5338, 5342,  
 5389.  
 Guerre de Sécession  
 5418.  
 Guerre de Sept Ans 5213,  
 5460.  
 Guerre de Trente Ans  
 5356.  
 Guerre de Troie 93, 323,  
 337, 1382.  
 Guevara (Ant. de) 3490,  
 3596; v. Conrad v.  
 Würzburg.  
 Guillaume Tell 1688,  
 5238, 5297.  
 Guinicelli 3339.  
 Guizot 2926.

Gutenberg 5415.  
 Gutierre de Cetina 3387.  
 Gutzkow 476, 482.  
 Guy de Warwick 1443.

## H.

Haeckel 4910.  
 Hagedorn 2409.  
 Haller 2291.  
 Hamerling 5328.  
 Hamlet 1473, 1476, 1483,  
 1493, 1501, 1516, 1517,  
 1519, 1520, 1529, 1537,  
 1539, 1670, 1682, 1873,  
 1896, 1903, 1905, 1952,  
 1988, 1990, 2004, 2018,  
 2075, 3594, 4335, 4336,  
 4737, 4746, 4790, 5227,  
 5850.  
 Händel 1909.  
 Hardy 190, 4616, 4624.  
 Harold 5455.  
 Hartmann v. Aue 303,  
 314, 319, 377, 407,  
 415, 419, 1955, 4166;  
 v. Gregorius.  
 Hartzenbusch 3513.  
 Hauff 2382, 5068.  
 Hauptmann 264, 968,  
 981, 1056, 2393, 3131,  
 3777, 4118, 5044.  
 Hawthorne 4004, 4009,  
 4014.  
 Head 3621.  
 Hebbel 1160, 2078, 2220,  
 2410, 3742, 5072.  
 Hébraïque (esprit) 4464.  
 Hedge 4073.  
 Hegel 645, 679, 704,  
 1112, 2215.  
 Heiberg 3788.  
 Heine 254, 5003, 5022,  
 5083, 5777.  
 — et l'Angleterre 2186,  
 2188, 2236, 2267, 2269,  
 2297, 2323, 2327, 2335,  
 2356, 2361, 2365, 2403,  
 2437.  
 — et la France 188,  
 853, 859, 978, 984,  
 988\*, 992, 993, 996,  
 1005, 1006, 1008, 1037,  
 1038, 1060, 1100, 1105,  
 1176, 1178, 1187, 1188,  
 1190, 1207.

Heine et l'Italie 2998,  
 3001, 3003, 3007, 3009,  
 3011, 3014, 3017, 3018,  
 3020, 3044, 3046, 3108,  
 3158.  
 — et les autres pays  
 latins 3523, 3545, 3554,  
 3561.  
 — et les pays slaves  
 3899.  
 Heinse 685, 1081, 3137.  
 Heinsius 365, 4272.  
 Héliodore 4475, 4615,  
 4989, 5947.  
 Hellénisme 4464, 4537,  
 4599, 4649, 5086; v.  
 Antiquité.  
 Helvétius 1784.  
 Henri III 2773, 2779,  
 2818.  
 Henri IV 5355.  
 Herbert 4742.  
 Herder 1000, 1182, 1939,  
 1999, 2238, 2240, 2317,  
 2411, 2433, 2450, 2987,  
 3043, 3506, 3520, 3797,  
 3823, 4270, 4412, 4874,  
 5076.  
 Hermannschlacht 5269,  
 5275, 5295, 5320, 5807.  
 Hernandez 3371.  
 Héro et Léandre 4442,  
 5830.  
 Hérode et Marianne 5333,  
 5632; v. Hardy, Tristan  
 l'Hermite.  
 Hérodote 2686, 4488,  
 4691, 5033, 5082.  
 Hertz 1128.  
 Herzog Ernst 5741.  
 Heyse (P.) 2060, 3064,  
 3073.  
 Heywood 4828.  
 Hildebrand 715, 826.  
 Hildebrandslied 5714.  
 Hippolyte, v. Phèdre.  
 Histoire littéraire à  
 l'école 72.  
 — à l'université 63, 64.  
 Histoire dans la litté-  
 rature 5212, 5215,  
 5216, 5224, 5274, 5281,  
 5330, 5332, 5358, 5362,  
 5391\*, 5463, 5472,  
 5480.  
 Histoire d'Allemagne  
 5373, 5407.

Histoire d'Angleterre 5412, 5446, 5454.  
 — des Etats-Unis 5457.  
 — de France 5214, 5236, 5241. V. aussi Guerre, National(mouvement), Empereur d'Allemagne, Révolution, et les noms des personnages historiques.  
 Historia mulieris infidelis 5855.  
 Historiens 915, 926.  
 Hoffinger 2501.  
 Hoffmann 238, 754, 1030.  
 Hohenzollern 5279, 5311, 5479.  
 Holberg 843, 3717, 3718, 3723, 3730, 3733, 3734, 3745, 3788.  
 Hölderlin 2353.  
 Hollande, v. Pays-Bas.  
 Holmes 4007.  
 Holtei 1861, 3911.  
 Hölty 2315.  
 Holz (A.) 1130.  
 Home 2326, 2332.  
 Homère 2658, 4348, 4405, 4406, 4412, 4510, 4512, 4520, 4533, 4542, 4549, 4663, 4736, 4741, 4749, 4750, 4751, 4760, 4777, 4818, 4846, 4868, 4869, 4883, 4884, 4887, 4909, 4923, 4924, 4925, 4928, 4931, 4932\*, 4940, 4941, 4946, 4948, 4972, 4992, 4995, 5014, 5059, 5067, 5071, 5072, 5075, 5089, 5174, 5181, 5182.  
 Hongrie 3421, 3965, 3966, 3967, 3976, 3978, 3985, 3986, 3988, 3989, 3990, 3992\*.  
 Horace 4494, 4496, 4509, 4538, 4550, 4551, 4557, 4568, 4575, 4595, 4640, 4677, 4692, 4701, 4755, 4830, 4840, 4857, 4891, 4917, 4929, 4943, 4954, 4968, 4985, 4999, 5015, 5020, 5097, 5119, 5179.  
 Howard 3213.  
 Howell 4189.  
 Hroswitha 5079, 5091.  
 Hudson 4002.

Hue de Rotelande, v. Ipomedon.  
 Hugo (V.) et l'Allemagne 262, 515, 639, 838, 863, 864, 875, 895, 1009, 1113, 1158, 1165, 1194, 5338.  
 — et l'Angleterre 1470, 1552, 1581, 1673, 1763, 5442.  
 — et l'Espagne 3479, 3481, 3488, 3489, 3491, 5346.  
 — et l'Italie 2942, 2953.  
 — et la Scandinavie 3780, 3811.  
 — et d'autres pays 3948, 4190, 4258, 4261, 4634, 4691.  
 Humanisme 2884, 2903, 3040, 3079, 3109, 3167, 3316, 3384, 4407, 4675, 4939, 4952, 5069, 5084, 5137.  
 Humboldt 3570.  
 Hume 1606.  
 Humour 4003, 4025, 4053.  
 Huon de Bordeaux 1439, 1458, 5264, 5302, 5940\*.  
 Huysmans 229.

## I.

Ibsen et l'Europe 3817, 3825.  
 — et l'Allemagne 3735, 3741, 3742, 3743, 3747, 3753, 3757, 3764, 3777, 3783, 3784, 3791, 3792, 3798, 3815, 3818\*, 3824, 3837, 3838.  
 — et l'Angleterre 3740, 3755, 3756, 3770, 3813, 3829.  
 — et la France 3749, 3762, 3768, 3771, 3774, 3775, 3776, 3778, 3785, 3786, 3787, 3790, 3793, 3800, 3826, 3829, 3830, 3835.  
 — et l'Italie 3769.  
 Idylle 4366.  
 Iles fortunées, v. Brandan (saint), Pays de Cocagne.  
 Immermann 1072, 2343.

Inde 4352, 4401, 4409, 4465, 4467, 4476, 4532, 5078\*, 5467.  
 Infants de Lara 5893, 5940.  
 Inquisition 3165.  
 Iphigénie 4358, 4376, 4382, 4430, 4455, 4502, 4515, 4536.  
 Ipomedon 1401.  
 Irène 228, 1102, 5933.  
 Irlande 2356.  
 Isocrate 3065.  
 Isolés 5923.  
 Italie et sa littérature; rapports avec l'Europe en général 3194, 3406 — 3407, 3412, 3426\*, 3428\*, 3429, 5228, 5266.  
 — et l'Allemagne 107, 132, 2981—2982, 2984 — 2985, 2995—2997, 3006, 3012, 3026, 3033, 3037, 3040\*, 3045, 3047, 3052—3053, 3056, 3062\*, 3072, 3076, 3079\*, 3090, 3113, 3147; — et Gœthe, v. Gœthe; italien et allemand 3169—3190.  
 — et l'Angleterre 101, 3212, 3223, 3239, 3270, 3278, 3301, 3318, 3328, 3335\*; — et Shakespeare, v. Shakespeare.  
 — et l'Antiquité, v. Antiquité.  
 — et l'Espagne 3352—3355, 3357, 3362, 3364, 3367—3368, 3370\*, 3376\*, 3378—3379, 3380\*, 3383, 3385—3386, 3390, 3391\*, 3396, 3404—3405.  
 — et les Etats-Unis 4189.  
 — et la France 166—167, 190, 2694—2703, 2705, 2709\*, 2712—2714, 2717, 2722, 2724, 2732, 2760—2761, 2785, 2797—2798, 2800—2801, 2806, 2812, 2814, 2816, 2830, 2844, 2850, 2859, 2863, 2870, 2872\*, 2873, 2889\*, 2896, 2907,



2909, 2931, 2936,  
2944\*, 2947, 2949,  
2951, 2957, 2963, 3167;  
— et Voltaire, v. Vol-  
taire; italien et fran-  
çais 2965—2976.  
Italie et la Hongrie, v.  
Hongrie.  
— et le Portugal, v.  
Portugal.  
— et la Provence, v.  
Provence.  
— et la Scandinavie  
3744, 3769; v. aussi  
Comédie, Humanisme,  
Nouvelle, Renais-  
sance, Sonnet, Tra-  
gédie, etc.  
Ivain 304, 314, 319,  
1402, 5744; v. Hart-  
mann v. Aue, Chrétien  
de Troyes.

## J.

Jacobi 2374.  
Japon 4346, 4347.  
Jean - Baptiste (saint)  
5508.  
Jean Paul 688, 2274,  
2306, 2381.  
Jeanne d'Arc 709, 5218,  
5243, 5247, 5254, 5284,  
5305, 5308\*, 5321,  
5341, 5376.  
Jeanne Flore 2793.  
Jésuites 3379.  
Jésus-Christ 5487, 5555,  
5666, 5678, 5685, 5687,  
5688, 5693, 5694, 5697,  
5698; v. Cène, Evan-  
giles apocryphes,  
Vierge.  
Jeune Allemagne 4121.  
Jeu-parti 100, 3677, 3678,  
5810.  
Job 2693.  
Jodelle 4429, 4590, 4624.  
Jonson (Ben) 1455, 1584,  
1596, 1598, 1599, 1721,  
1730, 2419, 3274, 3325,  
3612, 4830, 4843, 4853.  
Jordan 1137.  
Josaphat (saint) 5634.  
Joseph 5594, 5844.  
Joubert 1653.  
Joueur 5896.

Jour de l'an 5637.  
Journaux et Revues  
648, 672, 725, 762,  
1040, 1047, 2234, 2287,  
2296, 2396, 4077, 4087.  
Judas Ischariot 5512,  
5525, 5640.  
Jugement dernier, 5564,  
5644.  
Juif dans la littérature  
5608, 5651, 5900, 5925.  
Juif Errant 5484, 5493,  
5499, 5503, 5510, 5524,  
5531, 5545, 5549\*,  
5553, 5568, 5575\*,  
5577, 5580, 5609,  
5622\*, 5629, 5639,  
5646, 5691, 5692, 5967.  
Julien l'Apostat 5547.  
Julien l'hospitalier  
(saint) 5662.  
Juvénal 4568.

## K.

Kainz 3116.  
Kannegiesser 2483.  
Kant 645, 664, 777, 811,  
910, 979, 1000, 1033,  
1088, 2194, 2239, 2258,  
3024, 3041, 3085, 3569,  
4131, 5064.  
Keats 2353, 3309, 4831.  
Keller (G.) 1092, 1108,  
1169, 2014, 3016, 3553,  
5844.  
Kierkegaard 3808.  
Kingsley 5219.  
Kinkel 2209, 2405.  
Kipling 2370, 2397.  
Kleist (E.) 2002, 3983.  
Kleist (H.) 2076, 3055,  
4978.  
Klinger 1953, 2011, 4404,  
4922, 5057.  
Klondyke 5402.  
Klopstock 611, 928, 1027,  
2181, 2198, 2288, 2330,  
2347, 2418, 2443, 2610,  
2641, 3075, 3714, 4348,  
4890, 4891, 4912, 5255,  
5262, 5270.  
Knebel 4876.  
Knowles 1688.  
Kohlhaas (Michel) 5400.  
Kopisch 2484.  
Kormart 396, 952.

Körner, 3082.  
Kosciusko, 5372.  
Kotzebue 201, 613, 980,  
2310, 2318, 2417, 4308.  
Kraus 2434.  
Kreyssig 1950.  
Kürnberger 4163.  
Kyd 2461, 4338.

## L.

La Beaumelle 3772.  
Labiche 4606.  
La Bruyère 2857.  
La Chaussée 1173.  
Lacy 1600.  
Lafayette (Mme de) 1613.  
Lafontaine 922, 1769,  
2775, 2920, 2933, 3498,  
4401, 4618.  
Lafosse 1783.  
La Harpe 828.  
Lai de l'Oiselet 5967.  
Lamartine 2556, 2935,  
3849, 5471.  
Lamennais 2553.  
La Mettrie 918.  
Lamotte 1087, 2927, 4663.  
Lancelot 306, 339, 340,  
386, 2677, 5781, 5785\*.  
Lapidaires 4580.  
La Place 1603.  
Larivey 4548.  
La Rochefoucauld 4589,  
5310.  
Larroumet 251.  
La Sale (Ant. de) 5655.  
La Taille 2726, 4571,  
4586.  
Latin 1374; v. Antiquité.  
Laube 859.  
Laurent de Premierfait,  
91, 3221.  
Lavater 1069, 3809.  
Leblanc 4679.  
Leconte de Lisle 4680.  
Lee 2068.  
Légendes classiques  
5868.  
Légende dorée 108, 1438,  
5502bis, 5638, 5681,  
5682\*, 5683.  
Légende du bonnet  
carré 294.  
Légendes judaïques  
5483, 5492, 5501, 5511,  
5516, 5606, 5821.

Légendes nationales  
300, 412, 2038, 5701,  
5718.  
Légendes pieuses 5489,  
5515, 5519, 5538, 5552,  
5566, 5679, 5701.  
Légendes populaires  
5587, 5701, 5706, 5715,  
5795, 5804, 5811, 5839,  
5874.  
Legouvé 4404.  
Leibniz 683, 943, 2985,  
3086.  
Lemaire de Belges 4486.  
Lemercier (N.) 1566.  
Lenau 1179, 1184, 1197,  
3123, 3124, 3133, 3977,  
3993, 4117, 4121, 4129,  
4163.  
Lenz 796, 1953, 2023,  
2072, 2096, 2357, 2390.  
Leopardi 211, 243, 2835,  
2902, 2908, 2913, 2948,  
2954, 3001, 3019, 3023,  
3123, 3124, 3133, 3142,  
3146, 3211, 3220, 3224,  
3309, 3321, 3340, 3420,  
3423, 3901, 5191.  
Lèpre 5286.  
Lermontof 3899.  
Lesage 616, 1669, 2763,  
3436, 3443, 3452, 3467,  
3475.  
Lessing 4275, 4900, 4911,  
4913, 4914, 4920, 4927,  
4958, 5007, 5032\*.  
— et l'Angleterre 1864,  
1900, 1921, 1962, 1980,  
1985, 1987, 2032, 2242,  
2259, 2263, 2281, 2344,  
2380.  
— et l'Espagne 3535,  
3538, 3539.  
— et la France 172, 449,  
453, 463, 689, 707,  
739, 751, 794, 810,  
817, 831, 832, 843,  
889, 957, 965, 1017,  
1027, 1041, 1053, 1087,  
1173.  
— et la Hongrie 3981.  
— et l'Italie 3122, 3149.  
Leuthold 972, 1091.  
Lewis 1789.  
Libanius 5118.  
Licorne 5649.  
Lillo 268.

Limite des langues fr.  
et all. 132, 1229, 1243,  
1251, 1268, 1291, 1302,  
1306, 1310, 1324, 1338.  
Lindau 445, 462, 807.  
Lindner 3015.  
Littérature et ses rap-  
ports avec le gou-  
vernement 5, 18, 5221.  
— avec l'histoire, v. Hi-  
stoire.  
— avec les institutions  
sociales 1607, 5240,  
5352, 5353, 5360, 5440.  
— avec les mœurs 4,  
5230.  
— avec la politique 5240,  
5244, 5251, 5256, 5349,  
5388, 5471, 5474.  
Littérature européenne  
et „mondiale“ 7, 10,  
12, 15, 17, 21, 26, 44,  
52, 53, 54, 55, 56, 59,  
60, 112, 154, 193, 203,  
273, 1713.  
Littératures germa-  
niques 104.  
— romanes 102, 104,  
105, 267, 1410, 1456,  
1713.  
— septentrionales 627,  
628, 1607.  
Locella 2527.  
Locke 1683, 1693.  
Lohengrin 334, 403, 405,  
1449, 5365, 5932.  
Lois de l'histoire litté-  
raire 41; v. Méthode  
et objet.  
Loise 4274.  
Longfellow 4074, 4075,  
4093, 4104, 4111, 4114,  
4125, 4127, 4142, 4143,  
4148, 4152, 4166, 4170,  
4175, 4176.  
Lorelei 5777, 5918.  
Lorinser 3518.  
Lorraine 854, 1289, 1294,  
1296, 1312, 1343, 1358.  
Louis XIV 375, 917, 1042,  
5221, 5289, 5398.  
Louis XV 5285.  
Louis XVI 5285.  
Louise de Prusse 5288.  
Loup garou 293.  
Lowell 4013, 4057.  
Lucain 4373, 4527, 4827.

Lucien 4419, 4646, 5006,  
5023, 5039, 5046, 5081.  
Lucilius 4663.  
Lucina sine concubitu  
5931, 5935.  
Lucrece 4452, 4501, 4582,  
4690, 4789, 4849, 4876.  
Ludwig (O.) 1936, 2070.  
Luther 382, 3102, 4936,  
4991, 5459.  
Lybeaus Desconus 97.  
Lydgate 91, 1384, 3221,  
4788.  
Lyly 3258, 3596.

## M.

Macault 4679.  
Macbeth 1512, 1905,  
1983.  
Macchabées 5686.  
Macha 3893.  
Machiavelli 117, 2710,  
2811, 3065, 3093, 3104,  
3134, 3151, 3219, 3281,  
3285, 3302, 3325, 5107,  
5114, 5115, 5121, 5146,  
5188.  
Maclaren 1735.  
Maeterlinck 3830.  
Maffei 2843, 2934.  
Magliabecchi 2985.  
Mahomet 987, 1007, 5304,  
5470, 5476.  
Maine de Biran 758.  
Mairet 1023.  
Male Dame 5855.  
Malmignati 2758.  
Mandeville (J.) 2385,  
2759.  
Manfred 5413.  
Manuce (Alde) 2993, 5112.  
Manzoni 210, 252, 2753,  
2825, 2831, 2876, 2893,  
3055, 3061, 3068, 3077,  
3241, 3248, 3268, 3287,  
3297, 3314, 3393, 3402,  
3413, 3881, 5441.  
Marana 2846.  
Marenco 5265.  
Marenzi 2803.  
Marguerite de Navarre  
2572, 2937, 4674.  
Marguerite (sainte) 5522,  
5610, 5635, 5667.  
Mariage par vengeance  
5938.

- Marie l'Egyptienne (sainte) 5607.  
 Marie de France 1386, 1451, 4583, 4591, 5800.  
 Marie Madeleine 5614, 5670, 5689.  
 Marie Stuart 3193, 5234, 5268, 5294.  
 Marini 2706, 2777, 2791, 5152.  
 Marino Faliero 3290.  
 Marlowe 2117, 2231, 2247, 2255, 2390, 2400, 3281, 4429, 5749.  
 Marot 3338, 4665.  
 Marquise v. O., v. Lucina.  
 Marston 1730, 3264, 3274, 3612.  
 Martelli 2768.  
 Martial 4823, 5093.  
 Martin de Tours (saint) 5665.  
 Massinger 2410.  
 Matrone d'Éphèse 5806.  
 Maundeville 1419.  
 Maupassant 3903.  
 Maupertius 1068, 1080.  
 Maurice de Saxe 5405.  
 Mazzini 2708.  
 Médée 4375, 4404, 4458, 4556, 4562, 4586, 4922, 5012, 5057, 5058.  
 Médecis 2701, 2730, 2833, 5168.  
 Meister 924, 925, 990.  
 Mélusine 5808.  
 Mendelssohn 2002, 4921.  
 Ménechmes 4368, 4658, 4748, 4766, 4781.  
 Ménestrels 409.  
 Mer et Marins 5804, 5811, 5891.  
 Mercier (Séb.) 1201, 1582.  
 Mérimée 3472.  
 Merlin 5711, 5725, 5752, 5878, 5917.  
 Mérope 1729, 2843, 4392, 4445, 5166.  
 Mérovingiens 397, 5324.  
 Merveilleux 4488, 5481, 5494, 5527, 5836, 5963.  
 Mesnard 2553.  
 Metastasio 5192.  
 Méthode et objet de l'histoire littéraire en général, et en particulier de la littérature comparée 1, 2, 8, 9, 13, 14, 16, 19, 22, 23, 24, 25, 27—40, 43, 45—51, 57, 58, 61, 62, 65, 66, 68—71, 73—75.  
 Métrique allemande 4879.  
 — anglaise 215.  
 — espagnole et italienne dans la poésie allemande 2982.  
 Meurice 1513.  
 Meyerbeer 5942.  
 Michel-Ange 3192.  
 Michelet 631, 2959.  
 Mickiewicz 2195, 3875, 3912, 3926.  
 Micraelius 5356.  
 Milan 5773.  
 Millet 4422.  
 Mill 1752, 1759, 2178.  
 Mille et Une Nuits 4786.  
 Millet 4198.  
 Milton 223, 2406, 2610, 4324, 4332—4333, 4339, 4345, 4735, 4764, 4838, 4860, 5674.  
 — et l'Allemagne 2152, 2181, 2198, 2241, 2267, 2286, 2288, 2298\*, 2305, 2314, 2330, 2347, 2373, 2406, 2641.  
 — et la France 1625, 1643.  
 — et la Hongrie 3982.  
 — et l'Italie 2597, 2599, 3204, 3342, 3345.  
 Minckwitz 4887.  
 Mines 5876.  
 Mirabeau 207, 923, 1477.  
 Molière 2747.  
 — et l'Allemagne 439—456, 457\*, 458—464, 465\*, 466—484, 530, 1911.  
 — et l'Angleterre 1489, 1498, 1514, 1521\*, 1531, 1559—1560, 1562, 1565, 1584, 1586—1588, 1589\*, 1590—1600, 1771, 1795.  
 — et l'Antiquité 4386, 4395, 4449, 4519, 4525, 4544, 4547—4549, 4558, 4564, 4596, 4603, 4608—4609, 4629, 4672.  
 Molière et l'Espagne 3441, 3447, 3450, 3484.  
 — et la Hongrie 3974.  
 — et l'Italie 2718\*, 2731, 2747, 2749, 2805, 2807, 2813, 2815, 2840\*, 2855, 2871, 2899, 2916\*, 2917—2918, 2961\*.  
 — et le Portugal 3496.  
 — et la Russie 3855, 3860, 3863.  
 — et la Scandinavie 3717\*, 3718, 3730, 3812; v. aussi: Avare, Don Juan.  
 Monge 2886.  
 Montaigne 367, 1159, 1363, 1366, 1369, 1418, 1427, 1436, 1453, 1455, 1640, 1670—1671, 1693, 1695, 1735, 1736\*, 1741, 1750, 2725, 2771, 2809, 4549, 4637, 4662.  
 Montchrestien 2762.  
 Montégut 255.  
 Montemayor 3616.  
 Montesquieu 157, 1044—1045, 1101, 1683, 2710, 2846, 2875.  
 Monti 227, 3153, 3233, 3263, 3277.  
 Monzu 2918.  
 Moore 4738.  
 Moratin 3590.  
 Moreto 3515.  
 Moritz 2469.  
 Morley 1698.  
 Mort 5766; v. Danse macabre.  
 Morungen (H. v.) 3671.  
 Morus (Th.) 3219.  
 Mosenius (P.) 4735.  
 Moyen âge 4353.  
 Mühlpfort 5652.  
 Müller (M.) 2258, 4757.  
 Müller (W.) 2398.  
 Munford 4741.  
 Muralt 1071.  
 Muratori 2985, 3086.  
 Muret 1672, 2739.  
 Murger 4194.  
 Murphy 1718.  
 Musset 1048, 1063, 1186, 1578—1579, 1657,

1733, 1785, 2728, 2835,  
2936, 2941, 3760, 4639.  
Mylius 116.  
Mystères 5495, 5537,  
5546, 5605, 5633, 5637,  
5645, 5656, 5696.

## N.

Naples 3128—3129, 3372,  
3374—3375.  
Napoléon I<sup>er</sup> 490, 495,  
545, 549, 562, 567,  
570, 574\*, 581, 586,  
588, 589, 766, 931,  
947, 1072, 1110, 1773,  
1844, 2829, 4230, 5226,  
5298, 5332, 5343, 5380,  
5394, 5396 — 5397,  
5408, 5411, 5414, 5438,  
5441, 5444, 5464\*,  
5480 bis\*.  
Napoléon II 5452.  
Napoléon III 585, 1511,  
5414.  
Nash 3621.  
National (mouvement)  
5276, 5319, 5354; v.  
aussi Philhellénisme,  
Pologne.  
Nativité, v. Mystères.  
Naturalisme français  
898.  
Nef des fous 99.  
Neidhardt 2432.  
Néron 5558.  
Nerval 238, 566, 1036,  
1170.  
Nibelungen 317, 2199,  
2345, 2351, 2416, 3070,  
3864, 3975.  
Niccolini 5265.  
Nicolas (saint) 5532.  
Nietzsche 265, 1095,  
1120 — 1122, 1129,  
1142, 1144, 1153, 1205,  
1209, 2402, 3159, 3938,  
3963, 4063, 5062.  
Nodier 523.  
„Non“ pour „oui“ 5843.  
Nordau 960.  
Normandie 5706.  
Normands 83.  
Notker 4956.  
Nouvelle 226, 2819\*,  
2822, 2828, 2841, 5364.

Nouvellistes italiens  
2792, 2819\*, 3012,  
3201, 3235 — 3236,  
3242, 5762, 5779.  
Novellino 5779.

## O.

Obéron 5958.  
Oedipe 4400, 4572, 4636,  
4657, 4785, 5823.  
Oehenschläger 3737,  
3739, 3748, 3773, 3794,  
4951.  
Ogier le Danois 2723.  
Opéra 2821, 2980.  
Opitz 336, 365, 4272,  
4975.  
Orange (Guillaume d')  
5309.  
Orelli (J. G. d') 3097.  
Orendel 5898, 5906.  
Orient 4369, 4401, 4453  
— 4454, 4470, 4482,  
4560\*, 4683, 4863,  
4951, 5008, 5068, 5092.  
Orléans (Ch. d') 1420,  
1442.  
Ormulum 1831, 2268.  
Orsini 5140.  
Ortnit 311, 327, 436.  
Ossian 1708, 2200, 2207,  
2443, 3220, 4736.  
Oswald (saint) 5585.  
Otfried 5666.  
Othello 1491, 1492, 1494,  
1530, 1558, 3598.  
Otway 189, 1603, 1686,  
1694, 1783, 2280, 2289.  
Ovide 2660, 4367, 4401,  
4578, 4593, 4595,  
4632\*, 4685, 4804,  
4860, 4894, 5077\*,  
5136, 5139, 5155, 5187.

## P.

Paine (Th) 4008.  
Palin 1198.  
Palladius 4794, 4824.  
Pananti, 3250.  
Paradis 5558.  
Paradis de la reine  
Sibylle 5967.  
Paradis terrestre 5561,  
5616, 5641, 5650, 5653,  
5654, 5674.

Parini 2815, 2898.  
Paris 824, 1699.  
Pâris 2661.  
Parodie 4540.  
Parsifal 86 bis, 286, 288,  
289, 347, 390, 391,  
395, 417, 429, 1381,  
1406, 5513, 5556,  
5612\*, 5613, 5658\*;  
v. aussi Artus, Gral.  
Part du Lion 5820.  
Parténopeus 81, 282,  
322, 333, 1399, 4387,  
5737.  
Pascal 943.  
Passions (théâtre) 423,  
5656; v. Mystères.  
Pastourelle 3676.  
Patelin 362, 364, 1395.  
Paul (saint) 2672, 2689.  
Pays-Bas 3566, 3568,  
3631, 3635, 3644, 3828,  
4192, 4234, 4290, 4295,  
4320, 4326 — 4327,  
4331, 4334 — 4335,  
4342, 5702.  
Pays de Cocagne 5534,  
5583, 5600, 5616.  
Pays imaginaires 5712,  
5741, 5824, 5862.  
Paysan 5872.  
Pecis  
Percy 2368, 2435.  
Périodes de l'histoire  
littéraire 44, 67, 2978.  
Perrault 4401.  
Perse 4401, 5078, 5083,  
5095, 5163.  
Persée 5890.  
Perspicacité merveil-  
leuse 4638.  
Pestalozzi 663, 735, 825.  
Petöfi 3967—3970, 3972.  
Petrarca 106, 2640, 3939.  
— et l'Antiquité 5110,  
5120, 5143, 5162\*,  
5192.  
— et l'Allemagne 2978,  
3050, 4991.  
— et l'Angleterre 3213,  
3231, 3243 — 3244,  
3282, 3291, 3296, 3299,  
3331, 3334, 3338.  
— et l'Espagne 3403.  
— et la France 2704,  
2719, 2742, 2820,  
2837—2838, 2964.

- Petrarca et la Provence 3655, 3698, 3701.  
 Petrone 4612, 4628, 4861.  
 Pezzana 2923.  
 Phèdre 4497, 4516, 4539, 4545, 4554 — 4555, 4567, 4577, 4697.  
 Phénix 5833.  
 Philaëthe 2496, 2510.  
 Philelphe, v. Filelfo.  
 Philhellénisme 4256, 4660, 5350, 5361, 5370.  
 Philippe de Thaün 4587.  
 Philipps 2410.  
 Philologie romane en Allemagne 881, 903, 1242.  
 Philosophie allemande 2991.  
 Physiologus 3889, 5157, 5828.  
 Pic de la Mirandole 2851.  
 Pierre Martyr d'Anghera 3366.  
 Pindare 4520, 5096, 5197.  
 Pindemonte 3075, 3220, 5132.  
 Pisan (Christine de) 1419, 2565.  
 Plantes 5733, 5962.  
 Platen 2069, 2979, 2990, 3010, 3059, 3092, 3110, 3135, 3150, 4898, 4905, 4949.  
 Platon 2663, 4370, 4401, 4687, 4759, 4871, 4921, 5085.  
 Platonisme 2832, 4447, 4479, 4513, 4651, 4666, 4674\*, 4862\*, 5064, 5102, 5109, 5145, 5168, 5200.  
 Plante 4368, 4386, 4395, 4402, 4424, 4426, 4439, 4519, 4544, 4547 — 4548, 4558, 4573, 4603, 4658, 4748, 4766, 4781, 4947, 4959, 5101, 5138, 5170, 5177, 5193.  
 Pline 4851.  
 Plongeur 5791.  
 Plutarque 4601, 4673, 4686, 4747, 4767, 4776, 4782, 4795, 4801, 4811, 4821, 4826, 4848, 5025.  
 Poe 188, 238, 4006, 4159, 4186, 4193, 4197, 4213, 4224 — 4225.  
 Poésie dramatique, v. Comédie, Théâtre, Tragédie.  
 — élégiaque 5026.  
 — funèbre 242, 1761, 2790, 3312.  
 — guerrière 5278.  
 — héroïque 5239, 5322.  
 — lyrique 202, 372, 416, 675, 1077, 2854, 4149, 4505, 5045.  
 — pastorale 3063, 3262, 3295, 3310, 5144.  
 — patriotique 1096, 5222, 5249 — 5250, 5262, 5271, 5317, 5334, 5345, 5437.  
 — populaire 842, 866, 909, 1162, 1696, 5232, 5246, 5252, 5315, 5773.  
 — symboliste 999.  
 Poestion 3834.  
 Polichinelle 5751, 5797, 5901, 5924.  
 Poliziano 5167.  
 Polo 3283.  
 Pologne et sa littérature 3842, 3888, 3911, 3912 — 3913, 3924, 3940, 5404.  
 Polybe 5188.  
 Pongerville 4501.  
 Ponsard 1039, 1482.  
 Ponte (Lorenzo da) 3510.  
 Pope 1637, 1646, 1655 — 1656, 1666, 1717, 2118, 2272, 2312, 2340, 2409, 4840.  
 Portugal 3392, 3453 — 3454, 3482, 3504, 3565, 3634\*.  
 Prédicateurs italiens 3394.  
 Preneur de rats 5784.  
 Prešern 3980.  
 Prêtre Jean 5504, 5529, 5542, 5619.  
 Prévost (Abbé) 1050.  
 Pringle 2248.  
 Prior 2342.  
 Prométhée 4398 — 4399.  
 Provence et poésie provençale; rapports avec l'Europe en général 3648 — 3649, 3651, 3669, 3672\*, 3678, 3682, 3690, 3695, 3706 — 3707, 5769\*.  
 Provence et l'Allemagne 3652 — 3653, 3658, 3660, 3671, 3680, 3686, 3688 — 3689, 3699\*, 3712.  
 — et l'Espagne 3435, 3650, 3652, 3654, 3656, 3657\*, 3659\*, 3663, 3665, 3666\*, 3667, 3679, 3710.  
 — et la France du Nord 3652, 3687\*, 3708 — 3709.  
 — et l'Italie 3650, 3652, 3655, 3659\*, 3664, 3666\*, 3668, 3670, 3673 — 3674, 3681, 3684 — 3685, 3692 — 3694, 3696, 3697\*, 3698, 3700 — 3705; et Dante, v. Dante.  
 — et le Portugal 3652, 3659, 3662, 3666, 3683, 3691, 3710; v. aussi Cours d'amour, Jeu parti, Pastourelle.  
 Proverbes 88, 94, 206, 295, 309, 635, 2989, 3680, 5099, 5705.  
 — au comte de Bretagne 398.  
 Psyché 4449, 4629, 5776.  
 Puchkine 3872, 3918, 3920, 3928 — 3929.  
 Purgatoire 5560, 5586.  
 Pyra 2262.  
 Pyrame et Thisbé 4433, 4440, 4626, 5840.
- Q.**
- Question de Amor 3372.  
 Quincey 238, 1785, 2381, 2407.  
 Quinet 1034, 1052, 1213.  
 Quintilien 4503.
- R.**
- Rabelais 285, 316, 331, 332, 349, 382, 411, 420, 803, 1446, 1448, 1644, 1647, 1651, 2725,

- 2748, 2757, 2784, 2842,  
2856, 2890 — 2891,  
4246, 4401, 4644\*,  
4686, 4687, 4694, 5384.  
Rachel (Joachim) 5042.  
Rachel (Mlle) 647, 654,  
2939.  
Racine 489, 559, 572,  
690, 1462—1464, 1551,  
1585, 1694.  
— et l'Antiquité 4358,  
4376, 4497, 4502, 4515  
— 4516, 4521, 4529,  
4536, 4539, 4545, 4554  
— 4555, 4567, 4570,  
4577, 4585, 4600, 4615, 4  
4627, 4631, 4643, 4676,  
4697.  
Raimund 2423.  
Rambaud de Vachères  
3694.  
Ramon de Carbonnières  
888.  
Rampsinite 5786.  
Ratisbonne 2554.  
Rattenfänger, v. Preneur  
de rats.  
Ravenna (P.) 3118.  
Raynouard 3702.  
Reali di Francia 2772.  
Récamier (Mme) 954.  
Réforme 279, 404, 433,  
653, 662, 2903, 3285,  
4644, 5290, 5384.  
Réfugiés allemands  
2334.  
— français 138, 175,  
430, 650, 658, 665,  
748, 985, 1059, 1114,  
1318, 1356, 1362, 1790,  
4171, 4184.  
— italiens 2914.  
Regnard 1766, 1768,  
4658.  
Régnier 2733, 2847,  
2858, 4614.  
Régnier (de) 4211.  
Reine de Saba 5573.  
Reinhard 998, 1021,  
1032.  
Relativité du goût 3, 6.  
Religieux (sentiment)  
5695.  
Renaissance 3040, 3062,  
3212, 3270, 3335\*,  
4351, 4353, 4407, 4410,  
4416, 4482, 4484, 4641,  
4644, 4652, 4945\*,  
4960, 4965, 5117,  
5122\*, 5123, 5129\*,  
5133, 5135\*, 5137,  
5142, 5456.  
Renan 716, 784, 786,  
791.  
Renart 302, 358, 385,  
387, 388, 5700, 5708,  
5728, 5730, 5747, 5809,  
5864\*.  
Renaud de Montauban  
2787.  
Renaud de Beaujeu 97.  
Renaud de Louhans 4621.  
Restauration 656.  
Restif de la Bretonne  
582.  
Retour du mari 5856,  
5934.  
Reuchlin 956, 5006,  
5036.  
Reuter 727—729.  
Revenants 180, 5964.  
Révolution d'Amérique  
5392, 5433, 5436.  
— française 520, 537,  
563, 640, 862, 953,  
971\*, 995, 1066, 5225,  
5285, 5301, 5315, 5331,  
5344, 5363\*, 5375,  
5390, 5410.  
— de Juillet 5242.  
Rhin 5477.  
Richard Cœur de Lion  
1413, 5307.  
Richardson 156, 212,  
1690, 1710, 1731,  
2232—2233\*, 2360.  
Rig Veda 4753, 4757.  
Ringmann 5023.  
Ristori 2939, 2946.  
Robert de Gloucester  
1388.  
Robert Grosseteste 1400.  
Robert le diable 392,  
1131, 5805\*, 5898,  
5942.  
Robert Mannyng 1415.  
Robespierre 1022.  
Robinson Crusoe 237,  
2203\*, 2229, 2324,  
2331, 2352, 2376, 2465,  
5726.  
Robinson (H. C.) 2166,  
2227.  
Rod 821.  
Roi, royauté dans la  
littérature 5943; voir  
Demetrius.  
Roi Lear 5780.  
Rois mages 5535.  
Rojas (F.) 234, 3578,  
3608.  
Roland (et chanson de  
Roland) 345, 351, 357,  
389, 418, 424, 938,  
1373, 1403, 2720, 2736,  
2868, 3438, 3456, 5282,  
5427, 5764, 5940\*, 5967.  
Roman 348, 695, 742,  
878, 1051, 1062, 1779,  
5229.  
— historique 5382.  
— picaresque 3470, 3621,  
3645.  
— politique 5351.  
Romancero espagnol  
3487, 3520.  
Romantisme 84, 161,  
246, 322, 528, 785,  
2189.  
Rome 3114, 4357, 4408\*,  
5060, 5277, 5357, 5710,  
5794.  
Roméo et Juliette 276,  
1404, 1545, 3592, 5765,  
5827, 5829\*, 5867.  
Ronsard 236, 365, 427,  
2820, 2837, 2894, 2962,  
4520, 4607, 4653, 4701.  
Rose 5852, 5904.  
Rose (roman de la) 1397,  
1414, 1421, 1424, 1437,  
4617, 5465, 5831\*,  
5851.  
Rosefeldt 1977.  
Rosegger 1203.  
Rossi 3294.  
Rostand 1154, 1214.  
Rotrou 526, 2788, 2802,  
3466, 3471, 3497, 4682.  
Roumanie 4247, 4249,  
4252 — 4253, 4284,  
4301, 4308.  
Rousseau (J. B.) 1071.  
Rousseau 129, 155, 792,  
811, 1719\*, 1720, 3732,  
4503, 4700.  
— et l'Allemagne 156,  
212, 278, 609, 663,  
735, 768, 777, 858,  
883, 890\*, 910, 919,  
921, 926, 932, 944,

979, 986, 1000, 1123, 1182, 2232\*.  
 Rousseau et l'Angleterre 1606, 1643, 1677, 1679, 1692, 1719\*, 1728, 1731, 2232\*.  
 Rückert 2266, 4071, 4289, 5095.  
 Rudolf v. Ems 413, 3660.  
 Rümelin 1894.  
 Ruskin 1770, 2607.  
 Russie et sa littérature, rapports avec l'Europe 3839, 3842, 3866, 3870, 3888, 3906, 3952, 3964.  
 — et l'Allemagne, voir Allemagne.  
 — et la France, voir France.  
 Ruzzante 5177.

## S.

Sabatier (A.) 1150.  
 Sachs 90, 3098, 3103, 4970, 5016, 5038.  
 Sacontala 5005.  
 Sagas 5758—5759.  
 Saint-Evremond 4681.  
 Saint-Gelais 1409.  
 Saint-Réal 189, 1603, 1686, 1783, 2289.  
 Saint-René Taillandier 661, 732.  
 Sainte-Beuve 956, 1742.  
 Saints, v. Légende dorée  
 Saladin 5838, 5861.  
 Salazar (Ambrosio de) 3494.  
 Sales 4169.  
 Salut d'amour 3661.  
 Sand (George) 859, 1574, 1641, 1778, 1786, 1794, 2708, 3785, 3915—3917, 3919, 3921.  
 Sannazar 168, 2745, 3414.  
 Sapho 4436.  
 Sardou 885, 929, 3753.  
 Satire 2733, 4543, 4832, 5872.  
 Savonarola 2890, 3015, 5385, 5462.  
 Scala 2807.  
 Scaliger 336, 2574, 4412, 4619.

Scandinavie, 3763, 3776, 3822; v. aux différents pays les rapports littéraires.  
 Scarron 901, 1758, 3462, 3468, 3474, 4576.  
 Scartazzini 2513—2514.  
 Schack 3555, 3563.  
 Schefer 2187.  
 Scheffel 907, 5434.  
 Schelling 645.  
 Scherer (Ed.) 503, 506, 509, 531.  
 Scherer (W) 935.  
 Schicksalstragödie 4908.  
 Schiller et la littérature en général 115, 117, 5791.  
 — et l'Angleterre 152, 189, 1686, 1859, 1886, 1910, 1943, 1958, 1963, 1965, 1975, 1987, 1991—1992, 1994, 1997, 2012—2013, 2041, 2048, 2051, 2054, 2077, 2101, 2219, 2256, 2280, 2289, 2292\*, 2294, 2373, 2436, 2455.  
 — et l'Antiquité 4872—4873, 4878, 4885, 4888, 4896, 4901, 4903—4904, 4907, 4915—4916, 4918, 4935, 4944, 4957, 4962, 4977—4978, 4980, 4994, 4998, 5000, 5002, 5005, 5011, 5025, 5031, 5056, 5061, 5082.  
 — et l'Espagne 117, 3512.  
 — et les Etats-Unis 4066, 4068, 4071.  
 — et la France 115, 152, 189, 463, 620, 649, 657, 671, 676, 678, 681, 696, 698, 705, 714, 737, 768\*, 774, 809, 823, 837, 862, 865, 933, 945, 967, 971\*, 997, 1014—1016, 1022, 1024, 1029, 1039, 1058, 1066, 1073, 1158, 1194, 1200.  
 — et l'Italie 115, 3130, 3148.  
 — et l'histoire 5218, 5247, 5254, 5268, 5294, 5466;

v. aussi: Don Carlos, Guillaume Tell, Jeanne d'Arc, Marie Stuart, Wallenstein.  
 Schlegel (A. W.) 439, 1079, 1084\*, 1882, 1906, 1914, 1924, 1969, 1979, 2017, 2019, 2044, 2055, 2058, 2060, 2062, 2065, 2073—2074, 2089—2093, 2545.  
 Schlegel (Fr.) 2182, 3574, 3639.  
 Schleiermacher 734, 1150, 4269.  
 Schöffler 3091.  
 Schopenhauer 697, 755, 806, 808, 950, 2236, 3023, 3160.  
 Schreyvogel 2094, 3580.  
 Schubart 2387.  
 Schubert 2095.  
 Schuré 719, 731, 1076.  
 Schurz (K.) 4130.  
 Schwieger 4968.  
 Scott (W.) 2224, 4818.  
 — et l'Allemagne 2154, 2170, 2172, 2391.  
 — et la France 1613, 1620, 1621, 1628, 1744\*, 1747, 1751, 1755.  
 — et l'Italie 3314.  
 Scribe 576.  
 Scudéry 4624.  
 Scudéry (M<sup>lle</sup> de) 1676.  
 Sealsfield 4109, 4113, 4120, 4123.  
 Seege of Troye 1382, 1396.  
 Senckenberg 1211.  
 Sénèque 4696.  
 Sénèque (le tragique) 4556, 4562, 4571, 4574, 4577, 4586, 4590, 4611, 4616, 4627, 4689, 4697, 4814—4815, 4859, 5013, 5183.  
 Sensualisme avant la Réforme 77.  
 Sept Dormants 5565.  
 Sept Sages 5802.  
 Serbie 3862, 3900.  
 Sévigné (M<sup>me</sup> de) 4530, 5289.  
 Shadwell 1604.  
 Shaftesbury 2281, 2411.

- Shakespeare et la littérature en général 80, 122, 141, 165, 187, 1665, 5832, 5869.
- et l'Allemagne 124, 136, 1848 — 1882, 1883\*, 1884 — 1915, 1916\*, 1917 — 2101, 2193, 2322; — et Goethe, v. Goethe.
- et l'Antiquité 4368, 4379, 4386, 4477, 4737, 4740, 4743, 4745 — 4746, 4748, 4751, 4754, 4758 — 4759, 4762 — 4763, 4766 — 4771, 4773, 4774\*, 4775 — 4776, 4779, 4781 — 4782, 4784 — 4785, 4789 — 4790, 4795, 4797, 4801, 4804, 4808, 4812, 4816, 4821, 4829, 4834, 4836, 4839, 4849, 4854, 4857 — 4859.
- et l'Espagne 214, 3583 — 3596, 3598 — 3605, 3609 — 3610, 3613 — 3614, 3616.
- et les Etats-Unis 4002, 4011, 4022, 4024, 4036.
- et la France 136, 148, 214, 1363, 1404, 1436, 1446, 1448, 1453, 1461 — 1467, 1468\*, 1469 — 1470, 1472 — 1477, 1479, 1481 — 1484, 1486, 1488 — 1489, 1493, 1497 — 1502, 1504, 1506 — 1508, 1510 — 1517, 1519 — 1526, 1528 — 1534, 1536 — 1552, 1555 — 1556, 1557\*, 1558 — 1569, 1571, 1573 — 1579, 1581 — 1582, 1583 — 1585, 1640, 1642, 1644, 1647, 1651 — 1652, 1670 — 1672, 1691, 1695, 1700, 1736, 1741, 1771, 4635, 5775; — et Voltaire 1459 — 1460, 1471, 1478, 1480, 1485, 1487, 1490 — 1492, 1494 — 1496, 1503, 1505, 1509, 1515, 1518, 1527, 1535, 1553\*, 1554, 1570,
- 1572, 1580\*, 1583, 1849.
- Shakespeare et la Hon-  
grie 3971.
- et l'Italie 214, 3192 — 3193, 3196, 3198, 3200, 3201\*, 3202, 3206 — 3210, 3214, 3217 — 3219, 3222, 3225, 3229 — 3230, 3232 — 3233, 3235 — 3237, 3240, 3248 — 3249, 3259, 3263, 3265, 3268 — 3269, 3271 — 3272, 3276, 3279\*, 3287, 3294, 3297 — 3298, 3303 — 3304, 3306, 3310, 3313, 3315\*, 3323 — 3324, 3330, 3336, 3339 — 3340, 3346, 3350, 3415, 3422; — et Dante, v. Dante.
- et les pays slaves 3859, 3876, 3880, 3886, 3950, 3956.
- et le Portugal 3604, 4317.
- et la Scandinavie 3715, 3722, 3724 — 3726, 3744, 3755, 3761.
- et d'autres pays 4312 — 4315, 4318 — 4322, 4327 — 4329, 4331, 4786.
- et l'histoire 5227, 5247, 5254, 5417, 5431, 5435, 5439, 5447.
- et la Bible 5543, 5685.
- et la légende 5792; v. aussi Falstaff, Hamlet, Macbeth, Roi Lear, Romeo, Shylock, Timon d'Athènes.
- Shelley 199, 229, 1702, 1715, 1746, 2109, 2157, 2220, 2349, 2422\*, 2600, 3211, 3220, 3234, 3245, 3256, 4038, 4343, 4796, 4827, 4845, 4851.
- Shelton 3607, 3626.
- Sheridan 1684, 1767, 2318.
- Sherlock 3277.
- Shylock 1522, 1528, 1534, 1540 — 1541, 1962, 3595, 5813, 5848 — 5849.
- Sibote 5855.
- Sidney 3262, 3327.
- Sidrac 1782.
- Sienkiewicz 264, 3936, 3951.
- Smith (A.) 1784, 2239, 2434.
- Smollet 1669.
- Socrate 4372, 5030.
- Soldat et Soldat fanfaron 4656, 4770, 4807, 5386, 5882, 5919, 5926.
- Soliman 1429, 5348.
- Sonnet 2869, 2952\*, 3025, 3127, 3377.
- Sophocle 4529, 4627, 4740, 4743, 4746, 4808, 4816, 4829, 4845, 4957, 4974 — 4975, 4978, 5033, 5061, 5098.
- Sophonisbe 1023, 4428, 4431.
- Sordello 3692, 3700.
- Soumet 5218.
- Southey 2422.
- Spach (L.) 799.
- Spencer (H.) 1707, 1791, 2359.
- Spenser 229, 1439, 1458, 2590, 3191, 3226, 3244, 3261, 3288, 3338.
- Spinoza 4265, 4267 — 4270, 4278, 4282 — 4283, 4292 — 4293, 4298, 4302, 4304, 4306, 4343.
- Sprachverderber 394.
- Stace 2685.
- Staël (M<sup>me</sup> de) 485, 612, 621, 686, 773, 877, 924, 974, 982, 991, 1082\*, 1084\*, 1089, 1098, 1145, 1185, 1636, 2776\*, 2900, 3129.
- Stahr 655.
- Stanyhurst 4793.
- Starck (K.) 2046.
- Steiger 4160.
- Stelzhamer 2466.
- Stendhal 685, 1099, 2789, 2825, 2876.
- Sternberg 2190.
- Sterne 1710, 1714, 1780, 2105, 2110, 2343, 2369, 2374, 2379, 2389.
- Stifter 4113.



Stolberg 4871.  
 Straparola 5855, 5907.  
 Strauss 123, 2230.  
 Streckfuss 2483.  
 Streitgedicht, v. Jeu-parti.  
 Stricker 383.  
 Strindberg 3743.  
 Sturm u. Drang 185, 2008, 2011, 2023, 2072, 2096, 2358.  
 Style 260, 269.  
 Substitution de femme ou fiancée 5897.  
 Sudermann 2338, 3769.  
 Sue 259.  
 Suède et sa littérature, v. aux différents pays.  
 Suétone 4427, 4809.  
 Suisse 135, 1332, 1350\*, 1605, 2420, 2532, 2817, 3109, 4147, 4239\*—4240\*, 4244, 4249, 4257, 4303.  
 Sully Prudhomme 4582, 5343.  
 Sultan de Babylone 1372.  
 Superstition 5589; v. aussi Légendes, Merveilleux.  
 Surhomme 5899, 5969.  
 Surrey 3331, 4852.  
 Susman (M.) 3146.  
 Suzanne 5539.  
 Swedenborg 3761, 3801, 3823, 4202.  
 Swift 1705, 1760, 2344, 2459.  
 Swinburne 1712, 5294.

## T.

Tabac 5930.  
 Tabarin 5966.  
 Table ronde, v. Artus.  
 Tacite 3089, 4955, 5148, 5161.  
 Tagelied, v. Aube.  
 Tailor 4756.  
 Taine 962, 1144, 1791.  
 Talmud, v. Légendes judaïques.  
 Tannhäuser 5499, 5618, 5655, 5660\*, 5967.  
 Tasso 2774, 2795, 2808, 2810, 2839, 2926, 3130, 3204, 3226 — 3227,

3310, 3342, 3358 — 3359, 3381, 3388, 3410, 3424, 3803, 5169, 5192, 5329, 5347.  
 Taylor 2183, 2364.  
 Taylor (Bayard) 4079, 4089, 4106.  
 Tegnér 3716, 3799.  
 Tennyson 1657, 1701, 1763, 2140, 2201, 4034, 4761, 4837, 4841, 5455, 5738, 5746, 5887.  
 Térance 4450, 4525, 4608, 4959, 4964, 4996, 5038, 5079, 5091, 5101, 5193.  
 Tertullien 4822.  
 Texte (J.) 1723.  
 Thackeray 2367, 4000, 4015, 4054.  
 Theagène et Chariclée, v. Héliodore.  
 Théâtre (et acteurs) 109, 113, 114, 723, 780, 876, 4380.  
 — allemand 183, 192, 196, 348, 440, 618, 669, 966, 1074, 1115, 1117, 1119, 1126, 2388, 4081.  
 — anglais 107, 249, 1619, 1781, 1978, 2053, 2216 — 2217, 2223, 2254, 2260, 2273, 2277, 2282, 2284, 2301 — 2302, 2316, 2321, 2333, 2337, 2394, 2427, 2431, 2438, 2445, 2452, 2456, 3738, 4061.  
 — espagnol 107, 247, 3355, 3382, 3439, 3460, 3485, 3540, 3573.  
 — français 617, 619, 682, 720, 736, 745, 761, 765, 839, 876, 897, 914, 955, 966, 969, 976, 977, 1079, 1111, 1135, 1157, 1166, 1183, 1192, 1467, 1650, 1654, 1660, 1703, 1706, 1726 — 1727, 1781, 3431, 3786, 4233, 4670, 4693.  
 — hollandais 4287 — 4288.  
 — italien 2695, 2697 — 2699, 2707, 2711, 2729, 2731, 2735, 2740, 2753, 2763 — 2764, 2767,

2799, 2861, 2867, 2874, 2877 — 2879, 2892, 2895, 2905, 2916 — 2917, 2932, 2938, 2940, 3460, 5751.  
 Théâtre italien en Allemagne 107, 410, 2983, 3094, 3892.  
 — en Espagne 3369, 3400.  
 Théâtre russe 3867.  
 Thèbes (roman de) 1454, 4688.  
 Théocrite 4761, 4820.  
 Theophile (légende de) 322, 5574, 5690.  
 Théophraste 5191.  
 Thibet 5875.  
 Thomas (saint) 5627.  
 Thomas de Saluces 5615.  
 Thomson 2371, 4856.  
 Thüring v. Ringoltingen 370.  
 Thyard (Pontus de) 2915.  
 Tibulle 4910.  
 Tieck 1876, 1882, 1906, 1914, 2019, 2034, 2060, 2086, 2089 — 2093, 2419, 3503, 3748, 5450.  
 Tieck (Dorothea) 2061, 2073 — 2074.  
 Timon d'Athènes 4763.  
 Tirso de Molina 3441, 3447.  
 Tissard 4667.  
 Tite Live 2673, 4401, 4432, 4546, 4978.  
 Tobie 5669.  
 Tolstoï 188, 3871, 3874, 3877 — 3878, 3881, 3898, 3902 — 3903, 3908, 3910, 3925, 3930, 3935, 3943, 3948, 3959 — 3960, 3963, 4195.  
 Tommaseo 5196.  
 „Tout est bien, qui finit bien“ 5775.  
 Tradition en littérature 11, 146.  
 Traductions 841.  
 — de l'allemand 233, 2221, 3039, 3529.  
 — en allemand 275, 434, 789, 1078, 1133, 1138, 1163, 2355, 3039, 3096, 3810, 3965, 3967, 3978, 4866, 4870, 5045.

Traductions en anglais  
4806.  
— du français 893.  
— en français 775, 804,  
851, 4490, 4517, 4523,  
4531, 4679, 4695\*.  
— de l'italien 3286, 3319.  
— en italien 3305, 3416.  
Tragédie 2830, 2931,  
4511, 4518, 4534, 4631,  
4643, 4659, 4699\*,  
4815, 4897, 5054, 5103  
—5104, 5156\*.  
Trajan 5772, 5883.  
Trattato di virtù morali  
2769.  
Tremblements de terre  
5959.  
Tristan et Iseut 86, 299,  
321, 325, 328, 335,  
355, 359, 366, 368,  
371, 406, 2661, 5736,  
5761\*, 5763, 5812,  
5816\*, 5841, 5871,  
5894, 5911, 5913,  
5940\*, 5955.  
Tristan l'Hermite 2786.  
Troie 4361, 4381, 4390,  
4421, 4438, 4486, 4542,  
4588, 4605, 4791, 4835,  
4847, 5111, 5160, 5757,  
5817.  
Troilus et Cressida 4379,  
4758.  
Trois Bossus Ménestrels  
5948.  
Trollope (Mrs.) 4060.  
Troubadours, v. Pro-  
vence.  
Trouvères 5292.  
Tscherner 1004.  
Turberville 3238.  
Turguénéf 188, 3749,  
3850, 3934, 3941, 3944,  
3953, 3958.  
Türlin (H. v. d.) 315.  
Turnèbe (O. de) 2866.  
Turquie 4336.  
Twain (Mark) 4138.

**U.**

Ugolin 5381.  
Uhland 197, 778, 887,  
902, 903, 1118, 1136,  
3054, 3519, 3575, 3831,  
4127.

Ulfila 5666.  
Ulysse 5399.  
Universités 151, 376, 624,  
626, 850, 1134, 1139,  
1156, 1168, 2033, 2884,  
3027, 3164 — 3165,  
4076, 4080, 4205, 4675.  
Urfé(d') 2810.  
Usteri 883.  
Uz 4999.

**V.**

Vacquerie 541.  
Vaisseau fantôme 5936,  
v. Mer et Marins, Lé-  
gendes populaires.  
Valère Maxime 4819.  
Valet de comédie 5739.  
Vampires 5937.  
Vauquelin de la Fresnaie  
2824, 4692.  
Vega (Lope de) 3369,  
3393, 3471, 3483,  
3562\*, 3576, 3613,  
5367.  
Veldecke (H. von) 4902.  
Venise 2778, 2845, 3311,  
3315, 3355, 3399, 5443.  
Verino 5131.  
Verlaine 229, 1196.  
Vernon 2576.  
Véronique (sainte) 5617.  
Vice 5671.  
Vicente (Gil) 3498.  
Vico.  
Vida 4494, 5179.  
Vierge (sainte) 5491,  
5592\*, 5596 — 5597,  
5624, 5631, 5657,  
5659\*, 5668.  
Vigny 598, 2954.  
Villers 800, 822, 930,  
1082, 1089, 1109, 1215.  
Villiers de l'Isle-Adam  
4197.  
Vin 5879.  
Violette (roman de la) 87.  
Virgile 2486, 2658 — 2659,  
2676, 2681, 2687, 4348  
—4349, 4356 — 4357,  
4359, 4362, 4371, 4373  
—4374, 4378, 4383,  
4384\*, 4389, 4394,  
4396, 4412, 4417, 4425,  
4429, 4448, 4460, 4565  
—4566, 4595, 4607,

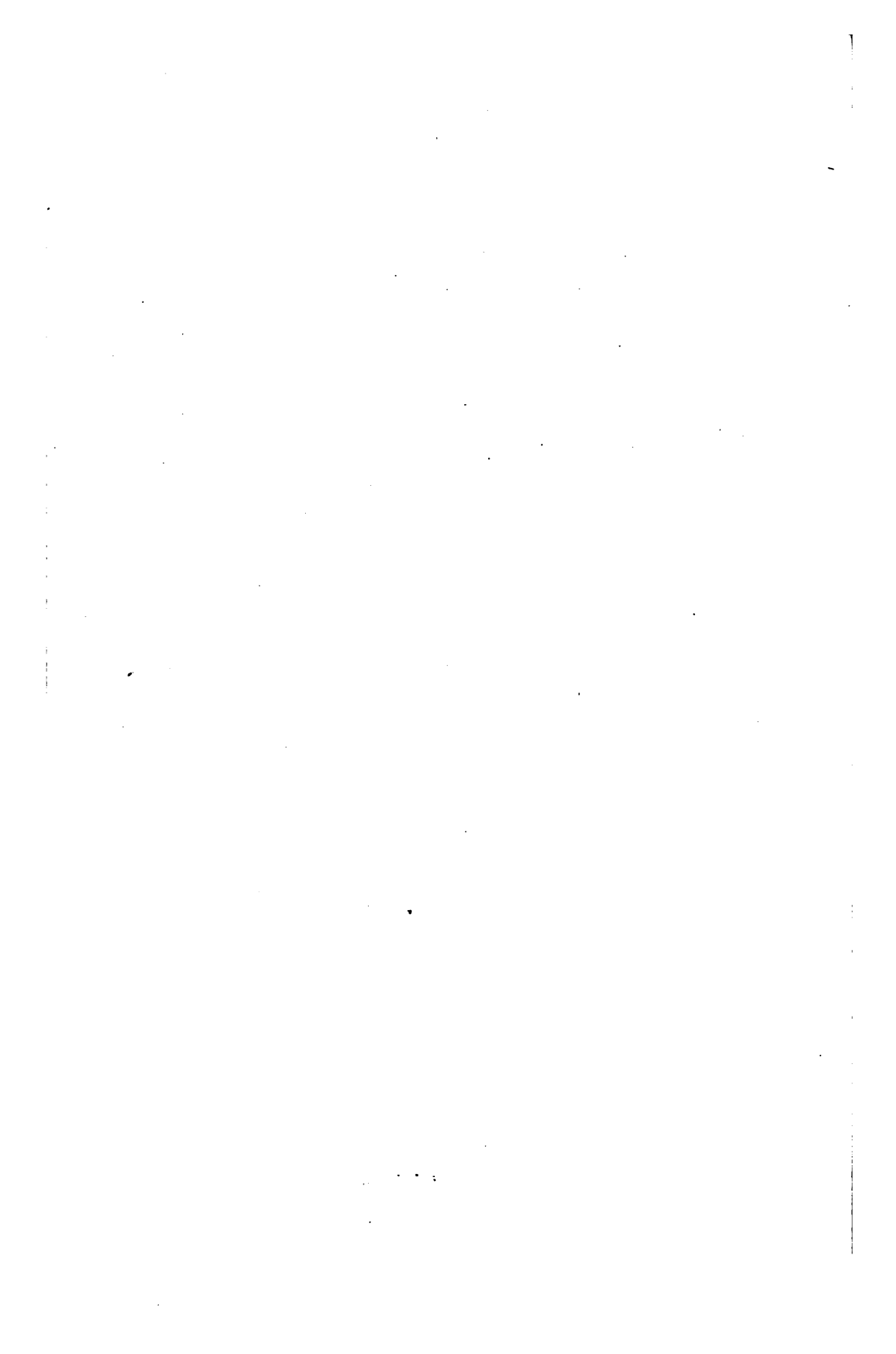
4622, 4645, 4752, 4765,  
4792 — 4793, 4837,  
4841, 4844, 4852, 4902,  
4916, 4918, 4944, 4946,  
4962, 4998, 5000, 5002,  
5031, 5056, 5108, 5116,  
5131, 5134, 5149 —  
5150, 5169, 5180, 5182,  
5199, 5710.  
Virginie (hist. rom.) 4805.  
Vischer 2052, 2068, 2081,  
2098.  
Visions 4420, 5562, 5579,  
5581, 5664.  
Vittoria Accorambona  
5450.  
Vocabulaire 162  
— allemand 1221, 1432.  
— anglais 1432, 1440.  
— français 110, 1221.  
Voiture 3478.  
Volney 1674, 1746.  
Voltaire et la littérature  
en général 115.  
— et l'Allemagne 505,  
539, 573, 614, 779, 782,  
797, 816, 857, 869, 906,  
1002, 1067, 1071, 1106,  
1191, 1211; — et  
Frédéric le Grand 607,  
659, 677, 699, 702 —  
703, 733\*, 869, 872,  
939, 1003, 1054, 1127\*,  
1132.  
— et l'Angleterre 1634,  
1646, 1680, 1704\*,  
1718, 1765, 4635; —  
et Shakespeare, v.  
Shakespeare.  
— et l'Antiquité 4393,  
4477, 4635, 4638, 4646.  
— et la Hongrie 3991.  
— et l'Italie 2558 —  
2559, 2566, 2569, 2750  
—2751, 2754, 2758,  
2774, 2781 — 2782,  
2803, 2826, 2840, 2860,  
2864\*, 2883, 2888,  
2911 — 2912, 2923,  
2934, 3415.  
— et la Russie 3907,  
3945.  
— et l'histoire 5220,  
5247, 5254; v. César,  
Jeanne d'Arc, Mérope.  
Vondel 3424, 4237, 4276,  
4312, 4323 — 4325,

- 4332 — 4333, 4337,  
4339, 4345, 5294.  
Voragine (J. de) v. Lé-  
gende dorée.  
Vos (J.) 4280.  
Voss (H.) 2017, 4869,  
4923, 4925, 4928.  
Voss (R.) 3138.  
Voyageurs allemands en  
Angleterre 2079, 2329,  
2425, 2457.  
— allemands en France  
1086, 1107, 3008, 3115,  
3125.  
— allemands en Italie  
2142—2143, 2156.  
— anglais en Allemagne  
1605.  
— anglais en Amérique  
3999.  
— anglais en France  
1605.  
— anglais en Italie 3195.  
— français en Alle-  
magne 700, 753.  
— français en Angle-  
terre 1601—1602,  
1608, 1610, 1612.  
— français en Italie  
2716, 2943.  
— italiens en Allemagne  
2977, 2986, 3067, 3084.  
— italiens en France  
3067.  
— italiens en Angleterre  
3255.
- W.**
- Wagner 680, 763, 844,  
949, 983, 1010, 1116,  
1124, 1164, 1199, 2000,  
3533, 4134, 4198, 4967,  
5037.  
Wallensteine 5336, 5466.  
Walther von der Vogel-  
weide 3036, 4114, 5253,  
5257, 5259—5260.  
Waser 2377.  
Watson 3300.  
Watts 3611.  
Weckherlin 2320, 5051.  
Weiss (J. J.) 5342.  
Weisse 477.  
Werner (Z.) 3558, 5716.  
Werther 491, 492, 524,  
529, 536, 544, 552, 553,  
555, 556, 565, 600,  
1152, 1188.  
Werthes 5379.  
Wesley 2346.  
West 3515.  
Whitman 4012, 4030,  
4034—4035, 4038—  
4040, 4192, 4194—  
4196, 4198.  
Wiedasch 4883.  
Wieland 614, 636, 759,  
790, 947, 1027, 1955,  
1969, 2012, 2035—  
2036, 2044, 2047, 2233,  
2299, 2369, 2379, 3572,  
4990, 5010, 5018, 5039,  
5046, 5081.  
Wieland le forgeron  
5914, 5960.  
Wigalois 97.  
Wilbrandt 2060.  
Wilde 2458.  
Wildenbruch 5455.  
William of Palerne 1376.  
Wilson 3325.  
Winckelmann 4875,  
4881.  
Winterfeld 2303.  
Wירת v. Grafenberg 330.  
Wirsung 3578.  
Witte (K.) 2497, 2499,  
2511.  
Wolf 4884, 4909.  
Wolfram v. Eschenbach  
286, 288, 289, 308, 344,  
1337, 1922, 5658.  
Wordsworth 1743, 2148,  
2164, 2398, 2422\*,  
4823.  
Wunderhorn (des Kna-  
ben) 421.  
Wyatt 2609, 3275, 3331,  
3351.  
Wycherley 1587, 1588,  
1590, 1594, 1604.
- X.**
- Xénophon 4990.
- Y.**
- Young 2319.
- Z.**
- Zacchioli 3277.  
Zacconi 3116.  
Zambeccari 5118.  
Zendrini 3011, 3020.  
Ziely (W.) 370.  
Zola et l'Allemagne 874,  
960, 970, 1093, 1174,  
5342.  
— et l'Angleterre 1721.  
— et la Russie 3902,  
3933.  
Zriny 5379.  
Zürich 4330.

### Errata.

Page	ligne	lire	au XIX <sup>e</sup> siècle.	Page	ligne	lire	Marc.
„	164,	„	52 „ 1890.	„	184,	„	38 „ Goldoni.
„	166,	„	32 „ De la récente.	„	189,	„	40 „ La Fontaine.
„	172,	„	13 „ Una traducción	„	205,	„	33 „ Spenser.
			...desconocida.	„	210,	„	31 „ Spenser.
„	173,	„	6 „ Mthly.	„	228,	„	28 „ Camoës.
„	173,	„	26 „ 2664.	„	242,	„	5 „ Humbert.





7 DAY USE

**RETURN** **CIRCULATION DEPARTMENT**  
**TO** → **202 Main Library**

<b>LOAN PERIOD 1</b>	2	3
<b>HOME USE</b>		
4	5	6

**ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS**

RENEWALS OF ALL MATERIALS MAY BE MADE 3 DAYS PRIOR TO DUE DATE.  
LOAN PERIODS ARE 1 MONTH, 3 MONTHS, AND 1-YEAR.  
RENEWALS: CALL (415) 642-3405

**DUE AS STAMPED BELOW**

<b>APR 19 1990</b>		
<b>AUTO DISC MAR 21 '90</b>		

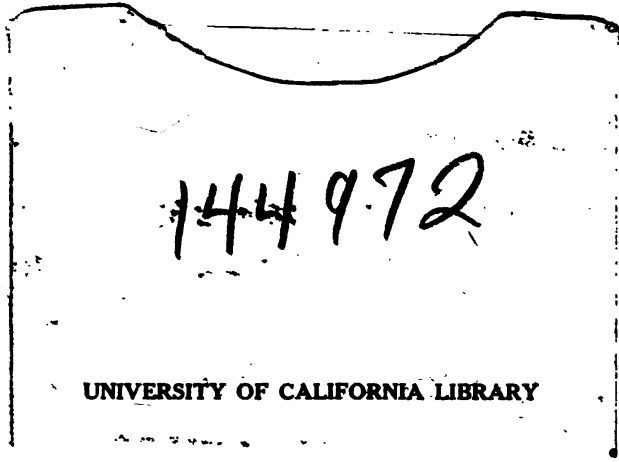
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY  
FORM NO. DD6, 60m, 1/83 BERKELEY, CA 94720

LD 113  
(H5067s10)476B

U.C. BERKELEY LIBRARIES



C022864208



144972

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

